叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000001

2. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000002

3. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000003

4. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000004

5. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000005

6. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000006

7. 流浪的犹太人——第五卷(the Wandering Jew — Volume 05) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪的犹太人——第五卷(The Wandering Jew — Volume 05)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)][ænd; ənd][pæt] -
Produced by David Widger and Pat Castevens
生产 经过 大卫 威杰 和 拍 -

由大卫·威杰和帕特·卡斯特文斯制作

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:]
THE WANDERING JEW
这 漫游 犹

流浪的犹太人

[baɪ] ['jʊdʒɪn] [su:]
By Eugene Sue
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ]
The Eve of a Great Day
这 前夕 的 一个 伟大的 天

伟大日子的前夜

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [θʌg]
The Thug
这 暴徒

恶棍

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk]
The Two Brothers of the Good Work
这 二 兄弟 的 这 好的 工作

行善的两兄弟

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː]

The	House	in	the	Rue	Saint	-	Francois
这	房子	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦

圣弗朗索瓦街上的房子

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt]

Debit	and	Credit
借方	和	信用

借贷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [er]

The	Heir
这	继承人

继承人

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['rʌptʃər]

The	Rupture
这	破裂

破裂

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	Change
这	改变

变化

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [red] [ruːm]

The	Red	Room
这	红色的	房间

红房间

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['testəmənt]

The	Testament
这	遗嘱

遗嘱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn]

The	Last	Stroke	of	Noon
这	最后的	中风	的	中午

正午的最后一击

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft]

The	Deed	of	Gift
这	契据	的	礼物

赠与契约

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

THE	EVE	OF	A	GREAT	DAY	.
这	前夕	的	一个	伟大的	天	.

伟大日子的前夜。

[əˈbaʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvent] [læst] [rɪˈleɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['mɛriːz]

About	two	hours	before	the	event	last	related	took	place	at	St	.	Mary's
关于	二	小时	前	这	事件	最后的	有关的	采取	地方	在	英石	.	玛丽的

['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

Convent	,
修道院	,

大约在圣玛丽修道院最后一次发生相关事件前两小时，

['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn][ænd; ənd]['æbi, 'ɑːbə] - [met] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi]

Rodin	and	Abbe	d'Aigrigny	met	in	the	room	where	we	have	already
罗丹	和	阿贝	-	遇见	在	这	房间	在哪里	我们	有	已经

[siːn] [ðem; ðəm] ,

seen	them	,
已见	他们	,

罗丹和艾格里尼神父在我们之前已经见过他们的房间里相遇了。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [mɪlˈjuː] - ['diˈiˈes] - [ɝːsənz] .

in	the	Rue	du	Milieu	-	des	-	Ursins	.
在	这	后悔	杜	环境	-	德斯	-	熊灵	.

在 Rue du Milieu-des-Ursins 街。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

Since	the	Revolution	of	July	,
自从	这	革命	的	七月	,

自七月革命以来，

['fɑːðər] - [hæd; həd] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ðɪs]

Father	d'Aigrigny	had	thought	proper	to	remove	for	the	moment	to	this
父亲	-	有	想法	恰当的	到	消除	为了	这	片刻	到	这

['tempəreri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] —

temporary	habitation	all	the	secret	archives	and	correspondence	of	his	Order	—
暂时的	居住地	全部	这	秘密	档案	和	一致	的	他的	命令	—

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['meʒər] ,

a	prudent	measure	,
一个	谨慎	措施	,

艾格里尼神父认为，暂时将他所在修会的全部秘密档案和信件转移到这个临时住所是恰当的——这是一个谨慎的做法。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'speld]

since	he	had	every	reason	to	fear	that	the	reverend	fathers	would	be	expelled
自从	他	有	每一个	原因	到	害怕	那	这	牧师	父亲们	会	是	被驱逐

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

by	the	state	from	that	magnificent	establishment	,
经过	这	状态	从	那	壮丽	建立	,

因为他完全有理由担心神父们会被国家从那座宏伟的教堂里驱逐出去。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd][soʊ] ['lɪbərəli] [ɪn'daʊd] [ðer; ðər][sə'saɪəti] . [-]

with	which	the	restoration	had	so	liberally	endowed	their	society	.	[	11	]
和	哪个	这	恢复	有	所以	慷慨地	捐赠	他们的	社会	.	[	-	]

复辟时期，社会慷慨地获得了这些资源。[11]

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sɔːrdɪd] [staɪl] , [miːn] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz]['evər] ,

Rodin	,	dressed	in	his	usual	sordid	style	,	mean	and	dirty	as	ever	,
罗丹	,	穿着	在	他的	通常	肮脏的	风格	,	意思是	和	肮脏的	作为	曾经	,

罗丹，一如既往地穿着他那肮脏邋遢的服装，卑鄙无耻，一如既往。

[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['mɑːdɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['sekrəteri] ,

was	writing	modestly	at	his	desk	,	faithful	to	his	humble	part	of	secretary	,
曾是	写作	谦虚地	在	他的	桌子	,	忠实	到	他的	谦逊的	部分	的	秘书	,

他谦逊地坐在办公桌前写作，忠实地履行着秘书这一卑微的职责。

[wɪtʃ] [kən'siːld] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] — [ðæt]

which	concealed	,	as	we	have	already	seen	a	far	more	important	office	—	that
哪个	暗	,	作为	我们	有	已经	已见	一个	远的	更多的	重要的	办公室	—	那

[ʌv; əv]['səjsiəs] — [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

of	Socius	—	a	function	which	,
的	社会	—	一个	功能	哪个	,

正如我们已经看到的，这掩盖了一个更为重要的职位——社会官——其职能是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['nevər] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər]

according	to	the	constitutions	of	the	Order	,	consists	in	never	quitting	his	superior
根据	到	这	宪法	的	这	命令	,	由	在	绝不	辞职	他的	优越的

,

,

,

根据该教团的章程，其职责在于永远不辞去上级的职务。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːst] ['ækʃnz] , ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]

watching	his	least	actions	,	spying	into	his	very	thoughts	,	and	reporting	all	to
观看	他的	至少	行动	,	间谍活动	进入	他的	非常	想法	,	和	报道	全部	到

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

监视他的一举一动，窥探他的内心想法，并将一切报告给罗马。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [im.pæsi'biliti] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'pɪrd] ['vɪzəbli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]

In	spite	of	his	usual	impassibility	,	Rodin	appeared	visibly	uneasy	and
在	尽管如此	的	他的	通常	无法通行	,	罗丹	出现	明显地	不安	和

['æbsənt][ɪn][maɪnd] ;

absent	in	mind	;
缺席的	在	头脑	;

尽管罗丹一向面无表情，但此刻他却显得明显不安，心不在焉；

[hiː; hi] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['briːfli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz]

he	answered	even	more	briefly	than	usual	to	the	commands	and	questions
他	回答	甚至	更多的	简要地	比	通常	到	这	命令	和	问题

[ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

of	Father	d'Aigrigny	,
的	父亲	-	,

他对艾格里尼神父的命令和问题的回答比平时更加简短。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

who	had	but	just	entered	the	room	.
WHO	有	但	只是	进入	这	房间	.

他刚走进房间。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [nuː] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Has	anything	new	occurred	during	my	absence	?	"	asked	he	.
"	有	任何事物	新的	发生	期间	我的	缺席	?	"	问	他	.

他问道："我不在的这段时间里，有没有发生什么新的事情？"

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [stɪl] ['feɪvərəbl] ? "

"	Are	the	reports	still	favorable	?	"
"	是	这	报告	仍然	有利	?	"

"报告仍然对我很有利吗？"

" ['veri] ['feɪvərəbl] . "

"	Very	favorable	.	"
"	非常	有利	.	"

"非常有利。"

" [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Read	them	to	me	.	"
"	读	他们	到	我	.	"

"读给我听。"

" [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	Before	giving	this	account	to	your	reverence	,	"	said	Rodin	,
"	前	给予	这	帐户	到	你的	尊敬	,	"	说	罗丹	,

罗丹说："在向您汇报此事之前，....."

" [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [mɔrək] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] . "

"	I	must	inform	you	that	Morok	has	been	two	days	in	Paris	.	"
"	我	必须	通知	你	那	莫罗克	有	到过	二	天	在	巴黎	.	"

我必须告知您，莫罗克已经在巴黎待了两天了。

" [mɔrək] ? " [sed] ['æbi, 'ɑːbə] - , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Morok	?	"	said	Abbe	d'Aigrigny	,	with	surprise	.
"	莫罗克	?	"	说	阿贝	-	,	和	惊喜	.

"莫罗克？"艾格里尼神父惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

"	I	thought	,	on	leaving	Germany	and	Switzerland	,	he	had	received	from
"	我	想法	,	在	离开	德国	和	瑞士	,	他	有	已收到	从

[fraɪbɜːg] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['saʊθwərd] .

Friburg	the	order	to	proceed	southward	.
弗里堡	这	命令	到	继续	向南	.

"我当时以为，他离开德国和瑞士时，已经从弗里堡接到了向南进发的命令。"

[æt; ət] - , [ɔːr][ˌæviːnˈjəuŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt]

At	Nismes	,	or	Avignon	,	he	would	at	this	moment	be	useful	as	an	agent
在	-	,	或者	阿维尼翁	,	他	会	在	这	片刻	是	有用	作为	一个	代理人

;

;

;

在尼斯梅或阿维尼翁，他此时可以担任代理人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔtistənts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

for	the	Protestants	begin	to	move	,	and	we	fear	a	reaction	against	the
为了	这	新教徒	开始	到	移动	,	和	我们	害怕	一个	反应	反对	这

['kæθlɪks] . "

Catholics	.	"
天主教徒	.	"

因为新教徒开始行动，我们担心会引发针对天主教徒的反弹。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	I	do	not	know	,	"	said	Rodin	,
"	我	做	不是	知道	,	"	说	罗丹	,

罗丹说："我不知道。"

" [ɪf] [mɔrək] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] .

"	if	Morok	may	not	have	had	private	reasons	for	changing	his	route	.
"	如果	莫罗克	可能	不是	有	有	私人的	原因	为了	变化	他的	路线	.

"如果莫罗克改变路线没有私人原因的话。"

[hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [pə'fɔːmənsɪz] . "

His	ostensible	reasons	are	,	that	he	comes	here	to	give	performances	.	"
他的	表面上的	原因	是	,	那	他	来	这里	到	给	表演	.	"

他表面上的理由是，他来这里是为了演出。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

"为何如此？"

" [ə; eɪ][drə'mætɪk]['eɪdʒənt] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['laɪənz] ,

"	A	dramatic	agent	,	passing	through	Lyons	,
"	一个	戏剧性	代理人	,	通过	通过	莱昂斯	,

一位戏剧经纪人，途经里昂，

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'nædʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ['θiːətər] [æt; ət][ə; eɪ]

engaged	him	and	his	menagerie	for	the	Port	Saint	-	Martin	Theatre	at	a
已订婚的	他	和	他的	动物园	为了	这	港口	圣	-	马丁	剧院	在	一个

['veri] [haɪ] [praɪs] .

very	high	price	.
非常	高的	价格	.

他们以极高的价格聘请他和他的动物们到圣马丁港剧院演出。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] . "

He	says	that	he	did	not	like	to	refuse	such	an	offer	.	"
他	说道	那	他	做过	不是	喜欢	到	拒绝	这样的	一个	提供	.	"

他说他不想拒绝这样的提议。

" [wel] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [bʌt; bət][baɪ] [dis'tribjuːtiŋ] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	shrugging	his	shoulders	,	"	but	by	distributing	his
"	出色地	,	"	说	父亲	-	,	耸肩	他的	肩膀	,	"	但	经过	分发	他的

['lɪt(ə)l] [bʊks] ,

little	books	,
小的	图书	,

"嗯，"艾格里尼神父耸了耸肩说，"但是通过分发他的小册子，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [prɪnts] [ænd; ənd] ['tʃæpləts] ,

and	selling	prints	and	chaplets	,
和	销售	印刷	和	串珠	,

并出售版画和花环，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['eksərsaɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd]

as	well	as	by	the	influence	he	would	certainly	exercise	over	the	pious	and
作为	出色地	作为	经过	这	影响	他	会	当然	锻炼	超过	这	虔诚的	和

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr][ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

ignorant	people	of	the	South	or	of	Brittany	,
无知	人们	的	这	南	或者	的	布列塔尼	,

以及他肯定会对南方或布列塔尼虔诚而无知的民众施加的影响。

[hiː; hi] [maɪt] ['rendər] ['sɜːrvɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [pər'fɔːrm] [ɪn]['pærɪs] . "

he	might	render	services	,	such	as	he	can	never	perform	in	Paris	.	"
他	可能	使成为	服务	,	这样的	作为	他	能	绝不	履行	在	巴黎	.	"

他或许能提供一些在巴黎永远无法提供的服务。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒaɪənt] , [huː] ['trævlz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	is	now	below	,	with	a	kind	of	giant	,	who	travels	about	with	him	.
"	他	是	现在	以下	,	和	一个	种类	的	巨大的	,	WHO	旅行	关于	和	他	.

“他现在在下面，和一个巨人在一起，巨人陪着他四处游荡。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [oʊld] ['sɜːrvənt] ,

In	his	capacity	of	your	reverence's	old	servant	,
在	他的	容量	的	你的	-	老的	仆人	,

以您尊敬的阁下的老仆人的身份，

[mɔrək] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [jʊr; jər][hænd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

Morok	hoped	to	have	the	honor	of	kissing	your	hand	this	evening	.	"
莫罗克	希望	到	有	这	荣誉	的	接吻	你的	手	这	晚上	.	"

莫罗克希望今晚能有幸亲吻您的手。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːkjupaɪd] .

"	Impossible	—	impossible	—	you	know	how	much	I	am	occupied	.
"	不可能的	—	不可能的	—	你	知道	如何	很多	我	是	占领	.

“不可能——不可能——你知道我有多忙。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] ? "

Have	you	sent	to	the	Rue	Saint	-	Francois	?	"
有	你	发送	到	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	?	"

你寄到圣弗朗索瓦街了吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	have	.
"	是的	,	我	有	.

是的，我有。

[ðə; ði][oʊld][dʒuː] ['gɑːrdiən] [hæz; həz][hæd; həd] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtəri] .

The	old	Jew	guardian	has	had	notice	from	the	notary	.
这	老的	犹	监护人	有	有	注意	从	这	公证人	.

老犹太监护人已收到公证人的通知。

[tuː; tə] ['mɔːroʊ] , [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['meɪsənz] [wɪl] [ʌn'wɔːl] [ðə; ði] [dɔːr] ,

To	morrow	,	at	six	in	the	morning	,	the	masons	will	unwall	the	door	,
到	明天	,	在	六	在	这	早晨	,	这	石匠	将要	墙	这	门	,

明天早上六点，泥瓦匠们将拆除这扇门。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl]

and	,	for	the	first	time	since	one	hundred	and	fifty	years	,	the	house	will
和	,	为了	这	第一的	时间	自从	一	百	和	五十	年	,	这	房子	将要

[biː; bi]['oʊpənd] .

be	opened	.
是	打开	.

一百五十年来，这座房子将首次对外开放。

" ['fɑːðər] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə]

"	Father	d'Aigrigny	remained	in	thought	for	a	moment	,	and	then	said	to
"	父亲	-	剩余	在	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	到

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] :

Rodin	:
罗丹	:

艾格里尼神父沉思片刻，然后对罗丹说：

" [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] ,

"	On	the	eve	of	such	a	decisive	day	,	we	must	neglect	nothing	,
"	在	这	前夕	的	这样的	一个	决定性	天	,	我们	必须	忽视	没有什么	,

“在这样一个决定性的日子到来之际，我们绝不能疏忽任何事，

[ænd; ənd][kɔːl] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] ['meməri] .

and	call	every	circumstance	to	memory	.
和	称呼	每一个	环境	到	记忆	.

并将每一种情况都牢记在心。

[riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [in'sɜːtid] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Read	me	the	copy	of	the	note	,	inserted	in	the	archives	of	the	society	,
读	我	这	复制	的	这	笔记	,	插入	在	这	档案	的	这	社会	,

请把社团档案里保存的那份笔记副本读给我听。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - .

a	century	and	a	half	ago	,	on	the	subject	of	Rennepont	.
一个	世纪	和	一个	一半	前	,	在	这	主题	的	-	.

一个半世纪前，关于雷纳蓬。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	The	secretary	took	the	note	from	the	case	,	and	read	as	follows	:
"	这	秘书	采取	这	笔记	从	这	案件	,	和	读	作为	跟随	:

秘书从箱子里取出纸条，念道：

" - [ðɪs] 19th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] - [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌælɪg'zændər]

"	'	This	19th	day	of	February	,	1682	,	the	Reverend	Father	-	Provincial	Alexander
"	-	这	19th	天	的	二月	,	-	,	这	牧师	父亲	-	省级	亚历山大

['bʊrdən] [sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əd'vaɪs] ,

Bourdon	sent	the	following	advice	,
波登	发送	这	下列的	建议	,

“1682年2月19日，尊敬的教区神父亚历山大·布尔东发出以下指示：

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] : [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

with	these	words	in	the	margin	:	Of	extreme	importance	for	the	future	.
和	这些	字	在	这	利润	:	的	极端	重要性	为了	这	未来	.

旁边写着：对未来极其重要。

" - [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][wʌn]

"	'	We	have	just	discovered	,	by	the	confession	of	a	dying	person	to	one
"	-	我们	有	只是	发现	,	经过	这	忏悔	的	一个	垂死	人	到	一

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

of	our	fathers	,
的	我们的	父亲们	,

“我们刚刚从一位临终之人向我们一位神父的忏悔中发现，

[ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] ['siːkrət] .
a very close secret .
一个 非常 关闭 秘密 .

一个绝对不能泄露的秘密。

" - ['maːriːəs][diː] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv]
" ' Marius de Rennepont , one of the most active and redoubtable partisans of
" - 马里乌斯 德 - , 一 的 这 最多 积极的 和 令人敬畏的 党派人士 的
[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [rɪ'lɪdʒən] ,
the Reformed Religion ,
这 改革宗 宗教 ,

“马里乌斯·德·雷纳蓬，改革宗教最积极、最令人敬畏的拥护者之一，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][sə'saɪəti] ,
and one of the most determined enemies of our Holy Society ,
和 一 的 这 最多 决定 敌人 的 我们的 圣 社会 ,

以及我们神圣社团最坚定的敌人之一，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
had apparently re - entered the pale of our Mother Church ,
有 显然 关于 - 进入 这 苍白 的 我们的 母亲 教会 ,

显然已经重新回到了我们母教会的怀抱，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,
but with the sole design of saving his worldly goods ,
但 和 这 唯一 设计 的 保存 他的 世俗 商品 ,

但他的唯一目的却是为了保住自己的财产。

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['erərz] .
threatened with confiscation because of his irreligious and damnable errors .
威胁 和 没收 因为 的 他的 无宗教信仰者 和 该死的 错误 .

因其不信教且该死的错误行为，面临财产没收的威胁。

['evɪdəns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
Evidence having been furnished by different persons of our company to prove that
证据 拥有 到过 提供 经过 不同的 人 的 我们的 公司 到 证明 那
[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪn'sɪr] ,
the conversion of Rennepont was not sincere ,
这 转换 的 - 曾是 不是 真诚 ,

我公司不同人员已提供证据证明雷纳蓬的改宗并非出于真心。

[ænd; ənd][ɪn] [ri'æləti] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [lʊr] , [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒent(ə)lmən]
and in reality covered a sacrilegious lure , the possessions of the said gentleman
和 在 现实 涵盖 一个 亵渎神明 饵 , 这 财产 的 这 说 绅士
,
,
,

实际上，这掩盖了一种亵渎神灵的诱惑，即那位先生的财产。

[naʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['riːlæpst; rɪ'læpst] ['herətɪk] , [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs]
now considered a relapsed heretic , were confiscated by our gracious
现在 经过考虑的 一个 复发 异教徒 , 是 没收 经过 我们的 亲切
['sɑːvrɪn] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] ,
sovereign , his Majesty King Louis XIV ,
主权 , 他的 威严 国王 路易斯 十四 ,

现在他被视为重蹈覆辙的异端分子，被我们仁慈的君主路易十四国王陛下没收了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] - [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [fɔːr; fər][laɪf] . [-]
and the said Rennepont was condemned to the galleys for life . [12]
和 这 说 - 曾是 谴责 到 这 厨房 为了 生活 . [-]

而上述雷纳蓬被判处终身在战船上服役。[12]

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [duːm] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [deθ] ; [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

He	escaped	his	doom	by	a	voluntary	death	;	in	consequence	of	which	abominable
他	逃脱	他的	厄运	经过	一个	自愿	死亡	;	在	结果	的	哪个	可恶

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

他以自愿死亡逃脱了厄运；而正是由于这种令人发指的罪行，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði]

his	body	was	dragged	upon	a	hurdle	,	and	flung	to	the	dogs	on	the
他的	身体	曾是	拖拽	之上	一个	栏	,	和	扔	到	这	狗	在	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

他的尸体被拖到栅栏上，然后扔到公路上喂狗。

" - [frʌm; frəm] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ,

"	'	From	these	preliminaries	,	we	come	to	the	great	secret	,
"	-	从	这些	预备工作	,	我们	来	到	这	伟大的	秘密	,

“从这些铺垫中，我们就能揭开这个伟大的秘密，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

which	is	of	such	importance	to	the	future	interests	of	our	Society	.
哪个	是	的	这样的	重要性	到	这	未来	兴趣	的	我们的	社会	.

这对我们社会的未来利益至关重要。

" - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['gʊdnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	'	His	Majesty	Louis	XIV	.	,	in	his	paternal	and	Catholic	goodness	towards	the
"	-	他的	威严	路易斯	十四	.	,	在	他的	父系	和	天主教	善良	向	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Church	in	general	,
教会	在	一般的	,

“路易十四陛下，出于他对教会的慈父般的仁慈和天主教式的善意，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðɪs]

and	our	Order	in	particular	,	had	granted	to	us	the	profit	of	this
和	我们的	命令	在	特别的	,	有	的确	到	我们	这	利润	的	这

[ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ,

confiscation	,
没收	,

尤其是我们修会，已将此次没收所得的利润授予了我们。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs]

in	acknowledgment	of	our	services	in	discovering	the	infamous	and	sacrilegious
在	致谢	的	我们的	服务	在	发现	这	臭名昭著的	和	亵渎神明

[rɪ'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - .

relapse	of	the	said	Rennepont	.
复发	的	这	说	-	.

为表彰我们在发现雷纳蓬臭名昭著且亵渎神明的复吸事件中所作出的贡献。

" - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn]['pærɪs] ,

"	'	But	we	have	just	learned	,	for	certain	,	that	a	house	situated	in	Paris	,
"	-	但	我们	有	只是	学习	,	为了	肯定	,	那	一个	房子	位于	在	巴黎	,

“但我们刚刚确切地得知，位于巴黎的一栋房子，

[noʊ] . [θriː] , [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kraʊnz] ,

No	.	3	,	Rue	Saint	-	Francois	,	and	a	sum	of	fifty	thousand	gold	crowns	,
不	.	3	,	后悔	圣	-	弗朗索瓦	,	和	一个	和	的	五十	千	金子	皇冠	,

[hæv; həv]

have
有

圣弗朗索瓦街3号，以及五万金克朗，已

[ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

escaped	this	confiscation	,	and	have	consequently	been	stolen	from	our
逃脱	这	没收	,	和	有	最后	到过	被盗	从	我们的

它们逃脱了没收，因此被从我们这里偷走了。

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

社会。

" - [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'veid] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnd]

"	'	The	house	was	conveyed	,	before	the	confiscation	,	by	means	of	a	feigned
"	-	这	房子	曾是	传递	,	前	这	没收	,	经过	方法	的	一个	假装

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

“在没收之前，这栋房子是通过虚假购买的方式转让的，

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

to	a	friend	of	Rennepont's	a	good	Catholic	,	unfortunately	,
到	一个	朋友	的	-	一个	好的	天主教	,	很遗憾	,

不幸的是，对于雷内蓬的一位朋友，一位虔诚的天主教徒来说……

[æz; əz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪk] ['eni] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] .

as	against	him	we	cannot	take	any	severe	measures	.
作为	反对	他	我们	不能	拿	任何	严重	措施	.

我们不能对他采取任何严厉措施。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]

Thanks	to	the	culpable	,	but	secure	connivance	of	his	friend	,	the	house	has
谢谢	到	这	有罪的	,	但	安全的	共谋	的	他的	朋友	,	这	房子	有

[bɪn] [wɔːld] [ʌp] ,

been	walled	up	,
到过	有围墙的	向上	,

多亏了他朋友的默许（尽管他罪责难逃），房子已经被砌墙封住了。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	is	only	to	be	opened	in	a	century	and	a	half	,
和	是	仅有的	到	是	打开	在	一个	世纪	和	一个	一半	,

预计要一个半世纪后才会开放。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪl] [ʌv; əv] - .

according	to	the	last	will	of	Rennepont	.
根据	到	这	最后的	将要	的	-	.

根据雷纳蓬的遗嘱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kraʊnz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hændz] [wɪtʃ] ,

As	for	the	fifty	thousand	gold	crowns	,	they	have	been	placed	in	hands	which	,
作为	为了	这	五十	千	金子	皇冠	,	他们	有	到过	放置	在	双手	哪个	,

至于那五万枚金冠，它们已经落入了以下人士手中：

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

unfortunately	,	are	hitherto	unknown	to	us	,
很遗憾	,	是	迄今为止	未知	到	我们	,

遗憾的是，我们此前对此一无所知。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

in	order	to	be	invested	and	put	out	to	use	for	one	hundred	and	fifty
在	命令	到	是	投资	和	放	出去	到	使用	为了	一	百	和	五十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

为了能够投资并投入使用一百五十年，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ðen]

at	the	expiration	of	which	time	they	are	to	be	divided	between	the	then
在	这	到期日	的	哪个	时间	他们	是	到	是	分割	之间	这	然后

[ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - ;

existing	descendants	of	the	said	Rennepont	;
现存的	后代	的	这	说	-	;

期限届满后，这些财产将分配给雷内蓬当时的后代；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ɪn'kriːst] [baɪ][soʊ] ['meni] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] ,

and	it	is	calculated	that	this	sum	,	increased	by	so	many	accumulations	,
和	它	是	计算	那	这	和	,	增加	经过	所以	许多	累积	,

经计算，这个总和经过多次累积后，

[wɪl] [baɪ] [ðen] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɔːrməs] ,

will	by	then	have	become	enormous	,
将要	经过	然后	有	变得	巨大的	,

到那时将会变得非常庞大，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['liːvrəs][tjə'nwɑː,tuːr-] .

and	will	amount	to	at	least	forty	or	fifty	millions	of	livres	tournois	.
和	将要	数量	到	在	至少	四十	或者	五十	百万	的	利弗斯	巡回赛	.

金额至少将达到四千万或五千万里弗图尔诺。

[frʌm; frəm] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['duːli] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

From	motives	which	are	not	known	,	but	which	are	duly	stated	in	a
从	动机	哪个	是	不是	已知	,	但	哪个	是	正式地	声明	在	一个

[ˌtestə'mentəri] ['dɑːkjumənt] ,

testamentary	document	,
遗嘱	文档	,

出于未知的动机，但这些动机已在遗嘱文件中明确说明。

[ðə; ði] [sed] - [hæz; həz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	said	Rennepont	has	concealed	from	his	family	,
这	说	-	有	暗	从	他的	家庭	,

上述雷纳蓬向家人隐瞒了此事。

[huːm] [ðə; ði]['iːˌdɪkts] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [hæv; həv] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ,

whom	the	edicts	against	the	Protestants	have	driven	out	of	France	,
谁	这	法令	反对	这	新教徒	有	驱动	出去	的	法国	,

那些因反新教法令而被驱逐出法国的人，

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;

the	investment	of	these	fifty	thousand	crowns	;
这	投资	的	这些	五十	千	皇冠	;

这五万克朗的投资；

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðer; ðər][laɪn][frʌm; frəm]

and	has	only	desired	his	relations	to	preserve	in	their	line	from
和	有	仅有的	想要的	他的	关系	到	保存	在	他们的	线	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

他只希望自己的亲属能够世代传承这份遗产。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [sə'vaɪvəz] , [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['pærɪs] , [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] ,

the	charge	to	the	last	survivors	,	to	meet	in	Paris	,	Rue	Saint	-	Francois	,
这	收费	到	这	最后的	幸存者	,	到	见面	在	巴黎	,	后悔	圣	-	弗朗索瓦	,

向最后的幸存者发出指令，在巴黎圣弗朗索瓦街集合。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] , [ɑːn] ['februeri] [ðə; ði] 13th , - .

a	hundred	and	fifty	years	hence	,	on	February	the	13th	,	1832	.
一个	百	和	五十	年	因此	,	在	二月	这	13th	,	-	.

一百五十年后的1832年2月13日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huːz]

And	**that**	**this**	**charge**	**might**	**not**	**be**	**forgotten**	**,**	**he**	**employed**	**a**	**person**	**,**	**whose**
和	那	这	收费	可能	不是	是	被遗忘的	,	他	受雇	一个	人	,	谁

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [noʊn] ,

description	**is**	**known**	**,**
描述	是	已知	,

为了避免这项指控被遗忘，他雇佣了一个人，此人的外貌特征为人所知。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] ['sʌndri] [brɑːnz]

but	**not**	**his**	**real**	**occupation**	**,**	**to**	**cause**	**to**	**be**	**manufactured**	**sundry**	**bronze**
但	不是	他的	真实的	职业	,	到	原因	到	是	制造	杂项	青铜

['mɛdəlz] ,

medals	**,**
奖牌	,

但这并非他的真正职业，而是让人制造各种各样的铜牌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [deɪt] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] ,

on	**which**	**the**	**request**	**and**	**date**	**are**	**engraved**	**,**
在	哪个	这	要求	和	日期	是	刻	,

上面刻有请求内容和日期，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [mɔːr]

and	**to**	**deliver**	**one**	**to**	**each**	**member**	**of**	**the**	**family**	**—**	**a**	**measure**	**the**	**more**
和	到	递送	一	到	每个	成员	的	这	家庭	—	一个	措施	这	更多的

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

并向每位家庭成员分发一份——这一措施显得尤为必要。

[æz; əz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊtɪv] ['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]

as	**,**	**from**	**some**	**other**	**motive**	**equally**	**unknown**	**,**	**but**	**probably**	**explained**	**in**	**the**
作为	,	从	一些	其他	动机	同样地	未知	,	但	大概	解释	在	这

['testəmənt] ,

testament	**,**
遗嘱	,

至于其他同样未知的动机，但可能在遗嘱中有所解释，

[ðə; ði] ['ɛrz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

the	**heirs**	**are**	**to**	**present**	**themselves**	**on**	**the**	**day**	**in**	**question**	**,**	**before**	**noon**	**,**
这	继承人	是	到	展示	他们自己	在	这	天	在	问题	,	前	中午	,

继承人须于指定日期中午前到场。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [ə'tɜːrni] , [ɔːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɔːr][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ɔːl] [kleɪm]

in	**person**	**,**	**and**	**not**	**by**	**any**	**attorney**	**,**	**or**	**representative**	**,**	**or**	**to**	**forfeit**	**all**	**claim**
在	人	,	和	不是	经过	任何	律师	,	或者	代表	,	或者	到	丧失	全部	宣称

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

to	**the**	**inheritance**	**.**
到	这	遗产	.

必须亲自办理，不得通过任何律师或代表办理，否则将丧失所有继承权。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['medəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər]

The	**stranger**	**who**	**undertook**	**to**	**distribute**	**the**	**medals**	**to**	**the**	**different**	**members**
这	陌生人	WHO	承担	到	分发	这	奖牌	到	这	不同的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	**the**	**family**	**of**	**Rennepont**	**is**	**a**	**man**	**of**	**thirty**	**to**	**thirty**	**-**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**
的	这	家庭	的	-	是	一个	男人	的	三十	到	三十	-	六	年	的	年龄	,

负责将奖章分发给雷纳蓬家族成员的陌生人年龄在三十岁到三十六岁之间。

[ʌv; əv] [tɔːl] ['stætʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

of	**tall**	**stature**	**,**	**and**	**with**	**a**	**proud**	**and**	**sad**	**expression**	**of**	**countenance**	**.**
的	高的	身材	,	和	和	一个	自豪的	和	伤心	表达	的	面容	.

身材高大，脸上带着骄傲而悲伤的表情。

[hiː; hi][hæz; həz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] , ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] .

He	has	black	eyebrows	,	very	thick	,	and	singularly	joined	together	.
他	有	黑色的	眉毛	,	非常	厚的	,	和	单独地	加入	一起	.

他的眉毛又黑又浓，而且奇特地连在一起。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

He	is	known	as	JOSEPH	,
他	是	已知	作为	约瑟夫	,

他名叫约瑟夫。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	much	suspected	of	being	an	active	and	dangerous	emissary	of	the
和	是	很多	怀疑	的	存在	一个	积极的	和	危险的	使者	的	这

['retʃɪd] [riˈpʌblikənz] [ænd; ənd] ['herɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] .

wretched	republicans	and	heretics	of	the	Seven	United	Provinces	.
可怜	共和党人	和	异端	的	这	七	团结的	省份	.

他被广泛怀疑是七个联合省的卑鄙的共和主义者和异端分子的活跃而危险的使者。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['premɪsɪz] , [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [kən'faidid] [baɪ][ə; eɪ]

It	results	from	these	premises	,	that	this	sum	,	surreptitiously	confided	by	a
它	结果	从	这些	前提	,	那	这	和	,	偷偷摸摸	坦白	经过	一个

['riːlæpst; rɪ'læpst] ['herətɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [hændz] ,

relapsed	heretic	to	unknown	hands	,
复发	异教徒	到	未知	双手	,

由此可知，这笔钱是由一名堕落的异教徒偷偷托付给不知名人士的。

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [dɪ'kriːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [kɪŋ] .

has	escaped	the	confiscation	decreed	in	our	favor	by	our	well	-	beloved	king	.
有	逃脱	这	没收	颁布	在	我们的	偏爱	经过	我们的	出色地	-	心爱	国王	.

逃脱了我们敬爱的国王颁布的有利于我们的没收法令。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [frɔːd] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

A	serious	fraud	and	injury	has	therefore	been	committed	,
一个	严肃的	欺诈罪	和	受伤	有	所以	到过	坚定的	,

因此，已发生严重的欺诈和损害。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

and	we	are	bound	to	take	every	means	to	recover	this	our	right	,
和	我们	是	边界	到	拿	每一个	方法	到	恢复	这	我们的	正确的	,

我们一定会采取一切手段来追回我们的这项权利。

[ɪf] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

if	not	immediately	,	at	least	in	some	future	time	.
如果	不是	立即地	,	在	至少	在	一些	未来	时间	.

即使不能立即实施，至少在未来的某个时候也会实施。

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər])

Our	Society	being	(	for	the	greater	glory	of	God	and	our	Holy	Father	)
我们的	社会	存在	(	为了	这	更大的	荣耀	的	上帝	和	我们的	圣	父亲	)

[ɪm'perɪʃəbl] ,

imperishable	,
不朽的	,

我们的社团（为了天主和我们圣父的更大荣耀）是不朽的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

it	will	be	easy	,	thanks	to	the	connections	we	keep	up	with	all	parts	of
它	将要	是	简单的	,	谢谢	到	这	连接	我们	保持	向上	和	全部	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

这将很容易，因为我们与世界各地都保持着联系。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪs'tæbliʃmənts] ,

by	means	of	missions	and	other	establishments	,
经过	方法	的	任务	和	其他	机构	,

通过传教团和其他机构，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

to	follow	the	line	of	this	family	of	Rennepont	from	generation	to
到	跟随	这	线	的	这	家庭	的	-	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

追随雷纳蓬家族的血脉，一代又一代地传承下去，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] ,

without	ever	losing	sight	of	it	—	so	that	a	hundred	and	fifty	years	hence	,
没有	曾经	输	视线	的	它	—	所以	那	一个	百	和	五十	年	因此	,

始终牢记这一点——以便一百五十年后，

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

at	the	moment	of	the	division	of	this	immense	accumulation	of	property	,
在	这	片刻	的	这	分配	的	这	巨大	积累	的	财产	,

在分割这笔巨额财产的那一刻，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]

our	Company	may	claim	the	inheritance	of	which	it	has	been	so
我们的	公司	可能	宣称	这	遗产	的	哪个	它	有	到过	所以

['tretʃərəsli] [dɪ'praɪvd] ,

treacherously	deprived	,
阴险地	被剥夺的	,

我公司有权追回其被如此卑鄙地剥夺的遗产。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] , ['ef'eiː'es] [ɔːt] ['niːfæs] ,

and	recover	it	by	any	means	in	its	power	,	fas	aut	nefas	,
和	恢复	它	经过	任何	方法	在	它是	力量	,	快	自动	内法斯	,

并尽一切可能将其收回，fas aut nefas,

['iːv(ə)n] [baɪ] [krɑːft] [ɔːr] ['vaɪələns] — ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [nɑːt] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [ækt] ['tendərli] [wɪð; wɪθ]

even	by	craft	or	violence	—	our	Company	not	being	bound	to	act	tenderly	with
甚至	经过	工艺	或者	暴力	—	我们的	公司	不是	存在	边界	到	行为	温柔地	和

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dɪ'tenər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,

the	future	detainers	of	our	goods	,
这	未来	拘留	的	我们的	商品	,

即使使用诡计或暴力手段——本公司没有义务对未来扣押我公司货物的人施以仁慈，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'praɪvd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs]

of	which	we	have	been	maliciously	deprived	by	an	infamous	and	sacrilegious
的	哪个	我们	有	到过	恶意地	被剥夺的	经过	一个	臭名昭著的	和	亵渎神明

['herətɪk] — [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

heretic	—	and	because	it	is	right	to	defend	,
异教徒	—	和	因为	它	是	正确的	到	保卫	,

我们被一个臭名昭著、亵渎神明的异端恶意剥夺了这项权利——而且因为捍卫它是正当的，

[prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [wʌnz] [oʊn] ['prɑːpərti] [baɪ] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [pleɪs]

preserve	,	and	recover	one's	own	property	by	every	means	which	the	Lord	may	place
保存	,	和	恢复	一个人的	自己的	财产	经过	每一个	方法	哪个	这	主	可能	地方

[wɪ'ðɪn] [wʌnz] [riːtʃ] .

within	one's	reach	.
之内	一个人的	抵达	.

尽一切可能，运用主所赐予的手段，保全并收回自己的财产。

[ʌn'tɪl] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] ,

Until	,	therefore	,	the	complete	restitution	of	this	wealth	,
直到	,	所以	,	这	完全的	归还	的	这	财富	,

因此，直到这笔财富得到完全归还为止。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] ,

the	family	of	Rennepont	must	be	considered	as	reprobate	and	damnable	,
这	家庭	的	-	必须	是	经过考虑的	作为	恶棍	和	该死的	,

雷纳蓬家族必须被视为声名狼藉、罪该万死。

[æz; əz][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [si:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	cursed	seed	of	a	Cain	,	and	always	to	be	watched	with	the
作为	这	被诅咒的	种子	的	一个	该隐	,	和	总是	到	是	观看	和	这

['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

utmost	caution	.
极致	警告	.

如同该隐的诅咒之子，必须时刻提防。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] , [ðæt] , ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪt] ,

And	it	is	to	be	recommended	,	that	,	every	year	from	this	present	date	,
和	它	是	到	是	受到推崇的	,	那	,	每一个	年	从	这	展示	日期	,

因此建议，从即日起，每年：

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪv]

a	sort	of	inquisition	should	be	held	as	to	the	situation	of	the	successive
一个	种类	的	宗教裁判所	应该	是	握住	作为	到	这	情况	的	这	连续

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] . -

members	of	this	family	.	'
成员	的	这	家庭	.	-

应该对这个家族历代成员的情况进行一番调查。

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - : " [hɪr] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

"	Rodin	paused	,	and	said	to	Father	d'Aigrigny	:	"	Here	follows	the	account	,
"	罗丹	暂停	,	和	说	到	父亲	-	:	"	这里	跟随	这	帐户	,

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

year	by	year	,
年	经过	年	,

罗丹停顿了一下，对艾格里尼神父说："下面是按年份叙述的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

of	the	history	of	this	family	,	from	the	year	1682	,	to	our	own	day	.
的	这	历史	的	这	家庭	,	从	这	年	-	,	到	我们的	自己的	天	.

本家族的历史，从 1682 年至今。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['revərəns] . "

It	will	be	useless	to	read	this	to	your	reverence	.	"
它	将要	是	无用	到	读	这	到	你的	尊敬	.	"

即便把这些话读给您听，也无济于事。

" [kwaɪt] ['ju:sləs] , " [sed] ['æbi, 'ɑ:bə] - .

"	Quite	useless	,	"	said	Abbe	d'Aigrigny	.
"	相当	无用	,	"	说	阿贝	-	.

"完全没用，"艾格里尼神父说道。

" [ðə; ði] [noʊt] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] .

"	The	note	contains	all	the	important	facts	.
"	这	笔记	包含	全部	这	重要的	事实	.

"这份笔记包含了所有重要事实。"

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Then	,	after	a	moment's	silence	,	he	exclaimed	,	with	an	expression	of
"	然后	,	后	一个	瞬间	沉默	,	他	惊呼	,	和	一个	表达	的

[traɪ'ʌmfənt] [praɪd] :

triumphant	pride	:
凯	自豪	:

“然后，沉默片刻后，他带着胜利的自豪感高声说道：”

" [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wen] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [trə'dɪʃ(ə)n]

"	How	great	is	the	power	of	the	Association	,	when	founded	upon	tradition
"	如何	伟大的	是	这	力量	的	这	协会	,	什么时候	创立	之上	传统

[ænd; ənd][ˌpɜːrpə'tuːəti] !

and	perpetuity	!
和	永续	!

“建立在传统和永续性之上的协会，其力量是多么强大啊！”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊt] , [ɪn'səːtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aːkaɪvz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,

Thanks	to	this	note	,	inserted	in	our	archives	a	century	and	a	half	ago	,
谢谢	到	这	笔记	,	插入	在	我们的	档案	一个	世纪	和	一个	一半	前	,

多亏了这张一个半世纪前插入我们档案馆的纸条，

[ðɪs] ['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər]

this	family	has	been	watched	from	generation	to	generation	—	our	Order
这	家庭	有	到过	观看	从	一代	到	一代	—	我们的	命令

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪts] [aɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

has	always	had	its	eyes	upon	them	,
有	总是	有	它是	眼睛	之上	他们	,

这个家族世世代代都受到关注——我们这个组织一直都在关注着他们。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eksaɪl][hæd; həd] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

following	them	to	all	points	of	the	globe	,	to	which	exile	had	distributed
下列的	他们	到	全部	积分	的	这	地球	,	到	哪个	流亡	有	分布式

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

them	—	and	at	last	,
他们	—	和	在	最后的	,

跟随他们走遍世界各地，无论流亡将他们带到哪里——最后，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [æt; ət][fɜːrst] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

to	-	morrow	,	we	shall	obtain	possession	of	this	property	,	at	first	inconsiderable
到	-	明天	,	我们	将	获得	拥有	的	这	财产	,	在	第一的	微不足道的

,

,

,

明天，我们将获得这处房产的所有权，起初它微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːrtʃən] .

but	which	a	hundred	and	fifty	years	have	raised	to	a	royal	fortune	.
但	哪个	一个	百	和	五十	年	有	提高	到	一个	皇家	财富	.

但一百五十年的时间，它已积累成了一笔皇家财富。

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti] .

Yes	,	we	shall	succeed	,	for	we	have	foreseen	every	eventuality	.
是的	,	我们	将	成功	,	为了	我们	有	预见	每一个	可能性	.

是的，我们一定会成功，因为我们已经预见了所有可能发生的情况。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . "

One	thing	only	troubles	me	.	"
一	事物	仅有的	麻烦	我	.	"

只有一件事困扰着我。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	What	is	that	?	"	asked	Rodin	.
"	什么	是	那	?	"	问	罗丹	.

“那是什么？”罗丹问道。

" [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]

"	The	information	that	we	have	in	vain	tried	to	obtain	from	the	guardian	of
"	这	信息	那	我们	有	在	徒劳	尝试	到	获得	从	这	监护人	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [frɑ:n'swɑ:] .

the	house	in	the	Rue	Saint	-	Francois	.
这	房子	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	.

“我们曾徒劳地试图从圣弗朗索瓦街那栋房子的看守那里获取信息。

[hæz; həz] [ðə; ði] [ə'tempt] [bɪn] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] , [æz; əz] [aɪ] [də'rektɪd] ? "

Has	the	attempt	been	once	more	made	,	as	I	directed	?	"
有	这	试图	到过	一次	更多的	制成	,	作为	我	指导	?	"

是否已按照我的指示再次尝试?

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . "

"	It	has	been	made	.	"
"	它	有	到过	制成	.	"

“已经完成了。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [oʊld] [dʒu:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

"	This	time	,	as	always	before	,	the	old	Jew	has	remained	impenetrable	.
"	这	时间	,	作为	总是	前	,	这	老的	犹	有	剩余	坚不可摧	.

“这一次，和以往一样，这位老犹太人依然坚不可摧。”

[bɪ'saɪdz] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] . "

Besides	he	is	almost	in	his	second	childhood	,	and	his	wife	not	much	better	.	"
除了	他	是	几乎	在	他的	第二	童年	,	和	他的	妻子	不是	很多	更好的	.	"

此外，他几乎已经回到了童年时代，他的妻子也好不到哪里去。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'zju:md] ['fɑ:ðər] - , " [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

"	When	I	think	,	"	resumed	Father	d'Aigrigny	,	"	that	for	a	century	and	a	half	,
"	什么时候	我	思考	,	"	恢复	父亲	-	,	"	那	为了	一个	世纪	和	一个	一半	,

“当我想到，”艾格里尼神父继续说道，“一个半世纪以来，

[ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [frɑ:n'swɑ:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wɔ:ld] [ʌp] ,

this	house	in	the	Rue	Saint	-	Francois	has	remained	walled	up	,
这	房子	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	有	剩余	有围墙的	向上	,

圣弗朗索瓦街上的这栋房子仍然被围墙封闭着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

and	that	the	care	of	it	has	been	transmitted	from	generation	to
和	那	这	关心	的	它	有	到过	传输	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmju:əlz] — [aɪ] ['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l]

generation	in	this	family	of	the	Samuels	—	I	cannot	suppose	that	they	have	all
一代	在	这	家庭	的	这	萨缪尔斯	—	我	不能	认为	那	他们	有	全部

[bɪn] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['hoʊldɝz] [ʌv; əv] [ði:z]

been	ignorant	as	to	who	were	and	are	the	successive	holders	of	these
到过	无知	作为	到	WHO	是	和	是	这	连续	持有者	的	这些

[fʌndz] ,

funds	,
资金	,

而且，对这笔资金的照管在塞缪尔家族中代代相传——我无法想象他们都不知道这些资金的历任持有者是谁。

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪ'mens] [baɪ] [ə,kju:mjə'leɪʃn] . "

now	become	immense	by	accumulation	.	"
现在	变得	巨大	经过	积累	.	"

如今，积聚已变得无比庞大。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [baɪ][ðə; ði] [noʊts] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'fer] ,

"	You	have	seen	,	"	said	Rodin	,	"	by	the	notes	upon	this	affair	,
"	你	有	已见	,	"	说	罗丹	,	"	经过	这	笔记	之上	这	事务	,

罗丹说："你已经从有关此事的记录中看到了。"

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['kerfəli] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['evər] [sɪns] - .

that	the	Order	has	always	carefully	followed	it	up	ever	since	1682	.
那	这	命令	有	总是	小心	随后	它	向上	曾经	自从	-	.

自 1682 年以来，该组织一直认真地跟进此事。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['sʌbdʒekts]

At	different	periods	attempts	have	been	made	to	obtain	information	upon	subjects
在	不同的	时期	尝试	有	到过	制成	到	获得	信息	之上	主题

[nɑ:t] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['bʊrdən] .

not	fully	explained	in	the	note	of	Father	Bourdon	.
不是	完全	解释	在	这	笔记	的	父亲	波登	.

在不同的时期，人们曾试图获取有关布尔东神父笔记中未完全解释的主题的信息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [dʒu:] ['gɑ:dɪənz] [hæz; həz] ['evər] [rɪ'meɪnd] [dʌm] ,

But	this	race	of	Jew	guardians	has	ever	remained	dumb	,
但	这	种族	的	犹	守护者	有	曾经	剩余	哑的	,

但是，这群犹太守护者却始终愚钝不堪。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	we	must	therefore	conclude	that	they	know	nothing	about	it	.	"
和	我们	必须	所以	结束	那	他们	知道	没有什么	关于	它	.	"

因此我们只能得出结论，他们对此一无所知。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

"	That	has	always	struck	me	as	impossible	;
"	那	有	总是	击	我	作为	不可能的	;

"我一直觉得这是不可能的；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ði:z] ['sæmju:əlz] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	ancestor	of	these	Samuels	was	present	at	the	closing	of	the
为了	这	祖先	的	这些	萨缪尔斯	曾是	展示	在	这	结束	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为这些撒母耳的祖先曾出席过房屋的落成典礼。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	hundred	and	fifty	years	ago	.
一个	百	和	五十	年	前	.

一百五十年前。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪl] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [di:] -

He	was	according	to	the	file	,	a	servant	or	confidential	clerk	of	De	Rennepont
他	曾是	根据	到	这	文件	,	一个	仆人	或者	机密的	职员	的	德	-

.

:

.

根据档案记载，他是德·雷纳蓬的仆人或机要文员。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [noʊn] ['meni] [θɪŋz] ,

It	is	impossible	that	he	should	not	have	known	many	things	,
它	是	不可能的	那	他	应该	不是	有	已知	许多	事物	,

他不可能不知道很多事情，

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "

the	tradition	of	which	must	have	been	preserved	in	the	family	.	"
这	传统	的	哪个	必须	有	到过	保存完好	在	这	家庭	.	"

这项传统一定是家族内部传承下来的。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hæzərd][ə; eɪ] [briːf] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['hʌmbli]

"	If	I	were	allowed	to	hazard	a	brief	observation	,	"	began	Rodin	,	humbly
"	如果	我	是	允许	到	冒险	一个	简短的	观察	,	"	开始	罗丹	,	谦卑地

.

:

.

“如果允许我冒昧地发表一下简短的看法，”罗丹谦虚地说道。

" [spiːk] . "

"	Speak	.	"
"	说话	.	"

“说话。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [əb'teɪnd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ðæt]

"	A	few	years	ago	we	obtained	certain	information	through	the	confessional	,	that
"	一个	很少	年	前	我们	获得	肯定	信息	通过	这	忏悔	,	那

[ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

the	funds	were	in	existence	,
这	资金	是	在	存在	,

“几年前，我们通过供述获得了一些信息，证实了这些资金的存在。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] . "

and	that	they	had	risen	to	an	enormous	amount	.	"
和	那	他们	有	升起	到	一个	巨大的	数量	.	"

而且它们已经积累到了惊人的数额。

" ['daʊtləs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd]

"	Doubtless	;	and	it	was	that	which	called	the	attention	of	the	Reverend
"	毫无疑问	;	和	它	曾是	那	哪个	称为	这	注意力	的	这	牧师

“毫无疑问；正是这一点引起了牧师的注意。”

['fɑːðər] - ['dʒen(ə)rəl][soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] . "

Father	-	General	so	strongly	to	this	affair	.	"
父亲	-	一般的	所以	强烈	到	这	事务	.	"

神父将军对此事非常重视。

" [wiː; wi] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] ['prɑːbəbli] [də; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][duː][nɑːt] —

"	We	know	,	then	,	what	probably	the	descendants	of	the	family	do	not	—
"	我们	知道	,	然后	,	什么	大概	这	后代	的	这	家庭	做	不是	—

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] ? "

the	immense	value	of	this	inheritance	?	"
这	巨大	价值	的	这	遗产	?	"

“那么，我们知道了家族后代可能不知道的事情——这份遗产的巨大价值？”

" [jes] , " ['ænsər] ['fɑːðər] - ,

"	Yes	,	"	answered	Father	d'Aigrigny	,
"	是的	,	"	回答	父亲	-	,

“是的，”艾格里尼神父回答道。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ðɪs] [fækt][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'liːf] .

"	the	person	who	certified	this	fact	in	confession	is	worthy	of	all	belief	.
"	这	人	WHO	认证	这	事实	在	忏悔	是	值得	的	全部	信仰	.

“在供述中证实这一事实的人值得所有人相信。”

['oʊnli] ['leɪtli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ;

Only	lately	,	the	same	declaration	was	renewed	;
仅有的	最近	,	这	相同的	宣言	曾是	更新	;

直到最近，同样的声明才再次被重申；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fesər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌ'stiː]

but	all	the	efforts	of	the	confessor	could	not	obtain	the	name	of	the	trustee
但	全部	这	努力	的	这	忏悔者	可以	不是	获得	这	姓名	的	这	受托人

,

,

,

但忏悔者竭尽全力也未能得到受托人的姓名。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [mɔːr] ['ɑːnɪst]

or	anything	beyond	the	assertion	,	that	the	money	could	not	be	in	more	honest
或者	任何事物	超过	这	断言	,	那	这	钱	可以	不是	是	在	更多的	诚实的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

或者说，除了断言这笔钱不可能落入更诚实的人手中之外，还有其他任何内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [ri'zjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]

"	It	seems	to	me	,	then	,	"	resumed	Rodin	,	"	that	we	are	certain	of
"	它	似乎	到	我	,	然后	,	"	恢复	罗丹	,	"	那	我们	是	肯定	的

[wʌt] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

what	is	most	important	.	"
什么	是	最多	重要的	.	"

“那么，”罗丹继续说道，“在我看来，我们已经确定了最重要的是什么。”

" [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə] -

"	And	who	knows	if	the	holder	of	this	enormous	sum	will	appear	to	-
"	和	WHO	知道	如果	这	持有者	的	这	巨大的	和	将要	出现	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

“谁知道这笔巨款的持有者明天会不会出现呢？”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

in	spite	of	the	honesty	ascribed	to	him	?
在	尽管如此	的	这	诚实	归因于	到	他	?

尽管人们都认为他为人诚实?

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'kriːsɪz] .

The	nearer	the	moment	the	more	my	anxiety	increases	.
这	更近	这	片刻	这	更多的	我的	焦虑	增加	.

时间越临近，我的焦虑就越强烈。

[ɑː] ! " [kən'tɪnjuːd] ['fɑːðər] - , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

Ah	!	"	continued	Father	d'Aigrigny	,	after	a	moment's	silence	,
啊	!	"	持续	父亲	-	,	后	一个	瞬间	沉默	,

“啊！”艾格里尼神父沉默片刻后继续说道。

" [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kən'sɜːrnd] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑːr; ər]

"	the	interests	concerned	are	so	immense	that	the	consequences	of	success	are
"	这	兴趣	担心的	是	所以	巨大	那	这	结果	的	成功	是

[kwaɪt] [ɪn'kælkjələbl] .

quite	incalculable	.
相当	不可估量	.

“所涉利益如此巨大，以至于成功带来的后果是无法估量的。”

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] , [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [traɪd] .

However	,	all	that	it	was	possible	to	do	,	has	been	at	least	tried	.
然而	,	全部	那	它	曾是	可能的	到	做	,	有	到过	在	至少	尝试	.

然而，所有可能做的事情，至少都已经尝试过了。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['fɑːðər] - [ə'drest] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [æz; əz] [ɪf]

"	To	these	words	,	which	Father	d'Aigrigny	addressed	to	Rodin	,	as	if
"	到	这些	字	,	哪个	父亲	-	已解决	到	罗丹	,	作为	如果

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

asking	for	his	assent	,
问	为了	他的	同意	,

“对于艾格里尼神父向罗丹所说的话，仿佛是在征求他的同意，

[ðə; ði]['səjsiəs] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] .

the	socius	returned	no	answer	.
这	社会	返回	不	回答	.

这位社会人士没有回答。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

The	abbe	looked	at	him	with	surprise	,	and	said	:
这	阿贝	看起来	在	他	和	惊喜	,	和	说	:

院长惊讶地看着他，说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] — [kʊd; kəd] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] ?

"	Are	you	not	of	my	opinion	—	could	more	have	been	attempted	?
"	是	你	不是	的	我的	观点	—	可以	更多的	有	到过	尝试过	?

难道你不认为——还可以尝试更多方法吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ?

Have	we	not	gone	to	the	extreme	limit	of	the	possible	?
有	我们	不是	已消失	到	这	极端	限制	的	这	可能的	?

我们难道不是已经走到了所有可能性的极限吗?

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .

"	Rodin	bowed	respectfully	,	but	remained	mute	.
"	罗丹	鞠躬	尊敬	,	但	剩余	沉默的	.

罗丹恭敬地鞠了一躬，但一言不发。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃn] , " [kraɪd] ['fɑːðər] - ,

"	If	you	think	we	have	omitted	some	precaution	,	"	cried	Father	d'Aigrigny	,
"	如果	你	思考	我们	有	省略	一些	预防	,	"	哭	父亲	-	,

“如果你认为我们疏忽了某些预防措施，”艾格里尼神父喊道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [spiːk] [aʊt] !

with	a	sort	of	uneasy	impatience	,	"	speak	out	!
和	一个	种类	的	不安	不耐烦	,	"	说话	出去	!

带着一种不安的不耐烦，“说出来！”

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [taɪm] .

We	have	still	time	.
我们	有	仍然	时间	.

我们还有时间。

[wʌns] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

Once	more	,	do	you	think	it	is	possible	to	do	more	than	I	have	done	?
一次	更多的	,	做	你	思考	它	是	可能的	到	做	更多的	比	我	有	完毕	?

你认为我有可能做得比我更好吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , [wen] ['geɪbriəl] [ə'pɪrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn]

All	the	other	descendants	being	removed	,	when	Gabriel	appears	to	-	morrow	in
全部	这	其他	后代	存在	已移除	,	什么时候加布里埃尔		出现	到	-	明天	在

[ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] ,

the	Rue	Saint	-	Francois	,
这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	,

其他所有后裔都被带走后，加布里埃尔将于明日出现在圣弗朗索瓦街。

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
will **he** **not** **be** **the** **only** **representative** **of** **this** **family** **,**
将要 他 不是 是 这 仅有的 代表 的 这 家庭 ,

他不会是这个家族唯一的代表吧?

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ?
and **consequently** **the** **rightful** **possessor** **of** **this** **immense** **fortune** **?**
和 最后 这 正当的 拥有者 的 这 巨大 财富 ?

那么，这笔巨额财富的合法拥有者是谁呢?

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Now **,** **according** **to** **his** **act** **of** **renunciation** **,** **and** **the** **provisions** **of** **our**
现在 , 根据 到 他的 行为 的 放弃 , 和 这 条款 的 我们的
['stætʃuːts] ,
statutes **,**
法规 ,

现在，根据他的放弃信仰声明和我们法律的规定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ðæt] [ðiːz] [pə'zeʃnz] [mʌst; məst][fɔːl] .
it **is** **not** **to** **him** **,** **but** **to** **the** **Order** **,** **that** **these** **possessions** **must** **fall** **.**
它 是 不是 到 他 , 但 到 这 命令 , 那 这些 财产 必须 落下 .

这些财产不应归他所有，而应归于圣殿骑士团。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['betər] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] ?
Could **I** **have** **acted** **better** **,** **or** **in** **any** **other** **manner** **?**
可以 我 有 行动 更好的 , 或者 在 任何 其他 方式 ?

我是否可以做得更好，或者采取其他方式?

[spiːk] ['fræŋkli] ! "
Speak **frankly** **!** **"**
说话 坦率地说 ! "

坦诚相待!

" [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]
" **I** **cannot** **permit** **myself** **to** **offer** **an** **opinion** **on** **this** **subject** **,** **"** **replied** **Rodin**
" 我 不能 允许 我 到 提供 一个 观点 在 这 主题 , " 回复 罗丹
,
,
,

罗丹回答说："我无法就此发表意见。"

['hʌmbli] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['bəuiŋ] ; " [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] ['teɪkən][mʌst; məst] ['ænsər]
humbly **,** **and** **again** **bowing** **;** **"** **the** **success** **of** **the** **measures** **taken** **must** **answer**
谦卑地 , 和 再次 鞠躬 ; " 这 成功 的 这 措施 已采取 必须 回答
[jʊr; jər] ['revərəns] .
your **reverence** **.**
你的 尊敬 .

他谦卑地再次鞠躬；"所采取的措施的成功必将不负诸位的尊敬。"

" ['fɑːðər] - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
" **Father** **d'Aigrigny** **shrugged** **his** **shoulders** **,** **and** **reproached** **himself** **for** **having**
" 父亲 - 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 受责备 他自己 为了 拥有
[æskt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
asked **advice** **of** **this** **writing** **-** **machine** **,**
问 建议 的 这 写作 - 机器 ,

"艾格里尼神父耸了耸肩，懊恼自己不该向这台打字机寻求建议。"

[ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'skraɪbd] [θriː]
that served him for a secretary , and to whom he only ascribed three
那 服务 他 为了 一个 秘书 , 和 到 谁 他 仅有的 归因于 三
['kwɑːlətiz] — ['meməri] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] .
qualities — memory , discretion , and exactness .
品质 — 记忆 , 审慎 , 和 精确 .

那位曾担任他秘书的人，他只认为她具备三个品质——记忆力、谨慎和精确。

[-] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [fɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] , ['fɛbjəˌwɛri] .
[11] This was an idle fear , for we read in the Constitutionnel , Feb .
[-] 这 曾是 一个 闲置的 害怕 , 为了 我们 读 在 这 宪法 , 二月 .
1st - ,
1st 1832 ,
1st - ,

[11] 这纯属杞人忧天，因为我们在1832年2月1日的《宪法报》上读到：

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [wen] [ɪn] - , [em] . [diː] [kɔːr'bjɛr] [ə'brʌptli] [ə'bɑːlɪʃt] [ðæt] ['splendɪd] ['nɔːrm(ə)l]
as follows : " When in 1822 , M . de Corbiere abruptly abolished that splendid Normal
作为 跟随 : " 什么时候 在 - , M . 德 科比埃 突然 废除 那 灿烂 普通的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

如下：“1822年，当德·科比埃先生突然废除那所辉煌的师范学校时，

[wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [fjuː] ['jɪrz] - [ɪg'zɪstəns] , [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɔːr] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
which , during its few years ' existence , had called forth or developed such a variety
哪个 , 期间 它是 很少 年 - 存在 , 有 称为 前进 或者 发达 这样的 一个 种类
[ʌv; əv]['tælənt] ,
of talent ,
的 天赋 ,

在短短几年的发展历程中，它涌现或培养了如此多种类的人才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [poʊsts]
it was decided , as some compensation , that a house in the Rue des Postes
它 曾是 决定 , 作为 一些 赔偿 , 那 一个 房子 在 这 后悔 德斯 帖子
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ,
should be purchased ,
应该 是 购买 ,

作为补偿，决定在邮政街购买一栋房子。

[wer] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] .
where the congregation of the Holy Ghost should be located and endowed .
在哪里 这 会众 的 这 圣 鬼 应该 是 位于 和 捐赠 .

圣灵会众应该位于何处，以及应该接受哪些恩赐。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'riːn] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
The Minister of Marine supplied the funds for this purpose ,
这 部长 的 海洋 供应 这 资金 为了 这 目的 ,

海洋部长为此目的提供了资金。

[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ðen]
and its management was placed at the disposal of the Society , which then
和 它是 管理 曾是 放置 在 这 处理 的 这 社会 , 哪个 然后
['reɪnd] ['oʊvər] [fræns] .
reigned over France .
统治 超过 法国 .

其管理权完全交给了当时统治法国的协会。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] ['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
From that period it has held quiet possession of the place ,
从 那 时期 它 有 握住 安静的 拥有 的 这 地方 ,

自那时起，它便一直安静地占有着这处房产。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , [wer] ['dʒezjuitizəm]

which	at	once	became	a	sort	of	house	of	entertainment	,	where	Jesuitism
哪个	在	一次	成为	一个	种类	的	房子	的	娱乐	,	在哪里	耶稣会

['ʃeltərd] ,

sheltered	,
避难所	,

它很快变成了一个娱乐场所，耶稣会也在那里寻求庇护。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] [noʊ'vɪʃɪəts] [ðæt] [flɑ:kt] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv]

and	provided	for	,	the	numerous	novitiates	that	flocked	from	all	parts	of
和	假如	为了	,	这	很多的	见习修士	那	成群结队的	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

并为从全国各地涌来的众多见习修士提供了住所。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [rɑ:nsɪn] .

to	receive	instructions	from	Father	Ronsin	.
到	收到	指示	从	父亲	荣辛	.

接受罗辛神父的指示。

['mætərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [broʊk] [aʊt] ,

Matters	were	in	this	state	when	the	Revolution	of	July	broke	out	,
事情	是	在	这	状态	什么时候	这	革命	的	七月	打破	出去	,

七月革命爆发时，情况正是如此。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

which	threatened	to	deprive	the	Society	of	this	establishment	.
哪个	威胁	到	剥夺	这	社会	的	这	建立	.

这有可能使该协会失去这一机构。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [bi'li:vd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] .

But	it	will	hardly	be	believed	;	this	was	not	done	.
但	它	将要	几乎	是	相信	;	这	曾是	不是	完毕	.

但恐怕很难让人相信；这件事并没有发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðeɪ] [sə'prest] [ðer; ðər] ['præktɪs] ,

It	is	true	that	they	suppressed	their	practice	,
它	是	真的	那	他们	被抑制	他们的	实践	,

他们的确压制了这种做法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [poʊsts] ;

but	they	left	them	in	possession	of	the	house	in	the	Rue	des	Postes	;
但	他们	左边	他们	在	拥有	的	这	房子	在	这	后悔	德斯	帖子	;

但他们把他们留在了邮政街的房子里；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði] 31st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

and	to	this	very	day	,	the	31st	of	January	,	1832	,
和	到	这	非常	天	,	这	31st	的	一月	,	-	,

直到今天，即1832年1月31日，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [haust] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

the	members	of	the	Sacred	Heart	are	housed	at	the	expense	of	government	,
这	成员	的	这	神圣	心	是	房屋	在	这	费用	的	政府	,

圣心会成员的住所由政府出资。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] —

during	the	whole	of	which	time	the	Normal	School	has	been	without	a	shelter	—
期间	这	所有的	的	哪个	时间	这	普通的	学校	有	到过	没有	一个	庇护所	—

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

and	on	its	reorganization	,
和	在	它是	重组	,

在此期间，师范学校一直没有校舍——在重组之后，

[θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːrti][hoʊl] , [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [greɪt] .

thrust	into	a	dirty	hole	,	in	a	narrow	corner	of	the	College	of	Louis	the	Great	.
推力	进入	一个	肮脏的	洞	,	在	一个	狭窄的	角落	的	这	大学	的	路易斯	这	伟大的	.

被塞进路易大帝学院狭窄角落里的一个肮脏的洞里。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['diː'iːes]

"	The	above	appeared	in	the	Constitutionnel	,	respecting	the	house	in	the	Rue	des
"	这	多于	出现	在	这	宪法	,	尊重	这	房子	在	这	后悔	德斯

['pɒsɪ] .

Posses	.
拥有	.

“以上内容出现在宪法中，涉及Rue des Posses的房屋。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] , [sɪns] [ðæt]

We	are	certainly	ignorant	as	to	the	nature	of	the	transactions	,	since	that
我们	是	当然	无知	作为	到	这	自然	的	这	交易	,	自从	那

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

自那时起，我们对交易的性质当然一无所知。

[ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [bʌt; bət]

that	have	taken	place	between	the	reverend	fathers	and	the	government	;	but
那	有	已采取	地方	之间	这	牧师	父亲们	和	这	政府	;	但

[wiː; wi] [riːd] ['fɜːrðər] ,

we	read	further	,
我们	读	更远	,

那些发生在神父们和政府之间的事情；但我们继续读下去，

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

in	a	recently	published	article	that	appeared	in	a	journal	,	in	reference	to	the
在	一个	最近	已发布	文章	那	出现	在	一个	杂志	,	在	参考	到	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Society	of	Jesus	,
社会	的	耶稣	,

在最近发表于某期刊的一篇文章中，提到了耶稣会，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['diː'iːes] [poʊsts] , [stɪl] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['lændɪd] ['prɑːpərti]

that	the	house	in	the	Rue	des	Postes	,	still	forms	a	part	of	their	landed	property
那	这	房子	在	这	后悔	德斯	帖子	,	仍然	表格	一个	部分	的	他们的	登陆	财产

.

:
.

位于邮政街的那栋房子仍然是他们土地财产的一部分。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [gɪv] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

We	will	here	give	some	portions	of	the	article	in	question	.
我们	将要	这里	给	一些	部分	的	这	文章	在	问题	.

我们将在此摘录该文章的部分内容。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv]

"	The	following	is	a	list	of	the	property	belonging	to	this	branch	of
"	这	下列的	是	一个	列表	的	这	财产	属于	到	这	分支	的

以下是该分支机构拥有的财产清单：

['dʒɛʒuːɪts] :

Jesuits	:
耶稣会士	:

耶稣会士：

[ˌɛfˈɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [poʊsts] , [wɜːrθ] [əˈbaʊt] - , -
House in the Rue de Postes , worth about 500 , 000
房子 在 这 后悔 德 帖子 , 值得 关于 - , -

位于邮政街的房屋，价值约50万英镑

[wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['seivr] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , -
One in the Rue de Sevres , estimated at 300 , 000
一 在 这 后悔 德 塞夫尔 , 估计的 在 - , -

塞夫尔街的一处房产，估价为 300,000 美元

[fɑːrm] , [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm]['pærɪs] . . . . . - , -
Farm , two leagues from Paris . . . . . 150 , 000
农场 , 二 联赛 从 巴黎 . . . . . - , -

农场，距巴黎两里格.....150,000

[haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['bʊɹʒ] . . . . . - , -
House and church at Bourges . . . . . 100 , 000
房子 和 教会 在 布尔日 . . . . . - , -

布尔日的房屋和教堂.....100,000

['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [diː] [liːs] , [doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn] - - , -
Notre Dame de Liesse , donation in 1843 60 , 000
圣母 贵妇人 德 莉丝 , 捐款 在 - - , -

里斯圣母院，1843 年捐赠 60, 000

[seɪnt] [əʃɪl] , [haʊs] [fɔːr; fər] [noʊ'vɪʃiəts] . . - , -
Saint Acheul , House for Novitiates . . 400 , 000
圣 阿彻 , 房子 为了 见习修士 . . - , -

圣阿舍尔，修道士之家。400,000

[nænts] , [ə; eɪ] [haʊs] . . . . . - , -
Nantes , a house . . . . . 100 , 000
南特 , 一个 房子 . . . . . - , -

南特，一栋房子.....100,000

['kɪmpər] , ['dɪtoʊ] . . . . . - , -
Quimper , ditto . . . . . 40 , 000
坎佩尔 , 同上 . . . . . - , -

坎佩尔，同上。。。。。。。。。。.40, 000

[ləˈvɑːl] , [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] . . . . . - , -
Laval , house and church . . . . . 150 , 000
拉瓦尔 , 房子 和 教会 . . . . . - , -

拉瓦尔，房屋和教堂.....150,000

[renz] , [ə; eɪ] [haʊs] . . . . . - , -
Rennes , a house . . . . . 20 , 000
雷恩 , 一个 房子 . . . . . - , -

雷恩，一栋房子.....20,000

[væn] , ['dɪtoʊ] . . . . . - , -
Vannes , ditto . . . . . 20 , 000
瓦讷 , 同上 . . . . . - , -

瓦纳，同上。。。。。。。。。。.20, 000

[mets, mes] , ['dɪtoʊ] . . . . . - , -
Metz , ditto . . . . . 40 , 000
梅茨 , 同上 . . . . . - , -

梅茨，同上.....40,000

['stæsbə:g; 'strɑ:z-] . . . . . - , -
Strasbourg . . . . . 60 , 000
斯特拉斯堡 . . . . . - , -

斯特拉斯堡.....60,000

['ru:ən] , ['dɪtoʊ] . . . . . - , -
Rouen , ditto . . . . . 15 , 000
鲁昂 , 同上 . . . . . - , -

鲁昂，同上。。。。。。。。。。.15, 000

" [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ði:z] ['veriəs] ['aɪtəmz] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:]
" By this it appears that these various items amount to little less than two
" 经过 这 它 出现 那 这些 各种各样的 项目 数量 到 小的 较少的 比 二
['mɪljənz] .
millions .
百万 .

由此看来，这些物品的总价值略低于两百万。

['ti:tʃɪŋ] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['revənu:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .
Teaching , moreover , is another important source of revenue to the Jesuits .
教学 , 而且 , 是 其他 重要的 来源 的 收入 到 这 耶稣会士 .

此外，教学也是耶稣会士的另一项重要收入来源。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] - [ə'loʊn] [brɪŋz] [ɪn] - , - [fræŋks] .
The college at Broyclette alone brings in 200 , 000 francs .
这 大学 在 - 独自的 带来 在 - , - 法郎 .

仅布罗伊克莱特学院就能带来 20 万法郎的收入。

[ðə; ði] [tu:] ['prɑ:vənsəz][ɪn] [fræns] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][æt; ət] [roʊm] [hæz; həz]
The two provinces in France (for the general of the Jesuits at Rome has
这 二 省份 在 法国 (为了 这 一般的 的 这 耶稣会士 在 罗马 有
[dɪ'vaɪdɪd] [fræns] ['ɪntu:] [tu:] ['prɑ:vənsəz] ,
divided France into two provinces ,
分割 法国 进入 二 省份 ,

法国的两个省份（因为罗马耶稣会总会长将法国划分为两个省份），

['laɪənz] [ænd; ənd]['pærɪs]) [pə'zes] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪn] ['redi] ['mʌni] , ['ɔ:striən] [bɑ:ndz]
Lyons and Paris) possess , besides a large sum in ready money , Austrian bonds
莱昂斯 和 巴黎) 具有 , 除了 一个 大的 和 在 准备好 钱 , 奥地利 债券
[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,
of more than 260 ,
的 更多的 比 - ,

里昂和巴黎）除了拥有大量现款外，还拥有超过26000万奥地利债券。

- [fræŋks] .
000 francs .
- 法郎 .

000法郎。

[ðer; ðər] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] ['fə:niʃiz] ['ænjuəli] [sʌm; səm] - , - [fræŋks] ;
Their Propagation of Faith furnishes annually some 50 , 000 francs ;
他们的 传播 的 信仰 提供 每年 一些 - , - 法郎 ;

他们的信仰传播事业每年提供约 50,000 法郎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [kə'lekt] [baɪ][ðer; ðər] ['sə:mənz] [ə'maʊnts] [tu:; tə] - , -
and the harvest which the priests collect by their sermons amounts to 150 , 000
和 这 收成 哪个 这 神父 收集 经过 他们的 布道 金额 到 - , -
[fræŋks] .
francs .
法郎 .

牧师们通过布道所获得的收益为 150,000 法郎。

[ðə; ði] [ɑːmz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] ,

The	alms	given	for	charity	may	be	estimated	at	the	same	figure	,
这	施舍	给定	为了	慈善机构	可能	是	估计的	在	这	相同的	数字	,

慈善捐赠的数额估计也大致相同。

[prə'djʊsɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] .

producing	together	a	revenue	of	540	,	000	francs	.
生产	一起	一个	收入	的	-	,	-	法郎	.

合计创造了540,000法郎的收入。

[naʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['revənuː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]

Now	,	to	this	revenue	may	be	added	the	produce	of	the	sale	of	the	Society's
现在	,	到	这	收入	可能	是	额外	这	生产	的	这	销售	的	这	社会的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

此外，还可以加上协会作品销售所得的收入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['hɔːkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

and	the	profit	obtained	by	hawking	pictures	.
和	这	利润	获得	经过	霍金	图片	.

以及兜售照片所获得的利润。

[iːtʃ] [pleɪt] [kɔːsts] , [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'baʊt] - [fræŋks] , [ɔːf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Each	plate	costs	,	design	and	engraving	included	,	about	600	francs	,	off	which	are
每个	盘子	成本	,	设计	和	雕刻	包括	,	关于	-	法郎	,	离开	哪个	是

[strʌk] [ə'baʊt] - ,

struck	about	10	,
击	关于	-	,

每块盘子的成本，包括设计和雕刻费用，约为 600 法郎，从中可以铸造约 10 枚。

- ['kɑːpiz] , [æt; ət] - [fræŋks] [pər] ['θaʊz(ə)nd] ,

000	copies	,	at	40	francs	per	thousand	,
-	副本	,	在	-	法郎	每	千	,

1000册，每千册40法郎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spens] [ʌv; əv] - [fræŋks][tuː; tə][ðer; ðər] ['pʌblɪʃər] ;

and	there	is	a	further	expense	of	250	francs	to	their	publisher	;
和	那里	是	一个	更远	费用	的	-	法郎	到	他们的	出版商	;

此外，他们的出版商还要额外支付 250 法郎；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [net] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] - [fræŋks] [ɑːn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] .

and	they	obtain	a	net	profit	of	210	francs	on	every	thousand	.
和	他们	获得	一个	网	利润	的	-	法郎	在	每一个	千	.

每生产一千件产品，他们可获得 210 法郎的净利润。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

This	,	indeed	,	is	working	to	advantage	.
这	,	的确	,	是	在职的	到	优势	.

这确实有利于我们发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə'pɪdəti] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊld] .

And	it	can	easily	be	imagined	with	what	rapidity	all	these	are	sold	.
和	它	能	容易地	是	想象	和	什么	快速	全部	这些	是	卖	.

不难想象，这些商品销售速度有多快。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trævələz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

The	fathers	themselves	are	the	travellers	for	the	Society	,
这	父亲们	他们自己	是	这	旅行者	为了	这	社会	,

这些父亲们本身就是协会的旅行家，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ˈzeləs] [ɔːr] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [wʌnz] .

and	it	would	be	difficult	to	find	more	zealous	or	persevering	ones	.
和	它	会	是	难的	到	寻找	更多的	热心	或者	坚持不懈	一个	.

很难找到比他们更热情、更坚持不懈的人了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wel] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] .

They	are	always	well	received	,	and	do	not	know	what	it	is	to	meet	with	a	refusal	.
他们	是	总是	出色地	已收到	,	和	做	不是	知道	什么	它	是	到	见面	和	一个	拒绝	.

他们总是很受欢迎，根本不知道被拒绝是什么滋味。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdi] .

They	always	take	care	that	the	publisher	should	be	one	of	their	own	body	.
他们	总是	拿	关心	那	这	出版商	应该	是	一	的	他们的	自己的	身体	.

他们始终确保出版商必须是他们自己人。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmembər] ,

The	first	person	whom	they	selected	for	this	occupation	was	one	of	their	members	,
这	第一的	人	谁	他们	已选	为了	这	职业	曾是	一	的	他们的	成员	,

他们选中的第一个担任此职的人是他们自己的一名成员，

[pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

possessing	some	money	;	but	they	were	obliged	,	notwithstanding	,
拥有	一些	钱	;	但	他们	是	有义务	,	虽然	,

他们虽然有一些钱，但尽管如此，他们还是不得不这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃmənt] .

to	make	certain	advances	to	enable	him	to	defray	the	expenses	of	its	first	establishment	.
到	制作	肯定	进展	到	使能够	他	到	支付	这	开支	的	它是	第一的	建立	.

进行一些预付款，使他能够支付其最初成立的费用。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

But	,	when	they	became	fully	convinced	of	the	success	of	their	undertaking	,
但	,	什么时候	他们	成为	完全	确信	的	这	成功	的	他们的	承诺	,

但是，当他们完全确信自己的事业会成功时，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪn] [ðiːz] [ədˈvænsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] .

they	suddenly	called	in	these	advances	,	which	the	publisher	was	not	in	a	condition	to	pay	.
他们	突然	称为	在	这些	进展	,	哪个	这	出版商	曾是	不是	在	一个	状况	到	支付	.

他们突然要求支付这些预付款，而出版商当时无力支付。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [səkˈsesər] ,

They	were	perfectly	aware	of	this	,	and	superseded	him	by	a	wealthy	successor	,
他们	是	完美	意识到的	的	这	,	和	被取代	他	经过	一个	富裕	接班人	,

他们对此心知肚明，于是找了一位富有的继任者取代了他。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] , [ðeɪ]
with **whom** **they** **could** **make** **a** **better** **bargain** **;** **and** **thus** **,** **without** **remorse** **,** **they**
和 谁 他们 可以 制作 一个 更好的 便宜货 ; 和 因此 , 没有 悔恨 , 他们
['ruːɪnd] [ðə; ði][mæn] ,
ruined **the** **man** **,**
毁坏 这 男人 ,

他们找到了一个可以达成更好交易的人；就这样，他们毫不留情地毁了这个人。

[baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɔːrəli]
by **thrusting** **him** **from** **an** **appointment** **of** **which** **they** **had** **morally**
经过 推进 他 从 一个 预约 的 哪个 他们 有 道德上
[ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] .
guaranteed **the** **continuance** **.**
保证 这 继续 .

他们把他从自己曾从道德上保证会继续担任的职务上赶了下来。

" [-] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæliːz] [ðoʊz] ['prɔtistənts]
" [12] Louis XIV . , the great King , punished with the Galleys those Protestants
" [-] 路易斯 十四 . , 这 伟大的 国王 , 受到惩罚 和 这 厨房 那些 新教徒
[huː] ,
who ,
WHO ,

[12] 伟大的国王路易十四用桨战船惩罚了那些新教徒，

[wʌns] [kən'vɜːrtɪd] , ['ɔːf(ə)n][baɪ] [fɔːrs] , ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [bɪ'liːf] .
once converted , often by force , afterwards returned to their first belief .
一次 转换 , 经常 经过 力量 , 然后 返回 到 他们的 第一的 信仰 .

一旦皈依基督教（通常是被迫的），之后往往会恢复到原来的信仰。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['prɔtistənts] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv]
As for those Protestants who remained in France , notwithstanding the rigor of
作为 为了 那些 新教徒 WHO 剩余 在 法国 , 虽然 这 严格 的
[ðə; ði]['iːˌdɪkts] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
the edicts against them ,
这 法令 反对 他们 ,

至于那些尽管面临严苛的法令迫害，仍然留在法国的新教徒们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['beriəl] , ['drægd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
they were deprived of burial , dragged upon a hurdle , and given to the
他们 是 被剥夺的 的 葬礼 , 拖拽 之上 一个 栏 , 和 给定 到 这
[dɔːgz] . — [iː] . [es] .
dogs . — E . S .
狗 . — E . S .

他们被剥夺了葬礼的权利，被拖到栅栏上，然后喂给了狗。——ES

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [θʌg] .
THE THUG .
这 暴徒 .

恶棍。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
After a moment's silence ,
后 一个 瞬间 沉默 ,

短暂的沉默之后，

['fɑːðər] - [riˈzjuːmd] " [riːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['deɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ]

Father d'Aigrigny resumed " Read me to - day's report on the situation of each

父亲 - 恢复 " 读 我 到 - 天 报告 在 这 情况 的 每个

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['dezɪgneɪtɪd] . "

of the persons designated . "

的 这 人 指定的 . "

达格里尼神父继续说道："请向我宣读今天关于每个被指定人员情况的报告。"

" [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] . "

" Here is that of this evening ; it has just come . "

" 这里 是 那 的 这 晚上 ; 它 有 只是 来 . "

"这就是今晚的节目；它刚刚开始。"

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

" Let us hear .

" 让 我们 听到 .

让我们听听。

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ʒɑːk,dʒeiks] - , ['eɪliəs] - ,

" Rodin read as follows : " Jacques Rennepont , alias Sleepinbuff ,

" 罗丹 读 作为 跟随 : " 雅克 - , 别名 - ,

"罗丹读如下：'雅克·雷纳蓬，又名Sleepinbuff，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['detəz] - ['prɪzn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

was seen in the interior of the debtors ' prison at eight o'clock this evening . "

曾是 已见 在 这 内部的 的 这 债务人 - 监狱 在 八 点钟 这 晚上 . "

今晚八点钟，有人在债务人监狱内看到了他。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

" He will not disturb us to - morrow .

" 他 将要 不是 打扰 我们 到 - 明天 .

"他明天不会打扰我们。"

[wʌn] ; [goʊ][ɑːn] . "

One ; go on . "

一 ; 去 在 . "

一，继续。

" [ðə; ði]['leɪdi] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [seɪnt] -

" The lady superior of St . Mary's Convent , warned by the Princess de Saint -

" 这 女士 优越的 的 英石 . 玛丽的 修道院 , 警告 经过 这 公主 德 圣 -

['dɪziər] ,

Dizier ,

迪齐尔 ,

"圣玛丽修道院的女院长，受到圣迪齐耶公主的警告，

[hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][kənˈfaɪn] [stɪl] [mɔːr] ['strɪktli] [ðə; ði] [ˌdemwɑːˈzel] [roʊz] [ænd; ənd] ['blɑːnʃ]

has thought fit to confine still more strictly the Demoiselles Rose and Blanche

有 想法 合身 到 局限 仍然 更多的 严格 这 少女们 玫瑰 和 布兰奇

['saɪmən] .

Simon .

西蒙 .

认为有必要对罗丝小姐和布兰奇·西蒙小姐实施更严格的限制。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [lɔkt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] ,

This evening , at nine o'clock , they have been carefully locked in their cells ,

这 晚上 , 在 九 点钟 , 他们 有 到过 小心 已锁定 在 他们的 细胞 ,

今晚九点，他们已被仔细锁进牢房。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [men] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **armed** **men** **will** **make** **their** **round** **in** **the** **convent** **garden** **during** **the**
和 武装 男人 将要 制作 他们的 圆形的 在 这 修道院 花园 期间 这
[naɪt] . "
night **.** **"**
夜晚 . "

夜间，武装人员将在修道院花园巡逻。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] , " [sed]
" **Thanks** **to** **these** **precautions** **,** **there** **is** **nothing** **to** **fear** **from** **that** **side** **,** **"** **said**
" 谢谢 到 这些 防范措施 , 那里 是 没有什么 到 害怕 从 那 边 , " 说
['fɑːðər] - .
Father **d'Aigrigny** **.**
父亲 - .

“多亏了这些预防措施，那边没有什么好怕的，”艾格里尼神父说。

" [goʊ][ɑːn] . "
" **Go** **on** **.** **"**
" 去 在 . "

“继续。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['ɔːlsoʊ] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [seɪnt] - ['dɪziər] ,
" **Dr** **.** **Baleinier** **,** **also** **warned** **by** **the** **Princess** **de** **Saint** **-** **Dizier** **,**
" 博士 . - , 还 警告 经过 这 公主 德 圣 - 迪齐尔 ,

“Baleinier 博士也受到了 Saint-Dizier 公主的警告，

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ['veri] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .
continues **to** **have** **Mdlle** **.** **de** **Cardoville** **very** **closely** **watched** **.**
继续 到 有 型号 . 德 - 非常 密切 观看 .

卡多维尔小姐仍受到密切关注。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz]
At **a** **quarter** **to** **nine** **the** **door** **of** **the** **building** **in** **which** **she** **is** **lodged** **was**
在 一个 四分之一 到 九 这 门 的 这 建筑 在 哪个 她 是 已提交 曾是
[lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] . "
locked **and** **bolted** **.** **"**
已锁定 和 螺栓连接 . "

九点四十五分，她所住的建筑物的门被锁上了，门闩也插上了。

" [ðæt] [ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [kɔːz] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ʌnˈiːzinis] . "
" **That** **is** **still** **another** **cause** **the** **less** **for** **uneasiness** **.** **"**
" 那 是 仍然 其他 原因 这 较少的 为了 不安 . "

“这又是一个让人感到不安的原因。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][em] . ['hɑːrdi] , " [riˈzjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] " [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **As** **for** **M** **.** **Hardy** **,** **"** **resumed** **Rodin** **"** **I** **have** **received** **this** **morning** **,**
" 作为 为了 M . 哈迪 , " 恢复 罗丹 " 我 有 已收到 这 早晨 ,
[frʌm; frəm] [tuːˈluːz] ,
from **Toulouse** **,**
从 图卢兹 ,

“至于哈代先生，”罗丹继续说道，“我今天早上收到了来自图卢兹的信，

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , [em] . [diː] - ,
a **letter** **from** **his** **intimate** **friend** **,** **M** **.** **de** **Bressac** **,**
一个 信 从 他的 亲密的 朋友 , M . 德 - ,

一封来自他挚友德·布雷萨克先生的信

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]
who **has** **been** **of** **such** **service** **to** **us** **in** **keeping** **the** **manufacturer** **away** **for**
WHO 有 到过 的 这样的 服务 到 我们 在 保持 这 制造商 离开 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] .
some **days** **longer** **.**
一些 天 更长 .

他帮了我们很大的忙，让厂家多拖延了几天时间。

[ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [noʊt] , [ə'drest] [baɪ][em] . ['hɑːrdi] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
This **letter** **contains** **a** **note** **,** **addressed** **by** **M** **.** **Hardy** **to** **a** **confidential** **person** **,**
这 信 包含 一个 笔记 , 已解决 经过 M . 哈迪 到 一个 机密的 人 ,

这封信里附有一张便条，是哈迪先生写给一位秘密人士的。

[wɪtʃ] [em] . [diː] - [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ,
which **M** **.** **de** **Bressac** **has** **thought** **fit** **to** **intercept** **,**
哪个 M . 德 - 有 想法 合身 到 截距 ,

德布雷萨克先生认为有必要拦截的

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hiː; hi]
and **send** **to** **us** **as** **another** **proof** **of** **the** **success** **of** **the** **steps** **he**
和 发送 到 我们 作为 其他 证明 的 这 成功 的 这 步骤 他
[hæz; həz]['teɪkən] ,
has **taken** **,**
有 已采取 ,

并把这封邮件发给我们，作为他所采取措施取得成功的又一证据。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] — [æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] ,
and **for** **which** **he** **hopes** **we** **shall** **give** **him** **credit** **—** **as** **to** **serve** **us** **,**
和 为了 哪个 他 希望 我们 将 给 他 信用 — 作为 到 服务 我们 ,

并希望我们因此而认可他为我们服务的努力。

[hiː; hi] [ædz] , [hiː; hi] [bi'treɪz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['mænər] ,
he **adds** **,** **he** **betrays** **his** **friend** **in** **the** **most** **shameful** **manner** **,**
他 添加 , 他 背叛 他的 朋友 在 这 最多 可耻 方式 ,

他还补充说，他以最可耻的方式背叛了他的朋友。

[ænd; ənd][ækts][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][æn; ən] ['oʊdiəs] ['kɑːmədi] .
and **acts** **a** **part** **in** **an** **odious** **comedy** **.**
和 行为 一个 部分 在 一个 令人厌恶的 喜剧 .

并在一部令人厌恶的喜剧中扮演角色。

[em] . [diː] - [trʌsts] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
M **.** **de** **Bressac** **trusts** **that** **,** **in** **return** **for** **these** **good** **offices** **,**
M . 德 - 信托 那 , 在 返回 为了 这些 好的 办公室 ,

德布雷萨克先生相信，作为这些善意斡旋的回报，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['pepərz] , [wɪtʃ] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəluːt]
we **will** **deliver** **up** **to** **him** **those** **papers** **,** **which** **place** **him** **in** **our** **absolute**
我们 将要 递送 向上 到 他 那些 文件 , 哪个 地方 他 在 我们的 绝对
[dɪ'pendəns] ,
dependence **,**
依赖性 ,

我们将把那些文件交给他，这些文件将使他完全受我们控制。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['ruːɪn][fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dʌltərəs] ['pæʃ(ə)n] .
as **they** **might** **ruin** **for** **ever** **a** **woman** **he** **loves** **with** **an** **adulterous** **passion** **.**
作为 他们 可能 废墟 为了 曾经 一个 女士 他 爱 和 一个 通奸 热情 .

因为他们可能会永远毁掉他用婚外情深爱的女人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]

He	says	that	we	ought	to	have	pity	on	the	horrible	alternative	in	which	he	is
他	说道	那	我们	应该	到	有	遗憾	在	这	可怕	选择	在	哪个	他	是

[pleɪst] — ['iːðər] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔːz] ,

placed	—	either	to	dishonor	and	ruin	the	woman	he	adores	,
放置	—	任何一个	到	羞辱	和	废墟	这	女士	他	喜爱	,

他说，我们应该同情他所处的可怕境地——要么羞辱并毁掉他所爱慕的女人，

[ɔːr] ['ɪnfəməsli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] . "

or	infamously	to	betray	the	confidence	of	his	bosom	friend	.	"
或者	臭名昭著	到	背叛	这	信心	的	他的	怀	朋友	.	"

或者更令人发指的是，他背叛了自己挚友的信任。

" [ðiːz] [ə'dʌltərəs] [læmen'teiʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] , " ['ænsər] ['fɑːðər]

"	These	adulterous	lamentations	are	not	deserving	of	pity	,	"	answered	Father
"	这些	通奸	哀歌	是	不是	值得	的	遗憾	,	"	回答	父亲

- , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

d'Aigrigny	,	with	contempt	.
-	,	和	鄙视	.

“这些通奸的哀叹不值得同情，”艾格里尼神父轻蔑地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ; [em] . [diː] - [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	We	will	see	about	that	;	M	.	de	Bressac	may	still	be	useful	to	us	.
"	我们	将要	看	关于	那	;	M	.	德	-	可能	仍然	是	有用	到	我们	.

“我们会看看情况如何；德布雷萨克先生或许对我们还有用。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [em] . ['hɑːrdi] , [ðæt] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən]

But	let	us	hear	this	letter	of	M	.	Hardy	,	that	impious	and	republican
但	让	我们	听到	这	信	的	M	.	哈迪	,	那	不敬	和	共和党人

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

但让我们来听听这位不敬神明的共和主义制造商哈迪先生的这封信吧。

['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

worthy	descendant	of	an	accursed	race	,	whom	it	is	of	the	first	importance
值得	后裔	的	一个	被诅咒的	种族	,	谁	它	是	的	这	第一的	重要性

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] . "

to	keep	away	.	"
到	保持	离开	.	"

他是该受诅咒种族的杰出后裔，首要任务就是远离他。

" [hɪr] [ɪz] [em] . ['hɑːrdiːz] ['letər] , " [ri'zjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	Here	is	M	.	Hardy's	letter	,	"	resumed	Rodin	.
"	这里	是	M	.	哈迪的	信	,	"	恢复	罗丹	.

“这是哈代先生的信，”罗丹继续说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'drest] .

"	To	-	morrow	,	we	will	send	it	to	the	person	to	whom	it	is	addressed	.
"	到	-	明天	,	我们	将要	发送	它	到	这	人	到	谁	它	是	已解决	.

“明天，我们将把信件寄给收件人。”

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	Rodin	read	as	follows	:
"	罗丹	读	作为	跟随	:

罗丹读到的内容如下：

" [tuː'luːz] , ['februeri] [ðə; ði] 10th .

"	TOULOUSE	,	February	the	10th	.
"	图卢兹	,	二月	这	10th	.

“图卢兹，2月10日。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	At	length	I	find	a	moment	to	write	to	you	,
"	在	长度	我	寻找	一个	片刻	到	写	到	你	,

“终于抽出一点时间给你写信了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

and	to	explain	the	cause	of	the	sudden	departure	which	,	without	alarming	,
和	到	解释	这	原因	的	这	突然	离开	哪个	,	没有	令人担忧	,

并解释突然离去的原因，这并非令人恐慌，

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [juː; jʊ] .

must	at	least	have	astonished	you	.
必须	在	至少	有	惊讶	你	.

至少应该让你感到惊讶吧。

[aɪ] [raɪt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ; [ðə; ði][fækts] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

I	write	also	to	ask	you	a	service	;	the	facts	may	be	stated	in	a	few	words	.
我	写	还	到	问	你	一个	服务	;	这	事实	可能	是	声明	在	一个	很少	字	.

我写信也是为了向您请教一项服务；事情的经过可以简单概括。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['fiːlɪks] [diː] - , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [meɪts] ,

I	have	often	spoken	to	you	of	Felix	de	Bressac	,	one	of	my	boyhood	mates	,
我	有	经常	说	到	你	的	菲利克斯	德	-	,	一	的	我的	童年	伙伴们	,

我曾多次跟你提起费利克斯·德·布雷萨克，他是我儿时的伙伴之一。

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][oʊld][æz; əz][maɪ'self] .

though	not	nearly	so	old	as	myself	.
尽管	不是	几乎	所以	老的	作为	我	.

虽然他年纪远没有我大。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] ,

We	have	always	loved	each	other	tenderly	,
我们	有	总是	喜爱	每个	其他	温柔地	,

我们一直深爱着彼此，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	have	shown	too	many	proofs	of	mutual	affection	not	to	count	upon	one	another	.
和	有	所示	也	许多	证明	的	相互的	感情	不是	到	数数	之上	一	其他	.

他们之间已经展现了太多相互爱慕的迹象，不可能不信任彼此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	a	brother	to	me	.
他	是	一个	兄弟	到	我	.

他就像我的兄弟一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

You	know	all	I	mean	by	that	expression	.
你	知道	全部	我	意思是	经过	那	表达	.

你明白我这句话的意思。

[wel] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [tuː'luːz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] :

Well	—	a	few	days	ago	,	he	wrote	to	me	from	Toulouse	,	where	he	was	to	spend	some	time	:
出色地	—	一个	很少	天	前	,	他	写道	到	我	从	图卢兹	,	在哪里	他	曾是	到	花费	一些	时间	:

几天前，他从图卢兹给我写信，他将在那里待一段时间：

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	If	you	love	me	,	come	;	I	have	the	greatest	need	of	you	.
-	如果	你	爱	我	,	来	;	我	有	这	最	需要	的	你	.

“如果你爱我，就来吧；我非常需要你。”

[æt; ət][wʌns] !

At	once	!
在	一次	!

立刻!

[jʊr; jər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [meɪ] [pər'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Your	consolations	may	perhaps	give	me	the	courage	to	live	.
你的	安慰	可能	也许	给	我	这	勇气	到	居住	.

你的安慰或许能给我活下去的勇气。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] — [waɪ] ,

If	you	arrive	too	late	—	why	,
如果	你	到达	也	晚的	—	为什么	,

如果你到达太晚——为什么?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . -

forgive	me	—	and	think	sometimes	of	him	who	will	be	yours	to	the	last	.	'
原谅	我	—	和	思考	有时	的	他	WHO	将要	是	你的	到	这	最后的	.	-

请原谅我——也请时常想想那个将永远属于你的人。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .

Judge	of	my	grief	and	fear	on	receipt	of	the	above	.
法官	的	我的	悲伤	和	害怕	在	收据	的	这	多于	.

请评判我收到上述内容后的悲痛和恐惧。

[aɪ] [siːt] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər][poʊst] - ['hɔːrsɪz] .

I	seat	instantly	for	post	-	horses	.
我	座位	即刻	为了	邮政	-	马匹	.

我立刻坐下，准备迎接马匹。

[maɪ][oʊld] ['fɔːrmən] , [huːm] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] ([ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['saɪmən]) ,

My	old	foreman	,	whom	I	esteem	and	revere	(	the	father	of	General	Simon	)	,
我的	老的	领班	,	谁	我	尊重	和	尊敬	(	这	父亲	的	一般的	西蒙	)	,

我尊敬的老工头（西蒙将军的父亲），

['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

hearing	that	I	was	going	to	the	south	,	begged	me	to	take	him	with	me
听力	那	我	曾是	去	到	这	南	,	乞求	我	到	拿	他	和	我

,

,

,

听说我要去南方，就恳求我带他一起去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ,

and	to	leave	him	for	some	days	in	the	department	of	the	Creuse	,
和	到	离开	他	为了	一些	天	在	这	部门	的	这	克鲁斯	,

把他留在克勒兹省几天。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm]['aɪərnwɜːrks]['riːs(ə)ntli] ['faʊndɪd] [ðer; ðər] .

to	examine	some	ironworks	recently	founded	there	.
到	检查	一些	铁厂	最近	创立	那里	.

去考察一下最近在那里发现的一些铁器厂。

[aɪ] [kən'sentid] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	consented	willingly	to	this	proposition	,
我	同意	心甘情愿	到	这	主张	,

我欣然同意了这个提议。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði]

as	I	should	thus	at	least	have	some	one	to	whom	I	could	pour	out	the
作为	我	应该	因此	在	至少	有	一些	一	到	谁	我	可以	倒	出去	这

[griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] - .

grief	and	anxiety	which	had	been	caused	by	this	letter	from	Bressac	.
悲伤	和	焦虑	哪个	有	到过	导致	经过	这	信	从	-	.

这样我至少可以向某人倾诉因收到布雷萨克来信而产生的悲伤和焦虑。

[aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [tuː'luːz] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

I	arrive	at	Toulouse	;	they	tell	me	that	he	left	the	evening	before	,
我	到达	在	图卢兹	;	他们	告诉	我	那	他	左边	这	晚上	前	,

我抵达图卢兹后，他们告诉我他前一天晚上就离开了。

['teɪkɪŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [dɪ'sper] .

taking	arms	with	him	,	a	prey	to	the	most	violent	despair	.
采取	武器	和	他	,	一个	猎物	到	这	最多	暴力	绝望	.

与他一同拿起武器，成为最残酷绝望的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [tel] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ; ['æftər] [tuː] [deɪz] ,

It	was	impossible	at	first	to	tell	whither	he	had	gone	;	after	two	days	,
它	曾是	不可能的	在	第一的	到	告诉	往哪里去	他	有	已消失	;	后	二	天	,

起初根本无法得知他去了哪里；两天后，

[sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] , [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [pʊt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

some	indications	,	collected	with	great	trouble	,	put	me	upon	his	track	.
一些	症状	,	集	和	伟大的	麻烦	,	放	我	之上	他的	追踪	.

费了好大劲才收集到一些线索，这些线索让我找到了他的踪迹。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əd'ventʃəz] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

At	last	,	after	a	thousand	adventures	,	I	found	him	in	a	miserable	village	.
在	最后的	,	后	一个	千	冒险	,	我	成立	他	在	一个	悲惨的	村庄	.

历经千辛万苦，我终于在一个凄凉的村庄里找到了他。

['nevər] — [noʊ] , ['nevər] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [dɪ'sper] [laɪk] [ðɪs] .

Never	—	no	,	never	,	have	I	seen	despair	like	this	.
绝不	—	不	,	绝不	,	有	我	已见	绝望	喜欢	这	.

我从未——不，从未见过如此绝望的景象。

[noʊ] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['saɪləns] .

No	violence	,	but	a	dreadful	dejection	,	a	savage	silence	.
不	暴力	,	但	一个	可怕	沮丧	,	一个	野蛮的	沉默	.

没有暴力，只有可怕的沮丧和令人窒息的沉默。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlst] [ˌem 'iː] ; [ðen] , [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['ægəni] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ,

At	first	,	he	almost	repulsed	me	;	then	,	this	horrible	agony	having	reached	its	height	,
在	第一的	,	他	几乎	反感	我	;	然后	,	这	可怕	痛苦	拥有	达到	它是	高度	,

起初，他几乎让我感到厌恶；然后，当这种可怕的痛苦达到顶峰时，

[hiː; hi] ['sɔfənd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

he	softened	by	degrees	,	and	,	in	about	a	quarter	of	an	hour	,	threw	himself	into	my	arms	,
他	软化	经过	学位	,	和	,	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	扔	他自己	进入	我的	武器	,

他的态度渐渐缓和下来，大约过了十五分钟，便扑进了我的怀里。

[beɪðd] [ɪn] [terz] .

bathed	in	tears	.
洗澡	在	眼泪	.

泪流满面。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['pistlz] : [wʌn] [deɪ] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Beside	him	were	his	loaded	pistols	:	one	day	later	,	and	all	would	have	been
旁	他	是	他的	已加载	手枪	:	一	天	之后	,	和	全部	会	有	到过

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他身旁放着他上了膛的手枪：再过一天，一切就都结束了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

I	cannot	tell	you	the	reason	of	his	despair	;	I	am	not	at	liberty	to	do	so	;
我	不能	告诉	你	这	原因	的	他的	绝望	;	我	是	不是	在	自由	到	做	所以	;

我无法告诉你他绝望的原因；我没有权限这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

but	it	did	not	greatly	astonish	me	.
但	它	做过	不是	非常	震惊	我	.

但这并没有让我感到非常惊讶。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

Now	there	is	a	complete	cure	to	effect	.
现在	那里	是	一个	完全的	治愈	到	影响	.

现在已经有了彻底治愈这种副作用的方法。

[wiː; wi][mʌst; məst][kɑːm] , [ænd; ənd] [suːð] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

We	must	calm	,	and	soothe	,	and	heal	this	poor	soul	,	which	has	been
我们	必须	冷静的	,	和	舒缓	,	和	愈合	这	贫穷的	灵魂	,	哪个	有	到过

['kruːəli] ['wuːndɪd] .

cruelly	wounded	.
残酷地	受伤	.

我们必须安抚、抚慰和治愈这个遭受残酷伤害的可怜灵魂。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ə'loʊn]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['delɪkət] [tæsk] ,

The	hand	of	friendship	is	alone	equal	to	this	delicate	task	,
这	手	的	友谊	是	独自的	平等的	到	这	精美的	任务	,

唯有友谊之手才能胜任这项艰巨的任务。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

and	I	have	good	hope	of	success	.
和	我	有	好的	希望	的	成功	.

我很有信心会成功。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['trævə(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

I	have	therefore	persuaded	him	to	travel	for	some	time	;
我	有	所以	被说服	他	到	旅行	为了	一些	时间	;

因此，我劝他去旅行一段时间；

['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

movement	and	change	of	scene	will	be	favorable	to	him	.
移动	和	改变	的	场景	将要	是	有利	到	他	.

移动和环境的变化对他有利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə] [naɪs] ; [wiː; wi][set] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] .

I	shall	take	him	first	to	Nice	;	we	set	out	tomorrow	.
我	将	拿	他	第一的	到	好的	;	我们	放	出去	明天	.

我将先带他去尼斯；我们明天出发。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

If	he	wishes	to	prolong	this	excursion	.
如果	他	愿望	到	延长	这	短途旅行	.

如果他想延长这次旅行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [tuː] ,
I shall do so too ,
我 将 做 所以 也 ,

我也会这样做。

[fɔːr; fər][maɪ] [ə'ferz] [duː][nɑːt] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mænd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
for my affairs do not imperiously demand my presence in Paris before the end of
为了 我的 事务 做 不是 专横跋扈 要求 我的 在场 在 巴黎 前 这 结尾 的
[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

因为我的事务并不迫切需要我在三月底之前抵达巴黎。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] .
As for the service I have to ask of you , it is conditional .
作为 为了 这 服务 我 有 到 问 的 你 , 它 是 条件 .

至于我需要你提供的服务，是有条件的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] .
These are the facts .
这些 是 这 事实 .

事实就是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fæməli] ['pepərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
According to some family papers that belonged to my mother ,
根据 到 一些 家庭 文件 那 属于 到 我的 母亲 ,

根据我母亲的一些家庭文件，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][noʊ] . [θriː] ,
it seems I have a certain interest to present myself at No . 3 ,
它 似乎 我 有 一个 肯定 兴趣 到 展示 我 在 不 . 3 ,

看来我对排在第3位有一定的兴趣。

[ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] , [ɪn]['pærɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['februeri] .
Rue Saint - Francois , in Paris , on the 13th of February .
后悔 圣 - 弗朗索瓦 , 在 巴黎 , 在 这 13th 的 二月 .

2月13日，巴黎圣弗朗索瓦街。

[aɪ][hæd; həd][ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]
I had inquired about it , and could learn nothing , except that this house of
我 有 询问 关于 它 , 和 可以 学习 没有什么 , 除了 那 这 房子 的
['veri] [æn'tiːk] [ə'pɪrəns] ,
very antique appearance ,
非常 古董 外貌 ,

我曾打听过此事，但一无所获，只知道这是一栋外观非常古老的房子。

[hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɪrz] ,
has been shut up for the last hundred and fifty years ,
有 到过 关闭 向上 为了 这 最后的 百 和 五十 年 ,

已被封闭了一百五十年。

[θruː] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l]['ænsestərz] ,
through a whim of one of my maternal ancestors ,
通过 一个 一时兴起 的 一 的 我的 母体 祖先 ,

这源于我母系一位祖先的一时兴起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,
and that it is to be opened on the 13th of this month ,
和 那 它 是 到 是 打开 在 这 13th 的 这 月 ,

并且将于本月13日开业。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɛrz] [huː] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

in	presence	of	the	co	-	heirs	who	,	if	I	have	any	,	are	quite	unknown	to
在	在场	的	这	合作	-	继承人	WHO	,	如果	我	有	任何	,	是	相当	未知	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在我的共同继承人面前，如果我有共同继承人的话，我完全不认识他们。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər]

Not	being	able	to	attend	myself	,	I	have	written	to	my	foreman	,	the	father
不是	存在	有能力的	到	出席	我	,	我	有	书面	到	我的	领班	,	这	父亲

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['saɪmən] ,

of	General	Simon	,
的	一般的	西蒙	,

由于本人无法出席，我已写信给我的工头，也就是西蒙将军的父亲。

[ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,

in	whom	I	have	the	greatest	confidence	,
在	谁	我	有	这	最	信心	,

我最信任的人是谁?

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] , [tuː; tə] [set] [aʊt]

and	whom	I	had	left	behind	in	the	department	of	the	Creuse	,	to	set	out
和	谁	我	有	左边	在后面	在	这	部门	的	这	克鲁斯	,	到	放	出去

[fɔːr; fər]['pærɪs] ,

for	Paris	,
为了	巴黎	,

而我则把他们留在了克勒兹省，自己启程前往巴黎。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

and	to	be	present	at	the	opening	of	this	house	,
和	到	是	展示	在	这	开幕	的	这	房子	,

并出席这栋房子的开幕式，

[nɑːt][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] ([wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs]) , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ,

not	as	an	agent	(	which	would	be	useless	)	,	but	as	a	spectator	,
不是	作为	一个	代理人	(	哪个	会	是	无用	)	,	但	作为	一个	旁观者	,

不是作为行动者（那样毫无用处），而是作为旁观者。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪs] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk]['noʊʃ(ə)n]

and	inform	me	at	Nice	what	has	been	the	result	of	this	romantic	notion
和	通知	我	在	好的	什么	有	到过	这	结果	的	这	浪漫的	概念

[ʌv; əv][maɪ] ['æn,sɛstɚz] .

of	my	ancestor's	.
的	我的	祖先的	.

请到尼斯告诉我，我祖先的这个浪漫想法最终产生了什么结果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrmən] [meɪ] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

As	it	is	possible	that	my	foreman	may	arrive	too	late	to	accomplish	this	mission	,
作为	它	是	可能的	那	我的	领班	可能	到达	也	晚的	到	完成	这	使命	,

由于我的工头有可能到达得太晚，无法完成这项任务，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][æt; ət][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['plɛsi] ,

I	should	be	much	obliged	if	you	would	inquire	at	my	house	at	Plessy	,
我	应该	是	很多	有义务	如果	你	会	查询	在	我的	房子	在	普莱西	,

如果您能到我位于普莱西的家中询问，我将不胜感激。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

if	he	has	yet	come	,	and	,	in	case	of	his	still	being	absent	,
如果	他	有	然而	来	,	和	,	在	案件	的	他的	仍然	存在	缺席的	,

如果他还没来，或者仍然缺席，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] -
if **you** **would** **take** **his** **place** **at** **the** **opening** **of** **the** **house** **in** **the** **Rue** **Saint** **-**
如果 你 会 拿 他的 地方 在 这 开幕 的 这 房子 在 这 后悔 圣 -
[frɑːn'swɑː] .
Francois **.**
弗朗索瓦 .

如果你愿意代替他参加圣弗朗索瓦街新房的开幕式。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][maɪ] [frend] - ,
I **believe** **that** **I** **have** **made** **a** **very** **small** **sacrifice** **for** **my** **friend** **Bressac** **,**
我 相信 那 我 有 制成 一个 非常 小的 牺牲 为了 我的 朋友 - ,

我相信我为我的朋友布雷萨克做出的牺牲微不足道。

[ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
in **not** **being** **in** **Paris** **on** **that** **day** **.**
在 不是 存在 在 巴黎 在 那 天 .

那天我不在巴黎。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [bɪn] [ɪ'mens] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
But **had** **the** **sacrifice** **been** **immense** **,** **I** **should** **have** **made** **it** **with** **pleasure** **,**
但 有 这 牺牲 到过 巨大 , 我 应该 有 制成 它 和 乐趣 ,

但如果牺牲巨大，我会欣然接受。

[fɔːr; fər][maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
for **my** **care** **and** **friendship** **are** **at** **present** **most** **necessary** **to** **the** **man**
为了 我的 关心 和 友谊 是 在 展示 最多 必要的 到 这 男人
[huːm] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
whom **I** **look** **upon** **as** **a** **brother** **.**
谁 我 看 之上 作为 一个 兄弟 .

因为我此刻最需要的是我的关心和友谊，我视他为兄弟。

[aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ,
I **count** **upon** **your** **compliance** **with** **my** **request** **,** **and** **,**
我 数数 之上 你的 遵守 和 我的 要求 , 和 ,

我希望你能满足我的要求，并且，

['bɛgɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] , - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
begging **you** **to** **be** **kind** **enough** **to** **write** **me** **,** **'** **to** **be** **called** **for** **,**
乞讨 你 到 是 种类 足够的 到 写 我 , - 到 是 称为 为了 ,

恳求您好心给我写信，“以便被召唤”，

- [æt; ət] [naɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **at** **Nice** **,** **the** **result** **of** **your** **visit** **of** **inquiry** **,** **I** **remain** **,** **etc** **.**
- 在 好的 , 这 结果 的 你的 访问 的 询问 , 我 保持 , ETC .
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **etc** **.**
, ETC .

在尼斯，您此次访问调查的结果，我仍……等等。

" ['frænsɪs] ['hɑːrdi] . "
" **FRANCIS** **HARDY** **.** **"**
" 弗朗西斯 耐寒的 . "

“弗朗西斯·哈迪。”

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
" **Though** **his** **presence** **cannot** **be** **of** **any** **great** **importance** **,**
" 尽管 他的 在场 不能 是 的 任何 伟大的 重要性 ,

“虽然他的出现并不重要，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmənz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði]

it	would	be	preferable	that	Marshal	Simon's	father	should	not	attend	at	the
它	会	是	优选	那	元帅	西蒙的	父亲	应该	不是	出席	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

opening	of	this	house	to	-	morrow	,
开幕	的	这	房子	到	-	明天	,

最好西蒙元帅的父亲不要出席明天这座房子的开幕式。

" [sed] ['fɑːðər] - .

"	said	Father	d'Aigrigny	.
"	说	父亲	-	.

“艾格里尼神父说道。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

"	But	no	matter	.
"	但	不	事情	.

“不过没关系。”

[em] . ['hɑːrdi] [hɪm'self] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

M	.	Hardy	himself	is	out	of	the	way	.
M	.	哈迪	他自己	是	出去	的	这	方式	.

哈代先生本人已经不在场了。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] . "

There	only	remains	the	young	Indian	.	"
那里	仅有的	遗迹	这	年轻的	印度	.	"

只剩下那个年轻的印度人了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [er] ,

"	As	for	him	,	"	continued	the	abbe	,	with	a	thoughtful	air	,
"	作为	为了	他	,	"	持续	这	阿贝	,	和	一个	周到	空气	,

“至于他，”神父若有所思地继续说道，

" [wiː; wi]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['letɪŋ] [em] . ['nɔːrvəl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	we	acted	wisely	in	letting	M	.	Norval	set	out	with	the	presents	of	Mdlle	.
"	我们	行动	明智地	在	出租	M	.	诺瓦尔	放	出去	和	这	礼物	的	型号	.

[diː] - .

de	Cardoville	.
德	-	.

“我们明智地让诺瓦尔先生带着卡多维尔小姐的礼物出发了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'kʌmpəniz] [em] . ['nɔːrvəl] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][em] . - ,

The	doctor	who	accompanies	M	.	Norval	,	and	who	was	chosen	by	M	.	Baleinier	,
这	医生	WHO	伴随	M	.	诺瓦尔	,	和	WHO	曾是	选定	经过	M	.	-	,

陪同诺瓦尔先生的医生，是由巴莱尼耶先生挑选的，

[wɪl] [ɪn'spaɪər][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

will	inspire	no	suspicion	?	"
将要	启发	不	怀疑	?	"

不会引起怀疑吗?

" [nʌn] , " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	None	,	"	answered	Rodin	.
"	没有任何	,	"	回答	罗丹	.

“没有，”罗丹回答道。

" [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] . "

"	His	letter	of	yesterday	is	completely	satisfactory	.	"
"	他的	信	的	昨天	是	完全地	令人满意的	.	"

“他昨天的来信完全令人满意。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] , " [sed]
" There is nothing , then , to fear from the Indian prince , " said
" 那里 是 没有什么 , 然后 , 到 害怕 从 这 印度 王子 , " 说

“那么，就没什么好怕那位印度王子的了，”他说。

- .
D'Aigrigny .
- .

达格里尼。

" [ɔːl] [goʊz] [wel] . "
" All goes well . "
" 全部 去 出色地 . "

一切顺利。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['geɪbriəl] , " [riˈzjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [hiː; hi][hæz; həz] [əˈgen] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
" As for Gabriel , " resumed Rodin , " he has again written this morning
" 作为 为了 加布里埃尔 , " 恢复 罗丹 , " 他 有 再次 书面 这 早晨
,
,
,

“至于加布里埃尔，”罗丹继续说道，“他今天早上又写信来了，

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['revərəns] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['veɪnli] [səˈlɪsɪtɪd]
to obtain from your reverence the interview that he has vainly solicited
到 获得 从 你的 尊敬 这 面试 那 他 有 徒劳地 征求意见
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] .
for the last three days .
为了 这 最后的 三 天 .

他苦苦请求了三天，终于从您那里得到了面谈的机会。

[hiː; hi][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪgər] ['eksəd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
He is affected by the rigor exercised towards him ,
他 是 做作的 经过 这 严格 锻炼 向 他 ,

他受到了外界严苛对待的影响。

[ɪn] [fərˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] [pæst] . "
in forbidding him to leave the house for these five days past . "
在 禁止 他 到 离开 这 房子 为了 这些 五 天 过去的 . "

禁止他过去五天离开家。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] , [aɪ] [wɪl] [hɪr]
" To - morrow , when we take him to the Rue Saint - Francois , I will hear
" 到 - 明天 , 什么时候 我们 拿 他 到 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 , 我 将要 听到
[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
what he has to say .
什么 他 有 到 说 .

“明天，当我们把他带到圣弗朗索瓦街时，我会听听他要说什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
It will be time enough .
它 将要 是 时间 足够的 .

时间会足够的。

[ðʌs] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , " [sed] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt]
Thus , at this hour , " said Father d'Aigrigny , with an air of triumphant
因此 , 在 这 小时 , " 说 父亲 - , 和 一个 空气 的 凯
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“因此，就在此时此刻，”艾格里尼神父带着胜利的满足感说道，“

" [ɔːl][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] , [huːz] ['prez(ə)ns] [maɪt] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr]
" all the descendants of this family , whose presence might ruin our
" 全部 这 后代 的 这 家庭 , 谁 在场 可能 废墟 我们的
['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
projects ,
项目 ,

“这个家族的所有后代，他们的存在可能会破坏我们的计划，

[ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ruː]
are so placed that it is absolutely impossible for them to be at the Rue
是 所以 放置 那 它 是 绝对地 不可能的 为了 他们 到 是 在 这 后悔
[seɪnt] - [frɑːn'swɑː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,
Saint - Francois to - morrow before noon ,
圣 - 弗朗索瓦 到 - 明天 前 中午 ,

他们所处的位置使得他们绝对不可能在明天中午之前出现在圣弗朗索瓦街。

[waɪl] ['geɪbriəl] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
while Gabriel will be sure to be there .
尽管 加布里埃尔 将要 是 当然 到 是 那里 .

加布里埃尔肯定会到场。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr][end][ɪz] [geɪnd] .
At last our end is gained .
在 最后的 我们的 结尾 是 获得 .

我们最终达成了目标。

" [tuː] ['kɔːʃəs] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɑːðər] - .
" Two cautious knocks at the door interrupted Father d'Aigrigny .
" 二 谨慎 敲门声 在 这 门 中断 父亲 - .

“两声小心翼翼的敲门声打断了艾格里尼神父的讲话。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come in , " said he .
" 来 在 , " 说 他 .

“进来吧，”他说。

[æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][ɪn] [blæk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] :
An old servant in black presented himself , and said :
一个 老的 仆人 在 黑色的 呈现 他自己 , 和 说 :

一位身穿黑衣的老仆人走了过来，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌdaʊn'sterz] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]
" There is a man downstairs who wishes to speak instantly to M . Rodin
" 那里 是 一个 男人 楼下 WHO 愿望 到 说话 即刻 到 M . 罗丹
[ɑːn] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] . "
on very urgent business . "
在 非常 紧迫的 商业 . "

“楼下有个人想立即与罗丹先生谈一件非常紧急的事情。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['fɑːðər] - .
" His name ? " asked Father d'Aigrigny .
" 他的 姓名 ? " 问 父亲 - .

“他叫什么名字？”艾格里尼神父问道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][em] . [væn]
" He would not tell his name ; but he says that he comes from M . Van
" 他 会 不是 告诉 他的 姓名 ; 但 他 说道 那 他 来 从 M . 范
[deɪl] ,
Dael ,
戴尔 ,

“他不肯透露自己的名字；但他表示自己来自范达尔先生那里，

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['dʒɑːvə] .

a	merchant	in	Java	.
一个	商人	在	Java	.

Java 中的商人。

" ['fɑːðər] - [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]

"	Father	d'Aigrigny	and	Rodin	exchanged	a	glance	of	surprise	,	almost	of
"	父亲	-	和	罗丹	交换	一个	瞥一眼	的	惊喜	,	几乎	的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“艾格里尼神父和罗丹交换了一个惊讶的眼神，几乎是惊恐的眼神。”

" [siː] [wʌt] [ðɪs] [mæn][ɪz] , " [sed] - [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

"	See	what	this	man	is	,	"	said	D'Aigrigny	to	Rodin	,	unable	to	conceal	his
"	看	什么	这	男人	是	,	"	说	-	到	罗丹	,	无法	到	隐藏	他的

[ʌn'iːzinis] ,

uneasiness	,
不安	,

“看看这个人是什么样的人，”达格里尼对罗丹说道，语气中难掩不安。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	then	come	and	give	me	an	account	of	it	.
"	和	然后	来	和	给	我	一个	帐户	的	它	.

然后回来给我交代一下情况。

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] " — [ænd; ənd][eks'tʃeindʒɪŋ]

"	Then	,	addressing	the	servant	,	he	added	:	"	Show	him	in	"	—	and	exchanging
"	然后	,	解决	这	仆人	,	他	额外	:	"	展示	他	在	"	—	和	交换

[ə'nʌðər] [ɪk'spresɪv] [saɪn] [wɪð; wɪθ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

another	expressive	sign	with	Rodin	,
其他	富有表现力的	符号	和	罗丹	,

然后，他对仆人说：“带他进来”——并和罗丹交换了一个意味深长的手势。

['fɑːðər] - ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] .

Father	d'Aigrigny	disappeared	by	a	side	-	door	.
父亲	-	消失	经过	一个	边	-	门	.

达格里尼神父从侧门消失了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , - , [ðə; ði][eks] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋglər] , [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

A	minute	after	,	Faringhea	,	the	ex	-	chief	of	the	Stranglers	,	appeared	before
一个	分钟	后	,	-	,	这	前任	-	首席	的	这	绞杀者	,	出现	前

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

一分钟后，绞杀者帮的前首领法林吉亚出现在罗丹面前。

[huː] ['ɪnstəntli] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

who	instantly	remembered	having	seen	him	at	Cardoville	Castle	.
WHO	即刻	记得	拥有	已见	他	在	-	城堡	.

他立刻想起曾在卡多维尔城堡见过他。

[ðə; ði]['səjsiəs] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

The	socius	started	,	but	he	did	not	wish	to	appear	to	recollect	his	visitor	.
这	社会	开始	,	但	他	做过	不是	希望	到	出现	到	追忆	他的	游客	.

这位社交人士开始说话，但他不想显得像是在回忆他的访客。

[stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [siːn] - ,

Still	bending	over	his	desk	,	he	seemed	not	to	seen	Faringhea	,
仍然	弯曲	超过	他的	桌子	,	他	似乎	不是	到	已见	-	,

他仍然弯腰伏在桌子上，似乎没有看到法林吉亚。

[bʌt; bət] [roʊt] ['heɪstɪli] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [biˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	wrote	hastily	some	words	on	a	sheet	of	paper	that	lay	before	him	.
但	写道	草草	一些	字	在	一个	床单	的	纸	那	躺	前	他	.

但他还是匆匆地在面前的一张纸上写了几个字。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [hɪr] [ɪz]

"	Sir	,	"	said	the	servant	,	astonished	at	the	silence	of	Rodin	,	"	here	is
"	先生	,	"	说	这	仆人	,	惊讶	在	这	沉默	的	罗丹	,	"	这里	是

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

the	person	.
这	人	.

“先生，”仆人对罗丹的沉默感到惊讶，“这个人就是他。”

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]['foʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed]

"	Rodin	folded	the	note	that	he	had	so	precipitately	written	,	and	said
"	罗丹	折叠	这	笔记	那	他	有	所以	突然地	书面	,	和	说

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] :

to	the	servant	:
到	这	仆人	:

罗丹将匆忙写下的纸条折好，对仆人说：

" [let] [ðɪs] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [əˈdres] .

"	Let	this	be	taken	to	its	address	.
"	让	这	是	已采取	到	它是	地址	.

“请将此物品送至其地址。”

[weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Wait	for	an	answer	.
等待	为了	一个	回答	.

等待回复。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	The	servant	bowed	,	and	went	out	.
"	这	仆人	鞠躬	,	和	去	出去	.

仆人鞠了一躬，然后出去了。

[ðen] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , [fɪkst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['reptaɪl] - [aɪz] [ɑːn] - , [ænd; ənd]

Then	Rodin	,	without	rising	,	fixed	his	little	reptile	-	eyes	on	Faringhea	,	and
然后	罗丹	,	没有	上升	,	固定的	他的	小的	爬虫	-	眼睛	在	-	,	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] :

said	to	him	courteously	:
说	到	他	礼貌地	:

然后罗丹没有起身，而是用他那双像爬行动物一样的小眼睛盯着法林盖亚，恭敬地对他说：

" [tuː; tə] [huːm] , [sɜːr] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?

"	To	whom	,	sir	,	have	I	the	honor	of	speaking	?
"	到	谁	,	先生	,	有	我	这	荣誉	的	请讲	?

先生，请问我荣幸地向您致辞吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

THE	TWO	BROTHERS	OF	THE	GOOD	WORK	.
这	二	兄弟	的	这	好的	工作	.

行善的两兄弟。

- , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] ['steɪtɪd] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] ['ɪndiə] , [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ]
Faringhea , as we have before stated , though born in India , had travelled a
- , 作为 我们 有 前 声明 , 尽管 出生 在 印度 , 有 旅行 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

如前所述，法林盖亚虽然出生于印度，但曾游历过很多地方。

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
and frequented the European factories in different parts of Asia .
和 经常光顾 这 欧洲的 工厂 在 不同的 部分 的 亚洲 .

他经常出入位于亚洲各地的欧洲工厂。

['spiːkɪŋ] [wel] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,
Speaking well both English and French , and full of intelligence and sagacity ,
请讲 出色地 两个都 英语 和 法语 , 和 满的 的 智力 和 睿智 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪvəlaɪzd] .
he was perfectly civilized .
他 曾是 完美 文明 .

他英语和法语都说得很好，而且充满智慧和远见，是一位非常有教养的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [roʊ'dænz] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd]
Instead of answering Rodin's question , he turned upon him a fixed and
反而 的 回答 罗丹的 问题 , 他 转向 之上 他 一个 固定的 和
['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
searching look .
搜索 看 .

他没有回答罗丹的问题，而是用一种专注而审视的目光盯着他。

[ðə; ði]['səjsiəs] , [prə'vəukt] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləns] ,
The socius , provoked by this silence ,
这 社会 , 挑衅 经过 这 沉默 ,

社会人士，被这种沉默激怒了，

[ænd; ənd] [fɝ-siːɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] - [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] — [də'rekt][ɔːr]
and forseeing vaguely that Faringhea's arrival had some connection — direct or
和 预见 依稀 那 - 到达 有 一些 联系 — 直接的 或者
[ˌɪndə'rekt] — [wɪð; wɪθ]['dʒɑːlmə] , [rɪ'piːtɪd] ,
indirect — with Djalma , repeated ,
间接 — 和 贾尔玛 , 重复 ,

他隐约预见到法林吉亚的到来与贾尔玛有着某种联系——无论是直接的还是间接的——于是重复道：

[ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kuːlnəs] : " [tuː; tə] [huːm] , [sɜːr] , [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
though still with the greatest coolness : " To whom , sir , have I the honor of
尽管 仍然 和 这 最 凉爽 : " 到 谁 , 先生 , 有 我 这 荣誉 的
['spiːkɪŋ] ? "
speaking ? "
请讲 ? "

但他的语气依然十分冷淡：“先生，请问我荣幸地向您问好？”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [əd'vænsɪŋ] [tuː] [steps] ['nɪrər] [tuː; tə]
" Do you not recognize me , " said Faringhea , advancing two steps nearer to
" 做 你 不是 认出 我 , " 说 - , 前进 二 步骤 更近 到

“你不认识我了吗？”法林吉亚说着，又向前走了两步。

[roʊ'dænz] [tʃer] .
Rodin's chair .
罗丹的 椅子 .

罗丹的椅子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I do not think I have ever had the honor of seeing you ,
" 我 做 不是 思考 我 有 曾经 有 这 荣誉 的 看到 你 ,

“我想我从未有幸见过您。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['koʊldli] .
" answered the other , coldly .
" 回答 这 其他 , 冷冷地 .

另一个人冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] - ;
" But I recognize you , " said Faringhea ;
" 但 我 认出 你 , " 说 - ;

“但我认出你了，”法林吉亚说道；

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] - ['kæs(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmər] [wɜːr; wər]
" I saw you at Cardoville Castle the day that a ship and a steamer were
" 我 锯 你 在 - 城堡 这 天 那 一个 船 和 一个 汽船 是
[rekt] [tə'geðər] . "
wrecked together . "
损毁 一起 . "

“我在卡多维尔城堡见过你，那天一艘轮船和一艘汽船一起沉没了。”

" [æt; ət] - ['kæs(ə)l] ?
" At Cardoville Castle ?
" 在 - 城堡 ?

在卡多维尔城堡?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] .
It is very possible , sir .
它 是 非常 可能的 , 先生 .

先生，这完全有可能。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [tʊk] [pleɪs] . "
I was there when a shipwreck took place . "
我 曾是 那里 什么时候 一个 海难 采取 地方 . "

我当时就在现场，亲眼目睹了一起沉船事故。

" [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd]
" And that day I called you by your name , and you asked me what I wanted
" 和 那 天 我 称为 你 经过 你的 姓名 , 和 你 问 我 什么 我 通缉
.
:
.

“那天我叫了你的名字，你问我想要什么。”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] : - ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ['brʌðər] — [ˌhɪr'æftər] , [mʌtʃ] . -
I replied : ' Nothing now , brother — hereafter , much . '
我 回复 : - 没有什么 现在 , 兄弟 — 此后 , 很多 . -

我回答说：“现在没什么，兄弟——以后会有的。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
The time has arrived .
这 时间 有 到达的 .

时机已到。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mʌtʃ] . "
I have come to ask for much . "
我 有 来 到 问 为了 很多 . "

我来是想提出很多要求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [stɪl] [ɪm'pæsəbl] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðɪs]
" My dear sir , " said Rodin , still impassible , " before we continue this
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 罗丹 , 仍然 恝 , " 前 我们 继续 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“我亲爱的先生，”罗丹依然面无表情地说，“在我们继续谈话之前，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ˌhɪðər'tuː] ['tɑːlərəbli] [əb'skjʊr] ,
which appears hitherto tolerably obscure ,
哪个 出现 迄今为止 勉强可以接受 朦胧 ,

迄今为止，这似乎还算晦涩难懂，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
I must repeat my wish to be informed to whom I have the advantage
我 必须 重复 我的 希望 到 是 知情的 到 谁 我 有 这 优势
[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
of speaking .
的 请讲 .

我必须再次重申我的愿望，即请告知我与谁交谈具有优势。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [jɔːr'self] [hɪr] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mə'niə]
You have introduced yourself here under pretext of a commission from Mynheer
你 有 介绍 你自己 这里 在下面 借口 的 一个 委员会 从 明赫尔
['dʒɔʃwə][væn] [deɪl] ,
Joshua Van Dael ,
约书亚 范 戴尔 ,

你以受 Mynheer Joshua Van Dael 委托为由，在此自我介绍。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][bə'teivjə] , [ænd; ənd] — "
a respectable merchant of Batavia , and — "
一个 可敬 商人 的 巴达维亚 , 和 — "

巴达维亚一位受人尊敬的商人，而且——”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][em] . [væn] [deɪl] ? " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
" You know the writing of M . Van Dael ? " said Faringhea , interrupting
" 你 知道 这 写作 的 M . 范 戴尔 ? " 说 - , 打断

“你知道范·达尔先生的作品吗？”法林吉亚打断道。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
Rodin .
罗丹 .

罗丹。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] . "
" I know it perfectly . "
" 我 知道 它 完美 . "

“我非常清楚。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ðə; ði] [hæf] - [kæst] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] [ɪn]

"	The	half	-	caste	drew	from	his	pocket	(	he	was	shabbily	dressed	in
"	这	一半	-	种姓	画	从	他的	口袋	(	他	曾是	破旧地	穿着	在

“那个混血儿从口袋里掏出东西（他衣衫褴褛）

[ˌjʊrə'piːən] [kloʊðz]) [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [mə'hɑːl] [ðə; ði]

European	clothes	)	a	long	dispatch	,	which	he	had	taken	from	one	Mahal	the
欧洲的	衣服	)	一个	长的	派遣	,	哪个	他	有	已采取	从	一	玛哈尔	这

欧洲服装）一份长长的信件，是他从一位名叫马哈尔的人那里得到的。

['smʌg(ə)lər] , ['æftər] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [bə'teivjə] .

Smuggler	,	after	strangling	him	on	the	beach	near	Batavia	.
走私者	,	后	勒死	他	在	这	海滩	靠近	巴达维亚	.

在巴达维亚附近的海滩上勒死了走私犯。

[ðiːz] ['pepərz] [hiː; hi]

These	papers	he
这些	文件	他

他撰写的这些文件

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [roʊ'dænz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

placed	before	Rodin's	eyes	,	but	without	quitting	his	hold	of	them	.
放置	前	罗丹的	眼睛	,	但	没有	辞职	他的	抓住	的	他们	.

呈现在罗丹眼前，但他却始终没有放开它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [em] . [væn] - ['raɪtɪŋ] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	It	is	,	indeed	,	M	.	Van	Dael's	writing	,	"	said	Rodin	,
"	它	是	,	的确	,	M	.	范	-	写作	,	"	说	罗丹	,

罗丹说：“这的确是范·达尔先生的作品。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['letər] ,

and	he	stretched	out	his	hard	towards	the	letter	,
和	他	拉伸	出去	他的	难的	向	这	信	,

他伸出手，用力地朝着信件的方向伸展开来。

[wɪtʃ] - ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	Faringhea	quickly	and	prudently	returned	to	his	pocket	.
哪个	-	迅速地	和	谨慎地	返回	到	他的	口袋	.

法林吉亚迅速而谨慎地将它放回了口袋。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mænər] [ʌv; əv]

"	Allow	me	to	observe	,	my	dear	sir	,	that	you	have	a	singular	manner	of
"	允许	我	到	观察	,	我的	亲爱的	先生	,	那	你	有	一个	单数	方式	的

['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

executing	a	commission	,
执行	一个	委员会	,

“请允许我指出，我亲爱的先生，您执行任务的方式非常独特。”

" [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	said	Rodin	.
"	说	罗丹	.

罗丹说道。

" [ðɪs] ['letər] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [em] .

"	This	letter	,	being	to	my	address	,	and	having	been	entrusted	to	you	by	M	.
"	这	信	,	存在	到	我的	地址	,	和	拥有	到过	受托	到	你	经过	M	.

[væn] [deɪl] ,

Van	Dael	,
范	戴尔	,

“这封信寄到我的地址，是由范·达尔先生委托给你的，

[juː; jʊ] [ɔːt] — "
you **ought** **—** **"**
你 应该 — "

你应该——

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][em] . [væn] [deɪl] , " [sed] - ,
" **This** **letter** **was** **not** **entrusted** **to** **me** **by** **M** **.** **Van** **Dael** **,** **"** **said** **Faringhea** **,**
" 这 信 曾是 不是 受托 到 我 经过 M . 范 戴尔 , " 说 - ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
interrupting **Rodin** **.**
打断 罗丹 .

“这封信不是范·达尔先生委托给我的，”法林盖亚打断罗丹说道。

" [haʊ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? "
" **How** **,** **then** **,** **is** **it** **in** **your** **possession** **?** **"**
" 如何 , 然后 , 是 它 在 你的 拥有 ? "

“那么，它怎么会在你手里呢？”

" [ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz]['smʌg(ə)lər] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
" **A** **Javanese** **smuggler** **betrayed** **me** **.**
" 一个 爪哇语 走私者 背叛 我 .

“一个爪哇走私犯出卖了我。”

[væn] [deɪl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ,
Van **Dael** **had** **secured** **a** **passage** **to** **Alexandria** **for** **this** **man** **,**
范 戴尔 有 安全 一个 通道 到 亚历山大 为了 这 男人 ,

范·达尔已经为这个人安排好了前往亚历山大港的船票。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
and **had** **given** **him** **this** **letter** **to** **carry** **with** **him** **for** **the** **European**
和 有 给定 他 这 信 到 携带 和 他 为了 这 欧洲的
[meɪl] .
mail **.**
邮件 .

并把这封信交给他，让他随身携带，以便寄往欧洲。

[aɪ] ['stræŋgld] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] , [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **strangled** **the** **smuggler** **,** **took** **the** **letter** **,** **made** **the** **passage** **—** **and** **here** **I** **am**
我 被勒死 这 走私者 , 采取 这 信 , 制成 这 通道 — 和 这里 我 是
.
:
.

我勒死了走私犯，拿走了信，逃了出来——然后我就到了这里。

" [ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [boʊstɪŋ] ; [hɪz; ɪz]
" **The** **Thug** **had** **pronounced** **these** **words** **with** **an** **air** **of** **savage** **boasting** **;** **his**
" 这 暴徒 有 发音 这些 字 和 一个 空气 的 野蛮的 吹嘘 ; 他的
[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

“恶棍说这些话时带着一种野蛮的吹嘘之气；他狂野的，

[ɪn'trepɪd] [glæns] [dɪd][nɑːt][kweɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [huː] , [æt; ət] [ðɪs]
intrepid **glance** **did** **not** **quail** **before** **the** **piercing** **look** **of** **Rodin** **,** **who** **,** **at** **this**
强悍 瞥一眼 做过 不是 鹌鹑 前 这 冲孔 看 的 罗丹 , WHO , 在 这
[streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] ,
strange **confession** **,**
奇怪的 忏悔 ,

那无畏的目光并未在罗丹锐利的目光面前退缩，罗丹对这番奇怪的坦白感到震惊。

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['spiːkər] .

had	hastily	raised	his	head	to	observe	the	speaker	.
有	草草	提高	他的	头	到	观察	这	扬声器	.

他猛地抬起头去看说话的人。

- [θɔːt] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][baɪ] [ðiːz] [fə'roʊʃəs] [wɜːrdz] ;

Faringhea	thought	to	astonish	or	intimidate	Rodin	by	these	ferocious	words	;
-	想法	到	震惊	或者	威吓	罗丹	经过	这些	凶猛	字	;

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

but	,	to	his	great	surprise	,
但	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

法林吉亚本想用这些凶狠的话语吓唬罗丹，但令他大吃一惊的是，

[ðə; ði]['səjsiəs] , [ɪm'pæsəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] ['sɪmpli] : " [oʊ] ! [ðeɪ]

the	socius	,	impassible	as	a	corpse	,	said	to	him	,	quite	simply	:	"	Oh	!	they
这	社会	,	恕	作为	一个	尸体	,	说	到	他	,	相当	简单地	:	"	哦	!	他们

['stræŋgl] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒɑːvə] ? "

strangle	people	in	Java	?	"
扼杀	人们	在	Java	?	"

那位社工面无表情，像死人一样，只是简单地对他说："哦！爪哇岛的人会勒死人吗？"

" [jes] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['elsˌwer] , " ['ænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

"	Yes	,	there	and	elsewhere	,	"	answered	Faringhea	,	with	a	bitter	smile	.
"	是的	,	那里	和	别处	,	"	回答	-	,	和	一个	苦的	微笑	.

"是的，那里和其他地方都是如此，"法林吉亚苦笑着回答道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] [sɪn'serəti]

"	I	would	prefer	to	disbelieve	you	;	but	I	am	surprised	at	your	sincerity
"	我	会	更喜欢	到	怀疑	你	;	但	我	是	惊讶	在	你的	诚意

我原本宁愿不相信你，但你的真诚让我感到惊讶。

[em] . — , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

M	.	—	,	what	is	your	name	?	"
M	.	—	,	什么	是	你的	姓名	?	"

M.—，你叫什么名字?

" - . "

"	Faringhea	.	"
"	-	.	"

"法林盖亚。"

" [wel] , [ðen] , [em] . - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ?

"	Well	,	then	,	M	.	Faringhea	,	what	do	you	wish	to	come	to	?
"	出色地	,	然后	,	M	.	-	,	什么	做	你	希望	到	来	到	?

那么，法林吉亚先生，您想来哪里呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	have	obtained	by	an	abominable	crime	,	a	letter	addressed	to	me	,
你	有	获得	经过	一个	可恶	犯罪	,	一个	信	已解决	到	我	,

你通过令人发指的罪行，获得了一封写给我的信。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	you	hesitate	to	deliver	it	.	"
和	现在	你	犹豫	到	递送	它	.	"

现在你却犹豫不决，不敢交付了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Because	I	have	read	it	,	and	it	may	be	useful	to	me	.	"
"	因为	我	有	读	它	,	和	它	可能	是	有用	到	我	.	"

"因为我读过，它可能对我有用。"

" [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Oh ! you have read it ? " said Rodin , disconcerted for a moment .

" 哦 ! 你 有 读 它 ? " 说 罗丹 , 不安 为了 一个 片刻 .

“哦！你读过？”罗丹一时有些不知所措，说道。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Then he resumed : " It is true ,

然后 他 恢复 : " 它 是 真的 ,

然后他继续说道：“的确如此，

[ðæt] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

that judging by your mode of possessing yourself of other people's correspondence ,

那 评判 经过 你的 模式 的 拥有 你自己 的 其他 人们的 一致 ,

从你占有他人信件的方式来看，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

we cannot expect any great amount of honesty on your part .

我们 不能 预计 任何 伟大的 数量 的 诚实 在 你的 部分 .

我们不能指望你非常诚实。

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['letər] ? "

And pray what have you found so useful to you in this letter ? "

和 祈祷 什么 有 你 成立 所以 有用 到 你 在 这 信 ? "

那么，您在这封信中发现了什么对您有帮助呢?

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , ['brʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

" I have found , brother , that you are , like myself , a son of the Good

" 我 有 成立 , 兄弟 , 那 你 是 , 喜欢 我 , 一个 儿子 的 这 好的

“兄弟，我发现你和我一样，都是良善之子。”

[wɜːrk] . "

Work . "

工作 . "

工作。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [wɜːrk] [duː][juː; jʊ] [spiːk] " [æskt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

" Of what good work do you speak " asked Rodin not a little surprised .

" 的 什么 好的 工作 做 你 说话 " 问 罗丹 不是 一个 小的 惊讶 .

罗丹有些惊讶地问道：“你指的是哪部好作品呢？”

- [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['aɪrəni] .

Faringhea replied with an expression of bitter irony .

- 回复 和 一个 表达 的 苦的 讽刺 .

法林吉亚带着苦涩的讽刺表情回应道。

" ['dʒɔʃwə] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] — - [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['siːkrəsi] [ænd; ənd]

" Joshua says to you in his letter — ' Obedience and courage , secrecy and

" 约书亚 说道 到 你 在 他的 信 — - 服从 和 勇气 , 保密 和

['peɪʃ(ə)ns] , [krɑːft][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ,

patience , craft and audacity ,

耐心 , 工艺 和 大胆 ,

约书亚在信中对你们说——‘顺服和勇气，秘密和忍耐，智慧和胆量，

['juːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['breðrən] [fɔːr; fər]

union between us , who have the world for our country , the brethren for

['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

our family ,

我们的 家庭 ,

我们团结一致，我们以世界为国，以兄弟为家。

[roʊm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] . - "
Rome for our queen . ' "
罗马 为了 我们的 女王 . - "

“罗马是献给我们女王的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [em] . [væn] [deɪl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [preɪ] ,
" It is possible that M . Van Dael has written thus to me Pray ,
" 它 是 可能的 那 M . 范 戴尔 有 书面 因此 到 我 祈祷 ,

“范·达尔先生有可能这样给我写信，请。”

[sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
sir , what do you conclude from it ? "
先生 , 什么 做 你 结束 从 它 ? "

先生，您从中得出什么结论?

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ðə; ðiˌ][wɜːrld][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['brʌðər] , ['aʊər; ɑːr] [ə'kɔmplisiz]
" We , too , have the world for our country , brother , our accomplices
" 我们 , 也 , 有 这 世界 为了 我们的 国家 , 兄弟 , 我们的 同谋
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,
for our family ,
为了 我们的 家庭 ,

“我们也有全世界为我们的国家，兄弟；也有同伙为我们的家庭，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] - . "
and for our queen Bowanee . "
和 为了 我们的 女王 - . "

以及献给我们的女王博瓦妮。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [seɪnt] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['hʌmbli] .
" I do not know that saint , " said Rodin , humbly .
" 我 做 不是 知道 那 圣 , " 说 罗丹 , 谦卑地 .

“我不认识那位圣人，”罗丹谦逊地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [roʊm] , " ['ænsər] [ðə; ðiˌ] ['strænŋglər] .
" It is our Rome , " answered the Strangler .
" 它 是 我们的 罗马 , " 回答 这 绞杀者 .

“这是我们的罗马，”绞杀者回答道。

" [væn] [deɪl] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdər] , [huː] , ['skætərd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðiˌ]
" Van Dael speaks to you of those of your Order , who , scattered over all the
" 范 戴尔 说话 到 你 的 那些 的 你的 命令 , WHO , 疏散 超过 全部 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“范·达尔向你们讲述了你们教团中那些散居在世界各地的人，

['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['glɔːri] [ʌv; əv] [roʊm] , [jʊr; jər] [kwiːn] .
labor for the glory of Rome , your queen .
劳动 为了 这 荣耀 的 罗马 , 你的 女王 .

为罗马的荣耀而努力吧，你的女王。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bænd]['leɪbər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['daɪvərz] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['glɔːri] [ʌv; əv] - .
Those of our band labor also in divers countries , for the glory of Bowanee .
那些 的 我们的 乐队 劳动 还 在 潜水员 国家 , 为了 这 荣耀 的 - .
"
"
"

我们乐队的成员也在世界各地辛勤劳作，为博瓦尼的荣耀而奋斗。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [em] . - ? "
" And who are these sons of Bowanee , M . Faringhea ? "
" 和 WHO 是 这些 儿子们 的 - , M . - ? "

“那么，博瓦尼的这些儿子是谁呢，法林吉亚先生？”

" [men] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɔː'deɪʃəs] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['kræfti] , ['ɑːbstɪnət] , [huː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	Men	of	resolution	,	audacious	,	patient	,	crafty	,	obstinate	,	who	,	to	make	the
"	男人	的	解决	,	大胆的	,	病人	,	狡猾	,	顽固	,	WHO	,	到	制作	这

[gʊd] [wɜːrk] [sək'siːd] ,

Good	Work	succeed	,
好的	工作	成功	,

“意志坚定、胆识过人、耐心十足、足智多谋、意志坚定的人，为了使善行成功，

[wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['perənts] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

would	sacrifice	country	and	parents	,	and	sister	and	brother	,
会	牺牲	国家	和	父母	,	和	姐姐	和	兄弟	,

会牺牲国家、父母、兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] ['enəmi] [ɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bænd] ! "

and	who	regard	as	enemies	all	not	of	their	band	!	"
和	WHO	看待	作为	敌人	全部	不是	的	他们的	乐队	!	"

他们将非己方人员都视为敌人！

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli]

"	There	seems	to	be	much	that	is	good	in	the	persevering	and	exclusively
"	那里	似乎	到	是	很多	那	是	好的	在	这	坚持不懈	和	只

[rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdər] ,

religious	spirit	of	such	an	order	,
宗教	精神	的	这样的	一个	命令	,

“这种教团坚持不懈、完全宗教化的精神似乎有很多可取之处。”

" [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [er] ; " ['oʊnli] , [wʌn]

"	said	Rodin	,	with	a	modest	and	sanctified	air	;	"	only	,	one
"	说	罗丹	,	和	一个	谦虚的	和	圣化	空气	;	"	仅有的	,	一

[mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɛndz] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] . "

must	know	your	ends	and	objects	.	"
必须	知道	你的	结束	和	对象	.	"

罗丹谦逊而虔诚地说：“只是，一个人必须知道自己的目标和目的。”

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] , ['brʌðər] — [wiː; wi] [meɪk] [kɔːpsiz] . " [-]

"	The	same	as	your	own	,	brother	—	we	make	corpses	.	"	[	13	]
"	这	相同的	作为	你的	自己的	,	兄弟	—	我们	制作	尸体	.	"	[	-	]

“和你自己一样，兄弟——我们制造尸体。”[13]

" [kɔːpsiz] ! " [kraɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	Corpses	!	"	cried	Rodin	.
"	尸体	!	"	哭	罗丹	.

“尸体！”罗丹喊道。

" [ɪn] [ðɪs] ['letər] , " [ri'zjuːmd] - ,

"	In	this	letter	,	"	resumed	Faringhea	,
"	在	这	信	,	"	恢复	-	,

“在这封信中，”法林吉亚继续说道，“

" [væn] [deɪl] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɔːrdər] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] [kɔːrps]

"	Van	Dael	tells	you	that	the	greatest	glory	of	your	Order	is	to	make	'	a	corpse
"	范	戴尔	讲述	你	那	这	最	荣耀	的	你的	命令	是	到	制作	-	一个	尸体

[ʌv; əv] [mæn] . -

of	man	.	'
的	男人	.	-

范·达尔告诉你，你们教团最大的荣耀就是制造“人类尸体”。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [men] .

Our	work	also	is	to	make	corpses	of	men	.
我们的	工作	还	是	到	制作	尸体	的	男人	.

我们的工作还包括制造人类尸体。

['mænz] [deθ] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] - . "
Man's death is sweet to Bowanee . "
男人的 死亡 是 甜的 到 - . "

对博瓦尼人来说，人的死亡是甜蜜的。

" [bʌt; bət][sɜːr] , " [kraɪd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [em] . [væn] [deɪl] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]
" But sir , " cried Rodin , " M . Van Dael speaks of the soul , of the will
" 但 先生 , " 哭 罗丹 , " M . 范 戴尔 说话 的 这 灵魂 , 的 这 将要
,
,
,

“但是先生，”罗丹喊道，“范·达尔先生谈论的是灵魂，是意志，

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['dɪsəplɪn] . "
of the mind , which are to be brought down by discipline . "
的 这 头脑 , 哪个 是 到 是 带来 向下 经过 纪律 . "

那些需要通过自律来克服的心灵障碍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [soʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði]['bɑːdi] .
" It is true — you kill the soul , and we the body .
" 它 是 真的 — 你 杀 这 灵魂 , 和 我们 这 身体 .

“这是真的——你们杀死的是灵魂，我们杀死的是肉体。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['brʌðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [men] . "
Give me your hand , brother , for you also are hunters of men . "
给 我 你的 手 , 兄弟 , 为了 你 还 是 猎人 的 男人 . "

兄弟，把手给我，因为你也是猎杀男人的猎人。

" [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] , [sɜːr] , — [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði]
" But once more , sir , — understand , that we only meddle with the will , the
" 但 一次 更多的 , 先生 , — 理解 , 那 我们 仅有的 插手 和 这 将要 , 这
[maɪnd] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
mind , " said Rodin .
头脑 , " 说 罗丹 .

“但是先生，请您再次明白，我们只能干预人的意志和思想，”罗丹说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] ['bɑːdɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [soʊl] , [wɪl] , [θɔːt] , [bʌt; bət] [mɪr] [kɔːpsiz] ?
" And what are bodies deprived of soul , will , thought , but mere corpses ?
" 和 什么 是 身体 被剥夺的 的 灵魂 , 将要 , 想法 , 但 仅仅 尸体 ?

“而失去了灵魂、意志和思想的躯体，不就只是尸体吗？”

[kʌm] — [kʌm] , ['brʌðər] ; [ðə; ði] [ded] [wiː; wi] [meɪk] [baɪ][ðə; ði][kɔːrd][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['aɪsi] [ænd; ənd]
Come — come , brother ; the dead we make by the cord are not more icy and
来 — 来 , 兄弟 ; 这 死的 我们 制作 经过 这 绳索 是 不是 更多的 冰冷的 和

来吧，兄弟；我们用绳索勒死的人，不再那么冰冷。

[ɪn'ænɪmət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ][jʊr; jər] ['dɪsəplɪn] .
inanimate than those you make by your discipline .
无生命 比 那些 你 制作 经过 你的 纪律 .

比你通过自学创造的那些东西更无生命。

[teɪk] [maɪ][hænd] , ['brʌðər] ;
Take my hand , brother ;
拿 我的 手 , 兄弟 ;

兄弟，牵起我的手；

[roʊm] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['sɪstər] .
Rome and Bowanee are sisters .
罗马 和 - 是 姐妹 .

罗姆和博瓦尼是姐妹。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld] , [wɪ'ðaʊt]

" **Notwithstanding** **his** **apparent** **calmness** **,** **Rodin** **could** **not** **behold** **,** **without**

" 虽然 他的 明显 平静 , 罗丹 可以 不是 看哪 , 没有

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ə'lɑːrm] ,

some **secret** **alarm** **,**

一些 秘密 警报 ,

尽管罗丹表面上很平静，但他看到这一幕时，内心深处还是会感到某种不安。

[ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] - [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][væn] [deɪl] ,

a **wretch** **like** **Faringhea** **in** **possession** **of** **a** **long** **letter** **from** **Van** **Dael** **,**

一个 可怜虫 喜欢 - 在 拥有 的 一个 长的 信 从 范 戴尔 ,

像法林吉亚这样的可怜虫，竟然拥有范·达尔的一封长信。

[wer'ɪn] ['menʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] .

wherein **mention** **must** **necessarily** **have** **been** **made** **of** **Djalma** **.**

其中 提到 必须 一定 有 到过 制成 的 贾尔玛 .

其中必然会提到贾尔玛。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [bi'liːvd] , [ɪn'diːd] ,

Rodin **believed** **,** **indeed** **,**

罗丹 相信 , 的确 ,

罗丹确实相信

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['pærɪs]

that **he** **had** **rendered** **it** **impossible** **for** **the** **young** **Indian** **to** **be** **at** **Paris**

那 他 有 渲染 它 不可能的 为了 这 年轻的 印度 到 是 在 巴黎

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

on **the** **morrow** **,**

在 这 明天 ,

他使得那位年轻的印度人第二天不可能出现在巴黎。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

but **not** **knowing** **what** **connection** **might** **have** **been** **formed** **,** **since** **the** **shipwreck** **,**

但 不是 会心 什么 联系 可能 有 到过 形成 , 自从 这 海难 ,

但由于不知道自沉船以来可能形成了什么样的联系，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kæst] ,

between **the** **prince** **and** **the** **half** **-** **caste** **,**

之间 这 王子 和 这 一半 - 种姓 ,

在王子和混血儿之间，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

he **looked** **upon** **Faringhea** **as** **a** **man** **who** **might** **probably** **be** **very** **dangerous** **.**

他 看起来 之上 - 作为 一个 男人 WHO 可能 大概 是 非常 危险的 .

他认为法林吉亚很可能是一个非常危险的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ðə; ði]['səjsiəs] [felt] [ɪn] [hɪm'self] ,

But **the** **more** **uneasy** **the** **socius** **felt** **in** **himself** **,**

但 这 更多的 不安 这 社会 毛毡 在 他自己 ,

但这位社交人士越是感到内心不安，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kɑːm][ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] .

the **more** **he** **affected** **to** **appear** **calm** **and** **disdainful** **.**

这 更多的 他 做作的 到 出现 冷静的 和 轻蔑的 .

他越是装出一副平静而轻蔑的样子。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ðerfɔːr] : " [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd] - [ɪz][noʊ] [daʊt]

He **replied** **,** **therefore** **:** **"** **This** **comparison** **between** **Rome** **and** **Bowanee** **is** **no** **doubt**

他 回复 , 所以 : " 这 比较 之间 罗马 和 - 是 不 怀疑

['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ;

very **amusing** **;**

非常 有趣 ;

因此他回答说：“将罗马与博瓦尼进行比较无疑非常有趣；

[bʌt; bət] [wʌt] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

but	what	,	sir	,	do	you	deduce	from	it	?	"
但	什么	,	先生	,	做	你	推断	从	它	?	"

但是，先生，您从中得出了什么结论呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] ,

"	I	wish	to	show	you	,	brother	,	what	I	am	,	and	of	what	I	am	capable	,
"	我	希望	到	展示	你	,	兄弟	,	什么	我	是	,	和	的	什么	我	是	有能力的	,

“兄弟，我想让你看看我是什么样的人，以及我的能力如何。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][æn; ən]

to	convince	you	that	it	is	better	to	have	me	for	a	friend	than	an
到	说服	你	那	它	是	更好的	到	有	我	为了	一个	朋友	比	一个

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

为了让你们明白，与我为友总比与我为敌要好。

" [ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] , [sɜːr] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['aɪrəni] ,

"	In	other	terms	,	sir	,	"	said	Rodin	,	with	contemptuous	irony	,
"	在	其他	条款	,	先生	,	"	说	罗丹	,	和	轻蔑的	讽刺	,

“换句话说，先生，”罗丹带着轻蔑的讽刺说道，

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [sekt] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [wɪʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [træns'pærənt]

"	you	belong	to	a	murderous	sect	in	India	,	and	,	you	wish	,	by	a	transparent
"	你	属于	到	一个	杀人犯	教派	在	印度	,	和	,	你	希望	,	经过	一个	透明的

['ælәgɔːri] ,

allegory	,
寓言	,

“你属于印度一个杀人教派，而且，你希望通过一个显而易见的寓言来证明这一点，”

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

to	lead	me	to	reflect	on	the	fate	of	the	man	from	whom	you	have
到	带领	我	到	反映	在	这	命运	的	这	男人	从	谁	你	有

['stoʊlən][ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

stolen	the	letter	addressed	to	me	.
被盗	这	信	已解决	到	我	.

这让我不禁思考，你偷走了写给我的信，而这封信的主人将会遭遇怎样的命运。

[ɪn][maɪ][tɜːrn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['friːdəm] [dʒʌst][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	my	turn	,	I	will	take	the	freedom	just	to	observe	to	you	,
在	我的	转动	,	我	将要	拿	这	自由	只是	到	观察	到	你	,

而我，则会以旁观者的视角来观察你。

[ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , [em] . - , [ðæt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] ['enibɑːdi] ,

in	all	humility	,	M	.	Faringhea	,	that	here	it	is	not	permitted	to	strangle	anybody	,
在	全部	谦逊	,	M	.	-	,	那	这里	它	是	不是	允许	到	扼杀	任何人	,

恕我直言，法林格亚先生，在这里是不允许勒死任何人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kɔːpsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

and	that	if	you	were	to	think	fit	to	make	any	corpses	for	the	love	of
和	那	如果	你	是	到	思考	合身	到	制作	任何	尸体	为了	这	爱	的

- ,

Bowanee	,
-	,

如果你认为为了博瓦尼的爱而杀害任何人是合适的，

[jʊr; jər] ['gɑːdəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] ,

your	goddess	,	we	should	make	you	a	head	shorter	,
你的	女神	,	我们	应该	制作	你	一个	头	较短	,

你的女神，我们应该把你的头剪短一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪnəti] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['dʒʌstɪs] . "
for the love of another divinity commonly called justice . "
为了 这 爱 的 其他 神 通常 称为 正义 . "

为了对另一位神灵——通常被称为正义——的爱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['eni] [wʌn] ? "
" And what would they do to me , if I tried to poison any one ? "
" 和 什么 会 他们 做 到 我 , 如果 我 尝试 到 毒 任何 一 ? "

“如果我试图毒害任何人，他们会怎么处置我？”

" [aɪ] [wɪl] [ə'gen] ['hʌmbli] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [em] . - ,
" I will again humbly observe to you , M . Faringhea ,
" 我 将要 再次 谦卑地 观察 到 你 , M . - ,

“我再次谦卑地向您提出以下意见，法林吉亚先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ;
that I have no time to give you a course of criminal jurisprudence ;
那 我 有 不 时间 到 给 你 一个 课程 的 刑事 法理 ;

我没有时间给你们讲授刑事法理学课程；

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ɔːr] ['pɔɪzn]
but , believe me , you had better resist the temptation to strangle or poison
['eni] [wʌn] .
any one .
但 , 相信 我 , 你 有 更好的 抵抗 这 诱惑 到 扼杀 或者 毒
任何 一 .

但是，相信我，你最好克制住勒死或毒死任何人的冲动。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] : [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][em] . [væn] [deɪl] ,
One word more : will you deliver up to me the letters of M . Van Dael ,
一 单词 更多的 : 将要 你 递送 向上 到 我 这 信件 的 M . 范 戴尔 ,

最后再说一句话：请把范·达尔先生的信件交给我好吗？

[ɔːr][nɑːt] ? "
or not ? "
或者 不是 ? "

或不？”

" [ðə; ði] ['letərz] ['relətɪv] [tuː; tə] [prɪns] ['dʒɑːlmə] ? " [sed] [ðə; ði][hæf] - [kæst] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]
" The letters relative to Prince Djalma ? " said the half - caste , looking fixedly at
" 这 信件 相对的 到 王子 贾尔玛 ? " 说 这 一半 - 种姓 , 寻找 固定地 在
['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
Rodin ,
罗丹 ,

“是和贾尔马王子有关的信件吗？”混血儿问道，目光紧紧盯着罗丹。

[huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] , [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd]
who , notwithstanding a sharp and sudden twinge , remained impenetrable , and
WHO , 虽然 一个 锋利的 和 突然 轻微疼痛 , 剩余 坚不可摧 , 和
['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] :
answered with the utmost simplicity :
回答 和 这 极致 简单 :

尽管他突然感到一阵剧痛，但他依然镇定自若，回答得极其简单：

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
" Not knowing what the letters which you , sir , are pleased to keep from me
" 不是 会心 什么 这 信件 哪个 你 , 先生 , 是 高兴 到 保持 从 我
,
,
,

“我不知道您，先生，为何要瞒着我写信，

[meɪ] [kən'teɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

may	**contain**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**answer**	**your**	**question**	**.**
可能	包含	,	它	是	不可能的	为了	我	到	回答	你的	问题	.

可能包含错误信息，我无法回答您的问题。

[aɪ][beg] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ] [dɪ'mænd] ,

I	**beg**	**,**	**and**	**if**	**necessary**	**,**	**I**	**demand**	**,**
我	求	,	和	如果	必要的	,	我	要求	,

我恳求，必要时，我要求。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hænd][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] — [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪər] . "

that	**you**	**will**	**hand**	**me**	**those**	**letters**	**—**	**or**	**that**	**you**	**will**	**retire**	**.**	**"**
那	你	将要	手	我	那些	信件	—	或者	那	你	将要	退休	.	"

你会把那些信交给我——或者你会退休。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . "

"	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**brother**	**,**	**you**	**will**	**entreat**	**me**	**to**	**remain**	**.**	**"**
"	在	一个	很少	分钟	,	兄弟	,	你	将要	恳求	我	到	保持	.	"

“再过一会儿，兄弟，你就会恳求我留下来。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**doubt**	**it**	**.**	**"**
"	我	怀疑	它	.	"

我对此表示怀疑。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] ['ɑːpəreɪt] — [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

"	**A**	**few**	**words**	**will**	**operate**	**—**	**this**	**miracle**	**.**
"	一个	很少	字	将要	操作	—	这	奇迹	.

寥寥数语便能成就这奇迹。

[ɪf] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pɔɪzənɪŋ] , ['brʌðər] ,

If	**just**	**now**	**I**	**spoke**	**to**	**you**	**about**	**poisoning**	**,**	**brother**	**,**
如果	只是	现在	我	辐	到	你	关于	中毒	,	兄弟	,

如果我刚才跟你谈的是投毒的事，兄弟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ,

it	**was**	**because**	**you**	**sent**	**a**	**doctor**	**to**	**Cardoville**	**Castle**	**,**
它	曾是	因为	你	发送	一个	医生	到	-	城堡	,

那是因为你派了一位医生去卡多维尔城堡。

[tuː; tə] ['pɔɪzn] ([æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]) [prɪns] ['dʒɑːlmə] .

to	**poison**	**(**	**at**	**least**	**for**	**a**	**time**	**)**	**Prince**	**Djalma**	**.**
到	毒	(	在	至少	为了	一个	时间	)	王子	贾尔玛	.

毒害（至少暂时）贾尔玛王子。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ['stɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	**In**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**Rodin**	**started**	**almost**	**imperceptibly**	**,**	**as**	**he**	**replied**	**:**
"	在	尽管如此	的	他自己	,	罗丹	开始	几乎	不易察觉地	,	作为	他	回复	:

罗丹不由自主地几乎不易察觉地动了动，他回答道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**you**	**.**	**"**
"	我	做	不是	理解	你	.	"

“我不懂你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**that**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**foreigner**	**,**	**and**	**doubtless**	**speak**	**with**	**an**
"	它	是	真的	,	那	我	是	一个	贫穷的	外国人	,	和	毫无疑问	说话	和	一个

['æksent] ;

accent	**;**
口音	;

“的确，我是一个贫穷的外国人，而且说话肯定带有口音；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['betər] .

I	will	try	and	explain	myself	better	.
我	将要	尝试	和	解释	我	更好的	.

我会尽量解释得更清楚一些。

[aɪ] [noʊ] , [baɪ][væn] - ['letərz] ,

I	know	,	by	Van	Dael's	letters	,
我	知道	,	经过	范	-	信件	,

我知道，从范·达尔的信件中可以得知：

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [prɪns] ['dʒɑːlmə][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ,

the	interest	you	have	that	Prince	Djalma	should	not	be	here	to	morrow	,
这	兴趣	你	有	那	王子	贾尔玛	应该	不是	是	这里	到	明天	,

你希望贾尔玛王子明天不要来这里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] .

and	all	that	you	have	done	with	this	view	.
和	全部	那	你	有	完毕	和	这	看法	.

以及你用这种视角所做的一切。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

Do	you	understand	me	now	?	"
做	你	理解	我	现在	?	"

你现在明白我的意思了吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	no	answer	for	you	.
"	我	有	不	回答	为了	你	.

我无法回答你。

" [tuː] ['kɔːʃəs] [tæps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Two	cautious	taps	at	the	door	here	interrupted	the	conversation	.
"	二	谨慎	水龙头	在	这	门	这里	中断	这	对话	.

这时，门上传来两声小心翼翼的敲门声，打断了他们的谈话。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	Come	in	,	"	said	Rodin	.
"	来	在	,	"	说	罗丹	.

“进来吧，”罗丹说。

" [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [ə'dres] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ,

"	The	letter	has	been	taken	to	its	address	,	sir	,	"	said	the	old	servant	,
"	这	信	有	到过	已采取	到	它是	地址	,	先生	,	"	说	这	老的	仆人	,

“先生，信已经送到收信人那里了。”老仆人说道。

['bəuiŋ] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

bowing	,	"	and	here	is	the	answer	.
鞠躬	,	"	和	这里	是	这	回答	.

鞠躬道：“答案就在这里。”

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['kɜːrtiəsli]

"	Rodin	took	the	paper	,	and	,	before	he	opened	it	,	said	courteously
"	罗丹	采取	这	纸	,	和	,	前	他	打开	它	,	说	礼貌地

[tuː; tə]

to
到

罗丹接过文件，在打开之前，礼貌地说道：

- : " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ? "

Faringhea	:	"	With	your	permission	,	sir	?	"
-	:	"	和	你的	允许	,	先生	?	"

法林吉亚：“先生，请问可以吗？”

" [meɪk] [noʊ] ['serəmənɪz] , " [sed] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] .
" **Make** **no** **ceremonies** **,** " **said** **the** **half** **-** **caste** **.**
" 制作 不 仪式 , " 说 这 一半 - 种姓 .

“不要搞什么仪式，”混血儿说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi]
" **You** **are** **very** **kind** **,** " **replied** **Rodin** **,** **as** **,** **having** **read** **the** **letter** **he**
" 你 是 非常 种类 , " 回复 罗丹 , 作为 , 拥有 读 这 信 他
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

“您真是太好了，”罗丹读完收到的信后回答道。

[hiː; hi] [roʊt] ['heɪstɪli] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['seɪɪŋ] : " [send] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
he **wrote** **hastily** **some** **words** **at** **the** **bottom** **,** **saying** **:** " **Send** **this** **back** **to** **the**
他 写道 草草 一些 字 在 这 底部 , 说 : " 发送 这 后退 到 这
[seɪm] [ə'dres] .
same **address** **.**
相同的 地址 .

他在底部匆匆写了几句话：“把这个寄回同一个地址。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **The** **servant** **bowed** **respectfully** **,** **and** **withdrew** **.**
" 这 仆人 鞠躬 尊敬 , 和 退出 .

仆人恭敬地鞠了一躬，然后退下了。

" [naʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kən'tɪnjuː] " - [æskt] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] , [ʌv; əv] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
" **Now** **can** **I** **continue** **"** **'** **asked** **the** **half** **-** **caste** **,** **of** **Rodin** **.**
" 现在 能 我 继续 " - 问 这 一半 - 种姓 , 的 罗丹 .

“现在我可以继续了吗？”混血儿问罗丹。

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** **.** "
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] , [ðen] , " [ri'zjuːmd] - :
" **I** **will** **continue** **,** **then** **,** " **resumed** **Faringhea** **:**
" 我 将要 继续 , 然后 , " 恢复 - :

“那么，我将继续，”法林吉亚说道：

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] , [ɔːl] ['wuːndɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" **The** **day** **before** **yesterday** **,** **just** **as** **the** **prince** **,** **all** **wounded** **as** **he** **was** **,**
" 这 天 前 昨天 , 只是 作为 这 王子 , 全部 受伤 作为 他 曾是 ,

“前天，就像那位王子一样，他身负重伤，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['pærɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ]
was **about** **,** **by** **my** **advice** **,** **to** **take** **his** **departure** **for** **Paris** **,** **a** **fine** **carriage**
曾是 关于 , 经过 我的 建议 , 到 拿 他的 离开 为了 巴黎 , 一个 美好的 运输
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

他正准备听从我的建议前往巴黎时，一辆漂亮的马车到了。

[wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] ['dʒɑːlmə] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frend] .
with **superb** **presents** **for** **Djalma** **,** **from** **an** **unknown** **friend** **.**
和 高超 礼物 为了 贾尔玛 , 从 一个 未知 朋友 .

一位不知名的朋友送给贾尔玛精美的礼物。

[ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] — [wʌn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]

In	this	carriage	were	two	men	—	one	sent	by	the	unknown	friend	—	the	other	a
在	这	运输	是	二	男人	—	一	发送	经过	这	未知	朋友	—	这	其他	一个

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

这辆马车里有两个人——一个是那位不知名的朋友派来的——另一个是医生。

[sent] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn] ['dʒɑːlmə] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] .

sent	by	you	to	attend	upon	Djalma	,	and	accompany	him	to	Paris	.
发送	经过	你	到	出席	之上	贾尔玛	,	和	陪伴	他	到	巴黎	.

奉你之命前来侍奉贾尔玛，并陪同他前往巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ækt] , ['brʌðər] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? "

It	was	a	charitable	act	,	brother	—	was	it	not	so	?	"
它	曾是	一个	慈善	行为	,	兄弟	—	曾是	它	不是	所以	?	"

兄弟，那是一种善举，不是吗?

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [sɜːr] . "

"	Go	on	with	your	story	,	sir	.	"
"	去	在	和	你的	故事	,	先生	.	"

“先生，请继续讲你的故事。”

" ['dʒɑːlmə] [set] [aʊt] ['jestərdeɪ] .

"	Djalma	set	out	yesterday	.
"	贾尔玛	放	出去	昨天	.

“贾尔马昨天出发了。”

[baɪ] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wuːnd] [wʊd] [groʊ] ['sɪriəsli] [wɜːrs] ,

By	declaring	that	the	prince's	wound	would	grow	seriously	worse	,
经过	声明	那	这	王子的	伤口	会	生长	严重地	更糟	,

他宣称王子的伤势会急剧恶化。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

if	he	did	not	lie	down	in	the	carriage	during	all	the	journey	,
如果	他	做过	不是	说谎	向下	在	这	运输	期间	全部	这	旅行	,

如果他在整个旅途中都没有躺在车厢里，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frend] , [huː] [went] [əˈweɪ] [baɪ]

the	doctor	got	rid	of	the	envoy	of	the	unknown	friend	,	who	went	away	by
这	医生	得到	摆脱	的	这	使者	的	这	未知	朋友	,	WHO	去	离开	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

医生打发走了那位不知名朋友的使者，使者独自离开了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː] ; [bʌt; bət] ['dʒɑːlmə] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn'sɪstɪd] [əˈpɑːn]

The	doctor	wished	to	get	rid	of	me	too	;	but	Djalma	so	strongly	insisted	upon
这	医生	希望	到	得到	摆脱	的	我	也	;	但	贾尔玛	所以	强烈	坚持	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

医生也想摆脱我；但贾尔玛坚决反对。

[ðæt] [aɪ] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['dɑːktər] .

that	I	accompanied	the	prince	and	doctor	.
那	我	伴随	这	王子	和	医生	.

我陪同王子和医生前往。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Yesterday	evening	,	we	had	come	about	half	the	distance	.
昨天	晚上	,	我们	有	来	关于	一半	这	距离	.

昨天晚上，我们已经走了大约一半的路程。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'poʊzd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

The	doctor	proposed	we	should	pass	the	night	at	an	inn	.
这	医生	建议的	我们	应该	经过	这	夜晚	在	一个	客栈	.

医生建议我们今晚在客栈过夜。

- [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	We	have	plenty	of	time	,	'	said	he	,
-	我们	有	很多	的	时间	,	-	说	他	,

“我们有充足的时间，”他说。

- [tu:; tə] [ri:tʃ] ['pærɪs][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] - — [ðə; ði] [prɪns] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

'	to	reach	Paris	by	to	-	morrow	evening	'	—	the	prince	having	told	him	,
-	到	抵达	巴黎	经过	到	-	明天	晚上	-	—	这	王子	拥有	讲述	他	,

“明天晚上之前到达巴黎”——王子这样告诉他。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌæbsə'lu:tli] [bi:; bi][ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th .

that	he	must	absolutely	be	in	Paris	by	the	evening	of	the	12th	.
那	他	必须	绝对地	是	在	巴黎	经过	这	晚上	的	这	12th	.

他必须在12日晚上之前绝对到达巴黎。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['presɪŋ] [tu:; tə][set] [aʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

The	doctor	had	been	very	pressing	to	set	out	alone	with	the	prince	.
这	医生	有	到过	非常	紧迫	到	放	出去	独自的	和	这	王子	.

医生一直极力主张与王子单独出行。

[aɪ] [nu:] [baɪ][væn] - ['letər] ,

I	knew	by	Van	Dael's	letter	,
我	知道	经过	范	-	信	,

我从范·达尔的信中得知，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['dʒɑ:lmə][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n]

that	it	was	of	great	importance	to	you	for	Djalma	not	to	be	here	on
那	它	曾是	的	伟大的	重要性	到	你	为了	贾尔玛	不是	到	是	这里	在

[ðə; ði] 13th ;

the	13th	;
这	13th	;

对你来说，贾尔玛13号不能来这里非常重要；

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] ;

I	had	my	suspicions	,	and	I	asked	the	doctor	if	he	knew	you	;
我	有	我的	怀疑	,	和	我	问	这	医生	如果	他	知道	你	;

我有所怀疑，就问医生是否认识你；

[hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)nti]

he	answered	with	an	embarrassed	air	,	and	then	my	suspicion	became	certainty
他	回答	和	一个	尴尬的	空气	,	和	然后	我的	怀疑	成为	肯定

.

:

.

他尴尬地回答，我的怀疑随即变成了确信。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [waɪlst] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:lmə] ,

When	we	reached	the	inn	,	whilst	the	doctor	was	occupied	with	Djalma	,
什么时候	我们	达到	这	客栈	,	而	这	医生	曾是	占领	和	贾尔玛	,

我们到达客栈时，医生正忙着给贾尔玛看病。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

I	went	up	to	the	room	of	the	former	,
我	去	向上	到	这	房间	的	这	以前的	,

我去了前者的房间，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	examined	a	box	full	of	phials	that	he	had	brought	with	him	.
和	检查	一个	盒子	满的	的	小瓶	那	他	有	带来	和	他	.

他检查了他带来的装满小瓶的盒子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] ['oʊpiəm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gest] — "

One	of	them	contained	opium	—	and	then	I	guessed	—	"
一	的	他们	包含	鸦片	—	和	然后	我	猜对了	—	"

其中一瓶含有鸦片——然后我猜——”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ges] , [sɜːr] ? "

"	What	did	you	guess	,	sir	?	"
"	什么	做过	你	猜测	,	先生	?	"

先生，您猜到了什么?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

"	You	shall	know	.
"	你	将	知道	.

你会知道的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə]['dʒɑːlmə] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] : - [jʊr; jər] [wuːnd] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] ,

The	doctor	said	to	Djalma	,	before	he	left	him	:	'	Your	wound	is	doing	well	,
这	医生	说	到	贾尔玛	,	前	他	左边	他	:	-	你的	伤口	是	正在做	出色地	,

医生临走前对贾尔玛说：“你的伤口恢复得很好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnflə'meɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd]

but	the	fatigue	of	the	journey	might	bring	on	inflammation	;	it	will	be	good
但	这	疲劳	的	这	旅行	可能	带来	在	炎	;	它	将要	是	好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

但旅途的疲劳可能会引起炎症；这对你有好处。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk]

in	the	course	of	to	-	morrow	,	to	take	a	soothing	potion	,	that	I	will	make
在	这	课程	的	到	-	明天	,	到	拿	一个	舒缓	药水	,	那	我	将要	制作

['redi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

ready	this	evening	,
准备好	这	晚上	,

明天服用一种舒缓药水，我今晚会准备好。

[tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . -

to	have	with	us	in	the	carriage	.	'
到	有	和	我们	在	这	运输	.	-

带上它一起坐马车。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , " ['ædɪd] - ;

The	doctor's	plan	was	a	simple	one	,	"	added	Faringhea	;
这	医生的	计划	曾是	一个	简单的	一	,	"	额外	-	;

“医生的方案很简单，”法林吉亚补充道；

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

"	to	-	day	the	prince	was	to	take	the	potion	at	four	or	five	o'clock	in	the
"	到	-	天	这	王子	曾是	到	拿	这	药水	在	四	或者	五	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] — [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] — [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] ,

afternoon	—	and	fall	into	a	deep	sleep	—	the	doctor	to	grow	uneasy	,
下午	—	和	落下	进入	一个	深的	睡觉	—	这	医生	到	生长	不安	,

“今天下午四五点钟，王子要服下药水，然后沉沉睡去——医生对此感到不安。”

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	stop	the	carriage	—	to	declare	that	it	would	be	dangerous	to	continue
和	停止	这	运输	—	到	宣布	那	它	会	是	危险的	到	继续

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

the	journey	—	to	pass	the	night	at	an	inn	,
这	旅行	—	到	经过	这	夜晚	在	一个	客栈	,

停车——并声明继续旅程很危险——以便在客栈过夜。

[ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] , [huːz] ['stuːpər][wʌz; wəz]['oʊnli] ,

and	keep	close	watch	over	the	prince	,	whose	stupor	was	only	,
和	保持	关闭	手表	超过	这	王子	,	谁	昏迷	曾是	仅有的	,

密切监视王子，他只是昏迷不醒而已。

[tuː; tə] [siːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [jʊr; jər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	cease	when	it	suited	your	purposes	.
到	停止	什么时候	它	适合	你的	目的	.

当符合你的目的时，就停止它。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [plænd] — [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

That	was	your	design	—	it	was	cleverly	planned	—	I	chose	to	make	use	of
那	曾是	你的	设计	—	它	曾是	巧妙地	计划	—	我	选择	到	制作	使用	的

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

it	myself	,
它	我	,

那是你的设计——计划得非常巧妙——我选择自己加以利用。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . "

and	I	have	succeeded	.	"
和	我	有	成功了	.	"

我成功了。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ,

"	All	that	you	are	talking	about	,	my	dear	sir	,	"	said	Rodin	,	biting	his	nails	,
"	全部	那	你	是	说	关于	,	我的	亲爱的	先生	,	"	说	罗丹	,	咬	他的	指甲	,

“您说的这些，我的先生，”罗丹一边咬着指甲一边说道。

" [ɪz] [pjʊr] ['hiːbruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	is	pure	Hebrew	to	me	.	"
"	是	纯的	希伯来语	到	我	.	"

“对我来说，这完全是希伯来语。”

" [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]['æksent] .

"	No	doubt	,	because	of	my	accent	.
"	不	怀疑	,	因为	的	我的	口音	.

毫无疑问，是因为我的口音。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'reɪ] — [moʊ] ? "

But	tell	me	,	have	you	heard	speak	of	array	—	mow	?	"
但	告诉	我	,	有	你	听到	说话	的	大批	—	刈	?	"

但是，你听说过“阵列”这个词吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jʊr; jər] [lɔːs] !

"	Your	loss	!
"	你的	损失	!

你的损失!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑːvə] , [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] ['pɔizənz] . "

It	is	an	admirable	production	of	the	Island	of	Java	,	so	fertile	in	poisons	.	"
它	是	一个	令人钦佩的	生产	的	这	岛	的	Java	,	所以	沃	在	毒药	.	"

这是爪哇岛的一项杰出成就，而爪哇岛盛产毒药。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

"	What	is	that	to	me	?	"	said	Rodin	,	in	a	sharp	voice	,
"	什么	是	那	到	我	?	"	说	罗丹	,	在	一个	锋利的	嗓音	,

“那跟我有什么关系？”罗丹厉声说道。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

but	hardly	able	to	dissemble	his	growing	anxiety	.
但	几乎	有能力的	到	掩饰	他的	生长	焦虑	.

但他几乎无法掩饰自己日益增长的焦虑。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ['nɪrli] .

"	It	concerns	you	nearly	.
"	它	担忧	你	几乎	.

“这几乎与你有关。”

[wiː; wi] [sʌnz] [ʌv; əv] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] , " [ri'zjuːmd] - ;

We	sons	of	Bowanee	have	a	horror	of	shedding	blood	,	"	resumed	Faringhea	;
我们	儿子们	的	-	有	一个	恐怖	的	脱落	血	,	"	恢复	-	;

“我们博瓦尼人的儿子们都害怕流血，”法林吉亚继续说道；

" [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪktəms] , [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	to	pass	the	cord	round	the	neck	of	our	victims	,	we	wait	till	they	are
"	到	经过	这	绳索	圆形的	这	脖子	的	我们的	受害者	,	我们	等待	直到	他们	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“为了将绳子套在受害者的脖子上，我们会等到他们睡着后再将绳子套在他们脖子上。”

[wen] [ðer; ðər] [sliːp] [ɪz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [diːpər] .

When	their	sleep	is	not	deep	enough	,	we	know	how	to	make	it	deeper	.
什么时候	他们的	睡觉	是	不是	深的	足够的	,	我们	知道	如何	到	制作	它	更深	.

如果睡眠不够深，我们知道如何帮助他们睡得更深。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['skɪlf(ə)l] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ; [ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]['laɪən]

We	are	skillful	at	our	work	;	the	serpent	is	not	more	cunning	,	or	the	lion
我们	是	熟练	在	我们的	工作	;	这	蛇	是	不是	更多的	狡猾	,	或者	这	狮子

[mɔːr] ['væliənt] ,

more	valiant	,
更多的	英勇	,

我们工作技艺精湛；蛇并不比我们狡猾，狮子也不比我们勇猛。

['dʒɑːlmə] [hɪm'self] [berz] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk] .

Djalma	himself	bears	our	mark	.
贾尔玛	他自己	熊	我们的	标记	.

贾尔玛本人身上带有我们的印记。

[ðə; ði] [ə'reɪ] - [moʊ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l] ['paʊdər] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ]

The	array	-	mow	is	an	impalpable	powder	,	and	,	by	letting	the	sleeper	inhale	a
这	大批	-	刈	是	一个	无形的	粉末	,	和	,	经过	出租	这	轨枕	吸入	一个

[fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

few	grains	of	it	,
很少	谷物	的	它	,

这种阵列式收割机是一种无形的粉末，让睡眠者吸入几粒即可。

[ɔːr][baɪ] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækoʊ][tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [mæn] ,

or	by	mixing	it	with	the	tobacco	to	be	smoked	by	a	waking	man	,
或者	经过	混合	它	和	这	烟草	到	是	熏制	经过	一个	醒来	男人	,

或者将其与清醒的人要吸食的烟草混合在一起，

[wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [raʊz]

we	can	throw	our	victim	into	a	stupor	,	from	which	nothing	will	rouse
我们	能	扔	我们的	受害者	进入	一个	昏迷	,	从	哪个	没有什么	将要	唤醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们可以让受害者陷入昏迷状态，任何事都无法唤醒他。

[ɪf] [wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [doʊs] [æt; ət] [wʌns] ,

If	we	fear	to	administer	too	strong	a	dose	at	once	,
如果	我们	害怕	到	管理	也	强的	一个	剂量	在	一次	,

如果我们担心一次性服用剂量过大，

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['sliːpər] [ɪnˈheɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

we	let	the	sleeper	inhale	a	little	at	different	times	,
我们	让	这	轨枕	吸入	一个	小的	在	不同的	时代	,

我们让睡眠者在不同的时间稍微吸气，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træns] [æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni]

and	we	can	thus	prolong	the	trance	at	pleasure	,	and	without	any
和	我们	能	因此	延长	这	发呆	在	乐趣	,	和	没有	任何

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

因此，我们可以随意延长催眠状态，而且没有任何危险。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [seɪ] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti]

as	long	as	a	man	does	not	require	meat	and	drink	—	say	,	thirty	or	forty
作为	长的	作为	一个	男人	做	不是	要求	肉	和	喝	—	说	,	三十	或者	四十

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

只要一个人不需要吃东西和喝水——比如说，三四十个小时。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['oʊpiəm][ɪz] [mɪr] [træʃ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [nɑːrˈkɑːtɪk] .

You	see	,	that	opium	is	mere	trash	compared	to	this	divine	narcotic	.
你	看	,	那	鸦片	是	仅仅	垃圾	比较的	到	这	神圣的	麻醉剂	.

你看，与这种神圣的麻醉剂相比，鸦片简直就是垃圾。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['dʒɑːvə] — [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr]

I	had	brought	some	of	this	with	me	from	Java	—	as	a	mere
我	有	带来	一些	的	这	和	我	从	Java	—	作为	一个	仅仅

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

我从爪哇岛带来了一些这样的东西——纯粹是出于好奇。

[juː; jʊ] [noʊ] — [wɪˈðaʊt] [fəˈgetiŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['pɔɪzn] . "

you	know	—	without	forgetting	the	counter	poison	.	"
你	知道	—	没有	遗忘	这	柜台	毒	.	"

你知道——别忘了还有解毒剂。

" [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['pɔɪzn] , [ðen] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [məˈkænɪkli] .

"	Oh	!	there	is	a	counter	-	poison	,	then	?	"	said	Rodin	,	mechanically	.
"	哦	!	那里	是	一个	柜台	-	毒	,	然后	?	"	说	罗丹	,	机械地	.

“哦！原来有解毒剂啊？”罗丹机械地说道。

" [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Just as there are people quite contrary to what we are , brother of the
" 只是 作为 那里 是 人们 相当 相反 到 什么 我们 是 , 兄弟 的 这
[gʊd] [wɜːrk] .
good work .
好的 工作 .

“正如有些人与我们截然相反一样，行善的弟兄们。”

[ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz][kɔːl][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] - ; [ˌaɪ 'tiː] ['disipeits] [ðə; ði]['stuːpər] [kɔːzd] [baɪ]
The Javanese call the juice of this root tooboe ; it dissipates the stupor caused by
这 爪哇语 称呼 这 汁 的 这 根 - ; 它 消散 这 昏迷 导致 经过
[ðə; ði] [ə'reɪ] - [moʊ] ,
the array - mow ,
这 大批 - 刈 ,

爪哇人称这种根茎的汁液为tooboe；它能消除因array-mow引起的昏沉。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dis'pəːsiz] [ðə; ði] [klaʊdz] .
as the sun disperses the clouds .
作为 这 太阳 分散 这 云 .

当太阳驱散了云层。

[naʊ] , ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['emɪseri]
Now , yesterday evening , being certain of the projects of your emissary
现在 , 昨天 晚上 , 存在 肯定 的 这 项目 的 你的 使者
[ə'genst] ['dʒɑːlmə] ,
against Djalma ,
反对 贾尔玛 ,

昨天晚上，既然已经确信你的使者针对贾尔玛的计划，

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] .
I waited till the doctor was in bed and asleep .
我 等待 直到 这 医生 曾是 在 床 和 睡着了 .

我等到医生躺下睡着后才动手。

[aɪ] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
I crept into his room ,
我 悄悄地爬 进入 他的 房间 ,

我蹑手蹑脚地溜进了他的房间，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'heɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ə'reɪ] - [moʊ] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli]
and made him inhale such a dose of array - mow — that he is probably
和 制成 他 吸入 这样的 一个 剂量 的 大批 - 刈 — 那 他 是 大概
['sliːpɪŋ] [stɪl] . "
sleeping still . "
睡眠 仍然 . "

让他吸入了如此大量的阵列割草剂——他可能还在沉睡。

" ['mɪskriənt] ! " [kraɪd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
" Miscreant ! " cried Rodin , more and more alarmed by this narrative ,
" 恶棍 ! " 哭 罗丹 , 更多的 和 更多的 惊慌 经过 这 叙述 ,

“恶棍！”罗丹喊道，他被这番描述越来越惊恐。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [delt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði]
for Faringhea had dealt a terrible blow at the machinations of the
为了 - 有 已处理 一个 糟糕的 吹 在 这 阴谋 的 这
['səjsiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
socius and his friends .
社会 和 他的 朋友们 .

因为法林盖亚给了这位社交家及其同伙沉重一击。

" [juː; jʊ] [rɪsk] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] . "

"	You	risk	poisoning	the	doctor	.	"
"	你	风险	中毒	这	医生	.	"

“你这样做有毒害医生的风险。”

" [jes] , ['brʌðər] ; [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ['dʒɑːlmə] .

"	Yes	,	brother	;	just	as	he	ran	the	risk	of	poisoning	Djalma	.
"	是的	,	兄弟	;	只是	作为	他	跑	这	风险	的	中毒	贾尔玛	.

“是的，兄弟；就像他冒着毒害贾尔玛的风险一样。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [set] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

This	morning	we	set	out	,	leaving	your	doctor	at	the	inn	,	plunged	in	a	deep	sleep
这	早晨	我们	放	出去	,	离开	你的	医生	在	这	客栈	,	暴跌	在	一个	深的	睡觉

.

:
.

今天早上我们出发了，把你的医生留在旅馆里，他正沉沉睡去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːlmə] .

I	was	alone	in	the	carriage	with	Djalma	.
我	曾是	独自的	在	这	运输	和	贾尔玛	.

我和贾尔玛单独待在车厢里。

[hiː; hi] [smoʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɪndiən] ; [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [ə'reɪ] - [moʊ] ,

He	smoked	like	a	true	Indian	;	some	grains	of	array	-	mow	,
他	熏制	喜欢	一个	真的	印度	;	一些	谷物	的	大批	-	刈	,

他抽烟像个真正的印第安人；几粒烟草，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] , [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs]

mixed	with	the	tobacco	in	his	long	pipe	,	first	made	him	drowsy	;	a	second	dose
混合	和	这	烟草	在	他的	长的	管道	,	第一的	制成	他	昏昏欲睡	;	一个	第二	剂量

,

;
,

与他长烟斗里的烟草混合在一起，第一次让他昏昏欲睡；第二次，

[ðæt] [hiː; hi] [in'heild] , [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ;

that	he	inhaled	,	sent	him	to	sleep	;
那	他	吸入	,	发送	他	到	睡觉	;

他吸入的那股气体让他昏昏欲睡；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] .

and	so	I	left	him	at	the	inn	where	we	stopped	.
和	所以	我	左边	他	在	这	客栈	在哪里	我们	停止	.

于是，我把他留在了我们下榻的旅店里。

[naʊ] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [liːv] ['dʒɑːlmə][ɪn][hɪz; ɪz] [træns] ,

Now	,	brother	,	it	depends	upon	me	,	to	leave	Djalma	in	his	trance	,
现在	,	兄弟	,	它	取决于	之上	我	,	到	离开	贾尔玛	在	他的	发呆	,

现在，兄弟，就看我能否让贾尔玛继续保持恍惚状态了。

[wɪtʃ] [wɪl] [læst] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

which	will	last	till	to	-	morrow	evening	or	to	rouse	him	from	it	on	the
哪个	将要	最后的	直到	到	-	明天	晚上	或者	到	唤醒	他	从	它	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

这种情况会持续到明天晚上，或者立刻把他从这种状态中唤醒。

[ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'mændz] [ɔːr][nɑːt] ,

Exactly	as	you	comply	with	my	demands	or	not	,
确切地	作为	你	遵守	和	我的	需求	或者	不是	,

无论你是否满足我的要求，

['dʒɑ:lmə] [wɪl] [ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [frɑ:n'swɑ:][tu:; tə] ['mɔ:roʊ] .

Djalma	**will**	**or**	**will**	**not**	**be**	**in**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**	**Francois**	**to**	**morrow**	**.**
贾尔玛	将要	或者	将要	不是	是	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	到	明天	.

贾尔马明天会在圣弗朗索瓦街出现，也可能不会。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , - [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]['med(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:lmə] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**Faringhea**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**medal**	**belonging**	**to**	**Djalma**	**,**
"	所以	说	,	-	画	从	他的	口袋	这	勋章	属于	到	贾尔玛	,

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] ,

and	**observed**	**,**
和	观察到	,

“说着，法林盖亚从口袋里掏出属于贾尔玛的勋章，说道：

[æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] : " [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .

as	**he**	**showed**	**it**	**to**	**Rodin**	**:**	**"**	**You**	**see**	**that**	**I**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**.**
作为	他	显示	它	到	罗丹	:	"	你	看	那	我	告诉	你	这	真相	.

他把它展示给罗丹看：“你看，我说的都是实话。”

['dʊrɪŋ] - [sli:p] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['med(ə)l] ,

During	**Djalma's**	**sleep**	**,**	**took**	**from**	**him**	**this**	**medal**	**,**
期间	-	睡觉	,	采取	从	他	这	勋章	,

趁贾尔玛熟睡之际，从他身上取走了这枚奖章。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] -

the	**only**	**indication**	**he**	**has**	**of**	**the**	**place**	**where**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**to**	**-**
这	仅有的	指示	他	有	的	这	地方	在哪里	他	应该	到	是	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	**.**
明天	.

这是他唯一能确定自己明天应该在哪里的线索。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] , [ðen] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] : ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]

I	**finish**	**,**	**then**	**as**	**I**	**began**	**:**	**Brother**	**,**	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**for**	**a**	**great**
我	结束	,	然后	作为	我	开始	:	兄弟	,	我	有	来	到	问	你	为了	一个	伟大的

[di:l] .

deal	**.**
交易	.

我讲完后，又像开头那样说：兄弟，我来是想请你帮个大忙。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd] [bɪn] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

"	**For**	**some**	**minutes**	**,**	**Rodin**	**had**	**been**	**biting**	**his**	**nails**	**to**	**the**	**quick**	**,**
"	为了	一些	分钟	,	罗丹	有	到过	咬	他的	指甲	到	这	快的	,

“罗丹已经咬指甲咬到肉眼可见好几分钟了。”

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dʌm] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

as	**was**	**his**	**custom**	**when**	**seized**	**with**	**a**	**fit**	**of**	**dumb**	**and**	**concentrated**
作为	曾是	他的	风俗	什么时候	查获	和	一个	合身	的	哑的	和	集中

[reɪdʒ] .

rage	**.**
愤怒	.

就像他每次突然陷入哑而强烈的愤怒时那样。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] [ræŋ] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] .

Just	**then**	**,**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**porter's**	**lodge**	**rang**	**three**	**times**	**in**	**a**	**particular**	**manner**	**.**
只是	然后	,	这	钟	的	这	搬运工	小屋	响铃	三	时代	在	一个	特别的	方式	.

就在这时，门房的钟以一种特殊的方式响了三声。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

Rodin	**did**	**not**	**appear**	**to**	**notice**	**it**	**,**
罗丹	做过	不是	出现	到	注意	它	,

罗丹似乎没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] ['spɑ:kld] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['reptaɪl] [aɪz] ; [waɪl] - ,

and	yet	a	sudden	light	sparkled	in	his	small	reptile	eyes	;	while	Faringhea	,
和	然而	一个	突然	光	闪闪发光	在	他的	小的	爬虫	眼睛	;	尽管	-	,

然而，他那双小小的爬行动物般的眼睛里突然闪过一道光；而法林吉亚，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

with	his	arms	folded	,	looked	at	him	with	an	expression	of	triumph
和	他的	武器	折叠	,	看起来	在	他	和	一个	表达	的	胜利

[ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

and	disdainful	superiority	.
和	轻蔑的	优势	.

他双臂抱胸，带着胜利和轻蔑的优越感看着他。

[ðə; ði]['səjsiəs] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

The	socius	bent	down	his	head	,	remained	silent	for	some	seconds	,
这	社会	弯曲	向下	他的	头	,	剩余	沉默的	为了	一些	秒	,

这位修士低下头，沉默了几秒钟。

[tʊk] [mə'kænɪkli] [ə; eɪ][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɔ:] [ðə; ði] ['feðər] ,

took	mechanically	a	pen	from	his	desk	,	and	began	to	gnaw	the	feather	,
采取	机械地	一个	笔	从	他的	桌子	,	和	开始	到	啃	这	羽毛	,

他机械地从桌上拿起一支笔，开始啃羽毛。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [wʌt] - [hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

as	if	in	deep	reflection	upon	what	Faringhea	had	just	said	.
作为	如果	在	深的	反射	之上	什么	-	有	只是	说	.

仿佛在认真思考法林吉亚刚才说的话。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen][ə'pɑ:n][ðə; ði][desk] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hæf] -

Then	,	throwing	down	the	pen	upon	the	desk	,	he	turned	suddenly	towards	the	half	-
然后	,	投掷	向下	这	笔	之上	这	桌子	,	他	转向	突然	向	这	一半	-

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

然后，他把笔扔在桌子上，突然转向那个混血儿。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'tempt] " [naʊ] , ['ri:əli] ,

and	addressed	him	with	an	air	of	profound	contempt	"	Now	,	really	,
和	已解决	他	和	一个	空气	的	深刻的	鄙视	"	现在	,	真的	,

他带着深深的轻蔑语气对他说："现在，真的吗？"

[em] . - — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɑ:k] - [ænd; ənd]

M	.	Faringhea	—	do	you	think	to	make	game	of	us	with	your	cock	-	and
M	.	-	—	做	你	思考	到	制作	游戏	的	我们	和	你的	公鸡	-	和

[bʊl] ['stɔ:riz] ?

bull	stories	?
公牛	故事	?

法林吉亚先生——您是想用您那些胡编乱造的故事来戏弄我们吗？

" [ə'meɪzd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] , [ðə; ði][hæf] - [kæst] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][step] .

"	Amazed	,	in	spite	of	his	audacity	,	the	half	-	caste	recoiled	a	step	.
"	惊叹	,	在	尽管如此	的	他的	大胆	,	这	一半	-	种姓	反冲	一个	步	.

"尽管他胆大妄为，但这个混血儿还是惊讶地后退了一步。"

" [wʌt] , [sɜ:r] ! " [ri'zju:md] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	What	,	sir	!	"	resumed	Rodin	.
"	什么	,	先生	!	"	恢复	罗丹	.

"什么，先生！"罗丹继续说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] ['letərz]

" You come here into a respectable house , to boast that you have stolen letters

" 你 来 这里 进入 一个 可敬 房子 , 到 夸 那 你 有 被盗 信件

,

,

,

你来到这间体面的房子里，是为了吹嘘你偷了信件，

['stræŋgld] [ðɪs] [mæn] , [drʌgd] [ðæt] ['ʌðər] ? — [waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt] ['mædnəs] .

strangled this man , drugged that other ? — Why , sir , it is downright madness .

被勒死 这 男人 , 吸毒 那 其他 ? — 为什么 , 先生 , 它 是 彻头彻尾 疯狂 .

勒死了这个人，给另一个人下了药？——先生，这简直是疯了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

I wished to hear you to the end ,

我 希望 到 听到 你 到 这 结尾 ,

我希望能听你讲完。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [jʊr; jər] [ɔː'dæsəti] — [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

to see to what extent you would carry your audacity — for none but a

到 看 到 什么 程度 你 会 携带 你的 大胆 — 为了 没有任何 但 一个

['mɑːnstrəs] ['ræskl] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [pluːm] [hɪm'self] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [kraɪmz] .

monstrous rascal would venture to plume himself on such infamous crimes .

滔天 恶棍 会 风险投资 到 羽 他自己 在 这样的 臭名昭著的 犯罪 .

看看你的胆子有多大——因为只有丧尽天良的恶棍才会胆敢犯下如此臭名昭著的罪行。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [bɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But I prefer believing , that they exist only in your imagination .

但 我 更喜欢 相信 , 那 他们 存在 仅有的 在 你的 想像力 .

但我更愿意相信，它们只存在于你的想象中。

" [æz; əz][hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][nɑːt]['juːʒuəl][ɪn]

" As he barked out these words , with a degree of animation not usual in

" 作为 他 吠叫 出去 这些 字 , 和 一个 程度 的 动画片 不是 通常 在

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“他用一种与他平时截然不同的激动语气吼出了这些话，”

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [waɪl] -

Rodin rose from his seat , and approached the chimney , while Faringhea

罗丹 玫瑰 从 他的 座位 , 和 接近 这 烟囱 , 尽管 -

,

,

,

罗丹从座位上站起身，走向烟囱，而法林盖亚，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

who had not yet recovered from his surprise , looked at him in silence .

WHO 有 不是 然而 恢复 从 他的 惊喜 , 看起来 在 他 在 沉默 .

他还没从震惊中回过神来，默默地看着他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hæf] - [kæst] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi]

In a few seconds , however , the half - caste returned , with a gloomy

在 一个 很少 秒 , 然而 , 这 一半 - 种姓 返回 , 和 一个 阴沉

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [miːn] :

and savage mien :

和 野蛮的 面容 :

然而，几秒钟后，那个混血儿回来了，脸上带着阴沉而野蛮的神情：

" [teɪk] [ker] , ['brʌðər] ; [duː][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði]

"	Take	care	,	brother	;	do	not	force	me	to	prove	to	you	that	I	have	told	the
"	拿	关心	,	兄弟	;	做	不是	力量	我	到	证明	到	你	那	我	有	讲述	这

[truːθ] . "

truth	.	"
真相	.	"

“兄弟，请多保重；不要逼我向你证明我说的是真话。”

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] , [tuː; tə] [bɪˈliːv]

"	Come	,	come	,	sir	;	you	must	be	fresh	from	the	Antipodes	,	to	believe
"	来	,	来	,	先生	;	你	必须	是	新鲜的	从	这	南跖点	,	到	相信

[ˌjuː 'es] ['frentʃmən] [sʌtʃ] ['iːzi] ['duːps] .

us	Frenchmen	such	easy	dupes	.
我们	法国人	这样的	简单的	重复	.

“来吧，来吧，先生；您一定是刚从南半球来，才会相信我们法国人这么容易上当受骗。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	have	,	you	say	,	the	prudence	of	a	serpent	,	and	the	courage	of	a
你	有	,	你	说	,	这	谨慎	的	一个	蛇	,	和	这	勇气	的	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

你说你拥有蛇的谨慎和狮子的勇气。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['laɪən] ,

I	do	not	know	if	you	are	a	courageous	lion	,
我	做	不是	知道	如果	你	是	一个	勇敢	狮子	,

我不知道你是不是一头勇敢的狮子，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['sɜːrpənt] .

but	you	are	certainly	not	a	prudent	serpent	.
但	你	是	当然	不是	一个	谨慎	蛇	.

但你肯定不是一条谨慎的蛇。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][em] . [væn] [deɪl] ,

you	have	about	you	a	letter	from	M	.	Van	Dael	,
你	有	关于	你	一个	信	从	M	.	范	戴尔	,

你收到了一封范·达尔先生的来信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd] — [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] —

by	which	I	might	be	compromised	—	supposing	all	this	not	to	be	a	fable	—
经过	哪个	我	可能	是	受损	—	假如	全部	这	不是	到	是	一个	寓言	—

[juː; jʊ][hæv; həv][left] [prɪns] ['dʒɑːlmə][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] ,

you	have	left	Prince	Djalma	in	a	stupor	,
你	有	左边	王子	贾尔玛	在	一个	昏迷	,

我可能因此而受到牵连——假设这一切并非虚构——你让贾尔玛王子陷入了昏迷之中。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən]

which	would	serve	my	projects	,	and	from	which	you	alone	can
哪个	会	服务	我的	项目	,	和	从	哪个	你	独自的	能

[raʊz] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

rouse	him	—	you	are	able	,
唤醒	他	—	你	是	有能力的	,

这将有利于我的计划，而且只有你能唤醒他——你有能力做到。

[juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][maɪ] ['ɪntrəsts] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

you	say	,	to	strike	a	terrible	blow	at	my	interests	—	and	yet	you	do	not
你	说	,	到	罢工	一个	糟糕的	吹	在	我的	兴趣	—	和	然而	你	做	不是

[kən'sɪdər] ([boʊld]['laɪən] !

consider	(	bold	lion	!
考虑	(	大胆的	狮子	!

你说，要对我利益造成沉重打击——然而你却不考虑（大胆的狮子！）

['kræfti] ['sɜːrpənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !) [ðæt] [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][geɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə'pɑːn]

crafty	serpent	as	you	are	!	)	that	I	only	want	to	gain	twenty	-	four	hours	upon
狡猾	蛇	作为	你	是	!	)	那	我	仅有的	想	到	获得	二十	-	四	小时	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你这条狡猾的蛇啊！我只想比你多赢二十四小时。

[naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə]['pærɪs] ,

Now	,	you	come	from	the	end	of	India	to	Paris	,
现在	,	你	来	从	这	结尾	的	印度	到	巴黎	,

现在，你从印度的最南端来到巴黎，

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['streɪndʒər] — [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz]

an	unknown	stranger	—	you	believe	me	to	be	as	great	a	scoundrel	as
一个	未知	陌生人	—	你	相信	我	到	是	作为	伟大的	一个	恶棍	作为

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

一个素不相识的陌生人——你竟然认为我和你一样是个无赖?

— [sɪns] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['brʌðər] — [ænd; ənd][duː][nɑːt][wʌns] [kən'sɪdər] ,

—	since	you	call	me	brother	—	and	do	not	once	consider	,
—	自从	你	称呼	我	兄弟	—	和	做	不是	一次	考虑	,

既然你称我为兄弟，却从未考虑过，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['paʊər] — [ðæt] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [haʊs] [ɑːr; ər]['sɑːlətəri] ,

that	you	are	here	in	my	power	—	that	this	street	and	house	are	solitary	,
那	你	是	这里	在	我的	力量	—	那	这	街道	和	房子	是	孤	,

你身处我的掌控之中——这条街和这栋房子都是孤寂的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɜːrsənz] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	that	I	could	have	three	or	four	persons	to	bind	you	in	a	second	,
和	那	我	可以	有	三	或者	四	人	到	绑定	你	在	一个	第二	,

我可以在一秒钟之内找到三四个人把你捆绑起来。

['sævɪdʒ] ['stræŋglər] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [bel] - [roʊp] , " [sed]

savage	Strangler	though	you	are	!	—	and	that	just	by	pulling	this	bell	-	rope	,	"	said
野蛮的	绞杀者	尽管	你	是	!	—	和	那	只是	经过	拉	这	钟	-	绳索	,	"	说

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

“你虽然是个凶残的绞杀者！——仅仅通过拉动这根铃绳就能做到，”罗丹说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	took	it	in	his	hand	.
作为	他	采取	它	在	他的	手	.

他把它拿在手里。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [smaɪl] ,

"	Do	not	be	alarmed	,	"	added	he	,	with	a	diabolical	smile	,
"	做	不是	是	惊慌	,	"	额外	他	,	和	一个	邪恶的	微笑	,

“别惊慌，”他带着一丝邪恶的笑容补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] ; "

as	he	saw	Faringhea	make	an	abrupt	movement	of	surprise	and	fright	;	"
作为	他	锯	-	制作	一个	突然	移动	的	惊喜	和	惊吓	;	"

[wʊd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ,

would	I	give	you	notice	,
会	我	给	你	注意	,

当他看到法林吉娅突然露出惊恐的神色时；“我能否通知你，

[ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? — [bʌt; bət][dʒʌst] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

if	I	meant	to	act	in	this	manner	?	—	But	just	answer	me	.
如果	我	意思是	到	行为	在	这	方式	?	—	但	只是	回答	我	.

如果我本意如此行事呢？——但你只要回答我。

[wʌns] [baʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]

Once	bound	and	put	in	confinement	for	twenty	-	four	hours	,	how	could	you
一次	边界	和	放	在	监禁	为了	二十	-	四	小时	,	如何	可以	你

['ɪndʒər][ˌem 'iː] ?

injure	me	?
损伤	我	?

被捆绑并禁闭二十四小时后，你怎么可能伤害我?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv][væn] - ['letər] , [ænd; ənd]

Would	it	not	be	easy	for	me	to	possess	myself	of	Van	Dael's	letter	,	and
会	它	不是	是	简单的	为了	我	到	具有	我	的	范	-	信	,	和

- ['med(ə)l] ?

Djalma's	medal	?
-	勋章	?

我岂不是很容易就能得到范·达尔的信和贾尔马的勋章?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]

and	the	latter	,	plunged	in	a	stupor	till	to	-	morrow	evening	,	need	not	trouble
和	这	后者	,	暴跌	在	一个	昏迷	直到	到	-	明天	晚上	,	需要	不是	麻烦

[ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

me	at	all	.
我	在	全部	.

而后者要到明天晚上才会苏醒，所以完全不必为我担心。

[juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [θrets] [ɑːr; ər] [veɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rest] [ə'pɑːn] ['fɔːlshʊd] —

You	see	,	therefore	,	that	your	threats	are	vain	because	they	rest	upon	falsehood	—
你	看	,	所以	,	那	你的	威胁	是	徒劳	因为	他们	休息	之上	谬误	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,

because	it	is	not	true	,
因为	它	是	不是	真的	,

因此，你们看，你们的威胁是徒劳的，因为它们建立在谎言之上——因为那不是真的。

[ðæt] [prɪns] ['dʒɑːlmə][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

that	Prince	Djalma	is	here	and	in	your	power	.
那	王子	贾尔玛	是	这里	和	在	你的	力量	.

贾尔玛王子就在这里，而且在你的掌控之中。

[bɪ'gɔːn] , [sɜːr] — [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [nekst][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['duːps] ,

Begone	,	sir	—	leave	the	house	;	and	when	next	you	wish	to	make	dupes	,
走开	,	先生	—	离开	这	房子	;	和	什么时候	下一个	你	希望	到	制作	重复	,

先生，请离开——离开这栋房子；下次你再想行骗的时候，

[ʃoʊ] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

show	more	judgment	in	the	selection	.
展示	更多的	判断	在	这	选择	.

在选择上展现出更强的判断力。

" - [siːmd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Faringhea seemed struck with astonishment .
" - 似乎 击 和 惊讶 .

法林吉亚似乎惊愕不已。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [siːmd] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] .
All that he had just heard seemed very probable .
全部 那 他 有 只是 听到 似乎 非常 可能 .

他刚才听到的一切似乎都很有道理。

[ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [maɪt] [siːz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmed(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ]
Rodin might seize upon him , the letter , and the medal , and , by
罗丹 可能 抢占 之上 他 , 这 信 , 和 这 勋章 , 和 , 经过
[ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
keeping him prisoner ,
保持 他 囚犯 ,

罗丹可能会没收他、那封信和那枚奖章，并将他囚禁起来。

[prɪˈvent] [ˈdʒɑːlmə][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] .
prevent Djalma from being awakened .
防止 贾尔玛 从 存在 觉醒 .

阻止贾尔玛被唤醒。

[ænd; ənd] [jet] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
And yet Rodin ordered him to leave the house ,
和 然而 罗丹 订购 他 到 离开 这 房子 ,

然而，罗丹却命令他离开房子。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] - [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
at the moment when Faringhea had imagined himself so formidable .
在 这 片刻 什么时候 - 有 想象 他自己 所以 强大 .

就在法林吉亚自认为无比强大的那一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈməutɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kənˈdʌkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm]
As he thought for the motives of this inexplicable conduct , it struck him
作为 他 想法 为了 这 动机 的 这 无法解释的 执行 , 它 击 他
[ðæt] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] ,
that Rodin ,
那 罗丹 ,

当他思考这种无法解释的行为背后的动机时，他突然想到罗丹，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [jet] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒɑːlmə]
notwithstanding the proofs he had brought him , did not yet believe that Djalma
虽然 这 证明 他 有 带来 他 , 做过 不是 然而 相信 那 贾尔玛
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
was in his power .
曾是 在 他的 力量 .

尽管他带来了证据，但他仍然不相信贾尔玛在他的掌控之中。

[ɑːn] [ðæt] [ˈθiːəri] , [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][væn] - [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
On that theory , the contempt of Van Dael's correspondent admitted of a natural
在 那 理论 , 这 鄙视 的 范 - 通讯员 承认 的 一个 自然的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

根据这种理论，范·达尔的通信者所表现出的蔑视是有其自然解释的。

[bʌt; bət]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [geɪm] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi]

But	Rodin	was	playing	a	bold	and	skillful	game	;	and	,	while	he
但	罗丹	曾是	玩耍	一个	大胆的	和	熟练	游戏	;	和	,	尽管	他

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

appeared	to	mutter	to	himself	,
出现	到	低声	到	他自己	,

但罗丹玩的是一场大胆而巧妙的游戏；而且，当他似乎在自言自语时，

[æz; əz][ɪn]['æŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ðɪ] [strænglɚz]

as	in	anger	,	he	was	observing	,	with	intense	anxiety	,	the	Strangler's
作为	在	愤怒	,	他	曾是	观察	,	和	激烈的	焦虑	,	这	绞杀者的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他怒火中烧，极度焦虑地观察着绞杀者的面容。

[ðə; ðɪ] ['lætər] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]

The	latter	,	almost	certain	that	he	had	divined	the	secret	motive	of
这	后者	,	几乎	肯定	那	他	有	神谕	这	秘密	动机	的

后者几乎可以肯定他已经洞悉了对方的秘密动机。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .

Rodin	,	replied	:	"	I	am	going	—	but	one	word	more	.
罗丹	,	回复	:	"	我	是	去	—	但	一	单词	更多的	.

罗丹回答说：“我要走了——但还有一句话要说。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ? "

You	think	I	deceive	you	?	"
你	思考	我	欺骗	你	?	"

你认为我会骗你吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	certain	of	it	.
"	我	是	肯定	的	它	.

我对此深信不疑。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['feɪblz] ,

You	have	told	me	nothing	but	a	tissue	of	fables	,
你	有	讲述	我	没有什么	但	一个	组织	的	寓言	,

你告诉我的全是些天方夜谭般的谎言。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	have	lost	much	time	in	listening	to	them	.
和	我	有	丢失的	很多	时间	在	聆听	到	他们	.

我浪费了很多时间在听他们说话上。

[sper] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] — [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . "

Spare	me	the	rest	;	it	is	late	—	and	I	should	like	to	be	alone	.	"
空闲的	我	这	休息	;	它	是	晚的	—	和	我	应该	喜欢	到	是	独自的	.	"

剩下的就别跟我说了，时间不早了，我想一个人待着。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [siː] , [frʌm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪd]

"	One	minute	more	:	you	are	a	man	,	I	see	,	from	whom	nothing	should	be	hid
"	一	分钟	更多的	:	你	是	一个	男人	,	我	看	,	从	谁	没有什么	应该	是	隐藏

,

,
,

“再给我一分钟：我看得出来，你是个坦诚相待的人，没有什么能瞒过你。”

" [sed] - , " [frʌm; frəm]['dʒɑːlmə] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] ['oʊnli][ɪk'spekt] [ɑːmz][ænd; ənd] [dɪs'deɪn] —
" said Faringhea , " from Djalma , I could now only expect alms and disdain —
" 说 - , " 从 贾尔玛 , 我 可以 现在 仅有的 预计 施舍 和 蔑视 —
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“法林吉亚说，‘从贾尔玛那里，我现在只能指望得到施舍和蔑视——因为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] [ðɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [peɪ] [ˌem 'iː] ,
with a character like this , to say to him , ' Pay me ,
和 一个 特点 喜欢 这 , 到 说 到 他 , - 支付 我 ,

对这样的人，跟他说“付钱给我”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ,
because I might have betrayed you and did not ,
因为 我 可能 有 背叛 你 和 做过 不是 ,

因为我可能背叛了你，但我没有。

- [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [kən'tempt] .
' would be to provoke his anger and contempt .
- 会 是 到 惹 他的 愤怒 和 鄙视 .

这样做只会激起他的愤怒和蔑视。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] ,
I could have killed him twenty times over , but his day is not yet come ,
我 可以 有 被杀 他 二十 时代 超过 , 但 他的 天 是 不是 然而 来 ,

我本可以杀了他二十次，但他的死期还没到。

" [sed] [ðə; ði] [θʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [er] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
" said the Thug , with a gloomy air ; " and to wait for that and other
" 说 这 暴徒 , 和 一个 阴沉 空气 ; " 和 到 等待 为了 那 和 其他
['feɪt(ə)l] [deɪz] ,
fatal days ,
致命的 天 ,

“恶棍阴沉着脸说：‘然后等待那一天和其他致命的日子到来。’”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][goʊld] , [mʌtʃ] [goʊld] .
I must have gold , much gold .
我 必须 有 金子 , 很多 金子 .

我必须拥有黄金，很多黄金。

[juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'loʊn] ['prɑːfɪt][baɪ]
You alone can pay me for the betrayal of Djalma , for you alone profit by
你 独自的 能 支付 我 为了 这 背叛 的 贾尔玛 , 为了 你 独自的 利润 经过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只有你才能为背叛贾尔玛付出代价，因为只有你才能从中获利。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .
You refuse to hear me , because you think I am deceiving you .
你 拒绝 到 听到 我 , 因为 你 思考 我 是 欺骗 你 .

你拒绝听我说话，因为你认为我在欺骗你。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn][daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] — [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
But I took the direction of the inn where we stopped — and here it
但 我 采取 这 方向 的 这 客栈 在哪里 我们 停止 — 和 这里 它
[ɪz] .
is .
是 .

但我还是朝着我们下车的那家旅店的方向走去——这就是它。

[send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Send	**some**	**one**	**to**	**ascertain**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**
发送	一些	一	到	探明	这	真相	的	什么	我	告诉	你	,

派个人去核实我所说的话是否属实。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

and	**then**	**you**	**will**	**believe**	**me**	**.**
和	然后	你	将要	相信	我	.

到那时你就会相信我了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [mʌtʃ] .

But	**the**	**price**	**of**	**my**	**services**	**will**	**be**	**high**	**;**	**for**	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**wanted**	**much**	**.**	**:**	.
但	这	价格	的	我的	服务	将要	是	高的	;	为了	我	讲述	你	那	我	通缉	很多	.	:	.

但我提供的服务价格不菲；因为我告诉过你，我想要的很多。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑːrd] [tuː; tə] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] : [ðə; ði] [ˈsəjsiəs] , [huː] ,

"	**So**	**saying**	**,**	**Faringhea**	**offered**	**a**	**printed**	**card**	**to**	**Rodin**	**:**	**the**	**socius**	**,**	**who**	**,**
"	所以	说	,	-	提供	一个	打印	卡片	到	罗丹	:	这	社会	,	WHO	,

法林吉亚说着，递给罗丹一张印好的卡片：这位社交人士，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈfɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [hæf] - - [ˈmuːvmənts] ,

out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**followed**	**all**	**the**	**half**	**-**	**caste's**	**movements**	**,**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	随后	全部	这	一半	-	-	移动	,

他用眼角余光，一路追踪着那个混血儿的一举一动。

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

appeared	**to**	**be**	**absorbed**	**in**	**thought**	**,**	**and**	**taking**	**no**	**heed**	**of**	**anything**	**.**
出现	到	是	吸收	在	想法	,	和	采取	不	注意	的	任何事物	.

他似乎在沉思，对周围的一切都漠不关心。

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [əˈdres] , " [rɪˈpiːtɪd] - , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːrd] [tuː; tə]

"	**Here**	**is**	**the**	**address**	**,**	**"**	**repeated**	**Faringhea**	**,**	**as**	**he**	**held**	**out**	**the**	**card**	**to**
"	这里	是	这	地址	,	"	重复	-	,	作为	他	握住	出去	这	卡片	到

“地址在这里，”法林吉亚重复道，同时递出名片。

[ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] ; " [əˈʃʊr] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪ] . "

Rodin	**;**	**"**	**assure**	**yourself**	**that**	**I**	**do**	**not**	**lie**	**.**	**"**
罗丹	;	"	保证	你自己	那	我	做	不是	说谎	.	"

罗丹：“请相信我没有说谎。”

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [bʌt; bət] [ˈstoʊlən] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈdres] ,

"	**Eh**	**?**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**casting**	**a**	**rapid**	**but**	**stolen**	**glance**	**at**	**the**	**address**	**,**
"	嗯	?	什么	是	它	?	"	说	这	其他	,	铸件	一个	迅速的	但	被盗	瞥一眼	在	这	地址	,

“咦？什么事？”另一个人说着，迅速而又偷偷地瞥了一眼地址。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈgriːdɪli] , [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrd] .

which	**he**	**read**	**greedily**	**,**	**without**	**touching**	**the**	**card**	**.**
哪个	他	读	贪婪地	,	没有	接触	这	卡片	.

他贪婪地阅读着，却没有碰那张牌。

" [teɪk] [ðɪs] [əˈdres] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [əˈʃʊr] [jɔːrˈself]

"	**Take**	**this**	**address**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**half**	**-**	**caste**	**,**	**"**	**and**	**you**	**may**	**then**	**assure**	**yourself**	—	"
"	拿	这	地址	,	"	重复	这	一半	-	种姓	,	"	和	你	可能	然后	保证	你自己	—	"

“记下这个地址，”混血儿重复道，“这样你就可以放心了——”

" ['riːəli] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , " [jʊr; jər]
" Really , sir , " cried Rodin , pushing back the card with his hand , " your
" 真的 , 先生 , " 哭 罗丹 , 推动 后退 这 卡片 和 他的 手 , " 你的
['ɪmpjədəns] [kən'faʊndz] [ˌem 'iː] .
impudence confounds me .
厚颜无耻 混淆因素 我 .

“先生，真的吗？”罗丹喊道，用手把卡片推了回去，“您的厚颜无耻令我震惊。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I repeat that I wish to have nothing in common with you .
我 重复 那 我 希望 到 有 没有什么 在 常见的 和 你 .

我再次重申，我希望与你没有任何共同之处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
For the last time , I tell you to leave the house .
为了 这 最后的 时间 , 我 告诉 你 到 离开 这 房子 .

我最后一次命令你离开这栋房子。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [prɪns] ['dʒɑːlmə] .
I know nothing about your Prince Djalma .
我 知道 没有什么 关于 你的 王子 贾尔玛 .

我对你们的贾尔玛王子一无所知。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɪndʒər][ˌem 'iː] — [duː][soʊ] — [meɪk] [noʊ] ['serəmənɪz] — [bʌt; bət] , [ɪn] ['hɛvənz]
You say you can injure me — do so — make no ceremonies — but , in heaven's
你 说 你 能 损伤 我 — 做 所以 — 制作 不 仪式 — 但 , 在 天
[neɪm] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .
name , leave me to myself .
姓名 , 离开 我 到 我 .

你说你可以伤害我——那就伤害我——不要搞任何仪式——但是，看在老天的份上，让我一个人待着吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .
" So saying , Rodin rang the bell violently .
" 所以 说 , 罗丹 响铃 这 钟 暴力 .

罗丹说着，猛地摇响了钟。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]
Faringhea made a movement as if to stand upon the defensive ; but only the
- 制成 一个 移动 作为 如果 到 站立 之上 这 防守 ; 但 仅有的 这
[oʊld] ['sɜːrvənt] ,
old servant ,
老的 仆人 ,

法林吉亚做出防御姿态；但只有那位老仆人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['plæsɪd] [miːn] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
with his quiet and placid mien , appeared at the door .
和 他的 安静的 和 平静 面容 , 出现 在 这 门 .

他神态平静安详地出现在门口。

" ['læpiːɛr] , [laɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - .
" Lapierre , light the gentleman out , " said Rodin , pointing to Faringhea .
" 拉皮埃尔 , 光 这 绅士 出去 , " 说 罗丹 , 指向 到 - .

“拉皮埃尔，把这位先生打扫干净，”罗丹指着法林盖亚说道。

['terəfaɪd] [æt; ət][roʊ'dænz] ['kɑːmnəs] , [ðə; ði][hæf] - [kæst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Terrified at Rodin's calmness , the half - caste hesitated to leave the room .
恐惧 在 罗丹的 平静 , 这 一半 - 种姓 犹豫了一下 到 离开 这 房间 .

罗丹的沉着冷静让混血儿感到害怕，他犹豫着不敢离开房间。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪt] , [sɜːr] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Why do you wait , sir ? " said Rodin , remarking his hesitation .
" 为什么 做 你 等待 , 先生 ? " 说 罗丹 , 评论 他的 犹豫 .

“先生，您为什么还在等？”罗丹说道，语气中带着一丝犹豫。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . "
" I wish to be alone . "
" 我 希望 到 是 独自的 . "

“我只想一个人待着。”

" [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] , ['sloʊli] , " [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['ɔfɝz] ?
" So , sir , " said Faringhea , as he withdrew , slowly , " you refuse my offers ?
" 所以 , 先生 , " 说 - , 作为 他 退出 , 缓慢地 , " 你 拒绝 我的 优惠 ?

“那么，先生，”法林吉亚一边缓缓退下一边说道，“你拒绝了我的提议？”

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
to - morrow it will be too late . "
到 - 明天 它 将要 是 也 晚的 . "

明天就太晚了。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [sɜːr] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
" I have the honor to be your most humble servant , sir , " said Rodin ,
" 我 有 这 荣誉 到 是 你的 最多 谦逊的 仆人 , 先生 , " 说 罗丹 ,
['bəuiŋ] ['kɜːrtiəsli] .
bowing courteously .
鞠躬 礼貌地 .

“我很荣幸能成为您最卑微的仆人，先生，”罗丹说着，恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] ['stræŋglər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
The Strangler went out , and the door closed upon him .
这 绞杀者 去 出去 , 和 这 门 关闭 之上 他 .

绞杀者走了出去，门在他身后关上了。

[ɪ'miːdiətli] , ['fɑːðər] - ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Immediately , Father d'Aigrigny entered from the next room .
立即地 , 父亲 - 进入 从 这 下一个 房间 .

这时，艾格里尼神父从隔壁房间走了进来。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
His countenance was pale and agitated .
他的 面容 曾是 苍白 和 激动 .

他脸色苍白，神情焦躁不安。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [ə'dresɪŋ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
" What have you done ? " exclaimed he addressing Rodin .
" 什么 有 你 完毕 ? " 惊呼 他 解决 罗丹 .

“你做了什么？”他冲着罗丹喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] .
" I have heard all .
" 我 有 听到 全部 .

“我都听说了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [retʃ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
I am unfortunately too sure that this wretch spoke the truth .
我 是 很遗憾 也 当然 那 这 可怜虫 辐 这 真相 .

不幸的是，我非常确信这个恶棍说的是真话。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . "
The Indian is in his power , and he goes to rejoin him . "
这 印度 是 在 他的 力量 , 和 他 去 到 重新加入 他 . "

印第安人在他的掌控之中，他便去与他会合。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['hʌmbli] , [æz; əz] ['bəuiŋ] , [hiː; hi] [riːə'suːmd] [hɪz; ɪz] [dʌl]
" I think not , " said Rodin , humbly , as bowing , he reassumed his dull
" 我 思考 不是 , " 说 罗丹 , 谦卑地 , 作为 鞠躬 , 他 重新承担 他的 乏味的
[ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['kaʊntənəns] .
and submissive countenance .
和 顺从者 面容 .

“我不这么认为，”罗丹谦卑地说道，一边鞠躬，一边恢复了他那副呆滞顺从的表情。

" [wʌt] [wɪl] [prɪ'vent] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ? "
" What will prevent this man from rejoining the prince ? "
" 什么 将要 防止 这 男人 从 重新加入 这 王子 ? "

“什么能阻止这个人与王子重聚呢？”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
" Allow me .
" 允许 我 .

允许我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
As soon as the rascal was shown in , I knew him ; and so ,
作为 很快 作为 这 恶棍 曾是 所示 在 , 我 知道 他 ; 和 所以 ,

那家伙一进来，我就认出他了；就这样，

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [mɔrək] ,
before speaking a word to him , I wrote a few lines to Morok ,
前 请讲 一个 单词 到 他 , 我 写道 一个 很少 线条 到 莫罗克 ,

在跟他说话之前，我先给莫罗克写了几行字。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [gə'laɪəθ] [tɪl] [jʊr; jər] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] .
who was waiting below with Goliath till your reverence should be at leisure .
WHO 曾是 等待 以下 和 歌利亚 直到 你的 尊敬 应该 是 在 闲暇 .

他与歌利亚在下面等候，直到您有空为止。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] -
Afterwards , in the course of the conversation , when they brought me Morok's
然后 , 在 这 课程 的 这 对话 , 什么时候 他们 带来 我 -
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

后来，在谈话过程中，当他们把莫洛克的答复告诉我时，

[aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] . "
I added some fresh instructions , seeing the turn that affairs were taking . "
我 额外 一些 新鲜的 指示 , 看到 这 转动 那 事务 是 采取 . "

鉴于事态的发展趋势，我补充了一些新的指示。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][let][ðə; ði][mæn] [liːv] [ðə; ði]
" And what was the use of all this , since you have let the man leave the
" 和 什么 曾是 这 使用 的 全部 这 , 自从 你 有 让 这 男人 离开 这
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

“既然你已经放走了那个人，那这一切又有什么用呢？”

" [jʊr; jər] ['revərəns] [wɪl] [pər'hæps] [deɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Your reverence will perhaps deign to observe that he did not leave it ;
" 你的 尊敬 将要 也许 设计 到 观察 那 他 做过 不是 离开 它 ;

“阁下或许会纡尊降贵地注意到，他并没有离开那里；

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði]['ɪndiən] [naʊ] [ɪz]

till	he	had	given	me	the	direction	of	the	hotel	where	the	Indian	now	is
直到	他	有	给定	我	这	方向	的	这	酒店	在哪里	这	印度	现在	是

,

,

,

直到他告诉我那个印度人现在所在的酒店方向为止。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['strætədʒəm][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .

thanks	to	my	innocent	stratagem	of	appearing	to	despise	him	.
谢谢	到	我的	清白的	策略	的	出现	到	鄙视	他	.

多亏了我装出一副鄙视他的无辜策略。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] , - [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

But	,	if	it	had	failed	,	Faringhea	would	still	have	fallen	into	the	hands	of
但	,	如果	它	有	失败的	,	-	会	仍然	有	倒下	进入	这	双手	的

[gə'laɪəθ] [ænd; ənd] [mɔrək] ,

Goliath	and	Morok	,
歌利亚	和	莫罗克	,

但是，即便失败了，法林吉亚最终还是会落入歌利亚和莫洛克手中。

[huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

who	are	waiting	for	him	in	the	street	,	a	few	steps	from	the	door	.
WHO	是	等待	为了	他	在	这	街道	,	一个	很少	步骤	从	这	门	.

他们在街上等着他，离门口只有几步之遥。

['oʊnli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['rædər] [ɪm'bærəst] ,

Only	we	should	have	been	rather	embarrassed	,
仅有的	我们	应该	有	到过	相当	尴尬的	,

我们当时应该感到尴尬才对。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [prɪns] ['dʒɑːlmə] . "

as	we	should	not	have	known	where	to	find	Prince	Djalma	.	"
作为	我们	应该	不是	有	已知	在哪里	到	寻找	王子	贾尔玛	.	"

我们本不应该知道贾尔玛王子在哪里。

" [mɔːr] ['vaɪələns] ! " [sed] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] .

"	More	violence	!	"	said	Father	d'Aigrigny	,	with	repugnance	.
"	更多的	暴力	!	"	说	父亲	-	,	和	厌恶	.

“又要搞暴力了！”艾格里尼神父厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ;

"	It	is	to	be	regretted	,	very	much	regretted	,	"	replied	Rodin	;
"	它	是	到	是	后悔	,	非常	很多	后悔	,	"	回复	罗丹	;

“这令人遗憾，非常遗憾，”罗丹回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd] . "

"	but	it	was	necessary	to	follow	out	the	system	already	adopted	.	"
"	但	它	曾是	必要的	到	跟随	出去	这	系统	已经	已采用	.	"

“但必须遵循已经采用的制度。”

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ? " [sed] ['fɑːðər] - ,

"	Is	that	meant	for	a	reproach	?	"	said	Father	d'Aigrigny	,
"	是	那	意思是	为了	一个	责备	?	"	说	父亲	-	,

“这是在责备吗？”艾格里尼神父问道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['raɪtɪŋ]

who	began	to	think	that	Rodin	was	something	more	than	a	mere	writing
WHO	开始	到	思考	那	罗丹	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	写作

- [mə'ʃiːn] .

-	machine	.
-	机器	.

有人开始认为罗丹不仅仅是一台写作机器。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][bleɪm][jʊr; jər]['revərəns] , " [sed]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['krɪndʒɪŋ]
" I could not permit myself to blame your reverence , " said Rodin , cringing
" 我 可以 不是 允许 我 到 责备 你的 尊敬 , " 说 罗丹 , 令人作呕
['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
almost to the ground .
几乎 到 这 地面 .

“我不能责怪您的敬畏，”罗丹说着，几乎蜷缩在地上。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪz][tuː; tə][kən'faɪn] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər]['twenti] - [fɔːr]['aʊərz] . "
" But all that will be required is to confine this man for twenty - four hours . "
" 但 全部 那 将要 是 必需的 是 到 局限 这 男人 为了 二十 - 四 小时 . "

“但只需要将这个人限制在禁闭室24小时即可。”

" [ænd; ənd]['æftərwərdz] — [hɪz; ɪz][kəm'pleɪnts] ? "
" And afterwards — his complaints ? "
" 和 然后 — 他的 投诉 ? "

“之后——他的抱怨呢？”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skaʊndrəl][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪl][nɑːt][der][tuː; tə][kəm'pleɪn] .
" Such a scoundrel as he is will not dare to complain .
" 这样的 一个 恶棍 作为 他 是 将要 不是 敢 到 抱怨 .

“像他这样的恶棍，不敢抱怨。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][left] [ðɪs] [haʊs] [ɪn]['friːdəm] .
Besides , he left this house in freedom .
除了 , 他 左边 这 房子 在 自由 .

此外，他是自由地离开了这所房子。

[mɔrək][ænd; ənd][gə'laɪəθ] [wɪl]['bændɪdʒ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] .
Morok and Goliath will bandage his eyes when they seize him .
莫罗克 和 歌利亚 将要 绷带 他的 眼睛 什么时候 他们 抢占 他 .

莫洛克和歌利亚抓住他时，会蒙住他的眼睛。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [vjej] - ['diˈi'es] - [ɜːsənz] .
The house has another entrance in the Rue Vieille - des - Ursins .
这 房子 有 其他 入口 在 这 后悔 老 - 德斯 - 熊灵 .

这栋房子在老乌尔辛街还有另一个入口。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,
At this hour , and in such a storm ,
在 这 小时 , 和 在 这样的 一个 风暴 ,

此时此刻，在这暴风雨中，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
no one will be passing through this deserted quarter of the town .
不 一 将要 是 通过 通过 这 荒凉的 四分之一 的 这 镇 .

不会有人经过这座荒凉的小镇街区。

[ðə; ði] [neɪv] [wɪl] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] ; [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
The knave will be confused by the change of place ; they will put him into a
这 恶棍 将要 是 使困惑 经过 这 改变 的 地方 ; 他们 将要 放 他 进入 一个
['selər] ,
cellar ,
地窖 ,

恶棍会因地点的改变而感到困惑；他们会把他关进地窖。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,
of the new building , and to morrow night , about the same hour ,
的 这 新的 建筑 , 和 到 明天 夜晚 , 关于 这 相同的 小时 ,

新楼的开放时间，以及明天晚上大约同一时间，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [pri'kɔːʃənz] .

they	will	restore	him	to	liberty	with	the	like	precautions	.
他们	将要	恢复	他	到	自由	和	这	喜欢	防范措施	.

他们将采取同样的预防措施，恢复他的自由。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] , [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

As	for	the	East	Indian	,	we	now	know	where	to	find	him	;
作为	为了	这	东方	印度	,	我们	现在	知道	在哪里	到	寻找	他	;

至于那位东印度人，我们现在知道在哪里可以找到他了；

[wiː; wi][mʌst; məst][send][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvəz]

we	must	send	to	him	a	confidential	person	,	and	,	if	he	recovers
我们	必须	发送	到	他	一个	机密的	人	,	和	,	如果	他	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] ,

from	his	trance	,
从	他的	发呆	,

我们必须派一名密友去见他，如果他从恍惚状态中恢复过来，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['mɑːdɪstli] ,

there	would	be	,	in	my	humble	opinion	,	"	said	Rodin	,	modestly	,
那里	会	是	,	在	我的	谦逊的	观点	,	"	说	罗丹	,	谦虚地	,

依我拙见，应该会有的，”罗丹谦虚地说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] ['mænər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [seɪnt]

"	a	very	simple	and	quiet	manner	of	keeping	him	away	from	the	Rue	Saint
"	一个	非常	简单的	和	安静的	方式	的	保持	他	离开	从	这	后悔	圣

[frɑːn'swɑː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Francois	all	day	to	-	morrow	.
弗朗索瓦	全部	天	到	-	明天	.

“明天一整天，用一种非常简单、安静的方式让他远离圣弗朗索瓦街。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] ['kaʊntənəns] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd]

"	The	same	servant	with	the	mild	countenance	,	who	had	introduced	and
"	这	相同的	仆人	和	这	温和的	面容	,	WHO	有	介绍	和

[ʃoʊn] [aʊt] - ,

shown	out	Faringhea	,
所示	出去	-	,

“就是那位面容温和的仆人，他曾引荐并送法林吉亚出去，

[hɪr] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['æftər] ['nɔkiŋ] [dɪ'skriːtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

here	entered	the	room	,	after	knocking	discreetly	at	the	door	.
这里	进入	这	房间	,	后	敲门	谨慎地	在	这	门	.

他轻轻敲了敲门，然后走了进去。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] - [bæg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

He	held	in	his	hand	a	sort	of	game	-	bag	,	which	he	gave	to	Rodin	,
他	握住	在	他的	手	一个	种类	的	游戏	-	包	,	哪个	他	给予	到	罗丹	,

他手里拿着一个类似猎物的袋子，并把它送给了罗丹。

['seɪɪŋ] : " [hɪr] [ɪz] [wʌt] [em] . [mɔrək] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ruː] [vjej]

saying	:	"	Here	is	what	M	.	Morok	has	just	brought	;	he	came	in	by	the	Rue	Vieille
说	:	"	这里	是	什么	M	.	莫罗克	有	只是	带来	;	他	来了	在	经过	这	后悔	老

.

:
.

他说：“这是莫罗克先生刚刚带来的东西；他从老街进来的。”

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [wɪð'dru:] , [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [sed] [tu:; tə] ['fɑ:ðər]

"	The	servant	withdrew	,	and	Rodin	,	opening	the	bag	,	said	to	Father
"	这	仆人	退出	,	和	罗丹	,	开幕	这	包	,	说	到	父亲

- ,

d'Aigrigny	,

- ,

仆人退了出去，罗丹打开袋子，对艾格里尼神父说：

[æz; əz][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑ:ntents] : " [ðə; ði]['med(ə)l] , [ænd; ənd][væn] - ['letər] .

as	he	showed	him	the	contents	:	"	The	medal	,	and	Van	Dael's	letter	.
作为	他	显示	他	这	内容	:	"	这	勋章	,	和	范	-	信	.

他向他展示了里面的东西："奖章，还有范·达尔的信。"

[mɔrək] [hæz; həz] [bɪn] [kwɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . "

Morok	has	been	quick	at	his	work	.	"
莫罗克	有	到过	快的	在	他的	工作	.	"

莫罗克工作效率很高。

" [wʌn] [mɔ:r] ['deɪndʒər] [ə'vɔɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ;

"	One	more	danger	avoided	,	"	said	the	marquis	;
"	一	更多的	危险	避免	,	"	说	这	侯爵	;

"又一次危险解除了，"侯爵说道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['meʒərz] . "

"	it	is	a	pity	to	be	forced	to	such	measures	.	"
"	它	是	一个	遗憾	到	是	强制	到	这样的	措施	.	"

"被迫采取这种措施实在令人惋惜。"

" [wi:; wi][mʌst; məst]['oʊnli] [bleɪm] [ðə; ði] ['ræskl] [hu:] [hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs]

"	We	must	only	blame	the	rascal	who	has	obliged	us	to	have	recourse
"	我们	必须	仅有的	责备	这	恶棍	WHO	有	有义务	我们	到	有	追索权

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

"我们只能责怪那个迫使我们求助于他们的恶棍。"

[aɪ] [wɪl] [send] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['lɑ:dʒɪz] . "

I	will	send	instantly	to	the	hotel	where	the	Indian	lodges	.	"
我	将要	发送	即刻	到	这	酒店	在哪里	这	印度	旅馆	.	"

我会立即把钱送到印度人下榻的酒店。

" [ænd; ənd] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] ['geɪbriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [seɪnt]

"	And	,	at	seven	in	the	morning	,	you	will	conduct	Gabriel	to	the	Rue	Saint
"	和	,	在	七	在	这	早晨	,	你	将要	执行	加布里埃尔	到	这	后悔	圣

[frɑ:n'swɑ:] .

Francois	.
弗朗索瓦	.

"早上七点，你们要带领加布里埃尔前往圣弗朗索瓦街。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ]

It	is	there	that	I	must	have	with	him	the	interview	which	he	has	so
它	是	那里	那	我	必须	有	和	他	这	面试	哪个	他	有	所以

['ɜ:rnɪstli] [di'mɑ:ndid] [ði:z] [θri:] [deɪz] . "

earnestly	demanded	these	three	days	.	"
切实	要求	这些	三	天	.	"

我必须在那里与他进行他这三天来一直恳切要求的面谈。

" [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'weits] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz] . "

"	I	informed	him	of	it	this	evening	,	and	he	awaits	your	orders	.	"
"	我	知情的	他	的	它	这	晚上	,	和	他	等待	你的	订单	.	"

"我今晚已经把这件事告诉他了，他正在等你的指示。"

" [æt; ət][læst] , [ðen] , " [sed] ['fɑːðər] - , " ['æftər][soʊ] ['meni] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [fɪrz] ,
" At last , then , " said Father d'Aigrigny , " after so many struggles , and fears ,
" 在 最后的 , 然后 , " 说 父亲 - , " 后 所以 许多 斗争 , 和 恐惧 ,

“那么，最终，”艾格里尼神父说道，“经历了这么多挣扎和恐惧之后，

[ænd; ənd] [krɔsiz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and crosses , only a few hours separate us from the moment which we
和 十字架 , 仅有的 一个 很少 小时 分离 我们 从 这 片刻 哪个 我们
[hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] .
have so long desired .
有 所以 长的 想要的 .

十字架，距离我们期盼已久的时刻，只剩下几个小时了。

" [wiː; wi] [naʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .
" We now conduct the reader to the house in the Rue Saint - Francois .
" 我们 现在 执行 这 读者 到 这 房子 在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 .

“现在我们带领读者来到圣弗朗索瓦街的房子。

[-] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tuːl] [ɪn][ðə; ði]
[13] The doctrine of passive and absolute obedience , the principal tool in the
[-] 这 教义 的 被动的 和 绝对 服从 , 这 主要的 工具 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,
hands of the Jesuits ,
双手 的 这 耶稣会士 ,

[13] 被动和绝对服从的教义，是耶稣会士手中的主要工具，

[æz; əz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌlɔɪ'oʊlə] — [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]
as summed up in these terrible words of the dying Loyola — that every member of
作为 总结 向上 在 这些 糟糕的 字 的 这 垂死 洛约拉 — 那 每一个 成员 的
[ðə; ði]['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] — - [pər'indi]
the order should be in the hands of his superiors as a dead body — ' perinde
这 命令 应该 是 在 这 双手 的 他的 上级 作为 一个 死的 身体 — - 佩林德
[æd][kə'dævər] - .
ad cadaver ' .
广告 尸体 - .

正如垂死的洛约拉所说，每个修会成员都应该像尸体一样交由上级处置——“perinde ad cadaver”。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .
THE HOUSE IN THE RUE SAINT - FRANCOIS .
这 房子 在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 .

圣弗朗索瓦街上的房子。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒeə'vei] , [baɪ][ðə; ði] [ruː] [dɔː'rei] ([ɪn][ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ]) , [juː; jʊ] [wʊd]
On entering the Rue Saint - Gervais , by the Rue Dore (in the Marais) , you would
在 进入 这 后悔 圣 - 热尔韦 , 经过 这 后悔 多尔 (在 这 玛莱区) , 你 会
[hæv; həv] [faʊnd] [jɔːr'self] ,
have found yourself ,
有 成立 你自己 ,

从玛莱区的金街（Rue Dore）进入圣热尔韦街（Rue Saint-Gervais），你会发现自己身处……

[æt; ət][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ]
at the epoch of this narrative , directly opposite to an enormously high
在 这 时代 的 这 叙述 , 直接地 对面的 到 一个 非常 高的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

在这个故事发生的时代，正对面是一堵非常高的墙，

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] [wɜːrm] - ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .

the	stones	of	which	were	black	and	worm	-	eaten	with	age	.
这	石头	的	哪个	是	黑色的	和	蠕虫	-	吃	和	年龄	.

这些石头因年代久远而呈黑色，且被虫蛀蚀。

[ðɪs] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətəri] [striːt] ,

This	wall	,	which	extended	nearly	the	whole	length	of	that	solitary	street	,
这	墙	,	哪个	扩展	几乎	这	所有的	长度	的	那	孤	街道	,

这堵墙几乎贯穿了那条偏僻街道的整个长度，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['terəs] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

served	to	support	a	terrace	shaded	by	trees	of	some	hundred	years	old	,
服务	到	支持	一个	阳台	阴影	经过	树木	的	一些	百	年	老的	,

用于支撑一个被百年老树遮荫的露台，

[wɪtʃ] [ðʌs] [gruː] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

which	thus	grew	about	forty	feet	above	the	causeway	.
哪个	因此	生长	关于	四十	脚	多于	这	堤道	.

于是，它就长到了堤道上方约四十英尺高的地方。

[θruː] [ðer; ðər] [θɪk] ['brænʧɪz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌnt] ,

Through	their	thick	branches	appeared	the	stone	front	,
通过	他们的	厚的	分支	出现	这	石头	正面	,

透过茂密的枝叶，可以看到石砌的正面。

[piːkt] [ruːf] [ænd; ənd] [tɔːl] [brɪk] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æn'tiːk] [haʊs] ,

peaked	roof	and	tall	brick	chimneys	of	an	antique	house	,
巅峰	屋顶	和	高的	砖	烟囱	的	一个	古董	房子	,

古老房屋的尖顶屋顶和高耸的砖砌烟囱，

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] ,

the	entrance	of	which	was	situated	in	the	Rue	Saint	-	Francois	,
这	入口	的	哪个	曾是	位于	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	,

入口位于圣弗朗索瓦街，

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [ʒeə'veɪ] ['kɔːrnər] .

not	far	from	the	Rue	Saint	Gervais	corner	.
不是	远的	从	这	后悔	圣	热尔韦	角落	.

离圣热尔韦街拐角不远。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'boʊd] .

Nothing	could	be	more	gloomy	than	the	exterior	of	this	abode	.
没有什么	可以	是	更多的	阴沉	比	这	外部的	的	这	住所	.

没有什么比这栋房子的外观更阴森恐怖的了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['entrəns] - [saɪd] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [luːp]

On	the	entrance	-	side	also	was	a	very	high	wall	,	pierced	with	two	or	three	loop
在	这	入口	-	边	还	曾是	一个	非常	高的	墙	,	穿孔	和	二	或者	三	环形

- [hoʊlz] , ['strɔːŋli] ['greɪtɪd] .

-	holes	,	strongly	grated	.
-	孔	,	强烈	磨碎的	.

入口处也有一堵很高的墙，墙上开了两三个射击孔，并装有坚固的铁栅栏。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['geɪtweɪ] [ɪn] ['mæsɪv] [oʊk] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ]

A	carriage	gateway	in	massive	oak	,	barred	with	iron	,	and	studded	with	large
一个	运输	网关	在	大量的	橡木	,	禁止	和	铁	,	和	带钉的	和	大的

[neɪl] - ['hedz] ,

nail	-	heads	,
指甲	-	头部	,

一座用厚重橡木制成的马车大门，装有铁栅栏，并镶嵌着大钉头。

[huːz] ['prɪmətɪv] ['kʌlər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [mʌd] , [dʌst] , [ænd; ənd] [rʌst] ,
whose **primitive** **color** **disappeared** **beneath** **a** **thick** **layer** **of** **mud** **,** **dust** **,** **and** **rust** **,**
谁 原始 颜色 消失 下面 一个 厚的 层 的 泥 , 灰尘 , 和 锈 ,

它原本的色彩被厚厚的泥浆、灰尘和铁锈层掩盖了。

['fɪtɪd] [kloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['riːses] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ]
fitted **close** **into** **the** **arch** **of** **a** **deep** **recess** **,** **forming** **the** **swell** **of** **a** **bay** **window**
适配 关闭 进入 这 拱 的 一个 深的 凹陷处 , 成型 这 膨胀 的 一个 湾 窗户
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

紧贴深凹槽的拱形，形成上方凸窗的弧形部分。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪv] [geɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɔːr] ,
In **one** **of** **these** **massive** **gates** **was** **a** **smaller** **door** **,**
在 一 的 这些 大量的 大门 曾是 一个 较小的 门 ,

其中一座巨大的城门上还有一扇较小的门。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [tuː; tə]['sæmjuəl][ðə; ði][dʒuː] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]
which **served** **for** **ingress** **and** **egress** **to** **Samuel** **the** **Jew** **,** **the** **guardian** **of**
哪个 服务 为了 入口 和 出口 到 塞缪尔 这 犹 , 这 监护人 的
[ðɪs] ['drɪri] [ə'boʊd] .
this **dreary** **abode** **.**
这 凄凉 住所 .

这条通道是犹太人撒母耳（这座阴森住所的守护者）进出的通道。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
On **passing** **the** **threshold** **,** **you** **came** **to** **a** **passage** **,**
在 通过 这 临界点 , 你 来了 到 一个 通道 ,

跨过门槛，你来到了一条通道。

[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [feɪst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
formed **in** **the** **building** **which** **faced** **in** **the** **street** **.**
形成 在 这 建筑 哪个 面对 在 这 街道 .

形成于面向街道的建筑物内。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ,
In **this** **building** **was** **the** **lodging** **of** **Samuel** **,**
在 这 建筑 曾是 这 住宿 的 塞缪尔 ,

这座建筑里是撒母耳的住所。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræðər] ['speɪʃəs] ['ɪnər] [kɔːrt] [jɑːrd] ,
with **its** **windows** **opening** **upon** **the** **rather** **spacious** **inner** **court** **yard** **,**
和 它是 视窗 开幕 之上 这 相当 宽敞 内 法庭 院子 ,

它的窗户通向相当宽敞的内院，

[θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
through **the** **railing** **of** **which** **you** **perceived** **the** **garden** **.**
通过 这 栏杆 的 哪个 你 感知 这 花园 .

透过栏杆可以看到花园。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] [stʊd] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] [stoʊn] [haʊs] , [soʊ] ['streɪndʒli] [bɪlt] ,
In **the** **middle** **of** **this** **garden** **stood** **a** **two** **-** **storied** **stone** **house** **,** **so** **strangely** **built** **,**
在 这 中间 的 这 花园 站立 一个 二 - 有故事的 石头 房子 , 所以 奇怪的 建造 ,

花园中央矗立着一座两层石屋，建筑风格十分奇特。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
that **you** **had** **to** **mount** **a** **flight** **of** **steps** **,**
那 你 有 到 山 一个 航班 的 步骤 ,

你必须爬一段台阶，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [flaɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] [steps] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

or	rather	a	double	-	flight	of	at	least	twenty	steps	,	to	reach	the	door	,
或者	相当	一个	双倍的	-	航班	的	在	至少	二十	步骤	,	到	抵达	这	门	,

或者更确切地说，至少要走两段二十级台阶才能到达门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

which	had	been	walled	up	a	hundred	and	fifty	years	before	.
哪个	有	到过	有围墙的	向上	一个	百	和	五十	年	前	.

它在一百五十年前就被砌墙封闭了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][lɑːrdʒ] [θɪk] [pleɪts] [ʌv; əv]

The	window	-	blinds	of	this	habitation	had	been	replaced	by	large	thick	plates	of
这	窗户	-	百叶窗	的	这	居住地	有	到过	替换	经过	大的	厚的	盘子	的

[liːd] ,

lead	,
带领	,

这间住所的窗帘已被厚重的铅板取代。

[hɜːr'metɪkli] ['sɔdəd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][baɪ] [freɪmz] [ʌv; əv]['aɪərn] [klæmpt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .

hermetically	soldered	and	kept	in	by	frames	of	iron	clamped	in	the	stone	.
密封地	焊接	和	保留	在	经过	框架	的	铁	夹紧	在	这	石头	.

采用密封焊接工艺，并用夹在石头里的铁框固定。

[mɔːr'oʊvər] , [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [er] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

Moreover	,	completely	to	intercept	air	and	light	,	and	thus	to	guard	against
而且	,	完全地	到	截距	空气	和	光	,	和	因此	到	警卫	反对

[dɪ'keɪ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

decay	within	and	without	,
衰变	之内	和	没有	,

此外，完全阻隔空气和光线，从而防止内外腐烂。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv] [liːd] ,

the	roof	had	been	covered	with	thick	sheets	of	lead	,
这	屋顶	有	到过	涵盖	和	厚的	纸张	的	带领	,

屋顶上覆盖着厚厚的铅板。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [brɪkt] [ʌp] .

as	well	as	the	vents	of	the	tall	chimneys	,	which	had	previously	been	bricked	up	.
作为	出色地	作为	这	通风口	的	这	高的	烟囱	,	哪个	有	之前	到过	砖砌	向上	.

以及之前被砖砌封堵的高耸烟囱的通风口。

[ðə; ði] [seɪm] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['belvədɪr]

The	same	precautions	had	been	taken	with	respect	to	a	small	square	belvedere	,
这	相同的	防范措施	有	到过	已采取	和	尊重	到	一个	小的	正方形	观景台	,

,

对于一座小型方形观景台，也采取了同样的预防措施。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðɪs] [glæs] [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv] [doʊm] ,

situated	on	the	top	of	the	house	;	this	glass	cage	was	covered	with	a	sort	of	dome	,
位于	在	这	顶部	的	这	房子	;	这	玻璃	笼	曾是	涵盖	和	一个	种类	的	穹顶	,

这个玻璃笼位于房子的顶部，上面覆盖着一个圆顶状的罩子。

['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
soldered **to** **the** **roof** **.**
焊接 到 这 屋顶 .

焊接在屋顶上。

['oʊnli] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] ['fænsi] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledn] [pleɪts] ,
Only **,** **in** **consequence** **of** **some** **singular** **fancy** **,** **in** **every** **one** **of** **the** **leaden** **plates** **,**
仅有的 , 在 结果 的 一些 单数 想要 , 在 每一个 一 的 这 铅灰色 盘子 ,

只是由于某种奇特的幻想，在每一块铅板上，

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belvədɪr] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]
which **concealed** **the** **four** **sides** **of** **the** **belvedere** **,** **corresponding** **to** **the** **cardinal**
哪个 暗 这 四 侧面 的 这 观景台 , 相应的 到 这 红衣主教
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

它遮蔽了观景台的四个侧面，分别对应四个基本方位。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,
seven **little** **round** **holes** **had** **been** **bored** **in** **the** **form** **of** **a** **cross** **,**
七 小的 圆形的 孔 有 到过 无聊的 在 这 形式 的 一个 叉 ,

七个小圆孔呈十字形排列，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and **were** **easily** **distinguishable** **from** **the** **outside** **.**
和 是 容易地 可区分的 从 这 外部 .

从外面很容易辨认。

['evriwer] [els] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [liːd] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ʌn'pɪrst] .
Everywhere **else** **the** **plates** **of** **lead** **were** **completely** **unpierced** **.**
到处 别的 这 盘子 的 带领 是 完全地 未穿孔 .

其他地方的铅板都完全没有穿孔。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Thanks **to** **these** **precautions** **,** **and** **to** **the** **substantial** **structure** **of** **the** **building**
谢谢 到 这些 防范措施 , 和 到 这 重大的 结构 的 这 建筑
,
,
,

由于采取了这些预防措施，以及建筑物的坚固结构，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtwərd] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,
nothing **but** **a** **few** **outward** **repairs** **had** **been** **necessary** **;** **and** **the** **apartments** **,**
没有什么 但 一个 很少 向外 维修 有 到过 必要的 ; 和 这 公寓 ,

除了几处外观上的修缮之外，其他一切都无需进行；而这些公寓，

[ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] , [noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] ,
entirely **removed** **from** **the** **influence** **of** **the** **external** **air** **,** **no** **doubt** **remained** **,**
完全 已移除 从 这 影响 的 这 外部的 空气 , 不 怀疑 剩余 ,

完全脱离了外界空气的影响，毫无疑问，仍然存在。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
during **a** **century** **and** **a** **half** **,**
期间 一个 世纪 和 一个 一半 ,

一个半世纪以来，

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] .
exactly **in** **the** **same** **state** **as** **at** **the** **time** **of** **their** **being** **shut** **up** **.**
确切地 在 这 相同的 状态 作为 在 这 时间 的 他们的 存在 关闭 向上 .

他们被关押时的状态与当时完全一样。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [wɔ:lz] [ɪn] [k'revɪsɪz] , [ʌv; əv]['broʊkən] , [wɜ:rm] - ['i:tn] ['ʃʌtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f]

The	aspect	of	walls	in	crevices	,	of	broken	,	worm	-	eaten	shutters	,	of	a	roof
这	方面	的	墙壁	在	缝隙	,	的	破碎的	,	蠕虫	-	吃	百叶窗	,	的	一个	屋顶

[hæf] ['fɔ:lən] [ɪn] ,

half	fallen	in	,
一半	倒下	在	,

墙壁在缝隙中摇曳，百叶窗破损且被虫蛀，屋顶半坍塌，这些景象

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:l] - ['flaʊərz] ,

and	windows	covered	with	wall	-	flowers	,
和	视窗	涵盖	和	墙	-	花朵	,

窗户上爬满了紫罗兰，

[wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [les] [sæd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [haʊs] ,

would	perhaps	have	been	less	sad	than	the	appearance	of	this	stone	house	,
会	也许	有	到过	较少的	伤心	比	这	外貌	的	这	石头	房子	,

或许，这不会比这座石头房子的外观更令人伤感。

['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] [li:d] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] .

plated	with	iron	and	lead	,	and	preserved	like	a	mausoleum	.
镀	和	铁	和	带领	,	和	保存完好	喜欢	一个	陵	.

镀上铁和铅，像陵墓一样保存下来。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['regjələrli] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [baɪ]

The	garden	,	completely	deserted	,	and	only	regularly	visited	once	a	week	by
这	花园	,	完全地	荒凉的	,	和	仅有的	经常	到访	一次	一个	星期	经过

['sæmjuəl] ,

Samuel	,
塞缪尔	,

花园完全荒废了，只有塞缪尔每周定期来这里一次。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sʌmər] , [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

presented	to	the	view	,	particularly	in	summer	,	an	incredible	confusion	of
呈现	到	这	看法	,	特别	在	夏天	,	一个	极好的	困惑	的

['pɛrə,saɪts] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

parasites	and	brambles	.
寄生虫	和	荆棘	.

尤其是在夏季，映入眼帘的是令人难以置信地杂乱无章的寄生虫和荆棘。

[ðə; ði] [tri:z] , [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn]

The	trees	,	left	to	themselves	,	had	shot	forth	and	mingled	their	branches	in
这	树木	,	左边	到	他们自己	,	有	射击	前进	和	混合	他们的	分支	在

[ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ;

all	directions	;
全部	方向	;

树木任其自由生长，枝繁叶茂，向四面八方伸展交错；

[sʌm; səm] ['stræglɪŋ] [vaɪnz] , [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] ['ɔ:fʃu:ts] , [hæd; həd] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

some	straggling	vines	,	reproduced	from	offshoots	,	had	crept	along	the	ground
一些	零散的	藤蔓	,	复制品	从	分支	,	有	悄悄地爬	沿着	这	地面

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

to	the	foot	of	the	trees	,
到	这	脚	的	这	树木	,

一些从侧枝长出的蔓生藤蔓沿着地面蔓延到树根处。

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [hæd; həd] [twaɪnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	,	climbing	up	their	trunks	,	had	twined	themselves	about	them	,
和	,	攀登	向上	他们的	树干	,	有	缠绕	他们自己	关于	他们	,

它们沿着树干向上攀爬，缠绕在树干上。

[ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][net] .

and	encircled	their	highest	branches	with	their	inextricable	net	.
和	包围	他们的	最高	分支	和	他们的	密不可分	网	.

并用密不透风的网将它们最高的树枝紧紧缠住。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [pæs] [θru:] [ðɪs] ['vɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

You	could	only	pass	through	this	virgin	forest	by	following	the	path	made	by	the
你	可以	仅有的	经过	通过	这	处女	森林	经过	下列的	这	小路	制成	经过	这

['gɑ:rdiən] ,

guardian	,
监护人	,

你只能沿着守护者开辟的小路穿过这片原始森林。

[tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	go	from	the	grating	to	the	house	,
到	去	从	这	格栅	到	这	房子	,

从格栅走到房子里，

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊpt] [tu:; tə][let][ðə; ði]['wɔ:tər] [rʌn] [ɔ:f] ,

the	approaches	to	which	were	a	little	sloped	to	let	the	water	run	off	,
这	方法	到	哪个	是	一个	小的	倾斜的	到	让	这	水	跑步	离开	,

通往这些道路的入口略微倾斜，以便雨水流走。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [peɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] .

and	carefully	paved	to	the	width	of	about	ten	feet	.
和	小心	铺砌路面	到	这	宽度	的	关于	十	脚	.

并精心铺设至约十英尺宽。

[ə'nʌðər] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Another	narrow	path	which	extended	all	around	the	enclosure	,
其他	狭窄的	小路	哪个	扩展	全部	大约	这	外壳	,

另一条狭窄的小路环绕着整个围栏，

[wʌz; wəz] ['evri] [naɪt] [pə'ræmbjəˌleɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɪrəˌniz] [dɔ:gz] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [reɪs] ,

was	every	night	perambulated	by	two	or	three	Pyrenees	dogs	—	a	faithful	race	,
曾是	每一个	夜晚	步行	经过	二	或者	三	比利牛斯山脉	狗	—	一个	忠实	种族	,

每晚都有两三只比利牛斯犬巡逻——它们忠诚无比。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

which	had	been	perpetuated	in	the	house	during	a	century	and	a	half	.
哪个	有	到过	延续	在	这	房子	期间	一个	世纪	和	一个	一半	.

这种传统在这个房子里延续了一个半世纪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

Such	was	the	habitation	destined	for	the	meeting	of	the	descendants	of
这样的	曾是	这	居住地	注定	为了	这	会议	的	这	后代	的

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - .

the	family	of	Rennepont	.
这	家庭	的	-	.

这就是雷纳蓬家族后裔们注定要相聚的住所。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] 12th [frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts]

The	night	which	separated	the	12th	from	the	13th	day	of	February	was	near	its
这	夜晚	哪个	分开	这	12th	从	这	13th	天	的	二月	曾是	靠近	它是

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

二月十二日到十三日之间的夜晚即将结束。

[ə; eɪ][kɑ:m][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] ;

A	calm	had	succeeded	the	storm	,	and	the	rain	had	ceased	;
一个	冷静的	有	成功了	这	风暴	,	和	这	雨	有	停止	;

暴风雨过后，天色平静下来，雨也停了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] ; [ðə; ði] [muːn] , [ɑːn][ɪts] [dɪ'klaɪn] ,

the	sky	was	clear	and	full	of	stars	;	the	moon	,	on	its	decline	,
这	天空	曾是	清除	和	满的	的	明星	;	这	月亮	,	在	它是	衰退	,

天空晴朗，繁星满天；月亮正在下坠，

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['lʌstər] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [laɪt] ['oʊvər] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

shone	with	a	mild	lustre	,	and	threw	a	melancholy	light	over	that	deserted	,
闪耀	和	一个	温和的	光泽	,	和	扔	一个	忧郁	光	超过	那	荒凉的	,

散发着柔和的光泽，给那荒凉的地方投下一片忧郁的光芒。

['saɪlənt] [haʊs] , [huːz] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [noʊ]['hjuːmən] ['fʊtstep] [hæd; həd] [krɔːst] .

silent	house	,	whose	threshold	for	so	many	years	no	human	footstep	had	crossed	.
沉默的	房子	,	谁	临界点	为了	所以	许多	年	不	人类	脚步	有	交叉	.

寂静的房子，多年来，从未有人踏过它的门槛。

[ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiːənz]

A	bright	gleam	of	light	,	issuing	from	one	of	the	windows	of	the	guardian's
一个	明亮的	闪耀	的	光	,	发行	从	一	的	这	视窗	的	这	监护人的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

一道明亮的光芒从守护者住所的一扇窗户里透出来，

[ə'naʊnst] [ðæt] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

announced	that	Samuel	was	awake	.
宣布	那	塞缪尔	曾是	醒	.

宣布塞缪尔醒了。

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Figure	to	yourself	a	tolerably	large	room	,
数字	到	你自己	一个	勉强可以接受	大的	房间	,

估算一下房间的大小，

[laɪnd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['wɔːlnʌt] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] [braʊn] [tuː; tə]

lined	from	top	to	bottom	with	old	walnut	wainscoting	browned	to
衬里	从	顶部	到	底部	和	老的	核桃	护墙板	棕色	到

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [blæk] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

an	almost	black	,	with	age	.
一个	几乎	黑色的	,	和	年龄	.

从上到下都镶着老旧的胡桃木护墙板，随着时间的推移，颜色已经变成近乎黑色。

[tuː] [hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [brændz][ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['sindəz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Two	half	-	extinguished	brands	are	smoking	amid	the	cinders	on	the	hearth	.
二	一半	-	熄灭	品牌	是	吸烟	之中	这	煤渣	在	这	炉	.

壁炉的余烬中，两团半熄灭的烟囱冒着烟。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['mæntlpiːs] , ['peɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [greɪ] ['grænɪt] , [stændz][æn; ən][oʊld]['aɪərn]

On	the	stone	mantelpiece	,	painted	to	resemble	gray	granite	,	stands	an	old	iron
在	这	石头	壁炉架	,	绘	到	类似	灰色的	花岗岩	,	站立	一个	老的	铁

['kændlstɪk] ,

candlestick	,
烛台	,

在涂成灰色花岗岩模样的石质壁炉架上，摆放着一个旧铁烛台。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːgər] ['kænd(ə)l] , [kæpt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

furnished	with	a	meagre	candle	,	capped	by	an	extinguisher	.
提供	和	一个	微薄	蜡烛	,	封顶	经过	一个	灭火器	.

房间里只有一根细小的蜡烛，上面还放着一个灭火器。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kʌtləs] ,

Near	it	one	sees	a	pair	of	double	-	barrelled	pistols	,	and	a	sharp	cutlass	,
靠近	它	一	看到	一个	一对	的	双倍的	-	桶装	手枪	,	和	一个	锋利的	弯刀	,

附近可以看到两把双管手枪和一把锋利的弯刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪlt][ʌv; əv] [kaːvd] [braːnz] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

with	a	hilt	of	carved	bronze	,	belonging	to	the	seventeenth	century	.
和	一个	剑柄	的	雕刻	青铜	,	属于	到	这	第十七	世纪	.

剑柄为雕刻精美的青铜材质，属于十七世纪。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [rests] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [dʒæm] .

Moreover	,	a	heavy	rifle	rests	against	one	of	the	chimney	jambs	.
而且	,	一个	重的	步枪	休息	反对	一	的	这	烟囱	门框	.

此外，一支沉重的步枪靠在其中一个烟囱柱上。

[fɔːr] ['stuːlz] , [æn; ən][oʊld][oʊk] [pres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [legz] ,

Four	stools	,	an	old	oak	press	,	and	a	square	table	with	twisted	legs	,
四	凳子	,	一个	老的	橡木	按	,	和	一个	正方形	桌子	和	扭曲	腿	,

四张凳子、一台旧橡木压榨机和一张桌腿扭曲的方桌，

[fɔːrmd] [ðə; ði][soʊl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] .

formed	the	sole	furniture	of	this	apartment	.
形成	这	唯一	家具	的	这	公寓	.

这套公寓里只有这些家具。

[əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][wɜːr; wər] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kiːz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Against	the	wall	were	systematically	suspended	a	number	of	keys	of	different
反对	这	墙	是	系统地	暂停	一个	数字	的	钥匙	的	不同的

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

墙边整齐地悬挂着许多大小不一的钥匙。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænˈtɪkwəti] , [waɪlst] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪŋz]

the	shape	of	which	bore	evidence	to	their	antiquity	,	whilst	to	their	rings
这	形状	的	哪个	钻孔	证据	到	他们的	古代	,	而	到	他们的	戒指

[wɜːr; wər] [əˈfɪkst] ['daɪvərz]['leibəlz] .

were	affixed	divers	labels	.
是	已粘贴	潜水员	标签	.

这些戒指的形状表明了它们的古老性，而戒指上则贴有各种各样的标签。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pres] , [wɪtʃ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt]

The	back	of	the	old	press	,	which	moved	by	a	secret	spring	,	had	been	pushed
这	后退	的	这	老的	按	,	哪个	已搬	经过	一个	秘密	春天	,	有	到过	推动

[əˈsaɪd] ,

aside	,
旁边	,

旧印刷机的后部由一个隐蔽的弹簧驱动，已被推到一边。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [diːp] ['aɪərn] [tʃest] , [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]

and	discovered	,	built	in	the	wall	,	a	large	and	deep	iron	chest	,	the	lid	of
和	发现	,	建造	在	这	墙	,	一个	大的	和	深的	铁	胸部	,	这	盖	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后发现，墙内嵌着一个又大又深的铁箱子，箱子的盖子是……

['biːɪŋ] ['oʊpən] , [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]

being	open	,	displayed	the	wondrous	mechanism	of	one	of	those	Florentine
存在	打开	,	显示	这	奇妙的	机制	的	一	的	那些	佛罗伦萨

['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

locks	of	the	sixteenth	century	,
锁	的	这	第十六	世纪	,

打开后，展现出十六世纪佛罗伦萨锁具的精妙机械结构。

[wɪtʃ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [set] [ɔːl] ['pɪkˌlɑːk] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ; [ænd; ənd] ,

which	,	better	than	any	modern	invention	,	set	all	picklocks	at	defiance	;	and	,
哪个	,	更好的	比	任何	现代的	发明	,	放	全部	开锁	在	蔑视	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

它比任何现代发明都更能有效破解所有撬锁工具；而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]

according	to	the	notions	of	that	age	,	are	supplied	with	a	thick	lining	of
根据	到	这	概念	的	那	年龄	,	是	供应	和	一个	厚的	衬垫	的

[æz'bestəs] [klɔːθ] ,

asbestos	cloth	,
石棉	布	,

按照当时的观念，它们都配有一层厚厚的石棉布衬里。

[sə'spendɪd] [baɪ][goʊld]['waɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

suspended	by	gold	wire	at	a	distance	from	the	sides	of	the	chest	,
暂停	经过	金子	金属丝	在	一个	距离	从	这	侧面	的	这	胸部	,

用金线悬挂在距离胸部两侧一定距离处，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	purpose	of	rendering	incombustible	the	articles	contained	in	it	.
为了	这	目的	的	渲染	不可燃	这	文章	包含	在	它	.

目的是使其中所含物品不可燃。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['siːdər] - [wʊd] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn]

A	large	cedar	-	wood	box	had	been	taken	from	the	chest	,	and	placed	upon
一个	大的	雪松	-	木头	盒子	有	到过	已采取	从	这	胸部	,	和	放置	之上

[ə; eɪ] [stuːl] ;

a	stool	;
一个	凳子	;

从箱子里取出一个大的雪松木盒子，放在凳子上；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nuːmərəs] ['pepərz] , ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['dɒkɪt] .

it	contained	numerous	papers	,	carefully	arranged	and	docketed	.
它	包含	很多的	文件	,	小心	安排	和	已立案	.

里面有很多文件，都经过精心整理和归档。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [læmp] , [ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] ['sæmjuəl] , [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

By	the	light	of	a	brass	lamp	,	the	old	keeper	Samuel	,	was	writing	in	a	small
经过	这	光	的	一个	黄铜	灯	,	这	老的	守门员	塞缪尔	,	曾是	写作	在	一个	小的

['redʒɪstər] ,

register	,
登记	,

借着铜灯的光亮，老管理员塞缪尔正在一个小登记簿上写字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第五卷(The Wandering Jew — Volume 05)

[waɪlst] ['bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] ['dik,teitiŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

whilst	Bathsheba	,	his	wife	,	was	dictating	to	him	from	an	account	.
而	拔示巴	,	他的	妻子	,	曾是	口述	到	他	从	一个	帐户	.

当时，他的妻子拔示巴正在口述一份账目给他听。

['sæmjuəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['eɪti] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

Samuel	was	about	eighty	two	years	old	,	and	,	notwithstanding	his	advanced	age	,
塞缪尔	曾是	关于	八十	二	年	老的	,	和	,	虽然	他的	先进的	年龄	,

塞缪尔大约八十二岁，尽管他年事已高，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [her] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	mass	of	gray	curling	hair	covered	his	head	.
一个	大量的	的	灰色的	冰壶	头发	涵盖	他的	头	.

他头上顶着一头浓密的灰白卷发。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [θɪn] , ['nɜ:rvəs] ,

He	was	short	,	thin	,	nervous	,
他	曾是	短的	,	薄的	,	紧张的	,

他个子矮小，身材瘦削，性格紧张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] ['petʃələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [pru:vd] [ðæt] ['jɪrz] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ;

and	the	involuntary	petulance	of	his	movements	proved	that	years	had	not	weakened	his	energy	and	activity	;
和	这	非自愿	性急	的	他的	移动	已证实	那	年	有	不是	减弱	他的	活力	和	活动	;

他不由自主的任性举动证明，岁月并没有削弱他的精力和活力；

[ðoʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [wer] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['veri] ['seldəm] ,

though	,	out	of	doors	,	where	,	however	,	he	made	his	appearance	very	seldom	,
尽管	,	出去	的	门	,	在哪里	,	然而	,	他	制成	他的	外貌	非常	很少	,

不过，在户外，他却很少露面。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [baɪ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - .

he	affected	a	sort	of	second	childhood	,	as	had	been	remarked	by	Rodin	to	Father	d'Aigrigny	.
他	做作的	一个	种类	的	第二	童年	,	作为	有	到过	评论	经过	罗丹	到	父亲	-	.

他表现得像个第二童年的人，正如罗丹曾对艾格里尼神父所说。

[æn; ən] [oʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʌv; əv] [mə'ru:n] - ['kʌlərd] ['kæmlɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [sli:vz] , [kəm'pli:tli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

An	old	dressing	-	gown	,	of	maroon	-	colored	camlet	,	with	large	sleeves	,	completely	enveloped	the	old	man	,
一个	老的	敷料	-	袍	,	的	栗色	-	有色	羽纱	,	和	大的	袖子	,	完全地	被包裹	这	老的	男人	,

一件旧睡袍，栗色，宽大的袖子，把老人完全裹了起来。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

and	reached	to	his	feet	.
和	达到	到	他的	脚	.

他伸手站了起来。

['sæmjuːlz] [fitʃər] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] , ['iːstərn] [moʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

Samuel's	features	were	cast	in	the	pure	,	Eastern	mould	of	his	race	.
塞缪尔的	特征	是	投掷	在	这	纯的	,	东	模具	的	他的	种族	.

塞缪尔的五官具有他种族纯正的东方特征。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['jeloʊ] , [hɪz; ɪz][noʊz]['ækwɪlaɪn] ,

His	complexion	was	of	a	dead	yellow	,	his	nose	aquiline	,
他的	肤色	曾是	的	一个	死的	黄色的	,	他的	鼻子	鹰嘴豆	,

他脸色惨白，鼻子鹰钩鼻。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] ,

his	chin	shaded	by	a	little	tuft	of	white	beard	,
他的	下巴	阴影	经过	一个	小的	簇	的	白色的	胡须	,

他的下巴上长着一小撮白胡子，

[waɪl] [prə'dʒektɪŋ] [tʃiːk] - [boʊnz] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]

while	projecting	cheek	-	bones	threw	a	harsh	shadow	upon	the	hollow	and	wrinkled
尽管	投影	脸颊	-	骨头	扔	一个	残酷的	阴影	之上	这	空洞的	和	皱

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

突出的颧骨在凹陷和布满皱纹的脸颊上投下了刺眼的阴影。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [faɪn] ['ʃɑːrpnəs] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

His	countenance	was	full	of	intelligence	,	fine	sharpness	,	and	sagacity	.
他的	面容	曾是	满的	的	智力	,	美好的	锐利度	,	和	睿智	.

他面容睿智，目光敏锐，充满洞察力。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [haɪ] ['fɔːrhed] [wʌn] [maɪt] [riːd] ['fræŋknəs] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ;

On	his	broad	,	high	forehead	one	might	read	frankness	,	honesty	,	and	firmness	;
在	他的	广阔	,	高的	前额	一	可能	读	坦率	,	诚实	,	和	硬度	;

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他宽阔高耸的额头上，仿佛写满了坦率、诚实和坚定；他的眼睛，

[blæk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəbz] , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][maɪld][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

black	and	brilliant	as	an	Arab's	,	were	at	once	mild	and	piercing	.
黑色的	和	杰出的	作为	一个	阿拉伯人的	,	是	在	一次	温和的	和	冲孔	.

像阿拉伯人一样黑亮，既温和又犀利。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

His	wife	,	Bathsheba	,	some	fifteen	years	younger	than	himself	,	was	of
他的	妻子	,	拔示巴	,	一些	十五	年	年轻	比	他自己	,	曾是	的

[tɔːl] ['stætʃər] ,

tall	stature	,
高的	身材	,

他的妻子拔示巴比他小十五岁左右，身材高挑。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] .

and	dressed	entirely	in	black	.
和	穿着	完全	在	黑色的	.

而且一身黑衣。

[ə; eɪ] [loʊ] [kæp] , [ʌv; əv] [stɑːrtʃt] [lɔːn] , [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [hed] - ['dresɪz]

A	low	cap	,	of	starched	lawn	,	which	reminded	one	of	the	grave	head	-	dresses
一个	低的	帽	,	的	淀粉	草地	,	哪个	提醒	一	的	这	严重	头	-	连衣裙

[ʌv; əv] [dʌtʃ] ['meɪtrənz] ,

of	Dutch	matrons	,
的	荷兰语	女舍监	,

一顶低矮的、用浆过的细棉布制成的帽子，让人想起荷兰贵妇们庄重的头饰。

[en'sɜ:kəld] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] ['kaʊntənəns] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['hɔ:ti]
encircled **a** **pale** **and** **austere** **countenance** **,** **formerly** **of** **a** **rare** **and** **haughty**
包围 一个 苍白 和 简朴 面容 , 以前 的 一个 稀有的 和 傲慢
['bju:ti] ,
beauty **,**
美丽 ,

一张苍白而肃穆的脸庞，曾经是一位罕见而高傲的美人。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['kærəktər] .
and **impressed** **with** **the** **Scriptural** **character** **.**
和 印象深刻 和 这 圣经 特点 .

并对圣经人物印象深刻。

[sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəl] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪ]
Some **lines** **in** **the** **forehead** **,** **caused** **by** **the** **almost** **continual** **knitting** **of** **her** **gray**
一些 线条 在 这 前额 , 导致 经过 这 几乎 持续的 针织 的 她 灰色的
[braʊz] ,
brows **,**
眉毛 ,

她额头上有些皱纹，是她灰白的眉毛几乎总是紧皱造成的。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [gri:f] .
showed **that** **this** **woman** **had** **often** **suffered** **from** **the** **pressure** **of** **intense** **grief** **.**
显示 那 这 女士 有 经常 遭受 从 这 压力 的 激烈的 悲伤 .

这表明这位女性经常承受着巨大的悲痛压力。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sɑ:roʊ] .
At **this** **very** **moment** **her** **countenance** **betrayed** **inexpressible** **sorrow** **.**
在 这 非常 片刻 她 面容 背叛 难以言喻的 悲哀 .

此刻，她的脸上流露出难以言喻的悲伤。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
Her **look** **was** **fixed** **,** **her** **head** **resting** **on** **her** **bosom** **.**
她 看 曾是 固定的 , 她 头 休息 在 她 怀 .

她目光呆滞，头枕在胸前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] - [bʊk] , [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
She **had** **let** **her** **right** **hand** **,** **which** **held** **a** **small** **account** **-** **book** **,** **fall** **upon** **her**
她 有 让 她 正确的 手 , 哪个 握住 一个 小的 帐户 - 书 , 落下 之上 她
[læp] ,
lap **,**
膝 ,

她让拿着小账簿的右手垂落在膝上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [grɑ:spt] [kən'vʌlsɪvli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tres] [ʌv; əv][dʒet] - [blæk] [her] ,
while **the** **other** **hand** **grasped** **convulsively** **a** **long** **tress** **of** **jet** **-** **black** **hair** **,**
尽管 这 其他 手 抓住 痉挛地 一个 长的 树 的 喷射 - 黑色的 头发 ,

另一只手则紧紧抓住一缕乌黑的长发，抽搐着。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] .
which **she** **bore** **about** **her** **neck** **.**
哪个 她 钻孔 关于 她 脖子 .

她脖子上戴着它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ]['goʊldən][klæsp] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
It **was** **fastened** **by** **a** **golden** **clasp** **,** **about** **an** **inch** **square** **,** **in** **which** **,**
它 曾是 系紧 经过 一个 金的 搭扣 , 关于 一个 英寸 正方形 , 在 哪个 ,

它由一个大约一英寸见方的金扣固定，扣子上写着：

['ʌndər] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['relɪk] - [keɪs] ,
under **a** **plate** **of** **crystal** **,** **that** **shut** **in** **one** **side** **of** **it** **like** **a** **relic** **-** **case** **,**
在下面 一个 盘子 的 水晶 , 那 关闭 在 一 边 的 它 喜欢 一个 遗迹 - 案件 ,

在一块水晶板下面，水晶板的一侧像圣物盒一样封闭起来，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , ['foʊldɪd] [skwer] ,

could	be	seen	a	piece	of	linen	,	folded	square	,
可以	是	已见	一个	片	的	亚麻布	,	折叠	正方形	,

可以看到一块折叠成正方形的亚麻布，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [red] [spɑːts] [ðæt] [ri'zembld] [blʌd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	almost	entirely	covered	with	dark	red	spots	that	resembled	blood	a	long	time
和	几乎	完全	涵盖	和	黑暗的	红色的	地点	那	类似	血	一个	长的	时间

[draɪd] .

dried	.
干燥	.

几乎完全被深红色斑点覆盖，这些斑点就像很久以前干涸的血迹。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sæmjuəl][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪstər] ,

After	a	short	silence	,	during	which	Samuel	was	occupied	with	his	register	,
后	一个	短的	沉默	,	期间	哪个	塞缪尔	曾是	占领	和	他的	登记	,

短暂的沉默之后，塞缪尔正忙着登记簿。

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['raɪtɪŋ] : " [pər]['kɑːntrə] , [faɪv] , - ['ɔːstriən]

he	read	aloud	what	he	had	just	been	writing	:	"	Per	contra	,	5	,	000	Austrian
他	读	大声	什么	他	有	只是	到过	写作	:	"	每	相反	,	5	,	-	奥地利

[mə'tælɪks] [ʌv; əv][wʌn] ,

Metallics	of	1	,
金属	的	1	,

他大声朗读了他刚才写的内容："相反，5,000 奥地利金属公司，每家 1,

- ['flɔːrɪn] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 19th , - .

000	florins	,	under	date	of	October	19th	,	1826	.
-	弗洛林	,	在下面	日期	的	十月	19th	,	-	.

1826 年 10 月 19 日，面值 000 弗罗林。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] , ['sæmjuəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : "

"	After	which	enumeration	,	Samuel	raised	his	head	,	and	said	to	his	wife	:	"
"	后	哪个	枚举	,	塞缪尔	提高	他的	头	,	和	说	到	他的	妻子	:	"

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ?

Well	,	is	it	right	,	Bathsheba	?
出色地	,	是	它	正确的	,	拔示巴	?

列举完毕后，撒母耳抬起头，对妻子拔示巴说："拔示巴，这样对吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] ?

Have	you	compared	it	with	the	account	book	?
有	你	比较的	它	和	这	帐户	书	?

你把它和账簿核对过了吗?

" ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Bathsheba	did	not	answer	.
"	拔示巴	做过	不是	回答	.

拔示巴没有回答。

['sæmjuəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [griːf] , [sed]

Samuel	looked	at	her	,	and	,	seeing	that	she	was	absorbed	in	grief	,	said
塞缪尔	看起来	在	她	,	和	,	看到	那	她	曾是	吸收	在	悲伤	,	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

塞缪尔看着她，见她沉浸在悲伤之中，便对她说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] [æŋ'zaɪəti] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

with	an	expression	of	tender	anxiety	:	"	What	is	the	matter	?
和	一个	表达	的	投标	焦虑	:	"	什么	是	这	事情	?

带着温柔的焦虑表情："出什么事了？"

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good heaven !
好的 天堂 !

我的天哪!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
what is the matter with you ? "
什么 是 这 事情 和 你 ? "

你怎么了?

" [ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] ,
" The 19th of October , 1826 , " said she , slowly , with her eyes still fixed ,
" 这 19th 的 十月 , - , " 说 她 , 缓慢地 , 和 她 眼睛 仍然 固定的 ,

“1826年10月19日,”她缓缓说道，目光依然紧盯着前方。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
and pressing yet more closely the lock of black hair which she wore about her
和 紧迫 然而 更多的 密切 这 锁 的 黑色的 头发 哪个 她 穿着 关于 她
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

她将垂在脖子上的那缕黑发更紧地攥在脖子上;

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [deɪ] — [fɔːr; fər] , ['sæmjuəl] ,
" It was a fatal day — for , Samuel ,
" 它 曾是 一个 致命的 天 — 为了 , 塞缪尔 ,

“对于塞缪尔来说，那是致命的一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['letər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] —
it was the date of the last letter which we received from —
它 曾是 这 日期 的 这 最后的 信 哪个 我们 已收到 从 —

那是我们收到的最后一封信的日期——

" ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
" Bathsheba was unable to proceed .
" 拔示巴 曾是 无法 到 继续 .

“拔示巴无法继续下去。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
She uttered a long sigh , and concealed her face in her hands .
她 说出 一个 长的 叹 , 和 暗 她 脸 在 她 双手 .

她长叹一声，双手捂住了脸。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ;
" Oh ! I understand you , " observed the old man , in a tremulous voice ;
" 哦 ! 我 理解 你 , " 观察到 这 老的 男人 , 在 一个 颤抖的 嗓音 ;

“哦！我明白了,”老人颤抖着声音说道;

" [ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɛrz] ;
" a father may be taken up by the thought of other cares ;
" 一个 父亲 可能 是 已采取 向上 经过 这 想法 的 其他 关心 ;

父亲可能会被其他事情分心;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz]['evər] ['weɪkfl] .
but the heart of a mother is ever wakeful .
但 这 心 的 一个 母亲 是 曾经 清醒 .

但母亲的心却时刻警醒。

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['sæmjuəl] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" Throwing his pen down upon the table , Samuel leaned his forehead upon his
" 投掷 他的 笔 向下 之上 这 桌子 , 塞缪尔 倾斜 他的 前额 之上 他的
[hændz][ɪn] ['sɑːroʊ] .
hands in sorrow .
双手 在 悲哀 .

撒母耳将笔扔在桌子上，悲伤地用手托着额头。

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] [ri'zjuːmd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] ['kruːəl]
Bathsheba resumed , as if she found a melancholy pleasure in these cruel
拔示巴 恢复 , 作为 如果 她 成立 一个 忧郁 乐趣 在 这些 残忍的
[rɪ'membrənsɪz] :
remembrances :
回忆 :

拔示巴继续说道，仿佛在这些残酷的回忆中找到了一种忧郁的快感：

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , ['eɪbəl] , [roʊt] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm]
" Yes ; that was the last day on which our son , Abel , wrote to us from
" 是的 ; 那 曾是 这 最后的 天 在 哪个 我们的 儿子 , 亚伯 , 写道 到 我们 从
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

“是的，那是我们儿子亚伯从德国给我们写信的最后一天。”

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
to announce to us that he had invested the funds according to your
到 宣布 到 我们 那 他 有 投资 这 资金 根据 到 你的
[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðens] ['ɪntuː]['poʊlənd] ,
desire and was going thence into Poland ,
欲望 和 曾是 去 因此 进入 波兰 ,

他向我们宣布，他已按照你们的意愿投资了这笔资金，并将从那里前往波兰。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "
to effect another operation . "
到 影响 其他 手术 . "

进行另一次手术。

" [ænd; ənd][ɪn]['poʊlənd][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] , " ['ædɪd] ['sæmjuəl] .
" And in Poland he met the death of a martyr , " added Samuel .
" 和 在 波兰 他 遇见 这 死亡 的 一个 烈士 , " 额外 塞缪尔 .

“在波兰，他殉道而死，”塞缪尔补充道。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['moʊtɪv] [ænd; ənd][noʊ] [pruːf] , [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ['fɔːlsli] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" With no motive and no proof , they accused him falsely of coming to
" 和 不 动机 和 不 证明 , 他们 被告 他 错误地 的 未来 到
['ɔːrgənaɪz] ['smʌglɪŋ] ,
organize smuggling ,
组织 走私 ,

“他们既没有动机也没有证据，就诬告他来组织走私活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnər] , ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [ɪn] [ðæt]
and the Russian governor , treating him as they treat our brothers in that
和 这 俄语 州长 , 治疗 他 作为 他们 对待 我们的 兄弟 在 那
[lænd][ʌv; əv]['kruːəl] ['tɪrəni] ,
land of cruel tyranny ,
土地 的 残忍的 暴政 ,

还有那位俄国总督，他们对待他就像对待我们那些生活在残酷暴政之地的兄弟一样。

[kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ]

condemned	him	to	the	dreadful	punishment	of	the	knout	,	without	even	hearing
谴责	他	到	这	可怕	惩罚	的	这	知识	,	没有	甚至	听力

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

him	in	his	defence	.
他	在	他的	防御	.

甚至没有听取他的辩护，就判处他鞭笞这种可怕的刑罚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ][dʒuː] ?

Why	should	they	hear	a	Jew	?
为什么	应该	他们	听到	一个	犹	?

他们为什么要听一个犹太人的话?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] ?

What	is	a	Jew	?
什么	是	一个	犹	?

什么是犹太人?

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][sɜːrf] ,

A	creature	below	a	serf	,
一个	生物	以下	一个	农奴	,

地位低于农奴的生物

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] [hæz; həz]

whom	they	reproach	for	all	the	vices	that	a	degrading	slavery	has
谁	他们	责备	为了	全部	这	恶习	那	一个	降级	奴隶制	有

[en'dʒendəd] .

engendered	.
产生的	.

他们谴责奴隶制这种卑劣制度所滋生的一切恶习。

[ə; eɪ][dʒuː] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] ?

A	Jew	beaten	to	death	?
一个	犹	被打败	到	死亡	?

一个犹太人被打死了?

[huː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	would	trouble	themselves	about	it	?	"
WHO	会	麻烦	他们自己	关于	它	?	"

谁会为此费心呢?

" [ænd; ənd] [pʊr] ['eɪbəl] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['feɪθf(ə)l] , [daɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [straɪps] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm]

"	And	poor	Abel	,	so	good	,	so	faithful	,	died	beneath	their	stripes	,	partly	from
"	和	贫穷的	亚伯	,	所以	好的	,	所以	忠实	,	死亡	下面	他们的	条纹	,	部分	从

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

“可怜的亚伯，那么善良，那么忠诚，死在了他们的鞭笞之下，一部分原因是羞愧。”

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] , " [sed] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , ['ʃudərɪŋ] .

partly	from	the	wounds	,	"	said	Bathsheba	,	shuddering	.
部分	从	这	伤口	,	"	说	拔示巴	,	颤抖	.

“一部分原因是伤口，”拔示巴颤抖着说。

" [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːlɪʃ] ['breðrən] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri]

"	One	of	our	Polish	brethren	obtained	with	great	difficulty	permission	to	bury
"	一	的	我们的	抛光	弟兄们	获得	和	伟大的	困难	允许	到	埋葬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们的一位波兰弟兄费尽周折才获得安葬他的许可。”

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [lɑːk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [her] — [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skræp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

He	cut	off	this	lock	of	beautiful	black	hair	—	which	,	with	this	scrap	of	linen	,
他	切	离开	这	锁	的	美丽的	黑色的	头发	—	哪个	,	和	这	废料	的	亚麻布	,

他剪下了这缕美丽的黑发——连同这块亚麻布，

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sʌn] , [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [juː 'es] [ʌv; əv]

bathed	in	the	blood	of	our	dear	son	,	is	all	that	now	remains	to	us	of
洗澡	在	这	血	的	我们的	亲爱的	儿子	,	是	全部	那	现在	遗迹	到	我们	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们亲爱的儿子如今留给我们的，只有他沾满的鲜血了。

" ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ['kʌvərd] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [klæsp] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['kɪsɪz] .

"	Bathsheba	covered	the	hair	and	clasp	with	convulsive	kisses	.
"	拔示巴	涵盖	这	头发	和	搭扣	和	痉挛	吻	.

“拔示巴用痉挛般的吻覆盖了头发和手肘。

" [ə'læs] ! " [sed] ['sæmjuəl] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðiːz] [sæd]

"	Alas	!	"	said	Samuel	,	drying	his	tears	,	which	had	burst	forth	at	these	sad
"	唉	!	"	说	塞缪尔	,	烘干	他的	眼泪	,	哪个	有	爆裂	前进	在	这些	伤心

[ˌrekə'lekʃənz] ,

recollections	,
回忆	,

“唉！”塞缪尔一边擦着眼泪一边说道，这些悲伤的回忆让他泪流满面。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [læst] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ,

"	the	Lord	did	not	at	last	remove	our	child	,
"	这	主	做过	不是	在	最后的	消除	我们的	孩子	,

“主最终并没有带走我们的孩子，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

until	the	task	which	our	family	has	accomplished	faithfully	for	a	century
直到	这	任务	哪个	我们的	家庭	有	完成	忠实	为了	一个	世纪

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	a	half	was	nearly	at	an	end	.
和	一个	一半	曾是	几乎	在	一个	结尾	.

直到我们家族忠实地完成了一个半世纪的任务即将结束。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ? " ['ædɪd] ['sæmjuəl] , [moʊst]

Of	what	use	will	our	race	be	henceforth	upon	earth	?	"	added	Samuel	,	most
的	什么	使用	将要	我们的	种族	是	今后	之上	地球	?	"	额外	塞缪尔	,	最多

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“从今以后，我们这个种族在地球上还有什么用处呢？”塞缪尔痛苦地说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [ɪz] [pər'fɔːrmd] .

"	Our	duty	is	performed	.
"	我们的	责任	是	执行	.

我们的职责已完成。

[ðɪs] ['kæskɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd] ['jɑːndər] [haʊs] , [wɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

This	casket	contains	a	royal	fortune	—	and	yonder	house	,	walled	up	for	a
这	棺材	包含	一个	皇家	财富	—	和	远处	房子	,	有围墙的	向上	为了	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

hundred	and	fifty	years	,
百	和	五十	年	,

这个棺材里装着一笔皇家财富——还有那座被围墙封闭了一百五十年的房子，

[wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][maɪ] ['æn˛sɛstɚz] ['benɪfæktər]

will **be** **opened** **to** **-** **morrow** **to** **the** **descendants** **of** **my** **ancestor's** **benefactor**

将要 是 打开 到 - 明天 到 这 后代 的 我的 祖先的 恩人

.

:

.

明天将向我祖先恩人的后代开放。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sæmjuəl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['saːroʊfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

" **So** **saying** **,** **Samuel** **turned** **his** **face** **sorrowfully** **towards** **the** **house** **,** **which** **he**

" 所以 说 , 塞缪尔 转向 他的 脸 悲伤地 向 这 房子 , 哪个 他

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

could **see** **through** **the** **window** **.**

可以 看 通过 这 窗户 .

说完，撒母耳悲伤地转过脸，望向透过窗户看到的那栋房子。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The **dawn** **was** **just** **about** **to** **appear** **.**

这 黎明 曾是 只是 关于 到 出现 .

黎明即将到来。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] ; ['belvədɪr] , [ruːf] ,

The **moon** **had** **set** **;** **belvedere** **,** **roof** **,**

这 月亮 有 放 ; 观景台 , 屋顶 ,

月亮落山了；观景台，屋顶，

[ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] .

and **chimneys** **formed** **a** **black** **mass** **upon** **the** **dark** **blue** **of** **the** **starry** **firmament** **.**

和 烟囱 形成 一个 黑色的 大量的 之上 这 黑暗的 蓝色的 的 这 繁星 苍穹 .

烟囱在繁星点点的深蓝色苍穹上形成了一片黑色的云团。

['sʌd(ə)nli] , ['sæmjuəl] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly **,** **Samuel** **grew** **pale** **,** **and** **,** **rising** **abruptly** **,** **said** **to** **his** **wife** **in** **a**

突然 , 塞缪尔 生长 苍白 , 和 , 上升 突然 , 说 到 他的 妻子 在 一个

['tremjələs] [toʊn] ,

tremulous **tone** **,**

颤抖的 语气 ,

突然，撒母耳脸色苍白，猛地站起身来，颤抖着声音对妻子说：

[waɪlst] [hiː; hi] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] : " ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] !

whilst **he** **still** **pointed** **to** **the** **house** **:** **"** **Bathsheba** **!**

而 他 仍然 尖 到 这 房子 : " 拔示巴 !

他一边指着房子一边说："拔示巴！

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the **seven** **points** **of** **light** **—** **just** **as** **it** **was** **thirty** **years** **ago** **.**

这 七 积分 的 光 — 只是 作为 它 曾是 三十 年 前 .

七点光芒——和三十年前一样。

[lʊk] !

Look **!**

看 !

看!

[lʊk] :

look **:**

看 :

看:

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [raʊnd] [hoʊlz] ,

" **Indeed** **,** **the** **seven** **round** **holes** **,**

" 的确 , 这 七 圆形的 孔 ,

"的确，那七个圆孔，

[bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] [pleɪts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
bored in the form of a cross in the leaden plates which covered the window of
无聊的 在 这 形式 的 一个 叉 在 这 铅灰色 盘子 哪个 涵盖 这 窗户 的
[ðə; ði] ['belvədɪr] ,
the belvedere ,
这 观景台 ,

在覆盖观景台窗户的铅板上，钻有一个十字形孔。

['spɑːkld] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['luːmɪnəs] [pɔɪnts] ,
sparkled like so many luminous points ,
闪闪发光 喜欢 所以 许多 发光的 积分 ,

像无数个发光点一样闪闪发光，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
as if some one in the house ascended with a light to the roof .
作为 如果 一些 一 在 这 房子 上升 和 一个 光 到 这 屋顶 .

仿佛屋里有人拿着灯爬上了屋顶。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['debɪt] [ænd; ənd] ['kredɪt] .
DEBIT AND CREDIT .
借方 和 信用 .

借贷。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['sæmjuəl][ænd; ənd]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
For some seconds , Samuel and Bathsheba remained motionless ,
为了 一些 秒 , 塞缪尔 和 拔示巴 剩余 静止不动 ,

撒母耳和拔示巴一动不动地站了几秒钟。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['luːmɪnəs] [pɔɪnts] ,
with their eyes fixed in fear and uneasiness on the seven luminous points ,
和 他们的 眼睛 固定的 在 害怕 和 不安 在 这 七 发光的 积分 ,

他们恐惧不安地盯着七个发光点，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which shone through the darkness of the night from the summit of the
哪个 闪耀 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 从 这 首脑 的 这
['belvədɪr] ;
belvedere ;
观景台 ;

从观景台顶端，它照亮了漆黑的夜空；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['roʊzi][hjuː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɑːn]
while , on the horizon , behind the house , a pale , rosy hue announced the dawn
尽管 , 在 这 地平线 , 在后面 这 房子 , 一个 苍白 , 红润 色调 宣布 这 黎明
[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .

与此同时，在房子后面的地平线上，淡淡的玫瑰色预示着黎明的到来。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Samuel was the first to break silence , and he said to his wife ,
塞缪尔 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 , 和 他 说 到 他的 妻子 ,

撒母耳率先打破沉默，对妻子说：

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] :
as he drew his hand across his brow :
作为 他 画 他的 手 穿过 他的 眉头 :

他用手抹了抹额头：

" [ðə; ði] [griːf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz] [pri'ventid] [ˌjuː 'es]
" The grief caused by the remembrance of our poor child has prevented us
" 这 悲伤 导致 经过 这 纪念 的 我们的 贫穷的 孩子 有 阻止 我们
[frʌm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ,
from reflecting that ,
从 反思 那 ,

“对可怜孩子的思念让我们悲痛欲绝，以至于我们无法思考……”

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ˌjuː 'es][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [siː] . "
after all , there should be nothing to alarm us in what we see . "
后 全部 , 那里 应该 是 没有什么 到 警报 我们 在 什么 我们 看 . "

毕竟，我们所看到的景象不应该让我们感到恐慌。

" [haʊ] [soʊ] , ['sæmjuəl] ? "
" How so , Samuel ? "
" 如何 所以 , 塞缪尔 ? "

“怎么说，塞缪尔？”

" [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" My father always told me that he , and my grandfather before him ,
" 我的 父亲 总是 讲述 我 那 他 , 和 我的 祖父 前 他 ,

“我父亲总是告诉我，他和他之前的祖父，

[hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [laɪts] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] . "
had seen such lights at long intervals . "
有 已见 这样的 灯 在 长的 间隔 . "

我曾隔很长时间才看到这样的光芒。

" [jes] , ['sæmjuəl] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" Yes , Samuel — but without being able , any more than ourselves , to explain
" 是的 , 塞缪尔 — 但 没有 存在 有能力的 , 任何 更多的 比 我们自己 , 到 解释
[ðə; ði] [kɔːz] . "
the cause . "
这 原因 . "

“是的，塞缪尔——但我们和我们一样，也无法解释其中的原因。”

" [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,
" Like my father and grandfather ,
" 喜欢 我的 父亲 和 祖父 ,

“就像我的父亲和祖父一样，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ['gɪvz] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː]
we can only suppose that some secret passage gives admittance to persons who
我们 能 仅有的 认为 那 一些 秘密 通道 给予 准入 到 人 WHO
,
,
,

我们只能推测，存在一条秘密通道，允许某些人进入，

[laɪk] [juː 'es] , [hæv; həv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['duːti][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] .
like us , have some mysterious duty to fulfil in this dwelling .
喜欢 我们 , 有 一些 神秘 责任 到 实现 在 这 住宅 .

和我们一样，他们在这个住所里肩负着某种神秘的使命。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] , [fɔːr'toʊld]
Besides , my father warned me not to be uneasy at these appearances , foretold
除了 , 我的 父亲 警告 我 不是 到 是 不安 在 这些 外貌 , 预言
[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by him ,
经过 他 ,

此外，父亲曾告诫我不要对他预言的这些景象感到不安。

[ænd; ənd] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] . "

and	now	visible	for	the	second	time	in	thirty	years	.	"
和	现在	可见的	为了	这	第二	时间	在	三十	年	.	"

这是三十年来第二次重见天日。

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['sæmjuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	No	matter	for	that	,	Samuel	,	it	does	strike	one	as	if	it	was	something
"	不	事情	为了	那	,	塞缪尔	,	它	做	罢工	一	作为	如果	它	曾是	某物

[ˌsuːpər'nætʃrəl] . "

supernatural	.	"
超自然	.	"

“不过没关系，塞缪尔，这确实让人觉得像是超自然现象。”

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər]['oʊvər] . " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] :

"	The	days	of	miracles	are	over	.	"	said	the	Jew	,	shaking	his	head	sorrowfully	:
"	这	天	的	奇迹	是	超过	.	"	说	这	犹	,	摇晃	他的	头	悲伤地	:

“奇迹的时代已经结束了。”犹太人悲伤地摇了摇头说道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][hæv; həv] [ˌsʌbtə'reiniəus] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]

"	many	of	the	old	houses	in	this	quarter	have	subterraneous	communications	with
"	许多	的	这	老的	房屋	在	这	四分之一	有	地下的	通讯	和

['dɪstənt] ['pleɪsɪz] — [sʌm; səm] [ɪk'stendɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

distant	places	—	some	extending	even	to	the	Seine	and	the	Catacombs	.
遥远	地方	—	一些	扩展	甚至	到	这	嘏	和	这	地下墓穴	.

“这个街区的许多老房子都有通往远方的地下通道——有些甚至延伸到塞纳河和地下墓穴。

['daʊtləs] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Doubtless	,	this	house	is	so	situated	,
毫无疑问	,	这	房子	是	所以	位于	,

毫无疑问，这栋房子就位于这样的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [meɪk] [ðiːz] [rer] ['vɪzɪts] ['entər] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] . "

and	the	persons	who	make	these	rare	visits	enter	by	some	such	means	.	"
和	这	人	WHO	制作	这些	稀有的	访问	进入	经过	一些	这样的	方法	.	"

而那些难得前来拜访的人，都是通过某种方式进入的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['belvədɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['laɪtɪd] [ʌp] ? "

"	But	that	the	belvedere	should	be	thus	lighted	up	?	"
"	但	那	这	观景台	应该	是	因此	照明	向上	?	"

“但是，观景台就应该这样灯火通明吗？”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	According	to	the	plan	of	the	building	,
"	根据	到	这	计划	的	这	建筑	,

“根据建筑设计图，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['belvədɪr] [fɔːrmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [kɔːld]

you	know	that	the	belvedere	forms	a	kind	of	skylight	to	the	apartment	called
你	知道	那	这	观景台	表格	一个	种类	的	天窗	到	这	公寓	称为

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	Great	Hall	of	Mourning	,
这	伟大的	大厅	的	丧	,

你知道，观景台就像天窗一样，为被称为“哀悼大厅”的公寓提供了采光。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

situated	on	the	upper	story	.
位于	在	这	上	故事	.

位于楼上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

As	it	is	completely	dark	,	in	consequence	of	the	closing	of	all	the	windows	,
作为	它	是	完全地	黑暗的	,	在	结果	的	这	结束	的	全部	这	视窗	,

由于所有窗户都关闭了，屋内一片漆黑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]
they must use a light to visit this Hall of Mourning — a room which is said
他们 必须 使用 一个 光 到 访问 这 大厅 的 丧 — 一个 房间 哪个 是 说
[tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [θɪŋz] ,
to contain some very strange and gloomy things ,
到 包含 一些 非常 奇怪的 和 阴沉 事物 ,

他们必须借助光源才能进入这座哀悼大厅——据说这个房间里存放着一些非常奇怪和阴森的东西。

" ['ædɪd] [ðə; ði][dʒuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" added the Jew , with a shudder .
" 额外 这 犹 , 和 一个 不寒而栗 .

“犹太人打了个寒颤，补充道。”

[ˈbæθʃibə; bæθˈʃiːbə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [geɪzd] [ə'tentɪvli] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n]
Bathsheba , as well as her husband , gazed attentively on the seven
拔示巴 , 作为 出色地 作为 她 丈夫 , 凝视 认真地 在 这 七
['luːmɪnəs] [pɔɪnts] ,
luminous points ,
发光的 积分 ,

拔示巴和她的丈夫都全神贯注地凝视着那七个发光点。

[wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['braɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] .
which diminished in brightness as the daylight gradually increased .
哪个 减少 在 亮度 作为 这 日光 逐步地 增加 .

随着日光逐渐增强，亮度也随之降低。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈsæmjuəl] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]
" As you say , Samuel , the mystery may be thus explained , " resumed the
" 作为 你 说 , 塞缪尔 , 这 神秘 可能 是 因此 解释 , " 恢复 这

“正如你所说，塞缪尔，这个谜团或许可以这样解释，”他继续说道。

[-] [waɪf] .
Hebrew's wife .
希伯来语的 妻子 .

希伯来人的妻子。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
" Besides , the day is so important a one for the family of
" 除了 , 这 天 是 所以 重要的 一个 一 为了 这 家庭 的

此外，这一天对这个家庭来说非常重要。

- , [ðæt] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] : [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði]
Rennepont , that this apparition : ought not to astonish us under the
- , 那 这 幻影 : 应该 不是 到 震惊 我们 在下面 这

雷纳蓬认为，这种幻象：不应该让我们感到惊讶。

['sɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

情况。”

" ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ri'mɑːkt] [ˈsæmjuəl] ,
" Only to think , " remarked Samuel ,
" 仅有的 到 思考 , " 评论 塞缪尔 ,

“只需思考，”塞缪尔说道。

" [ðæt] [ðiːz] [laɪts] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪmz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
" that these lights have appeared at several different times throughout a century
" 那 这些 灯 有 出现 在 一些 不同的 时代 自始至终 一个 世纪
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
and a half !
和 一个 一半 !

“这些光在一个半世纪的时间里多次出现过！”

[ðer; ðər][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ə'nʌðər] ['fæməli] [ðæt] , [laɪk]['aʊərz] , [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪt'self] ,

There	must	,	therefore	,	be	another	family	that	,	like	ours	,	has	devoted	itself	,
那里	必须	,	所以	,	是	其他	家庭	那	,	喜欢	我们的	,	有	奉献	本身	,

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	generation	to	generation	,
从	一代	到	一代	,

因此，一定还有另一个家族，像我们一样，世世代代都致力于此。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]['paɪəs]['duːti] . "

to	accomplish	a	pious	duty	.	"
到	完成	一个	虔诚的	责任	.	"

完成一项虔诚的职责。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['duːti] ?

"	But	what	is	this	duty	?
"	但	什么	是	这	责任	?

但这项职责究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tə'deɪ] . "

It	will	perhaps	be	explained	today	.	"
它	将要	也许	是	解释	今天	.	"

或许今天就能解释清楚了。

" [kʌm] , [kʌm] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['sæmjuəl] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [frʌm; frəm]

"	Come	,	come	,	Bathsheba	,	"	suddenly	exclaimed	Samuel	,	as	if	roused	from
"	来	,	来	,	拔示巴	,	"	突然	惊呼	塞缪尔	,	作为	如果	唤醒	从

[hɪz; ɪz] ['revəri] ,

his	reverie	,
他的	遐想	,

“来，来，拔示巴！”撒母耳突然喊道，仿佛从沉思中惊醒过来。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['aɪdlnəs] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [eɪt]

and	reproaching	himself	with	idleness	;	this	is	the	day	,	and	,	before	eight
和	责备	他自己	和	懒惰	;	这	是	这	天	,	和	,	前	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

他自责自己懒惰；就是今天，不到八点钟，

['aʊər; ɑːr] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪtəlz][tuː; tə] [ɪ'mens] ['prɑːpərti]

our	cash	account	must	be	in	order	,	and	these	titles	to	immense	property
我们的	现金	帐户	必须	是	在	命令	,	和	这些	标题	到	巨大	财产

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

我们的现金账户必须井然有序，而且这些巨额财产的所有权也必须安排妥当。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

so	that	they	may	be	delivered	to	the	rightful	owners	"	—	and	he	pointed	to
所以	那	他们	可能	是	发表	到	这	正当的	所有者	"	—	和	他	尖	到

[ðə; ðɪ]['siːdər] - [wʊd] [bɑːks] .

the	cedar	-	wood	box	.
这	雪松	-	木头	盒子	.

以便将它们交付给合法的主人”——说着，他指了指雪松木箱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sæmjuəl] ; [ðɪs] [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

"	You	are	right	,	Samuel	;	this	day	does	not	belong	to	us	.
"	你	是	正确的	,	塞缪尔	;	这	天	做	不是	属于	到	我们	.

“你说得对，塞缪尔；这一天不属于我们。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [deɪ] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] , [oʊ] !

It	is	a	solemn	day	—	one	that	would	have	been	sweet	,	oh	!
它	是	一个	庄严	天	—	一	那	会	有	到过	甜的	,	哦	!

这是一个庄严肃穆的日子——原本会是一个甜蜜的日子，哦!

[ˈveri] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [ɪf] [naʊ] [ˈeni] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

very	sweet	to	you	and	me	—	if	now	any	days	could	be	sweet	to	us	,
非常	甜的	到	你	和	我	—	如果	现在	任何	天	可以	是	甜的	到	我们	,

对你我来说真是美好——如果现在还有什么日子能让我们感到美好的话。

" [sed] [ˈbæθʃibə; bæθˈʃiːbə] [ˈbɪtərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

"	said	Bathsheba	bitterly	,	for	she	was	thinking	of	her	son	.
"	说	拔示巴	苦涩地	,	为了	她	曾是	思维	的	她	儿子	.

“拔示巴痛苦地说，”因为她想到了自己的儿子。

" [ˈbæθʃibə; bæθˈʃiːbə] , " [sed] [ˈsæmjuəl] , ['mɔːrnfəli] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

"	Bathsheba	,	"	said	Samuel	,	mournfully	,	as	he	laid	his	hand	on	his	wife's
"	拔示巴	,	"	说	塞缪尔	,	悲伤地	,	作为	他	铺设	他的	手	在	他的	妻子的

;

;

;

“拔示巴，”撒母耳悲伤地说着，把手放在妻子的手上；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][stɜːrn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr]['duːti] .

"	we	shall	at	least	have	the	stern	satisfaction	of	having	done	our	duty	.
"	我们	将	在	至少	有	这	船尾	满意	的	拥有	完毕	我们的	责任	.

“至少我们能够获得履行职责后的那种强烈的满足感。”

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] [bɪn] ['veri] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	has	not	the	Lord	been	very	favorable	to	us	,
和	有	不是	这	主	到过	非常	有利	到	我们	,

主岂不是待我们甚好吗?

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [sɪˈvɪrli] [traɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ?

though	He	has	thus	severely	tried	us	by	the	death	of	our	son	?
尽管	他	有	因此	严重	尝试	我们	经过	这	死亡	的	我们的	儿子	?

虽然祂以我们儿子的死如此严厉地考验了我们?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæv; həv]

Is	it	not	thanks	to	His	providence	that	three	generations	of	my	family	have
是	它	不是	谢谢	到	他的	普罗维登斯	那	三	几代人	的	我的	家庭	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] ,

been	able	to	commence	,
到过	有能力的	到	开始	,

难道不是出于祂的眷顾，我的家族三代人才得以开始发展吗?

[kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ? "

continue	,	and	finish	this	great	work	?	"
继续	,	和	结束	这	伟大的	工作	?	"

继续，完成这项伟大的事业?

" [jes] , [ˈsæmjuəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːəs] , [əˈfekʃənətli] ,

"	Yes	,	Samuel	,	"	said	the	Jewess	,	affectionately	,
"	是的	,	塞缪尔	,	"	说	这	犹太女人	,	亲切地	,

“是的，塞缪尔，”犹太女子亲切地说。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd]

"	and	for	you	at	least	this	satisfaction	will	be	combined	with	calm	and
"	和	为了	你	在	至少	这	满意	将要	是	合并	和	冷静的	和

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

“至少对你而言，这种满足感将与平静和安宁相结合。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]

for	on	the	stroke	of	noon	you	will	be	delivered	from	a	very	terrible
为了	在	这	中风	的	中午	你	将要	是	发表	从	一个	非常	糟糕的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

因为正午时分，你将从一项极其可怕的责任中解脱出来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

"	So	saying	,	Bathsheba	pointed	to	the	box	.
"	所以	说	,	拔示巴	尖	到	这	盒子	.

“说着，拔示巴指着盒子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	It	is	true	,	"	replied	the	old	man	;
"	它	是	真的	,	"	回复	这	老的	男人	;

“的确如此，”老人回答道；

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðiːz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

"	I	had	rather	these	immense	riches	were	in	the	hands	of	those	to	whom
"	我	有	相当	这些	巨大	财富	是	在	这	双手	的	那些	到	谁

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

they	belong	,
他们	属于	,

我宁愿这些巨额财富掌握在它们真正的主人手中。

[ðæn; ðən][ɪn] [maɪn] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [trʌ'stiː] .

than	in	mine	;	but	,	to	day	,	I	shall	cease	to	be	their	trustee	.
比	在	矿	;	但	,	到	天	,	我	将	停止	到	是	他们的	受托人	.

比我的要好；但是，今天，我将不再担任他们的受托人。

[wʌns] [mɔːr] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Once	more	then	,	I	will	check	the	account	for	the	last	time	,
一次	更多的	然后	,	我	将要	查看	这	帐户	为了	这	最后的	时间	,

那么，我将最后一次查看账户。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] - [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

and	compare	the	register	with	the	cash	-	book	that	you	hold	in	your	hand	.
和	比较	这	登记	和	这	现金	-	书	那	你	抓住	在	你的	手	.

并将收银机上的数字与你手中的现金账簿进行核对。

" ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen]

"	Bathsheba	bowed	her	head	affirmatively	,	and	Samuel	,	taking	up	his	pen
"	拔示巴	鞠躬	她	头	肯定地	,	和	塞缪尔	,	采取	向上	他的	笔

,

,
,

拔示巴点头应允，撒母耳拿起笔，

['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

occupied	himself	once	more	with	his	calculations	.
占领	他自己	一次	更多的	和	他的	计算	.

他又开始埋头计算起来。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

His	wife	,	in	spite	of	herself	,
他的	妻子	,	在	尽管如此	的	她自己	,

他的妻子，尽管她自己也不愿如此，

[ə'gen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

again	yielded	to	the	sad	thoughts	which	that	fatal	date	had	awakened	,
再次	产生	到	这	伤心	想法	哪个	那	致命的	日期	有	觉醒	,

再次陷入了那个致命日子唤起的悲伤思绪中。

[baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] .

by	reminding	her	of	the	death	of	her	son	.
经过	提醒	她	的	这	死亡	的	她	儿子	.

通过提醒她儿子去世的事。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [treɪs] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ə'pɪrəns] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

Let	us	now	trace	rapidly	the	history	,	in	appearance	so	romantic	and
让	我们	现在	痕迹	快速	这	历史	,	在	外貌	所以	浪漫的	和

['mɑ:rvələs] ,

marvellous	,
奇妙	,

现在让我们快速追溯一下这段看起来如此浪漫奇妙的历史。

[ɪn] [ri'æləti] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]

in	reality	so	simple	,	of	the	fifty	thousand	crowns	,	which	,	thanks	to	the	law	of
在	现实	所以	简单的	,	的	这	五十	千	皇冠	,	哪个	,	谢谢	到	这	法律	的

[ə,kju:mjə'leɪʃn] ,

accumulation	,
积累	,

实际上就这么简单，五万克朗，多亏了累积法则，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'vestmənt] , [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ,

and	to	a	prudent	,	intelligent	and	faithful	investment	,	had	naturally	,
和	到	一个	谨慎	,	聪明的	和	忠实	投资	,	有	自然	,

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] , [bɪn] [træns'fɔ:md] ,

and	necessarily	,	been	transformed	,
和	一定	,	到过	转变	,

而谨慎、明智和忠实的投资，自然而然地、也必然地发生了转变。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

in	the	space	of	a	century	and	a	half	,
在	这	空间	的	一个	世纪	和	一个	一半	,

在短短一个半世纪的时间里，

['ɪntu:][ə; eɪ][sʌm; səm][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['fɑ:ðər]

into	a	sum	far	more	important	than	the	forty	millions	estimated	by	Father
进入	一个	和	远的	更多的	重要的	比	这	四十	百万	估计的	经过	父亲

- — [hu:] ,

d'Aigrigny	—	who	,
-	—	WHO	,

最终数额远远超过艾格里尼神父估计的四千万——他

['pɑ:rʃəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['æksədənts] , [lɔ:sɪz] ,

partially	informed	on	this	subject	,	and	reckoning	the	disastrous	accidents	,	losses	,
部分	知情的	在	这	主题	,	和	清算	这	灾难性的	事故	,	损失	,

对此事略知一二，并考虑到灾难性的事故和损失，

[ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

and	bankruptcies	which	might	have	occurred	during	so	long	a	period	,
和	破产	哪个	可能	有	发生	期间	所以	长的	一个	时期	,

以及在此期间可能发生的破产事件，

[bi'li:vd] [ðæt] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] [maɪt] [wel] [bi:][i:] [kən'sɪdərd] [ɪ'nɔ:rməs] .

believed	that	forty	millions	might	well	b	e	considered	enormous	.
相信	那	四十	百万	可能	出色地	b	e	经过考虑的	巨大的	.

认为四千万可能算得上是一个天文数字。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl]

The	history	of	this	fortune	being	closely	connected	with	that	of	the	Samuel
这	历史	的	这	财富	存在	密切	连接	和	那	的	这	塞缪尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

这笔财富的历史与塞缪尔家族的历史密切相关。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

by	whom	it	had	been	managed	for	three	generations	,
经过	谁	它	有	到过	管理	为了	三	几代人	,

它由其家族经营了三代。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

we	shall	give	it	again	in	a	few	words	.
我们	将	给	它	再次	在	一个	很少	字	.

我们将用几句话再概括一遍。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] - , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɑːriːəs][diː] - , [ðen]

About	the	period	1670	,	some	years	before	his	death	,	Marius	de	Rennepont	,	then
关于	这	时期	-	,	一些	年	前	他的	死亡	,	马里乌斯	德	-	,	然后

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] ,

travelling	in	Portugal	,
旅行	在	葡萄牙	,

大约在1670年，也就是他去世前几年，马里乌斯·德·雷内蓬当时正在葡萄牙旅行，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]

had	been	enabled	,	by	means	of	powerful	interest	,	to	save	the	life	of	an
有	到过	已启用	,	经过	方法	的	强大的	兴趣	,	到	节省	这	生活	的	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒuː] ,

unfortunate	Jew	,
不幸	犹	,

在强大的利益集团的帮助下，他得以拯救一位不幸犹太人的生命。

[kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

condemned	to	be	burnt	alive	by	the	Inquisition	,	because	of	his	religion	.
谴责	到	是	烧焦的	活	经过	这	宗教裁判所	,	因为	的	他的	宗教	.

因其宗教信仰，被宗教裁判所判处火刑。

[ðɪs] [dʒuː][wʌz; wəz]['aɪzək]['sæmjuəl] , ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

This	Jew	was	Isaac	Samuel	,	grandfather	of	the	present	guardian	of	the	house
这	犹	曾是	艾萨克	塞缪尔	,	祖父	的	这	展示	监护人	的	这	房子

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .

in	the	Rue	Saint	-	Francois	.
在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	.

这位犹太人是艾萨克·塞缪尔，他是圣弗朗索瓦街这栋房子现任看守人的祖父。

['dʒenərəs] [men]['ɔːf(ə)n] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət]

Generous	men	often	attach	themselves	to	those	they	have	served	,	as	much	,	at
慷慨的	男人	经常	附	他们自己	到	那些	他们	有	服务	,	作为	很多	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

慷慨的人往往会对他们帮助过的人产生依恋，至少在某种程度上是这样。

[æz; əz][ðə; ði][ə'blaɪdʒd] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] .

as	the	obliged	parties	are	attached	to	their	benefactors	.
作为	这	有义务	各方	是	随附的	到	他们的	恩人	.

因为受助方依附于其恩人。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] ['aɪzək] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['peti] ['broʊkɚz] ['bɪznəs]
Having **ascertained** **that** **Isaac** **,** **who** **at** **that** **time** **carried** **on** **a** **petty** **broker's** **business**
拥有 已确定 那 艾萨克 , WHO 在 那 时间 携带 在 一个 小气 经纪人 商业
[æt; ət] ['lɪzbən] ,
at **Lisbon** **,**
在 里斯本 ,

经查明，当时在里斯本经营小经纪业务的艾萨克，

[wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , ['ɑːnɪst] , ['æktɪv] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [em] . [diː] - ,
was **industrious** **,** **honest** **,** **active** **,** **laborious** **,** **and** **intelligent** **,** **M** **.** **de** **Rennepont** **,**
曾是 勤劳 , 诚实的 , 积极的 , 费力的 , 和 聪明的 , M . 德 - ,
[huː] [ðen] [pə'zest] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [ɪn] [fræns] ,
who **then** **possessed** **large** **property** **in** **France** **,**
WHO 然后 拥有 大的 财产 在 法国 ,

雷纳蓬先生勤劳、诚实、积极、努力、聪明，当时他在法国拥有大量财产。

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
proposed **to** **the** **Jew** **to** **accompany** **him** **,** **and** **undertake** **the** **management**
建议的 到 这 犹 到 陪伴 他 , 和 承担 这 管理
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
of **his** **affairs** **.**
的 他的 事务 .

他提议让那位犹太人陪伴他，并负责管理他的事务。

[ðə; ði] [seɪm] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
The **same** **hatred** **and** **suspicion** **with** **which** **the** **Israelites** **have** **always** **been**
这 相同的 仇恨 和 怀疑 和 哪个 这 以色列人 有 总是 到过
['fɑːloʊd] ,
followed **,**
随后 ,

以色列人一直以来都遭受着同样的仇恨和猜疑，

[wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
was **then** **at** **its** **height** **.**
曾是 然后 在 它是 高度 .

当时正处于鼎盛时期。

['aɪzək] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Isaac **was** **therefore** **doubly** **grateful** **for** **this** **mark** **of** **confidence** **on** **the** **part** **of**
艾萨克 曾是 所以 双倍 感激的 为了 这 标记 的 信心 在 这 部分 的
[em] . [diː] - .
M **.** **de** **Rennepont** **.**
M . 德 - .

因此，伊萨克对德·雷纳蓬先生的这份信任感激不尽。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,
He **accepted** **the** **offer** **,**
他 公认 这 提供 ,

他接受了提议。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
and **promised** **from** **that** **day** **to** **devote** **his** **existence** **to** **the** **service** **of**
和 承诺 从 那 天 到 奉献 他的 存在 到 这 服务 的
[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
him **who** **had** **first** **saved** **his** **life** **,**
他 WHO 有 第一的 已保存 他的 生活 ,

他发誓从那天起，将毕生奉献给那个救了他一命的人。

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

and	then	trusted	implicitly	to	his	good	faith	and	uprightness	,	although	he
和	然后	可信	隐式地	到	他的	好的	信仰	和	正直	,	虽然	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] ,

was	a	Jew	,
曾是	一个	犹	,

然后，尽管他是一名犹太人，却完全信任他的诚信和正直。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

and	belonged	to	a	race	generally	suspected	and	despised	.
和	属于	到	一个	种族	一般来说	怀疑	和	被鄙视的	.

他属于一个普遍受到怀疑和鄙视的种族。

[em] . [di:] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [soʊl] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

M	.	de	Rennepont	,	a	man	of	great	soul	,	endowed	with	a	good	spirit	,
M	.	德	-	,	一个	男人	的	伟大的	灵魂	,	捐赠	和	一个	好的	精神	,

雷纳蓬先生是一位心地善良、性情温和的人，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

was	not	deceived	in	his	choice	.
曾是	不是	受骗	在	他的	选择	.

他的选择没有被欺骗。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɔspəd] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Until	he	was	deprived	of	his	fortune	,	it	prospered	wonderfully	in	the	hands
直到	他	曾是	被剥夺的	的	他的	财富	,	它	繁荣昌盛	太棒了	在	这	双手

[ʌv; əv] ['aɪzək] ['sæmjuəl] ,

of	Isaac	Samuel	,
的	艾萨克	塞缪尔	,

在他失去财产之前，他的财产在艾萨克·塞缪尔手中发展得非常兴旺。

[hu:] , ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,

who	,	gifted	with	an	admirable	aptitude	for	business	,
WHO	,	天才	和	一个	令人钦佩的	能力倾向	为了	商业	,

他天生具有令人钦佩的商业才能，

[ə'plaɪd] [hɪm'self] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

applied	himself	exclusively	to	advance	the	interests	of	his	benefactor	.
应用	他自己	只	到	进步	这	兴趣	的	他的	恩人	.

他一心一意地为恩人的利益服务。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ʌv; əv][em] . [di:] - ,

Then	came	the	persecution	and	ruin	of	M	.	de	Rennepont	,
然后	来了	这	迫害	和	废墟	的	M	.	德	-	,

随后，雷纳蓬先生遭到迫害并身败名裂。

[hu:z] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	property	was	confiscated	and	given	up	to	the	reverend	fathers	of	the
谁	财产	曾是	没收	和	给定	向上	到	这	牧师	父亲们	的	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Company	of	Jesus	only	a	few	days	before	his	death	.
公司	的	耶稣	仅有的	一个	很少	天	前	他的	死亡	.

他的财产在他去世前几天被没收并移交给耶稣会的神父们。

[kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ˌðer'ɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][end][tu:; tə]

Concealed	in	the	retreat	he	had	chosen	,	therein	to	put	a	violent	end	to
暗	在	这	撤退	他	有	选定	,	其中	到	放	一个	暴力	结尾	到

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

他藏身于自己选择的隐居之处，在那里结束了自己的生命。

[hiː; hi] [sent] ['siːkrətli] [fɔːr; fər] ['aɪzək] ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

he	sent	secretly	for	Isaac	Samuel	,	and	delivered	to	him	fifty	thousand
他	发送	偷偷	为了	艾萨克	塞缪尔	,	和	发表	到	他	五十	千

[kraʊnz] [ɪn] [goʊld] ,

crowns	in	gold	,
皇冠	在	金子	,

他暗中派人去请以撒·撒母耳，并交给他五万克朗金币。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

the	last	remains	of	his	fortune	.
这	最后的	遗迹	的	他的	财富	.

他最后的财产。

[ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

This	faithful	servant	was	to	invest	the	money	to	the	best	advantage	,	and	,
这	忠实	仆人	曾是	到	投资	这	钱	到	这	最好的	优势	,	和	,

这位忠实的仆人要将这笔钱进行最佳投资，并且，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , [trænz'mɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ; [ɔːr] ,

if	he	should	have	a	son	,	transmit	to	him	the	same	obligation	;	or	,
如果	他	应该	有	一个	儿子	,	发送	到	他	这	相同的	义务	;	或者	,

如果他有儿子，就把同样的义务传给他；或者，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

should	he	have	no	child	,	he	was	to	seek	out	some	relation	worthy	of
应该	他	有	不	孩子	,	他	曾是	到	寻找	出去	一些	关系	值得	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [trʌst] ,

continuing	this	trust	,
继续	这	相信	,

如果他没有孩子，就应该寻找一位值得托付终身的亲属来延续这份信任。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr'oʊvər] [biː; bi] ['ænɛkst, ə'nɛkst] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'wɔːrd] .

to	which	would	moreover	be	annexed	a	fair	reward	.
到	哪个	会	而且	是	附件	一个	公平的	报酬	.

此外，还将附带一份公平的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd] [frʌm; frəm] ['relətɪv] [tuː; tə] ['relətɪv]

It	was	thus	to	be	transmitted	and	perpetuated	from	relative	to	relative
它	曾是	因此	到	是	传输	和	延续	从	相对的	到	相对的

,

,

,

因此，它便得以在亲戚之间代代相传。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

until	the	expiration	of	a	century	and	a	half	.
直到	这	到期日	的	一个	世纪	和	一个	一半	.

直到一个半世纪结束。

[em] . [diː] - ['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] ['aɪzək] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

M	.	de	Rennepont	also	begged	Isaac	to	take	charge	,	during	his	life	,
M	.	德	-	还	乞求	艾萨克	到	拿	收费	,	期间	他的	生活	,

雷纳蓬先生在世时也恳求艾萨克掌管此事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɑːdʒd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ,

of	the	house	in	the	Rue	Saint	-	Francois	,	where	he	would	be	lodged	gratis	,
的	这	房子	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	,	在哪里	他	会	是	已提交	免费	,

他将免费住在圣弗朗索瓦街的那栋房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	to	leave	this	function	likewise	to	his	descendants	,	if	it	were
和	到	离开	这	功能	同样地	到	他的	后代	,	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果可能的话，也希望将这一职责留给他的后代。

[ɪf] ['iːv(ə)n] ['aɪzək] ['sæmjuəl][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['tʃɪldrən] ,

If	even	Isaac	Samuel	had	not	had	children	,
如果	甚至	艾萨克	塞缪尔	有	不是	有	孩子们	,

即使艾萨克·塞缪尔没有孩子，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒuːɪʃ] ['fæməliz] ,

the	powerful	bond	of	union	which	exists	between	certain	Jewish	families	,
这	强大的	纽带	的	联盟	哪个	存在	之间	肯定	犹太人	家庭	,

某些犹太家庭之间存在的强大团结纽带

[wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] ['præktɪkəbl] [ðə; ði][læst] [wɪl] [ʌv; əv][diː] - .

would	have	rendered	practicable	the	last	will	of	De	Rennepont	.
会	有	渲染	切实可行的	这	最后的	将要	的	德	-	.

这将使德·雷纳蓬的遗嘱得以实施。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtnər] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	relations	of	Isaac	would	have	become	partner	;	in	his	gratitude	to	his
这	关系	的	艾萨克	会	有	变得	伙伴	;	在	他的	感激	到	他的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

以撒的亲戚们本可以成为合伙人；为了感谢他的恩人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

and	they	,	and	their	succeeding	generations	,
和	他们	,	和	他们的	成功	几代人	,

他们以及他们的后代，

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

would	have	religiously	accomplished	the	task	imposed	upon	one	of	their	race	.
会	有	宗教地	完成	这	任务	强加	之上	一	的	他们的	种族	.

他们会虔诚地完成赋予他们种族中某个人的任务。

[bʌt; bət] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][diː] - , ['aɪzək][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .

But	,	several	years	after	the	death	of	De	Rennepont	,	Isaac	had	a	son	.
但	,	一些	年	后	这	死亡	的	德	-	,	艾萨克	有	一个	儿子	.

但是，在德·雷内蓬去世几年后，艾萨克有了一个儿子。

[ðɪs] [sʌn] , ['levi] ['sæmjuəl] , [bɔːrn][ɪn] - , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf]

This	son	,	Levy	Samuel	,	born	in	1689	,	not	having	had	any	children	by	his	first	wife
这	儿子	,	征收	塞缪尔	,	出生	在	-	,	不是	拥有	有	任何	孩子们	经过	他的	第一的	妻子

,

,
,

这个儿子名叫利维·塞缪尔，出生于1689年，他与第一任妻子没有生育子女。

['mærid] [ə'gen] [æt; ət] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

married	again	at	nearly	sixty	years	of	age	,	and	,	in	1750	,	he	also	had	a
已婚	再次	在	几乎	六十	年	的	年龄	,	和	,	在	-	,	他	还	有	一个

[sʌn] — ['deɪvɪd]['sæmjuəl] ,

son	—	David	Samuel	,
儿子	—	大卫	塞缪尔	,

他近六十岁时再次结婚，并在1750年生下了一个儿子——大卫·塞缪尔。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] [frɑːn'swɑː] , [huː] ,

the	guardian	of	the	house	in	the	Rue	Saint	Francois	,	who	,
这	监护人	的	这	房子	在	这	后悔	圣	弗朗索瓦	,	WHO	,

圣弗朗索瓦街那栋房子的看守人，他

[ɪn] - ([ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv]) , [wʌz; wəz] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

in	1832	(	the	date	of	this	narrative	)	,	was	eighty	-	two	years	old	,
在	-	(	这	日期	的	这	叙述	)	,	曾是	八十	-	二	年	老的	,

1832年（本文所述年份），他82岁。

[ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	seemed	likely	to	live	as	long	as	his	father	,
和	似乎	可能	到	居住	作为	长的	作为	他的	父亲	,

而且似乎很有可能像他父亲一样长寿，

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [θriː] .

who	had	died	at	the	age	of	ninety	-	three	.
WHO	有	死亡	在	这	年龄	的	九十	-	三	.

他享年九十三岁。

['faɪnəli] , ['eɪbəl]['sæmjuəl] , [ðə; ði] [sʌn] [huːm] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][soʊ] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] , [bɔːrn][ɪn] -

Finally	,	Abel	Samuel	,	the	son	whom	Bathsheba	so	bitterly	regretted	,	born	in	1790
最后	,	亚伯	塞缪尔	,	这	儿子	谁	拔示巴	所以	苦涩地	后悔	,	出生	在	-

,

,

,

最后，拔示巴无比痛恨的儿子亚伯·撒母耳出生于1790年。

[hæd; həd] ['perɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [naʊt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] .

had	perished	under	the	Russian	knout	,	at	the	age	of	thirty	-	six	.
有	遇难	在下面	这	俄语	知识	,	在	这	年龄	的	三十	-	六	.

他死于俄国人的鞭答之下，年仅三十六岁。

['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

Having	established	this	humble	genealogy	,
拥有	已确立的	这	谦逊的	家谱	,

在确立了这份简朴的家谱之后，

[wiː; wi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [sək'sesɪv] [lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	easily	understand	how	this	successive	longevity	of	three	members	of	the
我们	容易地	理解	如何	这	连续	长寿	的	三	成员	的	这

['sæmjuəl]['fæməli] ,

Samuel	family	,
塞缪尔	家庭	,

我们很容易理解为什么塞缪尔家族的三位成员能够连续长寿。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] [haʊs] , [baɪ][ˌju'naitiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

all	of	whom	had	been	guardians	of	the	walled	house	,	by	uniting	,	as	it
全部	的	谁	有	到过	守护者	的	这	有围墙的	房子	,	经过	联合	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们都曾是这座围墙房屋的守护者，通过团结一致，可以说

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [fə'siliteitid] [ðə; ði]

the	nineteenth	with	the	seventeenth	century	,	simplified	and	facilitated	the
这	第十九	和	这	第十七	世纪	,	简化	和	促进	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [diː] - [wɪl] ;

execution	of	M	.	de	Rennepont's	will	;
执行	的	M	.	德	-	将要	;

十九世纪与十七世纪相比，简化并便利了雷纳蓬先生遗嘱的执行；

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuːəlz] ,

the	latter	having	declared	his	desire	to	the	grandfather	of	the	Samuels	,
这	后者	拥有	声明	他的	欲望	到	这	祖父	的	这	萨缪尔斯	,

后者已向塞缪尔的祖父表达了他的意愿，

[ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] . — [soʊ] [ðæt]

that	the	capital	should	only	be	augmented	by	interest	at	five	per	cent	.	—	so	that
那	这	首都	应该	仅有的	是	增强	经过	兴趣	在	五	每	中心	.	—	所以	那

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [teɪnt] [ʌv; əv] [juː'ʒʊriəs]

the	fortune	might	come	to	his	descendants	free	from	all	taint	of	usurious
这	财富	可能	来	到	他的	后代	自由的	从	全部	污点	的	高利贷

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

本金只能按百分之五的利率增加——这样，他的后代才能继承到不受高利贷投机玷污的财富。

[ðə; ði] ['feloʊ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmjuəl]['fæməli] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]

The	fellow	men	of	the	Samuel	family	,	the	first	inventors	of	the	bill	of
这	同伴	男人	的	这	塞缪尔	家庭	,	这	第一的	发明家	的	这	账单	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

塞缪尔家族的同胞们，汇票的最初发明者，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][tuː; tə]['trænspɔːrt] [mɪ'stɪriəsli] [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	served	them	in	the	Middle	Ages	to	transport	mysteriously	considerable
哪个	服务	他们	在	这	中间	年龄	到	运输	神秘地	大量

[ə'maʊnts] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

amounts	from	one	end	of	the	world	to	the	other	,
金额	从	一	结尾	的	这	世界	到	这	其他	,

中世纪时期，他们正是利用这种方式将数量惊人的货物从世界一端运送到另一端。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

to	conceal	their	fortune	,	and	to	shield	it	from	the	rapacity	of	their
到	隐藏	他们的	财富	,	和	到	盾	它	从	这	贪婪	的	他们的

['enəmi] — [ðə; ði][dʒuːz] ,

enemies	—	the	Jews	,
敌人	—	这	犹太人	,

为了隐藏他们的财富，并保护它免受敌人——犹太人的掠夺，

[wiː; wi] [seɪ] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]['iks'tʃeindʒs] ,

we	say	,	having	almost	the	monopoly	of	the	trade	in	money	and	exchanges	,
我们	说	,	拥有	几乎	这	垄断	的	这	贸易	在	钱	和	交易所	,

我们说，几乎垄断了货币和外汇交易，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [træn'zækʃənz] [ænd; ənd]

until	the	end	of	the	eighteenth	century	,	aided	the	secret	transactions	and
直到	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,	协助	这	秘密	交易	和

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

financial	operations	of	this	family	,
金融的	运营	的	这	家庭	,

直到十八世纪末，他一直协助这个家族进行秘密交易和金融运作。

[wɪtʃ] , [ʌp][tuː; tə] [ə'baʊt] - , [pleɪst] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [si'kjuəritis] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

which	,	up	to	about	1820	,	placed	their	different	securities	,	which	had	become
哪个	,	向上	到	关于	-	,	放置	他们的	不同的	证券	,	哪个	有	变得

[prə'gresɪvli] [ɪ'mens] ,

progressively	immense	,
逐步	巨大	,

直到大约1820年，它们将各自的证券（这些证券的规模日益庞大）投入市场。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['izriə,laitiʃ] ['bæŋkərz][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

in	the	hands	of	the	principal	Israelitish	bankers	and	merchants	of	Europe	.
在	这	双手	的	这	主要的	以色列	银行家	和	商人	的	欧洲	.

落入欧洲主要的以色列银行家和商人手中。

[ðɪs] [ʃʊr] [ænd; ənd]['si:krət] ['mænər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]

This	sure	and	secret	manner	of	acting	had	enabled	the	present	guardian	of
这	当然	和	秘密	方式	的	表演	有	已启用	这	展示	监护人	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [frɑ:n'swɑ:] ,

the	house	in	the	Rue	Saint	-	Francois	,
这	房子	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	,

这种谨慎而隐秘的行事方式使得圣弗朗索瓦街这栋房子的现任看守得以……

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ;

to	effect	enormous	investments	,	unknown	to	all	;
到	影响	巨大的	投资	,	未知	到	全部	;

进行巨额投资，而这一切都不为人知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	more	especially	during	the	period	of	his	management	,	that	the
和	它	曾是	更多的	尤其	期间	这	时期	的	他的	管理	,	那	这

['kæpɪt(ə)l][sʌm; səm][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

capital	sum	had	acquired	,
首都	和	有	获得	,

尤其是在他管理期间，资本规模才得以迅速积累。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv]['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'veləpmənt] .

by	the	mere	fact	of	compound	interest	,	an	almost	incalculable	development	.
经过	这	仅仅	事实	的	化合物	兴趣	,	一个	几乎	不可估量	发展	.

仅凭复利这一事实，就足以产生几乎无法估量的发展。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd]['oʊnli] [smɔ:l] [ə'maʊnts]

Compared	with	him	,	his	father	and	grandfather	had	only	small	amounts
比较的	和	他	,	他的	父亲	和	祖父	有	仅有的	小的	金额

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

to	manage	.
到	管理	.

与他相比，他的父亲和祖父只有少量的财产需要管理。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə][faɪnd] [sək'sesɪvli] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət]

Though	it	had	only	been	necessary	to	find	successively	sure	and	immediate
尽管	它	有	仅有的	到过	必要的	到	寻找	依次	当然	和	即时

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

investments	,
投资	,

虽然只需要找到一些稳赚不赔、立竿见影的投资项目，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['berɪŋ] ['ɪntrəst]

so	that	the	money	might	not	remain	as	it	were	one	day	without	bearing	interest
所以	那	这	钱	可能	不是	保持	作为	它	是	一	天	没有	轴承	兴趣

,

,

,

这样一来，这笔钱就不会有一天像现在这样毫无收益地闲置着了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [faɪ'nænʃ(ə)l][kə'pæsəti][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [wen] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz]

it	had	acquired	financial	capacity	to	attain	this	result	,	when	so	many	millions
它	有	获得	金融的	容量	到	达到	这	结果	,	什么时候	所以	许多	百万

[wɜ:r; wər][ɪn] ['kwestʃən] .

were	in	question	.
是	在	问题	.

它具备了实现这一结果的财力，而当时涉及的金额高达数百万。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmjuːəlz] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	last	of	the	Samuels	,	brought	up	in	the	school	of	his	father	,
这	最后的	的	这	萨缪尔斯	,	带来	向上	在	这	学校	的	他的	父亲	,

撒母耳家族的最后一个成员，在他父亲的学校里长大。

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

had	exhibited	this	capacity	in	a	very	high	degree	,	as	will	be	seen	immediately	by	the	results	.
有	展出	这	容量	在	一个	非常	高的	程度	,	作为	将要	是	已见	立即地	经过	这	结果	.

从结果中可以立即看出，他们已经表现出了非常高的这种能力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

Nothing	could	be	more	touching	,	noble	,	and	respectable	,
没有什么	可以	是	更多的	接触	,	高贵	,	和	可敬	,

没有什么比这更感人、更高尚、更令人尊敬的了。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] ['fæməli] , [huː] ,

than	the	conduct	of	the	members	of	this	Jewish	family	,	who	,
比	这	执行	的	这	成员	的	这	犹太人	家庭	,	WHO	,

比起这个犹太家庭成员的行为，他们……

['pɑːrtnərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['teɪkən] [baɪ] [ðer; ðər] ['ænsestər] , [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

partners	in	the	engagement	of	gratitude	taken	by	their	ancestor	,	devote	themselves	for	long	years	,
合作伙伴	在	这	订婚	的	感激	已采取	经过	他们的	祖先	,	奉献	他们自己	为了	长的	年	,

为了表达对祖先的感恩之情，参与者们多年来一直致力于此。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dis'intrəstidnis] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['fɔːrtʃən] ,

with	as	much	disinterestedness	as	intelligence	and	honesty	,	to	the	slow	acquisition	of	a	kingly	fortune	,
和	作为	很多	无私	作为	智力	和	诚实	,	到	这	慢的	获得	的	一个	王者	财富	,

以无私、智慧和诚实，慢慢积累起巨额财富。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [noʊ] [pɑːrt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌm] [pjʊr] ,

of	which	they	expect	no	part	themselves	,	but	which	,	thanks	to	them	,	would	come	pure	,
的	哪个	他们	预计	不	部分	他们自己	,	但	哪个	,	谢谢	到	他们	,	会	来	纯的	,

他们自己并不期望从中分一杯羹，但正因为有了他们，这一切才会纯粹地发生。

[æz; əz] [ɪ'mens] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] !

as	immense	,	to	the	hands	of	the	descendants	of	their	benefactor	!
作为	巨大	,	到	这	双手	的	这	后代	的	他们的	恩人	!

如此巨大，最终落入恩人后代的手中！

[nɔːr] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [huː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [dɪ'pɑːzɪt] ,

Nor	could	anything	be	more	honorable	to	him	who	made	,	and	him	who	received	this	deposit	,
也不	可以	任何事物	是	更多的	光荣的	到	他	WHO	制成	,	和	他	WHO	已收到	这	订金	,

对于做出存款的人和收到存款的人来说，没有什么比这更光荣的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːmɪs] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

than	the	simple	promise	by	word	of	mouth	,
比	这	简单的	承诺	经过	单词	的	嘴	,

比简单的口头承诺更有效，

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [seɪv] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'stiːm] ,

unaccompanied	by	any	security	save	mutual	confidence	and	reciprocal	esteem	,
无人陪伴	经过	任何	安全	节省	相互的	信心	和	互惠的	尊重	,

除了相互信任和相互尊重之外，没有任何其他保障措施。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

when	the	result	was	only	to	be	produced	at	the	end	of	a	century
什么时候	这	结果	曾是	仅有的	到	是	生产	在	这	结尾	的	一个	世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

and	a	half	!
和	一个	一半	!

然而，最终成果却要等到一个半世纪末才能问世！

['æftər] [wʌns] [mɔːr] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sæmjuəl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

After	once	more	reading	his	inventory	with	attention	,	Samuel	said	to	his	wife	:
后	一次	更多的	阅读	他的	存货	和	注意力	,	塞缪尔	说	到	他的	妻子	:

塞缪尔再次仔细查看了一遍他的物品清单后，对妻子说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɪʃənz] .

"	I	am	certain	of	the	correctness	of	my	additions	.
"	我	是	肯定	的	这	正确性	的	我的	新增内容	.

我确信我的补充是正确的。

[naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv]

Now	please	to	compare	with	the	account	-	book	in	your	hand	the	summary	of
现在	请	到	比较	和	这	帐户	-	书	在	你的	手	这	概括	的

[ðə; ði][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] .

the	investments	that	I	have	just	entered	in	the	register	.
这	投资	那	我	有	只是	进入	在	这	登记	.

现在请将您手中的账簿与我刚刚在登记簿中输入的投资汇总进行核对。

[aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	will	assure	myself	,	at	the	same	time	,
我	将要	保证	我	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，我也会向自己保证，

[ðæt] [ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kæskɪt] , [ðæt] ,

that	the	bonds	and	vouchers	are	properly	arranged	in	this	casket	,	that	,
那	这	债券	和	代金券	是	适当地	安排	在	这	棺材	,	那	,

债券和凭证已妥善放置在这个盒子里，

[ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] . "

on	the	opening	of	the	will	,	they	may	be	delivered	in	order	to	the	notary	.	"
在	这	开幕	的	这	将要	,	他们	可能	是	发表	在	命令	到	这	公证人	.	"

遗嘱开启时，这些文件可以按顺序交给公证人。

" [bɪ'gɪn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tʃek] [juː; jʊ] , " [sed] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] .

"	Begin	,	my	dear	,	and	I	will	check	you	,	"	said	Bathsheba	.
"	开始	,	我的	亲爱的	,	和	我	将要	查看	你	,	"	说	拔示巴	.

“开始吧，亲爱的，我会检查你的。”拔示巴说。

['sæmjuəl] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Samuel	read	as	follows	,	examining	as	he	went	on	,	the	contents	of	his
塞缪尔	读	作为	跟随	,	检查	作为	他	去	在	,	这	内容	的	他的

['kæskɪt] :

casket	:
棺材	:

塞缪尔一边读着，一边检查着棺材里的东西：

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][em] . [di:] - , [dɪ'lɪvərd] [baɪ]
Statement of the account of the heirs of M . DE RENNEPONT , delivered by
陈述 的 这 帐户 的 这 继承人 的 M . 德语 - , 发表 经过

由 M. DE RENNEPONT 的继承人提交的账目声明

['deɪvɪd] ['sæmju:əlz] .
DAVID SAMUELS .
大卫 萨缪尔斯 .

大卫·塞缪尔斯。

['debɪt] .
DEBIT .
借方 .

借方。

[ˌtu:'tu:] , - , - [frænŋks] [pər] ['ænəm] ,
2 , 000 , 000 francs per annum ,
2 , - , - 法郎 每 年 ,

每年200万法郎

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [faɪv][pi:] . [si:] . ,
in the French 5 P . C . ,
在 这 法语 5 P . C . ,

在法国5PC中，

[bɔ:t] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
bought from 1825 to 1832 ,
买 从 - 到 - ,

购于1825年至1832年，

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] 99f .
at an average price of 99f .
在 一个 平均的 价格 的 99f .

平均价格为 99f。

50c . . . . . - , - , -
50c . . . . . 39 , 800 , 000
50c . . . . . - , - , -

50c. 39,800,000

- , - [frænŋks] , ['dɪtoʊ] , [ɪn]
900 , 000 francs , ditto , in
- , - 法郎 , 同上 , 在

900,000 法郎，同上，在

[ðə; ði] [frentʃ] [θri:][pi:] . [si:] . ,
the French 3 P . C . ,
这 法语 3 P . C . ,

法国3PC，

[bɔ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
bought during the
买 期间 这

在……期间购买

[seɪm] ['jɪrz] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
same years , at an average
相同的 年 , 在 一个 平均的

同年，平均

[ʌv; əv] 74f 25c . . . . . - , - , -
of 74f 25c . . . . . 22 , 275 , 000
的 74f 25c . . . . . - , - , -

74f 25c 的 22,275,000

[faɪv] ; - ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
5 ; 000 shares in the Bank
5 ; - 分享 在 这 银行

5,000股银行股份

[ʌv; əv] [fræns] , [bɔːt] [æt; ət][wʌn] , - [naɪn] , - , -
of France , bought at 1 , 900 9 , 500 , 000
的 法国 , 买 在 1 , - 9 , - , -

法国人，以 1,900 9,500,000 美元购入

[θriː] , - ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]
3 , 000 shares in the Four
3 , - 分享 在 这 四

3,000股四股股票

[kə'nælz] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]
Canals , in a certificate
运河 , 在 一个 证书

运河，在一份证书中

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
from the Company ,
从 这 公司 ,

来自公司

[bɔːt] [æt; ət][wʌn] , 115f . . . . . [θriː] , - , -
bought at 1 , 115f . . . . . 3 , 345 , 000
买 在 1 , 115f . . . . . 3 , - , -

以 1,115f 的价格购入.....3,345,000

- , - ['dʌkət] [ʌv; əv]
125 , 000 ducats of
- , - 杜卡特 的

125,000 杜卡特

[ˌniə'pɑːlətən] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
Neapolitans , at an average
那不勒斯人 , 在 一个 平均的

那不勒斯人，平均

[ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] , - , - ['dʌkət] ,
of 82 . 2 , 050 , 000 ducats ,
的 - . 2 , - , - 杜卡特 ,

82.2,050,000 杜卡特

[æt; ət] 4f . - . . . . . [naɪn] , - , -
at 4f . 400 . . . . . 9 , 020 , 000
在 4f . - . . . . . 9 , - , -

4f. 400 . . . . . .9, 020, 000

[faɪv] , - ['ɔːstriən] [mə'tælɪks] ,
5 , 000 Austrian Metallics ,
5 , - 奥地利 金属 ,

5,000 奥地利金属

[ʌv; əv][wʌn] , - ['flɔːrɪn] , [æt; ət] -
of 1 , 000 florins , at 93
的 1 , - 弗洛林 , 在 -

1000弗罗林，价格为93

— [seɪ] [fɔːr] , - , - ['flɔːrɪn] ,
— say 4 , 650 , 000 florins ,
— 说 4 , - , - 弗洛林 ,

比如说4,650,000弗罗林，

[æt; ət] 2f .
at 2f .
在 2f .

在 2f。

50c . . . . . - , - , -
50c . . . . . 11 , 625 , 000
50c . . . . . - , - , -

50c 11,625,000

- , - [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ]
75 , 000 pounds sterling
- , - 磅 英镑

75,000英镑

[pər] ['ænəm] , ['ɪŋglɪʃ]
per annum , English
每 年 , 英语

每年，英语

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [θriː][piː] . [siː] . ,
Consolidated 3 P . C . ,
合并 3 P . C . ,

合并3PC，

[æt; ət] - [θriː] / [fɔːr] — [seɪ] [ˌtuː'tuː] , - , - ,
at 88 3 / 4 — say 2 , 218 , 750 ,
在 - 3 / 4 — 说 2 , - , - ,

在 88 3/4 处——比如 2,218,750，

[æt; ət] 25f . . . . . - , - , -
at 25f . . . . . 55 , 468 , 750
在 25f . . . . . - , - , -

在 25f 时.....55、468、750

[wʌn] , - , - ['flɔːrɪn] , [dʌtʃ]
1 , 200 , 000 florins , Dutch
1 , - , - 弗洛林 , 荷兰语

1,200,000 荷兰弗罗林

[ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː][piː] . [siː] . , [æt; ət] - - - ,
2 1 / 2 P . C . , at 60 - 28 ,
2 1 / 2 P . C . , 在 - - - ,

1/2 件，60-28，

- , - ['flɔːrɪn] , [æt; ət] 2f . - . . . . . - , - , -
860 , 000 florins , at 2f . 100 . . . . . 60 , 606 , 000
- , - 弗洛林 , 在 2f . - . . . . . - , - , -

860,000 弗罗林，每 2 弗罗林 100 元。.....60,606,000

[kæʃ] [ɪn]['bæŋknəuts] , [goʊld]
Cash in banknotes , gold
现金 在 钞票 , 金子

现金（纸币、黄金）

[ænd; ənd] ['sɪlvər] . . . . . - , -
and silver . . . . . 535 , 250
和 银 . . . . . - , -

还有银.....535，250

[fræŋks] - , - , -
Francs 212 , 175 , 000
法郎 - , - , -

212,175,000 法郎

['pærɪs] , 12th ['frueri] , - .
Paris , 12th February , 1832 .
巴黎 , 12th 二月 , - .

巴黎，1832年2月12日。

['kredɪt] .
CREDIT .
信用 .

信用。

- , - [fræŋks] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][em] . [di:] - , [ɪn] - , [baɪ]['aɪzək]['sæmjuəl][maɪ]
150 , 000 francs received from M . de Rennepont , in 1682 , by Isaac Samuel my
- , - 法郎 已收到 从 M . 德 - , 在 - , 经过 艾萨克 塞缪尔 我的
['grænfɑ:ðər] ;
grandfather ;
祖父 ;

1682 年，我的祖父艾萨克·塞缪尔从雷内蓬先生那里收到了 150,000 法郎；

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn] ['dɪfrənt] [si'kjuəritis] , [æt; ət] [faɪv]
and invested by him , my father , and myself , in different securities , at Five
和 投资 经过 他 , 我的 父亲 , 和 我 , 在 不同的 证券 , 在 五
[pər] [sent] .
per Cent .
每 中心 .

他、我父亲和我共同投资了不同的证券，收益率为 5%。

['ɪntrəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['evri] [sɪks]
Interest , with a settlement of account and Investment of interest every six
兴趣 , 和 一个 沉降 的 帐户 和 投资 的 兴趣 每一个 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

每六个月结算一次利息，并进行利息投资。

[prə'djʊsɪŋ] , [æz; əz][baɪ]['ænɛkst, ə'nɛkst] ['vaʊtʃərz] , - , - , -
producing , as by annexed vouchers , 225 , 950 , 000
生产 , 作为 经过 附件 代金券 , - , - , -

根据所附凭证，生产了 225,950,000 件产品。

[les] [lɔ:sɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['feɪljɚz] , [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ] , [ænd; ənd]
Less losses sustained by failures , expenses of commission and brokerage , and
较少的 损失 持续 经过 失败 , 开支 的 委员会 和 经纪 , 和
['sæləri] [ʌv; əv] [θri:] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] ,
salary of three generations of trustees ,
薪水 的 三 几代人 的 受托人 ,

减少因破产造成的损失、佣金和经纪费用以及三代受托人的薪水，

[æz; əz][pər] ['steɪtmənt] ['ænɛkst, ə'nɛkst] - , - , - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - , - , -
as per statement annexed 13 , 775 , 000 = = = = = = = = = = 212 , 175 , 000
作为 每 陈述 附件 - , - , - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ - , - , -

根据附件声明，13,775,000 _____ 212,175,000

[fræŋks] - , - , -
Francs 212 , 175 , 000
法郎 - , - , -

212,175,000 法郎

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['sæmjuəl] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" It is quite right , " said Samuel , after examining the papers , contained in the
" 它 是 相当 正确的 , " 说 塞缪尔 , 后 检查 这 文件 , 包含 在 这
['siːdər] - [wʊd] [bɑːks] .
cedar - wood box .
雪松 - 木头 盒子 .

“完全正确，”塞缪尔查看了雪松木盒里的文件后说道。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There remains in hand , at the absolute disposal of the heirs of the
" 那里 遗迹 在 手 , 在 这 绝对 处理 的 这 继承人 的 这
- ['fæməli] ,
Rennepont family ,
- 家庭 ,

“剩余的资产仍由雷纳蓬家族的继承人全权支配，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪljənz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the Sum Of TWO HUNDRED AND TWELVE MILLIONS , ONE HUNDRED AND
这 和 的 二 百 和 十二 百万 , 一 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
SEVENTY - FIVE THOUSAND FRANCS .
七十 - 五 千 法郎 .

总计两亿一千二百万一百七十五万法郎。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət]
" And the old man looked at his wife with an expression of legitimate
" 和 这 老的 男人 看起来 在 他的 妻子 和 一个 表达 的 合法的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“老人看着妻子，脸上带着由衷的自豪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['kredəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" It is hardly credible ! " cried Bathsheba , struck with surprise .
" 它 是 几乎 可信的 ! " 哭 拔示巴 , 击 和 惊喜 .

“这简直难以置信！”拔示巴惊呼道，惊讶不已。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'mens] ['prɑːpərti] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər]
" I knew that you had immense property in your hands ; but I could never
" 我 知道 那 你 有 巨大 财产 在 你的 双手 ; 但 我 可以 绝不
[hæv; həv] [bi'liːvd] ,
have believed ,
有 相信 ,

“我知道你拥有巨额财富；但我做梦也想不到，

[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [left] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,
that one hundred and fifty thousand francs , left a century and a half ago ,
那 一 百 和 五十 千 法郎 , 左边 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

那十五万法郎，是一个半世纪前留下的。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] . "
should be the only source of this immense fortune . "
应该 是 这 仅有的 来源 的 这 巨大 财富 . "

这应该是这笔巨额财富的唯一来源。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['praʊdli] .
" It is even so , Bathsheba , " answered the old man , proudly .
" 它 是 甚至 所以 , 拔示巴 , " 回答 这 老的 男人 , 自豪地 .

“的确如此，拔示巴，”老人骄傲地回答道。

" ['daʊtləs] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

"	**Doubtless**	,	**my**	**grandfather**	,	**my**	**father**	,	**and**	**myself**	,
"	毫无疑问	,	我的	祖父	,	我的	父亲	,	和	我	,

毫无疑问，我的祖父、我的父亲和我自己，

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fʌndz] ; ['daʊtləs] ,

have	**all**	**been**	**exact**	**and**	**faithful**	**in**	**the**	**management**	**of**	**these**	**funds**	**;**	**doubtless**	**,**
有	全部	到过	精确的	和	忠实	在	这	管理	的	这些	资金	;	毫无疑问	,

他们在管理这些资金方面都一丝不苟、尽职尽责；毫无疑问，

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][sə'gæsəti][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ɪn] [taɪmz]

we	**have**	**required**	**some**	**sagacity**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**investments**	**,**	**in**	**times**
我们	有	必需的	一些	睿智	在	这	选择	的	投资	,	在	时代

[ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pæniks] ;

of	**revolution**	**and**	**commercial**	**panics**	**;**
的	革命	和	商业的	恐慌	;

在革命时期和商业恐慌时期，我们在选择投资方面需要一定的智慧；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	**all**	**this**	**was**	**easy**	**to**	**us**	**,**
但	全部	这	曾是	简单的	到	我们	,

但这一切对我们来说都很容易。

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] — [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ,

thanks	**to**	**our**	**relations**	**with**	**our**	**brethren**	**in**	**all**	**countries**	**—**	**and**	**never**	**have**	**I**	**,**
谢谢	到	我们的	关系	和	我们的	弟兄们	在	全部	国家	—	和	绝不	有	我	,

感谢我们与各国兄弟姐妹的关系——而且我从未，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] , [meɪd] [æn; ən] [juː'ʒʊriəs] [ɪn'vestmənt] ,

or	**any**	**of**	**mine**	**,**	**made**	**an**	**usurious**	**investment**	**,**
或者	任何	的	矿	,	制成	一个	高利贷	投资	,

或者我的任何投资，都属于高利贷投资。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

or	**even**	**taken**	**the**	**full**	**advantage**	**of**	**the**	**legal**	**rate**	**of**	**interest**	**.**
或者	甚至	已采取	这	满的	优势	的	这	合法的	速度	的	兴趣	.

甚至充分利用了法定利率。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][em] . [diː] - , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] ;

Such	**were**	**the**	**positive**	**demands**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Rennepont**	**,**	**given**	**to**	**my**	**grandfather**	**;**
这样的	是	这	积极的	需求	的	M	.	德	-	,	给定	到	我的	祖父	;

这就是雷纳蓬先生对我祖父提出的积极要求；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]['pjʊrɝ] [miːnz] .

nor	**is**	**there**	**in**	**the**	**world**	**a**	**fortune**	**that**	**has**	**been**	**obtained**	**by**	**purer**	**means**	**.**
也不	是	那里	在	这	世界	一个	财富	那	有	到过	获得	经过	更纯净	方法	.

世界上也没有比这更纯粹的财富来源了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dis'intrəstidnis] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**this**	**disinterestedness**	**,**
有	它	不是	到过	为了	这	无私	,

若非出于这种漠不关心的态度，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔːg'mentɪd] [ðɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪljənz] ,

we	**might**	**have**	**much**	**augmented**	**this**	**two**	**hundred**	**and**	**twelve**	**millions**	**,**
我们	可能	有	很多	增强	这	二	百	和	十二	百万	,

我们本可以大大增加这2亿120万，

['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
only **by** **taking** **advantage** **of** **a** **few** **favorable** **circumstances** **.** **"**
仅有的 经过 采取 优势 的 一个 很少 有利 情况 . "

只需利用一些有利条件即可。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "
is **it** **possible** **?** **"**
是 它 可能的 ? "

是否可以？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] .
" **Nothing** **is** **more** **simple** **,** **Bathsheba** **.**
" 没有什么 是 更多的 简单的 , 拔示巴 .

“再简单不过了，拔示巴。”

['evri] [wʌn] [noʊz] , [ðæt] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] ,
Every **one** **knows** **,** **that** **in** **fourteen** **years** **a** **capital** **will** **be** **doubled** **,**
每一个 一 知道 , 那 在 十四 年 一个 首都 将要 是 双倍 ,

人人都知道，十四年后资本会翻一番。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [æt; ət][faɪv] [pər] [sent] .
by **the** **mere** **accumulation** **of** **interest** **and** **compound** **interest** **at** **five** **per** **cent** **.**
经过 这 仅仅 积累 的 兴趣 和 化合物 兴趣 在 五 每 中心 .

仅靠利息和5%的复利累积。

[naʊ] [rɪ'flekt] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
Now **reflect** **,** **that** **in** **a** **century** **and** **a** **half** **there** **are** **ten** **times** **fourteen** **years** **,**
现在 反映 , 那 在 一个 世纪 和 一个 一半 那里 是 十 时代 十四 年 ,

现在想想，一个半世纪里有十个十四年，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fræŋks][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn]
and **that** **these** **one** **hundred** **and** **fifty** **thousands** **francs** **have** **thus** **been**
和 那 这些 一 百 和 五十 数千 法郎 有 因此 到过
['dʌbld] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] ,
doubled **and** **redoubled** **,**
双倍 和 加倍 ,

就这样，这十五万法郎翻了一番又一番。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
over **and** **over** **again** **.**
超过 和 超过 再次 .

反复。

[ɔːl] [ðæt] [əs'tɔniʃiz] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪr] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
All **that** **astonishes** **you** **will** **then** **appear** **plain** **enough** **.**
全部 那 令人惊讶 你 将要 然后 出现 清楚的 足够的 .

所有让你感到惊讶的事情，到那时都会显得理所当然。

[ɪn] - , [em] . [diː] - [ɪn'trʌstɪd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
In **1682** **,** **M** **.** **de** **Rennepont** **entrusted** **my** **grandfather** **with** **a** **hundred** **and** **fifty**
在 - , M . 德 - 受托 我的 祖父 和 一个 百 和 五十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand **francs** **;**
千 法郎 ;

1682年，雷纳蓬先生委托我祖父保管十五万法郎；

[ðɪs] [sʌm; səm] , [ɪn'vestɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn] - ,
this sum , invested as I have told you , would have produced in 1696 ,
这 和 , 投资 作为 我 有 讲述 你 , 会 有 生产 在 - ,

如果按照我刚才说的进行投资，这笔钱在1696年会产生收益。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] , [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
fourteen years after , three hundred thousand francs .
十四 年 后 , 三 百 千 法郎 .

十四年后，三十万法郎。

[ðiːz] [læst] , ['dʌbld] [ɪn] - , [wʊd] [prə'duːs] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
These last , doubled in 1710 , would produce six hundred thousand .
这些 最后的 , 双倍 在 - , 会 生产 六 百 千 .

最后这些，在 1710 年翻了一番，将产生 60 万。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn] - , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪljən]
On the death of my grandfather in 1719 , the amount was already near a million
在 这 死亡 的 我的 祖父 在 - , 这 数量 曾是 已经 靠近 一个 百万
;
;
;

1719年我祖父去世时，这笔钱已经接近一百万了；

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [ɪn] - , [tuː] ['mɪljənz] [fɔːr]
in 1724 , it would be twelve hundred thousand francs ; in 1738 , two millions four
在 - , 它 会 是 十二 百 千 法郎 ; 在 - , 二 百万 四
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
hundred thousand ;
百 千 ;

1724 年，这个数字是 120 万法郎；1738 年，是 240 万法郎；

[ɪn] - , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][maɪ][bɜːrθ] , [fɔːr] ['mɪljənz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
in 1752 , about two years after my birth , four millions eight hundred thousand ;
在 - , 关于 二 年 后 我的 出生 , 四 百万 八 百 千 ;

1752年，也就是我出生大约两年后，四百八十万；

[ɪn] - , [naɪn] ['mɪljənz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] - , [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljənz] [tuː] ['hʌndrəd]
in 1766 , nine millions six hundred thousand ; in 1780 , nineteen millions two hundred
在 - , 九 百万 六 百 千 ; 在 - , 十九 百万 二 百
['θaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

1766年，九百六十万；1780年，一千九百二十万；

[ɪn] - , [twelv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['θɜːrti] - [eɪt] ['mɪljənz] [fɔːr] ['hʌndrəd]
in 1794 , twelve years after the death of my father , thirty - eight millions four hundred
在 - , 十二 年 后 这 死亡 的 我的 父亲 , 三十 - 八 百万 四 百
['θaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

1794年，在我父亲去世十二年后，三千八百四十万；

[ɪn] - , ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['mɪljənz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] - , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
in 1808 , seventy - six millions eight hundred thousand ; in 1822 , one hundred and fifty
在 - , 七十 - 六 百万 八 百 千 ; 在 - , 一 百 和 五十
- [θriː] ['mɪljənz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
- three millions six hundred thousand ;
- 三 百万 六 百 千 ;

1808 年，七千六百八十万；1822 年，一亿五千三百六十万；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

and	,	at	this	time	,	taking	the	compound	interest	for	ten	years	,
和	,	在	这	时间	,	采取	这	化合物	兴趣	为了	十	年	,

而且，此时，计算的是十年的复利，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] .

it	should	be	at	least	two	hundred	and	twenty	-	five	millions	.
它	应该	是	在	至少	二	百	和	二十	-	五	百万	.

至少应该有两亿两千五百万。

[bʌt; bət] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['strɪktli]

But	losses	and	inevitable	charges	,	of	which	the	account	has	been	strictly
但	损失	和	不可避免的	收费	,	的	哪个	这	帐户	有	到过	严格

[kept] ,

kept	,
保留	,

但损失和不可避免的费用，都已严格记账。

[hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [sʌm; səm] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪljənz] [wʌn] ['hʌndrəd]

have	reduced	the	sum	to	two	hundred	and	twelve	millions	one	hundred
有	减少	这	和	到	二	百	和	十二	百万	一	百

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

and	seventy	-	five	thousand	francs	,
和	七十	-	五	千	法郎	,

已将总额减少至两亿一千二百一百一十七万五千法郎。

[ðə; ði] [si'kjuəritis] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] . "

the	securities	for	which	are	in	this	box	.	"
这	证券	为了	哪个	是	在	这	盒子	.	"

此盒内即为相关证券。

" [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , ['θɔːtfəli] ;

"	I	now	understand	you	,	my	dear	,	"	answered	Bathsheba	,	thoughtfully	;
"	我	现在	理解	你	,	我的	亲爱的	,	"	回答	拔示巴	,	深思熟虑	;

“我现在明白你的意思了，亲爱的，”拔示巴若有所思地回答道；

" [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] !

"	but	how	wonderful	is	this	power	of	accumulation	!
"	但	如何	精彩的	是	这	力量	的	积累	!

但是，这种积累的力量是多么奇妙啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	what	admirable	provision	may	be	made	for	the	future	,	with	the
和	什么	令人钦佩的	条款	可能	是	制成	为了	这	未来	,	和	这

[smɔːlɪst] ['prez(ə)nt] ['riːsɔːrsɪz] ! "

smallest	present	resources	!	"
最小	展示	资源	!	"

即使目前资源有限，也能为未来做出多么令人钦佩的安排啊！

" [sʌtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [em] . [diː] - ; [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]

"	Such	,	no	doubt	,	was	the	idea	of	M	.	de	Rennepont	;	for	my	father	has
"	这样的	,	不	怀疑	,	曾是	这	主意	的	M	.	德	-	;	为了	我的	父亲	有

['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

often	told	me	,
经常	讲述	我	,

“毫无疑问，这就是雷纳蓬先生的想法；因为我父亲经常告诉我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	he	derived	it	from	his	father	,
和	他	衍生的	它	从	他的	父亲	,

而他是从他父亲那里继承来的。

[ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

that	M	.	de	Rennepont	was	one	of	the	soundest	intellects	of	his	time	,
那	M	.	德	-	曾是	一	的	这	最响亮的	知识分子	的	他的	时间	,

雷纳蓬先生是当时最杰出的知识分子之一。

" [sed] ['sæmjuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['siːdər] - [bɑːks] .

"	said	Samuel	,	as	he	closed	the	cedar	-	box	.
"	说	塞缪尔	,	作为	他	关闭	这	雪松	-	盒子	.

“塞缪尔一边说着，一边关上了雪松木箱。”

" [gɑːd][grænt][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋli] ['fɔːrtʃən] ,

"	God	grant	his	descendants	may	be	worthy	of	this	kingly	fortune	,
"	上帝	授予	他的	后代	可能	是	值得	的	这	王者	财富	,

愿上帝保佑他的后代配得上这份王室财富。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , ['raɪzɪŋ] .

and	make	a	noble	use	of	it	!	"	said	Bathsheba	,	rising	.
和	制作	一个	高贵	使用	的	它	!	"	说	拔示巴	,	上升	.

“好好利用它！”拔示巴说着站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] ['sev(ə)n] .

It	was	now	broad	day	,	and	the	clock	had	just	struck	seven	.
它	曾是	现在	广阔	天	,	和	这	钟	有	只是	击	七	.

现在已经是大白天了，时钟刚刚敲响了七点。

" [ðə; ði]['meɪsənz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['sæmjuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['siːdər] - [bɑːks]

"	The	masons	will	soon	be	here	,	"	said	Samuel	,	as	he	replaced	the	cedar	-	box
"	这	石匠	将要	很快	是	这里	,	"	说	塞缪尔	,	作为	他	替换	这	雪松	-	盒子

“泥瓦匠们很快就到了，”塞缪尔一边说着，一边把雪松木箱放回原位。

[ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [seɪf] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æn'tiːk] [pres] .

in	the	iron	safe	,	concealed	behind	the	antique	press	.
在	这	铁	安全的	,	暗	在后面	这	古董	按	.

在古董印刷机后面的铁保险箱里。

" [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	Like	you	,
"	喜欢	你	,

“就像你一样，

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

Bathsheba	,	I	am	curious	and	anxious	to	know	,	what	descendants	of
拔示巴	,	我	是	好奇的	和	焦虑的	到	知道	,	什么	后代	的

[em] . [diː]

M	.	de
M	.	德

拔示巴，我很好奇也很想知道，M. de 的后裔有哪些

- [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

Rennepont	will	now	present	themselves	.
-	将要	现在	展示	他们自己	.

雷纳蓬公司现在将进行亮相。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [laʊd] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Two	or	three	loud	knocks	on	the	outer	gate	resounded	through	the	house	.
"	二	或者	三	大声	敲门声	在	这	外	门	回荡着	通过	这	房子	.

“两三声响亮的敲门声响彻整栋房子。”

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] .

The	barking	of	the	watch	-	dogs	responded	to	this	summons	.
这	叫声	的	这	手表	-	狗	回应	到	这	传票	.

看门狗的吠叫声回应了这一召唤。

['sæmjuəl] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['meɪsənz] ,

Samuel	said	to	his	wife	:	"	It	is	no	doubt	the	masons	,
塞缪尔	说	到	他的	妻子	:	"	它	是	不	怀疑	这	石匠	,

塞缪尔对妻子说："毫无疑问，是石匠们……"

[hu:m] [ðə; ði]['noʊtəri][hæz; həz] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɜ:rk] .

whom	the	notary	has	sent	with	his	clerk	.
谁	这	公证人	有	发送	和	他的	职员	.

公证员派他的书记员去的。

[taɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd][ðer; ðər]['leibəlz] [tə'geðər] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm]

Tie	all	the	keys	and	their	labels	together	;	I	will	come	back	and	fetch	them
领带	全部	这	钥匙	和	他们的	标签	一起	;	我	将要	来	后退	和	拿来	他们

.

:

.

把所有的钥匙和标签都绑在一起；我会回来取的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['sæmjuəl] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nimblinis] , [kən'sɪdərɪŋ]

"	So	saying	,	Samuel	went	down	to	the	door	with	much	nimbleness	,	considering
"	所以	说	,	塞缪尔	去	向下	到	这	门	和	很多	敏捷性	,	考虑

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

说完，撒母耳就下楼到门口去了，考虑到他的年龄，他的身手非常敏捷。

['pru:dntli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [θri:] ['wɜkmən] , [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]

prudently	opened	a	small	wicket	,	and	saw	three	workmen	,	in	the	garb	of
谨慎地	打开	一个	小的	便门	,	和	锯	三	工人	,	在	这	外衣	的

['meɪsənz] ,

masons	,
石匠	,

他谨慎地打开一个小门，看到三个身穿石匠服的工人，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] .

accompanied	by	a	young	man	dressed	in	black	.
伴随	经过	一个	年轻的	男人	穿着	在	黑色的	.

他身边跟着一位身穿黑衣的年轻男子。

" [wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [ðə; ði][dʒu:] , [brˈfɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	What	may	you	want	,	gentlemen	?	"	said	the	Jew	,	before	opening	the	door	,
"	什么	可能	你	想	,	先生们	?	"	说	这	犹	,	前	开幕	这	门	,

"先生们，你们有什么事吗？"犹太人说着，打开了门。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] .

as	he	wished	first	to	make	sure	of	the	identity	of	the	personages	.
作为	他	希望	第一的	到	制作	当然	的	这	身份	的	这	人物	.

他首先想确认这些人的身份。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ][em] . [dʊ'meɪnɪl] , [ðə; ði]['noʊtəri] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

"	I	am	sent	by	M	.	Dumesnil	,	the	notary	,	"	answered	the	clerk	,
"	我	是	发送	经过	M	.	杜梅斯尼尔	,	这	公证人	,	"	回答	这	职员	,

"我是公证人杜梅斯尼尔先生派来的，"办事员回答道。

" [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] .

"	to	be	present	at	the	unwalling	of	a	door	.
"	到	是	展示	在	这	拆除墙体	的	一个	门	.

"亲临揭开一扇门的那一刻。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər] , [ə'drest] [tu:; tə][em] . ['sæmjuəl] , ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	is	a	letter	from	my	master	,	addressed	to	M	.	Samuel	,	guardian	of	the
这里	是	一个	信	从	我的	掌握	,	已解决	到	M	.	塞缪尔	,	监护人	的	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

这是我主人写给管家塞缪尔先生的一封信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][dʒu:] ; " [pli:z] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['letər] [θru:] [ðə; ði][slaɪd] ,

"	I	am	he	,	sir	,	"	said	the	Jew	;	"	please	to	put	the	letter	through	the	slide	,
"	我	是	他	,	先生	,	"	说	这	犹	;	"	请	到	放	这	信	通过	这	滑动	,

“我就是他，先生，”犹太人说；“请把信放进滑槽里。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	will	take	it	.
和	我	将要	拿	它	.

我会接受的。

" [ðə; ði][klɜ:rk][dɪd][æz; əz]['sæmjuəl] [dɪ'zaɪrd] ,

"	The	clerk	did	as	Samuel	desired	,
"	这	职员	做过	作为	塞缪尔	想要的	,

“办事员照塞缪尔的要求做了。”

[bʌt; bət] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pri'kɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

but	shrugged	his	shoulders	at	what	he	considered	the	ridiculous	precautions	of
但	耸了耸肩	他的	肩膀	在	什么	他	经过考虑的	这	荒谬的	防范措施	的

[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [oʊld][mæn] .

a	suspicious	old	man	.
一个	可疑的	老的	男人	.

但他耸了耸肩，认为这是一个多疑老人的可笑的防范措施。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] ['oʊpənd][ðə; ði][bɑ:ks] , [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ,

The	housekeeper	opened	the	box	,	took	the	letter	,
这	管家	打开	这	盒子	,	采取	这	信	,

管家打开盒子，取出信。

[went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

went	to	the	end	of	the	vaulted	passage	in	order	to	read	it	,
去	到	这	结尾	的	这	拱形	通道	在	命令	到	读	它	,

他走到拱形通道的尽头去阅读它。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kəm'perd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:]

and	carefully	compared	the	signature	with	that	of	another	letter	which	he	drew
和	小心	比较的	这	签名	和	那	的	其他	信	哪个	他	画

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] ;

from	the	pocket	of	his	long	coat	;
从	这	口袋	的	他的	长的	外套	;

他仔细地将这封信的签名与他从长外套口袋里掏出的另一封信的签名进行了比较；

[ðen] , ['æftər][ɔ:l] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] , [hi:; hi] [tʃeɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz][dɔ:gz] ,

then	,	after	all	these	precautions	,	he	chained	up	his	dogs	,
然后	,	后	全部	这些	防范措施	,	他	连锁	向上	他的	狗	,

然后，在采取了所有这些预防措施之后，他把狗拴了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd]['meɪsənz] .

and	returned	to	open	the	gate	to	the	clerk	and	masons	.
和	返回	到	打开	这	门	到	这	职员	和	石匠	.

然后返回去为办事员和石匠们打开大门。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] ;

"	What	the	devil	,	my	good	man	!	"	said	the	clerk	,	as	he	entered	;
"	什么	这	魔鬼	,	我的	好的	男人	!	"	说	这	职员	,	作为	他	进入	;

“我的天哪，好心人！”店员边说边走了进来；

" [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr'mælətiz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] !

"	there	would	not	be	more	formalities	in	opening	the	gates	of	a	fortress	!
"	那里	会	不是	是	更多的	手续	在	开幕	这	大门	的	一个	堡垒	!

“打开堡垒大门就不会再有任何繁文缛节了！”

" [ðə; ði][dʒuː] [boʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	The	Jew	bowed	,	but	without	answering	.
"	这	犹	鞠躬	,	但	没有	回答	.

犹太人鞠了一躬，但没有回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði][klɜːrk] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Are	you	deaf	,	my	good	fellow	?	"	cried	the	clerk	,	close	to	his	ears	.
"	是	你	聋	,	我的	好的	同伴	?	"	哭	这	职员	,	关闭	到	他的	耳朵	.

“你聋了吗，我的好伙计？”店员凑到他耳边喊道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['sæmjuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ['sevrəl] [steps]

"	No	,	sir	,	"	said	Samuel	,	with	a	quiet	smile	,	as	he	advanced	several	steps
"	不	,	先生	,	"	说	塞缪尔	,	和	一个	安静的	微笑	,	作为	他	先进的	一些	步骤

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

beyond	the	passage	.
超过	这	通道	.

“不，先生，”塞缪尔带着一丝淡淡的微笑说道，同时向前走了几步，越过了通道。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæt] , [sɜːr] ,

Then	pointing	to	the	old	house	,	he	added	:	"	That	,	sir	,
然后	指向	到	这	老的	房子	,	他	额外	:	"	那	,	先生	,

然后他指着那栋老房子补充道：“先生，那栋房子……”

[ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən] ;

is	the	door	which	you	will	have	to	open	;
是	这	门	哪个	你	将要	有	到	打开	;

这是你必须打开的那扇门；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndoʊ]

you	will	also	have	to	remove	the	lead	and	iron	from	the	second	window
你	将要	还	有	到	消除	这	带领	和	铁	从	这	第二	窗户

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . "

to	the	right	.	"
到	这	正确的	.	"

你还需要拆除右侧第二个窗户上的铅和铁。

" [waɪ] [nɑːt]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ? " [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Why	not	open	all	the	windows	?	"	asked	the	clerk	.
"	为什么	不是	打开	全部	这	视窗	?	"	问	这	职员	.

“为什么不把所有窗户都打开呢？”店员问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [æz; əz] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdərz][ɑːn]

"	Because	,	sir	,	as	guardian	of	this	house	,	I	have	received	particular	orders	on
"	因为	,	先生	,	作为	监护人	的	这	房子	,	我	有	已收到	特别的	订单	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

the	subject	.	"
这	主题	.	"

“因为，先生，作为这所房子的监护人，我已接到关于此事的特别指示。”

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] ? "

"	Who	gave	you	these	orders	?	"
"	WHO	给予	你	这些	订单	?	"

“是谁给你下的这些命令？”

" [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] , [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	My	father	,	sir	,	who	received	them	from	his	father	,
"	我的	父亲	,	先生	,	WHO	已收到	他们	从	他的	父亲	,

“我的父亲，先生，是从他父亲那里继承来的，

[huː] [trænz'mɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
who transmitted them from the master of this house .
WHO 传输 他们 从 这 掌握 的 这 房子 .

他们是从这所房子的主人那里传下来的。

[wen] [aɪ] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi]
When I cease to have the care of it , the new proprietor will do as he
什么时候 我 停止 到 有 这 关心 的 它 , 这 新的 业主 将要 做 作为 他
[pliːziz] . "
pleases . "
请 . "

当我不再负责照管它时，新的主人会随心所欲地处置它。

" [oʊ] ! ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
" Oh ! very well , " said the clerk , not a little surprised .
" 哦 ! 非常 出色地 , " 说 这 职员 , 不是 一个 小的 惊讶 .

“哦！好吧，”店员说道，语气中带着一丝惊讶。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsənz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ]
Then , addressing himself to the masons , he added : " This is your business , my
然后 , 解决 他自己 到 这 石匠 , 他 额外 : " 这 是 你的 商业 , 我的
[faɪn] ['fɛloʊz] ;
fine fellows ;
美好的 伙伴们 ;

然后，他对着石匠们说：“这是你们的事，我的好伙计们；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌn'wɔːl] [ðə; ði] [dɔːr] ,
you are to unwall the door ,
你 是 到 墙 这 门 ,

你要把门拆掉。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and remove the iron frame - work of the second window to the right .
和 消除 这 铁 框架 - 工作 的 这 第二 窗户 到 这 正确的 .

拆掉右侧第二个窗户的铁框架。

" [waɪlst] [ðə; ði]['meɪsənz] [set][tuː; tə][wɜːrk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtəriz] [klɜːrk] ,
" Whilst the masons set to work , under the inspection of the notary's clerk ,
" 而 这 石匠 放 到 工作 , 在下面 这 检查 的 这 公证员 职员 ,

“在公证员书记员的监督下，石匠们开始工作，

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] , [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['geɪbriəl]
a coach stopped before the outer gate , and Rodin , accompanied by Gabriel
一个 教练 停止 前 这 外 门 , 和 罗丹 , 伴随 经过 加布里埃尔
,
,
,

一辆马车停在外门前，罗丹在加布里埃尔的陪同下，

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .
entered the house in the Rue Saint - Francois .
进入 这 房子 在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 .

进入了圣弗朗索瓦街的房子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [er]
THE HEIR
这 继承人

继承人

['sæmjuəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

Samuel	**opened**	**the**	**door**	**to**	**Gabriel**	**and**	**Rodin**	**.**
塞缪尔	打开	这	门	到	加布里埃尔	和	罗丹	.

塞缪尔为加布里埃尔和罗丹打开了门。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , " [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? "

The	**latter**	**said**	**to**	**the**	**Jew**	**,**	**"**	**You**	**,**	**sir**	**,**	**are**	**the**	**keeper**	**of**	**this**	**house**	**?**	**"**
这	后者	说	到	这	犹	,	"	你	,	先生	,	是	这	守门员	的	这	房子	?	"

后者问犹太人：“先生，您是这所房子的主人吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmjuəl] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Samuel**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	回复	塞缪尔	.

“是的，先生，”塞缪尔回答道。

" [ðɪs] [ɪz]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] [diː] - , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]

"	**This**	**is**	**Abbe**	**Gabriel**	**de**	**Rennepont**	**,**	**"**	**said**	**Rodin**	**,**	**as**	**he**	**introduced**	**his**
"	这	是	阿贝	加布里埃尔	德	-	,	"	说	罗丹	,	作为	他	介绍	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	**,**
伴侣	,

罗丹介绍他的同伴时说：“这位是加布里埃尔·德·雷纳蓬神父。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - . "

"	**one**	**of**	**the**	**descendants**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**	**Renneponts**	**.**	**"**
"	一	的	这	后代	的	这	家庭	的	这	-	.	"

“伦内蓬家族的后裔之一。”

" ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

"	**Happy**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Jew**	**,**	**almost**	**involuntarily**	**,**
"	快乐的	到	听到	它	,	先生	,	"	说	这	犹	,	几乎	不由自主	,

“很高兴听到这个消息，先生，”犹太人几乎是下意识地说道。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] — [fɔːr; fər] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [sə'renəti]

struck	**with**	**the**	**angelic**	**countenance**	**of**	**Gabriel**	**—**	**for**	**nobleness**	**and**	**serenity**
击	和	这	天使般的	面容	的	加布里埃尔	—	为了	高贵	和	宁静

[ʌv; əv] [soʊl] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,

of	**soul**	**were**	**visible**	**in**	**the**	**glance**	**of**	**the**	**young**	**priest**	**,**
的	灵魂	是	可见的	在	这	瞥一眼	的	这	年轻的	牧师	,

他被加百列天使般的容貌所吸引——因为从这位年轻牧师的眼神中，可以明显看出他灵魂的高贵与宁静。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pjʊr] , [waɪt] [braʊ] , [ɔːl'redi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊ]

and	**were**	**written**	**upon**	**his**	**pure**	**,**	**white**	**brow**	**,**	**already**	**crowned**	**with**	**the**	**halo**
和	是	书面	之上	他的	纯的	,	白色的	眉头	,	已经	加冕	和	这	光环

[ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .

of	**martyrdom**	**.**
的	殉道	.

并被铭刻在他纯白的额头上，那额头早已被殉道的光环所笼罩。

['sæmjuəl] [lʊkt] [æt; ət] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] ;

Samuel	**looked**	**at**	**Gabriel**	**with**	**curiosity**	**and**	**benevolent**	**interest**	**;**
塞缪尔	看起来	在	加布里埃尔	和	好奇心	和	仁慈	兴趣	;

塞缪尔带着好奇和善意的目光看着加布里埃尔；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [mʌst; məst] [kɔːz] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə]

but	**feeling**	**that**	**this**	**silent**	**contemplation**	**must**	**cause**	**some**	**embarrassment**	**to**
但	感觉	那	这	沉默的	沉思	必须	原因	一些	尴尬	到

[hɪz; ɪz] [gest] ,

his	**guest**	**,**
他的	客人	,

但他觉得这种沉默的沉思可能会让他的客人感到尴尬。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [em] . [ˈæbi, ˈɑːbə] , [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ten]

he	said	to	him	,	"	M	.	Abbe	,	the	notary	will	not	be	here	before	ten
他	说	到	他	,	"	M	.	阿贝	,	这	公证人	将要	不是	是	这里	前	十

[əˈklɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他对他说：“阿贝先生，公证人十点钟之前不会到这里。”

" [ˈgeɪbriəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] ,

"	Gabriel	looked	at	him	in	turn	,	with	an	air	of	surprise	,	and	answered	,
"	加布里埃尔	看起来	在	他	在	转动	,	和	一个	空气	的	惊喜	,	和	回答	,

加百列也看向他，脸上带着惊讶的神色，回答道：

" [wʌt] [ˈnoʊtəri] , [sɜːr] ? "

"	What	notary	,	sir	?	"
"	什么	公证人	,	先生	?	"

“哪位公证员，先生？”

" [ˈfɑːðər] - [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] , [ˈheɪstɪli] .

"	Father	d'Aigrigny	will	explain	all	this	to	you	,	"	said	Rodin	,	hastily	.
"	父亲	-	将要	解释	全部	这	到	你	,	"	说	罗丹	,	草草	.

“艾格里尼神父会向你解释这一切的，”罗丹急忙说道。

[ðen] [əˈdresɪŋ] [ˈsæmjuəl] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .

Then	addressing	Samuel	,	he	added	,	"	We	are	a	little	before	the	time	.
然后	解决	塞缪尔	,	他	额外	,	"	我们	是	一个	小的	前	这	时间	.

然后他对着塞缪尔说：“我们时间还早了一点。”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ? "

Will	you	allow	us	to	wait	for	the	arrival	of	the	notary	?	"
将要	你	允许	我们	到	等待	为了	这	到达	的	这	公证人	?	"

能否允许我们等待公证员到来?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈsæmjuəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] . "

"	Certainly	,	"	said	Samuel	,	"	if	you	please	to	walk	into	my	house	.	"
"	当然	,	"	说	塞缪尔	,	"	如果	你	请	到	走	进入	我的	房子	.	"

“当然可以，”塞缪尔说，“请进我家来。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] , " [ænd; ənd] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] . "

"	I	thank	you	,	sir	,	"	answered	Rodin	,	"	and	accept	your	offer	.	"
"	我	感谢	你	,	先生	,	"	回答	罗丹	,	"	和	接受	你的	提供	.	"

“谢谢您，先生，”罗丹回答说，“我接受您的提议。”

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Follow	me	,	then	,	gentlemen	,	"	said	the	old	man	.
"	跟随	我	,	然后	,	先生们	,	"	说	这	老的	男人	.

“那么，先生们，请跟我来。”老人说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]['æftər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəjsiəs] , [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ˈsæmjuəl] ,

A	few	moments	after	,	the	young	priest	and	the	socius	,	preceded	by	Samuel	,
一个	很少	时刻	后	,	这	年轻的	牧师	和	这	社会	,	之前	经过	塞缪尔	,

片刻之后，年轻的牧师和侍僧，在撒母耳的带领下，

['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv]

entered	one	of	the	rooms	occupied	by	the	latter	,	on	the	ground	-	floor	of
进入	一	的	这	房间	占领	经过	这	后者	,	在	这	地面	-	地面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

进入了后者居住的其中一间房间，该房间位于建筑物的一楼。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

looking	out	upon	the	court	-	yard	.
寻找	出去	之上	这	法庭	-	院子	.

眺望庭院。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][em] . ['geɪbriəl] ,

"	The	Abbe	d'Aigrigny	,	who	has	been	the	guardian	of	M	.	Gabriel	,
"	这	阿贝	-	,	WHO	有	到过	这	监护人	的	M	.	加布里埃尔	,

“艾格里尼神父，他是加布里埃尔先生的监护人，

[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][juː 'es] , " ['ædɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ; " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

will	soon	be	coming	to	ask	for	us	,	"	added	Rodin	;	"	will	you	have
将要	很快	是	未来	到	问	为了	我们	,	"	额外	罗丹	;	"	将要	你	有

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

the	kindness	,
这	仁慈	,

罗丹补充道：“他们很快就会来找我们；请你们帮个忙。”

[sɜːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ? "

sir	to	show	him	into	this	room	?	"
先生	到	展示	他	进入	这	房间	?	"

先生，带他进这个房间好吗?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['sæmjuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	I	will	not	fail	to	do	so	,	sir	,	"	said	Samuel	,	as	he	went	out	.
"	我	将要	不是	失败	到	做	所以	,	先生	,	"	说	塞缪尔	,	作为	他	去	出去	.

“我一定能做到，先生。”塞缪尔说完便走了出去。

[ðə; ði]['səjsiəs][ænd; ənd]['geɪbriəl][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] .

The	socius	and	Gabriel	were	left	alone	.
这	社会	和	加布里埃尔	是	左边	独自的	.

索修斯和加布里埃尔被单独留下了。

[tuː; tə][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	adorable	gentleness	which	usually	gave	to	the	fine	features	of	the
到	这	可爱的	温柔	哪个	通常	给予	到	这	美好的	特征	的	这

['mɪʃəneri] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

missionary	so	touching	a	charm	,
传教士	所以	接触	一个	魅力	,

传教士俊美的五官上通常带着一种令人心生怜爱的温柔，这更增添了他的魅力。

[ðer; ðər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

there	had	succeeded	in	this	moment	a	remarkable	expression	of	sadness	,
那里	有	成功了	在	这	片刻	一个	卓越	表达	的	悲伤	,

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .

resolution	,	and	severity	.
解决	,	和	严重性	.

这一刻，悲伤、决心和严肃的情绪得到了令人动容的表达。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ['geɪbriəl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

Rodin	not	having	seen	Gabriel	for	some	days	,
罗丹	不是	拥有	已见	加布里埃尔	为了	一些	天	,

罗丹已经好几天没见到加布里埃尔了。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

was	greatly	struck	by	the	change	he	remarked	in	him	.
曾是	非常	击	经过	这	改变	他	评论	在	他	.

他注意到他身上发生的变化，这让我非常震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['diˈiːes] [poʊsts] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	watched	him	silently	all	the	way	from	the	Rue	des	Postes	to	the
他	有	观看	他	默默	全部	这	方式	从	这	后悔	德斯	帖子	到	这

[ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .

Rue	Saint	-	Francois	.
后悔	圣	-	弗朗索瓦	.

他从邮政街一路默默地注视着他到圣弗朗索瓦街。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [wɔːr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['kæsək] ,

The	young	priest	wore	,	as	usual	,	a	long	black	cassock	,
这	年轻的	牧师	穿着	,	作为	通常	,	一个	长的	黑色的	衲	,

这位年轻的牧师像往常一样穿着一件黑色长袍。

[wɪtʃ] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði][træns'pærənt] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

which	made	still	more	visible	the	transparent	paleness	of	his	countenance	.
哪个	制成	仍然	更多的	可见的	这	透明的	苍白	的	他的	面容	.

这使得他苍白的脸色更加显露出来。

[wen] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['geɪbriəl] [sed] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm]

When	the	Jew	had	left	the	room	,	Gabriel	said	to	Rodin	,	in	a	firm
什么时候	这	犹	有	左边	这	房间	,	加布里埃尔	说	到	罗丹	,	在	一个	公司

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

犹太人离开房间后，加布里埃尔用坚定的语气对罗丹说：

" [wɪl] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [waɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

"	Will	you	at	length	inform	me	,	sir	,	why	,	for	some	days	past	,
"	将要	你	在	长度	通知	我	,	先生	,	为什么	,	为了	一些	天	过去的	,

“先生，您能否最终告知我，为什么在过去的几天里，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] ['fɑːðər] - ?

I	have	been	prevented	from	speaking	to	his	reverence	Father	d'Aigrigny	?
我	有	到过	阻止	从	请讲	到	他的	尊敬	父亲	-	?

我被阻止与尊敬的达格里尼神父交谈?

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ? "

Why	has	he	chosen	this	house	to	grant	me	an	interview	?	"
为什么	有	他	选定	这	房子	到	授予	我	一个	面试	?	"

他为什么选择这栋房子接受我的采访?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	It	is	impossible	for	me	to	answer	these	questions	,	"	replied	Rodin	,
"	它	是	不可能的	为了	我	到	回答	这些	问题	,	"	回复	罗丹	,

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“我无法回答这些问题，”罗丹冷冷地回答道。

" [hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	His	reverence	will	soon	arrive	,	and	will	listen	to	you	.
"	他的	尊敬	将要	很快	到达	,	和	将要	听	到	你	.

“他的威严很快就会到来，他会听你的。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ,

All	I	can	tell	you	is	,
全部	我	能	告诉	你	是	,

我只能告诉你的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [leiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [stres] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

that	the	reverend	father	lays	as	much	stress	upon	this	meeting	as	you	do	.
那	这	牧师	父亲	躺下	作为	很多	压力	之上	这	会议	作为	你	做	.

这位神父和你一样重视这次会议。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

If	he	has	chosen	this	house	for	the	interview	,
如果	他	有	选定	这	房子	为了	这	面试	,

如果他选择这所房子进行面试，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

it	is	because	you	have	an	interest	to	be	here	.
它	是	因为	你	有	一个	兴趣	到	是	这里	.

这是因为你对来这里感兴趣。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [ə'fektɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [spiːk]

You	know	it	well	—	though	you	affected	astonishment	on	hearing	the	guardian	speak
你	知道	它	出色地	—	尽管	你	做作的	惊讶	在	听力	这	监护人	说话

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] .

of	a	notary	.
的	一个	公证人	.

你对此心知肚明——尽管听到监护人谈起公证人时，你装出一副惊讶的样子。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [fɪkst] [ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɑːn] ['geɪbriəl] , [huːz]

"	So	saying	,	Rodin	fixed	a	scrutinizing	,	anxious	look	upon	Gabriel	,	whose
"	所以	说	,	罗丹	固定的	一个	仔细审查	,	焦虑的	看	之上	加布里埃尔	,	谁

['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['oʊnli] [sər'praɪz] .

countenance	expressed	only	surprise	.
面容	表达	仅有的	惊喜	.

罗丹说着，目光审视而焦虑地盯着加布里埃尔，而加布里埃尔的脸上只露出惊讶的表情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	I	do	not	understand	you	,	"	said	he	,	in	reply	to	Rodin	.
"	我	做	不是	理解	你	,	"	说	他	,	在	回复	到	罗丹	.

“我不明白你的意思，”他回答罗丹说。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	What	have	I	to	do	with	this	house	?	"
"	什么	有	我	到	做	和	这	房子	?	"

“这房子跟我有什么关系？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	It	is	impossible	that	you	should	not	know	it	,	"	answered	Rodin	,
"	它	是	不可能的	那	你	应该	不是	知道	它	,	"	回答	罗丹	,

“你不可能不知道，”罗丹回答说。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

still	looking	at	him	with	attention	.
仍然	寻找	在	他	和	注意力	.

仍然专注地看着他。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	I	have	told	you	,	sir	,	that	I	do	not	know	it	,	"	replied	the	other	,
"	我	有	讲述	你	,	先生	,	那	我	做	不是	知道	它	,	"	回复	这	其他	,

“先生，我已经告诉过您，我不知道，”另一个人回答道。

['ɔːlmoʊst] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['səjsiəs] .

almost	offended	by	the	pertinacity	of	the	socius	.
几乎	被冒犯了	经过	这	坚韧	的	这	社会	.

几乎被这位社交达人的固执激怒了。

" [wʌt] , [ðen] , [dɪd][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ?

"	What	,	then	,	did	your	adopted	mother	come	to	tell	you	yesterday	?
"	什么	,	然后	,	做过	你的	已采用	母亲	来	到	告诉	你	昨天	?

那么，你养母昨天来告诉你什么了？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] - ,

Why	**did**	**you**	**presume**	**to**	**receive**	**her**	**without**	**permission**	**from**	**Father**	**d'Aigrigny**	**,**
为什么	做过	你	怙	到	收到	她	没有	允许	从	父亲	-	,

你为何未经艾格里尼神父许可就擅自接见她?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

as	**I**	**have**	**heard**	**this**	**morning**	**?**
作为	我	有	听到	这	早晨	?

正如我今天早上听到的那样?

[dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] ['pepərz] ,

Did	**she**	**not**	**speak**	**with**	**you**	**of**	**certain**	**family**	**papers**	**,**
做过	她	不是	说话	和	你	的	肯定	家庭	文件	,

她难道没有跟你谈起某些家庭文件吗?

[faʊnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] ? "

found	**upon**	**you**	**when**	**she**	**took**	**you**	**in**	**?**	**"**
成立	之上	你	什么时候	她	采取	你	在	?	"

她收留你的时候，你身上有什么?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['geɪbriəl] ; " [ðoʊz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][maɪ]

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Gabriel**	**;**	**"**	**those**	**papers**	**were**	**delivered**	**at**	**the**	**time**	**to**	**my**
"	不	,	先生	,	"	说	加布里埃尔	;	"	那些	文件	是	发表	在	这	时间	到	我的

[ə'dɑːptɪd] ['mʌðɚz] [kən'fesər] ,

adopted	**mother's**	**confessor**	**,**
已采用	母亲的	忏悔者	,

“不，先生，”加布里埃尔说，“那些文件当时已经交给了我养母的告解神父。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [pæst] ['ɪntuː] ['fɑːðər] - [hændz] .

and	**they**	**afterwards**	**passed**	**into**	**Father**	**d'Aigrigny's**	**hands**	**.**
和	他们	然后	通过了	进入	父亲	-	双手	.

之后，它们落入了艾格里尼神父手中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] . "

This	**is**	**the**	**first**	**I**	**hear**	**for**	**a**	**long**	**time**	**of**	**these**	**papers**	**.**	**"**
这	是	这	第一的	我	听到	为了	一个	长的	时间	的	这些	文件	.	"

这是我很久以来第一次听到这些文件的消息。

" [soʊ][juː; jʊ][ə'fɜːrm] [ðæt] ['frænsɪs] [ˌboʊ'dɔɪn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

"	**So**	**you**	**affirm**	**that**	**Frances**	**Baudoin**	**did**	**not**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**on**	**this**	**subject**
"	所以	你	确认	那	弗朗西丝	博杜安	做过	不是	来	到	说话	到	你	在	这	主题

?

?
?

所以你确认弗朗西丝·博杜安没有就此事与你交谈?

" [riˈzjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['ɑːbstɪnətli] , ['leɪɪŋ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	**resumed**	**Rodin**	**,**	**obstinately**	**,**	**laying**	**great**	**emphasis**	**on**	**his**	**words**	**.**
"	恢复	罗丹	,	顽固地	,	躺下	伟大的	强调	在	他的	字	.

罗丹固执地继续说道，语气十分强调。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	**This**	**is**	**the**	**second**	**time**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**seem**	**to**	**doubt**	**my**	**affirmation**	**,**
"	这	是	这	第二	时间	,	先生	,	那	你	似乎	到	怀疑	我的	肯定	,

“先生，这似乎是您第二次对我的说法表示怀疑了。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , ['maɪldli] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	**said**	**the**	**young**	**priest**	**,**	**mildly**	**,**	**while**	**he**	**repressed**	**a**	**movement**	**of**	**impatience**	**,**
"	说	这	年轻的	牧师	,	轻微地	,	尽管	他	压抑	一个	移动	的	不耐烦	,

“年轻的牧师温和地说，同时努力压抑住一丝不耐烦。”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	assure	you	that	I	speak	the	truth	.	"
"	我	保证	你	那	我	说话	这	真相	.	"

我向你保证，我说的都是实话。

" [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , " [θɔːt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ;

"	He	knows	nothing	,	"	thought	Rodin	;
"	他	知道	没有什么	,	"	想法	罗丹	;

“他什么都不知道，”罗丹心想；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['geɪbriːəlz] [sɪn'serəti] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [liːst] [daʊt]

for	he	was	too	well	convinced	of	Gabriel's	sincerity	to	retain	the	least	doubt
为了	他	曾是	也	出色地	确信	的	加百列的	诚意	到	保持	这	至少	怀疑

['æftər][soʊ] ['pɑːzətɪv] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

after	so	positive	a	declaration	.
后	所以	积极的	一个	宣言	.

因为他深信加布里埃尔的诚意，在听到如此肯定的声明后，他没有留下丝毫怀疑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][hiː; hi] .

"	I	believe	you	,	"	went	on	he	.
"	我	相信	你	,	"	去	在	他	.

“我相信你，”他继续说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə]['oʊnli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	idea	only	occurred	to	me	in	reflecting	what	could	be	the	reason	of
"	这	主意	仅有的	发生	到	我	在	反思	什么	可以	是	这	原因	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [trænz'gres] ['fɑːðər] - ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

sufficient	weight	to	induce	you	to	transgress	Father	d'Aigrigny's	orders	with	regard
充足的	重量	到	诱导	你	到	越界	父亲	-	订单	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪ'taɪərmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] ,

to	the	absolute	retirement	he	had	commanded	,
到	这	绝对	退休	他	有	命令	,

“我之所以想到这个主意，是因为我一直在思考，究竟是什么原因足以让你违背艾格里尼神父关于绝对隐居的命令。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] .

which	was	to	exclude	all	communication	with	those	without	.
哪个	曾是	到	排除	全部	沟通	和	那些	没有	.

其目的是排除与外界的一切沟通。

[mʌtʃ] [mɔːr] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Much	more	,	contrary	to	all	the	rules	of	our	house	,
很多	更多的	,	相反	到	全部	这	规则	的	我们的	房子	,

更甚者，这完全违背了我们家的所有规矩。

[juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] , [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hæf]

you	ventured	to	shut	the	door	of	your	room	,	whereas	it	ought	to	remain	half
你	冒险	到	关闭	这	门	的	你的	房间	,	然而	它	应该	到	保持	一半

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

你竟然把房门关上了，而它应该半开着。

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [en'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ['præktɪst] .

that	the	mutual	inspection	enjoined	us	might	be	the	more	easily	practiced	.
那	这	相互的	检查	禁止	我们	可能	是	这	更多的	容易地	练习	.

相互检查的要求或许更容易实施。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [sɪnz] [ə'genst] ['dɪsəplɪn] ,

I	could	only	explain	these	sins	against	discipline	,
我	可以	仅有的	解释	这些	罪孽	反对	纪律	,

我只能解释这些违反纪律的行为，

[baɪ][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] .

by	the	necessity	of	some	very	important	conversation	with	your	adopted	mother	.
经过	这	必要性	的	一些	非常	重要的	对话	和	你的	已采用	母亲	.

"

"

"

因为你必须和你的养母进行一次非常重要的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [ðæt] ['mædəm]

"	It	was	to	a	priest	,	and	not	to	her	adopted	son	,	that	Madame
"	它	曾是	到	一个	牧师	,	和	不是	到	她	已采用	儿子	,	那	夫人

[ˌboʊ'dɔɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Baudoin	wished	to	speak	,
博杜安	希望	到	说话	,

“博杜安夫人想跟一位神父说话，而不是跟她的养子说话。”

" [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['sɪriəsnəs] .

"	replied	Gabriel	,	in	a	tone	of	deep	seriousness	.
"	回复	加布里埃尔	,	在	一个	语气	的	深的	严肃	.

“加布里埃尔用极其严肃的语气回答道。”

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [dɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . "

"	I	closed	my	door	because	I	was	to	hear	a	confession	.	"
"	我	关闭	我的	门	因为	我	曾是	到	听到	一个	忏悔	.	"

“我关上门是因为我要听人忏悔。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['frænsɪs] [ˌboʊ'dɔɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kən'fes] ? "

"	And	what	had	Frances	Baudoin	of	such	importance	to	confess	?	"
"	和	什么	有	弗朗西丝	博杜安	的	这样的	重要性	到	承认	?	"

“如此重要的弗朗西丝·博杜安究竟有什么需要忏悔的呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

"	You	will	know	that	by	-	and	-	bye	,
"	你	将要	知道	那	经过	-	和	-	再见	,

你迟早会明白的，

[wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['revərəns] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]

when	I	speak	to	his	reverence	—	if	it	be	his	pleasure	that	you	should	hear
什么时候	我	说话	到	他的	尊敬	—	如果	它	是	他的	乐趣	那	你	应该	听到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我向他讲话时——如果他乐意让你听我讲话的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第五卷(The Wandering Jew — Volume 05)

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fɜːrmli] ['spoʊkən] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

"	These	words	were	so	firmly	spoken	,	that	a	long	silence	ensued	.
"	这些	字	是	所以	牢牢	说	,	那	一个	长的	沉默	随后	.

“这些话语气坚定，随后陷入了长久的沉默。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn]

Let	us	remind	the	reader	that	Gabriel	had	hitherto	been	kept	by	his	superiors	in
让	我们	提醒	这	读者	那	加布里埃尔	有	迄今为止	到过	保留	经过	他的	上级	在

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ]

the	most	complete	ignorance	of	the	importance	of	the	family	interests	which
这	最多	完全的	无知	的	这	重要性	的	这	家庭	兴趣	哪个

[rɪ'kwaɪərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .

required	his	presence	in	the	Rue	Saint	-	Francois	.
必需的	他的	在场	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	.

让我们提醒读者，加布里埃尔此前一直被他的上级蒙在鼓里，完全不了解家族利益的重要性，而正是这些利益需要他出现在圣弗朗索瓦街。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['frænsɪs] [ˌboʊ'dɔɪn] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] ,

The	day	before	,	Frances	Baudoin	,	absorbed	in	her	own	grief	,
这	天	前	,	弗朗西丝	博杜安	,	吸收	在	她	自己的	悲伤	,

前一天，弗朗西丝·博杜安沉浸在自己的悲痛之中，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔrfən] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

had	forgotten	to	tell	him	that	the	two	orphans	also	should	be	present	at
有	被遗忘的	到	告诉	他	那	这	二	孤儿	还	应该	是	展示	在

[ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

this	meeting	,
这	会议	,

他忘了告诉他，那两个孤儿也应该出席这次会议。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	she	even	thought	of	it	,
和	有	她	甚至	想法	的	它	,

她是否曾想过这件事?

['dægəˌbɜːrt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

Dagobert	would	have	prevented	her	mentioning	this	circumstance	to	the	young
达戈贝尔	会	有	阻止	她	提及	这	环境	到	这	年轻的

[priːst] .

priest	.
牧师	.

达戈贝尔特本可以阻止她向那位年轻的神父提及此事。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [taɪz] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Gabriel	was	therefore	quite	ignorant	of	the	family	ties	which	united	him	with
加布里埃尔	曾是	所以	相当	无知	的	这	家庭	领带	哪个	团结的	他	和

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmən] ,

the	daughters	of	Marshal	Simon	,
这	女儿们	的	元帅	西蒙	,

因此，加布里埃尔完全不了解他与西蒙元帅的女儿们之间的亲属关系。

[wɪð; wɪθ][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [wɪð; wɪθ][em] . ['hɑːrdi] , [prɪns] ['dʒɑːlmə] , [ænd; ənd] -

with	Mdlle	.	de	Cardoville	,	with	M	.	Hardy	,	Prince	Djalma	,	and	Sleepinbuff
和	型号	.	德	-	,	和	M	.	哈迪	,	王子	贾尔玛	,	和	-

.

:

.

与卡多维尔小姐、哈迪先生、贾尔马王子和Sleepinbuff一起。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['mɑːriːəs]

if	it	had	then	been	revealed	to	him	that	he	was	the	heir	of	Marius
如果	它	有	然后	到过	揭晓	到	他	那	他	曾是	这	继承人	的	马里乌斯

[diː] - ,

de	Rennepont	,
德	-	,

如果当时有人告诉他，他是马吕斯·德·雷纳蓬的继承人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

he	would	have	believed	himself	the	only	descendant	of	the	family	.
他	会	有	相信	他自己	这	仅有的	后裔	的	这	家庭	.

他会认为自己是家族中唯一的后裔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

During	the	moment's	silence	which	succeeded	his	conversation	with
期间	这	瞬间	沉默	哪个	成功了	他的	对话	和

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

在他与罗丹交谈结束后的那片刻沉默中，

['geɪbriəl] [əb'zɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['meɪsənz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Gabriel	observed	through	the	windows	the	mason's	at	their	work	of	unwalling
加布里埃尔	观察到	通过	这	视窗	这	石匠的	在	他们的	工作	的	拆除墙体

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

加布里埃尔透过窗户看到泥瓦匠们正在拆除门墙。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [fɜːrst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Having	finished	this	first	operation	,
拥有	完成的	这	第一的	手术	,

完成第一次手术后，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv]['aɪərn][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz] [fɪkst]

they	set	about	removing	the	bars	of	iron	by	which	a	plate	of	lead	was	fixed
他们	放	关于	移除	这	酒吧	的	铁	经过	哪个	一个	盘子	的	带领	曾是	固定的

['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['entrəns] .

over	the	same	entrance	.
超过	这	相同的	入口	.

他们着手拆除用来固定入口处铅板的铁条。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['fɑːðər] - , [kən'dʌktɪd] [baɪ]['sæmjuəl] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

At	this	juncture	,	Father	d'Aigrigny	,	conducted	by	Samuel	,	entered	the	room	.
在	这	契机	,	父亲	-	,	实施	经过	塞缪尔	,	进入	这	房间	.

这时，在塞缪尔的陪同下，达格里尼神父进入了房间。

[bɪˈfɔːr] [ˈgeɪbriəl] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [əˈraʊnd] , [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ðə; ði]

Before	**Gabriel**	**could**	**turn**	**around**	**,**	**Rodin**	**had**	**time**	**to**	**whisper**	**to**	**the**
前	加布里埃尔	可以	转动	大约	,	罗丹	有	时间	到	耳语	到	这

[ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] ,

reverend	**father**	**,**
牧师	父亲	,

加布里埃尔还没来得及转身，罗丹就抽出时间低声对神父说了些什么。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**He**	**knows**	**nothing**	**—**	**and**	**we**	**have**	**no**	**longer**	**anything**	**to**	**fear**	**from**	**the**
"	他	知道	没有什么	—	和	我们	有	不	更长	任何事物	到	害怕	从	这

[ˈɪndiən] .

Indian	**.**
印度	.

“他什么都不知道——我们再也不用害怕那个印第安人了。”

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈkɑːmnəs] , [ˈfɑːðər] - [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [peɪl]

"	**Notwithstanding**	**his**	**affected**	**calmness**	**,**	**Father**	**d'Aigrigny's**	**countenance**	**was**	**pale**
"	虽然	他的	做作的	平静	,	父亲	-	面容	曾是	苍白

[ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] ,

and	**contracted**	**,**
和	合同	,

尽管达格里尼神父表面上装作镇定，但他的脸色苍白而紧绷。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [steɪk] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [læst] , [dɪˈsaɪsɪv] [geɪm] .

like	**that**	**of**	**a**	**player**	**who**	**is**	**about**	**to**	**stake**	**all**	**on**	**a**	**last**	**,**	**decisive**	**game**	**.**
喜欢	那	的	一个	玩家	WHO	是	关于	到	赌注	全部	在	一个	最后的	,	决定性	游戏	.

就像一个球员即将孤注一掷，打一场决定性的比赛一样。

[ˌhɪðərˈtuː] , [ɔːl] [hæd; həd] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] ;

Hitherto	**,**	**all**	**had**	**favored**	**the**	**designs**	**of**	**the**	**Society**	**;**
迄今为止	,	全部	有	受青睐	这	设计	的	这	社会	;

此前，所有人都赞同该协会的方案；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd]

but	**he**	**could**	**not**	**think**	**without**	**alarm**	**of**	**the**	**four**	**hours**	**which**	**still**	**remained**
但	他	可以	不是	思考	没有	警报	的	这	四	小时	哪个	仍然	剩余

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt] .

before	**they**	**should**	**reach**	**the**	**fatal**	**moment**	**.**
前	他们	应该	抵达	这	致命的	片刻	.

但他一想到距离致命时刻还有四个小时，就感到一阵恐慌。

[ˈgeɪbriəl] [ˈhævɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] - [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ]

Gabriel	**having**	**turned**	**towards**	**him**	**,**	**Father**	**d'Aigrigny**	**offered**	**him**	**his**	**hand**	**with**
加布里埃尔	拥有	转向	向	他	,	父亲	-	提供	他	他的	手	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	**smile**	**,**
一个	微笑	,

加布里埃尔转过身来，艾格里尼神父微笑着向他伸出了手。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] [toʊn] , " [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

and	**said**	**to**	**him**	**in**	**an**	**affectionate**	**and**	**cordial**	**tone**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**son**	**,**
和	说	到	他	在	一个	亲热	和	亲切	语气	,	"	我的	亲爱的	儿子	,

她用亲切友好的语气对他说：“我亲爱的儿子，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [tɪl]

it	**has**	**pained**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**refuse**	**you**	**till**
它	有	痛苦	我	一个	好的	交易	到	有	到过	有义务	到	拒绝	你	直到

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] .

now	**the**	**interview**	**that**	**you**	**so**	**much**	**desired**	**.**
现在	这	面试	那	你	所以	很多	想要的	.

一直以来，我不得不拒绝你如此渴望的面试机会，这让我感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [les] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'faɪnmənt]

It	has	been	no	less	distressing	to	me	to	impose	on	you	a	confinement
它	有	到过	不	较少的	令人痛心	到	我	到	强加	在	你	一个	监禁

[ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] .

of	some	days	.
的	一些	天	.

让我感到同样难过的是，要让你禁足几天。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

Though	I	cannot	give	any	explanation	of	what	I	may	think	fit	to	order	,
尽管	我	不能	给	任何	解释	的	什么	我	可能	思考	合身	到	命令	,

虽然我无法解释我认为应该下达什么命令，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] . "

I	will	just	observe	to	you	that	I	have	acted	only	for	your	interest	.	"
我	将要	只是	观察	到	你	那	我	有	行动	仅有的	为了	你的	兴趣	.	"

我只想向你说明，我所做的一切都是为了你的利益。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['revərəns] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	am	bound	to	believe	your	reverence	,	"	answered	Gabriel	,	bowing	his	head	.
"	我	是	边界	到	相信	你的	尊敬	,	"	回答	加布里埃尔	,	鞠躬	他的	头	.

“我深信您的敬意，”加百列低头回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,

In	spite	of	himself	,	the	young	priest	felt	a	vague	sense	of	fear	,
在	尽管如此	的	他自己	,	这	年轻的	牧师	毛毡	一个	模糊的	感觉	的	害怕	,

尽管他自己极力否认，这位年轻的牧师还是感到一阵莫名的恐惧。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['mɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] - ,

for	until	his	departure	for	his	American	mission	,	Father	d'Aigrigny	,
为了	直到	他的	离开	为了	他的	美国人	使命	,	父亲	-	,

直到他启程前往美国传教，达格里尼神父

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [vaʊz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm]

at	whose	feet	he	had	pronounced	the	formidable	vows	which	bound	him
在	谁	脚	他	有	发音	这	强大	誓言	哪个	边界	他

[ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

irrevocably	to	the	Society	of	Jesus	,
不可逆转地	到	这	社会	的	耶稣	,

他曾在这位圣人的脚下发下庄严的誓言，将自己永远地束缚在耶稣会之中。

[hæd; həd] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] , ['æktɪŋ] ['oʊnli][baɪ]

had	exercised	over	him	that	frightful	species	of	influence	which	,	acting	only	by
有	锻炼	超过	他	那	可怕	物种	的	影响	哪个	,	表演	仅有的	经过

['despətɪzəm] ,

despotism	,
专制主义	,

对他施加了那种可怕的影响，这种影响完全是通过专制手段实现的。

[sə'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] , [breɪks] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

suppression	,	and	intimidation	,	breaks	down	all	the	living	forces	of	the	soul	,
抑制	,	和	恐吓	,	休息	向下	全部	这	活的	力量	的	这	灵魂	,

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'nɜːrt] ,

and	leaves	it	inert	,
和	树叶	它	惰性	,

压制和恐吓会摧毁灵魂的所有生命力，使其变得麻木不仁。

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

trembling	,	and	terrified	.
发抖	,	和	恐惧	.

浑身颤抖，惊恐万分。

[im'preʃəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ju:θ] [ɑ:r; ər][ɪn'deləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [sɪns]

Impressions	**of**	**early**	**youth**	**are**	**indelible**	**,**	**and**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**,**	**since**
印象	的	早期的	青年	是	不可磨灭	,	和	这	曾是	这	第一的	时间	,	自从

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

his	**return**	**from**	**America**	**,**
他的	返回	从	美国	,

早年青年时期的印象是不可磨灭的，这是他从美国回来后第一次.....

[ðæt] ['geɪbriəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - ;

that	**Gabriel**	**found**	**himself**	**in**	**presence**	**of**	**Father**	**d'Aigrigny**	**;**
那	加布里埃尔	成立	他自己	在	在场	的	父亲	-	;

加布里埃尔发现自己身处艾格里尼神父面前；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

and	**although**	**he**	**did**	**not**	**shrink**	**from**	**the**	**resolution**	**he**	**had**	**taken**	**,**
和	虽然	他	做过	不是	收缩	从	这	解决	他	有	已采取	,

虽然他没有动摇自己做出的决定，

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,

he	**regretted**	**not**	**to**	**have**	**been**	**able**	**,**	**as**	**he**	**had**	**hoped**	**,**
他	后悔	不是	到	有	到过	有能力的	,	作为	他	有	希望	,

他很遗憾没能像他希望的那样做到。

[tu:; tə] ['gæðər] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ə'grikələ]

to	**gather**	**new**	**strength**	**and**	**courage**	**from**	**an**	**interview**	**with**	**Agricola**
到	收集	新的	力量	和	勇气	从	一个	面试	和	阿格里科拉

[ænd; ənd]['dægəˌbɜ:rt] .

and	**Dagobert**	**.**
和	达戈贝尔	.

通过与阿格里科拉和达戈贝尔的访谈，汲取新的力量和勇气。

['fɑ:ðər] - [nu:] [mæn'kaɪnd] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Father	**d'Aigrigny**	**knew**	**mankind**	**too**	**well**	**not**	**to**	**have**	**remarked**	**the**	**emotion**	**of**
父亲	-	知道	人类	也	出色地	不是	到	有	评论	这	情感	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] ,

the	**young**	**priest**	**,**
这	年轻的	牧师	,

达格里尼神父对人性太过了解，不可能对这位年轻神父的情感无动于衷。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] [kɔ:z] .

and	**to**	**have**	**endeavored**	**to**	**explain**	**its**	**cause**	**.**
和	到	有	努力	到	解释	它是	原因	.

并曾努力解释其原因。

[ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] ; [hi:; hi] [ri:'dʌbəld] , ['ðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz]

This	**emotion**	**appeared**	**to**	**him**	**a**	**favorable**	**omen**	**;**	**he**	**redoubled**	**,**	**therefore**	**,**	**his**
这	情感	出现	到	他	一个	有利	预兆	;	他	加倍	,	所以	,	他的

[sɪ'dʌktɪv] [a:ts] ,

seductive	**arts**	**,**
诱人的	艺术	,

他认为这种情绪是个好兆头，因此加倍施展他的诱惑技巧。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'menəti] , [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði]

his	**air**	**of**	**tenderness**	**and**	**amenity**	**,**	**reserving**	**to**	**himself**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**the**
他的	空气	的	压痛	和	便利设施	,	预订	到	他自己	,	如果	必要的	,	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ə'nʌðər] [mæsk] .

choice	**of**	**assuming**	**another**	**mask**	**.**
选择	的	假设	其他	面具	.

他举止温柔和蔼，但必要时，他也会选择戴上另一副面具。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [waɪl] ['geɪbriəl] [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

He	sat	down	,	while	Gabriel	and	Rodin	remained	standing	in	a	respectful
他	卫星	向下	,	尽管	加布里埃尔	和	罗丹	剩余	常设	在	一个	尊重

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他坐了下来，而加布里埃尔和罗丹则保持着恭敬的站姿。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] : " [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	said	to	the	former	:	"	You	desire	,	my	dear	son	,	to	have	an
和	说	到	这	以前的	:	"	你	欲望	,	我的	亲爱的	儿子	,	到	有	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

important	interview	with	me	?	"
重要的	面试	和	我	?	"

并对前者说："我亲爱的孩子，你想和我进行一次重要的面谈吗？"

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['geɪbriəl] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

"	Yes	,	father	,	"	said	Gabriel	,	involuntarily	casting	down	his	eyes	before	the	large	,
"	是的	,	父亲	,	"	说	加布里埃尔	,	不由自主	铸件	向下	他的	眼睛	前	这	大的	,

"是的，父亲，"加布里埃尔说着，不由自主地垂下眼帘，看向那巨大的……

['glɪtərɪŋ] [greɪ] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

glittering	gray	pupil	of	his	superior	.
闪闪发光	灰色的	瞳孔	的	他的	优越的	.

他上司那双闪着灰光的眼睛。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	I	also	have	matters	of	great	importance	to	communicate	to	you	.
"	和	我	还	有	事情	的	伟大的	重要性	到	交流	到	你	.

"我还有些非常重要的事情要告诉你们。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['æftərwərdz] . "

Listen	to	me	first	;	you	can	speak	afterwards	.	"
听	到	我	第一的	;	你	能	说话	然后	.	"

先听我说，你之后再说。

" [aɪ]['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] . "

"	I	listen	,	father	.	"
"	我	听	,	父亲	.	"

"我听着，父亲。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - ,

"	It	is	about	twelve	years	ago	,	my	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,
"	它	是	关于	十二	年	前	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,

"大约是十二年前的事了，我亲爱的孩子，"艾格里尼神父说道。

[ə'fekʃənətli] , " [ðæt] [ðə; ði] [kən'fesər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

affectionately	,	"	that	the	confessor	of	your	adopted	mother	,	addressing	himself	to
亲切地	,	"	那	这	忏悔者	的	你的	已采用	母亲	,	解决	他自己	到

[ˌem 'iː] [θruː] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

me	through	M	.	Rodin	,
我	通过	M	.	罗丹	,

亲切地说："你养母的告解神父，通过罗丹先生向我表达了自己的想法，

[kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

called	my	attention	to	yourself	,
称为	我的	注意力	到	你自己	,

你引起了我的注意，

[baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['prɑːgres] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	reporting	the	astonishing	progress	you	had	made	at	the	school	of	the
经过	报道	这	惊人	进步	你	有	制成	在	这	学校	的	这

['brʌðərz] .

Brothers	.
兄弟	.

通过汇报你在修士学校取得的惊人进步。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnt] [kən'dʌkt] , [jʊr; jər]['dʒent(ə)l] , ['mɑːdɪst] ['kærəktər] ,

I	soon	found	,	indeed	,	that	your	excellent	conduct	,	your	gentle	,	modest	character	,
我	很快	成立	,	的确	,	那	你的	出色的	执行	,	你的	温和的	,	谦虚的	特点	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	your	precocious	intelligence	,
和	你的	早熟	智力	,

我很快发现，你优秀的品行、温和谦逊的性格以及早慧的才智，

[wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tendər] ['ɪntrəst] .

were	worthy	of	the	most	tender	interest	.
是	值得	的	这	最多	投标	兴趣	.

值得最真挚的关爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm]

From	that	moment	I	kept	my	eyes	upon	you	,	and	at	the	end	of	some
从	那	片刻	我	保留	我的	眼睛	之上	你	,	和	在	这	结尾	的	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

从那一刻起，我的目光就一直追随着你，过了一段时间后，

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf] ,

seeing	that	you	did	not	fall	off	,
看到	那	你	做过	不是	落下	离开	,

既然你没有掉下去，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌf]

it	appeared	to	me	that	there	was	something	more	in	you	than	the	stuff
它	出现	到	我	那	那里	曾是	某物	更多的	在	你	比	这	东西

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] .

that	makes	a	workman	.
那	制作	一个	工人	.

我觉得你身上除了成为一名工人所具备的素质之外，还有更优秀的品质。

[wiː; wi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

We	agreed	with	your	adopted	mother	,	and	through	my	intervention	,
我们	同意	和	你的	已采用	母亲	,	和	通过	我的	干涉	,

我们和你的养母达成了一致，并通过我的介入，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [grə'tuːɪtəsli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

you	were	admitted	gratuitously	to	one	of	the	schools	of	our	Company	.
你	是	承认	免费	到	一	的	这	学校	的	我们的	公司	.

您被免费录取到我们公司旗下的某所学校就读。

[ðʌs] [wʌn]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] [les] [weid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ]

Thus	one	burden	the	less	weighed	upon	the	excellent	woman	who	had	taken	charge
因此	一	负担	这	较少的	称重	之上	这	出色的	女士	WHO	有	已采取	收费

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

这样，那位照顾你的优秀女性肩上的重担就减轻了一件。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'tɜːrnl] [ker] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

and	you	received	from	our	paternal	care	all	the	benefits	of	a	religious
和	你	已收到	从	我们的	父系	关心	全部	这	好处	的	一个	宗教

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

在我们的父爱呵护下，你们获得了宗教教育的所有益处。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ? "

Is	not	this	true	,	my	dear	son	?	"
是	不是	这	真的	,	我的	亲爱的	儿子	?	"

难道不是这样吗，我亲爱的儿子?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It	is	true	,	father	,	"	answered	Gabriel	,	casting	down	his	eyes	.
"	它	是	真的	,	父亲	,	"	回答	加布里埃尔	,	铸件	向下	他的	眼睛	.

“的确如此，父亲，”加百列低下头回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [gruː] [ʌp] , ['eksələnt] [ænd; ənd] [rer] ['vɜːrtʃʊ] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][jʊr; jər]

"	As	you	grew	up	,	excellent	and	rare	virtues	displayed	themselves	in	your
"	作为	你	生长	向上	,	出色的	和	稀有的	美德	显示	他们自己	在	你的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

“随着你的成长，你身上展现出优秀而罕见的品德。”

[jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪg'zempləri] .

Your	obedience	and	mildness	were	above	all	exemplary	.
你的	服从	和	温和	是	多于	全部	典范	.

你的服从和温和堪称典范。

[juː; jʊ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

You	made	rapid	progress	in	your	studies	.
你	制成	迅速的	进步	在	你的	研究	.

你的学习成绩突飞猛进。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [tuː; tə] [wʌt] [kə'rɪr] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][aɪ] [felt]

I	knew	not	then	to	what	career	you	wished	to	devote	yourself	,	but	I	felt
我	知道	不是	然后	到	什么	职业	你	希望	到	奉献	你自己	,	但	我	毛毡

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ,

certain	that	,
肯定	那	,

当时我并不知道你想从事什么职业，但我确信，

[ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

in	every	station	of	life	,	you	would	remain	a	faithful	son	of	the	Church	.
在	每一个	车站	的	生活	,	你	会	保持	一个	忠实	儿子	的	这	教会	.

无论身处人生的哪个阶段，你都将始终是教会的忠实信徒。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [ɪn][maɪ][hoʊps] , [ɔːr] ['rɑːðər] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [juː; jʊ] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl]

I	was	not	deceived	in	my	hopes	,	or	rather	,	my	dear	son	,	you	surpassed	them	all
我	曾是	不是	受骗	在	我的	希望	,	或者	相当	,	我的	亲爱的	儿子	,	你	超越	他们	全部

.

:
.

我的希望没有落空，或者更确切地说，我亲爱的儿子，你超越了所有期望。

['lɜːrnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðæt] [jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd]

Learning	**,**	**by**	**a**	**friendly**	**communication**	**,**	**that**	**your**	**adopted**	**mother**	**ardently**	**desired**
学习	,	经过	一个	友好的	沟通	,	那	你的	已采用	母亲	热切地	想要的

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːrdərz] ,

to	**see**	**you**	**take**	**orders**	**,**
到	看	你	拿	订单	,

通过友好的交流得知，你的养母非常希望看到你服从命令。

[juː; jʊ] [ək'siːd] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['wʊmən]

you	**acceded**	**generously**	**and**	**religiously**	**to**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**excellent**	**woman**
你	同意	慷慨地	和	宗教地	到	这	希望	的	这	出色的	女士

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] .

to	**whom**	**you**	**owed**	**so**	**much**	**.**
到	谁	你	欠款	所以	很多	.

你慷慨而虔诚地满足了那位你亏欠良多的优秀女性的愿望。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekəmˌpensɪz] ,

But	**as**	**the**	**Lord**	**is**	**always**	**just**	**in**	**His**	**recompenses**	**,**
但	作为	这	主	是	总是	只是	在	他的	补偿	,

但主的报应总是公正的，

[hiː; hi] [wɪld] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]

He	**willed**	**that**	**the**	**most**	**touching**	**work**	**of**	**gratitude**	**you**	**could**	**show**	**to**	**your**
他	意志	那	这	最多	接触	工作	的	感激	你	可以	展示	到	你的

[ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ,

adopted	**mother**	**,**
已采用	母亲	,

他希望你能向养母表达的最感人的感恩之情是：

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [dɪ'vaɪnli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

should	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**divinely**	**profitable**	**by**	**making**	**you**	**one**	**of**	**the**
应该	在	这	相同的	时间	是	神圣地	有利可图	经过	制作	你	一	的	这

['mɪlɪtənt] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

militant	**members**	**of**	**our**	**holy**	**Church**	**.**
好战分子	成员	的	我们的	圣	教会	.

同时，它也应该使你成为我们神圣教会中一名战斗成员，从而获得神圣的益处。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['geɪbriəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [stɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**At**	**these**	**words**	**,**	**Gabriel**	**could**	**not**	**repress**	**a**	**significant**	**start**	**,**	**as**	**he**
"	在	这些	字	,	加布里埃尔	可以	不是	抑	一个	重要的	开始	,	作为	他

[rɪ'membər] ['frænsɪs] - [sæd] ['kɔnfɪdənsɪz] .

remembered	**Frances**	**'**	**sad**	**confidences**	**.**
记得	弗朗西丝	-	伤心	秘密	.

听到这些话，加布里埃尔忍不住大哭起来，因为他想起了弗朗西丝悲伤的倾诉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [waɪlst] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [stʊd] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn]

But	**he**	**restrained**	**himself**	**,**	**whilst**	**Rodin**	**stood**	**leaning**	**with**	**his**	**elbow**	**on**
但	他	克制	他自己	,	而	罗丹	站立	倾斜	和	他的	弯头	在

[ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

the	**corner**	**of**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**
这	角落	的	这	烟囱	-	片	,

但他克制住了自己，而罗丹则倚着壁炉架的角，胳膊肘撑在壁炉架上。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ə'tenʃ(ə)n] .

continuing	**to**	**examine**	**him**	**with**	**singular**	**and**	**obstinate**	**attention**	**.**
继续	到	检查	他	和	单数	和	顽固	注意力	.

继续以异乎寻常的、执拗的目光审视他。

['fɑːðər] - [ri'zjuːmd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

Father	**d'Aigrigny**	**resumed**	**:**	**"**	**I**	**do**	**not**	**conceal**	**from**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**
父亲	-	恢复	:	"	我	做	不是	隐藏	从	你	,	我的	亲爱的	儿子	,

达格里尼神父继续说道："我亲爱的孩子，我不会对你隐瞒什么。"

[ðæt] [jʊr; jər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

that	your	resolution	filled	me	with	joy	.
那	你的	解决	已填	我	和	喜悦	.

你的决心让我感到无比喜悦。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	saw	in	you	one	of	the	future	lights	of	the	Church	,
我	锯	在	你	一	的	这	未来	灯	的	这	教会	,

我从你身上看到了教会未来的希望之光。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

and	I	was	anxious	to	see	it	shine	in	the	midst	of	our	Company	.
和	我	曾是	焦虑的	到	看	它	闪耀	在	这	中间	的	我们的	公司	.

我迫不及待地想看到它在我们公司大放异彩。

[juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tests] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	submitted	courageously	to	our	painful	and	difficult	tests	;	you	were
你	提交	勇敢地	到	我们的	痛苦	和	难的	测试	;	你	是

[dʒʌdʒd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

judged	worthy	of	belonging	to	us	,
评判	值得	的	属于	到	我们	,

你勇敢地接受了我们痛苦而艰难的考验；你被判定有资格成为我们的一员。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [oʊθ] ,

and	,	after	taking	in	my	presence	the	irrevocable	and	sacred	oath	,
和	,	后	采取	在	我的	在场	这	不可撤销的	和	神圣	誓言	,

在在我面前宣读了不可撤销的神圣誓言之后，

[wɪtʃ] [baɪndz][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

which	binds	you	for	ever	to	our	Company	for	the	greater	glory	of	God	,
哪个	结合	你	为了	曾经	到	我们的	公司	为了	这	更大的	荣耀	的	上帝	,

这将使你永远与我们公司紧密相连，为上帝的更大荣耀而努力。

[juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] [-] [tuː; tə] ['wɪlɪŋ] [soʊlz] , [ænd; ənd]

you	answered	the	appeal	of	our	Holy	Father	[	14	]	to	willing	souls	,	and
你	回答	这	上诉	的	我们的	圣	父亲	[	-	]	到	愿意的	灵魂	,	和

['ɔːfərd] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

offered	yourself	as	a	missionary	,
提供	你自己	作为	一个	传教士	,

你响应了教宗[14]向愿意传教的人们发出的呼吁，并自愿成为一名传教士。

[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['sævidʒiz][ðə; ði][wʌn] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

to	preach	to	savages	the	one	Catholic	faith	.
到	布道	到	野蛮人	这	一	天主教	信仰	.

向野蛮人宣扬天主教信仰。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sʌn] ,

Though	it	was	painful	to	us	to	part	with	our	dear	son	,
尽管	它	曾是	痛苦	到	我们	到	部分	和	我们的	亲爱的	儿子	,

虽然与我们心爱的儿子分别让我们感到痛苦，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['paɪəs] [wɪʃɪz] .

we	could	not	refuse	to	accede	to	such	pious	wishes	.
我们	可以	不是	拒绝	到	同意	到	这样的	虔诚的	愿望	.

我们无法拒绝如此虔诚的愿望。

[juː; jʊ] [set] [aʊt] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['mɪʃəneri] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɑːrtər] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

You	set	out	a	humble	missionary	you	return	a	glorious	martyr	—	and	we	are
你	放	出去	一个	谦逊的	传教士	你	返回	一个	辉煌	烈士	—	和	我们	是

['dʒʌstli] [praʊd] [tuː; tə] ['rekən] [juː; jʊ] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

justly	proud	to	reckon	you	amongst	our	number	.
公正地	自豪的	到	估计	你	在	我们的	数字	.

你怀着谦卑的使命出发，最终成为光荣的殉道者——我们为能将你视为我们的一份子而感到无比自豪。

[ðɪs] ['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt]
This rapid sketch of the past was necessary , my dear son to arrive at what
这 迅速的 草图 的 这 过去的 曾是 必要的 , 我的 亲爱的 儿子 到 到达 在 什么
['fɑ:loʊz] ,
follows ,
跟随 ,

亲爱的儿子，对过去进行一番简要的概述是必要的，这样才能引出接下来的内容。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪʃ] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [drɔ:] [stɪl] ['kloʊzər][ðə; ði][bɑ:ndz] [ðæt]
for we wish now , if it be possible , to draw still closer the bonds that
为了 我们 希望 现在 , 如果 它 是 可能的 , 到 画 仍然 更近 这 债券 那
[ju'naɪt][ˌju: 'es] .
unite us .
团结 我们 .

因为我们现在希望，如果可能的话，能够进一步拉近我们之间的距离。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ;
Listen to me , my dear son ;
听 到 我 , 我的 亲爱的 儿子 ;

听我说，我亲爱的儿子；

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
what I am about to say is confidential and of the highest importance ,
什么 我 是 关于 到 说 是 机密的 和 的 这 最高 重要性 ,

我接下来要说的话是机密且至关重要的，

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] . "
not only for you , but the whole Company . "
不是 仅有的 为了 你 , 但 这 所有的 公司 . "

不仅对你而言，对整个公司而言也是如此。

" [ðen] , ['fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['geɪbriəl] ['heɪstɪli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - ,
" Then , father , " cried Gabriel hastily , interrupting the Abbe d'Aigrigny ,
" 然后 , 父亲 , " 哭 加布里埃尔 草草 , 打断 这 阿贝 - ,

“那么，神父，”加布里埃尔急忙打断艾格里尼神父的话，喊道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] — [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" I cannot — I ought not to hear you .
" 我 不能 — 我 应该 不是 到 听到 你 .

“我不能——我不应该听到你的话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] ; [wʌn] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
" The young priest became deadly pale ; one saw , by the alteration of his features ,
" 这 年轻的 牧师 成为 致命 苍白 ; 一 锯 , 经过 这 改造 的 他的 特征 ,

“年轻的牧师脸色变得惨白；从他面容的变化可以看出，

[ðæt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
that a violent struggle was taking place within him , but recovering his first
那 一个 暴力 斗争 曾是 采取 地方 之内 他 , 但 恢复中 他的 第一的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

他内心正经历着一场激烈的斗争，但他最终还是恢复了最初的决心。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [lʊk] [ɑ:n] ['fɑ:ðər] - [ænd; ənd]
he raised his head , and casting an assured look on Father d'Aigrigny and
他 提高 他的 头 , 和 铸件 一个 保证 看 在 父亲 - 和
['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
Rodin ,
罗丹 ,

他抬起头，自信地看了艾格里尼神父和罗丹一眼。

[huː] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who **glanced** **at** **each** **other** **in** **mute** **surprise** **,** **he** **resumed** **:** **"** **I** **repeat** **to** **you** **,**

WHO 瞥了一眼 在 每个 其他 在 沉默的 惊喜 , 他 恢复 : " 我 重复 到 你 ,

他们面面相觑，惊讶得说不出话来。他继续说道："我再说一遍，

['fɑːðər] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]

father **,** **that** **if** **it** **concerns** **confidential** **matters** **of** **the** **Company** **,** **I** **must** **not**

父亲 , 那 如果 它 担忧 机密的 事情 的 这 公司 , 我 必须 不是

[hɪr] [juː; jʊ] . "

hear **you** **.** **"**

听到 你 . "

父亲，如果涉及公司的机密事宜，我绝不能听你讲。

" ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [juː; jʊ] [ə'keɪʒn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

" **Really** **,** **my** **dear** **son** **,** **you** **occasion** **me** **the** **greatest** **astonishment** **.**

" 真的 , 我的 亲爱的 儿子 , 你 场合 我 这 最 惊讶 .

"说真的，我亲爱的儿子，你让我无比惊讶。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? — [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪz] , [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

What **is** **the** **matter** **?** **—** **Your** **countenance** **changes** **,** **your** **emotion** **is** **visible** **.**

什么 是 这 事情 ? — 你的 面容 变化 , 你的 情感 是 可见的 .

出什么事了？——你的脸色变了，情绪明显波动。

[spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ; [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

Speak **without** **fear** **;** **why** **can** **you** **not** **hear** **me** **?** **"**

说话 没有 害怕 ; 为什么 能 你 不是 听到 我 ? "

请勇敢地说出来；为什么你们听不见我的话?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] ,

" **I** **cannot** **tell** **you** **,** **father** **,** **until** **I** **also** **have** **,** **in** **my** **turn** **,**

" 我 不能 告诉 你 , 父亲 , 直到 我 还 有 , 在 我的 转动 ,

"父亲，我不能告诉你，直到我也经历过这一切之后……"

['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [ðə; ði][pæst] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [leɪt] .

rapidly **sketched** **the** **past** **—** **such** **as** **I** **have** **learned** **to** **judge** **it** **of** **late** **.**

快速 草图 这 过去的 — 这样的 作为 我 有 学习 到 法官 它 的 晚的 .

快速勾勒出过去——就像我最近学会评判过去那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns]

You **will** **then** **understand** **,** **father** **,** **that** **I** **am** **no** **longer** **entitled** **to** **your** **confidence**

你 将要 然后 理解 , 父亲 , 那 我 是 不 更长 标题 到 你的 信心

,

,

,

父亲，到那时您就会明白，我不再配得上您的信任。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'bɪs] [wɪl] ['daʊtlɪslɪ] [suːn] ['seprət] [ˌjuː 'es] .

for **an** **abyss** **will** **doubtlessly** **soon** **separate** **us** **.**

为了 一个 深渊 将要 毫无疑问 很快 分离 我们 .

毫无疑问，深渊很快就会将我们分隔开来。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [lʊk] ['ræpɪdli] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn]

" **At** **these** **words** **,** **it** **is** **impossible** **to** **paint** **the** **look** **rapidly** **exchanged** **between**

" 在 这些 字 , 它 是 不可能的 到 画 这 看 快速 交换 之间

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ænd; ənd] ['fɑːðər] - .

Rodin **and** **Father** **d'Aigrigny** **.**

罗丹 和 父亲 - .

"听到这些话，我们无法描绘罗丹和艾格里尼神父之间迅速交换的眼神。

[ðə; ði]['səjsiəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reptaɪl] [aɪ] ['æŋgrəli][ə'pɑːn] ['geɪbriəl] ;

The **socius** **began** **to** **bite** **his** **nails** **,** **fixing** **his** **reptile** **eye** **angrily** **upon** **Gabriel** **;**

这 社会 开始 到 咬 他的 指甲 , 定影 他的 爬虫 眼睛 愤怒地 之上 加布里埃尔 ;

那个社交达人开始咬指甲，愤怒地用他那爬行动物般的眼睛盯着加布里埃尔；

['fɑːðər] - [gruː] ['lɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][koʊld] [swet] .

Father	d'Aigrigny	grew	livid	,	and	his	brow	was	bathed	in	cold	sweat	.
父亲	-	生长	铁青	,	和	他的	眉头	曾是	洗澡	在	寒冷的	汗	.

达格里尼神父怒不可遏，额头上渗出了冷汗。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][goʊl] ,

He	asked	himself	with	terror	,	if	,	at	the	moment	of	reaching	the	goal	,
他	问	他自己	和	恐怖	,	如果	,	在	这	片刻	的	到达	这	目标	,

他惊恐地问自己，在到达终点的那一刻，是否.....

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['geɪbriəl] ,

the	obstacle	was	going	to	come	from	Gabriel	,
这	障碍	曾是	去	到	来	从	加布里埃尔	,

最大的障碍将来自加布里埃尔。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [huːm] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

in	favor	of	whom	all	other	obstacles	had	been	removed	.
在	偏爱	的	谁	全部	其他	障碍	有	到过	已移除	.

所有其他障碍都已清除，对他有利。

[ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

This	thought	filled	him	with	despair	.
这	想法	已填	他	和	绝望	.

这个念头让他感到绝望。

[jet] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [kən'teɪnd] [hɪm'self] ['ædmərəbli] , [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['ænsər]

Yet	the	reverend	father	contained	himself	admirably	,	remained	calm	,	and	answered
然而	这	牧师	父亲	包含	他自己	令人钦佩地	,	剩余	冷静的	,	和	回答

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['ʌŋkʃn] :

with	affectionate	unction	:
和	亲热	功能	:

然而，这位尊敬的神父却表现得十分克制，保持冷静，并以充满爱意的语气回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

"	It	is	impossible	to	believe	,	my	dear	son	,
"	它	是	不可能的	到	相信	,	我的	亲爱的	儿子	,

“我亲爱的儿子，这简直难以置信，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'bɪs] — [ən'les] [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪs]

that	you	and	I	can	ever	be	separated	by	an	abyss	—	unless	by	the	abyss
那	你	和	我	能	曾经	是	分开	经过	一个	深渊	—	除非	经过	这	深渊

[ʌv; əv] [griːf] ,

of	grief	,
的	悲伤	,

你我之间永远不会被深渊隔开——除非是悲伤的深渊。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] ['eni] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][tuː; tə][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

which	would	be	caused	by	any	serious	danger	to	your	salvation	.
哪个	会	是	导致	经过	任何	严肃的	危险	到	你的	救恩	.

这指的是任何严重危及你得救的危险。

[bʌt; bət] [spiːk] ; [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

But	speak	;	I	listen	to	you	.	"
但	说话	;	我	听	到	你	.	"

但请说，我会听的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['fɑːðər] , " [prə'siːdid] ['geɪbriəl] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

"	It	is	true	,	that	,	twelve	years	ago	,	father	,	"	proceeded	Gabriel	,	in	a	firm	voice	,
"	它	是	真的	,	那	,	十二	年	前	,	父亲	,	"	继续	加布里埃尔	,	在	一个	公司	嗓音	,

“的确，十二年前，父亲，”加布里埃尔语气坚定地说道。

['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] , " [aɪ] ['entərd] , [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

growing	more	animated	as	he	proceeded	,	"	I	entered	,	through	your	intervention	,
生长	更多的	动画	作为	他	继续	,	"	我	进入	,	通过	你的	干涉	,

随着他继续说下去，他的情绪越来越激动，“通过你的帮助，我才得以进入这个领域，

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

a	college	of	the	Company	of	Jesus	.
一个	大学	的	这	公司	的	耶稣	.

耶稣会学院。

[aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋ] , ['truːθfl] , [kən'faɪdɪŋ] .

I	entered	it	loving	,	truthful	,	confiding	.
我	进入	它	爱	,	真实	,	倾诉	.

我怀着爱意、真诚和信任进入其中。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] ['preʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ?

How	did	they	encourage	those	precious	instincts	of	childhood	?
如何	做过	他们	鼓励	那些	宝贵的	本能	的	童年	?

他们是如何培养那些珍贵的童年本能的?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['entrəns] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	day	of	my	entrance	,	the	Superior	said	to	me	,
这	天	的	我的	入口	,	这	优越的	说	到	我	,

我入学那天，院长对我说：

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] :

as	he	pointed	out	two	children	a	little	older	than	myself	:
作为	他	尖	出去	二	孩子们	一个	小的	老	比	我	:

他指着两个比我稍大一些的孩子说：

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] .

'	These	are	the	companions	that	you	will	prefer	.
-	这些	是	这	同伴	那	你	将要	更喜欢	.

这些才是你真正会喜欢的伙伴。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [θriː] [tə'geðər] .

You	will	always	walk	three	together	.
你	将要	总是	走	三	一起	.

你们三个总是会一起走。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fər'bɪd] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːsənz] ['oʊnli] .

The	rules	of	the	house	forbid	all	intercourse	between	two	persons	only	.
这	规则	的	这	房子	禁止	全部	交往	之间	二	人	仅有的	.

家规禁止两人之间发生任何性关系。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'kwaɪər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [seɪ] ,

They	also	require	,	that	you	should	listen	attentively	to	what	your	companions	say	,
他们	还	要求	,	那	你	应该	听	认真地	到	什么	你的	同伴	说	,

他们还要求你认真倾听同伴们所说的话。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] ,

so	that	you	may	report	it	to	me	;	for	these	dear	children	may	have	,
所以	那	你	可能	报告	它	到	我	;	为了	这些	亲爱的	孩子们	可能	有	,

以便你们向我汇报；因为这些可爱的孩子们可能.....

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bæd] [θɔːts] [ɔːr]['iːv(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

without	knowing	it	,	bad	thoughts	or	evil	projects	.
没有	会心	它	,	坏的	想法	或者	邪恶的	项目	.

不知不觉中，产生了邪恶的想法或计划。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['tendənsiz]

Now	,	if	you	love	your	comrades	,	you	must	inform	me	of	these	evil	tendencies
现在	,	如果	你	爱	你的	同志们	,	你	必须	通知	我	的	这些	邪恶的	倾向

,

,

,

如果你爱你的同志，就必须把这些邪恶倾向告诉我。

[ðæt] [maɪ] [pə'tɜːrnl] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ;

that	my	paternal	remonstrances	may	save	them	from	punishment	;
那	我的	父系	抗议	可能	节省	他们	从	惩罚	;

希望我作为父亲的劝诫能使他们免受惩罚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . - "

it	is	better	to	prevent	evil	than	to	punish	it	.	'	"
它	是	更好的	到	防止	邪恶的	比	到	惩治	它	.	-	"

预防邪恶胜于惩罚邪恶。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , " [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Such	are	,	indeed	,	my	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	"	the	rules	of	our
"	这样的	是	,	的确	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	"	这	规则	的	我们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“的确，我亲爱的儿子，”艾格里尼神父说，“这就是我们家的规矩。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz][ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] . "

and	the	language	we	hold	to	all	our	pupils	on	their	entrance	.	"
和	这	语言	我们	抓住	到	全部	我们的	学生	在	他们的	入口	.	"

以及我们对所有入学新生所使用的语言。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , ['bɪtərli] ; " [θriː] [deɪz] ['æftər] , [ə; eɪ] [pʊr] ,

"	I	know	it	,	father	,	"	answered	Gabriel	,	bitterly	;	"	three	days	after	,	a	poor	,
"	我	知道	它	,	父亲	,	"	回答	加布里埃尔	,	苦涩地	;	"	三	天	后	,	一个	贫穷的	,

“我知道，父亲，”加布里埃尔苦涩地回答道；“三天后，一个可怜的……”

[səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] ['kredʒələs] [tʃaɪld] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

submissive	,	and	credulous	child	,	I	was	already	a	spy	upon	my	comrades	,
顺从者	,	和	轻信的	孩子	,	我	曾是	已经	一个	间谍	之上	我的	同志们	,

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

hearing	and	remembering	their	conversation	,
听力	和	记住	他们的	对话	,

作为一个顺从、轻信的孩子，我早已成了同伴们的间谍，偷听并记住他们的谈话。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] , [huː] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [ziːl] .

and	reporting	it	to	the	superior	,	who	congratulated	me	on	my	zeal	.
和	报道	它	到	这	优越的	,	WHO	恭喜	我	在	我的	热情	.

我向上级汇报了此事，上级称赞我的热情。

[wʌt] [ðeɪ] [ðʌs] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd] [jet] , [gɑːd] [noʊz] !

What	they	thus	made	me	do	was	shameful	,	and	yet	,	God	knows	!
什么	他们	因此	制成	我	做	曾是	可耻	,	和	然而	,	上帝	知道	!

他们逼我做的事令人羞耻，然而，上帝才知道！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['duːti] .

I	thought	I	was	accomplishing	a	charitable	duty	.
我	想法	我	曾是	完成	一个	慈善	责任	.

我当时以为自己是在履行一项慈善义务。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [huːm] [aɪ] [rɪ'spektɪd] ,

I	was	happy	in	obeying	the	commands	of	a	superior	whom	I	respected	,
我	曾是	快乐的	在	服从	这	命令	的	一个	优越的	谁	我	受人尊敬	,

我乐于服从我尊敬的上级的命令。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [wɜːrdz][aɪ] ['lɪsnd] , [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] ,

and	to	whose	words	I	listened	,	in	my	childish	faith	,
和	到	谁	字	我	听着	,	在	我的	幼稚	信仰	,

我怀着孩童般的虔诚，聆听着他的话语。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

as	I	should	have	listened	to	those	of	Heaven	.
作为	我	应该	有	听着	到	那些	的	天堂	.

我本该听从天父的旨意。

[wʌn] [deɪ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][sʌm; səm] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [suː'pɪriər] [sed] [tuː; tə]

One	day	,	that	I	had	broken	some	rule	of	the	house	,	the	superior	said	to
一	天	,	那	我	有	破碎的	一些	规则	的	这	房子	,	这	优越的	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

有一天，因为我违反了家规，上司对我说：

- [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n]

'	My	child	,	you	have	deserved	a	severe	punishment	;	but	you	will	be	pardoned
-	我的	孩子	,	你	有	应得的	一个	严重	惩罚	;	但	你	将要	是	赦免

,

,
,

“孩子，你罪有应得，应该受到严厉的惩罚；但你会得到赦免。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ]

if	you	succeed	in	surprising	one	of	your	comrades	in	the	same	fault	that	you
如果	你	成功	在	奇怪	一	的	你的	同志们	在	这	相同的	过错	那	你

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] . -

have	committed	.	'
有	坚定的	.	-

如果你成功地让你的某个同志犯了和你一样的错误，那该多好啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][blaɪnd] [ə'biːdiəns] , [ðɪs]

And	for	that	,	notwithstanding	my	faith	and	blind	obedience	,	this
和	为了	那	,	虽然	我的	信仰	和	瞎的	服从	,	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪn'fɔːrmər] ,

encouragement	to	turn	informer	,
鼓励	到	转动	告密者	,

正因如此，尽管我信仰坚定、盲目服从，却还是受到了鼓励去当告密者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [maɪt] [ə'pɪr] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]

from	the	motive	of	personal	interest	,	might	appear	odious	to	me	,	the
从	这	动机	的	个人的	兴趣	,	可能	出现	令人厌恶的	到	我	,	这

[suː'pɪriər] ['ædɪd] .

superior	added	.
优越的	额外	.

上级补充道，出于个人利益的动机，在我看来可能令人厌恶。

- [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmˌrædz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

'	I	speak	to	you	,	my	child	,	for	the	sake	of	your	comrade's	salvation	.
-	我	说话	到	你	,	我的	孩子	,	为了	这	清酒	的	你的	同志的	救恩	.

“孩子，我跟你说话，是为了你同伴的救赎。”

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['hæbɪts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] .

Were	he	to	escape	punishment	,	his	evil	habits	would	become	habitual	.
是	他	到	逃脱	惩罚	,	他的	邪恶的	习惯	会	变得	习惯性的	.

如果他逃脱惩罚，他的恶习就会变成习惯。

[bʌt; bət][baɪ] [di'tektiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæljəteri] [kə'rekʃn] ,

But	by	detecting	him	in	a	fault	,	and	exposing	him	to	salutary	correction	,
但	经过	检测	他	在	一个	过错	,	和	暴露	他	到	有益的	更正	,

但是，通过发现他的错误并让他接受有益的纠正，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ]

you	will	have	the	double	advantage	of	aiding	in	his	salvation	,	and	escaping
你	将要	有	这	双倍的	优势	的	协助	在	他的	救恩	,	和	逃脱

[jɔːr'self] [ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

yourself	a	merited	punishment	,
你自己	一个	值得	惩罚	,

你将获得双重好处：既能帮助他得救，又能让自己免受应得的惩罚。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neɪbər] — "

which	will	have	been	remitted	because	of	your	zeal	for	your	neighbor	—	"
哪个	将要	有	到过	已汇出	因为	的	你的	热情	为了	你的	邻居	—	"

因为你对邻居的热心，这笔罚款将被免除——

" ['daʊtləs] , " ['ænsər] ['fɑːðər] - , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəfaɪd] [baɪ]['geɪbriːəlz]

"	Doubtless	,	"	answered	Father	d'Aigrigny	,	more	and	more	terrified	by	Gabriel's
"	毫无疑问	,	"	回答	父亲	-	,	更多的	和	更多的	恐惧	经过	加百列的

['læŋgwɪdʒ] ; " [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

language	;	"	and	in	truth	,
语言	;	"	和	在	真相	,

“毫无疑问，”艾格里尼神父回答道，他越来越被加布里埃尔的言语吓坏了；“事实上，

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ['fɑːloʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

my	dear	son	,	all	this	is	conformable	to	the	rule	followed	in	our	colleges	,
我的	亲爱的	儿子	,	全部	这	是	符合	到	这	规则	随后	在	我们的	大学	,

我亲爱的儿子，这一切都符合我们学校的规章制度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

and	to	the	habits	of	the	members	of	our	Company	,
和	到	这	习惯	的	这	成员	的	我们的	公司	,

以及我们公司成员的习惯，

- [huː] [meɪ] [dɪ'naʊns] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

'	who	may	denounce	each	other	without	prejudice	to	mutual	love	and	charity	,
-	WHO	可能	声讨	每个	其他	没有	偏见	到	相互的	爱	和	慈善机构	,

“他们可以互相指责，但不能损害彼此之间的爱和仁慈。”

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['greɪtər] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vænsmənt] , [pər'tɪkjələrli] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ]

and	only	for	their	greater	spiritual	advancement	,	particularly	when	questioned	by
和	仅有的	为了	他们的	更大的	精神	进步	,	特别	什么时候	被质问	经过

[ðer; ðər] [suː'pɪrɪər] ,

their	superior	,
他们的	优越的	,

而且仅仅是为了提升他们的精神境界，尤其是在受到上级质问时。

[ɔːr] [kə'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , - [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz]

or	commanded	for	the	greater	glory	of	God	,	'	as	our	Constitution	has
或者	命令	为了	这	更大的	荣耀	的	上帝	,	-	作为	我们的	宪法	有

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

或者，正如我们的宪法所言，是为了更大的上帝荣耀而下令的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['geɪbriəl] ; " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	,	"	cried	Gabriel	;	"	I	know	it	.
"	我	知道	它	,	"	哭	加布里埃尔	;	"	我	知道	它	.

“我知道，”加布里埃尔喊道；“我知道。”

- [tɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd] [ə'mʌŋst] [men] ,
' Tis in the name of all that is most sacred amongst men ,
- 的 在 这 姓名 的 全部 那 是 最多 神圣 在 男人 ,

这是以人类最神圣的事物的名义，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] . "
that we are encouraged to do evil . "
那 我们 是 鼓励 到 做 邪恶的 . "

我们被鼓励去作恶。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - ,
" My dear son , " said Father d'Aigrigny ,
" 我的 亲爱的 儿子 , " 说 父亲 - ,

“我亲爱的儿子，”艾格里尼神父说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['terər] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
trying to conceal his secret and growing terror beneath an appearance of
尝试 到 隐藏 他的 秘密 和 生长 恐怖 下面 一个 外貌 的
['wuːndɪd] ['dɪgnəti] ,
wounded dignity ,
受伤 尊严 ,

他试图用受伤的尊严来掩盖自己的秘密和日益增长的恐惧。

" [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [streɪndʒ] .
" from you to me these words are at least strange .
" 从 你 到 我 这些 字 是 在 至少 奇怪的 .

“你对我说出这些话，至少感觉很奇怪。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ]
" At this , Rodin quitted the mantelpiece , on which he had been leaning
" 在 这 , 罗丹 辞职 这 壁炉架 , 在 哪个 他 有 到过 倾斜
,
,
,

“于是，罗丹从他倚靠的壁炉架上下来了。”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [er] ,
begin to walk up and down the room , with a meditative air ,
开始 到 走 向上 和 向下 这 房间 , 和 一个 冥想 空气 ,

开始在房间里来回踱步，神态沉思。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][neɪlz] .
and without ceasing to bite his nails .
和 没有 停止 到 咬 他的 指甲 .

他不停地咬指甲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
" It is cruel to be obliged to remind you , my dear son ,
" 它 是 残忍的 到 是 有义务 到 提醒 你 , 我的 亲爱的 儿子 ,

“我不得不提醒你，我亲爱的儿子，这真是太残酷了。”

[ðæt] [jʊr; jər][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , " ['ædɪd]
that your are indebted to us for the education you have received , " added
那 你的 是 负债累累 到 我们 为了 这 教育 你 有 已收到 , " 额外
['fɑːðər] - .
Father d'Aigrigny .
父亲 - .

“你们应该感谢我们给予你们的教育，”艾格里尼神父补充道。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] [fruːts] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] .
" Such were its fruits , father , " replied Gabriel .
" 这样的 是 它是 水果 , 父亲 , " 回复 加布里埃尔 .

“这就是它的果实，父亲，”加百列回答道。

" [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Until	then	I	had	been	a	spy	on	the	other	children	,	from	a	sort	of
"	直到	然后	我	有	到过	一个	间谍	在	这	其他	孩子们	,	从	一个	种类	的

[dis'intrəstidnis] ;

disinterestedness	;
无私	;

“在那之前，我一直以一种漠不关心的态度观察其他孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [meɪd] [ˌem 'iː] [æd'væns] [ə'nʌðər] [step] [ɑːn] [ðæt] ['ʃeɪmfl] [roʊd] .

but	the	orders	of	the	superior	made	me	advance	another	step	on	that	shameful	road	.
但	这	订单	的	这	优越的	制成	我	进步	其他	步	在	那	可耻	路	.

但是，上级的命令让我沿着这条可耻的路又向前迈了一步。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

I	had	become	an	informer	,	to	escape	a	merited	punishment	.
我	有	变得	一个	告密者	,	到	逃脱	一个	值得	惩罚	.

我成了告密者，是为了逃避应得的惩罚。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪθ] , [maɪ][hjuː'mɪləti] , [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

And	yet	,	such	was	my	faith	,	my	humility	,	my	confidence	,
和	然而	,	这样的	曾是	我的	信仰	,	我的	谦逊	,	我的	信心	,

然而，我的信仰、我的谦卑、我的自信，就是如此。

[ðæt] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['kændər] [ðɪs] ['dʌbli] ['oʊdiəs] [pɑːrt] .

that	I	performed	with	innocence	and	candor	this	doubly	odious	part	.
那	我	执行	和	无辜	和	坦率	这	双倍	令人厌恶的	部分	.

我以纯真和坦诚的态度演绎了这个双重令人憎恶的角色。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , ['tɔːmentid] [baɪ] [veɪg] ['skruːpəlz] ,

Once	,	indeed	,	tormented	by	vague	scruples	,
一次	,	的确	,	饱受折磨	经过	模糊的	顾虑	,

曾经，的确，饱受模糊的顾虑折磨，

[ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staɪflɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

the	last	remains	of	generous	aspirations	that	they	were	stifling	within	me	,
这	最后的	遗迹	的	慷慨的	抱负	那	他们	是	令人窒息	之内	我	,

他们扼杀了我内心最后残存的慷慨愿望，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [end][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] ,

I	asked	myself	if	the	charitable	and	religious	end	could	justify	the	means	,
我	问	我	如果	这	慈善	和	宗教	结尾	可以	证明合法	这	方法	,

我问自己，慈善和宗教目的能否为这种手段辩护。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [maɪ] [dauts] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] .

and	I	communicated	my	doubts	to	the	superior	.
和	我	沟通	我的	疑虑	到	这	优越的	.

我向上级反映了我的疑虑。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

He	replied	,	that	I	had	not	to	judge	,	but	to	obey	,
他	回复	,	那	我	有	不是	到	法官	,	但	到	服从	,

他回答说，我无需评判，只需服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][maɪ][ækts] . "

and	that	to	him	alone	belonged	the	responsibility	of	my	acts	.	"
和	那	到	他	独自的	属于	这	责任	的	我的	行为	.	"

而我的一切行为，都应由他一人承担责任。

" [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['geldɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	Go	on	,	my	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	gelding	,	in	spite	of	himself	,
"	去	在	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	骟马	,	在	尽管如此	的	他自己	,

“去吧，我亲爱的孩子，”艾格里尼神父（阉马）不由自主地说道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn] .

to	the	deepest	dejection	.
到	这	最深处	沮丧	.

极度沮丧。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər]['træv(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkə] . "

I	was	right	in	opposing	your	travel	to	America	.	"
我	曾是	正确的	在	反对	你的	旅行	到	美国	.	"

我当初反对你去美国是正确的。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn] [ðæt] [nuː] , [prə'dʌktɪv] , [ænd; ənd]

"	And	yet	it	was	the	will	of	Providence	,	in	that	new	,	productive	,	and
"	和	然而	它	曾是	这	将要	的	普罗维登斯	,	在	那	新的	,	生产力	,	和

[friː] ['kʌntri] ,

free	country	,
自由的	国家	,

然而，在那个新兴的、富饶的、自由的国度里，这是上帝的旨意。

[ðæt] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] , [ɑːn][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]

that	,	enlightened	by	a	singular	chance	,	on	past	and	present	,	my	eyes	were
那	,	开明	经过	一个	单数	机会	,	在	过去的	和	展示	,	我的	眼睛	是

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['oʊpənd] .

at	length	opened	.
在	长度	打开	.

一次偶然的机会让我对过去和现在有了更深刻的认识，我的眼界终于开阔了。

[jes] ! " [kraɪd] ['geɪbriəl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] ,

Yes	!	"	cried	Gabriel	,	"	it	was	in	America	that	,
是的	!	"	哭	加布里埃尔	,	"	它	曾是	在	美国	那	,

“是的！”加布里埃尔喊道，“正是在美国，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [ə'boʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ]

released	from	the	gloomy	abode	where	I	had	spent	so	many	years	of	my
发布	从	这	阴沉	住所	在哪里	我	有	花费	所以	许多	年	的	我的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

终于从我度过了多年青春岁月的阴暗住所中解脱出来，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti]

and	finding	myself	for	the	first	time	face	to	face	with	the	divine	majesty
和	寻找	我	为了	这	第一的	时间	脸	到	脸	和	这	神圣的	威严

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

我第一次真切地感受到了大自然的神圣威严。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɒlə,tjuːdz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] ['dʒɜːniːd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

in	the	heart	of	immense	solitudes	through	which	I	journeyed	—	it	was	there
在	这	心	的	巨大	孤独	通过	哪个	我	旅程	—	它	曾是	那里

[ðæt] ,

that	,
那	,

在我跋涉过的无垠荒野的中心——正是在那里，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['grændʒər] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] — " [hɪr] ['geɪbriəl]

overcome	by	so	much	magnificence	and	grandeur	,	I	made	a	vow	—	"	Here	Gabriel
克服	经过	所以	很多	壮丽	和	宏伟	,	我	制成	一个	发誓	—	"	这里	加布里埃尔

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ,

interrupted	himself	,
中断	他自己	,

被如此壮丽辉煌的景象所震撼，我发誓——”说到这里，加百列打断了他。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : " ['prez(ə)ntli] , ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [vaʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

to	continue	:	"	Presently	,	father	,	I	will	explain	to	you	that	vow	;	but	believe
到	继续	:	"	目前	,	父亲	,	我	将要	解释	到	你	那	发誓	;	但	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

继续说道：“父亲，我稍后会向您解释这个誓言；但请相信我，

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] ,

"	added	the	missionary	,	with	an	accent	of	deep	sorrow	,
"	额外	这	传教士	,	和	一个	口音	的	深的	悲哀	,

“传教士带着深深的悲伤补充道，”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [kən'dem]

"	it	was	a	fatal	day	to	me	when	I	first	learned	to	fear	and	condemn
"	它	曾是	一个	致命的	天	到	我	什么时候	我	第一的	学习	到	害怕	和	谴责

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [moʊst] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

all	that	I	had	hitherto	most	revered	and	blessed	.
全部	那	我	有	迄今为止	最多	受人尊敬的	和	蒙福	.

“当我第一次学会恐惧和谴责我以前最敬重和最珍视的一切时，对我来说，那是致命的一天。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['fɑːðər] , " ['ædɪd] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

I	assure	you	father	,	"	added	Gabriel	,	with	moist	eyes	,	"	it	was	not	for
我	保证	你	父亲	,	"	额外	加布里埃尔	,	和	潮湿	眼睛	,	"	它	曾是	不是	为了

[maɪ'self] [ə'loʊn] ,

myself	alone	,
我	独自的	,

“父亲，我向您保证，”加布里埃尔眼含泪水补充道，“这不仅仅是为了我自己。”

[ðæt] [aɪ] [ðen] [wept] . "

that	I	then	wept	.	"
那	我	然后	哭泣	.	"

我当时就哭了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - ,

"	I	know	the	goodness	of	your	heart	,	my	dear	son	,	"	replied	Father	d'Aigrigny	-	,
"	我	知道	这	善良	的	你的	心	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	回复	父亲	-		,

“我知道你心地善良，我亲爱的孩子，”艾格里尼神父回答道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hoʊp] , [ɑːn] ['siːɪŋ] ['geɪbriːəlz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ]

catching	**a**	**glimpse**	**of**	**hope**	**,**	**on**	**seeing**	**Gabriel's**	**emotion**	**;**	**"**	**I**	**fear**	**that**	**you**
捕捉	一个	一瞥	的	希望	,	在	看到	加百列的	情感	;	"	我	害怕	那	你

[hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] .

have	**been**	**led**	**astray**	**.**
有	到过	引领	误入歧途	.

看到加布里埃尔的情绪，他瞥见了一丝希望；“我担心你被误导了。

[bʌt; bət] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðəz] ,

But	**trust**	**yourself**	**to**	**us**	**,**	**as**	**to**	**your**	**spiritual**	**fathers**	**,**
但	相信	你自己	到	我们	,	作为	到	你的	精神	父亲们	,

但你要信赖我们，如同信赖你的属灵父亲们一样。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'fɜːrm][jʊr; jər] [feɪθ] , [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['ʃeɪkən] ,

and	**I**	**doubt**	**not**	**we**	**shall**	**confirm**	**your**	**faith**	**,**	**so**	**unfortunately**	**shaken**	**,**
和	我	怀疑	不是	我们	将	确认	你的	信仰	,	所以	很遗憾	摇晃	,

我相信我们一定会坚定你的信仰，即使你现在很不幸地动摇了。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [əb'skjuəz] [jʊr; jər] [saɪt] .

and	**disperse**	**the**	**darkness**	**which**	**at**	**present**	**obscures**	**your**	**sight**	**.**
和	分散	这	黑暗	哪个	在	展示	模糊不清	你的	视线	.

驱散此刻笼罩在你眼前的黑暗。

[ə'læs] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ɪn][jʊr; jər][veɪn] [ɪ'luːʒnz] ,

Alas	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**	**in**	**your**	**vain**	**illusions**	**,**
唉	,	我的	亲爱的	儿子	,	在	你的	徒劳	幻觉	,

唉，我亲爱的儿子，你沉浸在虚妄的幻想中。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɪ'steɪkən] [sʌm; səm] [fɔːls] ['glɪmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

you	**have**	**mistaken**	**some**	**false**	**glimmer**	**for**	**the**	**pure**	**light**	**of**	**day**	**.**
你	有	错误	一些	错误的	微光	为了	这	纯的	光	的	天	.

你把一些虚假的微光误认为是纯白的日光。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .

But	**go**	**on**	**.**
但	去	在	.

但请继续。

" [waɪlst] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [stɑːpt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt]

"	**Whilst**	**Father**	**d'Aigrigny**	**was**	**thus**	**speaking**	**,**	**Rodin**	**stopped**	**,**	**took**	**a**	**pocket**
"	而	父亲	-	曾是	因此	请讲	,	罗丹	停止	,	采取	一个	口袋

[bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

book	**from**	**his**	**coat**	**,**
书	从	他的	外套	,

“就在艾格里尼神父说着话的时候，罗丹停了下来，从外套里掏出一个钱包，

[ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] ['sevrəl] [noʊts] .

and	**wrote**	**down**	**several**	**notes**	**.**
和	写道	向下	一些	笔记	.

他写下了几条笔记。

['geɪbriəl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Gabriel	**was**	**becoming**	**more**	**and**	**more**	**pale**	**and**	**agitated**	**.**
加布里埃尔	曾是	成为	更多的	和	更多的	苍白	和	激动	.

加布里埃尔的脸色越来越苍白，情绪也越来越激动。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [smɔːl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

It	**required**	**no**	**small**	**courage**	**in**	**him**	**,**	**to**	**speak**	**as**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
它	必需的	不	小的	勇气	在	他	,	到	说话	作为	他	曾是	请讲	,

他需要相当大的勇气才能说出那样的话。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

for	,	since	his	journey	to	America	,	he	had	learned	to	estimate	the
为了	,	自从	他的	旅行	到	美国	,	他	有	学习	到	估计	这

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

formidable	power	of	the	Company	.
强大	力量	的	这	公司	.

因为自从他来到美国之后，他就逐渐认识到这家公司的强大实力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv]

But	this	revelation	of	the	past	,	looked	at	from	the	vantage	-	ground	of
但	这	启示	的	这	过去的	,	看起来	在	从	这	优势	-	地面	的

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prez(ə)nt] ,

a	more	enlightened	present	,
一个	更多的	开明	展示	,

但是，从更加开明的当今视角来看，对过去的这种揭示，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,

was	for	the	young	priest	the	excuse	,
曾是	为了	这	年轻的	牧师	这	原谅	,

对这位年轻牧师来说，这只是个借口。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	rather	the	cause	of	the	determination	he	had	just	signified	to	his
或者	相当	这	原因	的	这	决心	他	有	只是	表示	到	他的

[suː'pɪrɪər] ,

superior	,
优越的	,

或者更确切地说，是他刚才向上级表明的决心的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] ['feɪθfəli] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi]

and	he	wished	to	explain	all	faithfully	,	notwithstanding	the	danger	he
和	他	希望	到	解释	全部	忠实	,	虽然	这	危险	他

['noʊɪŋli] [ɪn'kaʊntər] .

knowingly	encountered	.
明知	遭遇	.

尽管明知会面临危险，他仍希望如实解释一切。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ðerfɔːr] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

He	continued	therefore	,	in	an	agitated	voice	:
他	持续	所以	,	在	一个	激动	嗓音	:

因此，他激动地继续说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	You	know	,	father	,	that	the	last	days	of	my	childhood	,
"	你	知道	,	父亲	,	那	这	最后的	天	的	我的	童年	,

“你知道吗，父亲，我童年的最后几天，

[ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['frænknəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] , [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr]

that	happy	age	of	frankness	and	innocent	joy	,	were	spent	in	an	atmosphere
那	快乐的	年龄	的	坦率	和	清白的	喜悦	,	是	花费	在	一个	气氛

[ʌv; əv] ['terər] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

那段充满坦诚和纯真快乐的美好时光，却在恐怖的氛围中消磨殆尽。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] .

suspicion	,	and	restraint	.
怀疑	,	和	克制	.

怀疑和克制。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [trʌst] ,
how **could** **I** **resign** **myself** **to** **the** **least** **impulse** **of** **confiding** **trust** **,**
如何 可以 我 辞职 我 到 这 至少 冲动 的 倾诉 相信 ,

我怎能屈服于哪怕最轻微的信任冲动呢?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
when **I** **was** **recommended** **to** **shun** **the** **looks** **of** **him** **who** **spoke** **with** **me** **,**
什么时候 我 曾是 受到推崇的 到 回避 这 看起来 的 他 WHO 辐 和 我 ,

有人建议我避开和我说话的那个人的目光,

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [maɪt] [kɔːz] — [tuː; tə] [kən'siːl] [wət'evər]
in **order** **to** **hide** **the** **impression** **that** **his** **words** **might** **cause** **—** **to** **conceal** **whatever**
在 命令 到 隐藏 这 印象 那 他的 字 可能 原因 — 到 隐藏 任何
[aɪ] [felt] ,
I **felt** **,**
我 毛毡 ,

为了掩盖他的话语可能造成的印象——为了掩饰我内心的任何感受,

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ?
and **to** **observe** **and** **listen** **to** **everything** **?**
和 到 观察 和 听 到 一切 ?

观察和倾听一切?

[ðʌs] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ; [baɪ] [dɪ'griːz] ,
Thus **I** **reached** **the** **age** **of** **fifteen** **;** **by** **degrees** **,**
因此 我 达到 这 年龄 的 十五 ; 经过 学位 ,

就这样,我渐渐到了十五岁;一步步地,

[ðə; ði] [rer] ['vɪzɪts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] ,
the **rare** **visits** **that** **I** **was** **allowed** **to** **pay** **,**
这 稀有的 访问 那 我 曾是 允许 到 支付 ,

我获准进行的几次罕见探访,

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [tuː; tə][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər]
but **always** **in** **presence** **of** **one** **of** **our** **fathers** **,** **to** **my** **adopted** **mother**
但 总是 在 在场 的 一 的 我们的 父亲们 , 到 我的 已采用 母亲
[ænd; ənd] ['brʌðər] ,
and **brother** **,**
和 兄弟 ,

但总是在我们的一位父亲在场的情况下,对我的养母和兄弟来说,

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'prest] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ɔːl] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər]
were **quite** **suppressed** **,** **so** **as** **to** **shut** **my** **heart** **against** **all** **soft** **and** **tender**
是 相当 被抑制 , 所以 作为 到 关闭 我的 心 反对 全部柔软的 和 投标
[iˈməuʃənz] .
emotions **.**
情绪 .

内心深处的情感被压抑着,以至于我封闭了自己的内心,拒绝一切温柔细腻的情感。

[sæd][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] , [oʊld] ['nɔɪzləs] , ['gluːmi] [haʊs] ,
Sad **and** **fearful** **in** **that** **large** **,** **old** **noiseless** **,** **gloomy** **house** **,**
伤心 和 可怕 在 那 大的 , 老的 无声 , 阴沉 房子 ,

在那栋又大又旧、寂静又阴暗的房子里,充满了悲伤和恐惧。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	felt	that	I	became	more	and	more	isolated	from	the	affections	and	the
我	毛毡	那	我	成为	更多的	和	更多的	孤立	从	这	情感	和	这

['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

freedom	of	the	world	.
自由	的	这	世界	.

我感觉自己与世间的情感和自由越来越隔绝。

[maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [m'juːtɪleɪtɪd] ['stʌdiz] , [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

My	time	was	divided	between	mutilated	studies	,	without	connection	and	without
我的	时间	曾是	分割	之间	残缺	研究	,	没有	联系	和	没有

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

我的时间被分割在支离破碎的学习中，这些学习既没有联系也没有目标。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] .

and	long	hours	of	minute	devotional	exercises	.
和	长的	小时	的	分钟	灵修	练习	.

以及长时间的细致灵修。

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

I	ask	you	,	father	,
我	问	你	,	父亲	,

我问您，父亲，

[dɪd] [ðeɪ] ['evər] [siːk] [tuː; tə] [wɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [soʊlz] [baɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɔːr] [ˌivæn'dʒelɪk] [lʌv] ?

did	they	ever	seek	to	warm	our	young	souls	by	words	of	tenderness	or	evangelic	love	?
做过	他们	曾经	寻找	到	温暖的	我们的	年轻的	灵魂	经过	字	的	压痛	或者	福音	爱	?

他们是否曾试图用温柔的话语或福音般的爱来温暖我们年轻的心灵?

[ə'læs] , [noʊ] !

Alas	,	no	!
唉	,	不	!

唉，不!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] — [lʌv] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] :

For	the	words	of	the	divine	Saviour	—	Love	ye	one	another	,	they	had	substituted	the	command	:
为了	这	字	的	这	神圣的	救主	—	爱	是的	一	其他	,	他们	有	替代	这	命令	:

他们用以下诫命取代了神圣救世主的话语——“你们要彼此相爱”:

[sə'spekt] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Suspect	ye	one	another	.
怀疑	是的	一	其他	.

互相猜疑。

[dɪd] [ðeɪ] ['evər] , ['fɑːðər] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɔːr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ? — [noʊ] !

Did	they	ever	,	father	,	speak	to	us	of	our	country	or	of	liberty	?	—	No	!
做过	他们	曾经	,	父亲	,	说话	到	我们	的	我们的	国家	或者	的	自由	?	—	不	!

父亲，他们曾向我们谈起过我们的国家或自由吗? ——没有!

[ɑː] , [noʊ] ! [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

ah	,	no	!	for	those	words	make	the	heart	beat	high	;	and	with	them	,
啊	,	不	!	为了	那些	字	制作	这	心	打	高的	;	和	和	他们	,

啊，不！因为这些话让人心跳加速；伴随着这些话，

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][nɑːt] [biːt] [æt; ət][ɔːl] .

the	heart	must	not	beat	at	all	.
这	心	必须	不是	打	在	全部	.

心脏必须完全停止跳动。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ]

To	our	long	hours	of	study	and	devotion	,	there	only	succeeded	a
到	我们的	长的	小时	的	学习	和	虔诚	,	那里	仅有的	成功了	一个

[fjuː] [wɔːks] ,

few	walks	,
很少	散步	,

我们长时间的学习和奉献，最终只收获了寥寥几次散步。

[θriː] [baɪ] [θriː] — ['nevər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [θ'riːz] , [ðə; ði][spaɪ] - ['sɪstəm] [ɪz]

three	by	three	—	never	two	and	two	—	because	by	threes	,	the	spy	-	system	is
三	经过	三	—	绝不	二	和	二	—	因为	经过	三	,	这	间谍	-	系统	是

[mɔːr] ['præktɪkəbl] ,

more	practicable	,
更多的	切实可行的	,

三个一组——绝不是两个一组——因为三个一组，间谍系统才更实用。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪntəməsiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] [ə'loʊn] ;

and	because	intimacies	are	more	easily	formed	by	two	alone	;
和	因为	亲密关系	是	更多的	容易地	形成	经过	二	独自的	;

而且，亲密关系更容易由两个人单独建立；

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [f'rendʃɪps] ,

and	thus	might	have	arisen	some	of	those	generous	friendships	,
和	因此	可能	有	出现	一些	的	那些	慷慨的	友谊	,

因此，一些慷慨的友谊或许就此产生。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] . - [ænd; ənd][soʊ] ,

which	also	make	the	heart	beat	more	than	it	should	.	15	And	so	,
哪个	还	制作	这	心	打	更多的	比	它	应该	.	-	和	所以	,

这也会导致心跳比正常情况更快。15 因此，

[baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['fiːlɪŋ] ,

by	the	habitual	repression	of	every	feeling	,
经过	这	习惯性的	抑制	的	每一个	感觉	,

由于习惯性地压抑每一种情感，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] .

there	came	a	time	when	I	could	not	feel	at	all	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	我	可以	不是	感觉	在	全部	.

曾有一段时间，我完全失去了感觉。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ;

For	six	months	,	I	had	not	seen	my	adopted	mother	and	brother	;
为了	六	几个月	,	我	有	不是	已见	我的	已采用	母亲	和	兄弟	;

六个月来，我没有见到我的养母和弟弟；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

they	came	to	visit	me	at	the	college	;	a	few	years	before	,
他们	来了	到	访问	我	在	这	大学	;	一个	很少	年	前	,

几年前，他们来大学看望我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [terz] ; [ðɪs] [taɪm] [maɪ]

I	should	have	received	them	with	transports	and	tears	;	this	time	my
我	应该	有	已收到	他们	和	运输	和	眼泪	;	这	时间	我的

[aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] ,

eyes	were	dry	,
眼睛	是	干燥	,

我本该满怀感动和泪水地接受它们；但这一次，我的眼睛却干涩无力。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][koʊld] .

my	heart	was	cold	.
我的	心	曾是	寒冷的	.

我心如冰冷。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] .

My	mother	and	brother	quitted	me	weeping	.
我的	母亲	和	兄弟	辞职	我	哭泣	.

妈妈和哥哥让我别再哭了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [griːf] [strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi]

The	sight	of	this	grief	struck	me	and	I	became	conscious	of	the	icy
这	视线	的	这	悲伤	击	我	和	我	成为	有意识的	的	这	冰冷的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [tuːm] .

insensibility	which	had	been	creeping	upon	me	since	I	inhabited	this	tomb	.
麻木	哪个	有	到过	爬行	之上	我	自从	我	有人居住的	这	墓	.

看到这番悲伤的景象，我深受触动，也意识到自从我住进这座坟墓以来，那种冰冷的麻木感一直在侵蚀着我。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ'self] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [soʊ] .

Frightened	at	myself	,	I	wished	to	leave	it	,	while	I	had	still	strength	to	do	so	.
害怕	在	我	,	我	希望	到	离开	它	,	尽管	我	有	仍然	力量	到	做	所以	.

我对自己感到害怕，想趁着还有力气的时候离开那里。

[ðen] , ['fɑːðər] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] , ,

Then	,	father	,	I	spoke	to	you	of	the	choice	of	a	profession	;	for	sometimes
然后	,	父亲	,	我	辐	到	你	的	这	选择	的	一个	职业	;	为了	有时

父亲，我曾和您谈过职业选择的问题；因为有时，

[ɪn] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf] ,

in	waking	moments	,	I	seemed	to	catch	from	afar	the	sound	of	an	active	and	useful	life	,
在	醒来	时刻	,	我	似乎	到	抓住	从	远方	这	声音	的	一个	积极的	和	有用	生活	,

在清醒的时候，我似乎能从远处听到积极而充实的生活的声音。

[lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [friː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fæməli] [ə'fekʃənz] .

laborious	and	free	,	surrounded	by	family	affections	.
费力的	和	自由的	,	包围	经过	家庭	情感	.

辛勤劳作却自由自在，被家人的爱包围。

[oʊ] ! [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Oh	!	then	I	felt	the	want	of	movement	and	liberty	,
哦	!	然后	我	毛毡	这	想	的	移动	和	自由	,

哦！那时我感到渴望行动和自由。

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][wɔːrm] [i'məuʃənz] — [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wɪtʃ] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

of	noble	and	warm	emotions	—	of	that	life	of	the	soul	,	which	fled	before	me	.
的	高贵	和	温暖的	情绪	—	的	那	生活	的	这	灵魂	,	哪个	逃亡	前	我	.

那是高尚而温暖的情感——那是灵魂的生命，它在我面前消逝了。

[aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['fɑːðər] [ɑːn][maɪ] [niːz] , ['beɪðɪŋ] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .

I	told	it	you	,	father	on	my	knees	,	bathing	your	hands	with	my	tears	.
我	讲述	它	你	,	父亲	在	我的	膝盖	,	洗澡	你的	双手	和	我的	眼泪	.

我跪在地上，用我的眼泪洗净你的双手，告诉了你，父亲。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər] — ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

The	life	of	a	workman	or	a	soldier	—	anything	would	have	suited	me	.
这	生活	的	一个	工人	或者	一个	士兵	—	任何事物	会	有	适合	我	.

工人或士兵的生活——任何一种都适合我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ,

It	was	then	you	informed	me	,	that	my	adopted	mother	,
它	曾是	然后	你	知情的	我	,	那	我的	已采用	母亲	,

那时你才告诉我，我的养母

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd] [maɪ][laɪf] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

to	whom	I	owed	my	life	—	for	she	had	taken	me	in	,	dying	of	want	,
到	谁	我	欠款	我的	生活	—	为了	她	有	已采取	我	在	,	垂死	的	想	,

我这条命是她救的——因为她收留了我，当时我穷得奄奄一息。

[ænd; ənd] , [pʊr] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['skænti] [bred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] —

and	,	poor	herself	,	had	shared	with	me	the	scanty	bread	of	her	child	—
和	,	贫穷的	她自己	,	有	共享	和	我	这	稀少	面包	的	她	孩子	—

['ædmərəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] !

admirable	sacrifice	for	a	mother	!
令人钦佩的	牺牲	为了	一个	母亲	!

她自己很穷，却把她孩子仅有的一点面包分给了我——这对于一位母亲来说是多么令人钦佩的牺牲！

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] , " [kən'tɪnjuːd] ['geɪbriəl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

—	that	she	,	"	continued	Gabriel	,	hesitating	and	casting	down	his	eyes	,
—	那	她	,	"	持续	加布里埃尔	,	犹豫不决	和	铸件	向下	他的	眼睛	,

“——她，”加布里埃尔犹豫了一下，垂下眼帘，继续说道，“

[fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃɝz] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

for	noble	natures	blush	for	the	guilt	of	others	,
为了	高贵	自然	脸红	为了	这	有罪	的	其他的	,

高尚的人会为他人的过错感到羞愧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['vɪktəms] , "

and	are	ashamed	of	the	infamies	of	which	they	are	themselves	victims	,	"
和	是	羞愧	的	这	家族	的	哪个	他们	是	他们自己	受害者	,	"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

并为自己身陷其中的耻辱家族而感到羞愧，“她，

[ðæt] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] , [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , [wʌn][dɪ'zaɪər] — "

that	my	adopted	mother	,	had	but	one	wish	,	one	desire	—	"
那	我的	已采用	母亲	,	有	但	一	希望	,	一	欲望	—	"

我的养母只有一个愿望，一个渴望——

" [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [teɪks] ['ɔːrdərz] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - ;

"	That	of	seeing	you	takes	orders	,	my	dear	son	,	"	replied	Father	d'Aigrigny	;
"	那	的	看到	你	需要	订单	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	回复	父亲	-	;

“见到你，我亲爱的孩子，就得听从你的吩咐。”艾格里尼神父回答道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] [hoʊpt] , [ðæt] , [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [jʊr; jər][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

"	for	this	pious	and	perfect	creature	hoped	,	that	,	in	securing	your	salvation	,
"	为了	这	虔诚的	和	完美的	生物	希望	,	那	,	在	确保	你的	救恩	,

“因为这位虔诚而完美的生灵希望，通过确保你的救赎，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv]

she	would	provide	for	her	own	:	but	she	did	not	venture	to	inform	you	of
她	会	提供	为了	她	自己的	:	但	她	做过	不是	风险投资	到	通知	你	的

[ðɪs] [θɔːt] ,

this	thought	,
这	想法	,

她会照顾好自己人，但她不敢把这个想法告诉你。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [əˈskraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪv] . "

for	fear	you	might	ascribe	it	to	an	interested	motive	.	"
为了	害怕	你	可能	归咎于	它	到	一个	感兴趣的	动机	.	"

以免你认为这是出于某种利益驱动。

" [ɪˈnʌf] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['geɪbriəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Enough	,	father	!	"	said	Gabriel	,	interrupting	the	Abbe	d'Aigrigny	,	with	a
"	足够的	,	父亲	!	"	说	加布里埃尔	,	打断	这	阿贝	-	,	和	一个

['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

movement	of	involuntary	indignation	;
移动	的	非自愿	愤慨	;

“够了，神父！”加布里埃尔打断了艾格里尼神父的话，不由自主地表现出愤慨；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [æn; ən] ['erər] .

"	it	is	painful	for	me	to	hear	you	assert	an	error	.
"	它	是	痛苦	为了	我	到	听到	你	断言	一个	错误	.

听到你承认错误，我感到很痛苦。

['frænsɪs] [ˌboʊ'dɔɪn] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] . "

Frances	Baudoin	never	had	such	a	thought	.	"
弗朗西丝	博杜安	绝不	有	这样的	一个	想法	.	"

弗朗西丝·博杜安从未有过这样的想法。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] [jʊr; jər] [d'ʒʌdʒmənts] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - ,

"	My	dear	son	,	you	are	too	hasty	in	your	judgments	,	"	replied	Father	d'Aigrigny	,
"	我的	亲爱的	儿子	,	你	是	也	仓促	在	你的	判决	,	"	回复	父亲	-	,

['maɪldli] .

mildly	.
轻微地	.

“我亲爱的孩子，你的判断太草率了，”艾格里尼神父温和地回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] , [soʊl] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] . "

"	I	tell	you	,	that	such	was	the	one	,	sole	thought	of	your	adopted	mother	.	"
"	我	告诉	你	,	那	这样的	曾是	这	一	,	唯一	想法	的	你的	已采用	母亲	.	"

“我告诉你，这就是你养母唯一的想法。”

" ['jestərdeɪ] , ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

"	Yesterday	,	father	,	she	told	me	all	.
"	昨天	,	父亲	,	她	讲述	我	全部	.

“昨天，父亲，她把一切都告诉我了。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [di'siːvd] . "

She	and	I	were	equally	deceived	.	"
她	和	我	是	同样地	受骗	.	"

她和我都被骗了。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['stɜːrnli] ,

"	Then	,	my	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	sternly	,
"	然后	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	严厉地	,

“那么，我亲爱的儿子，”艾格里尼神父严厉地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [maɪn] ? "

"	you	take	the	word	of	your	adopted	mother	before	mine	?	"
"	你	拿	这	单词	的	你的	已采用	母亲	前	矿	?	"

你宁愿相信你养母的话也不相信我的话?

" [sper] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] [ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈgeɪbriəl] , [ˈkæstɪŋ]
" Spare me an answer painful for both of us , father , " said Gabriel , casting
" 空闲的 我 一个 回答 痛苦 为了 两个都 的 我们 , 父亲 , " 说 加布里埃尔 , 铸件
[daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
down his eyes .
向下 他的 眼睛 .

“父亲，请不要给我一个让我们俩都痛苦的答案，”加布里埃尔垂下眼帘说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [riˈzjuːmd] [ˈfɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , " [wʌt] [juː; jʊ]
" Will you now tell me , " resumed Father d'Aigrigny , with anxiety , " what you
" 将要 你 现在 告诉 我 , " 恢复 父亲 - , 和 焦虑 , " 什么 你
[miːn] [tuː; tə] —
mean to —
意思是 到 —

“你现在能告诉我吗？”艾格里尼神父焦急地继续问道，“你究竟想——”

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
" The reverend father was unable to finish .
" 这 牧师 父亲 曾是 无法 到 结束 .

“这位神父没能说完。”

[ˈsæmjuəl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ] [ˈræðər] [oʊld][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Samuel entered the room , and said : " A rather old man wishes to speak to
塞缪尔 进入 这 房间 , 和 说 : " 一个 相当 老的 男人 愿望 到 说话 到
[em] . [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] . "
M . Rodin . "
M . 罗丹 . "

塞缪尔走进房间，说道：“一位年纪较大的老人想和罗丹先生谈谈。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ðə; ði]['səjsiəs] , [ɪn] [sərˈpraɪz] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd]
" That is my name , sir , " answered the socius , in surprise ; " I am much obliged
" 那 是 我的 姓名 , 先生 , " 回答 这 社会 , 在 惊喜 ; " 我 是 很多 有义务
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“先生，我的名字正是如此，”这位侍者惊讶地回答道，“我非常感谢您。”

" [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dʒuː] ,
" But , before following the Jew ,
" 但 , 前 下列的 这 犹 ,

但是，在跟随犹太人之前，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv]
he gave to Father d'Aigrigny a few words written with a pencil upon one of
他 给予 到 父亲 - 一个 很少 字 书面 和 一个 铅笔 之上 一 的
[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpækɪt] - [bʊk] .
the leaves of his packet - book .
这 树叶 的 他的 包 - 书 .

他把用铅笔写在小册子一页上的几句话交给了艾格里尼神父。

[ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [muːd] ,
Rodin went out in very uneasy mood ,
罗丹 去 出去 在 非常 不安 情绪 ,

罗丹心情很不愉快地离开了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːnˈswɑː] .
to learn who could have come to seek him in the Rue Saint - Francois .
到 学习 WHO 可以 有 来 到 寻找 他 在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 .

查明是谁曾到圣弗朗索瓦街寻找他。

['fɑːðər] - [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
Father d'Aigrigny and Gabriel were left alone together .
父亲 - 和 加布里埃尔 是 左边 独自的 一起 .

艾格里尼神父和加布里埃尔单独待在一起。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['peɪpl]
[14] It is only in respect to Missions that the Jesuits acknowledge the papal
[-] 它 是 仅有的 在 尊重 到 任务 那 这 耶稣会士 承认 这 教皇
[suː'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

[14] 耶稣会士只在传教方面承认教皇的至高无上地位。

[-] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][soʊ] [strɪkt] [ɪn]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
[15] This rule is so strict in Jesuit Colleges ,
[-] 这 规则 是 所以 严格的 在 耶稣会 大学 ,

[15] 这条规定在耶稣会学院非常严格，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['pjuːp(ə)lz] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
that if one of three pupils leaves the other two ,
那 如果 一 的 三 学生 树叶 这 其他 二 ,

如果三个学生中有一个离开另外两个，

[ðeɪ] ['seprət] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌmz] [bæk] .
they separate out of earshot till the first comes back .
他们 分离 出去 的 听力范围 直到 这 第一的 来 后退 .

他们分开到彼此听不到的地方，直到第一个人回来。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['rʌptʃər] .
THE RUPTURE .
这 破裂 .

破裂。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][æŋ'zaɪəti] , ['fɑːðər] - [hæd; həd]['teɪkən] [mə'kænɪkli]
Plunged into a state of mortal anxiety , Father d'Aigrigny had taken mechanically
暴跌 进入 一个 状态 的 凡人 焦虑 , 父亲 - 有 已采取 机械地
[ðə; ði] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
the note written by Rodin ,
这 笔记 书面 经过 罗丹 ,

陷入极度焦虑之中的艾格里尼神父机械地接过了罗丹写的纸条。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and held it in his hand without thinking of opening it .
和 握住 它 在 他的 手 没有 思维 的 开幕 它 .

他把它拿在手里，却没想过要打开它。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm'self] [ɪn][ə'lɑːrm] ,
The reverend father asked himself in alarm ,
这 牧师 父亲 问 他自己 在 警报 ,

这位神父惊恐地自问：

[wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] ['geɪbriəl] [wʊd] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] ;
what conclusion Gabriel would draw from these recriminations upon the past ;
什么 结论 加布里埃尔 会 画 从 这些 相互指责 之上 这 过去的 ;

加布里埃尔会从这些对过去的相互指责中得出什么结论呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

and	he	durst	not	make	any	answer	to	his	reproaches	,	for	fear	of	irritating
和	他	杜斯特	不是	制作	任何	回答	到	他的	责备	,	为了	害怕	的	令人恼火的

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,

the	young	priest	,
这	年轻的	牧师	,

他不敢回应他的责备，因为害怕激怒这位年轻的牧师。

[ə'pɑːn] [huːz] [hed] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['ɪntrəsts] [naʊ] [rɪ'pəʊzd] .

upon	whose	head	such	immense	interests	now	reposed	.
之上	谁	头	这样的	巨大	兴趣	现在	安息	.

如今如此巨大的利益都寄托在他身上。

['geɪbriəl] [kʊd; kəd] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gabriel	could	possess	nothing	for	himself	,	according	to	the	constitutions	of	the
加布里埃尔	可以	具有	没有什么	为了	他自己	,	根据	到	这	宪法	的	这

[sə'saɪəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Society	of	Jesus	.
社会	的	耶稣	.

根据耶稣会的章程，加布里埃尔本人不能拥有任何财产。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover	,	the	reverend	father	had	obtained	from	him	,	in	favor	of	the
而且	,	这	牧师	父亲	有	获得	从	他	,	在	偏爱	的	这

['ɔːrdər] ,

Order	,
命令	,

此外，这位神父还从他那里获得了有利于修会的利益，

[æn; ən] [ɪk'spres] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti] [ðæt] [maɪt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an	express	renunciation	of	all	property	that	might	ever	come	to	him	.
一个	表达	放弃	的	全部	财产	那	可能	曾经	来	到	他	.

他明确放弃所有可能获得的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ]

But	the	commencement	of	his	conversation	seemed	to	announce	so	serious	a
但	这	开始	的	他的	对话	似乎	到	宣布	所以	严肃的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn]['geɪbriːəlz] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

change	in	Gabriel's	views	with	regard	to	the	Company	,
改变	在	加百列的	浏览	和	看待	到	这	公司	,

但他谈话的开端似乎预示着加布里埃尔对公司的看法发生了如此重大的转变。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	might	choose	to	break	through	the	ties	which	attached	him	to	it	;
那	他	可能	选择	到	休息	通过	这	领带	哪个	随附的	他	到	它	;

他或许会选择挣脱束缚他的枷锁；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	that	case	,	he	would	not	be	legally	bound	to	fulfil	any	of	his
和	在	那	案件	,	他	会	不是	是	合法地	边界	到	实现	任何	的	他的

[en'geɪdʒmənts] . [-]

engagements	.	[	16	]
订婚	.	[	-	]

在这种情况下，他没有法律义务履行任何承诺。[16]

[ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['kænsəld] [diː]['fækto] ,

The	donation	would	thus	be	cancelled	de	facto	,
这	捐款	会	因此	是	取消	德	事实上	,

因此，这笔捐款实际上将被取消。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mɑːrvələsli] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	at	the	moment	of	being	so	marvellously	realized	by	the	possession	of	the
只是	在	这	片刻	的	存在	所以	奇妙地	已实现	经过	这	拥有	的	这

[ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

immense	fortune	of	the	Rennepont	family	,
巨大	财富	的	这	-	家庭	,

就在雷纳蓬家族巨额财富如此奇妙地实现这一目标的那一刻，

[ænd; ənd] - [hoʊps] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ['frʌstreɪtɪd] .

and	d'Aigrigny's	hopes	would	thus	be	completely	and	for	ever	frustrated	.
和	-	希望	会	因此	是	完全地	和	为了	曾经	沮丧的	.

因此，达格里尼的希望将彻底且永远地落空。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pər'pleksəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Of	all	these	perplexities	which	the	reverend	father	had	experienced	for	some
的	全部	这些	困惑	哪个	这	牧师	父亲	有	经验丰富的	为了	一些

[taɪm] [pæst] ,

time	past	,
时间	过去的	,

在这位神父近来经历的所有这些困惑中，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] , [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

with	regard	to	this	inheritance	,	none	had	been	more	unexpected	and	terrible
和	看待	到	这	遗产	,	没有任何	有	到过	更多的	意外	和	糟糕的

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

就这份遗产而言，没有比这更出乎意料、更糟糕的了。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr] ['kwestʃən] ['geɪbriəl] , ['fɑːðər] - ['weɪtɪd] , [ɪn] [mjuːt] ['terər] , [ðə; ði]

Fearing	to	interrupt	or	question	Gabriel	,	Father	d'Aigrigny	waited	,	in	mute	terror	,	the
恐惧	到	打断	或者	问题	加布里埃尔	,	父亲	-	等待	,	在	沉默的	恐怖	,	这

[end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,

end	of	this	interview	,
结尾	的	这	面试	,

由于害怕打断或质问加布里埃尔，达格里尼神父噤若寒蝉，默默地等待着这次谈话的结束。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɔːr] [soʊ] ['θretnɪŋ] [æn; ən]['æspekt] .

which	already	bore	so	threatening	an	aspect	.
哪个	已经	钻孔	所以	威胁	一个	方面	.

它本身就带有如此令人不安的面貌。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ri'zjuːmd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ]

The	missionary	resumed	:	"	It	is	my	duty	,	father	,	to	continue	this	sketch	of	my
这	传教士	恢复	:	"	它	是	我的	责任	,	父亲	,	到	继续	这	草图	的	我的

[pæst][laɪf] ,

past	life	,
过去的	生活	,

传教士继续说道：“父亲，我有责任继续讲述我过去的生活。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

until	the	moment	of	my	departure	for	America	.
直到	这	片刻	的	我的	离开	为了	美国	.

直到我启程前往美国的那一刻。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['prez(ə)ntli] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][maɪ'self] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

You	will	understand	,	presently	,	why	I	have	imposed	on	myself	this	obligation	.
你	将要	理解	,	目前	,	为什么	我	有	强加	在	我	这	义务	.

你很快就会明白我为什么给自己设定了这个义务。

" ['fɑːðər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] .

"	Father	d'Aigrigny	nodded	for	him	to	proceed	.
"	父亲	-	点头	为了	他	到	继续	.

达格里尼神父点头示意他继续前进。

" [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] , [aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self]

"	Once	informed	of	the	pretended	wishes	of	my	adopted	mother	,	I	resigned	myself
"	一次	知情的	的	这	假装	愿望	的	我的	已采用	母亲	,	我	辞职	我

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

“得知养母的那些虚假愿望后，我便接受了。”

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm][kɔːst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

though	at	some	cost	of	feeling	.
尽管	在	一些	成本	的	感觉	.

虽然这会付出一些情感上的代价。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['gluːmi] [ə'boʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

I	left	the	gloomy	abode	,	in	which	I	had	passed	my	childhood	and	part	of	my
我	左边	这	阴沉	住所	,	在	哪个	我	有	通过了	我的	童年	和	部分	的	我的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

我离开了那阴暗的住所，我在那里度过了我的童年和部分青春时光。

[tuː; tə] ['entər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semə,neriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

to	enter	one	of	the	seminaries	of	the	Company	.
到	进入	一	的	这	神学院	的	这	公司	.

进入公司旗下的神学院之一。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

My	resolution	was	not	caused	by	an	irresistible	religious	vocation	,
我的	解决	曾是	不是	导致	经过	一个	无法抗拒	宗教	职业	,

我的决心并非源于不可抗拒的宗教召唤。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [det] [aɪ] [oʊd] [maɪ][ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] .

but	by	a	wish	to	discharge	the	sacred	debt	I	owed	my	adopted	mother	.
但	经过	一个	希望	到	释放	这	神圣	债务	我	欠款	我的	已采用	母亲	.

但出于想要偿还我欠养母的神圣债务的愿望。

[jet] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][soʊ] ['vɪvə,faɪɪŋ] ,

Yet	the	true	spirit	of	the	religion	of	Christ	is	so	vivifying	,
然而	这	真的	精神	的	这	宗教	的	基督	是	所以	使人精神焕发	,

然而，基督教会的真正精神是如此令人振奋，

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

that	I	felt	myself	animated	and	warmed	by	the	idea	of	carrying	out	the
那	我	毛毡	我	动画	和	温暖	经过	这	主意	的	携带	出去	这

[ə'dɔːrəb(ə)l] ['priː,sɛpts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

adorable	precepts	of	our	Blessed	Saviour	.
可爱的	戒律	的	我们的	蒙福	救主	.

想到要践行我们蒙福救主的可爱教诲，我感到精神振奋，内心充满温暖。

[tuː; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['semɪneri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [aɪ]

To	my	imagination	,	a	seminary	,	instead	of	resembling	the	college	where	I
到	我的	想像力	,	一个	神学院	,	反而	的	类似	这	大学	在哪里	我

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

had	lived	in	painful	restraint	,
有	居住地	在	痛苦	克制	,

在我看来，神学院不应该像我曾经痛苦压抑地居住的那所大学那样。

[ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['hoʊli] [pleɪs] ,
appeared like a holy place ,
出现 喜欢 一个 圣 地方 ,

看起来像个圣地，

[wer] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]
where all that was pure and warm in the fraternity of the Gospel would be
在哪里 全部 那 曾是 纯的 和 温暖的 在 这 兄弟会 的 这 福音 会 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɑːmən] [laɪf] — [wer] ,
applied to common life — where ,
应用 到 常见的 生活 — 在哪里 ,

在那里，福音中所有纯洁温暖的兄弟情谊都将应用于共同生活——在那里，

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [moʊst] ['friːkwəntli] [tɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv]
for example , the lessons most frequently taught would be the ardent love
为了 例子 , 这 课程 最多 频繁地 教授 会 是 这 热心 爱
[ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

例如，最常教授的课程就是对人类的热爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [swiːts] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] — [wer] [ðə; ði]
and the ineffable sweets of commiseration and tolerance — where the
和 这 难以言喻的 糖果 的 怜悯 和 宽容 — 在哪里 这
[ˌevər'læstɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [brɔːdɪst] [sens] — [ænd; ənd]
everlasting words of Christ would be interpreted in their broadest sense — and
永恒 字 的 基督 会 是 翻译 在 他们的 最广泛的 感觉 — 和
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

还有那难以言喻的同情和宽容的甜蜜——在那里，基督永恒的教诲将被赋予最广泛的意义——并且，

[ɪn] [faɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] ,
in fine , by the habitual exercise and expansion of the most generous sentiments ,
在 美好的 , 经过 这 习惯性的 锻炼 和 扩张 的 这 最多 慷慨的 情感 ,

总之，通过习惯性地实践和扩展最慷慨的情感，

[men] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌæpə'stɑːlɪk] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
men were prepared for the magnificent apostolic mission of making the rich
男人 是 准备 为了 这 壮丽 使徒的 使命 的 制作 这 富有的
[ænd; ənd] ['hæpi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] ,
and happy sympathize with the sufferings of their brethren ,
和 快乐的 同情 和 这 苦难 的 他们的 弟兄们 ,

男人们准备好承担伟大的使徒使命，让富人和幸福的人同情他们弟兄的苦难。

[baɪ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mizəriz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [mə'rælәti] ,
by unveiling the frightful miseries of humanity — a sublime and sacred morality ,
经过 揭幕 这 可怕 苦难 的 人类 — 一个 升华 和 神圣 道德 ,
[wɪtʃ] [nʌn] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
which none are able to withstand ,
哪个 没有任何 是 有能力的 到 经受 ,

通过揭示人类可怕的苦难——一种崇高而神圣的道德，无人能够抵挡，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [priːtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
when it is preached with eyes full of tears , and hearts overflowing with
什么时候 它 是 布道 和 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 心 溢出 和
['tendərnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] !
tenderness and charity !
压痛 和 慈善机构 !

当人们带着泪眼，怀着温柔和仁爱之心去宣讲福音时！

" [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['geɪbriːəlz] [aɪz] [bɪ'keɪm]
" As he delivered these last words with profound emotion , Gabriel's eyes became
" 作为 他 发表 这些 最后的 字 和 深刻的 情感 , 加百列的 眼睛 成为
[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ,

“当他饱含深情地说出这些遗言时，加布里埃尔的眼眶湿润了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] ['bjuːti] .
and his countenance shone with angelic beauty .
和 他的 面容 闪耀 和 天使般的 美丽 .

他容貌俊美，宛若天使。

" [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
" Such is , indeed , my dear son , the spirit of Christianity ;
" 这样的 是 , 的确 , 我的 亲爱的 儿子 , 这 精神 的 基督教 ;

“我亲爱的儿子，这的确是基督教的精神；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['letər] , " ['ænsər] ['fɑːðər] - ,
but one must also study and explain the letter , " answered Father d'Aigrigny ,
但 一 必须 还 学习 和 解释 这 信 , " 回答 父亲 - ,
['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“但是，我们也必须研究和解释这封信，”艾格里尼神父冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['stʌdi] [ðæt] [ðə; ði] ['semə,neriːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['speʃəli]
" It is to this study that the seminaries of our Company are specially
" 它 是 到 这 学习 那 这 神学院 的 我们的 公司 是 特别
['destɪnd] .
destined .
注定 .

“我们公司的神学院正是为此而设立的。”

[naʊ] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə'næləsɪs] , ['dɪsəplɪn] ,
Now the interpretation of the letter is a work of analysis , discipline ,
现在 这 解释 的 这 信 是 一个 工作 的 分析 , 纪律 ,

现在，对这封信的解读是一项分析和严谨的工作。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] . "
and submission — and not one of heart and sentiment . "
和 提交 — 和 不是 一 的 心 和 情绪 . "

以及顺从——而且不是出于真心和情感的顺从。

" [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [wel] , ['fɑːðər] .
" I perceive that only too well , father .
" 我 感知 那 仅有的 也 出色地 , 父亲 .

“父亲，我对此深有体会。”

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [nuː] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] , [ə'læs] !
On entering this new house , I found , alas !
在 进入 这 新的 房子 , 我 成立 , 唉 !

走进这栋新房子，我发现，唉!

[ɔːl][maɪ] [hoʊps] [dɪ'fiːtɪd] .
all my hopes defeated .
全部 我的 希望 战败 .

我的所有希望都破灭了。

[daɪ'leɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [hɑːrt] [suːn] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Dilating for a moment , my heart soon sunk within me .
扩张 为了 一个 片刻 , 我的 心 很快 沉没 之内 我 .

我的心跳骤然加速，随即沉入谷底。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə'fekʃ(ə)n] , [juːθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [driːmd] .

Instead	of	this	centre	of	life	,	affection	,	youth	,	of	which	I	had	dreamed	.
反而	的	这	中心	的	生活	,	感情	,	青年	,	的	哪个	我	有	梦见	.

我梦寐以求的生活中心、爱情中心和青春中心，如今却空空如也。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [aɪs] - [koʊld] ['semɪneri] , [ðə; ði] [seɪm] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒenərəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	found	,	in	the	silent	and	ice	-	cold	seminary	,	the	same	suppression	of	every	generous	emotion	,
我	成立	,	在	这	沉默的	和	冰	-	寒冷的	神学院	,	这	相同的	抑制	的	每一个	慷慨的	情感	,

我在寂静冰冷的修道院里，发现每一种慷慨的情感都同样被压抑着。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['praɪɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

the	same	inexorable	discipline	,	the	same	system	of	mutual	prying	,	the	same	suspicion	,
这	相同的	无情的	纪律	,	这	相同的	系统	的	相互的	窥探	,	这	相同的	怀疑	,

同样不容置疑的纪律，同样的相互窥探制度，同样的猜疑，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

the	same	invincible	obstacles	to	all	ties	of	friendship	.
这	相同的	无敌	障碍	到	全部	领带	的	友谊	.

友谊的维系面临着同样的、不可逾越的障碍。

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːmd] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [suːn] [daɪd] [aʊt] ;

The	ardor	which	had	warmed	my	soul	for	an	instant	soon	died	out	;
这	热情	哪个	有	温暖	我的	灵魂	为了	一个	立即的	很快	死亡	出去	;

那份瞬间温暖我灵魂的热情很快就消退了；

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stægnənt] , ['pæsɪv] ,

little	by	little	,	I	fell	back	into	the	habits	of	a	stagnant	,	passive	,
小的	经过	小的	,	我	跌倒	后退	进入	这	习惯	的	一个	停滞不前	,	被动的	,

我渐渐地又陷入了停滞不前、消极被动的习惯中。

[mə'kænɪk(ə)l] [laɪf] , ['gʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

mechanical	life	,	governed	by	a	pitiless	power	with	mechanical	precision	,
机械的	生活	,	受统治	经过	一个	无情	力量	和	机械的	精确	,

机械生命，受制于无情的力量和机械的精确性，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] . "

just	like	the	inanimate	works	of	a	watch	.	"
只是	喜欢	这	无生命	作品	的	一个	手表	.	"

就像手表里那些无生命的零件一样。

" [bʌt; bət] ['ɔːrdər] , [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌregju'lærəti] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	But	order	,	submission	and	regularity	are	the	first	foundations	of	our
"	但	命令	,	提交	和	规律性	是	这	第一的	基础	的	我们的

但是，秩序、服从和规律性是我们一切的首要基础。

['kʌmpəni] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] . "

Company	,	my	dear	son	.	"
公司	,	我的	亲爱的	儿子	.	"

公司，我亲爱的儿子。

" [ə'læs] , ['fɑːðər] !

"	Alas	,	father	!
"	唉	,	父亲	!

“唉，父亲！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] , [nɑːt][laɪf] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðʌs] ['ɔːrgənaɪzd] .

it	was	death	,	not	life	,	that	I	found	thus	organized	.
它	曾是	死亡	,	不是	生活	,	那	我	成立	因此	组织	.

我发现的这种井然有序的，是死亡，而不是生命。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒenərəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

In	the	midst	of	this	destruction	of	every	generous	principle	,
在	这	中间	的	这	破坏	的	每一个	慷慨的	原则	,

在所有慷慨原则遭到摧毁的过程中，

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [skə'læstɪk] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] — ['gluːmi] ['stʌdiz] — [ə; eɪ]['waɪli]

I	devoted	myself	to	scholastic	and	theological	studies	—	gloomy	studies	—	a	wily
我	奉献	我	到	学术	和	神学	研究	—	阴沉	研究	—	一个	狡猾的

, ['menəsɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] ,

,	menacing	,	and	hostile	science	which	,
,	威胁	,	和	敌对的	科学	哪个	,

我全身心投入到经院哲学和神学研究中——这是一门阴郁的学科——一门狡猾、危险且充满敌意的科学，它

['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [tuː; tə][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['perəl] , ['kɑːntest] , [ænd; ənd][wɔːr] , [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz]

always	awake	to	ideas	of	peril	,	contest	,	and	war	,	is	opposed	to	all	those
总是	醒	到	想法	的	危险	,	竞赛	,	和	战争	,	是	反对	到	全部	那些

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

时刻警惕危险、争斗和战争的念头，与一切和平的理念背道而驰。

['prɑːgres] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] . "

progress	,	and	liberty	.	"
进步	,	和	自由	.	"

进步与自由。

" [θi'ɑːlədʒi] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['stɜːrnli] , " [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['bʌklər]

"	Theology	,	my	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	sternly	,	"	is	at	once	a	buckler
"	神学	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	严厉地	,	"	是	在	一次	一个	盾牌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ;

and	a	sword	;
和	一个	剑	;

“我亲爱的孩子，”艾格里尼神父严厉地说，“神学既是盾牌又是利剑；

[ə; eɪ] ['bʌklər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] — [ə; eɪ] [sɔːrd] , [tuː; tə] [ə'tæk]

a	buckler	,	to	protect	and	cover	the	Catholic	faith	—	a	sword	,	to	attack
一个	盾牌	,	到	保护	和	覆盖	这	天主教	信仰	—	一个	剑	,	到	攻击

[ænd; ənd]['kɑːmbæt] ['herəsi] . "

and	combat	heresy	.	"
和	战斗	异端	.	"

一面盾牌，用来保护和捍卫天主教信仰；一把剑，用来攻击和对抗异端邪说。

" [ænd; ənd] [jet] , ['fɑːðər] , [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [nuː] [nɑːt] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['saɪəns] :

"	And	yet	,	father	,	Christ	and	His	apostles	knew	not	this	subtle	science	:
"	和	然而	,	父亲	,	基督	和	他的	使徒	知道	不是	这	微妙的	科学	:

“然而，父亲，基督和他的使徒们却不懂这门精妙的学问：”

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [set] ['friːdəm] ['oʊvər]

their	simple	and	touching	words	regenerated	mankind	,	and	set	freedom	over
他们的	简单的	和	接触	字	再生	人类	,	和	放	自由	超过

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他们朴实而感人的话语使人类重获新生，并将自由置于奴役之上。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

Does	**not**	**the**	**divine**	**code**	**of**	**the**	**Gospel**	**suffice**	**to**	**teach**	**men**	**to**	**love**	**one**	**another**
做	不是	这	神圣的	代码	的	这	福音	足够了	到	教	男人	到	爱	一	其他

?

?

?

福音书中的神圣教义难道不足以教导人们彼此相爱吗?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[fɑːr][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

far	**from**	**speaking**	**to**	**us**	**this**	**language**	**,**	**our**	**attention**	**was**	**too**	**often**
远的	从	请讲	到	我们	这	语言	,	我们的	注意力	曾是	也	经常

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔrz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

occupied	**with**	**wars**	**of**	**religion**	**,**
占领	和	战争	的	宗教	,

我们远没有机会接触到这种语言，我们的注意力常常被宗教战争所占据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [floʊd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	**the**	**rivers**	**of**	**blood**	**that**	**had**	**flowed**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
和	这	河流	的	血	那	有	流动	在	荣誉	的	这	主	,

还有那些为荣耀主而流淌的血河，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['herəsi] .

and	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**heresy**	**.**
和	为了	这	破坏	的	异端	.

以及为了消灭异端邪说。

[ðiːz] ['terəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [stɪl] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] .

These	**terrible**	**lessons**	**made**	**our**	**life**	**still**	**more**	**melancholy**	**.**
这些	糟糕的	课程	制成	我们的	生活	仍然	更多的	忧郁	.

这些惨痛的教训让我们的生活更加悲伤。

[æz; əz][wiː; wi] [gruː] [nɪr] [tuː; tə] ['mænhʊd] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [ə'suːmd] [ə; eɪ]

As	**we**	**grew**	**near**	**to**	**manhood**	**,**	**our**	**relations**	**at**	**the**	**seminary**	**assumed**	**a**
作为	我们	生长	靠近	到	男子气概	,	我们的	关系	在	这	神学院	假定	一个

['groʊɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

growing	**character**	**of**	**bitterness**	**,**
生长	特点	的	苦味	,

随着我们逐渐长大成人，我们在神学院的关系也变得越来越充满怨恨。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

jealousy	**and**	**suspicion**	**.**
妒忌	和	怀疑	.

嫉妒和猜疑。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [teɪl] ['berɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] ,

The	**habit**	**of**	**tale**	**bearing**	**against**	**each**	**other**	**,**	**applied**	**to**	**more**	**serious**	**subjects**	**,**
这	习惯	的	故事	轴承	反对	每个	其他	,	应用	到	更多的	严肃的	主题	,

互相诋毁的习惯，如果应用到更严肃的话题上，就会产生这种现象。

[en'dʒendəd] ['saɪlənt] [heɪt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'zentmənts] .

engendered	**silent**	**hate**	**and**	**profound**	**resentments**	**.**
产生的	沉默的	恨	和	深刻的	怨恨	.

滋生了无声的仇恨和深深的怨恨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**was**	**neither**	**better**	**nor**	**worse**	**than**	**the**	**others**	**.**
我	曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	这	其他的	.

我既不比其他人强，也不比其他人弱。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [boʊd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [joʊk] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ə'biːdiəns] ,

All	of	us	,	bowed	down	for	years	beneath	the	iron	yoke	of	passive	obedience	,
全部	的	我们	,	鞠躬	向下	为了	年	下面	这	铁	轭	的	被动的	服从	,

我们所有人，多年来都屈服于被动服从的铁枷之下，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] [friː] - [wɪl] , ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

unaccustomed	to	reflection	or	free	-	will	,	humble	and	trembling	before	our
不习惯	到	反射	或者	自由的	-	将要	,	谦逊的	和	发抖	前	我们的

[sju'piəriəz] , [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [peɪl] ,

superiors	,	had	the	same	pale	,
上级	,	有	这	相同的	苍白	,

不习惯反思或自由意志，在上级面前卑躬屈膝、战战兢兢，脸色都一样苍白。

[dʌl] , ['kʌlərləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

dull	,	colorless	disposition	.
乏味的	,	无色	处置	.

性格沉闷、乏味。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [tʊk] ['ɔːrdərz] ; [wʌns] [ə; eɪ] [priːst] , [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ,

At	last	I	took	orders	;	once	a	priest	,	you	invited	me	,	father	,
在	最后的	我	采取	订单	;	一次	一个	牧师	,	你	受邀	我	,	父亲	,

最后我接受了圣职；您曾是一名神父，是您邀请我加入的，神父。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'sensəbli] [brɔːt] [tuː; tə]

to	enter	the	Company	of	Jesus	,	or	rather	I	found	myself	insensibly	brought	to
到	进入	这	公司	的	耶稣	,	或者	相当	我	成立	我	无意识地	带来	到

[ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

this	determination	.
这	决心	.

加入耶稣的行列，或者更确切地说，我发现自己不知不觉地做出了这个决定。

[haʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

How	,	I	do	not	know	.
如何	,	我	做	不是	知道	.

我不知道该怎么做。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] .

For	a	long	time	before	,	my	will	was	not	my	own	.
为了	一个	长的	时间	前	,	我的	将要	曾是	不是	我的	自己的	.

在此之前的很长一段时间里，我的意志并不属于我自己。

[aɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [maɪ] [pruːfs] ; [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] ; [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs]

I	went	through	all	my	proofs	;	the	most	terrible	was	decisive	;	for	some	months
我	去	通过	全部	我的	证明	;	这	最多	糟糕的	曾是	决定性	;	为了	一些	几个月

,

,

,

我仔细查看了所有证据；其中最确凿的证据起到了决定性作用；在接下来的几个月里，

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [maɪ] [sel] ,

I	lived	in	the	silence	of	my	cell	,
我	居住地	在	这	沉默	的	我的	细胞	,

我生活在牢房的寂静中，

['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd]

practicing	with	resignation	the	strange	and	mechanical	exercises	that	you	ordered
练习	和	辞职	这	奇怪的	和	机械的	练习	那	你	订购

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我无奈地练习着你命令我做的那些奇怪而机械的练习。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['revərəns] , ['noʊbɑːdi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **your** 你的 **reverence** 尊敬 **,** , **nobody** 无人 **approached** 接近 **me** 我 **during** 期间 **that** 那 **long** 长的
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
space 空间 **of** 的 **time** 时间 **;** ;

除了您那份敬意之外，在那漫长的一段时间里，没有人接近过我；

[noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [bʌt; bət] [jɔːrz] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
no 不 **human** 人类 **voice** 嗓音 **but** 但 **yours** 你的 **sounded** 听起来 **in** 在 **my** 我的 **ear** 耳朵 **.** .

我耳边只有你的声音，没有其他人的声音。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [felt] [veɪg] ['tɛrərz] ; [maɪ][maɪnd] , ['wiːkənd] [baɪ] ['fæstɪŋ] ,
Sometimes 有时 **,** , **in** 在 **the** 这 **night** 夜晚 **,** , **I** 我 **felt** 毛毡 **vague** 模糊的 **terrors** 恐怖 **;** ; **my** 我的 **mind** 头脑 **,** , **weakened** 减弱 **by** 经过 **fasting** 禁食 **,** ,

有时，在夜里，我会感到一阵莫名的恐惧；我的精神因禁食而变得虚弱，

[ɔː'sterəti] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['vɪʒənz] .
austerity 紧缩政策 **,** , **and** 和 **solitude** 孤独 **,** , **was** 曾是 **impressed** 印象深刻 **with** 和 **frightful** 可怕 **visions** 愿景 **.** .

清苦和孤独，都给可怕的幻象留下了深刻的印象。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kwi'es(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ,
At 在 **other** 其他 **times** 时代 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **I** 我 **felt** 毛毡 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **quiescence** 静止 **,** , **in** 在 **the** 这 **idea** 主意 **that** 那 **,** ,

相反，有时我却感到一种平静，因为我想到：

['hævɪŋ] [wʌns] [prə'naʊnst] [maɪ] [vaʊz] ,
having 拥有 **once** 一次 **pronounced** 发音 **my** 我的 **vows** 誓言 **,** ,

我曾宣誓，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] .
I 我 **should** 应该 **be** 是 **delivered** 发表 **for** 为了 **ever** 曾经 **from** 从 **the** 这 **burden** 负担 **of** 的 **thought** 想法 **and** 和 **will** 将要 **.** .

我应该永远摆脱思想和意志的重负。

[ðen] [aɪ] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['tɔːrpər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
Then 然后 **I** 我 **abandoned** 弃 **myself** 我 **to** 到 **an** 一个 **insurmountable** 不可逾越 **torpor** 麻木 **,** , **like** 喜欢 **those** 那些 **unfortunate** 不幸
[retʃiz] , [huː] ,
wretches 可怜虫 **,** , **who** WHO **,** ,

然后，我便陷入了无法克服的麻木状态，就像那些不幸的家伙一样，他们：

[sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] , [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [rɪ'poʊz] .
surprised 惊讶 **by** 经过 **a** 一个 **snow** 雪 **-** - **storm** 风暴 **,** , **yield** 屈服 **to** 到 **a** 一个 **suicidal** 有自杀倾向 **repose** 休息 **.** .

突如其来的暴风雪，让他选择了自杀式的休息。

[ðʌs] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] .
Thus 因此 **I** 我 **awaited** 等待中 **the** 这 **fatal** 致命的 **moment** 片刻 **.** .

于是，我等待着致命时刻的到来。

[æt; ət] [læst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] ,
At 在 **last** 最后的 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **rule** 规则 **of** 的 **discipline** 纪律 **,** , **choking** 窒息 **with** 和 **the** 这 **death** 死亡 **rattle** 嘎嘎作响 **,** ,

最后，按照纪律的规矩，奄奄一息地发出临终的喘息声。

[-] [aɪ] ['heɪsnd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][maɪ][iks'paiərɪŋ] [wɪl]
[17] I hastened the moment of accomplishing the final act of my expiring will
[-] 我 加快 这 片刻 的 完成 这 最终的 行为 的 我的 到期 将要
— [ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] . "
— the vow to renounce it for ever . "
— 这 发誓 到 放弃 它 为了 曾经 . "

[17] 我加快了完成我即将消逝的遗嘱中最后一项内容的时刻——发誓永远放弃它。

" [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ]
" Remember , my dear son , " replied Father d'Aigrigny , pale and tortured by
" 记住 , 我的 亲爱的 儿子 , " 回复 父亲 - , 苍白 和 受折磨 经过
[ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,
increasing anguish ,
增加 痛苦 ,

“记住，我亲爱的儿子，”艾格里尼神父回答道，脸色苍白，痛苦之情与日俱增。

" [rɪ'membər] , [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" remember , that , on the eve of the day fixed for the completion of your
" 记住 , 那 , 在 这 前夕 的 这 天 固定的 为了 这 完成 的 你的
[vaʊz] ;
vows ;
誓言 ;

“记住，在你们誓言完成之日的前夜；

[aɪ] ['ɔːfərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
I offered , according to the rule of our Company ,
我 提供 , 根据 到 这 规则 的 我们的 公司 ,

我按照公司规定提出：

[tuː; tə] [əb'zɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es] — ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [friː] , [fɔːr; fər][wiː; wi]
to absolve you from joining us — leaving you completely free , for we
到 开脱 你 从 加入 我们 — 离开 你 完全地 自由的 , 为了 我们
[ək'sept] [nʌn] [bʌt; bət] ['vɑːlənteri] [voʊ'keɪʃənz] . "
accept none but voluntary vocations . "
接受 没有任何 但 自愿 职业 . "

免除你加入我们的义务——让你完全自由，因为我们只接受自愿的召唤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['bɪtərnəs] ; " [wen] ,
" It is true , father , " answered Gabriel , with sorrowful bitterness ; " when ,
" 它 是 真的 , 父亲 , " 回答 加布里埃尔 , 和 悲伤 苦味 ; " 什么时候 ,

“的确如此，父亲，”加百列带着悲伤和苦涩回答道；“当，

[wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd]['traɪəl] , [aɪ][wʌz; wəz]
worn out and broken by three months of solitude and trial , I was
磨损 出去 和 破碎的 经过 三 几个月 的 孤独 和 审判 , 我 曾是
[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
completely exhausted ,
完全地 筋疲力尽的 ,

三个月的孤独和磨难让我精疲力竭，身心俱疲。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][step] , [juː; jʊ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [sel] ,
and unable to move a step , you opened the door of my cell ,
和 无法 到 移动 一个 步 , 你 打开 这 门 的 我的 细胞 ,

你打开了我牢房的门，而我却动弹不得。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ; [ə'læs] !
and said to me : ' If you like , rise and walk ; you are free ; Alas !
和 说 到 我 : - 如果 你 喜欢 , 上升 和 走 ; 你 是 自由的 ; 唉 !

他对我说：“如果你愿意，就起来走吧；你是自由的；唉！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] .

I	had	no	more	strength	.
我	有	不	更多的	力量	.

我已经筋疲力尽了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

The	only	desire	of	my	soul	,	inert	and	paralyzed	for	so	long	a	period	,
这	仅有的	欲望	的	我的	灵魂	,	惰性	和	瘫痪	为了	所以	长的	一个	时期	,

我灵魂中唯一的渴望，已经麻木和瘫痪了这么久，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ; [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðoʊz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [vaʊz] , [aɪ] [fel] ,

was	the	repose	of	the	grave	;	and	pronouncing	those	irrevocable	vows	,	I	fell	,
曾是	这	休息	的	这	严重	;	和	发音	那些	不可撤销的	誓言	,	我	跌倒	,

那是坟墓的安息；当我许下那些不可撤销的誓言时，我倒下了。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] , ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] . "

like	a	corpse	,	into	your	hands	.	"
喜欢	一个	尸体	,	进入	你的	双手	.	"

就像一具尸体，落入你的手中。

" [ænd; ənd] , [tɪl] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrps] — [laɪk]

"	And	,	till	now	,	my	dear	son	,	you	have	never	failed	in	this	corpse	—	like
"	和	,	直到	现在	,	我的	亲爱的	儿子	,	你	有	绝不	失败的	在	这	尸体	—	喜欢

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

“而且，我亲爱的儿子，直到现在，你在这具尸体上从未失职——就像服从一样，

— [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['faʊndər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ðɪ] [mɔːr]

—	to	use	the	expression	of	our	glorious	founder	—	because	,	the	more
—	到	使用	这	表达	的	我们的	辉煌	创始人	—	因为	,	这	更多的

['æbsəluːt] [ðɪs] [ə'biːdiəns] ,

absolute	this	obedience	,
绝对	这	服从	,

——借用我们光荣的创始人的话来说——因为，这种服从越是绝对，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

the	more	meritorious	it	must	be	.
这	更多的	有功绩的	它	必须	是	.

它必然越有价值。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , ['geɪbriəl] [ri'zjuːmd] : " [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

"	After	a	moment's	silence	,	Gabriel	resumed	:	"	You	had	always	concealed	from
"	后	一个	瞬间	沉默	,	加布里埃尔	恢复	:	"	你	有	总是	暗	从

[ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ,

me	,	father	,
我	,	父亲	,

沉默片刻后，加布里埃尔继续说道：“父亲，你一直瞒着我……”

[ðə; ðɪ] [truː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] .

the	true	ends	of	the	Society	into	which	I	entered	.
这	真的	结束	的	这	社会	进入	哪个	我	进入	.

我所加入的社团的真正目的。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][ə'bændən][maɪ] [friː] - [wɪl] [tuː; tə][maɪ] [sjuˈpiəriəz] ,

I	was	asked	to	abandon	my	free	-	will	to	my	superiors	,
我	曾是	问	到	放弃	我的	自由的	-	将要	到	我的	上级	,

我被要求放弃自由意志，服从上级。

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	the	name	of	the	Greater	Glory	of	God	.
在	这	姓名	的	这	更大的	荣耀	的	上帝	.

奉上帝更大的荣耀之名。

[maɪ] [vaʊz] [wʌns] [prə'naʊnst] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd]

My	vows	once	pronounced	,	I	was	to	be	in	your	hands	a	docile	and
我的	誓言	一次	发音	，我	曾是	到	是	在	你的	双手	一个	温顺	和	

[ə'biːdiənt] ['ɪnstrəmənt] ;

obedient	instrument	;
听话	乐器	;

我曾发誓，我将成为你手中温顺服从的工具；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] , [greɪt] [ænd; ənd]

but	I	was	to	be	employed	,	you	told	me	,	in	a	holy	,	great	and
但	我	曾是	到	是	受雇	，	你	讲述	我	，	在	一个	圣	，	伟大的	和

['bjuːtiəs] [wɜːrk] .

beauteous	work	.
美丽的	工作	.

但你告诉我，我将从事一项神圣、伟大而美好的工作。

[aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [juː; jʊ] ?

I	believed	you	,	father	—	how	should	I	not	have	believed	you	?
我	相信	你	，	父亲	—	如何	应该	我	不是	有	相信	你	?

父亲，我相信您——我怎么可能不相信您呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪ'vent] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['destəni] — [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['mælədi] [kɔːzd] [baɪ] — "

but	a	fatal	event	changed	my	destiny	—	a	painful	malady	caused	by	—	"
但	一个	致命的	事件	已更改	我的	命运	—	一个	痛苦	弊病	导致	经过	—	"

但一场致命的事件改变了我的命运——一种由……引起的痛苦疾病——

" [maɪ][sʌn] , " [kraɪd] ['fɑːðər] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['geɪbriəl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

"	My	son	,	"	cried	Father	d'Aigrigny	,	interrupting	Gabriel	,	"	it	is	useless	to	recall
"	我的	儿子	，	"	哭	父亲	-	，	打断	加布里埃尔	，	"	它	是	无用	到	记起

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

these	circumstances	.	"
这些	情况	.	"

“我的孩子，”艾格里尼神父打断加布里埃尔的话，喊道，“回忆这些情况毫无用处。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

"	Pardon	me	,	father	,	I	must	recall	them	.
"	赦免	我	，	父亲	，	我	必须	记起	他们	.

“对不起，父亲，我必须去召回他们。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

I	have	the	right	to	be	heard	.
我	有	这	正确的	到	是	听到	.

我有权表达自己的意见。

[aɪ] ['kænɑːt] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,

I	cannot	pass	over	in	silence	any	of	the	facts	,
我	不能	经过	超过	在	沉默	任何	的	这	事实	,

我无法对任何事实保持沉默。

[wɪtʃ] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

which	have	led	me	to	take	the	immutable	resolution	that	I	am	about	to
哪个	有	引领	我	到	拿	这	不可更改的	解决	那	我	是	关于	到

[ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

announce	to	you	.	"
宣布	到	你	.	"

正是这些因素促使我做出了即将向你们宣布的这项不可动摇的决定。

" [spiːk] [ɑːn] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['fraʊnɪŋ] ;

"	Speak	on	,	my	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	frowning	;
"	说话	在	，	我的	儿子	，	"	说	父亲	-	，	皱眉	;

“继续说，我的孩子，”艾格里尼神父皱着眉头说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [huːz] [tʃiːks] ,

for	he	was	much	alarmed	at	the	words	of	the	young	priest	,	whose	cheeks	,
为了	他	曾是	很多	惊慌	在	这	字	的	这	年轻的	牧师	,	谁	脸颊	,

因为他被那位年轻牧师的话语深深惊扰，那牧师的脸颊，

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [peɪl] , [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .

until	now	pale	,	were	covered	with	a	deep	blush	.
直到	现在	苍白	,	是	涵盖	和	一个	深的	脸红	.

原本苍白的脸颊，此刻却泛起了一抹深红。

" [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] , " [riˈzjuːmd] [ˈgeɪbriəl] , [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Six	months	before	my	departure	for	America	,	"	resumed	Gabriel	,	casting	down	his	eyes	,
"	六	几个月	前	我的	离开	为了	美国	,	"	恢复	加布里埃尔	,	铸件	向下	他的	眼睛	,

“在我动身前往美国前六个月，”加布里埃尔垂下眼帘，继续说道。

" [juː; jʊ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˈpenɪtənt] ;

"	you	informed	me	,	that	I	was	destined	to	confess	penitents	;
"	你	知情的	我	,	那	我	曾是	注定	到	承认	忏悔者	;

你告诉我，我注定要忏悔；

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [ðen] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ˈmɪnɪstri] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] .

and	to	prepare	then	for	that	sacred	ministry	,	you	gave	me	a	book	.
和	到	准备	然后	为了	那	神圣	部	,	你	给予	我	一个	书	.

为了让我做好从事这项神圣工作的准备，你送给我一本书。

" ['geɪbriəl] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Gabriel	again	hesitated	.
"	加布里埃尔	再次	犹豫了一下	.

加布里埃尔再次犹豫了。

[hɪz; ɪz] [blʌʃiz] [ɪnˈkriːst] .

His	blushes	increased	.
他的	脸红	增加	.

他脸更红了。

['fɑːðər] - [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋgər] .

Father	d'Aigrigny	could	scarcely	restrain	a	start	of	impatience	and	anger	.
父亲	-	可以	几乎	抑制	一个	开始	的	不耐烦	和	愤怒	.

达格里尼神父几乎无法抑制住即将爆发的不耐烦和愤怒。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] ,

"	You	gave	me	a	book	,	"	resumed	the	young	priest	,	with	a	great	effort	to	control	himself	,
"	你	给予	我	一个	书	,	"	恢复	这	年轻的	牧师	,	和	一个	伟大的	努力	到	控制	他自己	,

“你给了我一本书，”年轻的牧师继续说道，他努力控制着自己的情绪。

" [ə; eɪ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfesər] [tuː; tə] [jʊθs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

"	a	book	containing	questions	to	be	addressed	by	a	confessor	to	youths	,	and	young	girls	,
"	一个	书	包含	问题	到	是	已解决	经过	一个	忏悔者	到	青年	,	和	年轻的	女孩们	,

“一本包含忏悔神父要向青少年和年轻女孩提出的问题的书，

[ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['penəns] .

and	married	women	,	when	they	present	themselves	at	the	tribunal	of	penance	.
和	已婚	女性	,	什么时候	他们	展示	他们自己	在	这	法庭	的	忏悔	.

已婚妇女在忏悔法庭上接受审判时。

[maɪ][gɑːd] ! " ['ædɪd] ['geɪbrɪəl] , ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

My	God	!	"	added	Gabriel	,	shuddering	at	the	remembrance	.
我的	上帝	!	"	额外	加布里埃尔	,	颤抖	在	这	纪念	.

“我的天哪！”加布里埃尔补充道，想起那件事，他不禁浑身颤抖。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] .

"	I	shall	never	forget	that	awful	moment	.
"	我	将	绝不	忘记	那	可怕	片刻	.

我永远不会忘记那可怕的一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .

It	was	night	.
它	曾是	夜晚	.

当时已是夜晚。

[aɪ][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [bʊk] , [kəm'poʊzd] , [juː; jʊ][toʊld]

I	had	retired	to	my	chamber	,	taking	with	me	this	book	,	composed	,	you	told
我	有	退休	到	我的	房间	,	采取	和	我	这	书	,	由	,	你	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我带着这本书回到了自己的房间，这本书是写成的，你告诉我的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] ['bɪʃəp] . [-] [fʊl] [ʌv; əv]

by	one	of	our	fathers	,	and	completed	by	a	holy	bishop	.	[	18	]	Full	of
经过	一	的	我们的	父亲们	,	和	完全的	经过	一个	圣	主教	.	[	-	]	满的	的

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

由我们的一位先贤所作，并由一位圣洁的主教完成。[18] 充满敬意，

[feɪθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] .

faith	,	and	confidence	,	I	opened	those	pages	.
信仰	,	和	信心	,	我	打开	那些	页面	.

怀着信念和信心，我翻开了那些书页。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] — ['æftərwərdz] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd]

I	did	not	understand	them	—	afterwards	I	understood	—	and	then	I	was	seized
我	做过	不是	理解	他们	—	然后	我	理解	—	和	然后	我	曾是	查获

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] — [strʌk] [wɪð; wɪθ]['stuːpər] — [ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] [streŋθ]

with	shame	and	horror	—	struck	with	stupor	—	and	had	hardly	strength
和	耻辱	和	恐怖	—	击	和	昏迷	—	和	有	几乎	力量

[tuː; tə] [kloʊz] ,

to	close	,
到	关闭	,

我当时不明白他们的意思——后来我明白了——然后我感到羞愧和恐惧——震惊得说不出话来——几乎没有力气关上门。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['vɑːljəm] .

with	trembling	hand	,	this	abominable	volume	.
和	发抖	手	,	这	可恶	体积	.

我颤抖着手，拿起这本可憎的书。

[aɪ][ræn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

I	ran	to	you	,	father	,
我	跑	到	你	,	父亲	,

父亲，我奔向你。

[tuː; tə] [əˈkjuːz] [maɪˈself][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪnˌvɑːləntˈerəli] [kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈneɪmləs] [ˈpeɪdʒɪz] ,

to	accuse	myself	of	having	involuntarily	cast	my	eyes	on	those	nameless	pages	,
到	控	我	的	拥有	不由自主	投掷	我的	眼睛	在	那些	无名	页面	,

责怪自己不由自主地将目光投向了那些不知名的书页，

[wɪtʃ] , [baɪ] [mɪsˈteɪk] , [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] . "

which	,	by	mistake	,	you	had	placed	in	my	hands	.	"
哪个	,	经过	错误	,	你	有	放置	在	我的	双手	.	"

你误把它放在了我手里。

" [rɪˈmembər] , [ˈɔːlsoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] [ˈfɑːðər] - , [ˈgreɪvli] , " [ðæt] [aɪ] [kɑːmd]

"	Remember	,	also	,	my	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	gravely	,	"	that	I	calmed
"	记住	,	还	,	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	严重地	,	"	那	我	平静下来

[jʊr; jər] [ˈskruːpəlz] ,

your	scruples	,
你的	顾虑	,

“还有，我亲爱的孩子，”艾格里尼神父严肃地说，“我消除了你的疑虑。”

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] , [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [siːl]

and	told	you	that	a	priest	,	who	is	bound	to	hear	everything	under	the	seal
和	讲述	你	那	一个	牧师	,	WHO	是	边界	到	听到	一切	在下面	这	海豹

[ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

of	confession	,
的	忏悔	,

并告诉过你，一位神父，他有义务在保密忏悔的情况下听到一切，

[mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [ˈevriθɪŋ] ;

must	be	able	to	know	and	appreciate	everything	;
必须	是	有能力的	到	知道	和	欣赏	一切	;

必须能够了解和欣赏一切事物；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [imˈpəuziz][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [kəmˈpendiəm] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	our	Company	imposes	the	task	of	reading	this	Compendium	,	as	a
和	那	我们的	公司	强加	这	任务	的	阅读	这	概要	,	作为	一个

[ˈklæsɪk(ə)l] [wɜːrk] ,

classical	work	,
古典	工作	,

本公司要求读者将这本汇编视为经典著作进行研读。

[əˈpɑːn] [jʌŋ] [ˈdiːkənz] [sɛmənɝɪsts] , [ænd; ənd] [priːsts] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

upon	young	deacons	seminarists	,	and	priests	,	who	are	destined	to	be
之上	年轻的	执事	神学院学生	,	和	神父	,	WHO	是	注定	到	是

[kənˈfesəz] . "

confessors	.	"
忏悔者	.	"

对年轻的执事、神学生和注定要成为告解神父的神父们来说。”

" [aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .

"	I	believed	you	,	father	.
"	我	相信	你	,	父亲	.

“我相信你，父亲。”

[ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ɪˈnɜːrt] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] ,

In	me	the	habit	of	inert	obedience	was	so	powerful	,
在	我	这	习惯	的	惰性	服从	曾是	所以	强大的	,

我身上那种麻木不仁的服从习惯太根深蒂固了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðæt] ,

and	I	was	so	unaccustomed	to	independent	reflection	,	that	,
和	我	曾是	所以	不习惯	到	独立的	反射	,	那	,

我当时非常不习惯独立思考，以至于

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['hɔːrər] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm]

notwithstanding	**my**	**horror**	**(**	**with**	**which**	**I**	**now**	**reproached**	**myself**	**as**	**with**	**a**	**crime**
虽然	我的	恐怖	(	和	哪个	我	现在	受责备	我	作为	和	一个	犯罪

) ,

) ,

) ,

尽管我感到无比恐惧（我现在为此自责，仿佛犯了罪一样），

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [riːd] .

I	**took**	**the**	**volume**	**back**	**into**	**my**	**chamber**	**,**	**and**	**read**	**.**
我	采取	这	体积	后退	进入	我的	房间	,	和	读	.

我把书带回房间，开始阅读。

[oʊ] , ['fɑːðər] !

Oh	**,**	**father**	**!**
哦	,	父亲	!

哦，父亲！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['fænsis] , ['gɪlti] [ʌv; əv] ['gɪltɪɪst] [ɪn][ðer; ðər]

what	**a**	**dreadful**	**revelation**	**of**	**criminal**	**fancies**	**,**	**guilty**	**of**	**guiltiest**	**in**	**their**
什么	一个	可怕	启示	的	刑事	幻想	,	有罪的	的	最有罪的	在	他们的

[rɪ'faɪnmənt] ! "

refinement	**!**	**"**
精炼	!	"

多么可怕的罪行揭露，罪孽深重，手段高明！

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] ['bleɪməbəl] [tɜːrmz] , " [skɪd] ['fɑːðər] - , [sɪ'vɪrli] ;

"	**You**	**speak**	**of**	**this**	**book**	**in**	**blamable**	**terms**	**,**	**"**	**skid**	**Father**	**d'Aigrigny**	**,**	**severely**	**;**
"	你	说话	的	这	书	在	应受责备的	条款	,	"	滑行	父亲	-	,	严重	;

“你用应受谴责的措辞谈论这本书，”艾格里尼神父严厉地说道；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**you**	**were**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**too**	**lively**	**imagination**	**.**
"	你	是	这	受害者	的	一个	也	热闹	想像力	.

“你成了想象力过于丰富的受害者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

It	**is**	**to**	**it**	**that**	**you**	**must**	**attribute**	**this**	**fatal**	**impression**	**,**	**and**	**not**
它	是	到	它	那	你	必须	属性	这	致命的	印象	,	和	不是

[tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːrk] ,

to	**an**	**excellent**	**work**	**,**
到	一个	出色的	工作	,

正是这一点，而不是一部优秀的作品，造成了这种致命的印象。

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['duːli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

irreproachable	**for**	**its**	**special**	**purpose**	**,**	**and**	**duly**	**authorized**	**by**	**the**	**Church**	**.**
无可指摘的	为了	它是	特别的	目的	,	和	正式地	授权	经过	这	教会	.

因其特殊用途而无可指摘，并经教会正式授权。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] . "

You	**are**	**not**	**able**	**to**	**judge**	**of**	**such**	**a**	**production**	**.**	**"**
你	是	不是	有能力的	到	法官	的	这样的	一个	生产	.	"

你没有资格评判这样的作品。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , ['fɑːðər] , " [sed] ['geɪbriəl] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [riː'zjuːmd] :

"	**I**	**will**	**speak**	**of**	**it**	**no**	**more**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Gabriel**	**:**	**and**	**he**	**thus**	**resumed**	**:**
"	我	将要	说话	的	它	不	更多的	,	父亲	,	"	说	加布里埃尔	:	和	他	因此	恢复	:

“父亲，我不再提这件事了。”加百列说道，然后他继续说道：

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

"	**A**	**long**	**illness**	**followed**	**that**	**terrible**	**night**	**.**
"	一个	长的	疾病	随后	那	糟糕的	夜晚	.

“那个可怕的夜晚之后，我患上了长期的疾病。”

['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ]['riːz(ə)n] .

Many	times	,	they	feared	for	my	reason	.
许多	时代	,	他们	害怕	为了	我的	原因	.

很多时候，他们都为我的理由感到担忧。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði][pæst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [driːm] .

When	I	recovered	,	the	past	appeared	to	me	like	a	painful	dream	.
什么时候	我	恢复	,	这	过去的	出现	到	我	喜欢	一个	痛苦	梦	.

当我恢复过来后，过去的一切对我来说就像一场痛苦的梦。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , ['fɑːðər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['fʌŋkʃnz] ;

You	told	me	,	then	,	father	,	that	I	was	not	yet	ripe	for	certain	functions	;
你	讲述	我	,	然后	,	父亲	,	那	我	曾是	不是	然而	成熟	为了	肯定	函数	;

父亲，您当时告诉我，我还没有成熟到可以胜任某些职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	it	was	then	that	I	earnestly	entreated	you	to	be	allowed	to	go	on
和	它	曾是	然后	那	我	切实	恳求	你	到	是	允许	到	去	在

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃənz] .

the	American	missions	.
这	美国人	任务	.

那时我恳切地请求您允许我参加美国的传教活动。

['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ] [prer] , [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] .

After	having	long	refused	my	prayer	,	you	at	length	consented	.
后	拥有	长的	拒绝	我的	祷告	,	你	在	长度	同意	.

你起初一直拒绝我的祈祷，但最终还是答应了。

[frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['semɪneri] ,

From	my	childhood	,	I	had	always	lived	in	the	college	or	seminary	,
从	我的	童年	,	我	有	总是	居住地	在	这	大学	或者	神学院	,

从小到大，我一直住在大学或神学院里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n] .

to	a	state	of	continual	restraint	and	subjection	.
到	一个	状态	的	持续的	克制	和	隶属	.

处于持续的约束和臣服状态。

[baɪ] ['kɑːnstəntli] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,

By	constantly	holding	down	my	head	and	eyes	,
经过	不断地	保持	向下	我的	头	和	眼睛	,

我一直低着头，闭着眼睛，

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv]

I	had	lost	the	habit	of	contemplating	the	heavens	and	the	splendors	of
我	有	丢失的	这	习惯	的	沉思	这	天	和	这	辉煌	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

我已经失去了仰望星空和欣赏自然美景的习惯。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[wʌt] [diːp] , [rɪ'lɪdʒəs] ['hæpinəs] [aɪ] [felt] ,

what	deep	,	religious	happiness	I	felt	,
什么	深的	,	宗教	幸福	我	毛毡	,

我感受到了多么深沉、多么虔诚的幸福啊！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grændʒər]
when I found myself suddenly transported to the centre of the imposing grandeur
什么时候 我 成立 我 突然 运输 到 这 中心 的 这 气势磅礴 宏伟
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] - [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !
of the seas - half - way between the ocean and the sky !
的 这 海域 - 一半 - 方式 之间 这 海洋 和 这 天空 !

当我突然发现自己置身于壮丽的大海中心——介于海洋和天空之间!

— [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɪk] ['dɑ:rknəs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
— I seemed to come forth from a place of thick darkness ; for the first
— 我 似乎 到 来 前进 从 一个 地方 的 厚的 黑暗 ; 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我仿佛从一片浓重的黑暗中走出来；这是我第一次，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['fri:li] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for many years , I felt my heart beat freely in my bosom ; for the first time ,
为了 许多 年 , 我 毛毡 我的 心 打 自由 在 我的 怀 ; 为了 这 第一的 时间 ,

多年来，我一直感觉自己的心脏在胸腔里自由跳动；而这一次，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['mæstər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ][pæst][laɪf]
I felt myself master of my own thoughts , and ventured to examine my past life
我 毛毡 我 掌握 的 我的 自己的 想法 , 和 冒险 到 检查 我的 过去的 生活
,
,
,

我感觉自己能够掌控自己的思想，于是开始审视自己的前世。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wʌn] [lʊks] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glu:mi] [veɪl] .
as from the summit of a mountain , one looks down into a gloomy vale .
作为 从 这 首脑 的 一个 山 , 一 看起来 向下 进入 一个 阴沉 谷 .

就像站在山顶俯瞰阴暗的山谷一样。

[ðen] [streɪndʒ] [dauts] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .
Then strange doubts rose within me .
然后 奇怪的 疑虑 玫瑰 之内 我 .

于是，我心中升起了莫名的疑虑。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self][baɪ] [wʌt] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [end] , ['eni] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
I asked myself by what right , and for what end , any beings had so long
我 问 我 经过 什么 正确的 , 和 为了 什么 结尾 , 任何 生物 有 所以 长的
[rɪ'prest] ,
repressed ,
压抑 ,

我问自己，究竟是出于什么权利，又是为了什么目的，这些生命体要如此长久地压迫他人?

['ɔ:lmoʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] , [ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)n] ,
almost annihilated , the exercise of my will , of my liberty , of my reason ,
几乎 彻底消灭 , 这 锻炼 的 我的 将要 , 的 我的 自由 , 的 我的 原因 ,

我的意志、自由和理性几乎被彻底摧毁。

[sɪns] [gɑ:d][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [gɪfts] .
since God had endowed me with these gifts .
自从 上帝 有 捐赠 我 和 这些 礼物 .

因为上帝赋予了我这些天赋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第五卷(The Wandering Jew — Volume 05)

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [pər'hæps] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtiəs] , [ænd; ənd]['hoʊli]
But **I** **said** **to** **myself** **,** **that** **perhaps** **,** **one** **day** **,** **the** **great** **,** **beauteous** **,** **and** **holy**
但 我 说 到 我 , 那 也许 , 一 天 , 这 伟大的 , 美丽的 , 和 圣
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

但我对自己说，或许有一天，那项伟大、美好而神圣的事业，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
in **which** **I** **was** **to** **have** **my** **share** **,** **would** **be** **revealed** **to** **me** **,**
在 哪个 我 曾是 到 有 我的 分享 , 会 是 揭晓 到 我 ,

其中我应该分得的那份，将会告诉我。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rekəmpens] [maɪ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
and **would** **recompense** **my** **obedience** **and** **resignation** **.**
和 会 补偿 我的 服从 和 辞职 .

并会以某种方式回报我的服从和顺从。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **At** **this** **moment** **,** **Rodin** **re** **-** **entered** **the** **room** **.**
" 在 这 片刻 , 罗丹 关于 - 进入 这 房间 .

这时，罗丹重新走进了房间。

['fɑːðər] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .
Father **d'Aigrigny** **questioned** **him** **with** **a** **significant** **look** **.**
父亲 - 被质问 他 和 一个 重要的 看 .

达格里尼神父意味深长地看着他，质问道。

[ðə; ði]['səjsiəs] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [soʊ] , [ðæt] ['geɪbriəl]
The **socius** **approached** **,** **and** **said** **to** **him** **in** **a** **low** **voice** **,** **so** **,** **that** **Gabriel**
这 社会 接近 , 和 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 , 所以 , 那 加布里埃尔
[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] :
could **not** **hear** **:**
可以 不是 听到 :

那位侍从走近他，压低声音对他说，以免加百列听见：

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .
" **Nothing** **serious** **.**
" 没有什么 严肃的 .

“不严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmənz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][em] .
It **was** **only** **to** **inform** **me** **,** **that** **Marshal** **Simon's** **father** **is** **arrived** **at** **M** **.**
['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri] .
Hardy's **factory** **.**
哈迪的 工厂 .

只是通知我，西蒙元帅的父亲已经到达哈迪先生的工厂。

" [ðen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['geɪbriəl] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] ['fɑːðər] - ,
" **Then** **,** **glancing** **at** **Gabriel** **,** **Rodin** **appeared** **to** **interrogate** **Father** **d'Aigrigny** **,**
" 然后 , 瞥了一眼 在 加布里埃尔 , 罗丹 出现 到 审问 父亲 - ,

然后，罗丹瞥了加布里埃尔一眼，似乎要质问艾格里尼神父。

[huː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [er] .

who	hung	his	head	with	a	desponding	air	.
WHO	悬挂	他的	头	和	一个	沮丧	空气	.

他垂头丧气，一副垂头丧气的样子。

[jet] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] ['geɪbriəl] , [waɪlst] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ,

Yet	he	resumed	,	again	addressing	Gabriel	,	whilst	Rodin	took	his	old	place	,
然而	他	恢复	,	再次	解决	加布里埃尔	,	而	罗丹	采取	他的	老的	地方	,

但他继续说道，再次对加布里埃尔讲话，而罗丹则回到了他原来的位置。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] : " [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] .

with	his	elbow	on	the	chimney	-	piece	:	"	Go	on	,	my	dear	son	.
和	他的	弯头	在	这	烟囱	-	片	:	"	去	在	,	我的	亲爱的	儿子	.

他胳膊肘撑在壁炉架上："去吧，我亲爱的儿子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] . "

I	am	anxious	to	learn	what	resolution	you	have	adopted	.	"
我	是	焦虑的	到	学习	什么	解决	你	有	已采用	.	"

我很想知道你们通过了什么决议。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɑːðər] .

"	I	will	tell	you	in	a	moment	,	father	.
"	我	将要	告诉	你	在	一个	片刻	,	父亲	.

"父亲，我一会儿就告诉你。"

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] .

I	arrived	at	Charleston	.
我	到达的	在	查尔斯顿	.

我抵达了查尔斯顿。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

The	superior	of	our	establishment	in	that	place	,
这	优越的	的	我们的	建立	在	那	地方	,

我们在当地机构的负责人，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [im'paːtid] [maɪ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,

to	whom	I	imparted	my	doubts	as	to	the	object	of	our	Society	,
到	谁	我	传授	我的	疑虑	作为	到	这	目的	的	我们的	社会	,

我向他表达了我对我们协会宗旨的疑虑，

[tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

took	upon	himself	to	clear	them	up	,	and	unveiled	it	all	to	me	with
采取	之上	他自己	到	清除	他们	向上	,	和	揭幕	它	全部	到	我	和

[ə'lɑːrmɪŋ] ['fræŋknəs] .

alarming	frankness	.
令人担忧	坦率	.

他主动承担起澄清事实的责任，并以令人震惊的坦率向我揭示了一切。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tendənsi] [nɑːt][pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	told	me	the	tendency	not	perhaps	of	all	the	members	of	the	Company	,
他	讲述	我	这	趋势	不是	也许	的	全部	这	成员	的	这	公司	,

他告诉我，这种倾向或许并非公司所有成员的倾向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃerd] [maɪ] ['ɪgnərəns] — [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

for	a	great	number	must	have	shared	my	ignorance	—	but	the	objects
为了	一个	伟大的	数字	必须	有	共享	我的	无知	—	但	这	对象

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lidər] [hæv; həv] [ˌpəti'neiʃəsli] [kept] [ɪn] [vjuː] ,

which	our	leaders	have	pertinaciously	kept	in	view	,
哪个	我们的	领导人	有	顽强地	保留	在	看法	,

很多人肯定和我一样对此一无所知——但我们的领导人始终坚持的目标，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

ever	since	the	foundation	of	the	Order	.
曾经	自从	这	基础	的	这	命令	.

自该组织成立以来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

I	was	terrified	.
我	曾是	恐惧	.

我当时吓坏了。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['kæzjʊɪst] .

I	read	the	casuists	.
我	读	这	诡辩家	.

我读过诡辩家的著作。

[oʊ] , ['fɑːðər] !

Oh	,	father	!
哦	,	父亲	!

哦，父亲！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [wen] , [æt; ət] ['evri] [peɪdʒ] ,

that	was	a	new	and	dreadful	revelation	,	when	,	at	every	page	,
那	曾是	一个	新的	和	可怕	启示	,	什么时候	,	在	每一个	页	,

那是一个全新而可怕的发现，因为在每一页上，

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] , ['slændər] , [ə'dʌltəri] , ['pɜːrdʒəri] ,

I	read	the	excuse	and	justification	of	robbery	,	slander	,	adultery	,	perjury	,
我	读	这	原谅	和	理由	的	抢劫	,	诽谤	,	通奸	,	伪证	,

['mɜːrdər] , ['redʒɪsaɪd] .

murder	,	regicide	.
谋杀	,	弑君者	.

我读到了抢劫、诽谤、通奸、伪证、谋杀、弑君的借口和辩解。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , ['dʒʌstɪs] ,

When	I	considered	that	I	,	the	priest	of	a	God	of	charity	,	justice	,
什么时候	我	经过考虑的	那	我	,	这	牧师	的	一个	上帝	的	慈善机构	,	正义	,

当我想到我，一个侍奉仁爱、正义之神的祭司，

['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

pardon	,	and	love	,	was	to	belong	henceforth	to	a	Company	,
赦免	,	和	爱	,	曾是	到	属于	今后	到	一个	公司	,

从此以后，宽恕和爱都将属于一家公司。

[huːz] [tʃiːfs] [prə'fest] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ,

whose	chiefs	professed	and	glorified	in	such	doctrines	,
谁	酋长们	声称	和	光荣的	在	这样的	教义	,

他们的首领们信奉并颂扬这些教义，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	made	a	solemn	oath	to	break	for	ever	the	ties	which	bound	me	to	it	!	"
我	制成	一个	庄严	誓言	到	休息	为了	曾经	这	领带	哪个	边界	我	到	它	!	"

[-]

[	19	]

[-]

我郑重发誓，要永远斩断束缚我的枷锁！[19]

[ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] , ['fɑːðər] - [ænd; ənd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk]

On	these	words	of	Gabriel	,	Father	d'Aigrigny	and	Rodin	exchanged	a	look
在	这些	字	的	加布里埃尔	,	父亲	-	和	罗丹	交换	一个	看

[ʌv; əv] ['terər] .

of	terror	.
的	恐怖	.

听到加布里埃尔的这番话，艾格里尼神父和罗丹交换了一个惊恐的眼神。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ðer; ðər] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

All	was	lost	;	their	prey	had	escaped	them	.
全部	曾是	丢失的	;	他们的	猎物	有	逃脱	他们	.

一切都完了；他们的猎物逃脱了。

['diːpli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrənsɪz] [hiː; hi] [ri'kɔːld] ,

Deeply	moved	by	the	remembrances	he	recalled	,
深	已搬	经过	这	回忆	他	召回	,

他回忆起往事，令我深受感动。

['geɪbriəl] [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['səjsiəs] ,

Gabriel	did	not	perceive	the	action	of	the	reverend	father	and	the	socius	,
加布里埃尔	做过	不是	感知	这	行动	的	这	牧师	父亲	和	这	社会	,

加布里埃尔没有察觉到神父和侍者的举动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

and	thus	continued	:	"	In	spite	of	my	resolution	,	father	,	to	quit	the	Company	,
和	因此	持续	:	"	在	尽管如此	的	我的	解决	,	父亲	,	到	辞职	这	公司	,

于是他继续说道："尽管我决心离开公司，父亲，

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

the	discovery	I	had	made	was	very	painful	to	me	.
这	发现	我	有	制成	曾是	非常	痛苦	到	我	.

我的发现让我非常痛苦。

[oʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [soʊl] ,

Oh	!	believe	me	,	for	the	honest	and	loving	soul	,
哦	!	相信	我	,	为了	这	诚实的	和	爱	灵魂	,

哦！请相信我，对于诚实善良的灵魂来说，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪ'spektɪd] !

nothing	is	more	frightful	than	to	have	to	renounce	what	it	has	long	respected	!
没有什么	是	更多的	可怕	比	到	有	到	放弃	什么	它	有	长的	受人尊敬	!

没有什么比不得不放弃自己长期以来所尊重的东西更可怕的了！

— [aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

—	I	suffered	so	much	,	that	,	when	I	thought	of	the	dangers	of	my	mission	,
—	我	遭受	所以	很多	,	那	,	什么时候	我	想法	的	这	危险	的	我的	使命	,

—我承受了太多痛苦，以至于每当我想到任务的危险时，

[aɪ] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] , [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [pər'hæps] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

I	hoped	,	with	a	secret	joy	,	that	God	would	perhaps	take	me	to	Himself	under	these	circumstances	:
我	希望	,	和	一个	秘密	喜悦	,	那	上帝	会	也许	拿	我	到	他本人	在下面	这些	情况	:

我暗自高兴地希望，在这种情况下，上帝或许会接纳我：

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] .

but	,	on	the	contrary	,	He	watched	over	me	with	providential	solicitude	.
但	,	在	这	相反	,	他	观看	超过	我	和	天意	关怀	.

但恰恰相反，祂以慈爱的眷顾眷顾着我。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['geɪbriəl] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] ,

"	As	he	said	this	,	Gabriel	felt	a	thrill	,
"	作为	他	说	这	,	加布里埃尔	毛毡	一个	刺激	,

"说着这话，加布里埃尔感到一阵激动。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] .

for	he	remembered	a	Mysterious	Woman	who	had	saved	his	life	in	America	.
为了	他	记得	一个	神秘	女士	WHO	有	已保存	他的	生活	在	美国	.

因为他想起了在美国救过他命的一位神秘女子。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] : " [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['hɪðər] [tuː; tə][beg] ,

After	a	moment's	silence	,	he	resumed	:	"	My	mission	terminated	,	I	returned	hither	to	beg	,
后	一个	瞬间	沉默	,	他	恢复	:	"	我的	使命	终止	,	我	返回	这里	到	求	,

沉默片刻后，他继续说道："我的任务结束了，我回到这里乞求……"

['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [vaʊz] .

father	,	that	you	would	release	me	from	my	vows	.
父亲	,	那	你	会	发布	我	从	我的	誓言	.

父亲，求您解除我的誓言。

['meni] [taɪmz] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [aɪ] [sə'lɪsɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

Many	times	but	in	vain	,	I	solicited	an	interview	.
许多	时代	但	在	徒劳	,	我	征求意见	一个	面试	.

我多次请求采访，但都无功而返。

['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ;

Yesterday	,	it	pleased	Providence	that	I	should	have	a	long	conversation	with	my	adopted	mother	;
昨天	,	它	高兴	普罗维登斯	那	我	应该	有	一个	长的	对话	和	我的	已采用	母亲	;

昨天，冥冥之中自有安排，让我和我的养母进行了一次长时间的谈话；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'feʃənl] ,

from	her	I	learned	the	trick	by	which	my	vocation	had	been	forced	upon	me	—	and	the	sacrilegious	abuse	of	the	confessional	,
从	她	我	学习	这	诡计	经过	哪个	我的	职业	有	到过	强制	之上	我	—	和	这	亵渎神明	虐待	的	这	忏悔	,

我从她那里学到了我的职业是如何被强加给我的——以及亵渎神明地滥用忏悔室的行为。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ðə; ðɪ] ['ɔrfən] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['soʊldʒər] .

by	which	she	had	been	induced	to	entrust	to	other	persons	the	orphans	that	a	dying	mother	had	confided	to	the	care	of	an	honest	soldier	.
经过	哪个	她	有	到过	诱导	到	委托	到	其他	人	这	孤儿	那	一个	垂死	母亲	有	坦白	到	这	关心	的	一个	诚实的	士兵	.

就这样，她被迫将一位垂死的母亲托付给一位正直士兵照顾的孤儿们转托给了其他人。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['fɑːðər] , [ðæt] , [ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [bɑːndz] ,

You	understand	,	father	,	that	,	if	even	I	had	before	hesitated	to	break	these	bonds	,
你	理解	,	父亲	,	那	,	如果	甚至	我	有	前	犹豫了一下	到	休息	这些	债券	,

父亲，您明白，即使我之前都曾犹豫是否要挣脱这些束缚，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendərd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

what	I	have	heard	yesterday	must	have	rendered	my	decision	irrevocable	.
什么	我	有	听到	昨天	必须	有	渲染	我的	决定	不可撤销的	.

我昨天听到的事情一定让我无法改变我的决定了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['sɑːləm] ['moʊmənt] , ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

But	at	this	solemn	moment	,	father	,	I	am	bound	to	tell	you	,
但	在	这	庄严	片刻	,	父亲	,	我	是	边界	到	告诉	你	,

但是，父亲，在这庄严的时刻，我必须告诉您：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] ; ['meni] ['sɪmp(ə)l] , ['kredʒələs] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ]

that	I	do	not	accuse	the	whole	Society	;	many	simple	,	credulous	,	and	confiding
那	我	做	不是	控	这	所有的	社会	;	许多	简单的	,	轻信的	,	和	倾诉

[men] ,

men	,
男人	,

我并非指责整个社会；许多单纯、轻信、容易相信他人的人，

[laɪk] [maɪ'self] , [mʌst; məst][noʊ] [daʊt] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

like	myself	,	must	no	doubt	form	part	of	it	.
喜欢	我	,	必须	不	怀疑	形式	部分	的	它	.

像我这样的人，无疑也是其中的一份子。

['dɑːs(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ðeɪ] [siː] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Docile	instruments	,	they	see	not	in	their	blindness	the	work	to	which	they	are
温顺	仪器	,	他们	看	不是	在	他们的	失明	这	工作	到	哪个	他们	是

['destɪnd] .

destined	.
注定	.

驯服的工具，在盲目中看不到自己注定要从事的工作。

[aɪ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

I	pity	them	,	and	pray	God	to	enlighten	them	,	as	he	has
我	遗憾	他们	,	和	祈祷	上帝	到	开导	他们	,	作为	他	有

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . "

enlightened	me	.	"
开明	我	.	"

我怜悯他们，并祈求上帝启迪他们，就像他启迪我一样。

" [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] ,

"	So	,	my	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	rising	with	livid	and	despairing	look	,
"	所以	,	我的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	上升	和	铁青	和	绝望	看	,

“那么，我的孩子，”艾格里尼神父说着站起身来，脸上带着怒容和绝望。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]

"	you	come	to	ask	of	me	to	break	the	ties	which	attach	you	to	the	Society
"	你	来	到	问	的	我	到	休息	这	领带	哪个	附	你	到	这	社会

? "

?	"
?	"

“你是来请求我解除你与该协会之间的联系吗？”

" [jes] , ['fɑːðər] ; [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [vaʊz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

"	Yes	,	father	;	you	received	my	vows	—	it	is	for	you	to	release	me	from
"	是的	,	父亲	;	你	已收到	我的	誓言	—	它	是	为了	你	到	发布	我	从

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“是的，父亲；您接受了我的誓言——解除我的誓言也应由您来做。”

" [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [en'geɪdʒmənts] [wʌns] ['friːli] ['teɪkən][baɪ][juː; jʊ] ,

"	So	,	my	son	,	you	understand	that	engagements	once	freely	taken	by	you	,
"	所以	,	我的	儿子	,	你	理解	那	订婚	一次	自由	已采取	经过	你	,

“所以，我的儿子，你明白你曾经自愿做出的承诺，

[ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ? "

are	now	to	be	considered	as	null	and	void	?	"
是	现在	到	是	经过考虑的	作为	无效的	和	空白	?	"

现在是否应被视为无效?

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	So	,	my	son	,	there	is	to	be	henceforth	nothing	in	common	between	you	and
"	所以	,	我的	儿子	,	那里	是	到	是	今后	没有什么	在	常见的	之间	你	和

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ? "

our	Company	?	"
我们的	公司	?	"

“所以，我的孩子，从今以后你和我们公司之间就没有任何关系了吗？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] — [sɪns] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɑːlv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [vaʊz] . "

"	No	,	father	—	since	I	request	you	to	absolve	me	of	my	vows	.	"
"	不	,	父亲	—	自从	我	要求	你	到	开脱	我	的	我的	誓言	.	"

“不，神父——既然我请求您赦免我的誓言。”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'saɪəti] [meɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ]

"	But	,	you	know	,	my	son	,	that	the	Society	may	release	you	—	but	that	you
"	但	,	你	知道	,	我的	儿子	,	那	这	社会	可能	发布	你	—	但	那	你

['kænɑːt] [rɪ'liːs] [jɔːr'self] . "

cannot	release	yourself	.	"
不能	发布	你自己	.	"

“但是，我的孩子，你要知道，即使协会释放了你，你也无法让自己解脱。”

" [ðə; ðɪ][step][aɪ] [teɪk] [pruːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][æn; ən] [oʊθ] ,

"	The	step	I	take	proves	to	you	,	father	,	the	importance	I	attach	to	an	oath	,
"	这	步	我	拿	证明	到	你	,	父亲	,	这	重要性	我	附	到	一个	誓言	,

“父亲，我采取的这一步，正是为了向您证明我对誓言的重视。”

[sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

since	I	come	to	you	to	release	me	from	it	.
自从	我	来	到	你	到	发布	我	从	它	.

我来找你，是希望你能帮我摆脱这一切。

[ˌnevərðə'les] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ,

Nevertheless	,	were	you	to	refuse	me	,
尽管如此	,	是	你	到	拒绝	我	,

然而，如果你拒绝我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [maɪ'self] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][mæn] . "

I	should	not	think	myself	bound	in	the	eyes	of	God	or	man	.	"
我	应该	不是	思考	我	边界	在	这	眼睛	的	上帝	或者	男人	.	"

我不应该认为自己受制于上帝或世人的眼中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , " [sed] ['fɑːðər] - [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [iks'paiərɪŋ]

"	It	is	perfectly	clear	,	"	said	Father	d'Aigrigny	-	to	Rodin	,	his	voice	expiring
"	它	是	完美	清除	,	"	说	父亲	-	-	到	罗丹	,	他的	嗓音	到期

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

upon	his	lips	,
之上	他的	嘴唇	,

“这很清楚，”艾格里尼神父对罗丹说道，声音渐渐消失在唇间。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

so	deep	was	his	despair	.
所以	深的	曾是	他的	绝望	.

他的绝望如此之深。

['sʌd(ə)nli] , [waɪlst] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['fɑːðər]
Suddenly , whilst Gabriel , with downcast eyes , waited for the answer of Father
突然 , 而 加布里埃尔 , 和 沮丧 眼睛 , 等待 为了 这 回答 的 父亲
- ,
d'Aigrigny ,
- ,

突然，加布里埃尔低着头，等待着艾格里尼神父的回答，

[huː] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'pɪrd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
who remained mute and motionless , Rodin appeared struck with a new
WHO 剩余 沉默的 和 静止不动 , 罗丹 出现 击 和 一个 新的
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

罗丹一动不动地站在那里，似乎突然有了新的想法。

[ɑːn] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l]
on perceiving that the reverend father still held in his hand the note written in pencil
在 感知 那 这 牧师 父亲 仍然 握住 在 他的 手 这 笔记 书面 在 铅笔
.
:
.

当他发现神父手里还拿着那张用铅笔写的纸条时。

[ðə; ði]['səjsiəs] ['heɪstɪli] [ə'proʊtʃt] ['fɑːðər] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
The socius hastily approached Father d'Aigrigny , and said to him in a whisper ,
这 社会 草草 接近 父亲 - , 和 说 到 他 在 一个 耳语 ,

那位修士急忙走到艾格里尼神父跟前，低声对他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] : " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [maɪ] [noʊt] ? "
with a look of doubt and alarm : " Have you not read my note ? "
和 一个 看 的 怀疑 和 警报 : " 有 你 不是 读 我的 笔记 ? "

他脸上带着怀疑和惊恐的神色问道："你没看我的纸条吗？"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] , [mə'kænɪkli] .
" I did not think of it , " answered the reverend father , mechanically .
" 我 做过 不是 思考 的 它 , " 回答 这 牧师 父亲 , 机械地 .

"我没想过这个问题，"神父机械地回答道。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]
Rodin appeared to make a great effort to repress a movement of
罗丹 出现 到 制作 一个 伟大的 努力 到 抑 一个 移动 的
['vaɪələnt][reɪdʒ] .
violent rage .
暴力 愤怒 .

罗丹似乎竭尽全力压制一种强烈的愤怒情绪。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] - , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] : " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Then he said to Father d'Aigrigny , in a calm voice : " Read it now .
然后 他 说 到 父亲 - , 在 一个 冷静的 嗓音 : " 读 它 现在 .

然后他平静地对艾格里尼神父说："现在读它。"

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [noʊt] ,
" Hardly had the reverend father cast his eyes upon this note ,
" 几乎 有 这 牧师 父亲 投掷 他的 眼睛 之上 这 笔记 ,

"这位尊敬的神父刚一看到这张纸条，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'sperɪŋ] ['kaʊntənəns] .
than a sudden ray of hope illumined his hitherto despairing countenance .
比 一个 突然 射线 的 希望 照明 他的 迄今为止 绝望 面容 .

突然间，一丝希望的光芒照亮了他原本绝望的脸庞。

['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['səjsiəs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['grætɪtu:d] ,

Pressing	the	hand	of	the	socius	with	an	expression	of	deep	gratitude	,
紧迫	这	手	的	这	社会	和	一个	表达	的	深的	感激	,

带着深深的感激之情，紧紧握住社工的手。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

he	said	to	him	in	a	low	voice	:	"	You	are	right	.
他	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	:	"	你	是	正确的	.

他低声对他说：“你说得对。”

['geɪbriəl] [ɪz]['aʊərz] .

Gabriel	is	ours	.
加布里埃尔	是	我们的	.

加布里埃尔是我们的。

" [-] [ðə; ði]['stætʃu:ts] ['fɔ:rməli] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən][ɪk'spel][ɔ:l] [droʊnz] [ænd; ənd]

"	[	16	]	The	statutes	formally	state	that	the	Company	can	expel	all	drones	and
"	[	-	]	这	法规	正式地	状态	那	这	公司	能	驱逐	全部	无人机	和

['wɒsps] ,

wasps	,
黄蜂	,

[16] 法规正式规定，公司可以驱逐所有无人机和黄蜂，

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [breɪk] [hɪz; ɪz][taɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

but	that	no	man	can	break	his	ties	,	if	the	Order	wishes	to	retain	him	.
但	那	不	男人	能	休息	他的	领带	,	如果	这	命令	愿望	到	保持	他	.

但如果圣殿骑士团想要留住他，任何人都不能断绝与他的联系。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mænd] .

[	17	]	This	is	their	own	command	.
[	-	]	这	是	他们的	自己的	命令	.

[17] 这是他们自己的命令。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪk'spresli] [bɪdz][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	constitution	expressly	bids	the	novice	wait	for	this	decisive	climax	of	the
这	宪法	明确地	出价	这	新手	等待	为了	这	决定性	高潮	的	这

[ɔ:r'di:l] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

ordeal	before	taking	the	vows	of	God	.
考验	前	采取	这	誓言	的	上帝	.

宪法明确规定，新入会者必须等到考验达到决定性的高潮后才能向上帝发誓。

[-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['lætn] , [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs]

[	18	]	It	is	impossible	,	even	in	Latin	,	to	give	our	readers	an	idea	of	this
[	-	]	它	是	不可能的	,	甚至	在	拉丁	,	到	给	我们的	读者	一个	主意	的	这

['ɪnfəməs] [wɜ:rk] .

infamous	work	.
臭名昭著的	工作	.

[18] 即使使用拉丁文，也无法让我们的读者了解这部臭名昭著的作品。

[-] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

[	19	]	This	is	true	.
[	-	]	这	是	真的	.

[19] 这是真的。

[si:] [ðə; ði][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pendiəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sku:lz] ,

See	the	extracts	from	the	Compendium	for	the	use	of	Schools	,
看	这	提取物	从	这	概要	为了	这	使用	的	学校	,

请参阅《学校使用汇编》中的摘录，

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dɪs'kʌvərɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪblɪəfɪlɪst] .

published	under	the	title	of	"	Discoveries	by	a	Bibliophilist	.
已发布	在下面	这	标题	的	"	发现	经过	一个	爱书人	.

以《藏书家的发现》为题出版。

" ['stræsbɜ:g] , - .
" Strasburg , 1843 .
" 斯特拉斯堡 , - .

“斯特拉斯堡，1843 年。

[fɔ:r; fər]['redʒɪsaɪd] , [si:] ['sæntʃez] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
For regicide , see Sanchez and others .
为了 弑君者 , 看 桑切斯 和 其他的 .

关于弑君罪，请参阅桑切斯等人的案例。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
THE CHANGE .
这 改变 .

变革。

[bɪ'fɔ:r] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] ['geɪbrɪəl] , ['fɑ:ðər] - ['kerfəli] [rɪ'flektɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Before again addressing Gabriel , Father d'Aigrigny carefully reflected ; and his
前 再次 解决 加布里埃尔 , 父亲 - 小心 反映 ; 和 他的
['kaʊntənəns] , ['leɪtli] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] ,
countenance , lately so disturbed ,
面容 , 最近 所以 不安 ,

在再次向加布里埃尔讲话之前，艾格里尼神父仔细地思考了一会儿；他那最近一直心神不宁的面容，

[bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [wʌns] [mɔ:r] [sə'ri:n] .
became gradually once more serene .
成为 逐步地 一次 更多的 安详 .

渐渐地，一切又恢复了平静。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [hi:; hi]
He appeared to meditate and calculate the effects of the eloquence he
他 出现 到 幽思 和 计算 这 效果 的 这 口才 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
was about to employ ,
曾是 关于 到 采用 ,

他似乎在沉思和计算自己即将使用的雄辩之词会产生的效果。

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [seɪf] [θi:m] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['səjsiəs] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər]
upon an excellent and safe theme , which the socius struck with the danger
之上 一个 出色的 和 安全的 主题 , 哪个 这 社会 击 和 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,

基于一个极好且安全的主题，这位社交家指出了形势的危险性，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['ræpɪdli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
had suggested in a few lines rapidly written with a pencil , and which ,
有 建议 在 一个 很少 线条 快速 书面 和 一个 铅笔 , 和 哪个 ,

用铅笔快速写下的几行字就暗示了这一点，而且，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [nɪ'glektɪd] .
in his despair , the reverend father had at first neglected .
在 他的 绝望 , 这 牧师 父亲 有 在 第一的 被忽视的 .

这位神父在绝望中，起初疏忽了。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Rodin	**resumed**	**his**	**post**	**of**	**observation**	**near**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**on**	**which**	**he**
罗丹	恢复	他的	邮政	的	观察	靠近	这	壁炉架	,	在	哪个	他

[li:nd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

leaned	**his**	**elbow**	**,**
倾斜	他的	弯头	,

罗丹重新回到壁炉架旁的观察位置，他把胳膊肘倚在壁炉架上。

['æftər] ['kæstɪŋ] [æt; ət] ['fɑ:ðər] - [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'deɪnfl] [ænd; ənd] ['æŋgri] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

after	**casting**	**at**	**Father**	**d'Aigrigny**	**a**	**glance**	**of**	**disdainful**	**and**	**angry**	**superiority**	**,**
后	铸件	在	父亲	-	一个	瞥一眼	的	轻蔑的	和	生气的	优势	,

他用轻蔑而愤怒的优越感瞥了艾格里尼神父一眼，

['ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

accompanied	**by**	**a**	**significant**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**.**
伴随	经过	一个	重要的	耸肩	的	这	肩膀	.

他耸了耸肩，动作幅度很大。

['æftər] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lənteri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌkɪli] [nɑ:t] [pər'si:vd] [baɪ] ['fɑ:ðər]

After	**this**	**involuntary**	**manifestation**	**,**	**which**	**was**	**luckily**	**not**	**perceived**	**by**	**Father**
后	这	非自愿	表现	,	哪个	曾是	幸运的是	不是	感知	经过	父亲

-

d'Aigrigny	**,**
-	,

这次非自主的显现之后（所幸德艾格里尼神父并未察觉），

[ðə; ði] [kə'dævərəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['səjsiəs] [ri'zju:md] [ɪts] ['aɪsi] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flæbi]

the	**cadaverous**	**face**	**of**	**the**	**socius**	**resumed**	**its**	**icy**	**calmness**	**,**	**and**	**his**	**flabby**
这	尸体的	脸	的	这	社会	恢复	它是冰冷的		平静	,	和	他的	松弛

['aɪˌlɪdz] ,

eyelids	**,**
眼睑	,

这位社会工作者的面容恢复了冰冷的平静，他松弛的眼皮也随之垂了下来。

[reɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [fel] , [ænd; ənd][hæf] - [veɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

raised	**a**	**moment**	**with**	**anger**	**and**	**impatience**	**,**	**fell**	**,**	**and**	**half**	**-**	**veiled**	**his**	**little**
提高	一个	片刻	和	愤怒	和	不耐烦	,	跌倒	,	和	一半	-	含蓄	他的	小的

, [dʌl] [aɪz] .

,	**dull**	**eyes**	**.**
,	乏味的	眼睛	.

他愤怒而急躁地抬起头，随即倒下，半遮住他那双黯淡无光的小眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['fɑ:ðər] - , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd]

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**Father**	**d'Aigrigny**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**ease**	**and**
它	必须	是	坦白	那	父亲	-	,	虽然	这	舒适	和

['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

elegance	**of**	**his**	**speech**	**,**
优雅	的	他的	演讲	,

必须承认，尽管艾格里尼神父的言谈举止轻松优雅，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [fitʃər] ,

notwithstanding	**the**	**seduction**	**of**	**his**	**exquisite**	**manners**	**,**	**his**	**agreeable**	**features**	**,**
虽然	这	诱惑	的	他的	精美的	礼仪	,	他的	同意	特征	,

尽管他举止优雅，容貌俊美，极具魅力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	**the**	**exterior**	**of**	**an**	**accomplished**	**and**	**refined**	**man**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	这	外部的	的	一个	完成	和	精制	男人	的	这	世界	,

以及一位见多识广、举止优雅的世故绅士的外表。

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] ['fɜːrmnəs] , [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][krɑːft]

was	often	subdued	and	governed	by	the	unpitying	firmness	,	the	diabolical	craft
曾是	经常	低沉的	和	受统治	经过	这	冷酷无情	硬度	,	这	邪恶的	工艺

[ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

and	depth	of	Rodin	,
和	深度	的	罗丹	,

常常被罗丹冷酷无情的坚定、精湛的技艺和深邃的内涵所压制和支配。

[ðə; ði][oʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] , ['dɜːrti] , ['mɪzrəbli] [drest] [mæn] ,

the	old	,	repulsive	,	dirty	,	miserably	dressed	man	,
这	老的	,	丑恶	,	肮脏的	,	惨痛地	穿着	男人	,

那个年老、丑陋、肮脏、衣衫褴褛的男人

[huː] ['seldəm] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [mjuːt] ['ɔːdɪtər] .

who	seldom	abandoned	his	humble	part	of	secretary	and	mute	auditor	.
WHO	很少	弃	他的	谦逊的	部分	的	秘书	和	沉默的	审计员	.

他很少放弃自己卑微的秘书和默默无闻的审计员的角色。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ðæt] ['geɪbriəl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

The	influence	of	education	is	so	powerful	,	that	Gabriel	,	notwithstanding	the	formal
这	影响	的	教育	是	所以	强大的	,	那	加布里埃尔	,	虽然	这	正式的

['rʌptʃər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [prə'vəukt] ,

rupture	he	had	just	provoked	,
破裂	他	有	只是	挑衅	,

教育的影响力如此强大，以至于加布里埃尔尽管刚刚引发了正式的决裂，

[felt] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

felt	himself	still	intimidated	in	presence	of	Father	d'Aigrigny	,
毛毡	他自己	仍然	受到恐吓	在	在场	的	父亲	-	,

面对艾格里尼神父，他仍然感到畏惧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [tuː; tə]

and	waited	with	painful	anxiety	for	the	answer	of	the	reverend	father	to
和	等待	和	痛苦	焦虑	为了	这	回答	的	这	牧师	父亲	到

[hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [vaʊz] .

his	express	demand	to	be	released	from	his	old	vows	.
他的	表达	要求	到	是	发布	从	他的	老的	誓言	.

他焦急地等待着神父对他解除旧誓言的明确请求的答复。

[hɪz; ɪz] ['revərəns] ['hævɪŋ] , ['daʊtləs] , ['regjələrli] [leɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

His	reverence	having	,	doubtless	,	regularly	laid	his	plan	of	attack	,	at	length
他的	尊敬	拥有	,	毫无疑问	,	经常	铺设	他的	计划	的	攻击	,	在	长度

[broʊk] ['saɪləns] ,

broke	silence	,
打破	沉默	,

毫无疑问，他的敬畏之心早已为他制定好了攻击计划，最终他打破了沉默。

[hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['leɪtli] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

heaved	a	deep	sigh	,	gave	to	his	countenance	,	lately	so	severe	and	irritated	,
喘息	一个	深的	叹	,	给予	到	他的	面容	,	最近	所以	严重	和	受刺激	,

他深深地叹了口气，脸上露出了近来总是那么严厉和烦躁的神色。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['geɪbriəl] , [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət]

a	touching	expression	of	kindness	,	and	said	to	Gabriel	,	in	an	affectionate
一个	接触	表达	的	仁慈	,	和	说	到	加布里埃尔	,	在	一个	亲热

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

用充满爱意的语气，对加布里埃尔说：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] ['saɪləns] [soʊ] [lɔːŋ] ;
" Forgive me , my dear son , for having kept silence so long ;
" 原谅 我 , 我的 亲爱的 儿子 , 为了 拥有 保留 沉默 所以 长的 ;

“亲爱的儿子，请原谅我沉默了这么久；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'brʌpt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz][soʊ] [stʌnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [wɪ'ðɪn]
but your abrupt determination has so stunned me , and has raised within
但 你的 突然 决心 有 所以 目瞪口呆 我 , 和 有 提高 之内
[ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ,
me so many painful thoughts ,
我 所以 许多 痛苦 想法 ,

但你突然的决定让我震惊不已，也让我心中涌起许多痛苦的回忆。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
that I have had to reflect for some moments ,
那 我 有 有 到 反映 为了 一些 时刻 ,

我需要思考片刻。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌptʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]
to try and penetrate the cause of this rupture , and I think I have
到 尝试 和 穿透 这 原因 的 这 破裂 , 和 我 思考 我 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

我试图找出造成这种破裂的原因，我认为我已经成功了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [kən'sɪdərd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You have well considered , my dear son , the serious nature of the step you are
你 有 出色地 经过考虑的 , 我的 亲爱的 儿子 , 这 严肃的 自然 的 这 步 你 是
['teɪkɪŋ] ? "
taking ? "
采取 ? "

亲爱的儿子，你仔细考虑过你所采取的这一步的严重性吗?

" [jes] , ['fɑːðər] . "
" Yes , father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [maɪ]
" And you have absolutely decided to abandon the Society , even against my
" 和 你 有 绝对地 决定 到 放弃 这 社会 , 甚至 反对 我的
[wɪl] ? "
will ? "
将要 ? "

“即便违背我的意愿，你也已下定决心退出协会？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
" It would be painful to me , father — but I must resign myself to it
" 它 会 是 痛苦 到 我 , 父亲 — 但 我 必须 辞职 我 到 它
. "
: "
. "

“父亲，这会让我很痛苦，但我必须接受这个事实。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ;
" It should be very painful to you , indeed , my dear son ;
" 它 应该 是 非常 痛苦 到 你 , 的确 , 我的 亲爱的 儿子 ;

“这确实会让你非常痛苦，我亲爱的儿子；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [vaʊ] ['friːli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vaʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
for **you** **took** **the** **irrevocable** **vow** **freely** **,** **and** **this** **vow** **,** **according** **to** **our**
为了 你 采取 这 不可撤销的 发誓 自由 , 和 这 发誓 , 根据 到 我们的
['stætʃuːts] ,
statutes **,**
法规 ,

因为你们是自愿许下不可撤销的誓言，而这誓言，按照我们的规章，

[baɪndz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sju'piəriəz] .
binds **you** **not** **to** **quit** **the** **Society** **,** **unless** **with** **the** **consent** **of** **your** **superiors** **.**
结合 你 不是 到 辞职 这 社会 , 除非 和 这 同意 的 你的 上级 .
"
"
"

除非得到上级的同意，否则你不得退出学会。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ] [tʊk] .
" **I** **did** **not** **then** **know** **,** **father** **,** **the** **nature** **of** **the** **engagement** **I** **took** **.**
" 我 做过 不是 然后 知道 , 父亲 , 这 自然 的 这 订婚 我 采取 .

“父亲，我当时并不知道我所订立的契约的性质。”

[mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [naʊ] , [aɪ][æsk][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self] ;
More **enlightened** **now** **,** **I** **ask** **to** **withdraw** **myself** **;**
更多的 开明 现在 , 我 问 到 提取 我 ;

现在我更加开明了，请求退出；

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['kjʊrəsi] [ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [fɑːr][frʌm; frəm]['pærɪs] .
my **only** **desire** **is** **to** **obtain** **a** **curacy** **in** **some** **village** **far** **from** **Paris** **.**
我的 仅有的 欲望 是 到 获得 一个 神学 在 一些 村庄 远的 从 巴黎 .

我唯一的愿望就是在远离巴黎的某个乡村获得一份牧师职位。

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .
I **feel** **an** **irresistible** **vocation** **for** **such** **humble** **and** **useful** **functions** **.**
我 感觉 一个 无法抗拒 职业 为了 这样的 谦逊的 和 有用 函数 .

我感觉自己有种无法抗拒的使命感，愿意从事这种卑微而有用的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ,
In **the** **country** **,** **there** **is** **so** **much** **misery** **,**
在 这 国家 , 那里 是 所以 很多 苦难 ,

这个国家充满了苦难，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **such** **ignorance** **of** **all** **that** **could** **contribute** **to** **ameliorate** **the** **condition** **of**
和 这样的 无知 的 全部 那 可以 贡献 到 改善 这 状况 的
[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,
the **agricultural** **laborer** **,**
这 农业 劳动者 ,

以及对所有可能改善农业劳动者境况的因素的无知，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [sleɪv] ; [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪbərti]
that **his** **existence** **is** **as** **unhappy** **as** **that** **of** **a** **negro** **slave** **;** **for** **what** **liberty**
那 他的 存在 是 作为 不开心 作为 那 的 一个 黑人 奴隶 ; 为了 什么 自由
[hæz; həz][hiː; hi] ?
has **he** **?**
有 他 ?

他的生活和黑奴一样不幸；他有什么自由可言呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
and **what** **instruction** **?**
和 什么 操作说明 ?

指示是什么?

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [aɪ] [maɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kjʊrət] ,

Oh	!	it	seems	to	me	,	that	,	with	God's	help	,	I	might	,	as	a	village	curate	,
哦	！	它	似乎	到	我	，	那	，	和	神的	帮助	，	我	可能	，	作为	一个	村庄	策展	，

哦！我觉得，在上帝的帮助下，我或许可以成为一名乡村牧师，

['rendər] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

render	some	services	to	humanity	.
使成为	一些	服务	到	人类	.

为人类做出一些贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] — "

It	would	therefore	be	painful	to	me	,	father	,	to	see	you	refuse	—	"
它	会	所以	是	痛苦	到	我	，	父亲	，	到	看	你	拒绝	—	"

因此，父亲，如果您拒绝，我会非常难过——”

" [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [maɪ][sʌn] , " ['ænsər] ['fɑːðər] - ;

"	Be	satisfied	,	my	son	,	"	answered	Father	d'Aigrigny	;
"	是	使满意	，	我的	儿子	，	"	回答	父亲	-	;

“孩子，你要感到满足，”艾格里尼神父回答道；

" [aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [siːk] [tuː; tə]['kɑːmbæt][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	I	will	no	longer	seek	to	combat	your	desire	to	separate	yourself	from	us	.
"	我	将要	不	更长	寻找	到	战斗	你的	欲望	到	分离	你自己	从	我们	.

"

"

"

“我将不再试图阻止你想要与我们分离的愿望。”

" [ðen] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [vaʊz] ? "

"	Then	,	father	,	you	release	me	from	my	vows	?	"
"	然后	，	父亲	，	你	发布	我	从	我的	誓言	？	"

“那么，父亲，您能解除我的誓言吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ;

"	I	have	not	the	power	to	do	so	,	my	dear	son	;
"	我	有	不是	这	力量	到	做	所以	，	我的	亲爱的	儿子	;

“我没有能力这样做，我亲爱的儿子；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [roʊm] , [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm]

but	I	will	write	immediately	to	Rome	,	to	ask	the	necessary	authority	from
但	我	将要	写	立即地	到	罗马	，	到	问	这	必要的	权威	从

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] . "

our	general	.	"
我们的	一般的	.	"

但我会立即致函罗马，请求我们的将军授权。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "

"	I	thank	you	,	father	.	"
"	我	感谢	你	，	父亲	.	"

“谢谢您，父亲。”

" [suːn] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɑːndz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːm]

"	Soon	,	my	dear	son	,	you	will	be	delivered	from	these	bonds	,	which	you	deem
"	很快	，	我的	亲爱的	儿子	，	你	将要	是	发表	从	这些	债券	，	哪个	你	认为

[soʊ] ['hevi] ;

so	heavy	;
所以	重的	;

“我亲爱的儿子，不久之后，你就会从你认为如此沉重的枷锁中解脱出来；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][juː; jʊ][ə'bændən] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [les] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	the	men	you	abandon	will	not	the	less	continue	to	pray	for	you	,
和	这	男人	你	放弃	将要	不是	这	较少的	继续	到	祈祷	为了	你	,

即使你抛弃了他们，他们仍会继续为你祈祷。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [stɪl] ['greɪtər] ['wɑːndərɪŋz] .

that	God	may	preserve	you	from	still	greater	wanderings	.
那	上帝	可能	保存	你	从	仍然	更大的	漫游	.

愿上帝保佑你免于更大的迷失。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː 'es] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ;

You	think	yourself	released	with	regard	to	us	,	my	dear	son	;
你	思考	你自己	发布	和	看待	到	我们	,	我的	亲爱的	儿子	;

亲爱的儿子，你以为你已经摆脱了我们吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [rɪ'liːst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	we	do	not	think	ourselves	released	with	regard	to	you	.
但	我们	做	不是	思考	我们自己	发布	和	看待	到	你	.

但我们并不认为我们已经放过你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [ə'tætʃmənt] .

It	is	not	thus	that	we	can	get	rid	of	the	habit	of	paternal	attachment	.
它	是	不是	因此	那	我们	能	得到	摆脱	的	这	习惯	的	父系	依恋	.

但这并不意味着我们可以摆脱对父亲的依恋。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

What	would	you	have	?
什么	会	你	有	?

你想要什么?

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [baʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

We	look	upon	ourselves	as	bound	to	our	children	,
我们	看	之上	我们自己	作为	边界	到	我们的	孩子们	,

我们认为自己与孩子有着千丝万缕的联系，

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['benɪfɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] .

by	the	very	benefits	with	which	we	have	loaded	them	.
经过	这	非常	好处	和	哪个	我们	有	已加载	他们	.

正是因为我们赋予了它们这些好处。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ; [wiː; wi] [stretʃt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	were	poor	,	and	an	orphan	;	we	stretched	out	our	arms	to	you	,
你	是	贫穷的	,	和	一个	孤儿	;	我们	拉伸	出去	我们的	武器	到	你	,

你贫穷又孤儿，我们向你伸出了援手。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

as	much	from	the	interest	which	you	deserved	,	my	dear	son	,
作为	很多	从	这	兴趣	哪个	你	应得的	,	我的	亲爱的	儿子	,

亲爱的儿子，你理应获得这份关注。

[æz; əz][tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . "

as	to	spare	your	excellent	adopted	mother	too	great	a	burden	.	"
作为	到	空闲的	你的	出色的	已采用	母亲	也	伟大的	一个	负担	.	"

为了不让您优秀的养母承担过重的负担。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] . "

"	Father	,	"	said	Gabriel	,	with	suppressed	emotion	,	"	I	am	not	ungrateful	.	"
"	父亲	,	"	说	加布里埃尔	,	和	被抑制	情感	,	"	我	是	不是	忘恩负义	.	"

“父亲，”加布里埃尔强忍着激动的情绪说，“我并非忘恩负义。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] .

"	I	wish	to	believe	so	,	my	dear	son	.
"	我	希望	到	相信	所以	,	我的	亲爱的	儿子	.

“我多么希望如此，我亲爱的儿子。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,

For	long	years	,	we	gave	to	you	,	as	to	our	beloved	child	,
为了	长的	年	,	我们	给予	到	你	,	作为	到	我们的	心爱	孩子	,

多年来，我们像对待我们心爱的孩子一样对待你，

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] .

food	for	the	body	and	the	soul	.
食物	为了	这	身体	和	这	灵魂	.

滋养身体和心灵的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ænd; ənd][ə'bændən][juː 'es] .

It	pleases	you	now	to	renounce	and	abandon	us	.
它	请	你	现在	到	放弃	和	放弃	我们	.

现在你很高兴能与我们决裂并抛弃我们。

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [truː]

Not	only	do	we	consent	to	it	—	but	now	that	I	have	penetrated	the	true
不是	仅有的	做	我们	同意	到	它	—	但	现在	那	我	有	渗透	这	真的

['məutivz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

motives	of	your	rupture	with	us	,
动机	的	你的	破裂	和	我们	,

我们不仅同意——而且现在我已经洞悉了你与我们决裂的真正动机，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaʊ] . "

it	is	my	duty	to	release	you	from	your	vow	.	"
它	是	我的	责任	到	发布	你	从	你的	发誓	.	"

我的职责是解除你的誓言。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['məutivz] [duː][juː; jʊ] [spiːk] , ['fɑːðər] ? "

"	Of	what	motives	do	you	speak	,	Father	?	"
"	的	什么	动机	做	你	说话	,	父亲	?	"

“神父，您指的是什么动机？”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [fɪrz] .

my	dear	son	,	I	understand	your	fears	.
我的	亲爱的	儿子	,	我	理解	你的	恐惧	.

我亲爱的儿子，我理解你的恐惧。

['deindʒəz] ['menəs] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "

Dangers	menace	us	—	you	know	it	well	.	"
危险	威胁	我们	—	你	知道	它	出色地	.	"

危险笼罩着我们——你很清楚这一点。

" ['deindʒəz] , ['fɑːðər] ? " [kraɪd] ['geɪbriəl] .

"	Dangers	,	father	?	"	cried	Gabriel	.
"	危险	,	父亲	?	"	哭	加布里埃尔	.

“危险吗，父亲？”加布里埃尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ,

"	It	is	impossible	,	my	dear	son	,	that	you	should	not	be	aware	that	,
"	它	是	不可能的	,	我的	亲爱的	儿子	,	那	你	应该	不是	是	意识到的	那	,

“我亲爱的儿子，你不可能不知道这一点，

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sɔvrinz] , ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ,

since	the	fall	of	our	legitimate	sovereigns	,	our	natural	protectors	,
自从	这	落下	的	我们的	合法的	君主	,	我们的	自然的	保护者	,

自从我们合法的君主，我们天然的保护者倒台以来，

[ˌrevə'luːʃəneri] [ɪm'paɪəti] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

revolutionary	impiety	becomes	daily	more	and	more	threatening	.
革命性的	不敬神	变成	日常的	更多的	和	更多的	威胁	.

革命性的亵渎行为日益构成威胁。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] .

We	are	oppressed	with	persecutions	.
我们	是	受压迫者	和	迫害	.

我们遭受压迫和迫害。

[aɪ][kæn; kən] , [ˈðerfɔːr] , [ˌkɑːmprɪˈhend] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ]

I	can	,	therefore	,	comprehend	and	appreciate	,	my	dear	son	,	the	motive	which
我	能	,	所以	,	理解	和	欣赏	,	我的	亲爱的	儿子	,	这	动机	哪个

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

under	such	circumstances	,
在下面	这样的	情况	,

因此，我亲爱的儿子，我能理解并体谅你在这种情况下的动机。

[inˈdjuːsiz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] . "

induces	you	to	separate	from	us	.	"
诱导	你	到	分离	从	我们	.	"

诱使你们与我们分离。

" [ˈfɑːðər] ! " [kraɪd] [ˈgeɪbriəl] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [griːf] ,

"	Father	!	"	cried	Gabriel	,	with	as	much	indignation	as	grief	,
"	父亲	!	"	哭	加布里埃尔	,	和	作为	很多	愤慨	作为	悲伤	,

“父亲！”加百列喊道，语气中既有愤慨又有悲痛。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	you	do	not	think	that	of	me	—	you	cannot	think	it	.
"	你	做	不是	思考	那	的	我	—	你	不能	思考	它	.

你不会那样想我——你不可能那样想。

" [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgeɪbriəl] ,

"	Without	noticing	the	protestations	of	Gabriel	,
"	没有	注意到	这	抗议	的	加布里埃尔	,

“不顾加布里埃尔的抗议，

[ˈfɑːðər] - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

Father	d'Aigrigny	continued	his	imaginary	picture	of	the	dangers	of	the	Company	,
父亲	-	持续	他的	假想	图片	的	这	危险	的	这	公司	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

艾格里尼神父继续描绘他想象中公司所面临的危险，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [ɪn][ˈperəl] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪts]

far	from	being	really	in	peril	,	was	already	beginning	secretly	to	recover	its
远的	从	存在	真的	在	危险	,	曾是	已经	开始	偷偷	到	恢复	它是

[ˈɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

远非真的处于危险之中，反而已经开始暗中恢复其影响力。

" [oʊ] ! [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz]

"	Oh	!	if	our	Company	were	now	as	powerful	as	it	was	some	years
"	哦	!	如果	我们的	公司	是	现在	作为	强大的	作为	它	曾是	一些	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

“哦！如果我们的公司现在还能像几年前那样强大就好了！”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] ;

"	resumed	the	reverend	father	;
"	恢复	这	牧师	父亲	;

“神父继续说道；

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [stɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

"	if	it	were	still	surrounded	by	the	respect	and	homage	which	are	due	to
"	如果	它	是	仍然	包围	经过	这	尊重	和	尊敬	哪个	是	到期的	到

[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl] [truː] [bɪˈliːvɝz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈkæləmniːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

it	from	all	true	believers	—	in	spite	of	the	abominable	calumnies	with	which
它	从	全部	真的	信徒	—	在	尽管如此	的	这	可恶	诽谤	和	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈseɪld] — [ðen] ,

we	are	assailed	—	then	,
我们	是	遭受攻击	—	然后	,

“如果它仍然受到所有真正信徒应有的尊重和敬仰——尽管我们遭受了令人憎恶的诽谤——那么，

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

my	dear	son	,	we	should	perhaps	have	hesitated	to	release	you	from
我的	亲爱的	儿子	,	我们	应该	也许	有	犹豫了一下	到	发布	你	从

[jʊr; jər] [vaʊz] ,

your	vows	,
你的	誓言	,

我亲爱的儿子，我们或许应该犹豫一下是否要解除你的誓言。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ræðər] [enˈdevəd] [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

and	have	rather	endeavored	to	open	your	eyes	to	the	light	,
和	有	相当	努力	到	打开	你的	眼睛	到	这	光	,

并且努力让你睁开双眼看到光明，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪˈluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [preɪ] .

and	save	you	from	the	fatal	delusion	to	which	you	are	a	prey	.
和	节省	你	从	这	致命的	错觉	到	哪个	你	是	一个	猎物	.

并使你免于陷入致命的错觉之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , [əˈprest] , ['θretnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]

But	now	that	we	are	weak	,	oppressed	,	threatened	on	every	side	,	it	is	our
但	现在	那	我们	是	虚弱的	,	受压迫者	,	威胁	在	每一个	边	,	它	是	我们的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

但现在我们虚弱无力，四面受敌，受到压迫，这是我们的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

it	is	an	act	of	charity	,
它	是	一个	行为	的	慈善机构	,

这是慈善行为。

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ['perɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə]

not	to	force	you	to	share	in	perils	from	which	you	have	the	prudence	to
不是	到	力量	你	到	分享	在	危险	从	哪个	你	有	这	谨慎	到

[wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔːrˈself] .

wish	to	withdraw	yourself	.
希望	到	提取	你自己	.

不强迫你承担你明智地选择远离的危险。

" [soʊ] , ['seɪɪŋ] , ['fɑːðər] - [kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['səjsiəs] ,

"	So	,	saying	,	Father	d'Aigrigny	cast	a	rapid	glance	at	his	socius	,
"	所以	,	说	,	父亲	-	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	在	他的	社会	,

“说着，艾格里尼神父迅速瞥了一眼他的同伴，”

[huː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

who	answered	with	a	nod	of	approbation	,	accompanied	by	a	movement	of
WHO	回答	和	一个	点头	的	赞许	,	伴随	经过	一个	移动	的

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

impatience	that	seemed	to	say	:
不耐烦	那	似乎	到	说	:

他点头表示赞同，同时还带着一丝不耐烦，似乎在说：

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[goʊ][ɑːn] !
go on !
去 在 !

继续!

" ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .
" Gabriel was quite overcome .
" 加布里埃尔 曾是 相当 克服 .

加布里埃尔非常激动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] ['dʒenərəs] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [breɪv]
There was not in the whole world a heart more generous , loyal , and brave
那里 曾是 不是 在 这 所有的 世界 一个 心 更多的 慷慨的 , 忠诚 , 和 勇敢的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
than his .
比 他的 .

全世界再也找不到比他更慷慨、更忠诚、更勇敢的人了。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ,
We may judge of what he must have suffered ,
我们 可能 法官 的 什么 他 必须 有 遭受 ,

我们可以推测他所遭受的痛苦，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðʌs] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] .
on hearing the resolution he had come to thus misinterpreted .
在 听力 这 解决 他 有 来 到 因此 误解 .

听到决议后，他误解了自己的意思。

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" Father , " he resumed , in an agitated voice , whilst his eyes filled with tears ,
" 父亲 , " 他 恢复 , 在 一个 激动 嗓音 , 而 他的 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“父亲，”他激动地继续说道，眼中噙满了泪水。

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
" your words are cruel and unjust .
" 你的 字 是 残忍的 和 不公正 .

你的话既残酷又不公正。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "
You know that I am not a coward . "
你 知道 那 我 是 不是 一个 懦夫 . "

你知道我不是懦夫。

" [noʊ] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] ['fɑːðər] - ,
" No , " said Rodin , in his sharp , cutting voice , addressing Father d'Aigrigny ,
" 不 , " 说 罗丹 , 在 他的 锋利的 , 切割 嗓音 , 解决 父亲 - ,

“不，”罗丹用他那尖锐刺耳的声音对艾格里尼神父说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] ; " [jʊr; jər] [dɪr] [sʌn] [ɪz]['oʊnli]
and pointing to Gabriel with a disdainful look ; " your dear son is only
和 指向 到 加布里埃尔 和 一个 轻蔑的 看 ; " 你的 亲爱的 儿子 是 仅有的
['pruːd(ə)nt] .
prudent .
谨慎 .

他指着加布里埃尔，带着轻蔑的眼神说：“你亲爱的儿子只是谨慎而已。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [meɪd] ['geɪbriəl] [stɑːrt] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz]

"	These	words	from	Rodin	made	Gabriel	start	;	a	slight	blush	colored	his
"	这些	字	从	罗丹	制成	加布里埃尔	开始	;	一个	轻微	脸红	有色	他的

[peɪl] [tʃiːks] ;

pale	cheeks	;
苍白	脸颊	;

罗丹的这番话让加布里埃尔吃了一惊；他苍白的脸颊上泛起了一丝红晕；

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['æŋgər] ; [ðen] ,

his	large	and	blue	eyes	sparkled	with	a	generous	anger	;	then	,
他的	大的	和	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	慷慨的	愤怒	;	然后	,

他那双湛蓝的大眼睛里闪烁着宽容的怒火；然后，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['kɔŋkəd]

faithful	to	the	precepts	of	Christian	humility	and	resignation	,	he	conquered
忠实	到	这	戒律	的	基督教	谦逊	和	辞职	,	他	征服

[ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

this	irritable	impulse	,
这	易怒的	冲动	,

他恪守基督教谦卑和顺从的教义，克服了这种易怒的冲动。

[hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

hung	down	his	head	,	and	,	too	much	agitated	to	reply	,	remained	silent	,
悬挂	向下	他的	头	,	和	,	也	很多	激动	到	回复	,	剩余	沉默的	,

他低着头，激动得说不出话来，一言不发。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ter; tɪ(ə)r] .

and	brushed	away	an	unseen	tear	.
和	刷过	离开	一个	看不见	撕	.

他拂去眼角未见的泪水。

[ðɪs] [ter; tɪ(ə)r] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['səjsiəs] .

This	tear	did	not	escape	the	notice	of	the	socius	.
这	撕	做过	不是	逃脱	这	注意	的	这	社会	.

这滴眼泪并没有逃过这位社交达人的注意。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəm] ,

He	saw	in	it	no	doubt	,	a	favorable	symptom	,
他	锯	在	它	不	怀疑	,	一个	有利	症状	,

他毫不怀疑地从中看到了一个好兆头。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - .

for	he	exchanged	a	glance	of	satisfaction	with	Father	d'Aigrigny	.
为了	他	交换	一个	瞥一眼	的	满意	和	父亲	-	.

因为他与艾格里尼神父交换了一个满意的眼神。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , [soʊ] ,

The	latter	was	about	to	touch	on	a	question	of	great	interest	,	so	,
这	后者	曾是	关于	到	触碰	在	一个	问题	的	伟大的	兴趣	,	所以	,

后者正要触及一个备受关注的问题，所以，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] ; [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

notwithstanding	his	self	-	command	,	his	voice	trembled	slightly	;	but	encouraged	,
虽然	他的	自己	-	命令	,	他的	嗓音	颤抖	轻微地	;	但	鼓励	,

尽管他努力克制自己，但他的声音还是微微颤抖；不过，他受到了鼓励。

[ɔːr] ['ræðər] [pʊʃt] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli]

or	rather	pushed	on	by	a	look	from	Rodin	,	who	had	become	extremely
或者	相当	推动	在	经过	一个	看	从	罗丹	,	WHO	有	变得	极其

[ə'tentɪv] ,

attentive	,
细心	,

或者更确切地说，是罗丹的眼神促使他这么做的，罗丹当时变得异常专注。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['geɪbriəl] : " [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [ə'blaidʒz][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ]

he	said	to	Gabriel	:	"	Another	motive	obliges	us	not	to	hesitate	in	releasing	you
他	说	到	加布里埃尔	:	"	其他	动机	义务	我们	不是	到	犹豫	在	发布	你

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaʊ] ,

from	your	vow	,
从	你的	发誓	,

他对加百列说："还有另一个原因促使我们毫不犹豫地解除你的誓言。"

[maɪ] [dɪr] [sʌn] .

my	dear	son	.
我的	亲爱的	儿子	.

我亲爱的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pjʊr] ['delɪkəsi] .

It	is	a	question	of	pure	delicacy	.
它	是	一个	问题	的	纯的	美味	.

这是一个极其微妙的问题。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ,

You	probably	learned	yesterday	from	your	adopted	mother	,
你	大概	学习	昨天	从	你的	已采用	母亲	,

你大概是昨天从你的养母那里学到的吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

that	you	will	perhaps	be	called	upon	to	take	possession	of	an	inheritance	,
那	你	将要	也许	是	称为	之上	到	拿	拥有	的	一个	遗产	,

你或许会被要求继承一份遗产，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væljuː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

of	which	the	value	is	unknown	.
的	哪个	这	价值	是	未知	.

其数值未知。

" ['geɪbriəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] - :

"	Gabriel	raised	his	head	hastily	and	said	to	Father	d'Aigrigny	:
"	加布里埃尔	提高	他的	头	草草	和	说	到	父亲	-	:

加布里埃尔猛地抬起头，对艾格里尼神父说：

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	As	I	have	already	stated	to	M	.	Rodin	,
"	作为	我	有	已经	声明	到	M	.	罗丹	,

“正如我之前对罗丹先生所说，

[maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] ['oʊnli] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skruːpəlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

my	adopted	mother	only	talked	of	her	scruples	of	conscience	,
我的	已采用	母亲	仅有的	谈话	的	她	顾虑	的	良心	,

我的养母只会谈论她的良心顾虑，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

and	I	was	completely	ignorant	of	the	existence	of	the	inheritance	of
和	我	曾是	完全地	无知	的	这	存在	的	这	遗产	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

which	you	speak	.
哪个	你	说话	.

我完全不知道你所说的遗产的存在。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [prə'naʊnst] [ðiːz] [læst]

"	The	expression	of	indifference	with	which	the	young	priest	pronounced	these	last
"	这	表达	的	漠不关心	和	哪个	这	年轻的	牧师	发音	这些	最后的

[wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

words	,	was	remarked	by	Rodin	.
字	,	曾是	评论	经过	罗丹	.

“这位年轻神父说出最后这些话时所表现出的冷漠神情，被罗丹注意到了。”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] - .

"	Be	it	so	,	"	replied	Father	d'Aigrigny	.
"	是	它	所以	,	"	回复	父亲	-	.

“那就这样吧，”艾格里尼神父回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] — [ðoʊ] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] — [tuː; tə] [pruːv] ,

"	You	were	not	aware	of	it	—	I	believe	you	—	though	all	appearances	would	tend	to	prove	the	contrary	—	to	prove	,
"	你	是	不是	意识到的	的	它	—	我	相信	你	—	尽管	全部	外貌	会	趋向	到	证明	这	相反	—	到	证明	,

“你对此并不知情——我相信你——尽管种种迹象似乎都表明事实并非如此——表明，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][juː 'es] . "

indeed	,	that	the	knowledge	of	this	inheritance	was	not	unconnected	with	your	resolution	to	separate	from	us	.	"
的确	,	那	这	知识	的	这	遗产	曾是	不是	未连接	和	你的	解决	到	分离	从	我们	.	"

事实上，得知自己继承了这笔遗产，与你决心与我们分道扬镳并非毫无关联。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "

"	I	do	not	understand	you	,	Father	.	"
"	我	做	不是	理解	你	,	父亲	.	"

“父亲，我不明白您说的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	is	very	simple	.
"	它	是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[jʊr; jər] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː] ['məutivz] .

Your	rupture	with	us	would	then	have	two	motives	.
你的	破裂	和	我们	会	然后	有	二	动机	.

那么，你与我们决裂的原因可能有两方面。

[fɜːrst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — "

First	,	we	are	in	danger	,	and	you	think	it	prudent	to	leave	us	—	"
第一的	,	我们	是	在	危险	,	和	你	思考	它	谨慎	到	离开	我们	—	"

首先，我们身处险境，而你却认为离开我们是明智之举——”

" ['fɑːðər] ! "

"	Father	!	"
"	父亲	!	"

“父亲！ ”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtɪv] .

"	Allow	me	to	finish	,	my	dear	son	,	and	come	to	the	second	motive	.
"	允许	我	到	结束	,	我的	亲爱的	儿子	,	和	来	到	这	第二	动机	.

“请允许我说完，我亲爱的儿子，接下来谈谈第二个动机。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .

If	I	am	deceived	,	you	can	tell	me	so	.
如果	我	是	受骗	,	你	能	告诉	我	所以	.

如果我被骗了，你可以告诉我。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] .

These	are	the	facts	.
这些	是	这	事实	.

事实就是如此。

['fɔːrmərli] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
Formerly , on the hypothesis that your family , of which you knew nothing ,
以前 , 在 这 假设 那 你的 家庭 , 的 哪个 你 知道 没有什么 ,

以前，基于这样的假设：你的家庭，你一无所知，

[maɪt] [wʌn] [deɪ] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [meɪd] ,
might one day leave you some property , you made ,
可能 一 天 离开 你 一些 财产 , 你 制成 ,

或许有一天，你会继承一些你亲手创造的财产。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [bi'stəu] [ɑːn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
in return for the care bestowed on you by the Company ,
在 返回 为了 这 关心 授予 在 你 经过 这 公司 ,

作为对公司给予您的关怀的回报，

[ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [pə'zes] , [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
a free gift of all you might hereafter possess , not to us — but to the
一个 自由的 礼物 的 全部 你 可能 此后 具有 , 不是 到 我们 — 但 到 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

把你将来可能拥有的一切，免费赠予穷人，而不是赠予我们。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][bɔːrn] ['ʃepərdz] . "
of whom we are the born shepherds . "
的 谁 我们 是 这 出生 牧羊人 . "

我们是他们生来的牧羊人。

" [wel] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['geɪbriəl] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] [tendid] .
" Well , father ? " asked Gabriel , not seeing to what this preamble tended .
" 出色地 , 父亲 ? " 问 加布里埃尔 , 不是 看到 到 什么 这 前言 倾向于 .

“怎么样，父亲？”加布里埃尔问道，他并不明白这番开场白意在表达什么。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] — [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] , [juː; jʊ]
" Well , my dear son — now that you are sure of enjoying a competence , you
" 出色地 , 我的 亲爱的 儿子 — 现在 那 你 是 当然 的 享受 一个 权限 , 你
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

“好了，我亲爱的儿子——既然你确信自己有能力，你想要什么呢？”

[noʊ] [daʊt] , [baɪ] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['ʌndər] ['ʌðər]
no doubt , by separating from us , to annul this donation made under other
不 怀疑 , 经过 分离 从 我们 , 到 废止 这 捐款 制成 在下面 其他
['sɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

毫无疑问，通过与我们分离，可以撤销在其他情况下作出的这项捐赠。

" [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [juː; jʊ]['vaɪəleɪt][jʊr; jər] [oʊθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] ,
" To speak plainly , you violate your oath , because we are persecuted ,
" 到 说话 显然 , 你 违反 你的 誓言 , 因为 我们 是 受迫害 ,

“坦白地说，你们违背了誓言，因为我们正遭受迫害。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [gɪfts] , " ['ædɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][ə; eɪ]
and because you wish to take back your gifts , " added Rodin , in a
和 因为 你 希望 到 拿 后退 你的 礼物 , " 额外 罗丹 , 在 一个
[ʃɑːrp] [vɔɪs] ,
sharp voice ,
锋利的 嗓音 ,

“而且因为你想收回你的礼物，”罗丹语气尖锐地补充道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] ['mænər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['geɪbriəl]
as **if** **to** **describe** **in** **the** **clearest** **and** **plainest** **manner** **the** **situation** **of** **Gabriel**
作为 如果 到 描述 在 这 最清晰 和 最朴素的 方式 这 情况 的 加布里埃尔
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
with **regard** **to** **the** **Society** **.**
和 看待 到 这 社会 .

仿佛要用最清晰、最直白的方式描述加布里埃尔与该协会的关系。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['geɪbriəl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə]
At **this** **infamous** **accusation** **,** **Gabriel** **could** **only** **raise** **his** **hands** **and** **eyes** **to**
在 这 臭名昭著的 指控 , 加布里埃尔 可以 仅有的 增加 他的 双手 和 眼睛 到
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

面对这番骇人听闻的指控，加百列只能举起双手，仰望苍天。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [oʊ] , ['hev(ə)n] !
and **exclaim** **,** **with** **an** **expression** **of** **despair** **,** **"** **Oh** **,** **heaven** **!**
和 惊叹 , 和 一个 表达 的 绝望 , " 哦 , 天堂 !

然后带着绝望的表情惊呼："哦，天哪！"

" [wʌns] [mɔːr] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['fɑːðər] -
" **Once** **more** **exchanging** **a** **look** **of** **intelligence** **with** **Rodin** **,** **Father** **d'Aigrigny** -
" 一次 更多的 交换 一个 看 的 智力 和 罗丹 , 父亲 -
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said **to** **him** **,**
说 到 他 ,

"艾格里尼神父再次与罗丹交换了一个意味深长的眼神，然后对他说："

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['sævɪdʒ] ['fræŋknəs] :
in **a** **severe** **tone** **,** **as** **if** **reproaching** **him** **for** **his** **too** **savage** **frankness** **:**
在 一个 严重 语气 , 作为 如果 责备 他 为了 他的 也 野蛮的 坦率 :

语气严厉，仿佛在责备他过于直率：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [fɑːr] .
" **I** **think** **you** **go** **too** **far** **.**
" 我 思考 你 去 也 远的 .

我觉得你做得太过分了。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [sʌn] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['mænər] [juː; jʊ]
Our **dear** **son** **could** **only** **have** **acted** **in** **the** **base** **and** **cowardly** **manner** **you**
我们的 亲爱的 儿子 可以 仅有的 有 行动 在 这 根据 和 胆小 方式 你
[sə'dʒest] ,
suggest **,**
建议 ,

我们亲爱的儿子只能做出你所说的那种卑鄙懦弱的行为。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [er] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðə; ði]
had **he** **known** **his** **position** **as** **an** **heir** **;** **but** **,** **since** **he** **affirms** **the**
有 他 已知 他的 位置 作为 一个 继承人 ; 但 , 自从 他 肯定 这
['kɑːntreri] ,
contrary **,**
相反 ,

如果他知道自己是继承人，他该如何自处？但是，既然他否认了这一点，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] . "
we **are** **bound** **to** **believe** **him** **—** **in** **spite** **of** **appearances** **.** **"**
我们 是 边界 到 相信 他 — 在 尽管如此 的 外貌 . "

尽管他表面上看起来并非如此，但我们还是不得不相信他。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['geɪbriəl] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] [sə'prest] [griːf]
" Father , " said Gabriel , pale , agitated trembling , and with half suppressed grief
" 父亲 , " 说 加布里埃尔 , 苍白 , 激动 发抖 , 和 和 一半 被抑制 悲伤
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and indignation ,
和 愤慨 ,

“父亲，”加布里埃尔脸色苍白，激动地颤抖着，带着几分压抑的悲伤和愤慨说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'spendɪd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .
" I thank you , at least , for having suspended your judgment .
" 我 感谢 你 , 在 至少 , 为了 拥有 暂停 你的 判断 .

“至少，我感谢你没有妄下判断。”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ,
No , I am not a coward ; for heaven is my witness ,
不 , 我 是 不是 一个 懦夫 ; 为了 天堂 是 我的 证人 ,

不，我不是懦夫；上天可以作证。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
that I knew of no danger to which the Society was exposed .
那 我 知道 的 不 危险 到 哪个 这 社会 曾是 裸露 .

我当时并不知道协会面临任何危险。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ; [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['wɪtnəs] ,
Nor am I base and avaricious ; for heaven is also my witness ,
也不 是 我 根据 和 贪婪 ; 为了 天堂 是 还 我的 证人 ,

我并非卑鄙贪婪之徒；上天也可为我作证。

[ðæt] ['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,
that only at this moment I learn from you , father ,
那 仅有的 在 这 片刻 我 学习 从 你 , 父亲 ,

直到此刻，我才从您那里得知这一点，父亲。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] — "
that I may be destined to inherit property , and — "
那 我 可能 是 注定 到 继承 财产 , 和 — "

我或许注定要继承财产，而且——”

" [wʌn] [wɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] .
" One word , my dear son .
" 一 单词 , 我的 亲爱的 儿子 .

“我亲爱的儿子，一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
It is quite lately that I became informed of this circumstance ,
它 是 相当 最近 那 我 成为 知情的 的 这 环境 ,

我也是最近才得知此事。

[baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['fɑːðər] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['geɪbriəl] ;
by the greatest chance in the world , " said Father d'Aigrigny , interrupting Gabriel ;
经过 这 最 机会 在 这 世界 , " 说 父亲 - , 打断 加布里埃尔 ;

“凭借着世上最大的机遇，”艾格里尼神父打断加布里埃尔的话说道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][sʌm; səm]['fæməli] ['pepərz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər]
" and that was thanks to some family papers which your adopted mother
" 和 那 曾是 谢谢 到 一些 家庭 文件 哪个 你的 已采用 母亲
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fesər] ,
had given to her confessor ,
有 给定 到 她 忏悔者 ,

“这要感谢你养母交给她神父的一些家谱文件。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] .

and	which	were	entrusted	to	us	when	you	entered	our	college	.
和	哪个	是	受托	到	我们	什么时候	你	进入	我们的	大学	.

而这些，正是你进入我们学院时托付给我们的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	before	your	return	from	America	,	in	arranging	the	archives	of	the
一个	小的	前	你的	返回	从	美国	,	在	安排	这	档案	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

在你从美国回来前不久，整理公司档案时，

[jʊr; jər] [faɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [ə'tɜːrni] .

your	file	of	papers	fell	into	the	hands	of	our	father	-	attorney	.
你的	文件	的	文件	跌倒	进入	这	双手	的	我们的	父亲	-	律师	.

你的文件落入了我们父亲——一位律师——的手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'tɜːrnl] ['ænsestərz] ,

It	was	examined	,	and	we	thus	learned	that	one	of	your	paternal	ancestors	,
它	曾是	检查	,	和	我们	因此	学习	那	一	的	你的	父系	祖先	,

经过调查，我们得知你的一位父系祖先，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'lɔːŋd] ,

to	whom	the	house	in	which	we	now	are	belonged	,
到	谁	这	房子	在	哪个	我们	现在	是	属于	,

我们现在居住的房子原属于谁?

[left] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] .

left	a	will	which	is	to	be	opened	to	day	at	noon	.
左边	一个	将要	哪个	是	到	是	打开	到	天	在	中午	.

他留下了一份遗嘱，将于今天中午开启。

['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [bi'liːvd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ;

Yesterday	,	we	believed	you	one	of	us	;
昨天	,	我们	相信	你	一	的	我们	;

昨天，我们还以为你是我们中的一员；

['aʊər; ɑːr] ['stætʃuːts] [kə'mænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [juː; jʊ]

our	statutes	command	that	we	should	possess	nothing	of	our	own	;	you
我们的	法规	命令	那	我们	应该	具有	没有什么	的	我们的	自己的	;	你

[hæd; həd] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [ðoʊz] ['stætʃuːts] ,

had	corroborated	those	statutes	,
有	证实	那些	法规	,

我们的法令规定我们不得拥有任何属于自己的财产；你们也证实了这些法令。

[baɪ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'mɪnɪstər] .

by	a	donation	in	favor	of	the	patrimony	of	the	poor	—	which	we	administer	.
经过	一个	捐款	在	偏爱	的	这	遗产	的	这	贫穷的	—	哪个	我们	管理	.

通过向穷人捐赠财产——由我们管理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

It	was	no	longer	you	,	therefore	,	but	the	Company	,	which	,	in	my	person	,
它	曾是	不	更长	你	,	所以	,	但	这	公司	,	哪个	,	在	我的	人	,

因此，不再是你，而是公司，就我个人而言，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['taɪtəlz] ,

presented	itself	as	the	inheritor	in	your	place	,	furnished	with	your	titles	,
呈现	本身	作为	这	继承人	在	你的	地方	,	提供	和	你的	标题	,

它自称是你的继承人，并拥有你的头衔。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['redi] [ɪn]['ɔːrdər] .

which	I	have	here	ready	in	order	.
哪个	我	有	这里	准备好	在	命令	.

我已经按顺序准备好了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [klɪr] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['seprət] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

But	now	,	my	clear	son	,	that	you	separate	from	us	,
但	现在	,	我的	清除	儿子	,	那	你	分离	从	我们	,

但是现在，我清白的儿子，你与我们分离了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .

you	must	present	yourself	in	your	own	name	.
你	必须	展示	你自己	在	你的	自己的	姓名	.

你必须以自己的真实姓名出现。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

We	came	here	as	the	representatives	of	the	poor	,
我们	来了	这里	作为	这	代表	的	这	贫穷的	,

我们作为穷人的代表来到这里，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [juː; jʊ] ['paɪəsli] [ə'bændənd] [wət'evər] [gʊdz] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər]

to	whom	in	former	days	you	piously	abandoned	whatever	goods	might	fall	to	your
到	谁	在	以前的	天	你	虔诚地	弃	任何	商品	可能	落下	到	你的

[ʃer] .

share	.
分享	.

过去，你们虔诚地将自己应得的一切财物都献给了他们。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['tʃeɪndʒɪz] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] .

Now	,	on	the	contrary	,	the	hope	of	a	fortune	changes	your	sentiments	.
现在	,	在	这	相反	,	这	希望	的	一个	财富	变化	你的	情感	.

相反，对一夜暴富的渴望改变了你的想法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] [gɪfts] .

You	are	free	to	resume	your	gifts	.
你	是	自由的	到	恢复	你的	礼物	.

您可以继续赠送礼物了。

" ['geɪbriəl] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['fɑːðər] - [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Gabriel	had	listened	to	Father	d'Aigrigny	with	painful	impatience	.
"	加布里埃尔	有	听着	到	父亲	-	和	痛苦	不耐烦	.

“加布里埃尔带着痛苦的不耐烦听着艾格里尼神父的讲话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

At	length	he	exclaimed	.
在	长度	他	惊呼	.

他终于喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kænslɪŋ] [ə; eɪ]

"	Do	you	mean	to	say	,	father	,	that	you	think	me	capable	of	canceling	a
"	做	你	意思是	到	说	,	父亲	,	那	你	思考	我	有能力的	的	取消	一个

[doʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] [meɪd] ,

donation	freely	made	,
捐款	自由	制成	,

“父亲，您的意思是说，您认为我有能力取消一笔自愿捐赠吗？”

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

in	favor	of	the	Company	,	to	which	I	am	indebted	for	my	education	?
在	偏爱	的	这	公司	,	到	哪个	我	是	负债累累	为了	我的	教育	?

为了我所受教育的公司，我应该怎么做?

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['ɪnfəməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ]

You	believe	me	infamous	enough	to	break	my	word	,	in	the	hope	of	possessing
你	相信	我	臭名昭著的	足够的	到	休息	我的	单词	,	在	这	希望	的	拥有

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['pætrɪmoʊni] ? "

a	modest	patrimony	?	"
一个	谦虚的	遗产	?	"

你相信我这个臭名昭著的人，竟然愿意为了区区一笔遗产而违背诺言？

" [ðɪs] ['pætrɪmoʊni] , [maɪ] [dɪr] , [sʌn] , [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

"	This	patrimony	,	my	dear	,	son	,	may	be	small	;	but	it	may	also	be
"	这	遗产	,	我的	亲爱的	,	儿子	,	可能	是	小的	;	但	它	可能	还	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] . "

considerable	.	"
大量	.	"

“我亲爱的儿子，这笔遗产或许不多，但也可能相当可观。”

" [wel] , ['fɑːðər] !

"	Well	,	father	!
"	出色地	,	父亲	!

“好的，父亲！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['fɔːrtʃən] , " [kraɪd] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

if	it	were	a	king's	fortune	,	"	cried	Gabriel	,	with	proud	and	noble
如果	它	是	一个	国王的	财富	,	"	哭	加布里埃尔	,	和	自豪的	和	高贵

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

“如果这是国王的财产，”加百列带着骄傲而高贵的冷漠喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] ['ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	I	should	not	speak	otherwise	—	and	I	have	,	I	think	,
"	我	应该	不是	说话	否则	—	和	我	有	,	我	思考	,

“我不应该说别的话——而且我认为我已经说了，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [fɪkst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

the	right	to	be	believed	listen	to	my	fixed	resolution	.
这	正确的	到	是	相信	听	到	我的	固定的	解决	.

被信任的权利，请听从我的坚定决心。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [rʌnz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [greɪt] ['deindʒəz] .

The	Company	to	which	I	belong	runs	,	you	say	,	great	dangers	.
这	公司	到	哪个	我	属于	跑步	,	你	说	,	伟大的	危险	.

你说我所在的公司经营状况十分危险。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðiːz] ['deindʒəz] .

I	will	inquire	into	these	dangers	.
我	将要	查询	进入	这些	危险	.

我会调查这些危险。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] ['θretnɪŋ] — [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɔːrəli] ['seprəts] [ˌem 'iː]

Should	they	prove	threatening	—	strong	in	the	determination	which	morally	separates	me
应该	他们	证明	威胁	—	强的	在	这	决心	哪个	道德上	分离	我

[frʌm; frəm][juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perilz] .

from	you	—	I	will	not	leave	you	till	I	see	the	end	of	your	perils	.
从	你	—	我	将要	不是	离开	你	直到	我	看	这	结尾	的	你的	危险	.

如果他们表现出威胁性——坚定的决心使我在道德上与你们截然不同——我将不会离开你们，直到我亲眼看到你们的危险结束。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][soʊ][dɪ'zaɪərəs] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

As	for	the	inheritance	,	of	which	you	believe	me	so	desirous	,	I	resign	it
作为	为了	这	遗产	,	的	哪个	你	相信	我	所以	渴望	,	我	辞职	它

[tuː; tə][juː; jʊ] ['fɔːrməli] ,

to	you	formally	,
到	你	正式地	,

至于你认为我非常渴望得到的遗产，我正式将其转让给你。

['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ][wʌns] ['friːli] ['prɑːmɪst] .

father	,	as	I	once	freely	promised	.
父亲	,	作为	我	一次	自由	承诺	.

父亲，正如我曾经坦诚承诺的那样。

[maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

My	only	wish	is	,	that	this	property	may	be	employed	for	the	relief	of	the	poor	.
我的	仅有的	希望	是	,	那	这	财产	可能	是	受雇	为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	.

我唯一的愿望是，这处房产能用于救济穷人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,

I	do	not	know	what	may	be	the	amount	of	this	fortune	,	but	large	or	small	,
我	做	不是	知道	什么	可能	是	这	数量	的	这	财富	,	但	大的	或者	小的	,

我不知道这笔财富究竟有多少，但无论多少。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˌðer'tuː] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd] .

it	belongs	to	the	Company	,	because	I	have	thereto	pledged	my	word	.
它	属于	到	这	公司	,	因为	我	有	到	承诺	我的	单词	.

它属于公司，因为我已向公司作出了承诺。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

I	have	told	you	,	father	,
我	有	讲述	你	,	父亲	,

父亲，我已经告诉过你了，

[ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kjʊrəsi] [ɪn][sʌm; səm] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] — [pʊr] ,

that	my	chief	desire	is	to	obtain	a	humble	curacy	in	some	poor	village	—	poor	,
那	我的	首席	欲望	是	到	获得	一个	谦逊的	神学	在	一些	贫穷的	村庄	—	贫穷的	,

我最大的愿望是在某个贫困的村庄获得一份卑微的牧师职位——贫困的，

[ə'bʌv] [ɔːl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] .

above	all	—	because	there	my	services	will	be	most	useful	.
多于	全部	—	因为	那里	我的	服务	将要	是	最多	有用	.

最重要的是——因为在那里我的服务将最有用。

[ðʌs] , ['fɑːðər] , [wen] [ə; eɪ][mæn] , [huː] ['nevər] [spoʊk] ['fɔːlshʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə'fəːmz] [tuː; tə][juː; jʊ]

Thus	,	father	,	when	a	man	,	who	never	spoke	falsehood	in	his	life	,	affirms	to	you
因此	,	父亲	,	什么时候	一个	男人	,	WHO	绝不	辐	谬误	在	他的	生活	,	肯定	到	你

,

,
,

所以，父亲，当一个一生从未说过谎的人向你保证时，

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [saɪz] [fɔːr; fər][soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] , [juː; jʊ] [ɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

that	he	only	sighs	for	so	humble	an	existence	,	you	ought	,	I	think	,
那	他	仅有的	叹息	为了	所以	谦逊的	一个	存在	,	你	应该	,	我	思考	,

他仅仅因为过着如此卑微的生活而叹息，我想你应该明白。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [bæk] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [gɪfts]

to	believe	him	incapable	of	snatching	back	,	from	motives	of	avarice	,	gifts
到	相信	他	无法	的	抢夺	后退	,	从	动机	的	贪婪	,	礼物

[ɔːl'redi] [meɪd] .

already	made	.
已经	制成	.

相信他不可能出于贪婪的动机而收回已经送出的礼物。

" ['fɑːðər] - [hæd; həd] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

"	Father	d'Aigrigny	had	now	as	much	trouble	to	restrain	his	joy	,
"	父亲	-	有	现在	作为	很多	麻烦	到	抑制	他的	喜悦	,

“艾格里尼神父现在竭力抑制自己的喜悦之情，

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['terər] .

as	he	before	had	to	conceal	his	terror	.
作为	他	前	有	到	隐藏	他的	恐怖	.

就像他以前不得不掩饰自己的恐惧一样。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , ['tɑːlərəbli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['geɪbriəl] : " [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt]

He	appeared	,	however	,	tolerably	calm	,	and	said	to	Gabriel	:	"	I	did	not	expect
他	出现	,	然而	,	勉强可以接受	冷静的	,	和	说	到	加布里埃尔	:	"	我	做过	不是	预计

[les] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

less	from	you	,
较少的	从	你	,

然而，他看起来还算平静，对加百列说：“我并不指望你会做出更糟糕的事情。”

[maɪ] [dɪr] [sʌn] .

my	dear	son	.
我的	亲爱的	儿子	.

我亲爱的儿子。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] .

"	Then	he	made	a	sign	to	Rodin	,	to	invite	him	to	interpose	.
"	然后	他	制成	一个	符号	到	罗丹	,	到	邀请	他	到	插入	.

然后他向罗丹打了个手势，邀请他出面干预。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

The	latter	perfectly	understood	his	superior	.
这	后者	完美	理解	他的	优越的	.

后者完全理解了他的上级。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	left	the	chimney	,	drew	near	to	Gabriel	,	and	leaned	against	the	table	,
他	左边	这	烟囱	,	画	靠近	到	加布里埃尔	,	和	倾斜	反对	这	桌子	,

他离开烟囱，走到加布里埃尔身边，靠在桌子上。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ['peɪpər][ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd] .

upon	which	stood	paper	and	inkstand	.
之上	哪个	站立	纸	和	墨水台	.

上面摆放着纸张和墨水瓶。

[ðen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs]

Then	,	beginning	mechanically	to	beat	the	tattoo	with	the	tips	of	his	coarse
然后	,	开始	机械地	到	打	这	纹身	和	这	尖端	的	他的	粗

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

然后，他开始用粗糙的指尖机械地捶打纹身，

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [flæt] [ænd; ənd]['dɜːrti] [neɪlz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] - :

in	all	their	array	of	flat	and	dirty	nails	,	he	said	to	Father	d'Aigrigny	:
在	全部	他们的	大批	的	平坦的	和	肮脏的	指甲	,	他	说	到	父亲	-	:

他对艾格里尼神父说，他们身上长满了扁平肮脏的指甲：

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [faɪn] !

"	All	this	is	very	fine	!
"	全部	这	是	非常	美好的	!

这一切都很好！

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] [sʌn] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs]

but	your	dear	son	gives	you	no	security	for	the	fulfilment	of	his	promise
但	你的	亲爱的	儿子	给予	你	不	安全	为了	这	履行	的	他的	承诺

[ɪk'sept] [æn; ən] [oʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

except	an	oath	—	and	that	,
除了	一个	誓言	—	和	那	,

但是你亲爱的儿子除了发誓之外，没有给你任何履行承诺的保证——而且，

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] . "

we	know	,	is	of	little	value	.	"
我们	知道	,	是	的	小的	价值	.	"

我们知道，它几乎没有任何价值。

" [sɜːr] ! " [kraɪd] ['geɪbrɪəl]

"	Sir	!	"	cried	Gabriel
"	先生	!	"	哭	加布里埃尔

“先生！”加布里埃尔喊道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['koʊldlɪ] .

"	Allow	me	,	"	said	Rodin	,	coldly	.
"	允许	我	,	"	说	罗丹	,	冷冷地	.

“请便，”罗丹冷冷地说。

" [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ]

"	The	law	does	not	acknowledge	our	existence	and	therefore	can	take	no
"	这	法律	做	不是	承认	我们的	存在	和	所以	能	拿	不

['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz] [meɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

cognizance	of	donations	made	in	favor	of	the	Company	.
认知	的	捐款	制成	在	偏爱	的	这	公司	.

“法律不承认我们的存在，因此无法认可向本公司捐赠的款项。”

[juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'zuːm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . "

You	might	resume	to	-	morrow	what	you	are	pleased	to	give	us	to	-	day	.	"
你	可能	恢复	到	-	明天	什么	你	是	高兴	到	给	我们	到	-	天	.	"

你今天乐意给予我们的，明天或许会继续提供。

" [bʌt; bət][maɪ] [oʊθ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['geɪbrɪəl] .

"	But	my	oath	,	sir	!	"	cried	Gabriel	.
"	但	我的	誓言	,	先生	!	"	哭	加布里埃尔	.

“可是我发过誓，先生！”加百列喊道。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [jʊr; jər] [oʊθ] ?

Rodin	looked	at	him	fixedly	,	as	he	answered	:	"	Your	oath	?
罗丹	看起来	在	他	固定地	,	作为	他	回答	:	"	你的	誓言	?

罗丹目不转睛地看着他，回答道：“你的誓言？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [swer] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] ['seprət]

Did	you	not	swear	eternal	obedience	to	the	Company	,	and	never	to	separate
做过	你	不是	发誓	永恒	服从	到	这	公司	,	和	绝不	到	分离

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

from	us	?
从	我们	?

你们不是已经宣誓永远效忠公司，永不与我们分离吗？

— [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [weɪt] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [oʊðz] ?

—	and	of	what	weight	now	are	these	oaths	?
—	和	的	什么	重量	现在	是	这些	誓言	?

——而这些誓言如今还有什么分量呢？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['geɪbriəl][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ; [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [haʊ] [fɔːls][wʌz; wəz] [ðɪs]
" For a moment Gabriel was embarrassed ; but , feeling how false was this
" 为了 一个 片刻 加布里埃尔 曾是 尴尬的 ; 但 , 感觉 如何 错误的 曾是 这
['lɑːdʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

“加布里埃尔一时感到尴尬；但是，他意识到这种逻辑是多么荒谬，

[hiː; hi][roʊz] , [kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [went][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][desk] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]
he rose , calm and dignified , went to seat himself at the desk , took up a
他 玫瑰 , 冷静的 和 凝重 , 去 到 座位 他自己 在 这 桌子 , 采取 向上 一个
[pen] ,
pen ,
笔 ,

他起身，神态平静而庄重，走到桌前坐下，拿起一支笔。

[ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and wrote as follows :
和 写道 作为 跟随 :

并写道：

" [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Before God , who sees and hears me , and in the presence of you ,
" 前 上帝 , WHO 看到 和 听到 我 , 和 在 这 在场 的 你 ,

“在全知全能的上帝面前，在你们面前，

['fɑːðər] - [ænd; ənd][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [aɪ] [rɪ'nuː] [ænd; ənd][kən'fɜːrm] , ['friːli] [ænd; ənd]
Father d'Aigrigny and M . Rodin , I renew and confirm , freely and
父亲 - 和 M . 罗丹 , 我 更新 和 确认 , 自由 和
[ˌvɑːlən'terəli] ,
voluntarily ,
自愿 ,

艾格里尼神父和罗丹先生，我自愿地重申并确认：

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
the absolute donation made by me to the Society of Jesus ,
这 绝对 捐款 制成 经过 我 到 这 社会 的 耶稣 ,

我向耶稣会作出的全部捐赠，

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɑːðər] - ,
in the person of the said Father d'Aigrigny ,
在 这 人 的 这 说 父亲 - ,

以上述艾格里尼神父为代表，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts]['vælјuː]
of all the property which may hereafter belong to me , whatever may be its value
的 全部 这 财产 哪个 可能 此后 属于 到 我 , 任何 可能 是 它是 价值
.
:
.

我未来可能拥有的所有财产，无论其价值如何。

[aɪ] [swer] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] , [tuː; tə][pər'fɔːrm][tɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['prɑːmɪs] , [huːz]
I swear , on pain of infamy , to perform tis irrevocable promise , whose
我 发誓 , 在 疼痛 的 骂名 , 到 履行 的 不可撤销的 承诺 , 谁
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [aɪ][rɪ'gɑːrd] ,
accomplishment I regard ,
成就 我 看待 ,

我以耻辱起誓，必将履行这不可撤销的承诺，我视其完成为己任。

[ɪn][maɪ][soʊl][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] ,

in	my	soul	and	conscience	,	as	the	discharge	of	a	debt	,
在	我的	灵魂	和	良心	,	作为	这	释放	的	一个	债务	,

在我内心深处和良心看来，这如同偿还了一笔债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]['duːti] .

and	the	fulfilment	of	a	pious	duty	.
和	这	履行	的	一个	虔诚的	责任	.

以及履行虔诚的职责。

" [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][pæst] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd]

"	This	donation	having	for	its	object	the	acknowledgment	of	past	services	,	and
"	这	捐款	拥有	为了	它是	目的	这	致谢	的	过去的	服务	,	和

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

the	relief	of	the	poor	,
这	宽慰	的	这	贫穷的	,

“此次捐赠旨在表彰过去的贡献，并救济贫困者，

[noʊ]['fjuːtʃər] [ə'kʌrənsɪz] [kæn; kən][æt; ət][ɔːl]['mɑːdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

no	future	occurrences	can	at	all	modify	it	.
不	未来	发生	能	在	全部	调整	它	.

未来发生的任何事情都无法改变这一事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][wʌn] [deɪ] ['liːgəli] ['kæns(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt] [friː]

For	the	very	reason	that	I	know	I	could	one	day	legally	cancel	the	present	free
为了	这	非常	原因	那	我	知道	我	可以	一	天	合法地	取消	这	展示	自由的

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ækt] ,

and	deliberate	act	,
和	商榷	行为	,

正因为我知道有一天我可以合法地取消我现在这个自由意志的行为，

[aɪ] [dɪ'kler] , [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['ʌndər] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]

I	declare	,	that	if	ever	I	were	to	attempt	such	a	thing	,	under	any	possible
我	宣布	,	那	如果	曾经	我	是	到	试图	这样的	一个	事物	,	在下面	任何	可能的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我声明，如果我胆敢尝试做这样的事，无论在任何可能的情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

I	should	deserve	the	contempt	and	horror	of	all	honest	people	.
我	应该	应得	这	鄙视	和	恐怖	的	全部	诚实的	人们	.

我应该受到所有诚实之人的鄙视和憎恶。

" [ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['peɪpər] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] ['februeri] ,

"	In	witness	whereof	I	have	written	this	paper	,	on	the	13th	of	February	,
"	在	证人	其中	我	有	书面	这	纸	,	在	这	13th	的	二月	,

“特此为证，本人于2月13日撰写此文，

- , [ɪn]['pærɪs] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

1832	,	in	Paris	,	immediately	before	the	opening	of	the	testament	of	one	of	my
-	,	在	巴黎	,	立即地	前	这	开幕	的	这	遗嘱	的	一	的	我的

[pə'tɜːrnl] ['ænsestərz] .

paternal	ancestors	.
父系	祖先	.

1832 年，在巴黎，就在我一位父系祖先的遗嘱即将开启之前。

" ['geɪbriəl] [diː] - .

"	GABRIEL	DE	RENNEPONT	.
"	加布里埃尔	德语	-	.

“加布里埃尔·德·雷纳蓬。

" [æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪ'ðaʊt]
" As he rose , the young priest delivered this document to Rodin , without
" 作为 他 玫瑰 , 这 年轻的 牧师 发表 这 文档 到 罗丹 , 没有
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
uttering a word .
发出声音 一个 单词 .

“年轻的牧师起身时，一言不发地将这份文件交给了罗丹。

[ðə; ði]['səjsiəs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ɪm'pæsəbl] , ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
The socius read it attentively , and , still impassible , answered , as he looked
这 社会 读 它 认真地 , 和 , 仍然 恕 , 回答 , 作为 他 看起来
[æt; ət] ['geɪbriəl] :
at Gabriel :
在 加布里埃尔 :

这位侍者认真地读着，仍然面无表情，看着加布里埃尔，回答道：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [oʊθ] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" Well , it is a written oath — that is all .
" 出色地 , 它 是 一个 书面 誓言 — 那 是 全部 .

“嗯，这只是一份书面誓言——仅此而已。”

" ['geɪbriəl] [dwelt] ['stjuːpifaid][æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel]
" Gabriel dwelt stupefied at the audacity of Rodin , who ventured to tell
" 加布里埃尔 居住 目瞪口呆 在 这 大胆 的 罗丹 , WHO 冒险 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“加布里埃尔被罗丹的胆大妄为惊呆了，罗丹竟然敢告诉他：

[ðæt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ,
that this document , in which he renewed his donation in so noble , generous ,
那 这 文档 , 在 哪个 他 更新 他的 捐款 在 所以 高贵 , 慷慨的 ,

这份文件，其中他以如此高尚、慷慨的方式重申了他的捐赠，

[ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ə; eɪ] ['mænər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and spontaneous a manner , was not all sufficient .
和 自发的 一个 方式 , 曾是 不是 全部 充足的 .

而自发性的方式，还远远不够。

[ðə; ði]['səjsiəs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
The socius was the first again to break the silence , and he said to
这 社会 曾是 这 第一的 再次 到 休息 这 沉默 , 和 他 说 到
['fɑːðər] - ,
Father d'Aigrigny ,
父亲 - ,

这位修士再次打破了沉默，他对艾格里尼神父说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kuːl] ['ɪmpjədəns] .
with his usual cool impudence .
和 他的 通常 凉爽的 厚颜无耻 .

他一如既往地冷酷无情。

" [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] .
" One of two things must be .
" 一 的 二 事物 必须 是 .

“以下两件事必定是其中之一。

['iːðər] [jʊr; jər] [dɪr] [sʌn] [miːnz] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd]

Either	your	dear	son	means	to	render	his	donation	absolutely	valuable	and
任何一个	你的	亲爱的	儿子	方法	到	使成为	他的	捐款	绝对地	有价值的	和

[ɪ'revəkəb(ə)l] , — [ɔːr] — "

irrevocable	,	—	or	—	"
不可撤销的	,	—	或者	—	"

要么你亲爱的儿子打算让他的捐赠绝对有价值且不可撤销，——要么——"

" [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] ['geɪbriəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self]

"	Sir	,	"	exclaimed	Gabriel	,	interrupting	him	,	and	hardly	able	to	restrain	himself
"	先生	,	"	惊呼	加布里埃尔	,	打断	他	,	和	几乎	有能力的	到	抑制	他自己

,

,

,

"先生，"加布里埃尔打断他的话，几乎无法抑制自己的激动之情，惊呼道。

" [sper] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . "

"	spare	yourself	and	me	such	a	shameful	supposition	.	"
"	空闲的	你自己	和	我	这样的	一个	可耻	假设	.	"

"请不要让我和你产生这种可耻的假设。"

" [wel] , [ðen] , " [ri'zjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪm'pæsəbl] [æz; əz] ['evər] ,

"	Well	,	then	,	"	resumed	Rodin	,	impassible	as	ever	,
"	出色地	,	然后	,	"	恢复	罗丹	,	恕	作为	曾经	,

"好吧，"罗丹继续说道，语气一如既往地冷漠无情。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ri'æləti] ,

"	as	you	are	perfectly	decided	to	make	this	donation	a	serious	reality	,
"	作为	你	是	完美	决定	到	制作	这	捐款	一个	严肃的	现实	,

"既然您已下定决心将这笔捐款认真地付诸行动，

[wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] ? "

what	objection	can	you	have	to	secure	it	legally	?	"
什么	异议	能	你	有	到	安全的	它	合法地	?	"

你有什么理由反对通过合法途径获得它呢?

" [nʌn] , [sɜːr] , " [sed] ['geɪbriəl] , ['bɪtərli] , " [sɪns] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [swɔːrn] ['prɑːmɪs] [wɪl] [nɑːt]

"	None	,	sir	,	"	said	Gabriel	,	bitterly	,	"	since	my	written	and	sworn	promise	will	not
"	没有任何	,	先生	,	"	说	加布里埃尔	,	苦涩地	,	"	自从	我的	书面	和	宣誓	承诺	将要	不是

[sə'faɪs] [juː; jʊ] . "

suffice	you	.	"
足够了	你	.	"

"没有，先生，"加布里埃尔苦涩地说，"因为我的书面誓言和宣誓承诺还不足以让您满意。"

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - , [ə'fekʃənətli] , " [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n]

"	My	dear	son	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,	affectionately	,	"	if	this	were	a	donation
"	我的	亲爱的	儿子	,	"	说	父亲	-	,	亲切地	,	"	如果	这	是	一个	捐款

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

for	my	own	advantage	,
为了	我的	自己的	优势	,

"我亲爱的儿子，"艾格里尼神父慈爱地说，"如果这是为了我的个人利益而捐赠的，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [wɜːrd] .

believe	me	I	should	require	no	better	security	than	your	word	.
相信	我	我	应该	要求	不	更好的	安全	比	你的	单词	.

请相信我，你的信誉就足以让我安心。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

But	here	I	am	,	as	it	were	,	the	agent	of	the	Society	,
但	这里	我	是	,	作为	它	是	,	这	代理人	的	这	社会	,

但我在这里，就如同协会的代理人一样。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

or	rather	the	trustee	of	the	poor	,	who	will	profit	by	your	generosity	.
或者	相当	这	受托人	的	这	贫穷的	,	WHO	将要	利润	经过	你的	慷慨	.

或者更确切地说，是穷人的受托人，他们将受益于你的慷慨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [gɪft] [baɪ] [tuː] ['meni] ['liːg(ə)l] [pri'kɔːʃənz] ,

For	the	sake	of	humanity	,	therefore	,	we	cannot	secure	this	gift	by	too	many	legal	precautions	,
为了	这	清酒	的	人类	,	所以	,	我们	不能	安全的	这	礼物	经过	也	许多	合法的	防范措施	,

因此，为了全人类的福祉，我们不能用过多的法律预防措施来保障这份馈赠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ker] [meɪ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [veɪg] [hoʊps] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

so	that	the	unfortunate	objects	of	our	care	may	have	certainty	instead	of	vague	hopes	to	depend	upon	.
所以	那	这	不幸	对象	的	我们的	关心	可能	有	肯定	反而	的	模糊的	希望	到	依赖	之上	.

这样，我们所照顾的不幸之人就可以拥有确定性，而不是模糊的希望。

[gɑːd] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

God	may	call	you	to	him	at	any	moment	,
上帝	可能	称呼	你	到	他	在	任何	片刻	,

上帝随时都可能召唤你。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɛrz] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ? "

and	who	shall	say	that	your	heirs	will	be	so	ready	to	keep	the	oath	you	have	taken	?	"
和	WHO	将	说	那	你的	继承人	将要	是	所以	准备好	到	保持	这	誓言	你	有	已采取	?	"

谁又能保证你的继承人会如此乐意遵守你所立下的誓言呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] , " [sed] ['geɪbriəl] , ['sædli] ; " [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

"	You	are	right	,	father	,	"	said	Gabriel	,	sadly	;	"	I	had	not	thought	of	the	case	of	death	,
"	你	是	正确的	,	父亲	,	"	说	加布里埃尔	,	令人遗憾的是	;	"	我	有	不是	想法	的	这	案件	的	死亡	,

“您说得对，父亲，”加布里埃尔悲伤地说，“我没有想到死亡这种事。”

[wɪtʃ] [ɪz] [jet] [soʊ]['prɑːbəb(ə)l] .

which	is	yet	so	probable	.
哪个	是	然而	所以	可能	.

这极有可能发生。

" [ˌhɪrə'pɑːn] , ['sæmjuəl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] : " ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['noʊtəri][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	Hereupon	,	Samuel	opened	the	door	of	the	room	,	and	said	:	"	Gentlemen	,	the	notary	has	just	arrived	.
"	于是	,	塞缪尔	打开	这	门	的	这	房间	,	和	说	:	"	先生们	,	这	公证人	有	只是	到达的	.

于是，塞缪尔打开了房门，说道：“先生们，公证人刚刚到了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ?

Shall	I	show	him	in	?
将	我	展示	他	在	?

要我带他进去吗?

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] . "

At	ten	o'clock	precisely	,	the	door	of	the	house	will	be	opened	.	"
在	十	点钟	恰恰	,	这	门	的	这	房子	将要	是	打开	.	"

十点整，房门将会打开。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['noʊtəri] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	We	are	the	more	glad	to	see	the	notary	,	"	said	Rodin	,
"	我们	是	这	更多的	高兴的	到	看	这	公证人	,	"	说	罗丹	,

罗丹说："我们更高兴见到公证人。"

" [æz; əz][wiː; wi][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	as	we	just	happen	to	have	some	business	with	him	.
"	作为	我们	只是	发生	到	有	一些	商业	和	他	.

"因为我们恰好和他有一些生意往来。"

[preɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] . "

Pray	ask	him	to	walk	in	.	"
祈祷	问	他	到	走	在	.	"

求他进来。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmjuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	I	will	bring	him	to	you	instantly	,	"	replied	Samuel	,	as	he	went	out	.
"	我	将要	带来	他	到	你	即刻	,	"	回复	塞缪尔	,	作为	他	去	出去	.

"我马上把他带到你那里来，"撒母耳出去时回答道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəri] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][tuː; tə] ['geɪbriəl] .

"	Here	is	a	notary	,	"	said	Rodin	to	Gabriel	.
"	这里	是	一个	公证人	,	"	说	罗丹	到	加布里埃尔	.

"这位是公证人，"罗丹对加布里埃尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃən] ,

"	If	you	have	still	the	same	intentions	,
"	如果	你	有	仍然	这	相同的	意图	,

"如果你仍然抱有同样的意图，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['liːgəlaɪz] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] ,

you	can	legalize	your	donation	in	presence	of	this	public	officer	,
你	能	合法化	你的	捐款	在	在场	的	这	民众	官	,

您可以在该公职人员面前使您的捐赠合法化。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

and	thus	save	yourself	from	a	great	burden	for	the	future	.	"
和	因此	节省	你自己	从	一个	伟大的	负担	为了	这	未来	.	"

这样可以避免将来背负沉重的负担。

" [sɜːr] , " [sed] ['geɪbriəl] , " ['hæpən] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪ'revəkəbli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ðɪs]

"	Sir	,	"	said	Gabriel	,	"	happen	what	may	,	I	am	as	irrevocably	engaged	by	this
"	先生	,	"	说	加布里埃尔	,	"	发生	什么	可能	,	我	是	作为	不可逆转地	已订婚的	经过	这

['rɪt(ə)n] ['prɑːmɪs] ,

written	promise	,
书面	承诺	,

"先生，"加布里埃尔说，"无论发生什么，我都不可撤销地受这份书面承诺的约束。"

[wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ,

which	I	beg	you	to	keep	,
哪个	我	求	你	到	保持	,

请你务必保留。

['fɑːðər] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['fɑːðər] - " [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l]
father " — and he handed the paper to Father d'Aigrigny " as by the legal
父亲 " — 和 他 递交 这 纸 到 父亲 - " 作为 经过 这 合法的
['dɑːkjumənt] ,
document ,
文档 ,

“父亲”——然后他把文件递给了艾格里尼神父，“就像法律文件上写的那样，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
which I am about to sign , " he added , turning to Rodin .
哪个 我 是 关于 到 符号 , " 他 额外 , 转弯 到 罗丹 .

“我正要签字呢，”他一边说着，一边转向罗丹。

" ['saɪləns] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [sed] ['fɑːðər] - ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['noʊtəri] ,
" Silence , my dear son , " said Father d'Aigrigny ; " here is the notary ,
" 沉默 , 我的 亲爱的 儿子 , " 说 父亲 - ; " 这里 是 这 公证人 ,

“安静，我亲爱的孩子，”艾格里尼神父说；“公证人来了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" just as the latter entered the room .
" 只是 作为 这 后者 进入 这 房间 .

就在后者走进房间的时候。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['geɪbriəl] ,
During the interview of the administrative officer with Rodin , Gabriel ,
期间 这 面试 的 这 行政 官 和 罗丹 , 加布里埃尔 ,
[ænd; ənd] ['fɑːðər] - ,
and Father d'Aigrigny ,
和 父亲 - ,

在行政官员与罗丹、加布里埃尔和艾格里尼神父面谈期间，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp] [haʊs] .
we shall conduct the reader to the interior of the walled - up house .
我们 将 执行 这 读者 到 这 内部的 的 这 有围墙的 - 向上 房子 .

我们将带领读者进入这座被围墙封闭的房屋内部。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [red] [ruːm] .
THE RED ROOM .
这 红色的 房间 .

红房间。

[æz; əz]['sæmjuəl][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp] [haʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
As Samuel had said , the door of the walled - up house had just been
作为 塞缪尔 有 说 , 这 门 的 这 有围墙的 - 向上 房子 有 只是 到过
[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] ,
disencumbered of the bricks ,
摆脱束缚 的 这 砖块 ,

正如塞缪尔所说，那座被砌墙的房子的门上的砖块刚刚被移开了。

[liːd] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] ,
lead , and iron , which had kept it from view ,
带领 , 和 铁 , 哪个 有 保留 它 从 看法 ,

铅和铁，正是它们让它不为人知。

[ænd; ənd][ɪts] ['pænlz] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] [ə'pɪrd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
and its panels of carved oak appeared as fresh and sound ,
和 它是 面板 的 雕刻 橡木 出现 作为 新鲜的 和 声音 ,

它的雕花橡木板看起来崭新完好。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

as	on	the	day	when	they	had	first	been	withdrawn	from	the	influence	of
作为	在	这	天	什么时候	他们	有	第一的	到过	撤回	从	这	影响	的

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [taɪm] .

the	air	and	time	.
这	空气	和	时间	.

就像他们第一次脱离空气和时间的影响那天一样。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,

The	laborers	,	having	completed	their	work	,	stood	waiting	upon	the	steps	,
这	劳工	,	拥有	完全的	他们的	工作	,	站立	等待	之上	这	步骤	,

工人们干完活后，站在台阶上等候。

[æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['noʊtəriz] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði]

as	impatient	and	curious	as	the	notary's	clerk	,	who	had	superintended	the
作为	不耐烦	和	好奇的	作为	这	公证员	职员	,	WHO	有	督导	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

就像负责监督整个操作的公证员一样，既急躁又好奇。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sæmjuəl] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

when	they	saw	Samuel	slowly	advancing	across	the	garden	,
什么时候	他们	锯	塞缪尔	缓慢地	前进	穿过	这	花园	,

当他们看见撒母耳缓缓穿过花园时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	great	bunch	of	keys	in	his	hand	.
和	一个	伟大的	束	的	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着一大串钥匙。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] ,

"	Now	,	my	friends	,	"	said	the	old	man	,	when	he	had	reached	the	steps	,
"	现在	,	我的	朋友们	,	"	说	这	老的	男人	,	什么时候	他	有	达到	这	步骤	,

“好了，我的朋友们，”老人走到台阶前说道。

" [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

"	your	work	is	finished	.
"	你的	工作	是	完成的	.

你的工作完成了。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ,

The	master	of	this	gentleman	will	pay	you	,
这	掌握	的	这	绅士	将要	支付	你	,

这位先生的主人会付你钱的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] . "

and	I	have	only	to	show	you	out	by	the	street	door	.	"
和	我	有	仅有的	到	展示	你	出去	经过	这	街道	门	.	"

我只需送你从街边的门出去就行了。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][klɜːrk] , " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] .

"	Come	,	come	,	my	good	fellow	,	"	cried	the	clerk	,	"	you	don't	think	.
"	来	,	来	,	我的	好的	同伴	,	"	哭	这	职员	,	"	你	不	思考	.

“来吧，来吧，我的好伙计，”店员喊道，“你不会以为……”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['moʊmənt] ;

We	are	just	at	the	most	interesting	and	curious	moment	;
我们	是	只是	在	这	最多	有趣的	和	好奇的	片刻	;

我们正处于最有趣、最令人好奇的时刻；

[aɪ][ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['meɪsənz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs]
I and these honest masons are burning to see the interior of this mysterious
我 和 这些 诚实的 石匠 是 燃烧 到 看 这 内部的 的 这 神秘
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我和这些诚实的石匠们都渴望一睹这座神秘房屋的内部风采。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ?
and you would be cruel enough to send us away ?
和 你 会 是 残忍的 足够的 到 发送 我们 离开 ?

你们竟然如此残忍，要把我们赶走?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
Impossible ! "
不可能的 ! "

不可能的！ ”

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [sɜːr] , [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hiː; hi] .
" I regret the necessity , sir , but so it must he .
" 我 后悔 这 必要性 , 先生 , 但 所以 它 必须 他 .

“我很遗憾必须这样做，先生，但事已至此。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] , [bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ]
I must be the first to enter this dwelling , absolutely alone , before introducing
我 必须 是 这 第一的 到 进入 这 住宅 , 绝对地 独自的 , 前 介绍
[ðə; ði] ['ɛrz] ,
the heirs ,
这 继承人 ,

我必须独自一人第一个进入这栋房子，然后再介绍继承人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['testəmənt] . "
in order to read the testament . "
在 命令 到 读 这 遗嘱 . "

为了阅读遗嘱。

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['ɔːrdərz] ? " [kraɪd][ðə; ði][klɜːrk] ,
" And who gave you such ridiculous and barbarous orders ? " cried the clerk ,
" 和 WHO 给予 你 这样的 荒谬的 和 野蛮 订单 ? " 哭 这 职员 ,
['sɪŋgjələrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
singularly disappointed .
单独地 失望的 .

“是谁给你下了如此荒谬野蛮的命令？”办事员喊道，语气中充满了失望。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [sɜːr] . "
" My father , sir . "
" 我的 父亲 , 先生 . "

“我父亲，先生。”

" [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'θɔːrəti] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] ['wɜːrðiˌ] ['gɑːrdiən] , [maɪ]
" A most respectable authority , no doubt ; but come , my worthy guardian , my
" 一个 最多 可敬 权威 , 不 怀疑 ; 但 来 , 我的 值得 监护人 , 我的
['eksələnt] ['gɑːrdiən] ,
excellent guardian ,
出色的 监护人 ,

“毫无疑问，他是一位非常值得尊敬的权威；但是，来吧，我尊敬的监护人，我优秀的监护人，

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði][klɜːrk] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
" resumed the clerk , " be a good fellow ,
" 恢复 这 职员 , " 是 一个 好的 同伴 ,

“做个好人吧，”店员继续说道，“

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] . "

and	let	us	just	take	a	peep	in	at	the	door	.	"
和	让	我们	只是	拿	一个	窥视	在	在	这	门	.	"

让我们从门口往里看看吧。

" [jes] , [jes] , [sɜːr] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [piːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Yes	,	yes	,	sir	,	only	a	peep	!	"	cried	the	heroes	of	the	trowel	,	with	a
"	是的	,	是的	,	先生	,	仅有的	一个	窥视	!	"	哭	这	英雄	的	这	镘	,	和	一个

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [er] .

supplicating	air	.
恳求	空气	.

“是，是，先生，就一声不吭！”泥刀英雄们用恳求的语气喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] ['sæmjuəl] ;

"	It	is	disagreeable	to	have	to	refuse	you	,	gentlemen	,	"	answered	Samuel	;
"	它	是	令人不快的	到	有	到	拒绝	你	,	先生们	,	"	回答	塞缪尔	;

“很遗憾不得不拒绝你们，先生们，”塞缪尔回答道；

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] .

"	but	I	cannot	open	this	door	,	until	I	am	alone	.
"	但	我	不能	打开	这	门	,	直到	我	是	独自的	.

“但我只有在独处的时候才能打开这扇门。”

" [ðə; ði] ['meɪsənz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ʌn'wɪlɪŋli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

"	The	masons	,	seeing	the	inflexibility	of	the	old	man	,	unwillingly	descended	the
"	这	石匠	,	看到	这	缺乏灵活性	的	这	老的	男人	,	不情愿地	下降	这

[steps] ;

steps	;
步骤	;

石匠们见老人态度坚决，只好不情愿地走下台阶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd]

but	the	clerk	had	resolved	to	dispute	the	ground	inch	by	inch	,	and
但	这	职员	有	已解决	到	争议	这	地面	英寸	经过	英寸	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但办事员决心寸步不让地争论下去，他大声说道：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] .

"	I	shall	wait	for	my	master	.
"	我	将	等待	为了	我的	掌握	.

我将等待我的主人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	leave	the	house	without	him	.
我	做	不是	离开	这	房子	没有	他	.

没有他，我不会出门。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðiːz] [steps] [ɔːr] ['elsˌwer] ,

He	may	want	me	—	and	whether	I	remain	on	these	steps	or	elsewhere	,
他	可能	想	我	—	和	无论	我	保持	在	这些	步骤	或者	别处	,

他或许需要我——无论我留在这些台阶上还是去别处，

[kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['wɜːrðɪ] ['kiːpər] .

can	be	of	little	consequence	to	you	my	worthy	keeper	.
能	是	的	小的	结果	到	你	我的	值得	守门员	.

对于我尊贵的主人来说，这可能无关紧要。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hɪm'self] ,

"	The	clerk	was	interrupted	in	his	appeal	by	his	master	himself	,
"	这	职员	曾是	中断	在	他的	上诉	经过	他的	掌握	他自己	,

“书记员的申诉被他的主人亲自打断了。”

[huː] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

who	called	out	from	the	further	side	of	the	courtyard	,	with	an	air	of
WHO	称为	出去	从	这	更远	边	的	这	庭院	,	和	一个	空气	的

['bɪznəs] : " [em] . ['pɪstən] !

business	:	"	M	.	Piston	!
商业	:	"	M	.	活塞	!

有人从院子的另一边喊道，语气很正式："皮斯顿先生！"

[kwɪk] , [em] . ['pɪstən] — [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] ! "

quick	,	M	.	Piston	—	come	directly	!	"
快的	,	M	.	活塞	—	来	直接地	!	"

快，皮斯顿先生——直接过来！

" [wʌt] [ðə; ði] ['devə)l] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	What	the	devil	does	he	want	with	me	?	"	cried	the	clerk	,	in	a	passion	.
"	什么	这	魔鬼	做	他	想	和	我	?	"	哭	这	职员	,	在	一个	热情	.

"他到底想对我做什么？"店员激动地喊道。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] . "

"	He	calls	me	just	at	the	moment	when	I	might	have	seen	something	.	"
"	他	呼叫	我	只是	在	这	片刻	什么时候	我	可能	有	已见	某物	.	"

"他给我打电话的时机，正好是我可能看到什么情况的时候。"

" [em] . ['pɪstən] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [əˈproʊtʃɪŋ] , " [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] ?

"	M	.	Piston	,	"	resumed	the	voice	,	approaching	,	"	do	you	not	hear	?
"	M	.	活塞	,	"	恢复	这	嗓音	,	接近	,	"	做	你	不是	听到	?

"皮斯顿先生，"那声音再次响起，走近了，"你没听见吗？"

" [waɪl] ['sæmjuəl] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪsənz] , [ðə; ði] [klɜːrk] [sɔː] , [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

"	While	Samuel	let	out	the	masons	,	the	clerk	saw	,	through	a	clump	of	trees	,
"	尽管	塞缪尔	让	出去	这	石匠	,	这	职员	锯	,	通过	一个	丛	的	树木	,

"塞缪尔放石匠们出去的时候，书记员透过一丛树木锯开了……"

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

his	master	running	towards	him	bareheaded	,	and	with	an	air	of	singular	haste	and	importance	.
他的	掌握	跑步	向	他	免冠	,	和	和	一个	空气	的	单数	匆忙	和	重要性	.

他的主人光着头，带着一种异乎寻常的急切和重要感，朝他跑来。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [steps] , [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['noʊtəriz] ['sʌmənz] ,

The	clerk	was	therefore	obliged	to	leave	the	steps	,	to	answer	the	notary's	summons	,
这	职员	曾是	所以	有义务	到	离开	这	步骤	,	到	回答	这	公证员	传票	,

因此，办事员不得不离开台阶，去应公证人的传唤。

[tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] .

towards	whom	he	went	with	a	very	bad	grace	.
向	谁	他	去	和	一个	非常	坏的	优雅	.

他带着极其恶劣的态度走向了他。

" [sɜːr] , [sɜːr] , " [sed] [em] . [dʊ'meɪnɪl] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] . "

"	Sir	,	sir	,	"	said	M	.	Dumesnil	,	"	I	have	been	calling	you	this	hour	with	all	my	might	.	"
"	先生	,	先生	,	"	说	M	.	杜梅斯尼尔	,	"	我	有	到过	呼叫	你	这	小时	和	全部	我的	可能	.	"

"先生，先生，"杜梅斯尼尔先生说，"我刚才一直在竭尽全力地给您打电话。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][sɜːr] , " [sed] [em] . ['pɪstən] .

"	I	did	not	hear	you	sir	,	"	said	M	.	Piston	.
"	我	做过	不是	听到	你	先生	,	"	说	M	.	活塞	.

“先生，我没听见您说话。”皮斯顿先生说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [def] , [ðen] .

"	You	must	be	deaf	,	then	.
"	你	必须	是	聋	,	然后	.

“那你一定是聋子了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

Have	you	any	change	about	you	?	"
有	你	任何	改变	关于	你	?	"

你有什么变化吗?

" [jes] [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Yes	sir	,	"	answered	the	clerk	,	with	some	surprise	.
"	是的	先生	,	"	回答	这	职员	,	和	一些	惊喜	.

“是的，先生，”店员有些惊讶地回答道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [stæmp] - ['ɑːfɪs] ,

"	Well	,	then	,	you	must	go	instantly	to	the	nearest	stamp	-	office	,
"	出色地	,	然后	,	你	必须	去	即刻	到	这	最近的	邮票	-	办公室	,

“那么，你必须立即前往最近的邮票局。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] , [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ]

and	fetch	me	three	or	four	large	sheets	of	stamped	paper	,	to	draw	up	a
和	拿来	我	三	或者	四	大的	纸张	的	盖章	纸	,	到	画	向上	一个

[diːd] .

deed	.
契据	.

给我拿三四张大张的印花纸，让我起草一份契约。

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

it	is	wanted	directly	.	"
它	是	通缉	直接地	.	"

直接就是想要的。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	clerk	,
"	是的	,	先生	,	"	说	这	职员	,

“是的，先生，”店员说道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ʌp] [haʊs] .

casting	a	rueful	and	regretful	glance	at	the	door	of	the	walled	-	up	house	.
铸件	一个	懊悔的	和	遗憾	瞥一眼	在	这	门	的	这	有围墙的	-	向上	房子	.

他满怀遗憾地望着那栋被围墙封住的房子的门。

" [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] , [em] . ['pɪstən] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	But	make	haste	,	will	you	,	M	.	Piston	,	"	said	the	notary	.
"	但	制作	匆忙	,	将要	你	,	M	.	活塞	,	"	说	这	公证人	.

“但是，皮斯顿先生，请您快点，”公证人说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] , [wer] [tuː; tə][get] ['eni] [stæmpt] ['peɪpər] . "

"	I	do	not	know	,	sir	,	where	to	get	any	stamped	paper	.	"
"	我	做	不是	知道	,	先生	,	在哪里	到	得到	任何	盖章	纸	.	"

“先生，我不知道哪里可以弄到盖章的纸张。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [dʊ'meɪnɪl] .

"	Here	is	the	guardian	,	"	replied	M	.	Dumesnil	.
"	这里	是	这	监护人	,	"	回复	M	.	杜梅斯尼尔	.

“监护人来了，”杜梅斯尼尔先生回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	He	will	no	doubt	be	able	to	tell	you	.
"	他	将要	不	怀疑	是	有能力的	到	告诉	你	.

“他肯定能告诉你。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['sæmjuəl][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['meɪsənz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

"	At	this	instant	,	Samuel	was	returning	,	after	showing	the	masons	out	by	the
"	在	这	立即的	,	塞缪尔	曾是	返回	,	后	显示	这	石匠	出去	经过	这

[striːt] - [dɔːr] .

street	-	door	.
街道	-	门	.

“此时，塞缪尔正送石匠们从街门出去，然后返回。”

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Sir	,	"	said	the	notary	to	him	,
"	先生	,	"	说	这	公证人	到	他	,

“先生，”公证员对他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [stæmpt] ['peɪpər] ? "

"	will	you	please	to	tell	me	where	we	can	get	stamped	paper	?	"
"	将要	你	请	到	告诉	我	在哪里	我们	能	得到	盖章	纸	?	"

请问哪里可以买到盖章的纸张?

" [kloʊz] [baɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['sæmjuəl] ; " [ɪn][ðə; ði] [təbækənəsts] , [noʊ] . - , [ruː]

"	Close	by	,	sir	,	"	answered	Samuel	;	"	in	the	tobacconist's	,	No	.	17	,	Rue
"	关闭	经过	,	先生	,	"	回答	塞缪尔	;	"	在	这	烟草商	,	不	.	-	,	后悔

“就在附近，先生，”塞缪尔回答说，“在17号街的烟草店里。”

[vjej] - [diː'ju] - ['temp(ə)l] . "

Vieille	-	du	-	Temple	.	"
老	-	杜	-	寺庙	.	"

老圣殿。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [em] . ['pɪstən] ? " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

"	You	hear	,	M	.	Piston	?	"	said	the	notary	to	his	clerk	.
"	你	听到	,	M	.	活塞	?	"	说	这	公证人	到	他的	职员	.

“你听到了吗，皮斯顿先生？”公证人对他的书记员说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][stæmps][æt; ət][ðə; ði] [təbækənəsts] , [noʊ] . - , [ruː] [vjej] - [diː'ju] -

"	You	can	get	the	stamps	at	the	tobacconist's	,	No	.	17	,	Rue	Vieille	-	du	-
"	你	能	得到	这	邮票	在	这	烟草商	,	不	.	-	,	后悔	老	-	杜	-

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

“您可以在老圣殿街 17 号的烟草店买到邮票。”

[biː; bi] [kwɪk] !

Be	quick	!
是	快的	!

快点!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] [mʌst; məst][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

for	this	deed	must	be	executed	immediately	before	the	opening	of	the	will	.
为了	这	契据	必须	是	执行	立即地	前	这	开幕	的	这	将要	.

这份契约必须在遗嘱开启之前立即执行。

[taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] . "

Time	**presses**	**.**	**"**
时间	出版社	.	"

时间紧迫。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klɜ:rk] , [ˌdɪskən'tentɪdli] , [æz; əz] [hi:; hi]

"	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**will**	**make**	**haste**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**clerk**	**,**	**discontentedly**	**,**	**as**	**he**
"	非常	出色地	,	先生	;	我	将要	制作	匆忙	,	"	回答	这	职员	,	不满地	,	作为	他

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

followed	**his**	**master**	**,**
随后	他的	掌握	,

“好的，先生；我会尽快的。”职员不满地回答道，同时跟在主人身后。

[hu:] ['hɜ:rid] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['geɪbriəl] , [ænd; ənd]

who	**hurried**	**back**	**into**	**the**	**room**	**where**	**he**	**had**	**left**	**Rodin**	**,**	**Gabriel**	**,**	**and**
WHO	慌忙	后退	进入	这	房间	在哪里	他	有	左边	罗丹	,	加布里埃尔	,	和

['fɑ:ðər] - .

Father	**d'Aigrigny**	**.**
父亲	-	.

他匆匆回到房间，罗丹、加布里埃尔和艾格里尼神父都在那里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['sæmjuəl] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [naʊ]

During	**this**	**time**	**,**	**Samuel**	**,**	**ascending**	**the**	**steps**	**,**	**had**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**now**
期间	这	时间	,	塞缪尔	,	上升	这	步骤	,	有	达到	这	门	,	现在

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

disencumbered	**of**	**the**	**stone**	**,**
摆脱束缚	的	这	石头	,

这时，撒母耳拾级而上，来到了门前，此时门上的石头已经消失了。

['aɪərn] , [ænd; ənd] [li:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [blɑ:kt] [ʌp] .

iron	**,**	**and**	**lead**	**with**	**which**	**it**	**had**	**been**	**blocked**	**up**	**.**
铁	,	和	带领	和	哪个	它	有	到过	已屏蔽	向上	.

铁，以及堵塞它的铅。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**with**	**deep**	**emotion**	**that**	**the**	**old**	**man**	**having**	**selected**	**from**	**his**
它	曾是	和	深的	情感	那	这	老的	男人	拥有	已选	从	他的

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,

bunch	**of**	**keys**	**the**	**one**	**he**	**wanted**	**,**
束	的	钥匙	这	一	他	通缉	,

老人怀着无比激动的心情，从一串钥匙中选出了自己想要的那把。

[in'sə:tid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tɜ:rn] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

inserted	**it**	**in**	**the**	**keyhole**	**,**	**and**	**made**	**the**	**door**	**turn**	**upon**	**its**	**hinges**	**.**
插入	它	在	这	锁孔	,	和	制成	这	门	转动	之上	它是	铰链	.

他把钥匙插进钥匙孔，然后转动门轴。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [felt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [dæmp] , [koʊld] [er] ,

Immediately	**he**	**felt**	**on**	**his**	**face**	**a**	**current**	**of**	**damp**	**,**	**cold**	**air**	**,**
立即地	他	毛毡	在	他的	脸	一个	当前的	的	潮湿	,	寒冷的	空气	,

他立刻感到脸上扑面而来一股潮湿冰冷的空气。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [eks'heɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['selər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .

like	**that**	**which**	**exhales**	**from**	**a**	**cellar**	**suddenly**	**opened**	**.**
喜欢	那	哪个	呼气	从	一个	地窖	突然	打开	.

就像从突然打开的地窖里呼出的东西一样。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [ˌɑːr 'iː] - [kloʊzd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][dʒuː] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ]

Having	carefully	re	-	closed	and	double	-	locked	the	door	,	the	Jew	advanced	along
拥有	小心	关于	-	关闭	和	双倍的	-	已锁定	这	门	,	这	犹	先进的	沿着

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

犹太人小心翼翼地重新关上门并锁好后，沿着走廊往前走去。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] ['trefɔɪl¸'triːfɔɪl]['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

lighted	by	a	glass	trefoil	over	the	arch	of	the	door	.
照明	经过	一个	玻璃	三叶草	超过	这	拱	的	这	门	.

门拱上方的玻璃三叶草采光。

[ðə; ði] [peɪnz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [træns'pærənsi] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	panes	had	lost	their	transparency	by	the	effect	of	time	,
这	窗格	有	丢失的	他们的	透明度	经过	这	影响	的	时间	,

由于时间的作用，玻璃窗失去了透明度。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [graʊnd] - [glæs] .

and	now	had	the	appearance	of	ground	-	glass	.
和	现在	有	这	外貌	的	地面	-	玻璃	.

现在看起来像磨砂玻璃。

[ðɪs] [hɔːl] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [wʌz; wəz][væst] ,

This	hall	,	paved	with	alternate	squares	of	black	and	white	marble	,	was	vast	,
这	大厅	,	铺砌路面	和	备用	正方形	的	黑色的	和	白色的	大理石	,	曾是	广阔的	,

这个大厅非常宽敞，地面由黑白相间的方形大理石铺成。

['sɑːnərəs] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] .

sonorous	,	and	contained	a	broad	staircase	leading	to	the	first	story	.
响亮的	,	和	包含	一个	广阔	楼梯	领导	到	这	第一的	故事	.

声音洪亮，里面有一条宽阔的楼梯通往一楼。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [smuːð] [stoʊn] ['ɔːfərd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɔːr] ['dæmpnəs] ;

The	walls	of	smooth	stone	offered	not	the	least	appearance	of	decay	or	dampness	;
这	墙壁	的	光滑的	石头	提供	不是	这	至少	外貌	的	衰变	或者	潮湿	;

光滑的石墙丝毫没有破败或潮湿的迹象；

[ðə; ði] [ster] - [reɪl][ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] [prɪ'zentɪd] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [rʌst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [in'sɜːtid] ,

the	stair	-	rail	of	wrought	iron	presented	no	traces	of	rust	;	it	was	inserted	,
这	楼梯	-	轨	的	锻	铁	呈现	不	痕迹	的	锈	;	它	曾是	插入	,

锻铁楼梯扶手没有丝毫锈迹；它是安装好的。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [greɪ] ['grænɪt] ,

just	above	the	bottom	step	,	into	a	column	of	gray	granite	,
只是	多于	这	底部	步	,	进入	一个	柱子	的	灰色的	花岗岩	,

就在最底层台阶上方，进入一根灰色花岗岩柱中，

[wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['niːgroʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

which	sustained	a	statue	of	black	marble	,	representing	a	negro	bearing	a
哪个	持续	一个	雕像	的	黑色的	大理石	,	代表	一个	黑人	轴承	一个

['flæm¸boʊ] .

flambeau	.
火炬	.

上面矗立着一尊黑色大理石雕像，描绘的是一位手持火炬的黑人。

[ðɪs] ['stætʃuː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['biːɪŋ] [meɪd]

This	statue	had	a	strange	countenance	,	the	pupils	of	the	eyes	being	made
这	雕像	有	一个	奇怪的	面容	,	这	学生	的	这	眼睛	存在	制成

[ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

of	white	marble	.
的	白色的	大理石	.

这座雕像面容奇特，眼睛的瞳孔是由白色大理石制成的。

[ðə; ði] ['dʒu:z] ['hevi] [tred] ['ekəud] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .

The	Jew's	heavy	tread	echoed	beneath	the	lofty	dome	of	the	hall	.
这	犹太人的	重的	踏	回声	下面	这	高远	穹顶	的	这	大厅	.

犹太人沉重的脚步声在大厅高耸的穹顶下回荡。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['sæmjuəl] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['fi:lɪŋ] ,

The	grandson	of	Isaac	Samuel	experienced	a	melancholy	feeling	,
这	孙子	的	艾萨克	塞缪尔	经验丰富的	一个	忧郁	感觉	,

艾萨克·塞缪尔的孙子感到一阵忧郁。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ðə; ði]

as	he	reflected	that	the	footsteps	of	his	ancestor	had	probably	been	the
作为	他	反映	那	这	脚步声	的	他的	祖先	有	大概	到过	这

[læst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

last	which	had	resounded	through	this	dwelling	,
最后的	哪个	有	回荡着	通过	这	住宅	,

他心想，他祖先的脚步声很可能是最后回荡在这所房子里的脚步声了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ; [fɔ:r; fər]

of	which	he	had	closed	the	doors	a	hundred	and	fifty	years	before	;	for
的	哪个	他	有	关闭	这	门	一个	百	和	五十	年	前	;	为了

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

the	faithful	friend	,
这	忠实	朋友	,

一百五十年前，他曾关上了那扇门；为了忠实的朋友，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hu:m] [em] . [di:] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnd] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	favor	of	whom	M	.	de	Rennepont	had	made	a	feigned	transfer	of	the
在	偏爱	的	谁	M	.	德	-	有	制成	一个	假装	转移	的	这

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

德·雷纳蓬先生曾假装将该财产转让给某人，

[hæd; həd] ['æftərwərdz] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] , [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sæmju:lz]

had	afterwards	parted	with	the	same	,	to	place	it	in	the	name	of	Samuel's
有	然后	分手了	和	这	相同的	,	到	地方	它	在	这	姓名	的	塞缪尔的

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

后来又将这块地转让出去，登记在了塞缪尔祖父的名下。

[hu:] [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	transmitted	it	to	his	descendants	,	as	if	it	had	been
WHO	有	传输	它	到	他的	后代	,	作为	如果	它	有	到过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'herɪtəns] .

his	own	inheritance	.
他的	自己的	遗产	.

他将它传给了后代，就好像那是他自己的遗产一样。

[tu:; tə] [ði:z] [θɔ:ts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sæmjuəl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] ,

To	these	thoughts	,	in	which	Samuel	was	wholly	absorbed	,
到	这些	想法	,	在	哪个	塞缪尔	曾是	完全	吸收	,

撒母耳完全沉浸在这些思绪中，

[wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [si:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sev(ə)n]

was	joined	the	remembrance	of	the	light	seen	that	morning	through	the	seven
曾是	加入	这	纪念	的	这	光	已见	那	早晨	通过	这	七

['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ledn] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belvədɪr] ;

openings	in	the	leaden	cover	of	the	belvedere	;
开口	在	这	铅灰色	覆盖	的	这	观景台	;

人们不禁想起那天早晨透过观景台铅灰色顶棚上的七个开口看到的光线；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt]

and	,	in	spite	of	the	firmness	of	his	character	,	the	old	man	could	not
和	,	在	尽管如此	的	这	硬度	的	他的	特点	,	这	老的	男人	可以	不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

repress	a	shudder	,
抑	一个	不寒而栗	,

尽管老人性格坚强，但还是忍不住打了个寒颤。

[æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

as	,	taking	a	second	key	from	his	bunch	,	and	reading	upon	the	label	,
作为	,	采取	一个	第二	钥匙	从	他的	束	,	和	阅读	之上	这	标签	,

他从钥匙串中取出第二把钥匙，读着上面的标签，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ruːm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ,

The	Key	of	the	Red	Room	,	he	opened	a	pair	of	large	folding	doors	,
这	钥匙	的	这	红色的	房间	,	他	打开	一个	一对	的	大的	折叠式的	门	,

他用红房间的钥匙打开了两扇巨大的折叠门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənts] .

leading	to	the	inner	apartments	.
领导	到	这	内	公寓	.

通往内部公寓。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd][ə'loʊn] [bɪn] ['oʊpənd] ,

The	window	which	,	of	all	those	in	the	house	,	had	alone	been	opened	,
这	窗户	哪个	,	的	全部	那些	在	这	房子	,	有	独自的	到过	打开	,

屋子里所有窗户中，只有那扇窗户是开着的。

['laɪtɪd] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['dæməsk] , [ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

lighted	this	large	room	,	hung	with	damask	,	the	deep	purple	of	which	had
照明	这	大的	房间	,	悬挂	和	绫	,	这	深的	紫色的	的	哪个	有

[ˌʌndər'gɑːn] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

undergone	no	alteration	.
经历	不	改造	.

这间大房间灯光明亮，墙上挂着锦缎，其深紫色丝毫未变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第五卷(The Wandering Jew — Volume 05)

[ə; eɪ] [θɪk] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃerz] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [wʊd] ,

A	thick	Turkey	carpet	covered	the	floor	,	and	large	arm	-	chairs	of	gilded	wood	,
一个	厚的	火鸡	地毯	涵盖	这	地面	,	和	大的	手臂	-	椅子	的	镀金	木头	,

地板上铺着厚厚的土耳其地毯，摆放着镀金木制的大扶手椅。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [staɪl] , [wɜːr; wər] [sɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

in	the	severe	Louis	XIV	.	style	,	were	symmetrically	arranged	along	the	wall	.
在	这	严重	路易斯	十四	.	风格	,	是	对称地	安排	沿着	这	墙	.

以严谨的路易十四风格，沿墙对称排列。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] .

A	second	door	,	leading	to	the	next	room	,	was	just	opposite	the	entrance	.
一个	第二	门	,	领导	到	这	下一个	房间	,	曾是	只是	对面的	这	入口	.

通往隔壁房间的第二扇门就在入口对面。

[ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [wɜːr; wər] [waɪt] , [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts]

The	wainscoting	and	the	cornice	were	white	,	relieved	with	fillets
这	护墙板	和	这	檐口	是	白色的	,	松了口气	和	鱼片

[ænd; ənd] ['məuldɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

and	mouldings	of	burnished	gold	.
和	模具	的	抛光	金子	.

护墙板和檐口是白色的，上面饰有抛光金色的饰条和线条。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bʊl] - ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]

On	each	side	of	this	door	was	a	large	piece	of	buhl	-	furniture	,	inlaid	with
在	每个	边	的	这	门	曾是	一个	大的	片	的	布尔	-	家具	,	镶嵌	和

[bræs] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ,

brass	and	porcelain	,
黄铜	和	瓷	,

门的两侧各摆放着一件大型的布尔式家具，上面镶嵌着黄铜和瓷器。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [sets] [ʌv; əv] [siː] ['krækl] [veisis] .

supporting	ornamental	sets	of	sea	crackle	vases	.
支持	装饰	套	的	海	裂纹	花瓶	.

支撑装饰性的海蚀纹花瓶套装。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [diːp] - [frɪndʒd] ['dæməsk] ['kɜːtənz] , [sə:'maunt] [baɪ]

The	window	was	hung	with	heavy	deep	-	fringed	damask	curtains	,	surmounted	by
这	窗户	曾是	悬挂	和	重的	深的	-	流苏	绫	窗帘	,	克服	经过

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['dreɪpəri] ,

scalloped	drapery	,
扇贝状的	布料	,

窗户上挂着厚重的、带有深流苏的锦缎窗帘，窗帘上方还垂着扇形帷幔。

[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['tæsəlz] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk] - [greɪ] ['mɑːrb(ə)l] ,

with	silk	tassels	,	directly	opposite	the	chimney	-	piece	of	dark	-	gray	marble	,
和	丝绸	流苏	,	直接地	对面的	这	烟囱	-	片	的	黑暗的	-	灰色的	大理石	,

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [bræs] - [wɜːrk] .

adorned	with	carved	brass	-	work	.
装饰	和	雕刻	黄铜	-	工作	.

饰有丝绸流苏，正对面是深灰色大理石壁炉架，上面装饰着雕刻精美的黄铜制品。

[rɪtʃ] [ˌʃændə'lɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Rich	chandeliers	,	and	a	clock	in	the	same	style	as	the	furniture	,
富有的	吊灯	,	和	一个	钟	在	这	相同的	风格	作为	这	家具	,

华丽的枝形吊灯，以及与家具风格一致的钟表。

[wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['venɪs] [glæs] , [wɪð; wɪθ]['bæz(ə)l; -zɪl]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

were	reflected	in	a	large	Venice	glass	,	with	basiled	edges	.
是	反映	在	一个	大的	威尼斯	玻璃	,	和	罗勒	边缘	.

倒映在一只边缘呈波纹状的大型威尼斯玻璃杯中。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

A	round	table	,	covered	with	a	cloth	of	crimson	velvet	,
一个	圆形的	桌子	,	涵盖	和	一个	布	的	赤红	天鹅绒	,

一张圆桌，上面铺着一块深红色天鹅绒桌布，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'luːn] .

was	placed	in	the	centre	of	this	saloon	.
曾是	放置	在	这	中心	的	这	酒吧	.

被放置在这家沙龙的中央。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['teɪbl] , ['sæmjuəl] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['veləm] ,

As	he	approached	this	table	,	Samuel	perceived	a	piece	of	white	vellum	,
作为	他	接近	这	桌子	,	塞缪尔	感知	一个	片	的	白色的	羊皮纸	,

当他走近这张桌子时，塞缪尔看到了一张白色的羊皮纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [maɪ] ['testəmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn] [ðɪs]

on	which	were	inscribed	these	words	:	"	My	testament	is	to	be	opened	in	this
在	哪个	是	铭文	这些	字	:	"	我的	遗嘱	是	到	是	打开	在	这

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

上面刻着这样一句话：“我的遗嘱将在本沙龙开启。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊzd] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][læst] [wɪl]

The	other	apartments	are	to	remain	closed	,	until	after	the	reading	of	my	last	will
这	其他	公寓	是	到	保持	关闭	,	直到	后	这	阅读	的	我的	最后的	将要

— [em] . [diː][ɑːr] . "

—	M	.	De	R	.	"
—	M	.	德	拉	.	"

其他公寓将继续关闭，直到宣读完我的遗嘱为止——M. De R。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'ruːzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðiːz] [laɪnz] [treɪst] [soʊ] [lɔːŋ]

"	Yes	,	"	said	the	Jew	,	as	he	perused	with	emotion	these	lines	traced	so	long
"	是的	,	"	说	这	犹	,	作为	他	仔细阅读	和	情感	这些	线条	追踪	所以	长的

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

“是的，”犹太人一边说着，一边动情地翻阅着这些很久以前写下的文字；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ;

"	this	is	the	same	recommendation	as	that	which	I	received	from	my	father	;
"	这	是	这	相同的	推荐	作为	那	哪个	我	已收到	从	我的	父亲	;

“这与我从父亲那里得到的建议相同；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

for	it	would	seem	that	the	other	apartments	of	this	house	are	filled	with
为了	它	会	似乎	那	这	其他	公寓	的	这	房子	是	已填	和

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

因为看起来这栋房子的其他公寓里都堆满了东西。

[ɑːn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [set][ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] ,

on	which	M	.	de	Rennepont	set	a	high	value	,	not	for	their	intrinsic	worth	,
在	哪个	M	.	德	-	放	一个	高的	价值	,	不是	为了	他们的	固有的	值得	,

雷纳蓬先生高度重视它们，并非因为它们的内在价值。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

but	because	of	their	origin	.
但	因为	的	他们的	起源	.

但这是因为它们的出身。

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['tʃeɪmbər] .

The	Hall	of	Mourning	must	be	a	strange	and	mysterious	chamber	.
这	大厅	的	丧	必须	是	一个	奇怪的	和	神秘	房间	.

哀悼大厅一定是一个奇异而神秘的房间。

[wel] , " ['ædɪd] ['sæmjuəl] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['redʒɪstər] [baʊnd] [ɪn] [blæk]

Well	,	"	added	Samuel	,	as	he	drew	from	his	pocket	a	register	bound	in	black
出色地	,	"	额外	塞缪尔	,	作为	他	画	从	他的	口袋	一个	登记	边界	在	黑色的

[fæ'grin] ,

shagreen	,
鲨革	,

“嗯，”塞缪尔说着，从口袋里掏出一本用黑色鲨革装订的登记簿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [lɑːk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kiː] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]

with	a	brass	lock	,	from	which	he	drew	the	key	,	after	placing	it	upon	the
和	一个	黄铜	锁	,	从	哪个	他	画	这	钥匙	,	后	放置	它	之上	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他用黄铜锁打开锁，拔出钥匙，放在桌子上。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

"	here	is	the	statement	of	the	property	in	hand	,	which	I	have	been	ordered	to
"	这里	是	这	陈述	的	这	财产	在	手	,	哪个	我	有	到过	订购	到

[brɪŋ] ['hɪðər] ,

bring	hither	,
带来	这里	,

“这是我奉命带来的财产清单，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] .

before	the	arrival	of	the	heirs	.
前	这	到达	的	这	继承人	.

在继承人到来之前。

" [ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	deepest	silence	reigned	in	the	room	,
"	这	最深处	沉默	统治	在	这	房间	,

房间里一片死寂。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['sæmjuəl] [pleɪst] [ðə; ði]['redʒɪstər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	moment	when	Samuel	placed	the	register	on	the	table	.
在	这	片刻	什么时候	塞缪尔	放置	这	登记	在	这	桌子	.

就在塞缪尔把登记簿放在桌子上的那一刻。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'kɜːrəns] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Suddenly	a	simple	and	yet	most	startling	occurrence	roused	him	from	his
突然	一个	简单的	和	然而	最多	令人震惊	发生	唤醒	他	从	他的

['revəri] .

reverie	.
遐想	.

突然，一件简单却又令人震惊的事情将他从沉思中唤醒。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][hɜːrd][ðə; ði][klɪr] , ['sɪlvəri][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][klɑːk] , ['straɪkɪŋ]

In	the	next	apartment	was	heard	the	clear	,	silvery	tone	of	a	clock	,	striking
在	这	下一个	公寓	曾是	听到	这	清除	,	银色	语气	的	一个	钟	,	引人注目

['sloʊli][ten] .

slowly	ten	.
缓慢地	十	.

隔壁公寓传来清脆悦耳的钟声，缓缓敲响了十下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][ten] !

And	the	hour	was	ten	!
和	这	小时	曾是	十	!

当时是十点!

['sæmjuəl][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ,

Samuel	had	too	much	sense	to	believe	in	perpetual	motion	,
塞缪尔	有	也	很多	感觉	到	相信	在	永久	运动	,

塞缪尔很有理智，不会相信永动机。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][klɑːk][tuː; tə][goʊ][fɑːr][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti]

or	in	the	possibility	of	constructing	a	clock	to	go	far	one	hundred	and	fifty
或者	在	这	可能性	的	建造	一个	钟	到	去	远的	一	百	和	五十

[jɪrz] .

years	.
年	.

或者有可能制造出一台能运行一百五十年的钟。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ænd; ənd][ə'lɑːrm] , [haʊ] [ðɪs] [klɑːk] [kʊd; kəd] [stɪl]

He	asked	himself	,	therefore	,	with	surprise	and	alarm	,	how	this	clock	could	still
他	问	他自己	,	所以	,	和	惊喜	和	警报	,	如何	这	钟	可以	仍然

[biː; bi]['goʊɪŋ] ,

be	going	,
是	去	,

因此，他惊讶而惊恐地问自己，这钟怎么还在走?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][mɑːrk][soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	how	it	could	mark	so	exactly	the	hour	of	the	day	.
和	如何	它	可以	标记	所以	确切地	这	小时	的	这	天	.

以及它如何能如此精确地标记一天中的时刻。

['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] ;

Urged	with	restless	curiosity	,	the	old	man	was	about	to	enter	the	room	;
敦促	和	不安	好奇心	,	这	老的	男人	曾是	关于	到	进入	这	房间	;

老人带着焦躁不安的好奇心，正要走进房间;

[bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

but	recollecting	the	recommendation	of	his	father	,
但	回忆	这	推荐	的	他的	父亲	,

但他想起了父亲的建议，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [frʌm; frəm][diː]

which	had	now	been	confirmed	by	the	few	lines	he	had	just	read	from	De
哪个	有	现在	到过	确认的	经过	这	很少	线条	他	有	只是	读	从	德

- [pen] ,

Rennepont's	pen	,
-	笔	,

他刚刚从德·雷纳蓬的笔下读到的寥寥数行文字，证实了这一点。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	stopped	at	the	door	,	and	listened	with	extreme	attention	.
他	停止	在	这	门	,	和	听着	和	极端	注意力	.

他停在门口，非常认真地听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['daɪɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]

He	heard	nothing	—	absolutely	nothing	,	but	the	last	dying	vibration	of	the	clock
他	听到	没有什么	—	绝对地	没有什么	,	但	这	最后的	垂死	振动	的	这	钟

.

:

.

他什么也没听到——绝对什么也没听到，只听到钟表最后一声微弱的震动。

['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fækt] , ['sæmjuəl] ,

After	having	long	reflected	upon	this	strange	fact	,	Samuel	,
后	拥有	长的	反映	之上	这	奇怪的	事实	,	塞缪尔	,

塞缪尔长时间思考着这个奇怪的事实，

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ] [les] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [pər'siːvd]

comparing	it	with	the	no	less	extraordinary	circumstance	of	the	light	perceived
比较	它	和	这	不	较少的	非凡的	环境	的	这	光	感知

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['belvədɪr] ,

that	morning	through	the	apertures	in	the	belvedere	,
那	早晨	通过	这	孔径	在	这	观景台	,

将其与那天早晨透过观景台窗户看到的同样非凡的光线进行比较，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnsɪdənts] .

concluded	that	there	must	be	some	connection	between	these	two	incidents	.
结束	那	那里	必须	是	一些	联系	之间	这些	二	事件	.

由此得出结论，这两起事件之间必然存在某种联系。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri]

If	the	old	man	could	not	penetrate	the	true	cause	of	these	extraordinary
如果	这	老的	男人	可以	不是	穿透	这	真的	原因	的	这些	非凡的

[ə'pɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

如果老人无法洞悉这些奇异现象的真正原因，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] , [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus]

he	at	least	explained	them	to	himself	,	by	remembering	the	subterraneous
他	在	至少	解释	他们	到	他自己	,	经过	记住	这	地下的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ,

communications	,	which	,
通讯	,	哪个	,

他至少通过回忆地下通讯系统，向自己解释了这些事情，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs]

according	to	tradition	,	were	said	to	exist	between	the	cellars	of	this	house
根据	到	传统	,	是	说	到	存在	之间	这	地窖	的	这	房子

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ;

and	distant	places	;
和	遥远	地方	;

根据传统说法，据说这所房子的地窖与遥远的地方之间存在着某种联系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ðʌs] [geɪnd] ['ækses]

and	he	conjectured	that	unknown	and	mysterious	personages	thus	gained	access
和	他	推测	那	未知	和	神秘	人物	因此	获得	使用权

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

to	it	two	or	three	times	in	a	century	.
到	它	二	或者	三	时代	在	一个	世纪	.

他推测，一个世纪里，一些身份不明、神秘莫测的人物曾两三次进入过那里。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ['sæmjuəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Absorbed	**in**	**these**	**thoughts**	**Samuel**	**approached**	**the**	**fireplace**	**,**	**which**	**,**	**as**	**we**	**have**
吸收	在	这些	想法	塞缪尔	接近	这	壁炉	,	哪个	,	作为	我们	有

[sed] ,

said	**,**
说	,

沉浸在这些思绪中的塞缪尔走向壁炉，正如我们之前所说，

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

was	**directly**	**opposite**	**the**	**window**	**.**
曾是	直接地	对面的	这	窗户	.

正对着窗户。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn] [tuː] [lɑːrdʒ]

Just	**then**	**,**	**a**	**bright**	**ray**	**of**	**sunlight**	**,**	**piercing**	**the**	**clouds**	**,**	**shone**	**full**	**upon**	**two**	**large**
只是	然后	,	一个	明亮的	射线	的	阳光	,	冲孔	这	云	,	闪耀	满的	之上	二	大的

['pɔːtrɪts] ,

portraits	**,**
肖像	,

就在这时，一道明亮的阳光穿透云层，正好照在两幅大型肖像画上。

[hʌŋ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][dʒuː] .

hung	**upon**	**either**	**side**	**of**	**the**	**fireplace**	**,**	**and**	**not**	**before**	**remarked**	**by**	**the**	**Jew**	**.**
悬挂	之上	任何一个	边	的	这	壁炉	,	和	不是	前	评论	经过	这	犹	.

挂在壁炉两侧，犹太人之前从未注意到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [laɪf] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][mæn] .

They	**were**	**painted**	**life**	**size**	**,**	**and**	**represented**	**one**	**a**	**woman**	**,**	**the**	**other**	**a**	**man**	**.**
他们	是	绘	生活	尺寸	,	和	代表	一	一个	女士	,	这	其他	一个	男人	.

它们被绘制成真人大小，一个代表女性，另一个代表男性。

[baɪ][ðə; ði]['soʊbər] [jet] ['paʊərf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peintiŋz] , [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['vɪgərəs]

By	**the**	**sober**	**yet**	**powerful**	**coloring**	**of**	**these**	**paintings**	**,**	**by**	**the**	**large**	**and**	**vigorous**
经过	这	清醒	然而	强大的	染色	的	这些	绘画	,	经过	这	大的	和	蓬勃

[staɪl] ,

style	**,**
风格	,

这些画作色彩沉稳而有力，风格宏大而充满活力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] .

it	**was**	**easy**	**to**	**recognize**	**a**	**master's**	**hand**	**.**
它	曾是	简单的	到	认出	一个	硕士学位	手	.

很容易就能看出是大师之作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɒdlz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [greɪt]

It	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**find**	**models**	**more**	**fitted**	**to**	**inspire**	**a**	**great**
它	会	有	到过	难的	到	寻找	模型	更多的	适配	到	启发	一个	伟大的

['peɪntər] .

painter	**.**
画家	.

很难找到比这更适合激发伟大画家灵感的模特了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	**woman**	**appeared**	**to**	**be**	**from**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**to**	**thirty**	**years**	**of**
这	女士	出现	到	是	从	五	-	和	-	二十	到	三十	年	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

这名女子看起来年龄在二十五岁到三十岁之间。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [braʊn] [her] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tɪnts] , [kruːnd] [ə; eɪ] ['fɔːrhed] , [waɪt] , ['noʊb(ə)l] ,

Magnificent	brown	hair	,	with	golden	tints	,	crooned	a	forehead	,	white	,	noble	,
壮丽	棕色的	头发	,	和	金的	色调	,	低吟浅唱	一个	前额	,	白色的	,	高贵	,

[ænd; ənd] ['lɔːfti] .

and	lofty	.
和	高远	.

一头棕色秀发，泛着金色的光泽，衬托着洁白高贵的额头。

[hɜːr; hər] [hed] - [dres] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	head	-	dress	,	far	from	recalling	the	fashion	,
她	头	-	裙子	,	远的	从	回忆	这	时尚	,

她的头饰，与当时的时尚风格完全不符，

[wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] [brɔːt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

which	Madame	de	Sevigne	brought	in	during	the	age	of	Louis	XIV	.	,
哪个	夫人	德	塞维涅	带来	在	期间	这	年龄	的	路易斯	十四	.	,

这是塞维涅夫人于路易十四时期引进的。

[ri'maindid] [wʌn] ['ræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˌverə'niːz] ,

reminded	one	rather	of	some	of	the	portraits	of	Paul	Veronese	,
提醒	一	相当	的	一些	的	这	肖像	的	保罗	维罗纳	,

这让人不禁想起保罗·委罗内塞的一些肖像画。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [brɔːd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['bændz] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]

in	which	the	hair	encircles	the	face	in	broad	,	undulating	bands	,	surmounted	by	a
在	哪个	这	头发	包围	这	脸	在	广阔	,	起伏的	乐队	,	克服	经过	一个

[θɪk] [pleɪt] ,

thick	plait	,
厚的	编	,

头发呈宽阔的波浪状环绕脸部，最上面扎着一条粗辫子。

[laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

like	a	crown	,	at	the	back	of	the	head	.
喜欢	一个	王冠	,	在	这	后退	的	这	头	.

像皇冠一样，戴在后脑勺上。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] , ['faɪnli] ['pensld] , [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][lɑːrdʒ] [aɪz] [ʌv; əv] [braɪt] , ['sæfaɪər] [bluː]

The	eyebrows	,	finely	pencilled	,	were	arched	over	large	eyes	of	bright	,	sapphire	blue
这	眉毛	,	精细地	铅笔画	,	是	拱形	超过	大的	眼睛	的	明亮的	,	蓝宝石	蓝色的

.

:
.

眉毛用眉笔精心描绘，弯成弧形，衬托着明亮的蓝宝石色大眼睛。

[ðer; ðər] [geɪz] [æt; ət] [wʌns] [praʊd] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	gaze	at	once	proud	and	mournful	,	had	something	fatal	about	it	.
他们的	目光	在	一次	自豪的	和	悲哀	,	有	某物	致命的	关于	它	.

他们的目光既骄傲又悲伤，带着某种不祥的预感。

[ðə; ði] [noʊz] , ['faɪnli] [fɔːrmd] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [slaɪt] [daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] : [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] , ['ɔːlmoʊst]

The	nose	,	finely	formed	,	terminated	in	slight	dilated	nostrils	:	a	half	smile	,	almost
这	鼻子	,	精细地	形成	,	终止	在	轻微	扩张	鼻孔	:	一个	一半	微笑	,	几乎

[ʌv; əv] [peɪn] ,

of	pain	,
的	疼痛	,

鼻子轮廓优美，鼻孔略微扩张：带着一丝苦笑，似笑非笑。

[kən'træktɪd] [ðə; ði] [maʊθ] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

contracted	**the**	**mouth**	**;**	**the**	**face**	**was**	**a**	**long**	**oval**	**,**	**and**	**the**	**complexion**	**,**
合同	这	嘴	;	这	脸	曾是	一个	长的	椭圆形	,	和	这	肤色	,

[ɪk'striːmli] [peɪl] ,

extremely	**pale**	**,**
极其	苍白	,

嘴角紧缩；脸型呈长椭圆形，肤色极其苍白。

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['ʃeɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [roʊz] - ['kʌlər] .

was	**hardly**	**shaded**	**on**	**the**	**cheek**	**by**	**a**	**light**	**rose**	**-**	**color**	**.**
曾是	几乎	阴影	在	这	脸颊	经过	一个	光	玫瑰	-	颜色	.

脸颊上几乎没有淡淡的玫瑰色。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [rer] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]

The	**position**	**of**	**the**	**head**	**and**	**neck**	**announced**	**a**	**rare**	**mixture**	**of**	**grace**	**and**
这	位置	的	这	头	和	脖子	宣布	一个	稀有的	混合物	的	优雅	和

['dɪgnəti] .

dignity	**.**
尊严	.

头部和颈部的姿态展现出一种罕见的优雅与尊严的结合。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tuːnɪk][ɔːr][roʊb] , [ʌv; əv] ['glɑːsi] [blæk] [mə'tɪriəl] ,

A	**sort**	**of**	**tunic**	**or**	**robe**	**,**	**of**	**glossy**	**black**	**material**	**,**
一个	种类	的	束腰外衣或者		长袍	,	的	光滑	黑色的	材料	,

一种用光滑黑色面料制成的束腰外衣或长袍，

[keɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['mɑːrkɪŋ]

came	**as**	**high**	**as**	**the**	**commencement**	**of**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**just**	**marking**
来了	作为	高的	作为	这	开始	的	她	肩膀	,	和	只是	标记

[hɜːr; hər] [laɪð] [ænd; ənd][tɔːl] ['fɪgjər] ,

her	**lithe**	**and**	**tall**	**figure**	**,**
她	轻盈	和	高的	数字	,

裙子只到她肩膀的起始处，正好勾勒出她苗条高挑的身材。

[riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][foʊldz]

reached	**down**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**which**	**were**	**almost**	**entirely**	**concealed**	**by**	**the**	**folds**
达到	向下	到	她	脚	,	哪个	是	几乎	完全	暗	经过	这	折叠

[ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrmənt] .

of	**this**	**garment**	**.**
的	这	服装	.

她的手伸到脚边，脚几乎完全被这件衣服的褶皱遮住了。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

The	**attitude**	**was**	**full**	**of**	**nobleness**	**and**	**simplicity**	**.**
这	态度	曾是	满的	的	高贵	和	简单	.

这种态度充满了高尚和质朴。

[ðə; ði] [hed] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , ['stændɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [skaɪ] ,

The	**head**	**looked**	**white**	**and**	**luminous**	**,**	**standing**	**out**	**from**	**a**	**dark**	**gray**	**sky**	**,**
这	头	看起来	白色的	和	发光的	,	常设	出去	从	一个	黑暗的	灰色的	天空	,

那颗头颅看起来洁白闪亮，在深灰色的天空中格外显眼。

['mɑːrbld] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ]['pɜːrp(ə)l] [klaʊdz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['bluːɪʃ]

marbled	**at**	**the**	**horizon**	**by**	**purple**	**clouds**	**,**	**upon**	**which**	**were**	**visible**	**the**	**bluish**
大理石纹	在	这	地平线	经过	紫色的	云	,	之上	哪个	是	可见的	这	蓝蓝色

['sʌmits] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

summits	**of**	**distant**	**hills**	**,**
峰会	的	遥远	丘陵	,

天际点缀着紫色的云朵，远处山峦的蓝色山顶隐约可见。

[ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .
in **deep** **shadow** **.**
在 深的 阴影 .

在阴影深处。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **arrangement** **of** **the** **picture** **,** **as** **well** **as** **the** **warm** **tints** **of** **the**
这 安排 的 这 图片 , 作为 出色地 作为 这 温暖的 色调 的 这
['fɔːrgraʊnd] ,
foreground **,**
前景 ,

画面的构图，以及前景的暖色调，

[kən'træstɪŋ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pleɪst]
contrasting **strongly** **with** **these** **distant** **objects** **,** **showed** **that** **the** **woman** **was** **placed**
对比 强烈 和 这些 遥远 对象 , 显示 那 这 女士 曾是 放置
[ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] ,
upon **an** **eminence** **,**
之上 一个 卓越 ,

与这些远处的物体形成鲜明对比，表明这位女性被置于高处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] .
from **which** **she** **could** **view** **the** **whole** **horizon** **.**
从 哪个 她 可以 看法 这 所有的 地平线 .

从那里她可以看到整个地平线。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['pensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] .
The **countenance** **was** **deeply** **pensive** **and** **desponding** **.**
这 面容 曾是 深 沉思的 和 沮丧 .

他脸上满是沉思和沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [griːf] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]
There **was** **an** **expression** **of** **supplicating** **and** **resigned** **grief** **,** **particularly** **in**
那里 曾是 一个 表达 的 恳求 和 辞职 悲伤 , 特别 在
[hɜːr; hər] [lʊk] ,
her **look** **,**
她 看 ,

她的眼神中流露出一种恳求和无奈的悲痛，尤其如此。

[hæf] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɪktʃər] .
half **raised** **to** **heaven** **,** **which** **one** **would** **have** **thought** **impossible** **to** **picture** **.**
一半 提高 到 天堂 , 哪个 一 会 有 想法 不可能的 到 图片 .

半身升入天堂，这在以前是难以想象的。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrtrət] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['vɪgər]
On **the** **left** **side** **of** **the** **fireplace** **was** **the** **other** **portrait** **,** **painted** **with** **like** **vigor**
在 这 左边 边 的 这 壁炉 曾是 这 其他 肖像 , 绘 和 喜欢 活力
.
:
.

壁炉左侧挂着另一幅肖像画，笔触同样遒劲有力。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv] [tɔːl]
It **represented** **a** **man** **,** **between** **thirty** **and** **thirty** **-** **five** **years** **of** **age** **,** **of** **tall**
它 代表 一个 男人 , 之间 三十 和 三十 - 五 年 的 年龄 , 的 高的
['stætʃər] .
stature **.**
身材 .

它代表的是一位身材高大的男子，年龄在三十岁到三十五岁之间。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] ,

A	large	brown	cloak	,	which	hung	round	him	in	graceful	folds	,
一个	大的	棕色的	披风	,	哪个	悬挂	圆形的	他	在	优美	折叠	,

一件宽大的棕色斗篷，优雅地垂在他身上，层层叠叠。

[dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [blæk] ['dʌblət] , ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ,

did	not	quite	conceal	a	black	doublet	,	buttoned	up	to	the	neck	,
做过	不是	相当	隐藏	一个	黑色的	双联体	,	纽扣	向上	到	这	脖子	,

里面穿着一件黑色紧身短上衣，扣子一直扣到领口，但并没有完全遮住。

['oʊvər] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] ['kɑːlər] .

over	which	fell	a	square	white	collar	.
超过	哪个	跌倒	一个	正方形	白色的	衣领	.

一件方形的白色衣领落在了上面。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [hed] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] ['paʊərf(ə)l] [laɪnz] ,

The	handsome	and	expressive	head	was	marked	with	stern	powerful	lines	,
这	英俊的	和	富有表现力的	头	曾是	标记	和	船尾	强大的	线条	,

那张英俊而富有神采的脸庞线条硬朗有力。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'skluːd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['gʊdnəs] .

which	did	not	exclude	an	admirable	air	of	suffering	,	resignation	,	and	ineffable	goodness	.
哪个	做过	不是	排除	一个	令人钦佩的	空气	的	痛苦	,	辞职	,	和	难以言喻的	善良	.

但这并不排除其中蕴含着令人钦佩的苦难、顺从和难以言喻的善良。

[ðə; ði] [her] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [wʌz; wəz] [blæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

The	hair	,	as	well	as	the	beard	and	eyebrows	,	was	black	;	and	the	latter	,
这	头发	,	作为	出色地	作为	这	胡须	和	眉毛	,	曾是	黑色的	;	和	这	后者	,

他的头发、胡须和眉毛都是黑色的；而后者，

[baɪ][sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

by	some	singular	caprice	of	nature	,	instead	of	being	separated	and	forming	two	distinct	arches	,
经过	一些	单数	任性	的	自然	,	反而	的	存在	分开	和	成型	二	清楚的	拱门	,

由于大自然的某种奇特规律，它们并没有分离形成两个独立的拱门，

[ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][wʌn]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][baʊ; boʊ] ,

extended	from	one	temple	to	the	other	,	in	a	single	bow	,
扩展	从	一	寺庙	到	这	其他	,	在	一个	单身的	弓	,

从一座寺庙延伸到另一座寺庙，呈弓形。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] .

and	seemed	to	mark	the	forehead	of	this	man	with	a	black	line	.
和	似乎	到	标记	这	前额	的	这	男人	和	一个	黑色的	线	.

似乎用黑线在这个男人的额头上做了个标记。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [skaɪ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	background	of	this	picture	also	represented	a	stormy	sky	;	but	,	beyond	some	rocks	in	the	distance	,
这	背景	的	这	图片	还	代表	一个	暴风雨	天空	;	但	,	超过	一些	岩石	在	这	距离	,

这幅画的背景也描绘了暴风雨前的天空；但是，在远处的一些岩石之外，

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] .

the	sea	was	visible	,	and	appeared	to	mingle	with	the	dark	clouds	.
这	海	曾是	可见的	,	和	出现	到	交融	和	这	黑暗的	云	.

可以看到大海，它似乎与乌云融为一体。

[ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjərz] ([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

The	sun	,	just	now	shining	upon	these	two	remarkable	figures	(	which	it	appeared
这	太阳	,	只是	现在	灼灼	之上	这些	二	卓越	数据	(	哪个	它	出现

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] ,

impossible	to	forget	,
不可能的	到	忘记	,

此刻，阳光正照耀着这两个引人注目的人物（他们似乎令人难以忘怀），

['æftər] [wʌns] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]) , [ɔːg'mentɪd] [ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] .

after	once	seeing	them	)	,	augmented	their	brilliancy	.
后	一次	看到	他们	)	,	增强	他们的	才华横溢	.

看过一次之后，更加凸显了他们的才华。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] ,

Starting	from	his	reverie	,	and	casting	his	eyes	by	chance	upon	these	portraits	,
开始	从	他的	遐想	,	和	铸件	他的	眼睛	经过	机会	之上	这些	肖像	,

从他的遐想中，偶然间他的目光落在了这些肖像画上，

['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Samuel	was	greatly	struck	with	them	.
塞缪尔	曾是	非常	击	和	他们	.

塞缪尔对他们印象深刻。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][ə'laɪv] .

They	appeared	almost	alive	.
他们	出现	几乎	活	.

它们看起来几乎像活着一样。

" [wʌt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['feɪsɪz] !

"	What	noble	and	handsome	faces	!
"	什么	高贵	和	英俊的	面孔	!

多么高贵英俊的脸庞啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	he	exclaimed	,	as	he	approached	to	examine	them	more	closely	.
"	他	惊呼	,	作为	他	接近	到	检查	他们	更多的	密切	.

“他一边走近仔细查看，一边惊呼道。”

" [huːz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] ?

"	Whose	are	these	portraits	?
"	谁	是	这些	肖像	?

这些肖像画的是谁?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ,

They	are	not	those	of	any	of	the	Rennepont	family	,
他们	是	不是	那些	的	任何	的	这	-	家庭	,

它们并非雷纳蓬家族的任何成员。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

for	my	father	told	me	that	they	are	all	in	the	Hall	of	Mourning	.
为了	我的	父亲	讲述	我	那	他们	是	全部	在	这	大厅	的	丧	.

因为我父亲告诉我，他们都在哀悼大厅里。

[əˈlæs] ! " ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪk'sprest] [ɪn]

Alas	!	"	added	the	old	man	,	"	one	might	think	,	from	the	great	sorrow	expressed	in
唉	!	"	额外	这	老的	男人	,	"	一	可能	思考	,	从	这	伟大的	悲哀	表达	在

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

their	countenances	,
他们的	面容	,

“唉！”老人补充道，“从他们脸上流露出的巨大悲伤来看，人们或许会认为……”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

that	they	ought	to	have	a	place	in	that	mourning	-	chamber	.
那	他们	应该	到	有	一个	地方	在	那	丧	-	房间	.

他们理应在吊唁室里占有一席之地。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , ['sæmjuəl] [riˈzjuːmd] : " [let] [ˌem 'iː] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	After	a	moment's	silence	,	Samuel	resumed	:	"	Let	me	prepare	everything	for	this
"	后	一个	瞬间	沉默	,	塞缪尔	恢复	:	"	让	我	准备	一切	为了	这

['sɑːləm] [ə'sembli] ,

solemn	assembly	,
庄严	集会	,

沉默片刻后，撒母耳继续说道：“让我为这次庄严的集会准备一切。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ten] .

for	it	has	struck	ten	.
为了	它	有	击	十	.

因为已经敲响了十下。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ɑːrm] - [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen]

"	So	saying	,	he	placed	the	gilded	arm	-	chairs	round	the	table	,	and	then
"	所以	说	,	他	放置	这	镀金	手臂	-	椅子	圆形的	这	桌子	,	和	然后

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

说完，他把镀金扶手椅摆在桌子周围，然后继续说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] : " [ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

with	a	pensive	air	:	"	The	hour	approaches	,	and	of	the	descendants	of
和	一个	沉思的	空气	:	"	这	小时	方法	,	和	的	这	后代	的

[maɪ]['grænd͵fɑːðɝz, 'græn͵fɑːðɝz] ['benɪfæktər] ,

my	grandfather's	benefactor	,
我的	祖父的	恩人	,

他神情沉思道：“时辰将至，我祖父恩人的后代们，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli] [ðɪs] [jʌŋ] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] .

we	have	seen	only	this	young	priest	,	with	the	angelic	countenance	.
我们	有	已见	仅有的	这	年轻的	牧师	,	和	这	天使般的	面容	.

我们只见过这位年轻的牧师，他有着天使般的面容。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ?

Can	he	be	the	sole	representative	of	the	Rennepont	family	?
能	他	是	这	唯一	代表	的	这	-	家庭	?

他能成为雷内蓬家族的唯一代表吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fæməli] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

He	is	a	priest	,	and	this	family	will	finish	with	him	!
他	是	一个	牧师	,	和	这	家庭	将要	结束	和	他	!

他是一名神父，这个家族会把他赶尽杀绝！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [meɪ] [biː; bi] [riːd] .

the	moment	is	come	when	I	must	open	this	door	,	that	the	will	may	be	read	.
这	片刻	是	来	什么时候	我	必须	打开	这	门	,	那	这	将要	可能	是	读	.

现在到了我必须打开这扇门，宣读遗嘱的时刻了。

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə][ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði]['noʊtəri] .

Bathsheba	is	bringing	hither	the	notary	.
拔示巴	是	带来	这里	这	公证人	.

拔示巴带着公证人来了。

[ðeɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] !

They	knock	at	the	door	;	it	is	time	!
他们	敲	在	这	门	;	它	是	时间	!

他们敲门；时候到了！

" [ænd; ənd]['sæmjuəl] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [klɑːk]

"	And	Samuel	,	after	casting	a	last	glance	towards	the	place	where	the	clock
"	和	塞缪尔	,	后	铸件	一个	最后的	瞥一眼	向	这	地方	在哪里	这	钟

[hæd; həd] [strʌk] [ten] ,

had	struck	ten	,
有	击	十	,

“撒母耳最后回头看了一眼钟敲响十下的地方，

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːdəbl] .

hastened	to	the	outer	door	,	behind	which	voices	were	now	audible	.
加快	到	这	外	门	,	在后面	哪个	声音	是	现在	可听见的	.

他急忙跑到外门，门后传来人声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] ['oʊpən] .

He	turned	the	key	twice	in	the	lock	,	and	threw	the	portals	open	.
他	转向	这	钥匙	两次	在	这	锁	,	和	扔	这	门户	打开	.

他转动钥匙两次，打开了传送门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] , [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['geɪbriəl] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [bɪ'twiːn] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]

To	his	great	regret	,	he	saw	only	Gabriel	on	the	steps	,	between	Rodin
到	他的	伟大的	后悔	,	他	锯	仅有的	加布里埃尔	在	这	步骤	,	之间	罗丹

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - .

and	Father	d'Aigrigny	.
和	父亲	-	.

令他非常遗憾的是，他只在台阶上看到了加布里埃尔，他站在罗丹和艾格里尼神父之间。

[ðə; ði]['noʊtəri] , [ænd; ənd]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

The	notary	,	and	Bathsheba	,	who	had	served	them	as	a	guide	,
这	公证人	,	和	拔示巴	,	WHO	有	服务	他们	作为	一个	指导	,

公证人，以及曾担任他们向导的拔示巴，

['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] .

waited	a	little	behind	the	principal	group	.
等待	一个	小的	在后面	这	主要的	团体	.

稍稍落后于主要队伍。

['sæmjuəl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['bəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Samuel	could	not	repress	a	sigh	,	as	he	stood	bowing	on	the	threshold	,
塞缪尔	可以	不是	抑	一个	叹	,	作为	他	站立	鞠躬	在	这	临界点	,

站在门槛上鞠躬时，塞缪尔忍不住叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ɔːl][ɪz] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] .

and	said	to	them	:	"	All	is	ready	,	gentlemen	.
和	说	到	他们	:	"	全部	是	准备好	,	先生们	.

并对他们说：“先生们，一切都准备好了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] .
You may walk in .
你 可能 走 在 .

您可以直接进来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXIII .
" 章 二十三 .

“第二十三章

[ðə; ði] ['testəmənt] .
THE TESTAMENT .
这 遗嘱 .

遗嘱。

[wen] ['geɪbriəl] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ['entərd] [ðə; ði] [red] [ruːm] , [ðeɪ]
When Gabriel , Rodin , and Father d'Aigrigny entered the Red Room , they
什么时候 加布里埃尔 , 罗丹 , 和 父亲 - 进入 这 红色的 房间 , 他们
[wɜːr; wər] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] .
were differently affected .
是 不同 做作的 .

当加布里埃尔、罗丹和艾格里尼神父进入红房间时，他们受到的影响各不相同。

['geɪbriəl] , [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Gabriel , pale and sad , felt a kind of painful impatience .
加布里埃尔 , 苍白 和 伤心 , 毛毡 一个 种类 的 痛苦 不耐烦 .

加布里埃尔脸色苍白，神情悲伤，感到一种痛苦的焦躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [haʊs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'liːvd] [hɪm'self]
He was anxious to quit this house , though he had already relieved himself
他 曾是 焦虑的 到 辞职 这 房子 , 尽管 他 有 已经 松了口气 他自己
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ,
of a great weight ,
的 一个 伟大的 重量 ,

他急于离开这所房子，尽管他已经卸下了沉重的负担。

[baɪ]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['noʊtəri] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['evri] ['liːg(ə)l][fɔːr'mæləti] ,
by executing before the notary , secured by every legal formality ,
经过 执行 前 这 公证人 , 安全 经过 每一个 合法的 正式 ,

经公证人公证，并符合所有法律手续后签署，

[ə; eɪ] [diːd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] ['fɑːðər] - .
a deed making over all his rights of inheritance to Father d'Aigrigny .
一个 契据 制作 超过 全部 他的 权利 的 遗产 到 父亲 - .

一份契约，将他的所有继承权转让给艾格里尼神父。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [ðæt] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] [ker]
Until now it had not occurred to the young priest , that in bestowing the care
直到 现在 它 有 不是 发生 到 这 年轻的 牧师 , 那 在 授予 这 关心
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

直到此刻，这位年轻的牧师才意识到，将照料工作交给他，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [soʊ] ['dʒenərəsli] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n]
which he was about to reward so generously , and in forcing his vocation
哪个 他 曾是 关于 到 报酬 所以 慷慨地 , 和 在 强制 他的 职业
[baɪ][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['fɔːlshʊd] ,
by a sacrilegious falsehood ,
经过 一个 亵渎神明 谬误 ,

他原本打算慷慨地给予回报，却用亵渎神明的谎言强行履行自己的职责。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['fɑːðər] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

the	only	object	of	Father	d'Aigrigny	might	have	been	to	secure	the	success	of
这	仅有的	目的	的	父亲	-	可能	有	到过	到	安全的	这	成功	的

[ə; eɪ][dɑːrk] [ɪn'triːg] .

a	dark	intrigue	.
一个	黑暗的	阴谋	.

艾格里尼神父的唯一目的或许就是确保一项黑暗阴谋的成功。

[ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['geɪbriəl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['jiːldɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

In	acting	as	he	did	,	Gabriel	was	not	yielding	,	in	his	view	of	the	question	,
在	表演	作为	他	做过	,	加布里埃尔	曾是	不是	屈服	,	在	他的	看法	的	这	问题	,

加布里埃尔的这种做法，在他看来，并非是在这个问题上妥协。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['delɪkəsi] .

to	a	sentiment	of	exaggerated	delicacy	.
到	一个	情绪	的	夸张的	美味	.

表达一种过分细腻的情感。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

He	had	made	this	donation	freely	,	many	years	before	.
他	有	制成	这	捐款	自由	,	许多	年	前	.

这笔捐款是他多年前自愿捐赠的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪnfəmi] [naʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	looked	upon	it	as	infamy	now	to	withdraw	it	.
他	会	有	看起来	之上	它	作为	骂名	现在	到	提取	它	.

他现在撤回这份文件会认为是一种耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] :

It	was	hard	enough	to	be	suspected	of	cowardice	:
它	曾是	难的	足够的	到	是	怀疑	的	怯懦	:

被怀疑是懦夫就已经够难受的了：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][kjuː'pɪdəti]

for	nothing	in	the	world	would	he	have	incurred	the	least	reproach	of	cupidity
为了	没有什么	在	这	世界	会	他	有	已发生	这	至少	责备	的	贪婪

.

:
.

他绝不会让自己蒙受哪怕一丝贪婪的谴责。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['eksələnt]

The	missionary	must	have	been	endowed	with	a	very	rare	and	excellent
这	传教士	必须	有	到过	捐赠	和	一个	非常	稀有的	和	出色的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

这位传教士一定拥有非常罕见且优秀的品格。

[ɔːr] [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['skruːpjələs] ['proʊbəti] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs]

or	this	flower	of	scrupulous	probity	would	have	withered	beneath	the	deleterious
或者	这	花	的	一丝不苟的	廉洁	会	有	干枯	下面	这	有害的

[ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	demoralizing	influence	of	his	education	;
和	令人沮丧的	影响	的	他的	教育	;

否则，这位品行端正、一丝不苟的年轻人就会在他所受教育的有害和令人沮丧的影响下凋零；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] , [æz; əz][koʊld] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

but	happily	,	as	cold	sometimes	preserves	from	corruption	,
但	快乐地	,	作为	寒冷的	有时	果酱	从	腐败	,

但令人欣慰的是，正如寒冷有时能防止腐败一样，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

the	icy	atmosphere	in	which	he	had	passed	a	portion	of	his	childhood
这	冰冷的	气氛	在	哪个	他	有	通过了	一个	部分	的	他的	童年

[ænd; ənd] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'nʌmd] ,

and	youth	had	benumbed	,
和	青年	有	麻木	,

他童年和青年时期所处的冰冷环境已经让他麻木了。

[bʌt; bət][nɑːt]['vɪʃiːˌeɪtid] , [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [suːn] [ri'vaivd] [ɪn][ðə; ði]

but	not	vitiated	,	his	generous	qualities	,	which	had	indeed	soon	revived	in	the
但	不是	受损	,	他的	慷慨的	品质	,	哪个	有	的确	很快	复活	在	这

[wɔːrm] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

warm	air	of	liberty	.
温暖的	空气	的	自由	.

但他的慷慨品质并没有因此而减损，事实上，在自由的温暖空气中，这些品质很快就恢复了。

['fɑːðər] - , [mʌtʃ] ['peɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] ['geɪbriəl] ,

Father	d'Aigrigny	,	much	paler	and	more	agitated	than	Gabriel	,
父亲	-	,	很多	肤色较浅	和	更多的	激动	比	加布里埃尔	,

艾格里尼神父比加布里埃尔脸色苍白得多，也更加激动。

[stroʊv] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [hiː; hi]

strove	to	excuse	and	explain	his	anxiety	by	attributing	it	to	the	sorrow	he
努力	到	原谅	和	解释	他的	焦虑	经过	归因	它	到	这	悲哀	他

[ɪk'spɪriənst] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] .

experienced	at	the	rupture	of	his	dear	son	with	the	Order	.
经验丰富的	在	这	破裂	的	他的	亲爱的	儿子	和	这	命令	.

他努力为自己的焦虑辩解和解释，将其归因于他心爱的儿子与修会决裂所带来的悲伤。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [reɪdʒ][ðə; ði]

Rodin	,	calm	,	and	perfectly	master	of	himself	,	saw	with	secret	rage	the
罗丹	,	冷静的	,	和	完美	掌握	的	他自己	,	锯	和	秘密	愤怒	这

[strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

strong	emotion	of	Father	d'Aigrigny	,
强的	情感	的	父亲	-	,

罗丹冷静沉着，完全掌控着自己的情绪，却在内心深处感受到了艾格里尼神父强烈的感情。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][mæn] [les] [kən'faɪdɪŋ] [ðæn; ðən] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

which	might	have	inspired	a	man	less	confiding	than	Gabriel	with	strange
哪个	可能	有	灵感	一个	男人	较少的	倾诉	比	加布里埃尔	和	奇怪的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

这或许会让一个不如加布里埃尔那样自信的人产生奇怪的怀疑。

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,

Yet	,	notwithstanding	his	apparent	indifference	,
然而	,	虽然	他的	明显	漠不关心	,

然而，尽管他表面上漠不关心，

[ðə; ði]['səjsiəs][wʌz; wəz][pər'hæps] [stɪl] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	socius	was	perhaps	still	more	ardently	impatient	than	his	superior	for	the
这	社会	曾是	也许	仍然	更多的	热切地	不耐烦	比	他的	优越的	为了	这

[sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] .

success	of	this	important	affair	.
成功	的	这	重要的	事务	.

对于这件重要事情的成功，这位下属或许比他的上级更加急切渴望。

[ˈsæmjuəl] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [dɪˈspɑːndɪŋ] , [noʊ] [ˈʌðər] [er] [bʌt; bət] [ˈgeɪbriəl] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]

Samuel	**appeared**	**quite**	**desponding**	**,**	**no**	**other**	**heir**	**but**	**Gabriel**	**having**	**presented**	**himself**
塞缪尔	出现	相当	沮丧	,	不	其他	继承人	但	加布里埃尔	拥有	呈现	他自己

.

:

.

塞缪尔显得十分沮丧，因为除了加布里埃尔之外，没有其他继承人出现。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ;

No	**doubt**	**the**	**old**	**man**	**felt**	**a**	**lively**	**sympathy**	**for**	**the**	**young**	**priest**	**;**
不	怀疑	这	老的	男人	毛毡	一个	热闹	同情	为了	这	年轻的	牧师	;

毫无疑问，这位老人对这位年轻的牧师充满了深切的同情；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

but	**then**	**he**	**was**	**a**	**priest**	**,**	**and**	**with**	**him**	**would**	**finish**	**the**	**line**	**of**
但	然后	他	曾是	一个	牧师	,	和	和	他	会	结束	这	线	的

-

;

Rennepont **;**

-

;

但他是一位牧师，他将完成雷纳蓬家族的传承；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] , [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [wʊd] [ˈiːðər] [biː; bi]

and	**this**	**immense**	**fortune**	**,**	**accumulated**	**with**	**so**	**much**	**labor**	**,**	**would**	**either**	**be**
和	这	巨大	财富	,	积累	和	所以	很多	劳动	,	会	任何一个	是

[əˈgen] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,

again **distributed** **,**

再次 分布式 ,

而这笔用如此多的劳动积累起来的巨额财富，要么会再次被分配，

[ɔːr] [ɪmˈplɔɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['testeɪtər; tesˈteɪtər][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] .

or	**employed**	**otherwise**	**than**	**the**	**testator**	**had**	**desired**	**.**
或者	受雇	否则	比	这	测试者	有	想要的	.

或用于遗嘱人未希望的其他用途。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

The	**different**	**actors**	**in**	**this**	**scene**	**were**	**standing**	**around**	**the**	**table**	**.**
这	不同的	演员	在	这	场景	是	常设	大约	这	桌子	.

场景中的各个演员都围站在桌子旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,

As	**they**	**were**	**about**	**to**	**seat**	**themselves**	**,**	**at**	**the**	**invitation**	**of**	**the**	**notary**	**,**
作为	他们	是	关于	到	座位	他们自己	,	在	这	邀请	的	这	公证人	,

他们正要应公证人的邀请入座时，

[ˈsæmjuəl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstər] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [fæˈgriːn] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz]

Samuel	**pointed**	**to**	**the**	**register**	**bound**	**in**	**black**	**shagreen**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**I**	**was**
塞缪尔	尖	到	这	登记	边界	在	黑色的	鲨革	,	和	说	:	"	我	曾是

[ˈɔːrdərd] ,

ordered **,**

订购 ,

塞缪尔指着那本用黑色鲨革装订的登记簿说："我奉命……"

[sɜːr] , [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [hɪr] [ðɪs] [ˈredʒɪstər] .

sir	**,**	**to**	**deposit**	**here**	**this**	**register**	**.**
先生	,	到	订金	这里	这	登记	.

先生，请把这本登记簿放在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔkt] .

It	**is**	**locked**	**.**
它	是	已锁定	.

它被锁住了。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] [kiː] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . "

I	will	deliver	up	the	key	,	immediately	after	the	reading	of	the	will	.	"
我	将要	递送	向上	这	钥匙	,	立即地	后	这	阅读	的	这	将要	.	"

遗嘱宣读完毕后，我将立即交出钥匙。

" [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [wɪl] ,

"	This	course	is	,	in	fact	,	directed	by	the	note	which	accompanies	the	will	,
"	这	课程	是	,	在	事实	,	指导	经过	这	笔记	哪个	伴随	这	将要	,

“事实上，这一程序是由遗嘱附带的说明所指导的。”

" [sed] [em] . [dʊ'meɪnɪl] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	said	M	.	Dumesnil	,	"	as	it	was	deposited	,	in	the	year	1682	,
"	说	M	.	杜梅斯尼尔	,	"	作为	它	曾是	已存	,	在	这	年	-	,

“杜梅斯尼尔先生说，‘这份文件是在1682年存放的。’”

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mæstər] ['tɔməs] [lə] - , ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	hands	of	Master	Thomas	Le	Semelier	,	king's	counsel	,	and	notary	of	the
在	这	双手	的	掌握	托马斯	乐	-	,	国王的	法律顾问	,	和	公证人	的	这

['ʃætəlei] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Chatelet	of	Paris	,
夏特勒特	的	巴黎	,

在国王顾问兼巴黎夏特莱公证人托马斯·勒·塞梅利埃大师手中，

[ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ] . - , [pleɪs] [rɔi'æl] .

then	living	at	No	.	13	,	Place	Royale	.
然后	活的	在	不	.	-	,	地方	皇家	.

当时居住在皇家广场13号。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [em] . [dʊ'meɪnɪl] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] [red] [mə'rɑːkoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

"	So	saying	,	M	.	Dumesnil	drew	from	a	portfolio	of	red	morocco	a	large
"	所以	说	,	M	.	杜梅斯尼尔	画	从	一个	文件夹	的	红色的	摩洛哥	一个	大的

['pɑːrtʃmənt] ['envələʊp] ,

parchment	envelope	,
羊皮纸	信封	,

说着，杜梅尼尔先生从一个红色摩洛哥皮文件夹里掏出一个大的羊皮纸信封。

[groʊn] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][taɪm] ; [tuː; tə] [ðɪs] ['envələʊp] [wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] ,

grown	yellow	with	time	;	to	this	envelope	was	annexed	,	by	a	silken	thread	,
生长	黄色的	和	时间	;	到	这	信封	曾是	附件	,	经过	一个	丝	线	,

随着时间的推移，信封泛黄了；用一根丝线将它系在这个信封上。

[ə; eɪ] [noʊt] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] ['veləm] .

a	note	also	upon	vellum	.
一个	笔记	还	之上	羊皮纸	.

一张写在羊皮纸上的纸条。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]

"	Gentlemen	,	"	said	the	notary	,	"	if	you	please	to	sit	down	,	I	will	read	the
"	先生们	,	"	说	这	公证人	,	"	如果	你	请	到	坐	向下	,	我	将要	读	这

[ˌsʌb'dʒɔɪnd] [noʊt] ,

subjoined	note	,
并列	笔记	,

“先生们，”公证员说，“请坐，我将宣读下面的便条。”

[tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

to	regulate	the	formalities	at	the	opening	of	the	will	.
到	调节	这	手续	在	这	开幕	的	这	将要	.

规范遗嘱开启时的手续。

" [ðə; ði]['noʊtəri] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['fɑːðər] - , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [tʊk] [siːts] .

"	The	notary	,	Rodin	,	Father	d'Aigrigny	,	and	Gabriel	,	took	seats	.
"	这	公证人	,	罗丹	,	父亲	-	,	和	加布里埃尔	,	采取	座位	.

“公证人罗丹、艾格里尼神父和加布里埃尔坐了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [tuː]
The young priest , having his back turned to the fireplace , could not see the two
这 年轻的 牧师 , 拥有 他的 后退 转向 到 这 壁炉 , 可以 不是 看 这 二
['pɔːtrɪts] .
portraits .
肖像 .

年轻的牧师背对着壁炉，看不到那两幅画像。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtəriz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['sæmjuəl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]
In spite of the notary's invitation , Samuel remained standing behind the chair of
在 尽管如此 的 这 公证员 邀请 , 塞缪尔 剩余 常设 在后面 这 椅子 的
[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ,
that functionary ,
那 官员 ,

尽管公证员邀请，塞缪尔仍然站在那位官员的椅子后面。

[huː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
who read as follows :
WHO 读 作为 跟随 :

内容如下：

" - [ɑːn][ðə; ði] 13th ['februeri] , - , [maɪ] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][noʊ] . [θriː] , [ɪn][ðə; ði]
" ' On the 13th February , 1832 , my will shall be carried to No . 3 , in the
" - 在 这 13th 二月 , - , 我的 将要 将 是 携带 到 不 . 3 , 在 这

“1832年2月13日，我的遗嘱将被送往3号，

[ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .
Rue Saint - Francois .
后悔 圣 - 弗朗索瓦 .

圣弗朗索瓦街。

" - [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə]
" ' At ten o'clock precisely , the door of the Red Room shall be opened to
" - 在 十 点钟 恰恰 , 这 门 的 这 红色的 房间 将 是 打开 到
[maɪ] ['ɛrz] ,
my heirs ,
我的 继承人 ,

“十点整，红房间的门将向我的继承人敞开。”

[huː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
who will no doubt have arrived long before at Paris , in anticipation of this day ,
WHO 将要 不 怀疑 有 到达的 长的 前 在 巴黎 , 在 预期 的 这 天 ,

毫无疑问，他们早已提前抵达巴黎，期盼着这一天的到来。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .
and will have had time to establish their line of descent .
和 将要 有 有 时间 到 建立 他们的 线 的 下降 .

并且将有时间确立他们的世系。

" - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sembld] , [ðə; ði] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] ,
" ' As soon as they are assembled , the will shall be read , and ,
" - 作为 很快 作为 他们 是 组装 , 这 将要 将 是 读 , 和 ,

“他们一到场，遗嘱就应该宣读，然后……”

[æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn] ,
at the last stroke of noon ,
在 这 最后的 中风 的 中午 ,

在正午的最后一刻，

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪnəli] ['setld] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] ,
the inheritance shall be finally settled in favor of those of my kindred ,
这 遗产 将 是 最后 定居 在 偏爱 的 那些 的 我的 亲属 ,

遗产最终将分配给我的亲属。

[huː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ([prɪˈzɜːrv] , [aɪ][hoʊp] , [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

who **according** **to** **my** **recommendation** **(** **preserved** **,** **I** **hope** **,** **by** **tradition** **in** **my** **family** **,**

WHO 根据 到 我的 推荐 (保存完好 , 我 希望 , 经过 传统 在 我的 家庭 ,

根据我的推荐（我希望这能成为我们家族的传统），

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]) ; [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

during **a** **century** **and** **a** **half** **)** **;** **shall** **present** **themselves** **in** **person** **,** **and** **not**

期间 一个 世纪 和 一个 一半) ; 将 展示 他们自己 在 人 , 和 不是

[baɪ]['eɪdʒənts] ,

by **agents** **,**

经过 代理人 ,

（一个半世纪以来）；应亲自出席，而非通过代理人，

[bɪˈfɔːr] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 13th [ʌv; əv] ['februeri] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] . -

before **twelve** **o'clock** **,** **on** **the** **13th** **of** **February** **,** **in** **the** **Rue** **Saint** **-** **Francois** **.** **'**

前 十二 点钟 , 在 这 13th 的 二月 , 在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 . -

2月13日中午12点之前，在圣弗朗索瓦街。

" ['hævɪŋ] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ]['noʊtəri] [stɑːpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

" **Having** **read** **these** **words** **in** **a** **sonorous** **voice** **,** **the** **notary** **stopped** **an** **instant** **,**

" 拥有 读 这些 字 在 一个 响亮的 嗓音 , 这 公证人 停止 一个 立即的 ,

“公证员用洪亮的声音念完这些话后，突然停了下来。”

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] : " [em] . ['geɪbriəl][frɑːn'swɑː] [məˈriː] [diː] - , [priːst]

and **resumed** **,** **in** **a** **solemn** **tone** **:** **"** **M** **.** **Gabriel** **Francois** **Marie** **de** **Rennepont** **,** **priest**

和 恢复 , 在 一个 庄严 语气 : " M . 加布里埃尔 弗朗索瓦 玛丽 德 - , 牧师

,

,

,

然后他用庄严的语气继续说道：“加布里埃尔·弗朗索瓦·玛丽·德·雷纳蓬神父，

['hævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] , [baɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd]

having **established** **,** **by** **legal** **documents** **,** **his** **descent** **on** **the** **father's** **side** **,** **and**

拥有 已确立的 , 经过 合法的 文件 , 他的 下降 在 这 父亲的 边 , 和

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['testeɪtər; tes'teɪtər] ,

his **relationship** **to** **the** **testator** **,**

他的 关系 到 这 测试者 ,

他已通过法律文件证明了自己的父系血统以及与立遗嘱人的关系。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and **being** **at** **this** **hour** **the** **only** **one** **of** **the** **descendants** **of** **the**

和 存在 在 这 小时 这 仅有的 一 的 这 后代 的 这

- ['fæməli] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,

Rennepont **family** **here** **present** **,**

- 家庭 这里 展示 ,

而此时此刻，我是雷内蓬家族后裔中唯一在场的人。

[aɪ]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

I **open** **the** **testament** **in** **his** **presence** **,** **as** **it** **has** **been** **ordered** **.**

我 打开 这 遗嘱 在 他的 在场 , 作为 它 有 到过 订购 .

我按照吩咐，当着他的面打开遗嘱。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ]['noʊtəri] [druː] [frʌm; frəm][ɪts] ['envəloʊp] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,

" **So** **saying** **,** **the** **notary** **drew** **from** **its** **envelope** **the** **will** **,**

" 所以 说 , 这 公证人 画 从 它是 信封 这 将要 ,

说着，公证员从信封里取出了遗嘱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	had	been	previously	opened	by	the	President	of	the	Tribunal	,	with	the
哪个	有	到过	之前	打开	经过	这	总统	的	这	法庭	,	和	这

[fɔːr'mælətiz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] .

formalities	required	by	law	.
手续	必需的	经过	法律	.

该法庭此前已由法庭庭长按照法律规定的形式开启。

['fɑːðər] - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [siːmd] [tuː; tə]

Father	d'Aigrigny	leaned	forward	,	and	resting	his	elbow	on	the	table	,	seemed	to
父亲	-	倾斜	向前	,	和	休息	他的	弯头	在	这	桌子	,	似乎	到

[pænt][fɔːr; fər] [breθ] .

pant	for	breath	.
喘气	为了	气息	.

达格里尼神父向前倾身，将胳膊肘撑在桌子上，似乎在喘气。

['geɪbriəl] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .

Gabriel	prepared	himself	to	listen	with	more	curiosity	than	interest	.
加布里埃尔	准备	他自己	到	听	和	更多的	好奇心	比	兴趣	.

加布里埃尔做好了以好奇而非兴趣来聆听的准备。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

Rodin	was	seated	at	some	distance	from	the	table	,	with	his	old
罗丹	曾是	坐着	在	一些	距离	从	这	桌子	,	和	他的	老的

[hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

hat	between	his	knees	,
帽子	之间	他的	膝盖	,

罗丹坐在离桌子一段距离的地方，他的旧帽子夹在膝盖之间。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bluː] ['kɑːt(ə)n]

in	the	bottom	of	which	,	half	hidden	by	the	folds	of	a	shabby	blue	cotton
在	这	底部	的	哪个	,	一半	隐	经过	这	折叠	的	一个	破旧	蓝色的	棉布

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

底部，一半被一块破旧的蓝色棉质手帕的褶皱遮盖着，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

he	had	placed	his	watch	.
他	有	放置	他的	手表	.

他把手表放好了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['səjsiəs][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

The	attention	of	the	socius	was	divided	between	the	least	noise	from	without	,
这	注意力	的	这	社会	曾是	分割	之间	这	至少	噪音	从	没有	,

社会人士的注意力被分散在尽可能减少外界噪音上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

and	the	slow	evolution	of	the	hands	of	the	watch	,	which	he	followed	with
和	这	慢的	进化	的	这	双手	的	这	手表	,	哪个	他	随后	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

his	little	,
他的	小的	,

以及手表指针的缓慢演变，他用他的小手表追踪着这一切。

['ræθfl] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər]

wrathful	eye	,	as	if	hastening	their	progress	,	so	great	was	his	impatience	for
愤怒的	眼睛	,	作为	如果	加速	他们的	进步	,	所以	伟大的	曾是	他的	不耐烦	为了

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .

the	hour	of	noon	.
这	小时	的	中午	.

他怒目圆睁，仿佛在催促他们加快脚步，可见他对正午的到来有多么不耐烦。

[ðə; ði]['noʊtəri] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] , [ri:d] [wʌt] ['fɑ:loʊz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	notary	,	unfolding	the	sheet	of	parchment	,	read	what	follows	,	in	the	midst	of
这	公证人	,	展开	这	床单	的	羊皮纸	,	读	什么	跟随	,	在	这	中间	的

[prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] :

profound	attention	:
深刻的	注意力	:

公证员展开羊皮纸，全神贯注地读着上面的内容：

[hɑ:'moʊ] [di:] [vɪlətənjuə:s] ,

Hameau	de	Villetaneuse	,
哈莫	德	维莱塔纽斯	,

维勒塔讷斯村

" - ['februeri] 13th , - .

"	'	February	13th	,	1682	.
"	-	二月	13th	,	-	.

“1682年2月13日。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] [deθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli:z] ,

"	'	I	am	about	to	escape	,	by	death	,	from	the	disgrace	of	the	galleys	,
"	-	我	是	关于	到	逃脱	,	经过	死亡	,	从	这	耻辱	的	这	厨房	,

“我即将以死亡来摆脱战船上的耻辱，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

to	which	the	implacable	enemies	of	my	family	have	caused	me	to	be
到	哪个	这	冷酷无情	敌人	的	我的	家庭	有	导致	我	到	是

[kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:læpst; rɪ'læpst] ['herətɪk] .

condemned	as	a	relapsed	heretic	.
谴责	作为	一个	复发	异教徒	.

因此，我家族的死敌们让我被判为重犯异端。

" - [mɔ:r'oʊvər] , [laɪf][ɪz] [tu:] ['bɪtər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,

"	'	Moreover	,	life	is	too	bitter	for	me	since	the	death	of	my	son	,
"	-	而且	,	生活	是	也	苦的	为了	我	自从	这	死亡	的	我的	儿子	,

“此外，自从儿子去世后，我的生活变得太过痛苦。”

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kraɪm] .

the	victim	of	a	mysterious	crime	.
这	受害者	的	一个	神秘	犯罪	.

一起神秘罪案的受害者。

" - [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [pʊr] ['henri] ! — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] [ˌʌn'noʊn] —

"	'	At	nineteen	years	of	age	—	poor	henry	!	—	and	his	murderers	unknown	—
"	-	在	十九	年	的	年龄	—	贫穷的	亨利	!	—	和	他的	杀人犯	未知	—

[noʊ] , [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [pri'zentimənts] .

no	,	not	unknown	—	if	I	may	trust	my	presentiments	.
不	,	不是	未知	—	如果	我	可能	相信	我的	预感	.

“年仅十九岁——可怜的亨利！——凶手身份不明——不，并非身份不明——如果我的预感可信的话。”

" - [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæd; həd] [feɪnd] [tu:; tə][əb'dʒʊr][ðə; ði]

"	'	To	preserve	my	fortune	for	my	son	,	I	had	feigned	to	abjure	the
"	-	到	保存	我的	财富	为了	我的	儿子	,	我	有	假装	到	放弃	这

['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] .

Protestant	faith	.
新教	信仰	.

“为了给儿子保住我的财产，我假装放弃了新教信仰。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] [lɪvd] , [aɪ] ['skru:pjələsli] [kept] [ʌp] ['kæθlɪk] [ə'pɪrənsəz] .

As	long	as	that	beloved	boy	lived	,	I	scrupulously	kept	up	Catholic	appearances	.
作为	长的	作为	那	心爱	男生	居住地	,	我	一丝不苟地	保留	向上	天主教	外貌	.

只要我心爱的男孩还活着，我就一丝不苟地维持着天主教徒的形象。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [rɪ'voʊltɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

The	imposture	revolted	me	,	but	the	interest	of	my	son	was	concerned	.
这	骗局	反抗	我	,	但	这	兴趣	的	我的	儿子	曾是	担心的	.

这场骗局令我感到愤慨，但我更关心儿子的利益。

" - [wen] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [dɪ'siːt] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	-	When	they	killed	him	,	this	deceit	became	insupportable	to	me	.
"	-	什么时候	他们	被杀	他	,	这	欺骗	成为	站不住脚的	到	我	.

“当他们杀了他之后，这种欺骗行为对我来说变得无法容忍了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [ə'kjuːzd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz]['riːlæpst; rɪ'læpst] .

I	was	watched	,	accused	,	and	condemned	as	relapsed	.
我	曾是	观看	,	被告	,	和	谴责	作为	复发	.

我被监视、被指控、被谴责为复吸者。

[maɪ] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] .

My	property	has	been	confiscated	,	and	I	am	sentenced	to	the	galleys	.
我的	财产	有	到过	没收	,	和	我	是	判刑	到	这	厨房	.

我的财产被没收，我被判处苦役。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !

"	-	Tis	a	terrible	time	we	live	in	!
"	-	的	一个	糟糕的	时间	我们	居住	在	!

“我们生活在一个糟糕的时代！”

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪtuːd] !

Misery	and	servitude	!
苦难	和	奴役	!

苦难和奴役！

['sæŋgwɪneri] ['despətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tɑːlərəns] !

sanguinary	despotism	and	religious	intolerance	!
血腥	专制主义	和	宗教	不容忍	!

残暴的专制和宗教不容忍！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ə'bændən] [laɪf] !

Oh	,	it	is	sweet	to	abandon	life	!
哦	,	它	是	甜的	到	放弃	生活	!

哦，放弃生命是多么美好啊！

[swiːt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] ['iːvəlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] !

sweet	to	rest	and	see	no	more	such	evils	and	such	sorrows	!
甜的	到	休息	和	看	不	更多的	这样的	罪恶	和	这样的	悲伤	!

能够安息，不再见识这些邪恶和悲伤，真是太好了！

" - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [rest] .

"	-	In	a	few	hours	,	I	shall	enjoy	that	rest	.
"	-	在	一个	很少	小时	,	我	将	享受	那	休息	.

“几个小时后，我就可以好好休息了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

I	shall	die	.
我	将	死	.

我即将死去。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [sər'vaɪv] — [ɔːr] ['ræðər] ,

Let	me	think	of	those	who	will	survive	—	or	rather	,
让	我	思考	的	那些	WHO	将要	存活	—	或者	相当	,

让我想想那些能够幸存下来的人——或者更确切地说，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][pər'hæps][ɪn] ['betər] [taɪmz] .

of	those	who	will	live	perhaps	in	better	times	.
的	那些	WHO	将要	居住	也许	在	更好的	时代	.

那些或许会生活在更好时代的人们。

" - [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
" ' **Out** **of** **all** **my** **fortune** **,** **there** **remains** **to** **me** **a** **sum** **of** **fifty** **thousand**
" - 出去 的 全部 我的 财富 , 那里 遗迹 到 我 一个 和 的 五十 千
[kraʊnz] ,
crowns **,**
皇冠 ,

“我所有的财产中，只剩下五万克朗。”

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [hændz] .
deposited **in** **a** **friend's** **hands** **.**
已存 在 一个 朋友们 双手 .

交到朋友手中。

" - [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nuːmərəs] [rɪ'leɪʃnz] , [eg'zaild][ɪn] ['veriəs]
" ' **I** **have** **no** **longer** **a** **son** **;** **but** **I** **have** **numerous** **relations** **,** **exiled** **in** **various**
" - 我 有 不 更长 一个 儿子 ; 但 我 有 很多的 关系 , 放逐 在 各种各样的
[pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
parts **of** **Europe** **.**
部分 的 欧洲 .

“我已没有儿子了；但我有很多亲戚，他们流亡在欧洲各地。”

[ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʊd] ['prɑːfɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
This **sum** **of** **fifty** **thousand** **crowns** **,** **divided** **between** **them** **,** **would** **profit** **each** **of**
这 和 的 五十 千 皇冠 , 分割 之间 他们 , 会 利润 每个 的
[ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
them **very** **little** **.**
他们 非常 小的 .

这五万克朗的款项，如果他们平分，每个人能得到的收益都非常少。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .
I **have** **disposed** **of** **it** **differently** **.**
我 有 处置 的 它 不同 .

我采取了不同的处理方式。

" - [ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" ' **In** **this** **I** **have** **followed** **the** **wise** **counsels** **of** **a** **man** **,**
" - 在 这 我 有 随后 这 明智的 律师 的 一个 男人 ,

“在这件事上，我听从了智者的劝告，

[huːm] [aɪ] ['venəreɪt] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
whom **I** **venerate** **as** **the** **image** **of** **God** **on** **earth** **,** **for** **his** **intelligence** **,**
谁 我 崇敬 作为 这 图像 的 上帝 在 地球 , 为了 他的 智力 ,

我敬重他，视他为上帝在世间的形象，因为他拥有智慧。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] .
wisdom **,** **and** **goodness** **are** **almost** **divine** **.**
智慧 , 和 善良 是 几乎 神圣的 .

智慧和善良几乎是神圣的。

" - [twaɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðɪs] [mæn] ,
" ' **Twice** **in** **the** **course** **of** **my** **life** **have** **I** **seen** **this** **man** **,**
" - 两次 在 这 课程 的 我的 生活 有 我 已见 这 男人 ,

“我一生中见过这个人两次，

['ʌndər] ['veri] ['feɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['seɪfti] , [wʌns][ʌv; əv][ðə; ðiː]
under **very** **fatal** **circumstances** **—** **twice** **have** **I** **owed** **him** **safety** **,** **once** **of** **the**
在下面 非常 致命的 情况 — 两次 有 我 欠款 他 安全 , 一次 的 这
[soʊl] , [wʌns][ʌv; əv][ðə; ðiː]['bɑːdi] .
soul **,** **once** **of** **the** **body** **.**
灵魂 , 一次 的 这 身体 .

在极其危险的情况下——我曾两次救过他的命，一次是灵魂，一次是肉体。

" - [ə'læs] !
" ' **Alas** !
" - 唉 !

“'唉!

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] .
he **might** **perhaps** **have** **saved** **my** **poor** **child** **,** **but** **he** **came** **too** **late** **—** **too** **late** **.**
他 可能 也许 有 已保存 我的 贫穷的 孩子 , 但 他 来了 也 晚的 — 也 晚的 .

他或许能救我可怜的孩子，但他来得太晚了——太晚了。

" - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" ' **Before** **he** **left** **me** **,** **he** **wished** **to** **divert** **me** **from** **the** **intention** **of**
" - 前 他 左边 我 , 他 希望 到 转移 我 从 这 意图 的
['daɪɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] .
dying **—** **for** **he** **knew** **all** **.**
垂死 — 为了 他 知道 全部 .

“在他离开我之前，他希望我不要有自杀的念头——因为他知道一切。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
But **his** **voice** **was** **powerless** **.**
但 他的 嗓音 曾是 无力 .

但他的声音却无力回天。

[maɪ] [griːf] , [maɪ] [rɪ'gret] , [maɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
My **grief** **,** **my** **regret** **,** **my** **discouragement** **,** **were** **too** **much** **for** **him** **.**
我的 悲伤 , 我的 后悔 , 我的 沮丧 , 是 也 很多 为了 他 .

我的悲痛、我的悔恨、我的沮丧，他都难以承受。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] !
" ' **It** **is** **strange** **!**
" - 它 是 奇怪的 !

“真是奇怪！”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [deɪz] [baɪ] ['vaɪələns] ,
when **he** **was** **convinced** **of** **my** **resolution** **to** **finish** **my** **days** **by** **violence** **,**
什么时候 他 曾是 确信 的 我的 解决 到 结束 我的 天 经过 暴力 ,

当他确信我决心以暴力结束我的余生时

[sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['bɪtərnəs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
some **words** **of** **terrible** **bitterness** **escaped** **him** **,** **making** **me** **believe** **that** **he**
字 的 糟糕的 苦味 逃脱 他 , 制作 我 相信 那 他
['envid] [ˌem 'iː] — [maɪ] [feɪt] — [maɪ] [deθ] !
envied **me** **—** **my** **fate** **—** **my** **death** **!**
令人羡慕 我 — 我的 命运 — 我的 死亡 !

他吐露了一些极其痛苦的话语，让我觉得他嫉妒我——我的命运——我的死亡!

" - [ɪz][hiː; hi][pər'hæps] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" ' **Is** **he** **perhaps** **condemned** **to** **live** **?**
" - 是 他 也许 谴责 到 居住 ?

“他或许注定要活下去吗？”

" - [jes] ; [hiː; hi][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [kən'demd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
" ' **Yes** **;** **he** **has** **,** **no** **doubt** **,** **condemned** **himself** **to** **be** **useful** **to** **humanity** **,**
" - 是的 ; 他 有 , 不 怀疑 , 谴责 他自己 到 是 有用 到 人类 ,

“是的，毫无疑问，他为了造福人类而把自己置于险境。”

[ænd; ənd] [jet] [laɪf][ɪz] ['hevi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [wʌn] [deɪ] ,
and **yet** **life** **is** **heavy** **on** **him** **,** **for** **I** **heard** **him** **repeat** **one** **day** **,**
和 然而 生活 是 重的 在 他 , 为了 我 听到 他 重复 一 天 ,

然而，生活对他来说很沉重，因为我曾听到他重复说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] : "

with	an	expression	of	despair	and	weariness	that	I	have	never	forgotten	:	"
和	一个	表达	的	绝望	和	疲劳	那	我	有	绝不	被遗忘的	:	"

[laɪf] ! [laɪf] !

Life	!	life	!
生活	!	生活	!

带着我永远难忘的绝望和疲惫的表情："生命！生命！

[huː] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

who	will	deliver	me	from	it	?	"
WHO	将要	递送	我	从	它	?	"

谁能救我脱离苦海?

" - [ɪz] [laɪf] [ðen] [soʊ] ['veri] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	'	Is	life	then	so	very	burdensome	to	him	?
"	-	是	生活	然后	所以	非常	负担	到	他	?

"那么，生活对他来说真的那么沉重吗？"

" - [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

"	'	He	is	gone	.
"	-	他	是	已消失	.

"他走了。"

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [sə'renəti] .

His	last	words	have	made	me	look	for	my	departure	with	serenity	.
他的	最后的	字	有	制成	我	看	为了	我的	离开	和	宁静	.

他的遗言让我平静地迎接自己的离去。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .

Thanks	to	him	,	my	death	shall	not	be	without	fruit	.
谢谢	到	他	,	我的	死亡	将	不是	是	没有	水果	.

多亏了他，我的死才不会毫无意义。

" - [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðiːz] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

"	'	Thanks	to	him	,	these	lines	,	written	at	this	moment	by	a	man	who	,
"	-	谢谢	到	他	,	这些	线条	,	书面	在	这	片刻	经过	一个	男人	WHO	,

"感谢他，此刻才有了这些文字，这些文字是由一个男人写下的，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wɪl] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

in	a	few	hours	,	will	have	ceased	to	live	,
在	一个	很少	小时	,	将要	有	停止	到	居住	,

几个小时后，他将停止生命活动。

[meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [hens] —

may	perhaps	be	the	parents	of	great	things	a	century	and	a	half	hence	—
可能	也许	是	这	父母	的	伟大的	事物	一个	世纪	和	一个	一半	因此	—

[jes] !

yes	!
是的	!

也许一个半世纪后，它们会成为伟大事物的缔造者——是的!

[greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪf] [maɪ] [læst] [wɪl] [ɪz] ['paɪəsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

great	and	noble	things	,	if	my	last	will	is	piously	followed	by	my	descendants	,
伟大的	和	高贵	事物	,	如果	我的	最后的	将要	是	虔诚地	随后	经过	我的	后代	,

如果我的后代虔诚地遵照我的遗嘱，那将是一件伟大而高尚的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə'dres] [maɪ'self] .

for	it	is	to	them	that	I	here	address	myself	.
为了	它	是	到	他们	那	我	这里	地址	我	.

因为我在这里正是对他们讲话。

" - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [læst] [wɪl] — [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə]
" ' **That they may understand and appreciate this last will — which I commend to**
" - 那 他们 可能 理解 和 欣赏 这 最后的 将要 — 哪个 我 表彰 到
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] ,
the care of the unborn ,
这 关心 的 这 未出生的 ,

“愿他们能够理解并珍惜这份遗嘱——我将其托付给未出生的胎儿照料——

[huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['heɪsənɪŋ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]
who dwell in the future whither I am hastening — they must know the
WHO 住 在 这 未来 往哪里去 我 是 加速 — 他们 必须 知道 这
['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['ænsestər] ,
persecutors of my family and avenge their ancestor ,
迫害者 的 我的 家庭 和 报仇 他们的 祖先 ,

那些居住在我正奔向的未来之人——他们必须知道迫害我家族的人是谁，并为他们的祖先复仇。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['vendʒəns] .
but by a noble vengeance .
但 经过 一个 高贵 复仇 .

但这是出于高尚的复仇。

" - [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
" ' **My grandfather was a Catholic .**
" - 我的 祖父 曾是 一个 天主教 .

“我的祖父是天主教徒。”

[ɪn'djʊst] [baɪ] [pər'fɪdiəs] ['kaunsəlz] ['rædər] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] , [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ,
Induced by perfidious counsels rather than religious zeal , he attached himself ,
诱导 经过 背信弃义 律师 相当 比 宗教 热情 , 他 随附的 他自己 ,
[ðoʊ] [ə; eɪ] ['leɪmən] ,
though a layman ,
尽管 一个 外行 ,

他并非出于宗教热情，而是受了奸诈的计谋诱使，虽然身为俗人，却仍然加入了教会。

[tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [huːz] ['paʊər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] — [ðə; ði]
to a Society whose power has always been terrible and mysterious — the
到 一个 社会 谁 力量 有 总是 到过 糟糕的 和 神秘 — 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] — -
Society of Jesus — '
社会 的 耶稣 — -

致一个权力向来可怕而神秘的团体——耶稣会——

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] , ['fɑːðər] - , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ænd; ənd]
" **At these words of the testament , Father d'Aigrigny , Rodin , and**
" 在 这些 字 的 这 遗嘱 , 父亲 - , 罗丹 , 和
['geɪbriəl] [lʊkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] :
Gabriel looked involuntarily at each other :
加布里埃尔 看起来 不由自主 在 每个 其他 :

听到遗嘱中的这些话，艾格里尼神父、罗丹和加布里埃尔不由自主地互相看了一眼：

[ðə; ði]['noʊtəri] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] :
The notary , who had not perceived this action , continued to read :
这 公证人 , WHO 有 不是 感知 这 行动 , 持续 到 读 :

公证员并未察觉这一举动，继续念道：

" - ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
" ' **After some years ,**
" - 后 一些 年 ,

几年后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [prə'fes] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

during	which	he	had	never	ceased	to	profess	the	most	absolute	devotion	to
期间	哪个	他	有	绝不	停止	到	宣称	这	最多	绝对	虔诚	到

[ðɪs] [sə'saɪəti] ,

this	Society	,
这	社会	,

在此期间，他从未停止过对本协会最绝对的忠诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː]

he	was	suddenly	enlightened	by	fearful	revelations	as	to	the	secret	ends	it
他	曾是	突然	开明	经过	可怕	启示	作为	到	这	秘密	结束	它

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

他突然被可怕的启示所启发，明白了它所追求的秘密目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] .

and	the	means	it	employed	.
和	这	方法	它	受雇	.

以及它所采用的手段。

" - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

"	'	This	was	in	1510	,	a	month	before	the	assassination	of	Henry	IV	.
"	-	这	曾是	在	-	,	一个	月	前	这	暗杀	的	亨利	第四	.

“这是在 1510 年，也就是亨利四世遇刺前一个月。”

" - [maɪ] ['grænfɑːðər] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

"	'	My	grandfather	,	terrified	at	the	secret	of	which	he	had	become	the
"	-	我的	祖父	,	恐惧	在	这	秘密	的	哪个	他	有	变得	这

[ʌn'wɪlɪŋ] [dɪ'pɑːzəˌterɪ] ,

unwilling	depositary	,
不情愿	保管人	,

“我的祖父对这个他被迫保守的秘密感到恐惧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

and	which	was	to	be	fully	explained	by	the	death	of	the	best	of	kings	,
和	哪个	曾是	到	是	完全	解释	经过	这	死亡	的	这	最好的	的	国王	,

而这一切最终将由最伟大的君王的去世来完全解释。

[nɑːt]['oʊnli] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] ,

not	only	broke	with	the	Society	,	but	,
不是	仅有的	打破	和	这	社会	,	但	,

不仅与协会决裂，而且

[æz; əz] [ɪf] [kə'θɑːləsɪzəm] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

as	if	Catholicism	itself	had	been	answerable	for	the	crimes	of	its	members	,
作为	如果	天主教	本身	有	到过	可回答的	为了	这	犯罪	的	它是	成员	,

仿佛天主教本身要为其成员的罪行负责似的。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['rəumɪʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] , [ænd; ənd]

he	abandoned	the	Romish	religion	,	in	which	he	had	hitherto	lived	,	and
他	弃	这	罗马天主教	宗教	,	在	哪个	他	有	迄今为止	居住地	,	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

became	a	Protestant	.
成为	一个	新教	.

他放弃了之前一直信奉的罗马天主教，成为了一名新教徒。

" - [ʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] , [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	Undeniable	proofs	,	attesting	the	connivance	of	two	members	of	the
"	-	无可否认	证明	,	证明	这	共谋	的	二	成员	的	这

“无可辩驳的证据证明了两名成员的串谋

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [rəveɪlæk] , [ə; eɪ] [kə'naɪvəns] ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒiːn]

Company	with	Ravaillac	,	a	connivance	also	proved	in	the	case	of	Jean
公司	和	拉瓦亚克	,	一个	共谋	还	已证实	在	这	案件	的	让

与拉瓦亚克公司串谋，在让的案件中也得到了证实。

[ʃæ'tɛl] , [ðə; ði]['redʒɪsaɪd] , [wɜːr; wər][ɪn][maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [pə'zeʃn] .

Chatel	,	the	regicide	,	were	in	my	grandfather's	possession	.
动产	,	这	弑君者	,	是	在	我的	祖父的	拥有	.

弑君者沙泰勒的遗物曾由我祖父收藏。

" - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	-	This	was	the	first	cause	of	the	violent	hatred	of	the	Society	for	our
"	-	这	曾是	这	第一的	原因	的	这	暴力	仇恨	的	这	社会	为了	我们的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“这是该协会对我们家族产生强烈仇恨的第一个原因。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðiːz] ['pepərz][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][læst] [wɪl] [ɪz]

Thank	Heaven	,	these	papers	have	been	placed	in	safety	,	and	if	my	last	will	is
感谢	天堂	,	这些	文件	有	到过	放置	在	安全	,	和	如果	我的	最后的	将要	是

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	,
执行	,

感谢老天，这些文件都已妥善保管。如果我的遗嘱得以执行，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [diː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði] ['ebəni] ['kæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

will	be	found	marked	A	.	M	.	C	.	D	.	G	.	,	in	the	ebony	casket	in	the	Hall	of
将要	是	成立	标记	一个	.	M	.	C	.	D	.	G	.	,	在	这	乌木	棺材	在	这	大厅	的

['mɔːrnɪŋ] ,

Mourning	,
丧	,

将在哀悼大厅的乌木棺材中找到，上面标有 AMCDG 字样。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] .

in	the	house	in	the	Rue	Saint	-	Francois	.
在	这	房子	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	.

在圣弗朗索瓦街的房子里。

" - [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz] ['siːkrət] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] .

"	-	My	father	was	also	exposed	to	these	secret	persecutions	.
"	-	我的	父亲	曾是	还	裸露	到	这些	秘密	迫害	.

“我的父亲也曾遭受过这些秘密迫害。”

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [deθ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

His	ruin	,	and	perhaps	his	death	,	would	have	been	the	consequence	,
他的	废墟	,	和	也许	他的	死亡	,	会	有	到过	这	结果	,

他的毁灭，甚至死亡，都将是其后果。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk] ['wʊmən] ,

had	it	not	been	for	the	intervention	of	an	angelic	woman	,
有	它	不是	到过	为了	这	干涉	的	一个	天使般的	女士	,

若非一位天使般的女子出手相助，

[tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] .

towards	whom	he	felt	an	almost	religious	veneration	.
向	谁	他	毛毡	一个	几乎	宗教	崇敬	.

他对这个人怀有近乎宗教般的崇敬之情。

" - [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	-	The	portrait	of	this	woman	,	whom	I	saw	a	few	years	ago	,
"	-	这	肖像	的	这	女士	,	谁	我	锯	一个	很少	年	前	,

“几年前我见过这位女士的画像，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] ,

as	well	as	that	of	the	man	whom	I	hold	in	the	greatest	reverence	,
作为	出色地	作为	那	的	这	男人	谁	我	抓住	在	这	最	尊敬	,

以及我最敬重的那位先生的，

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meməri] ,

were	painted	by	me	from	memory	,
是	绘	经过	我	从	记忆	,

是我凭记忆画的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [red] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] — [tuː; tə][biː; bi]

and	have	been	placed	in	the	Red	Room	in	the	Rue	Saint	-	Francois	—	to	be
和	有	到过	放置	在	这	红色的	房间	在	这	后悔	圣	-	弗朗索瓦	—	到	是

['greɪtfəli] ['vælјuːd] ,

gratefully	valued	,
感激不尽	有价值的	,

并被安置在圣弗朗索瓦街的红房间里——供人感激珍视。

[aɪ][hoʊp] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . -

I	hope	,	by	the	descendants	of	my	family	.	'
我	希望	,	经过	这	后代	的	我的	家庭	.	-

我希望，我的后代能够继承这份事业。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['geɪbriəl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

"	For	some	moments	Gabriel	had	become	more	and	more	attentive	to	the
"	为了	一些	时刻	加布里埃尔	有	变得	更多的	和	更多的	细心	到	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['testəmənt] .

reading	of	this	testament	.
阅读	的	这	遗嘱	.

“有好一会儿，加百列越来越认真地听着这份遗嘱的朗读。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [baɪ] [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

He	thought	within	himself	by	how	strange	a	coincidence	one	of	his	ancestors
他	想法	之内	他自己	经过	如何	奇怪的	一个	巧合	一	的	他的	祖先

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他心想，他的一位祖先竟然有过如此奇特的巧合，真是令人匪夷所思。

[tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] , ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

two	centuries	before	,	broken	with	the	Society	of	Jesus	,	as	he	himself	had
二	几个世纪	前	,	破碎的	和	这	社会	的	耶稣	,	作为	他	他自己	有

[dʒʌst] [dʌn] ;

just	done	;
只是	完毕	;

两个世纪前，他与耶稣会决裂，就像他自己刚刚做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rʌptʃər] , [tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] ,

and	that	from	this	rupture	,	two	centuries	old	,
和	那	从	这	破裂	,	二	几个世纪	老的	,

而这一切，都源于这场持续了两个世纪的断裂。

['deɪtɪd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

dated	also	that	species	of	hatred	with	which	the	Society	of	Jesus	had	always
日期	还	那	物种	的	仇恨	和	哪个	这	社会	的	耶稣	有	总是

[pər'suːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

pursued	his	family	.
追击	他的	家庭	.

也体现了耶稣会一直以来对他的家人怀有的那种仇恨。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [priːst] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈherɪtəns] ,

Nor	did	the	young	priest	find	it	less	strange	that	this	inheritance	,
也不	做过	这	年轻的	牧师	寻找	它	较少的	奇怪的	那	这	遗产	,

这位年轻的牧师也觉得这份遗产十分奇怪。

[trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,

transmitted	to	him	after	a	lapse	of	a	hundred	and	fifty	years	,
传输	到	他	后	一个	失效	的	一个	百	和	五十	年	,

一百五十年后传给了他。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] ([ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs]) ,

from	one	of	his	kindred	(	the	victim	of	the	Society	of	Jesus	)	,
从	一	的	他的	亲属	(	这	受害者	的	这	社会	的	耶稣	)	,

来自他的一位亲属（耶稣会的受害者），

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [səˈsaɪəti] .

should	return	by	a	voluntary	act	to	the	coffers	of	this	same	society	.
应该	返回	经过	一个	自愿	行为	到	这	金库	的	这	相同的	社会	.

应当通过自愿行为将款项归还给该协会。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊtəri] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpɔːtrɪts] , [ˈgeɪbriəl] , [huː] ,

When	the	notary	read	the	passage	relative	to	the	two	portraits	,	Gabriel	,	who	,
什么时候	这	公证人	读	这	通道	相对的	到	这	二	肖像	,	加布里埃尔	,	WHO	,

当公证员读到有关两幅肖像的文字时，加布里埃尔，

[laɪk] [ˈfɑːðər] - , [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] , [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

like	Father	d'Aigrigny	,	sat	with	his	back	towards	the	pictures	,	turned	round	to	look	at	them	.
喜欢	父亲	-	,	卫星	和	他的	后退	向	这	图片	,	转向	圆形的	到	看	在	他们	.

像艾格里尼神父一样，背对着画像坐着，然后转过身去看它们。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃəneri] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,

Hardly	had	the	missionary	cast	his	eyes	on	the	portrait	of	the	woman	,
几乎	有	这	传教士	投掷	他的	眼睛	在	这	肖像	的	这	女士	,

传教士刚一看清那位女士的画像，

[ðæn; ðən] [hiː; hɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈterər] .

than	he	uttered	a	loud	cry	of	surprise	,	and	almost	terror	.
比	他	说出	一个	大声	哭	的	惊喜	,	和	几乎	恐怖	.

然后他发出了一声惊叫，带着惊讶和近乎恐惧的语气。

[ðə; ðɪ] [ˈnoʊtəri] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [priːst] .

The	notary	paused	in	his	reading	,	and	looked	uneasily	at	the	young	priest	.
这	公证人	暂停	在	他的	阅读	,	和	看起来	不安地	在	这	年轻的	牧师	.

公证员停下手中的读稿，不安地看了看年轻的牧师。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ðɪ] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn] .

THE	LAST	STROKE	OF	NOON	.
这	最后的	中风	的	中午	.

正午的最后一拍。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈgeɪbriəl] , [ðə; ðɪ] [ˈnoʊtəri] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtestəmənt] ,

At	the	cry	uttered	by	Gabriel	,	the	notary	had	stopped	reading	the	testament	,
在	这	哭	说出	经过	加布里埃尔	,	这	公证人	有	停止	阅读	这	遗嘱	,

听到加百列的呼喊声，公证人便停止了宣读遗嘱。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] - ['heɪstɪli] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .

and	Father	d'Aigrigny	hastily	drew	near	the	young	priest	.
和	父亲	-	草草	画	靠近	这	年轻的	牧师	.

达格里尼神父急忙走近这位年轻的神父。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] ['trembliŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stuːpər][æt; ət]

The	latter	rose	trembling	from	his	seat	and	gazed	with	increasing	stupor	at
这	后者	玫瑰	发抖	从	他的	座位	和	凝视	和	增加	昏迷	在

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrtrət] .

the	female	portrait	.
这	女性	肖像	.

后者颤抖着从座位上站起来，越来越茫然地凝视着那幅女性画像。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	he	said	in	a	low	voice	,	as	if	speaking	to	himself	.
然后	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	作为	如果	请讲	到	他自己	.

然后他低声说道，仿佛在自言自语。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [riː'zɛmblənsəz] ?

"	Good	Heaven	!	is	it	possible	that	nature	can	produce	such	resemblances	?
"	好的	天堂	!	是	它	可能的	那	自然	能	生产	这样的	相似之处	?

“我的天哪！大自然真的能创造出如此相似的事物吗？”

[ðoʊz] [aɪz] — [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][sæd] — [ðæt] ['fɔːrhed] — [ðæt] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] —

Those	eyes	—	so	proud	and	yet	so	sad	—	that	forehead	—	that	pale	complexion	—
那些	眼睛	—	所以	自豪的	和	然而	所以	伤心	—	那	前额	—	那	苍白	肤色	—

[jes] , [ɔːl][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

yes	,	all	her	features	,
是的	,	全部	她	特征	,

那双眼睛——既骄傲又悲伤——那额头——那苍白的肤色——是的，她所有的五官，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

are	the	same	—	all	of	them	!	"
是	这	相同的	—	全部	的	他们	!	"

它们都一样——全都一样！

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['fɑːðər] - ,

"	My	dear	son	,	what	is	the	matter	?	"	said	Father	d'Aigrigny	,
"	我的	亲爱的	儿子	,	什么	是	这	事情	?	"	说	父亲	-	,

“我亲爱的孩子，你怎么了？”艾格里尼神父问道。

[æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz]['sæmjuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] .

as	astonished	as	Samuel	and	the	notary	.
作为	惊讶	作为	塞缪尔	和	这	公证人	.

和塞缪尔以及公证人一样惊讶。

" [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Eight	months	ago	,	"	replied	the	missionary	,	in	a	voice	of	deep	emotion	,
"	八	几个月	前	,	"	回复	这	传教士	,	在	一个	嗓音	的	深的	情感	,

“八个月前，”传教士用充满感情的声音回答道。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	once	taking	his	eyes	from	the	picture	,	"	I	was	in	the	power	of	the
没有	一次	采取	他的	眼睛	从	这	图片	,	"	我	曾是	在	这	力量	的	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他目光始终没有离开过照片，“我当时在印第安人的掌控之下。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

in	the	heart	of	the	Rocky	Mountains	.
在	这	心	的	这	洛基	山脉	.

位于落基山脉中心地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][skælp][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
They had crucified , and were beginning to scalp me ; I was on the
他们 有 被钉在十字架上 , 和 是 开始 到 头皮 我 ; 我 曾是 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
point of death ,
观点 的 死亡 ,

他们把我钉在十字架上，开始剥我的头皮；我濒临死亡。

[wen] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [sent] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] — [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
when Divine Providence sent me unexpected aid — sent me this woman for a
什么时候 神圣的 普罗维登斯 发送 我 意外 援助 — 发送 我 这 女士 为了 一个
[dɪ'lɪvərə] . "
deliverer . "
送货员 . "

“当神圣的旨意赐予我意想不到的帮助时——派这位女士来拯救我。”

" [ðæt] ['wʊmən] ! " [kraɪd] ['sæmjuəl] , ['fɑːðər] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] , [ɔːl] [tə'geðər] .
" That woman ! " cried Samuel , Father d'Aigrigny , and the notary , all together .
" 那 女士 ! " 哭 塞缪尔 , 父亲 - , 和 这 公证人 , 全部 一起 .

“那个女人！”塞缪尔、艾格里尼神父和公证人异口同声地喊道。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'loʊn] [ə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Rodin alone appeared completely indifferent to this episode of the picture .
罗丹 独自的 出现 完全地 冷漠 到 这 插曲 的 这 图片 .

只有罗丹似乎对这幅画的这一幕完全漠不关心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
His face contracted with angry impatience , he bit his nails to the quick ,
他的 脸 合同 和 生气的 不耐烦 , 他 少量 他的 指甲 到 这 快的 ,

他脸上满是愤怒和不耐烦，双手紧紧地咬着指甲，几乎咬破了指缝。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he contemplated with agony the slow progress of the hands of his
作为 他 思考 和 痛苦 这 慢的 进步 的 这 双手 的 他的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

他痛苦地看着手表指针缓慢移动。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðæt] ['wʊmən] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] ? " [rɪ'zjuːmd] ['fɑːðər] - .
that woman saved your life ? " resumed Father d'Aigrigny .
那 女士 已保存 你的 生活 ? " 恢复 父亲 - .

“那个女人救了你的命？”艾格里尼神父继续问道。

" [jes] , [ðɪs] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ;
" Yes , this woman , " replied Gabriel , in a still lower and more trembling voice ;
" 是的 , 这 女士 , " 回复 加布里埃尔 , 在 一个 仍然 降低 和 更多的 发抖 嗓音 ;

“是的，就是这个女人，”加布里埃尔用更低沉、更颤抖的声音回答道；

" [ðɪs] ['wʊmən] — [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" this woman — or rather a woman so much resembling her ,
" 这 女士 — 或者 相当 一个 女士 所以 很多 类似 她 ,

“这个女人——或者更确切地说，一个与她非常相像的女人，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
that if this picture had not been here for a century and a half ,
那 如果 这 图片 有 不是 到过 这里 为了 一个 世纪 和 一个 一半 ,

如果这幅画没有在这里保存一个半世纪的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [maɪ'self]

I	should	have	felt	sure	it	was	the	same	—	nor	can	I	explain	to	myself
我	应该	有	毛毡	当然	它	曾是	这	相同的	—	也不	能	我	解释	到	我

[ðæt] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tʃæns] .

that	so	striking	a	resemblance	could	be	the	effect	of	chance	.
那	所以	引人注目	一个	相似	可以	是	这	影响	的	机会	.

我本应该确信它们是同一个——我也无法向自己解释，如此惊人的相似之处怎么可能是偶然造成的。

[wel] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [æz; əz] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] ,

Well	,	"	added	he	,	after	a	moment's	silence	,	as	he	heaved	a	profound	sigh	,
出色地	,	"	额外	他	,	后	一个	瞬间	沉默	,	作为	他	喘息	一个	深刻的	叹	,

“嗯，”他沉默片刻后，深深地叹了口气，补充道。

" [ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɑːr; ər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

"	the	mysteries	of	Nature	,	and	the	will	of	God	,	are	impenetrable	.
"	这	谜团	的	自然	,	和	这	将要	的	上帝	,	是	坚不可摧	.

“自然的奥秘和上帝的旨意是深不可测的。”

" ['geɪbriəl] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] ,

"	Gabriel	fell	back	into	his	chair	,	in	the	midst	of	a	general	silence	,
"	加布里埃尔	跌倒	后退	进入	他的	椅子	,	在	这	中间	的	一个	一般的	沉默	,

加布里埃尔跌坐在椅子上，周围一片寂静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] ['fɑːðər] - ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

which	was	broken	by	Father	d'Aigrigny	saying	,	"	It	is	a	case	of	extraordinary
哪个	曾是	破碎的	经过	父亲	-	说	,	"	它	是	一个	案件	的	非凡的

[rɪ'zembləns] ;

resemblance	;
相似	;

这时，达格里尼神父打破了沉默，说道：“这是一个极其相似的案例；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] .

that	is	all	,	my	dear	son	.
那	是	全部	,	我的	亲爱的	儿子	.

就这些了，我亲爱的儿子。

['oʊnli] , [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['benɪfæktrɪs] ,

Only	,	the	natural	gratitude	which	you	feel	towards	your	benefactress	,
仅有的	,	这	自然的	感激	哪个	你	感觉	向	你的	慈善家	,

只有你对恩人自然而然产生的感激之情。

[meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

makes	you	take	a	deep	interest	in	this	singular	coincidence	.
制作	你	拿	一个	深的	兴趣	在	这	单数	巧合	.

这让你对这一奇特的巧合产生了浓厚的兴趣。

" ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hɪr] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['noʊtəri] , [baɪ] [huːz] [saɪd]

"	Rodin	,	bursting	with	impatience	,	here	said	to	the	notary	,	by	whose	side
"	罗丹	,	爆发	和	不耐烦	,	这里	说	到	这	公证人	,	经过	谁	边

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

罗丹极不耐烦地对站在他身旁的公证人说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

"	It	seems	to	me	,	sir	,	that	all	this	little	romance	has	nothing	to	do	with
"	它	似乎	到	我	,	先生	,	那	全部	这	小的	浪漫	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ðɪ] ['testəmənt] . "

the	testament	.	"
这	遗嘱	.	"

“先生，依我看，这一切小小的浪漫故事都与遗嘱无关。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['noʊtəri] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][soʊ]

" You are right , " answered the notary , resuming his seat ; " but the fact is so

" 你 是 正确的 , " 回答 这 公证人 , 恢复 他的 座位 ; " 但 这 事实 是 所以

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary ,

非凡的 ,

“你说得对，”公证人回答道，然后坐了下来；“但这事实在太不寻常了。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [roʊ'mæntɪk] , [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and as you say , romantic , that one cannot help sharing in this

和 作为 你 说 , 浪漫的 , 那 一 不能 帮助 分享 在 这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

gentleman's astonishment .

绅士的 惊讶 .

正如你所说，这很浪漫，让人不禁与这位先生一同感到惊讶。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['geɪbriəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

" He pointed to Gabriel , who , with his elbow resting on the arms of the

" 他 尖 到 加布里埃尔 , WHO , 和 他的 弯头 休息 在 这 武器 的 这

[tʃer] ,

chair ,

椅子 ,

他指着加布里埃尔，加布里埃尔的胳膊肘搭在椅子的扶手上，

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pærəntli] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

leaned his forehead upon his hand , apparently quite absorbed in thought .

倾斜 他的 前额 之上 他的 手 , 显然 相当 吸收 在 想法 .

他用手托着额头，似乎陷入了沉思。

[ðə; ði]['noʊtəri] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The notary continued the reading of the will , as follows :

这 公证人 持续 这 阅读 的 这 将要 , 作为 跟随 :

公证员继续宣读遗嘱，内容如下：

" - [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

" ' Such are the persecutions to which my family has been exposed on the part

" - 这样的 是 这 迫害 到 哪个 我的 家庭 有 到过 裸露 在 这 部分

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

of the Society of Jesus .

的 这 社会 的 耶稣 .

“这就是我的家人因耶稣会而遭受的迫害。”

" - [ðə; ði][sə'saɪəti] [pə'zesiz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔnfiskeitid] ['prɑːpərti] .

" ' The Society possesses at this hour the whole of my confiscated property .

" - 这 社会 拥有 在 这 小时 这 所有的 的 我的 没收 财产 .

“目前，我被没收的全部财产都归协会所有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .

I am about to die .

我 是 关于 到 死 .

我快要死了。

[meɪ] [ɪts] ['heɪtrɪd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sper] [maɪ] ['kɪndrəd] ,

May its hatred perish with me , and spare my kindred ,

可能 它是 仇恨 沦 和 我 , 和 空闲的 我的 亲属 ,

愿仇恨随我一同消亡，并饶恕我的亲人。

[huːz] [feɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['saːləm] ['moʊmənt][ɪz][maɪ][læst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] .

whose fate at this solemn moment is my last and only thought .

谁 命运 在 这 庄严 片刻 是 我的 最后的 和 仅有的 想法 .

在这庄严的时刻，我的最后一个念头，也是我唯一的念头，就是他的命运。

" - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [traɪd] ['proʊbəti] ['aɪzək] ['sæmjuəl] .

"	'	This	morning	I	sent	for	a	man	of	long	tried	probity	Isaac	Samuel	.
"	-	这	早晨	我	发送	为了	一个	男人	的	长的	尝试	廉洁	艾萨克	塞缪尔	.

“今天早上我请来了久经考验、品行端正的艾萨克·塞缪尔。”

[hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	owes	his	life	to	me	,
他	欠款	他的	生活	到	我	,

他这条命是救了他。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	every	day	I	congratulate	myself	on	having	been	able	to	preserve	to	the
和	每一个	天	我	祝贺	我	在	拥有	到过	有能力的	到	保存	到	这

[wɜːrld] [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

world	so	honest	and	excellent	a	creature	.
世界	所以	诚实的	和	出色的	一个	生物	.

每天我都为自己能够为世界保留这样一种诚实而优秀的生物而感到自豪。

" - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːpərti] ,

"	'	Before	the	confiscation	of	my	property	,
"	-	前	这	没收	的	我的	财产	,

“在我的财产被没收之前，

['aɪzək] ['sæmjuəl] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] ['ʌpraɪtnəs]

Isaac	Samuel	had	long	managed	it	with	as	much	intelligence	as	uprightness
艾萨克	塞缪尔	有	长的	管理	它	和	作为	很多	智力	作为	正直

.

:

.

艾萨克·塞缪尔长期以来一直以他的智慧和正直来管理这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ]

I	have	entrusted	him	with	the	fifty	thousand	crowns	,	returned	to	me	by	a
我	有	受托	他	和	这	五十	千	皇冠	,	返回	到	我	经过	一个

['feɪθf(ə)l] [frend] .

faithful	friend	.
忠实	朋友	.

我已将一位忠实朋友归还给我的五万克朗托付给他。

['aɪzək] ['sæmjuəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [liːv]

Isaac	Samuel	,	and	his	descendants	after	him	,	to	whom	he	will	leave
艾萨克	塞缪尔	,	和	他的	后代	后	他	,	到	谁	他	将要	离开

[ðɪs] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

this	debt	of	gratitude	,
这	债务	的	感激	,

艾萨克·塞缪尔及其后裔，他将把这份感恩之情留给他们。

[wɪl] [ɪn'vest] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

will	invest	the	above	sum	,	and	allow	it	to	accumulate	,
将要	投资	这	多于	和	,	和	允许	它	到	积累	,

将会投资上述款项，并使其增值。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] .

until	the	expiration	of	the	hundred	and	fiftieth	year	from	this	time	.
直到	这	到期日	的	这	百	和	第五十	年	从	这	时间	.

直至自此时起一百五十年届满。

" - [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðʌs] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɔːrməs] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
" ' The amount thus accumulated may become enormous , and constitute a royal
" - 这 数量 因此 积累 可能 变得 巨大的 , 和 构成 一个 皇家
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“如此积累起来的金额可能会非常巨大，构成一笔皇家财富。”

[ɪf] [noʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ɪˈvent] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] .
if no unfavorable event should occur .
如果 不 不利 事件 应该 发生 .

前提是不会发生任何不利事件。

[meɪ] [maɪ][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
May my descendants attend to my wishes , as to the division and
可能 我的 后代 出席 到 我的 愿望 , 作为 到 这 分配 和
[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmens] [sʌm; səm] !
employment of this immense sum !
就业 的 这 巨大 和 !

愿我的后代遵照我的遗愿，妥善分配和使用这笔巨款!

" - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ðer; ðər] [ˈhæpən] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [soʊ] [ˈmeni] [vəˈraɪətiz]
" ' In a century and a half , there happen so many changes , so many varieties
" - 在 一个 世纪 和 一个 一半 , 那里 发生 所以 许多 变化 , 所以 许多 品种
[ʌv; əv] [ˈfɔːtʃənz] ,
of fortunes ,
的 财富 ,

“在一个半世纪的时间里，发生了如此多的变化，经历了如此多种多样的命运，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
such a rise and fall in the condition of the successive generations of a
这样的 一个 上升 和 落下 在 这 状况 的 这 连续 几代人 的 一个
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

一个家庭几代人境况的这种起伏，

[ðæt] [ˈprɑːbəbli] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jɪrz] [hens] , [maɪ][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [wɪl] [bɪˈlɔːŋ]
that probably , a hundred and fifty years hence , my descendants will belong
那 大概 , 一个 百 和 五十 年 因此 , 我的 后代 将要 属于
[tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
to various classes of society ,
到 各种各样的 课程 的 社会 ,

或许一百五十年后，我的后代将属于社会各个阶层。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['daɪvərz]['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .
and thus represent the divers social elements of their time .
和 因此 代表 这 潜水员 社会的 元素 的 他们的 时间 .

从而代表了他们那个时代多元化的社会元素。

" - [ðer; ðər] [meɪ] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
" ' There may , perhaps , be among them men of great intelligence great courage ,
" - 那里 可能 , 也许 , 是 之中 他们 男人 的 伟大的 智力 伟大的 勇气 ,
[ɔːr] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] — ['lɜːrnɪd] [men] ,
or great virtue — learned men ,
或者 伟大的 美德 — 学习 男人 ,

“或许他们当中有一些才智过人、勇气非凡或品德高尚的人——博学之士，

[ɔːr] [neɪmz] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn][aːts][ænd; ənd][ɑːrmz] .
or names illustrious in arts and arms .
或者 姓名 杰出 在 艺术 和 武器 .

或在艺术和军事领域享有盛名的人。

[ðer; ðər] [meɪ] , [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'skjʊr] ['wɜkmən] , [ɔːr]['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] — [pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ]

There	may	,	perhaps	,	also	be	obscure	workmen	,	or	humble	citizens	—	perhaps	,	also
那里	可能	,	也许	,	还	是	朦胧	工人	,	或者	谦逊的	公民	—	也许	,	还

, [ə'læs] !

,	alas	!
,	唉	!

或许，也有一些默默无闻的工人，或者卑微的市民——或许，唉！

[greɪt] ['krɪmənəlz] .

great	criminals	.
伟大的	罪犯	.

罪大恶极的罪犯。

" - [haʊ'evər] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ðæt] [maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʃʊd; ʃəd]

"	'	However	,	this	may	be	,	my	most	earnest	desire	is	that	my	descendants	should
"	-	然而	,	这	可能	是	,	我的	最多	认真	欲望	是	那	我的	后代	应该

[kəm'baɪn] [tə'geðər] ,

combine	together	,
结合	一起	,

“然而，即便如此，我最真挚的愿望还是我的后代能够团结在一起。”

[ænd; ənd] , [riː'kɔnstɪˌtuːtɪŋ] [wʌn]['fæməli] , [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['juːniən] ,

and	,	reconstituting	one	family	,	by	a	close	and	sincere	union	,
和	,	重组	一	家庭	,	经过	一个	关闭	和	真诚	联盟	,

通过紧密而真诚的结合，重新组建了一个家庭。

[pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [lʌv] [jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðər] . "

put	into	practice	the	divine	words	of	Christ	,	"	Love	ye	one	another	.	"
放	进入	实践	这	神圣的	字	的	基督	,	"	爱	是的	一	其他	.	"

践行基督的神圣教诲：“彼此相爱。”

" - [ðɪs] ['juːniən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['tendənsi] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

"	'	This	union	would	have	a	salutary	tendency	;	for	it	seems	to	me	that
"	-	这	联盟	会	有	一个	有益的	趋势	;	为了	它	似乎	到	我	那

[ə'pɑːn]['juːniən] ,

upon	union	,
之上	联盟	,

“这种结合将具有有益的趋势；因为在我看来，一旦结合，

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv] [men] [tə'geðər] , [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['hæpinəs]

upon	the	association	of	men	together	,	must	depend	the	future	happiness
之上	这	协会	的	男人	一起	,	必须	依赖	这	未来	幸福

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

人类未来的幸福取决于人们的团结互助。

" - [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] ['pəːsikjuːtid] [maɪ]['fæməli] ,

"	'	The	Company	,	which	so	long	persecuted	my	family	,
"	-	这	公司	,	哪个	所以	长的	受迫害	我的	家庭	,

“这家公司长期以来一直迫害我的家人，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] , ['iːv(ə)n]

is	one	of	the	most	striking	examples	of	the	power	of	association	,	even
是	一	的	这	最多	引人注目	示例	的	这	力量	的	协会	,	甚至

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

when	applied	to	evil	.
什么时候	应用	到	邪恶的	.

这是联想的力量最引人注目的例子之一，即使应用于邪恶也是如此。

" - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ɪn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

"	'	There	is	something	so	fruitful	and	divine	in	this	principle	,
"	-	那里	是	某物	所以	卓有成效	和	神圣的	在	这	原则	,

“这个原则蕴含着如此富有成效和神圣的意义，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [gʊd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

that	it	sometimes	forces	to	good	the	worst	and	most	dangerous	combinations	.
那	它	有时	力量	到	好的	这	最差	和	最多	危险的	组合	.

它有时甚至能迫使最糟糕、最危险的组合走向成功。

" - [ðʌs] ,

"	'	Thus	,
"	-	因此	,

“'因此，

[ðə; ði] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['skænti] [bʌt; bət] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

the	missions	have	thrown	a	scanty	but	pure	and	generous	light	on	the
这	任务	有	抛掷	一个	稀少	但	纯的	和	慷慨的	光	在	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] — ['faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd]

darkness	of	this	Company	of	Jesus	—	founded	with	the	detestable	and
黑暗	的	这	公司	的	耶稣	—	创立	和	这	可恨	和

[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][eɪm][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ,

impious	aim	of	destroying	,
不敬	目的	的	摧毁	,

这些传教活动为这个耶稣会的黑暗面投下了微弱但纯粹而慷慨的光芒——该会的成立目的令人憎恶且不敬神，即摧毁……

[baɪ][ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [wɪl] , [θɔːt] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪn][ðə; ði]

by	a	homicidal	education	,	all	will	,	thought	,	liberty	,	and	intelligence	,	in	the
经过	一个	杀人犯	教育	,	全部	将要	,	想法	,	自由	,	和	智力	,	在	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

通过一种杀戮式的教育，人民的一切意志、思想、自由和智慧都丧失殆尽。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , ['tremblɪŋ] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['helpləs] , [tuː; tə]

so	as	to	deliver	them	,	trembling	,	superstitious	,	brutal	,	and	helpless	,	to
所以	作为	到	递送	他们	,	发抖	,	迷信的	,	野蛮	,	和	无助	,	到

[ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

the	despotism	of	kings	,
这	专制主义	的	国王	,

好让他们战战兢兢、迷信愚昧、残暴无助地落入君王的暴政之下。

['gʌvənd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][baɪ] [kən'fesəz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] . -

governed	in	their	turn	by	confessors	belonging	to	the	Society	.	'
受统治	在	他们的	转动	经过	忏悔者	属于	到	这	社会	.	-

他们又由属于该协会的告解神父管理。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [lʊk] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn]

"	At	this	passage	of	the	will	,	there	was	another	strange	look	exchanged	between
"	在	这	通道	的	这	将要	,	那里	曾是	其他	奇怪的	看	交换	之间

['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - .

Gabriel	and	Father	d'Aigrigny	.
加布里埃尔	和	父亲	-	.

“在遗嘱的这一部分，加布里埃尔和艾格里尼神父之间又交换了一个奇怪的眼神。

[ðə; ði]['noʊtəri] [kən'tɪnjuːd] :

The	notary	continued	:
这	公证人	持续	:

公证员继续说道：

" - [ɪf] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] , [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][˛degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ə'pɑːn]
" ' If a perverse association , based upon the degradation of humanity , upon
" - 如果 一个 变态 协会 , 基于 之上 这 降解 的 人类 , 之上
[fɪr] [ænd; ənd]['despətɪzəm] ,
fear and despotism ,
害怕 和 专制主义 ,

“如果一个邪恶的社团建立在人性的堕落、恐惧和专制之上，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz]
and followed by the maledictions of the people , has survived for centuries
和 随后 经过 这 诅咒 的 这 人们 , 有 幸存下来 为了 几个世纪
,
,
,

尽管饱受民众的诅咒，它仍然流传了几个世纪。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['gʌvənd] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][krɑːft][ænd; ənd] ['terər] — [haʊ] [wʊd] [˛aɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ]
and often governed the world by craft and terror — how would it be with
和 经常 受统治 这 世界 经过 工艺 和 恐怖 — 如何 会 它 是 和
[æn; ən][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ,
an association ,
一个 协会 ,

他们常常凭借诡计和恐怖统治世界——如果是一个协会，情况又会如何呢?

[wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [frə'tɜːrnəti] [ænd; ənd][˛ivæn'dʒelɪk] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [miːnz] ,
which , taking fraternity and evangelic love for its means ,
哪个 , 采取 兄弟会 和 福音 爱 为了 它是 方法 ,

它以博爱和福音之爱为手段，

[hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][end][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sleɪvəri] ,
had for its end to deliver man and woman from all degrading slavery ,
有 为了 它是 结尾 到 递送 男人 和 女士 从 全部 降级 奴隶制 ,

其最终目的是将男人和女人从一切有辱人格的奴役中解救出来。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['hæpinəs] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [˛hɪðər'tuː]
to invite to the enjoyment of terrestrial happiness those who have hitherto
到 邀请 到 这 享受 的 陆地 幸福 那些 WHO 有 迄今为止
[noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [bʌt; bət] [ɪts] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['mizəriz] ,
known nothing of life but its sorrows and miseries ,
已知 没有什么 的 生活 但 它是 悲伤 和 苦难 ,

邀请那些此前只经历过人生苦难的人们来享受尘世的幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] ['fiːdz] [ðə; ði] [steɪt] ?
and to glorify and enrich the labor that feeds the state ?
和 到 荣耀 和 丰富 这 劳动 那 饲料 这 状态 ?

以及为了颂扬和抬高为国家提供劳动力的群体?

— [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðoʊz] [huːm] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [dɪ'preɪvd] ? — [tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] [friː]
— to enlighten those whom ignorance has depraved ? — to favor the free
— 到 开导 那些 谁 无知 有 堕落的 ? — 到 偏爱 这 自由的
[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
expansion of all the passions ,
扩张 的 全部 这 激情 ,

——启迪那些因无知而堕落的人? ——纵容各种激情自由发展?

[wɪtʃ] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [˛ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['gʊdnəs] , [geɪv] [tuː; tə][mæn]
which God , in His infinite wisdom , and inexhaustible goodness , gave to man
哪个 上帝 , 在 他的 无限 智慧 , 和 取之不尽的 善良 , 给予 到 男人
[æz; əz][soʊ] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['levərz] ?
as so many powerful levers ?
作为 所以 许多 强大的 杠杆 ?

上帝以祂无限的智慧和无穷的善意，赋予人类如此多的强大工具?

— [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['hev(ə)n] : [lʌv] , [mə'tɜːrnəti] , [streŋθ] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

—	to	sanctify	all	the	gifts	of	Heaven	:	love	,	maternity	,	strength	,	intelligence	,
—	到	圣化	全部	这	礼物	的	天堂	:	爱	,	产科	,	力量	,	智力	,

['bjuːti] , ['dʒiːniəs] ?

beauty	,	genius	?
美丽	,	天才	?

——为了将上天赐予的一切礼物——爱、母性、力量、智慧、美丽、天赋——奉为圣物?

— [tuː; tə] [meɪk] [men] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] ,

—	to	make	men	truly	religious	,	and	deeply	grateful	to	their	Creator	,
—	到	制作	男人	真的	宗教	,	和	深	感激的	到	他们的	创作者	,

——使人们真正虔诚，并对造物主充满深深的感激之情，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

by	making	them	understand	the	splendors	of	Nature	,
经过	制作	他们	理解	这	辉煌	的	自然	,

通过让他们了解大自然的壮丽景色，

[ænd; ənd] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

and	bestowing	on	them	their	rightful	share	in	the	treasures	which	have	been
和	授予	在	他们	他们的	正当的	分享	在	这	宝藏	哪个	有	到过

[pɔːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

poured	upon	us	?
倾倒	之上	我们	?

并给予他们应得的那份我们所获得的财富?

" - [oʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɛvənz] [wɪl] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

"	-	Oh	!	if	it	be	Heaven's	will	that	,	in	a	century	and	a	half	,
"	-	哦	!	如果	它	是	天	将要	那	,	在	一个	世纪	和	一个	一半	,

“哦！如果这是上天的旨意，一个半世纪后，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt]

the	descendants	of	my	family	,	faithful	to	the	last	wishes	of	a	heart	that
这	后代	的	我的	家庭	,	忠实	到	这	最后的	愿望	的	一个	心	那

[lʌvd] [hjuː'mænəti] ,

loved	humanity	,
喜爱	人类	,

我的后代们，忠于一位热爱人类的先辈的遗愿，

[miːt] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['juːniən] !

meet	in	this	sacred	union	!
见面	在	这	神圣	联盟	!

在这神圣的结合中相遇吧!

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɛvənz] [wɪl] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][biː; bi] [faʊnd] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd]

—	if	it	be	Heaven's	will	that	amongst	them	be	found	charitable	and
—	如果	它	是	天	将要	那	在	他们	是	成立	慈善	和

['pæʃənət] [soʊlz] ,

passionate	souls	,
热情的	灵魂	,

——如果上天的旨意是要在他们当中找到仁慈而充满热情的人们，

[fʊl] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] [maɪndz] , ['ɑːrd(ə)nt][fɔːr; fər]

full	of	commiseration	for	those	who	suffer	,	and	lofty	minds	,	ardent	for
满的	的	怜悯	为了	那些	WHO	遭受	,	和	高远	思想	,	热心	为了

['lɪbərti] !

liberty	!
自由	!

对受苦之人充满同情，拥有崇高的思想，热切追求自由!

[wɔːrm] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['neɪtʃɚz] !
warm **and** **eloquent** **natures** **!**
温暖的 和 雄辩 自然 !

热情而能言善辩的性格!

['rezəluːt] ['kærəktərz] !
resolute **characters** **!**
坚决 人物 !

意志坚定的人物!

['wɪmɪn] , [huː] [juˈnaɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɪt] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] — [oʊ] !
women **,** **who** **unite** **beauty** **and** **wit** **with** **goodness** **—** **oh** **!**
女性 , WHO 团结 美丽 和 有 和 善良 — 哦 !

集美貌、智慧与善良于一身的女性——哦!

[ðen] , [haʊ] ['fruːtf(ə)l] , [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['juːniən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,
then **,** **how** **fruitful** **,** **how** **powerful** **will** **be** **the** **harmonious** **union** **of** **all** **these** **ideas** **,**
然后 , 如何 卓有成效 , 如何 强大的 将要 是 这 和谐 联盟 的 全部 这些 想法 ,

那么，当所有这些思想和谐地结合在一起时，将会多么富有成果，多么强大!

[ænd; ənd] ['influənsiz] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] — [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ət'rækʃnz] [gruːpt] [raʊnd] [ðæt] ['prɪnsli]
and **influences** **,** **and** **forces** **—** **of** **all** **these** **attractions** **grouped** **round** **that** **princely**
和 影响 , 和 力量 — 的 全部 这些 景点 分组 圆形的 那 王子
['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] ,
fortune **,** **which** **,**
财富 , 哪个 ,

以及各种影响和力量——所有这些吸引力都围绕着那份王子的财富而聚集在一起，那就是:

['kɑːnsntreɪtɪd] [baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['waɪzli] ['mænɪdʒd] , [wʊd] ['rendər] ['præktɪkəbl] [ðə; ði]
concentrated **by** **association** **,** **and** **wisely** **managed** **,** **would** **render** **practicable** **the**
集中 经过 协会 , 和 明智地 管理 , 会 使成为 切实可行的 这
[moʊst] ['ædmərəb(ə)l] [juː'toʊpiːəz] !
most **admirable** **Utopias** **!**
最多 令人钦佩的 乌托邦 !

通过结社而集中起来，并加以明智管理，就能使最美好的乌托邦成为现实!

" - [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['sentər] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːts] !
" **'** **What** **a** **wondrous** **centre** **of** **fertile** **and** **generous** **thoughts** **!**
" - 什么 一个 奇妙的 中心 的 沃 和 慷慨的 想法 !

“多么奇妙的思想中心，充满了肥沃而慷慨的思想！”

[wʌt] ['preʃəs] [ænd; ənd] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['reɪz] [wʊd] [striːm] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['foʊkəs] [ʌv; əv]
What **precious** **and** **life** **-** **giving** **rays** **would** **stream** **incessantly** **from** **this** **focus** **of**
什么 宝贵的 和 生活 - 给予 射线 会 溪流 不已 从 这 重点 的
['tʃærəti] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] !
charity **,** **emancipation** **,** **and** **love** **!**
慈善机构 , 解放 , 和 爱 !

从这个慈善、解放和爱的中心，将会不断散发出多么珍贵而充满生命力的光芒!

[wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zæmpəlz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]
What **great** **things** **might** **be** **attempted** **what** **magnificent** **examples** **given** **to** **the** **world**
什么 伟大的 事物 可能 是 尝试过 什么 壮丽 示例 给定 到 这 世界
!
!
!

可以尝试多么伟大的事情啊！可以为世界树立多么辉煌的榜样啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] !
What **a** **divine** **mission** **!**
什么 一个 神圣的 使命 !

多么神圣的使命!

[wʌt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['tendənsi] [tɔːrdz] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]
What **an** **irresistible** **tendency** **towards** **good** **might** **be** **impressed** **on** **the** **whole** **human**
什么 一个 无法抗拒 趋势 向 好的 可能 是 印象深刻 在 这 所有的 人类
[reɪs] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
race **by** **a** **family** **thus** **situated** **,**
种族 经过 一个 家庭 因此 位于 ,

一个家庭如果身处这样的环境，会对全人类产生多么不可抗拒的向善倾向啊！

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] !
and **in** **possession** **of** **such** **means** **!**
和 在 拥有 的 这样的 方法 !

并且拥有这样的手段！

" - [ænd; ənd] , [ðen] ,
" ' **And** **,** **then** **,**
" - 和 , 然后 ,

“'进而，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
such **a** **beneficent** **association** **would** **be** **able** **to** **combat** **the** **fatal**
这样的 一个 仁慈的 协会 会 是 有能力的 到 战斗 这 致命的
[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
conspiracy **of** **which** **I** **am** **the** **victim** **,**
阴谋 的 哪个 我 是 这 受害者 ,

这样一个有益的组织能够对抗我所遭受的致命阴谋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [meɪ] [hæv; həv][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]
and **which** **,** **in** **a** **century** **and** **a** **half** **,** **may** **have** **lost** **none** **of** **its**
和 哪个 , 在 一个 世纪 和 一个 一半 , 可能 有 丢失的没有任何 的 它是
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] .
formidable **power** **.**
强大 力量 .

一个半世纪过去了，它可能丝毫没有失去其强大的力量。

" - [soʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd]['despətɪzəm] , [wɪtʃ] [weɪz]
" ' **So** **,** **to** **this** **work** **of** **darkness** **,** **restraint** **,** **and** **despotism** **,** **which** **weighs**
" - 所以 , 到 这 工作 的 黑暗 , 克制 , 和 专制主义 , 哪个 重量
['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ,
heavily **on** **the** **Christian** **world** **,**
重度 在 这 基督教 世界 ,

“所以，对于这种沉重压在基督教世界头上的黑暗、压抑和专制行为，

[maɪ]['fæməli] [wʊd] [ə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] !
my **family** **would** **oppose** **their** **work** **of** **light** **,** **expansion** **,** **and** **liberty** **!**
我的 家庭 会 反对 他们的 工作 的 光 , 扩张 , 和 自由 !

我的家人会反对他们为光明、扩张和自由所做的工作！

" - [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wʊd] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" ' **The** **genii** **of** **good** **and** **evil** **would** **stand** **face** **to** **face** **.**
" - 这 天才 的 好的 和 邪恶的 会 站立 脸 到 脸 .

“善与恶的化身将会面对面。”

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [kə'mens] , [ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪt] .
The **struggle** **would** **commence** **,** **and** **God** **would** **protect** **the** **right** **.**
这 斗争 会 开始 , 和 上帝 会 保护 这 正确的 .

斗争即将开始，上帝会保护正义一方。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'mens] [pɪ'kjuːnieri] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə]
" ' **And** **that** **these** **immense** **pecuniary** **resources** **,** **which** **will** **give** **so** **much** **power** **to**
" - 和 那 这些 巨大 金钱 资源 , 哪个 将要 给 所以 很多 力量 到
[maɪ]['fæməli] ,
my **family** **,**
我的 家庭 ,

“而这些巨额的经济资源，将赋予我的家族巨大的权力，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [maɪ] ['ɛrz] , ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [læst] [wɪl] ,
may **not** **be** **exhausted** **by** **the** **course** **of** **years** **,** **my** **heirs** **,** **following** **my** **last** **will** **,**
可能 不是 是 筋疲力尽的 经过 这 课程 的 年 , 我的 继承人 , 下列的 我的 最后的 将要 ,

即使经过多年，我的遗产也可能不会耗尽，我的继承人将按照我的遗嘱继承遗产。

[ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪs] [aʊt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
are **to** **place** **out** **,** **upon** **the** **same** **conditions** **,** **double** **the** **sum** **that** **I** **have**
是 到 地方 出去 , 之上 这 相同的 状况 , 双倍的 这 和 那 我 有
[ɪn'vestɪd] — [soʊ] [ðæt] ,
invested **—** **so** **that** **,**
投资 — 所以 那 ,

在相同条件下，投入我投资金额的两倍——因此，

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] ,
a **century** **and** **a** **half** **later** **,**
一个 世纪 和 一个 一半 之后 ,

一个半世纪后，

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
a **new** **source** **of** **power** **and** **action** **will** **be** **at** **the** **disposal** **of** **their**
一个 新的 来源 的 力量 和 行动 将要 是 在 这 处理 的 他们的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
descendants **.**
后代 .

他们的后代将拥有新的力量和行动来源。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [gʊd] !
What **a** **perpetuity** **of** **good** **!**
什么 一个 永续 的 好的 !

多么长久的善举啊！

" - [ɪn][ðə; ði] ['ebəni] ['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]
" ' **In** **the** **ebony** **cabinet** **of** **the** **Hall** **of** **Mourning** **will** **be** **found** **some** **practical**
" - 在 这 乌木 内阁 的 这 大厅 的 丧 将要 是 成立 一些 实际的
[sə'dʒestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
suggestions **on** **the** **subject** **of** **this** **association** **.**
建议 在 这 主题 的 这 协会 .

“在哀悼大厅的乌木柜中，可以找到一些关于这种交往的实用建议。”

" - [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][læst] [wɪl] — [ɔːr] ['ræðər] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ][læst] [hoʊps] .
" ' **Such** **is** **my** **last** **will** **—** **or** **rather** **,** **such** **are** **my** **last** **hopes** **.**
" - 这样的 是 我的 最后的 将要 — 或者 相当 , 这样的 是 我的 最后的 希望 .

“这就是我的遗愿——或者更确切地说，这就是我最后的希望。”

" - [wen] [aɪ][rɪ'kwaɪər] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]
" ' **When** **I** **require** **absolutely** **that** **the** **members** **of** **my** **family** **should** **appear** **in** **person**
" - 什么时候 我 要求 绝对地 那 这 成员 的 我的 家庭 应该 出现 在 人
[ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] ,
in **the** **Rue** **Saint** **-** **Francois** **,**
在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 ,

“当我绝对要求我的家人亲自到圣弗朗索瓦街出现时，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['testəmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ðæt] ,

on	the	day	of	the	opening	of	this	testament	,	it	is	so	that	,
在	这	天	的	这	开幕	的	这	遗嘱	,	它	是	所以	那	,

在本遗嘱开启之日，情况是这样的：

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['sɑːləm] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

united	in	that	solemn	moment	,	they	may	see	and	know	each	other	.
团结的	在	那	庄严	片刻	,	他们	可能	看	和	知道	每个	其他	.

在那个庄严的时刻，他们或许能够彼此看见、彼此认识。

[maɪ][wɜːrdz] [meɪ] [ðen] , [pərˈhæps] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈsted]

My	words	may	then	,	perhaps	,	have	some	effect	upon	them	;	and	,	instead
我的	字	可能	然后	,	也许	,	有	一些	影响	之上	他们	;	和	,	反而

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] ,

of	living	divided	,
的	活的	分割	,

那样的话，或许能对他们产生一些影响；或许，他们就不会再生活在分裂之中了。

[ðeɪ] [wɪl] [kəmˈbaɪn] [təˈgeðər] .

they	will	combine	together	.
他们	将要	结合	一起	.

它们将结合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

It	will	be	for	their	own	interest	,	and	my	wishes	will	thus	be	accomplished	.
它	将要	是	为了	他们的	自己的	兴趣	,	和	我的	愿望	将要	因此	是	完成	.

这将符合他们自身的利益，我的愿望也将因此得以实现。

" - [wen] [aɪ] [sent] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

"	'	When	I	sent	,	a	few	days	ago	,
"	-	什么时候	我	发送	,	一个	很少	天	前	,

“几天前我发邮件的时候，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [huːm] ['eksaɪl][hæz; həz] [dɪ'spɜːrst] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,

to	those	of	my	family	whom	exile	has	dispersed	over	Europe	,
到	那些	的	我的	家庭	谁	流亡	有	分散的	超过	欧洲	,

致那些因流亡而分散在欧洲各地的家人：

[ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɛrz] ,

a	medal	on	which	is	engravers	the	date	of	the	convocation	of	my	heirs	,
一个	勋章	在	哪个	是	雕刻师	这	日期	的	这	召集	的	我的	继承人	,

一枚奖章，上面刻有我继承人集会的日期。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət][maɪ]

a	century	and	a	half	from	this	time	,	I	was	forced	to	keep	secret	my
一个	世纪	和	一个	一半	从	这	时间	,	我	曾是	强制	到	保持	秘密	我的

[truː] ['moʊtɪv] ,

true	motive	,
真的	动机	,

一个半世纪后，我被迫保守我的真实动机。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

and	only	to	tell	them	,
和	仅有的	到	告诉	他们	,

只是为了告诉他们，

[ðæt] [maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs]

that	my	descendants	would	find	it	greatly	to	their	interest	to	attend	this
那	我的	后代	会	寻找	它	非常	到	他们的	兴趣	到	出席	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我的后代会发现参加这次会议对他们大有裨益。

" - [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [ðʌs] ,
" ' I have acted thus ,
" - 我 有 行动 因此 ,

“我已采取了这样的行动，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
because I know the craft and perseverance of the society of which I have
因为 我 知道 这 工艺 和 毅力 的 这 社会 的 哪个 我 有
[bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .
been the victim .
到过 这 受害者 .

因为我深知我曾是受害者的那个社会的狡诈和坚韧。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʊd] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'vaɪd]
If they could guess that my descendants would hereafter have to divide
如果 他们 可以 猜测 那 我的 后代 会 此后 有 到 划分
[ɪ'mens] [sʌmz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
immense sums between them ,
巨大 总和 之间 他们 ,

如果他们能预料到我的后代将来要瓜分巨额财富的话，

[maɪ]['fæməli] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,
my family would run the risk of much fraud and malice ,
我的 家庭 会 跑步 这 风险 的 很多 欺诈罪 和 恶意 ,

我的家人将面临遭受诸多欺诈和恶意侵害的风险，

[θruː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌrekəmen'deiʃənz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
through the fatal recommendations handed down from age to age in the Society
通过 这 致命的 建议 递交 向下 从 年龄 到 年龄 在 这 社会
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

通过耶稣会代代相传的致命建议。

" - [meɪ] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] !
" ' May these precautions be successful !
" - 可能 这些 防范措施 是 成功的 !

“愿这些预防措施取得成功！”

[meɪ] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ɪkˈsprest] [əˈpɑːn] [ðiːz] ['mɛdəlz] , [biː; bi] ['feɪθfəli] [trænzˈmɪtɪd] [frʌm; frəm]
May the wish , expressed upon these medals , be faithfully transmitted from
可能 这 希望 , 表达 之上 这些 奖牌 , 是 忠实 传输 从
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] !
generation to generation !
一代 到 一代 !

愿这些奖章上所表达的愿望，能够代代相传，忠实传承！

" - [ɪf] [aɪ] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ,
" ' If I fix a day and hour ,
" - 如果 我 使固定 一个 天 和 小时 ,

“如果我定好日期和时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'revəkəbli] [fɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [huː]
in which my inheritance shall irrevocably fall to those of my descendants who
在 哪个 我的 遗产 将 不可逆转地 落下 到 那些 的 我的 后代 WHO
[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː][ɑːn][ðə; ði] 13th ['februeri] ,
shall appear in the Rue Saint - Francois on the 13th February ,
将 出现 在 这 后悔 圣 - 弗朗索瓦 在 这 13th 二月 ,

我的遗产将不可撤销地归于我的后代，他们将于2月13日出现在圣弗朗索瓦街。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [di'leiz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrm] ,

in	1832	,	it	is	that	all	delays	must	have	a	term	,
在	-	,	它	是	那	全部	延误	必须	有	一个	学期	,

1832年，规定所有延误都必须有一个期限。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ɛrz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːrmd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	that	my	heirs	will	have	been	sufficiently	informed	years	before	of	the	great
和	那	我的	继承人	将要	有	到过	足够	知情的	年	前	的	这	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

importance	of	this	meeting	.
重要性	的	这	会议	.

而且我的继承人早在多年前就已充分了解这次会议的重大意义。

" - ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['testəmənt] ,

"	'	After	the	reading	of	my	testament	,
"	-	后	这	阅读	的	我的	遗嘱	,

“在我遗嘱宣读完毕之后，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fʌndz] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] [ə'maʊnt] ,

the	person	who	shall	then	be	the	trustee	of	the	accumulated	funds	,	shall	make	known	their	amount	,
这	人	WHO	将	然后	是	这	受托人	的	这	积累	资金	,	将	制作	已知	他们的	数量	,

届时担任累计资金受托人的人应当公布资金数额。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [nuːn] ,

so	that	,	with	the	last	stroke	of	noon	,
所以	那	,	和	这	最后的	中风	的	中午	,

因此，随着正午最后一缕阳光的落下，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ɛrz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] .

they	may	be	divided	between	my	heirs	then	and	there	present	.
他们	可能	是	分割	之间	我的	继承人	然后	和	那里	展示	.

这些财产可能会由我当时在场的继承人平分。

" - [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	'	The	different	apartments	of	the	house	shall	then	be	opened	to	them	.
"	-	这	不同的	公寓	的	这	房子	将	然后	是	打开	到	他们	.

“然后，这栋房子的各个房间都将向他们开放。”

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðem; ðəm]['daɪvərz]['ɑːbdʒekts] , [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['pɪti] ,

They	will	see	in	them	divers	objects	,	well	worthy	of	interest	,	pity	,
他们	将要	看	在	他们	潜水员	对象	,	出色地	值得	的	兴趣	,	遗憾	,

他们会在其中看到各种各样的事物，非常值得关注、怜悯，

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	respect	—	particularly	in	the	Hall	of	Mourning	.
和	尊重	—	特别	在	这	大厅	的	丧	.

以及尊重——尤其是在哀悼大厅里。

" - [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊld] ,

"	'	My	desire	is	,	that	the	house	may	not	be	sold	,
"	-	我的	欲望	是	,	那	这	房子	可能	不是	是	卖	,

“我的愿望是，这房子不要被卖掉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	that	it	may	remain	furnished	as	it	is	,
但	那	它	可能	保持	提供	作为	它	是	,

但可以保持原样布置。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ]

and	serve	as	a	place	of	meeting	for	my	descendants	,	if	,	as	I
和	服务	作为	一个	地方	的	会议	为了	我的	后代	,	如果	,	作为	我

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

如果如我所愿，它还能成为我后代的聚会场所。

[ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][læst] [wɪʃɪz] .

they	attend	to	my	last	wishes	.
他们	出席	到	我的	最后的	愿望	.

他们遵照我的遗愿行事。

" - [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — [ɪf] ,

"	'	If	,	on	the	contrary	,	they	are	divided	amongst	themselves	—	if	,
"	-	如果	,	在	这	相反	,	他们	是	分割	在	他们自己	—	如果	,

“相反，如果他们内部出现分歧——如果，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['entərˌpraɪz] [ðæt] ['evər] ['signəlaizd]

instead	of	uniting	for	one	of	the	most	generous	enterprises	that	ever	signalized
反而	的	联合	为了	一	的	这	最多	慷慨的	企业	那	曾经	信号

[æn; ən][eɪdʒ] ,

an	age	,
一个	年龄	,

而不是团结起来参与一项标志着一个时代的最慷慨的事业，

[ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pæʃnz] — [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['sterəl]

they	yield	to	the	influence	of	selfish	passions	—	if	they	prefer	a	sterile
他们	屈服	到	这	影响	的	自私	激情	—	如果	他们	更喜欢	一个	无菌

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ɪf] ,

individuality	to	a	fruitful	association	—	if	,
个性	到	一个	卓有成效	协会	—	如果	,

他们屈服于自私的欲望——如果他们宁愿选择贫瘠的个性而非富有成效的联合——如果，

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] , [ðeɪ] [siː] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['frɪvələs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

in	this	immense	fortune	,	they	see	only	an	opportunity	for	frivolous	dissipation	,
在	这	巨大	财富	,	他们	看	仅有的	一个	机会	为了	轻浮	耗散	,

在他们眼中，这笔巨额财富仅仅是挥霍无度的机会。

[ɔːr]['sɔːrdɪd] ['ɪntrəst] — [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ,

or	sordid	interest	—	may	they	be	accursed	by	all	those	whom	they	might	have	loved	,
或者	肮脏的	兴趣	—	可能	他们	是	被诅咒的	经过	全部	那些	谁	他们	可能	有	喜爱	,

或出于卑鄙的利益——愿所有他们可能爱过的人都诅咒他们。

['sʌkəd] , [ænd; ənd] - ! — [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðɪs] [haʊs] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'mɔlɪʃt]

succored	,	and	disfettered	!	—	and	then	let	this	house	be	utterly	demolished
援助	,	和	-	!	—	和	然后	让	这	房子	是	完全地	已拆除

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

and	destroyed	,
和	损毁	,

救助并解除束缚！——然后让这座房子彻底拆毁！

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aɪzək]['sæmjuəl] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] ,

and	the	papers	,	of	which	Isaac	Samuel	possesses	the	inventory	,
和	这	文件	,	的	哪个	艾萨克	塞缪尔	拥有	这	存货	,

以及艾萨克·塞缪尔所拥有清单的文件，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [red] [ruːm] ,

as	well	as	the	two	portraits	in	the	Red	Room	,
作为	出色地	作为	这	二	肖像	在	这	红色的	房间	,

以及红房间里的两幅肖像画，

[biː; bi] [bɜːrnt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

be	burnt	by	the	guardian	of	the	property	.
是	烧焦的	经过	这	监护人	的	这	财产	.

由财产监护人焚毁。

" - [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

"	'	I	have	spoken	.
"	-	我	有	说	.

“我已经说过了。”

[maɪ] ['duːti] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

My	duty	is	accomplished	.
我的	责任	是	完成	.

我的职责已完成。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ,

In	all	this	,
在	全部	这	,

在这一切之中，

[aɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [aɪ] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði]

I	have	followed	the	counsels	of	the	man	whom	I	revere	and	love	as	the
我	有	随后	这	律师	的	这	男人	谁	我	尊敬	和	爱	作为	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

image	of	God	upon	earth	.
图像	的	上帝	之上	地球	.

我听从了我敬仰和爱戴的那位在人间如同上帝化身的人的劝告。

" - [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [huː] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ðə; ði] [rek]

"	'	The	faithful	friend	,	who	preserved	for	me	the	fifty	thousand	crowns	,	the	wreck
"	-	这	忠实	朋友	,	WHO	保存完好	为了	我	这	五十	千	皇冠	,	这	破坏

[ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

of	my	fortune	,
的	我的	财富	,

“那位忠实的朋友，在我倾家荡产之际，为我保住了五万克朗，

[noʊz] [ðə; ði] [juːz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

knows	the	use	I	mean	to	make	of	them	.
知道	这	使用	我	意思是	到	制作	的	他们	.

知道我打算如何使用它们。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ðɪs] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

I	could	not	refuse	his	friendship	this	mark	of	confidence	.
我	可以	不是	拒绝	他的	友谊	这	标记	的	信心	.

我无法拒绝他的友谊——这份信任的象征。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['sæmjuəl] — [fɔːr; fər] [tuː; tə]

But	I	have	concealed	from	him	the	name	of	Isaac	Samuel	—	for	to
但	我	有	暗	从	他	这	姓名	的	艾萨克	塞缪尔	—	为了	到

[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [ðɪs] ['lætər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

have	mentioned	it	might	have	exposed	this	latter	and	his	descendants
有	提及	它	可能	有	裸露	这	后者	和	他的	后代

[tuː; tə] [greɪt] ['deindʒəz] .

to	great	dangers	.
到	伟大的	危险	.

但我已经向他隐瞒了以撒·撒母耳的名字——因为如果他说出这个名字，可能会使后者及其后代陷入极大的危险之中。

" - [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðɪs] [frend] ,

"	'	In	a	short	time	,	this	friend	,
"	-	在	一个	短的	时间	,	这	朋友	,

“在很短的时间内，这位朋友，

[huː] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

who	**knows**	**not**	**that**	**my**	**resolution**	**to**	**die**	**is**	**so**	**near**	**its**	**accomplishment**	**,**
WHO	知道	不是	那	我的	解决	到	死	是	所以	靠近	它是	成就	,

谁又能不知，我赴死的决心已近在眼前呢?

[wɪl] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['noʊtəri] .

will	**come**	**hither**	**with**	**my**	**notary**	**.**
将要	来	这里	和	我的	公证人	.

我会带着我的公证人过来。

['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] , ['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fɔːr'mælətiz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [siːld] ['testəmənt] .

Into	**their**	**hands**	**,**	**after**	**the**	**usual**	**formalities**	**,**	**I**	**shall**	**deliver**	**my**	**sealed**	**testament**	**.**
进入	他们的	双手	,	后	这	通常	手续	,	我	将	递送	我的	密封	遗嘱	.

按照惯例程序办完后，我将把盖章的遗嘱交给他们。

" - [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [læst] [wɪl] .

"	**'**	**Such**	**is**	**my**	**last**	**will**	**.**
"	-	这样的	是	我的	最后的	将要	.

“这是我的遗嘱。”

[aɪ] [liːv] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

I	**leave**	**its**	**execution**	**to**	**the**	**superintending**	**care**	**of**	**Providence**	**.**
我	离开	它是	执行	到	这	监督	关心	的	普罗维登斯	.

我将此事的执行交由天意监督。

[gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [piːs] , ['juːniən] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

God	**will**	**protect**	**the**	**cause**	**of**	**love**	**,**	**peace**	**,**	**union**	**,**	**and**	**liberty**	**.**
上帝	将要	保护	这	原因	的	爱	,	和平	,	联盟	,	和	自由	.

上帝会保护爱、和平、团结和自由的事业。

" - [ðɪs] ['mɪstɪk] ['testəmənt] , [-] ['hævɪŋ] [bɪn] ['friːli] [meɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

"	**'**	**This**	**mystic**	**testament**	**,**	**[**	**20**	**]**	**having**	**been**	**freely**	**made**	**by**	**me**	**,**	**and**	**written**
"	-	这	神秘	遗嘱	,	[	-	]	拥有	到过	自由	制成	经过	我	,	和	书面

[ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] ,

entirely	**with**	**my**	**own**	**hand**	**,**
完全	和	我的	自己的	手	,

“这份神秘的遗嘱[20]是我自愿制定的，并且完全由我亲笔书写的，

[aɪ] [ɪn'tend] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪts] ['skruːpjələs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bəuθ] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] .

I	**intend**	**and**	**will**	**its**	**scrupulous**	**execution**	**both**	**in**	**spirit**	**and**	**the**	**letter**	**.**
我	打算	和	将要	它是	一丝不苟的	执行	两个都	在	精神	和	这	信	.

我打算并必将一丝不苟地执行这项决议，无论从精神上还是字面上都是如此。

" - [ðɪs] 13th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	**'**	**This**	**13th**	**day**	**of**	**February**	**,**	**1682**	**,**	**at**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
"	-	这	13th	天	的	二月	,	-	,	在	一	点钟	在	这	下午	.

“1682年2月13日下午一点。”

" - ['mɑːriːəs] [diː] - . -

"	**'**	**MARIUS**	**DE**	**RENNEPONT**	**.**	**'**
"	-	马里乌斯	德语	-	.	-

“马里乌斯·德·雷内蓬。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['noʊtəri] [hæd; həd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testəmənt] ,

"	**As**	**the**	**notary**	**had**	**proceeded**	**with**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**testament**	**,**
"	作为	这	公证人	有	继续	和	这	阅读	的	这	遗嘱	,

“当公证员继续宣读遗嘱时，

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] ['daɪvərz] ['peɪnf(ə)l] [im'preʃəns] .

Gabriel	**was**	**successively**	**agitated**	**by**	**divers**	**painful**	**impressions**	**.**
加布里埃尔	曾是	依次	激动	经过	潜水员	痛苦	印象	.

加布里埃尔先后受到各种痛苦经历的刺激。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] ,

At	first	,	as	we	have	before	said	,
在	第一的	,	作为	我们	有	前	说	,

首先，正如我们之前所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋgjələr][feɪ'tæləti] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] [ðɪs] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,

he	was	struck	with	the	singular	fatality	which	restored	this	immense	fortune	,
他	曾是	击	和	这	单数	死亡	哪个	恢复	这	巨大	财富	,

他遭遇了一场罕见的意外，却也因此重获这笔巨额财富。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['veri]

derived	from	a	victim	of	the	Society	of	Jesus	,	to	the	hands	of	that	very
衍生的	从	一个	受害者	的	这	社会	的	耶稣	,	到	这	双手	的	那	非常

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

出自耶稣会受害者之手，最终落入该协会之手

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] .

by	the	renewal	of	his	deed	of	gift	.
经过	这	续期	的	他的	契据	的	礼物	.

通过重申他的赠与契约。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第五卷(The Wandering Jew — Volume 05)

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [soʊl] [bɪ'gæn] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]
as 作为 **his** 他的 **charitable** 慈善 **and** 和 **lofty** 高远 **soul** 灵魂 **began** 开始 **fully** 完全 **to** 到 **comprehend** 理解 **the** 这 **admirable** 令人钦佩的
['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɑːriːəs][diː] -
tendency 趋势 **of** 的 **the** 这 **association** 协会 **so** 所以 **earnestly** 切实 **recommended** 受到推崇的 **by** 经过 **Marius** 马里乌斯 **de** 德 **Rennepont** -
，
，
，

当他那颗仁慈而高尚的心灵开始充分理解马里乌斯·德·雷纳蓬所热切推荐的协会的令人钦佩的倾向时，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] ， [ðæt] ， [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv]
he 他 **reflected** 反映 **with** 和 **bitter** 苦的 **remorse** 悔恨 **，** ， **that** 那 **，** ， **in** 在 **consequence** 结果 **of** 的 **his** 他的 **act** 行为 **of** 的
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ，
renunciation 放弃 **，** ，

他满怀悔恨地反思，由于他放弃信仰的行为，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [er] ， [ðɪs] [greɪt] [aɪ'diːə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd]
and 和 **of** 的 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他 **heir** 继承人 **，** ， **this** 这 **great** 伟大的 **idea** 主意 **would** 会 **never** 绝不 **be** 是 **realized** 已实现
，
，
，

如果没有其他继承人，这个伟大的想法就永远无法实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ， [fɑːr] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ，
and 和 **a** 一个 **fortune** 财富 **，** ， **far** 远的 **more** 更多的 **considerable** 大量 **than** 比 **had** 有 **even** 甚至 **been** 到过 **expected** 预期的 **，** ，

还有一笔巨额财富，远远超出预期。

[wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['əʊmən] [sə'saɪəti] ，
would 会 **fall** 落下 **to** 到 **the** 这 **share** 分享 **of** 的 **an** 一个 **ill** 患病的 **-** - **omened** 预兆 **society** 社会 **，** ，

这将落入一个不祥之人的手中，

[ɪn] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
in 在 **whose** 谁 **hands** 双手 **it** 它 **would** 会 **become** 变得 **a** 一个 **terrible** 糟糕的 **means** 方法 **of** 的 **action** 行动 **.** .

落入某些人手中，它将成为一种可怕的行动手段。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ，
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **，** ，

同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][tuː; tə]
it 它 **must** 必须 **be** 是 **said** 说 **that** 那 **the** 这 **soul** 灵魂 **of** 的 **Gabriel** 加布里埃尔 **was** 曾是 **too** 也 **pure** 纯的 **and** 和 **noble** 高贵 **to** 到
[fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gret] ，
feel 感觉 **the** 这 **slightest** 丝毫 **personal** 个人的 **regret** 后悔 **，** ，

必须指出的是，加百列的灵魂太过纯洁高尚，以至于不会产生丝毫个人悔恨之情。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbəb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] .

on	hearing	the	great	probable	value	of	the	property	he	had	renounced	.
在	听力	这	伟大的	可能	价值	的	这	财产	他	有	放弃	.

得知他放弃的房产可能具有巨大的价值后，他非常高兴。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] ['ræðər] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑːntræst] ,

He	rejoiced	rather	in	withdrawing	his	mind	,	by	a	touching	contrast	,
他	欣喜若狂	相当	在	撤退	他的	头脑	,	经过	一个	接触	对比	,

与此形成鲜明对比的是，他反而乐于将思绪抽离出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

from	the	thought	of	the	wealth	he	had	abandoned	,	to	the	humble
从	这	想法	的	这	财富	他	有	弃	,	到	这	谦逊的

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

从想到他放弃的财富，到如今简陋的牧师住宅，

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][moʊst]

where	he	hoped	to	pass	the	remainder	of	his	life	,	in	the	practice	of	most
在哪里	他	希望	到	经过	这	余	的	他的	生活	,	在	这	实践	的	最多

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['vɜːrtʃuː] .

evangelical	virtue	.
福音	美德	.

他希望在那里度过余生，践行福音派的美德。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] [pæst] [kən'fjuːzədli] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

These	ideas	passed	confusedly	through	his	brain	.
这些	想法	通过了	困惑地	通过	他的	脑	.

这些想法在他脑海中混乱地闪过。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði][dɑːrk] [ˌrevi'leiʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] ,

The	sight	of	that	woman's	portrait	,	the	dark	revelations	contained	in	the	testament	,
这	视线	的	那	女性的	肖像	,	这	黑暗的	启示	包含	在	这	遗嘱	,

那幅女人的画像，遗嘱中那些令人毛骨悚然的揭露，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [wɪl] [ʌv; əv][em] . [diː] - ,

the	grandeur	of	the	views	exhibited	in	this	last	will	of	M	.	de	Rennepont	,
这	宏伟	的	这	浏览	展出	在	这	最后的	将要	的	M	.	德	-	,

雷纳蓬先生的遗嘱中所展现的景色真是壮丽无比。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [θroʊn] ['geɪbriəl] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] ,

all	these	extraordinary	incidents	had	thrown	Gabriel	into	a	sort	of	stupor	,
全部	这些	非凡的	事件	有	抛掷	加布里埃尔	进入	一个	种类	的	昏迷	,

所有这些非同寻常的事件都让加布里埃尔陷入了一种恍惚的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [plʌndʒd] , [wen] ['sæmjuəl] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər]

in	which	he	was	still	plunged	,	when	Samuel	offered	the	key	of	the	register
在	哪个	他	曾是	仍然	暴跌	,	什么时候	塞缪尔	提供	这	钥匙	的	这	登记

[tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] ,

to	the	notary	,
到	这	公证人	,

当时他仍然深陷其中，这时塞缪尔把登记簿的钥匙交给了公证人。

['seɪɪŋ] : " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [sɜːr] , [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪstər] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ɪn]

saying	:	"	You	will	find	,	sir	,	in	this	register	,	the	exact	statement	of	the	sums	in
说	:	"	你	将要	寻找	,	先生	,	在	这	登记	,	这	精确的	陈述	的	这	总和	在

[maɪ] [pə'zeʃn] ,

my	possession	,
我的	拥有	,

他说："先生，您会在这份登记册中找到我所拥有款项的确切清单。"

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
derived **from** **the** **investment** **and** **accumulation** **of** **the** **one** **hundred** **and**
衍生的 从 这 投资 和 积累 的 这 一 百 和
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
fifty **thousand** **francs** **,**
五十 千 法郎 ,

源自十五万法郎的投资和积累，

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [baɪ][em] . ['mɑ:ri:əs][di:] - . "
entrusted **to** **my** **grandfather** **by** **M** **.** **Marius** **de** **Rennepont** **.** **"**
受托 到 我的 祖父 经过 M . 马里乌斯 德 - . "

“由马里乌斯·德·雷纳蓬先生委托给我的祖父。”

" [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['fɑ:ðər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sər'praɪz] ;
" **Your** **grandfather** **!** **"** **cried** **Father** **d'Aigrigny** **,** **with** **the** **utmost** **surprise** **;**
" 你的 祖父 ! " 哭 父亲 - , 和 这 极致 惊喜 ;

“你的祖父！”艾格里尼神父惊呼道，语气中充满了惊讶；

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **it** **is** **then** **your** **family** **that** **has** **always** **had** **the** **management** **of** **this**
" 它 是 然后 你的 家庭 那 有 总是 有 这 管理 的 这
['prɑ:pərti] . "
property **.** **"**
财产 . "

“那么，一直以来都是你们家族负责管理这处房产。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **Yes** **,** **sir** **;** **and** **,** **in** **a** **few** **minutes** **,**
" 是的 , 先生 ; 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

“是的，先生；几分钟后，

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['vaʊtʃərz] . "
my **wife** **will** **bring** **hither** **the** **casket** **which** **contains** **the** **vouchers** **.** **"**
我的 妻子 将要 带来 这里 这 棺材 哪个 包含 这 代金券 . "

我妻子会把装有凭证的盒子拿过来。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [sʌm; səm] [dʌz] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ə'maʊnt] ? " [æskt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
" **And** **to** **what** **sum** **does** **this** **property** **amount** **?** **"** **asked** **Rodin** **,**
" 和 到 什么 和 做 这 财产 数量 ? " 问 罗丹 ,

罗丹问道：“这处房产价值多少？”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] .
with **an** **air** **of** **the** **most** **complete** **indifference** **.**
和 一个 空气 的 这 最多 完全的 漠不关心 .

带着一种全然漠不关心的神情。

" [æz; əz][em] . ['noʊtəri] [meɪ] [kən'vɪns] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmjuəl] , [wɪð; wɪθ]
" **As** **M** **.** **Notary** **may** **convince** **himself** **by** **this** **statement** **,** **"** **replied** **Samuel** **,** **with**
" 作为 M . 公证人 可能 说服 他自己 经过 这 陈述 , " 回复 塞缪尔 , 和
['pɜ:rfɪkt] ['fræŋknəs] ,
perfect **frankness** **,**
完美的 坦率 ,

“诺塔里先生或许会从这份声明中得到印证，”塞缪尔坦率地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
and **as** **if** **he** **were** **only** **talking** **of** **the** **original** **one** **hundred** **and** **fifty**
和 作为 如果 他 是 仅有的 说 的 这 原来的 一 百 和 五十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand **francs** **,**
千 法郎 ,

仿佛他指的仅仅是最初的十五万法郎，

" [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['veriəs] ['kɜːrənt] [si'kjuəritis][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tuː]
" I have in my possession various current securities to the amount of two
" 我 有 在 我的 拥有 各种各样的 当前的 证券 到 这 数量 的 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪljənz] ,
hundred and twelve millions ,
百 和 十二 百万 ,

“我持有各种流通证券，总额达两亿一千二百万，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] — "
one hundred and seventy — "
一 百 和 七十 — "

一百七十——

" [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] - " [kraɪd] ['fɑːðər] - , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['sæmjuəl] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,
" You say , sir - " cried Father d'Aigrigny , without giving Samuel time to finish ,
" 你 说 , 先生 - " 哭 父亲 - , 没有 给予 塞缪尔 时间 到 结束 ,

“您说，先生，”艾格里尼神父不等塞缪尔说完就喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['mʌni] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .
for the odd money did not at all interest his reverence .
为了 这 奇怪的 钱 做过 不是 在 全部 兴趣 他的 尊敬 .

零星的钱财丝毫没有引起他的敬畏之心。

" [jes] , [ðə; ði][sʌm; səm] ! " ['ædɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
" Yes , the sum ! " added Rodin , in an agitated voice , and , for
" 是的 , 这 和 ! " 额外 罗丹 , 在 一个 激动 嗓音 , 和 , 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

“是的，就是总额！”罗丹激动地补充道，并且，这是他第一次……

[pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ; " [ðə; ði][sʌm; səm] — [ðə; ði][sʌm; səm] —
perhaps , in his life losing his presence of mind ; " the sum — the sum —
也许 , 在 他的 生活 输 他的 在场 的 头脑 ; " 这 和 — 这 和 —
[ðə; ði][sʌm; səm] ! "
the sum ! "
这 和 ! "

或许，在他的一生中，他逐渐失去了冷静；“总和——总和——总和！”

" [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" I say , sir , " resumed the old man ,
" 我 说 , 先生 , " 恢复 这 老的 男人 ,

“我说，先生，”老人继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hoʊld][si'kjuəritis][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪljənz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" that I hold securities for two hundred and twelve millions , one hundred and
" 那 我 抓住 证券 为了 二 百 和 十二 百万 , 一 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
seventy - five thousand francs ,
七十 - 五 千 法郎 ,

“我持有价值两亿一千二百万十七万五千法郎的证券，

['peɪəb(ə)l][tuː; tə][self][ɔːr] ['berər] — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [kən'vɪns] [jɔːr'self] , [em] . ['noʊtəri] ,
payable to self or bearer — as you may soon convince yourself , M . Notary ,
应付账款 到 自己 或者 持有人 — 作为 你 可能 很快 说服 你自己 , M . 公证人 ,

可支付给自己或持票人——正如您很快就会意识到的那样，公证人先生，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæskɪt] .
for here is my wife with the casket .
为了 这里 是 我的 妻子 和 这 棺材 .

这是我妻子和棺材。

" [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə] ['entərd] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði]['si:dər]
" Indeed , at this moment , Bathsheba entered , holding in her arms the cedar
" 的确 , 在 这 片刻 , 拔示巴 进入 , 保持 在 她 武器 这 雪松
[wʊd] [tʃest] ,
wood chest ,
木头 胸部 ,

“就在这时，拔示巴抱着雪松木箱走了进来。”

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][si'kjuəritis][ɪn] ['kwestʃən] ; [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
which contained the securities in question ; she placed it upon the table , and
哪个 包含 这 证券 在 问题 ; 她 放置 它 之上 这 桌子 , 和
[wɪð'dru:] ,
withdrew ,
退出 ,

里面装着涉案证券；她把盒子放在桌子上，然后退了出去。

['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [glæns] [wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] .
after exchanging an affectionate glance with Samuel .
后 交换 一个 亲热 瞥一眼 和 塞缪尔 .

与塞缪尔交换了一个充满爱意的眼神。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][hænd] ,
When the latter declared the enormous amount of the sum in hand ,
什么时候 这 后者 声明 这 巨大的 数量 的 这 和 在 手 ,

当后者宣布他手头拥有的金额巨大时，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['stu:pər] .
his words were received with silent stupor .
他的 字 是 已收到 和 沉默的 昏迷 .

他的话引来一片寂静，人们都惊呆了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [si:n] , [ɪk'sept] [hɪm'self] , [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv]
All the actors in this scene , except himself , believed that they were the sport of
全部 这 演员 在 这 场景 , 除了 他自己 , 相信 那 他们 是 这 运动 的
[sʌm; səm] [dɪ'lu:ʒn] .
some delusion .
一些 错觉 .

除了他自己之外，这一幕中的所有演员都认为自己是某种妄想的玩物。

['fɑ:ðər] - [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rti] ['mɪljənz] .
Father d'Aigrigny and Rodin had counted upon forty millions .
父亲 - 和 罗丹 有 计数 之上 四十 百万 .

艾格里尼神父和罗丹曾预计会有四千万人。

[ðɪs] [sʌm; səm] , [ɪn] [ɪt'self] [ɪ'nɔ:rməs] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kwintju(:)pld] .
This sum , in itself enormous , was more than quintupled .
这 和 , 在 本身 巨大的 , 曾是 更多的 比 五倍 .

这个数额本身就非常庞大，而现在又翻了五倍多。

['geɪbriəl] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['noʊtəri] [ri:d] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] ,
Gabriel , when he heard the notary read those passages in the testament ,
加布里埃尔 , 什么时候 他 听到 这 公证人 读 那些 段落 在 这 遗嘱 ,

加百列听到公证员宣读遗嘱中的那些段落时，

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔ:rtʃən] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekts]
which spoke of a princely fortune , being quite ignorant of the prodigious effects
哪个 辐 的 一个 王子 财富 , 存在 相当 无知 的 这 惊人 效果
[ʌv; əv]['elɪdʒəb(ə)l][ɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,
of eligible investments ,
的 有资格的 投资 ,

这番话听起来像是谈了一笔巨额财富，却完全不了解合格投资带来的巨大收益。

[hæd; həd]['vælju:d][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [æt; ət][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪljənz] .

had	valued	the	property	at	some	three	or	four	millions	.
有	有价值的	这	财产	在	一些	三	或者	四	百万	.

据称该房产估价约为三四百万。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [ə'maʊnt]

He	was	,	therefore	,	struck	dumb	with	amazement	at	the	exorbitant	amount
他	曾是	,	所以	,	击	哑的	和	惊愕	在	这	高昂	数量

[neɪmd] .

named	.
命名	.

因此，他对所报出的天价金额感到震惊得说不出话来。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd] ['skru:pjələs] ['ɑ:nər] , [hi:; hi] [felt]

Notwithstanding	his	admirable	disinterestedness	and	scrupulous	honor	,	he	felt
虽然	他的	令人钦佩的	无私	和	一丝不苟的	荣誉	,	他	毛毡

['dæzld] [ænd; ənd] ['gɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,

dazzled	and	giddy	at	the	thought	,
眼花缭乱	和	头晕	在	这	想法	,

尽管他为人无私，为人正直，但一想到这件事，他就感到眼花缭乱，飘飘然。

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə'loʊn] .

that	all	these	immense	riches	might	have	belonged	to	him	—	alone	.
那	全部	这些	巨大	财富	可能	有	属于	到	他	—	独自的	.

所有这些巨额财富可能都属于他一个人。

[ðə; ði]['noʊtəri] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] ['geɪbriəl] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

The	notary	,	almost	as	much	amazed	as	Gabriel	,	examined	the	statement	,
这	公证人	,	几乎	作为	很多	惊叹	作为	加布里埃尔	,	检查	这	陈述	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	could	hardly	believe	his	eyes	.
和	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

公证员几乎和加布里埃尔一样惊讶，他仔细查看了声明，简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][dʒu:]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'meɪnd] [mju:t] , [ænd; ənd] [si:md] ['peɪnfəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] ,

The	Jew	also	remained	mute	,	and	seemed	painfully	absorbed	in	thought	,
这	犹	还	剩余	沉默的	,	和	似乎	痛苦地	吸收	在	想法	,

那个犹太人也一直沉默不语，似乎陷入了痛苦的沉思中。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [er] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

that	no	other	heir	made	his	appearance	.
那	不	其他	继承人	制成	他的	外貌	.

没有其他继承人出现。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

In	the	depth	of	this	profound	silence	,
在	这	深度	的	这	深刻的	沉默	,

在这深沉的寂静之中，

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə] [straɪk] [twelv] .

the	clock	in	the	next	room	began	slowly	to	strike	twelve	.
这	钟	在	这	下一个	房间	开始	缓慢地	到	罢工	十二	.

隔壁房间的钟缓缓敲响了十二下。

['sæmjuəl] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

Samuel	started	,	and	heaved	a	deep	sigh	.
塞缪尔	开始	,	和	喘息	一个	深的	叹	.

塞缪尔猛地一惊，深深地叹了口气。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l][tɜ:rm] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

A	few	seconds	more	,	and	the	fatal	term	would	be	at	an	end	.
一个	很少	秒	更多的	,	和	这	致命的	学期	会	是	在	一个	结尾	.

再过几秒钟，这致命的一刻就将结束了。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['fɑːðər] - , ['geɪbriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

Rodin	,	Father	d'Aigrigny	,	Gabriel	,	and	the	notary	,	were	all	under	the
罗丹	,	父亲	-	,	加布里埃尔	,	和	这	公证人	,	是	全部	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] ,

influence	of	such	complete	surprise	,
影响	的	这样的	完全的	惊喜	,

罗丹、艾格里尼神父、加布里埃尔和公证人，所有人都震惊不已。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [riˈmɑːkt] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]

that	not	one	of	them	even	remarked	how	strange	it	was	to	hear	the	sound
那	不是	一	的	他们	甚至	评论	如何	奇怪的	它	曾是	到	听到	这	声音

[ʌv; əv] [ðɪs] [klɑːk] .

of	this	clock	.
的	这	钟	.

他们中竟然没有一个人觉得听到这个钟的声音很奇怪。

" [nuːn] ! " [kraɪd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [æz; əz] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] ,

"	Noon	!	"	cried	Rodin	,	as	,	by	an	involuntary	movement	,
"	中午	!	"	哭	罗丹	,	作为	,	经过	一个	非自愿	移动	,

“正午！”罗丹喊道，同时，他不由自主地动了一下。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

he	hastily	placed	his	two	hands	upon	the	casket	,	as	if	to	take	possession	of
他	草草	放置	他的	二	双手	之上	这	棺材	,	作为	如果	到	拿	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他急忙将双手放在棺材上，仿佛要占有它。

" [æt; ət][læst] ! " [kraɪd] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['traɪʌmf]

"	At	last	!	"	cried	Father	d'Aigrigny	,	with	an	expression	of	joy	,	triumph
"	在	最后的	!	"	哭	父亲	-	,	和	一个	表达	的	喜悦	,	胜利

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

“终于！”艾格里尼神父喊道，脸上洋溢着喜悦和胜利的喜悦。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

which	it	is	impossible	to	describe	.
哪个	它	是	不可能的	到	描述	.

那是无法描述的。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː]['geɪbriːəlz][ɑːrmz] , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'breɪst]

Then	he	added	,	as	he	threw	himself	into	Gabriel's	arms	,	whom	he	embraced
然后	他	额外	,	作为	他	扔	他自己	进入	加百列的	武器	,	谁	他	拥抱

['wɔːrmli] :

warmly	:
热情地	:

然后，他扑进加布里埃尔的怀里，热情地拥抱了他，并补充道：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] !

"	Oh	,	my	dear	son	!
"	哦	,	我的	亲爱的	儿子	!

“哦，我亲爱的儿子！”

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] !

how	the	poor	will	bless	you	!
如何	这	贫穷的	将要	保佑	你	!

穷人会多么祝福你啊！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] .

You	will	be	a	second	Vincent	de	Paul	.
你	将要	是	一个	第二	文森特	德	保罗	.

你将成为第二个文森特·德·保罗。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kænəˌnaɪzd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . "

You	will	be	canonized	,	I	promise	you	.	"
你	将要	是	已封圣	,	我	承诺	你	.	"

我向你保证，你一定会被封圣的。

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊn]

"	Let	us	first	thank	Providence	,	"	said	Rodin	,	in	a	grave	and	solemn	tone
"	让	我们	第一的	感谢	普罗维登斯	,	"	说	罗丹	,	在	一个	严重	和	庄严	语气

,

,

,

“首先让我们感谢老天爷，”罗丹用严肃庄重的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , " [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['prɑːvɪdəns] ,

as	he	fell	upon	his	knees	,	"	let	us	thank	Providence	,
作为	他	跌倒	之上	他的	膝盖	,	"	让	我们	感谢	普罗维登斯	,

他跪倒在地，说道：“让我们感谢天意，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pərˈmɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ! " -

that	He	has	permitted	so	much	wealth	to	be	employed	for	His	glory	!	"	'
那	他	有	允许	所以	很多	财富	到	是	受雇	为了	他的	荣耀	!	"	-

祂竟然允许如此巨额的财富被用来荣耀祂！

['fɑːðər] - , ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪm'breɪst] ['geɪbriəl] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]

Father	d'Aigrigny	,	having	again	embraced	Gabriel	,	took	him	by	the	hand	,	and
父亲	-	,	拥有	再次	拥抱	加布里埃尔	,	采取	他	经过	这	手	,	和

[sed] : " ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ɪz] [raɪt] .

said	:	"	Rodin	is	right	.
说	:	"	罗丹	是	正确的	.

达格里尼神父再次拥抱了加布里埃尔，拉着他的手说：“罗丹是对的。”

[let] [ˌjuː 'es] [niːl] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ænd; ənd] ['rendər] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] !

Let	us	kneel	,	my	dear	son	,	and	render	thanks	to	Providence	!
让	我们	下跪	,	我的	亲爱的	儿子	,	和	使成为	谢谢	到	普罗维登斯	!

亲爱的儿子，让我们跪下，感谢天意！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['fɑːðər] - [nelt] [daʊn] , ['drægɪŋ] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	saying	,	Father	d'Aigrigny	knelt	down	,	dragging	Gabriel	with	him	,	and	the
"	所以	说	,	父亲	-	跪下	向下	,	拖拽	加布里埃尔	和	他	,	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

“说完，艾格里尼神父跪了下来，拉着加布里埃尔一起跪下，后者……”

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪˈvents] , ['jiːldɪd] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]

confused	and	giddy	with	so	many	precipitate	events	,	yielded	mechanically	to	the
使困惑	和	头晕	和	所以	许多	沉淀	活动	,	产生	机械地	到	这

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

由于突发事件众多，感到困惑和眩晕，机械地屈服于冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [təˈgeðər] .

It	was	the	last	stroke	of	twelve	when	they	all	rose	together	.
它	曾是	这	最后的	中风	的	十二	什么时候	他们	全部	玫瑰	一起	.

十二下钟声敲响后，他们一起站了起来。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
Then said the notary , in a slightly agitated voice ,
然后 说 这 公证人 , 在 一个 轻微地 激动 嗓音 ,

然后，公证员用略显激动的语气说道：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪn] [ðɪs] [siːn] —
for there was something extraordinary and solemn in this scene —
为了 那里 曾是 某物 非凡的 和 庄严 在 这 场景 —

因为这一幕中蕴含着某种非同寻常且庄严的气氛——

" [noʊ] ['ʌðər] [er] [ʌv; əv][em] . ['mɑːriːəs][diː] - ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɑːn]
" No other heir of M . Marius de Rennepont having presented himself , before noon on
" 不 其他 继承人 的 M . 马里乌斯 德 - 拥有 呈现 他自己 , 前 中午 在
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

“由于马里乌斯·德·雷纳蓬先生的其他继承人未于今日中午前前来应召，

[aɪ]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔː]
I execute the will of the testator , by declaring , in the name of law
我 执行 这 将要 的 这 测试者 , 经过 声明 , 在 这 姓名 的 法律
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

我谨以法律和正义的名义，执行立遗嘱人的遗嘱，并宣告：

[ðæt] [em] . [frɑːn'swɑː] [mə'riː] ['geɪbriəl] [diː] - , [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
that M . Francois Marie Gabriel de Rennepont , here present ,
那 M . 弗朗索瓦 玛丽 加布里埃尔 德 - , 这里 展示 ,

弗朗索瓦·玛丽·加布里埃尔·德·雷内蓬先生在场，

[ɪz][ðə; ði][soʊl] [er] [ænd; ənd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ,
is the sole heir and possessor of all the estate , real and personal ,
是 这 唯一 继承人 和 拥有者 的 全部 这 财产 , 真实的 和 个人的 ,

是所有财产（包括动产和不动产）的唯一继承人和占有人。

[bɪ'kwiːðd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sed] [wɪl] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] [sed] ['geɪbriəl] [diː] - ,
bequeathed under the said will ; all which estate the said Gabriel de Rennepont ,
遗赠 在下面 这 说 将要 ; 全部 哪个 财产 这 说 加布里埃尔 德 - ,

根据上述遗嘱遗赠的；上述所有遗产均归于上述加布里埃尔·德·雷纳蓬所有，

[priːst] , [hæz; həz] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [meɪd] ['oʊvər][baɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [tuː; tə] ['fredrɪk]
priest , has freely and voluntarily made over by deed of gift to Frederic
牧师 , 有 自由 和 自愿 制成 超过 经过 契据 的 礼物 到 弗雷德里克
[ɪ'mænjuəl] [diː] - ,
Emanuel de Bordeville ,
伊曼纽尔 德 - ,

神父已通过赠与契约自愿将财产转让给弗雷德里克·伊曼纽尔·德·博尔德维尔。

['mɑːrkwɪs] - , [priːst] , [huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
Marquis d'Aigrigny , priest , who has accepted the same , and is , therefore ,
侯爵 - , 牧师 , WHO 有 公认 这 相同的 , 和 是 , 所以 ,

艾格里尼侯爵，一位神父，也接受了同样的教义，因此，

[ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l]['hoʊldər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['geɪbriəl] [diː]
the only legal holder of such property , in the room of the said Gabriel de
这 仅有的 合法的 持有者 的 这样的 财产 , 在 这 房间 的 这 说 加布里埃尔 德
- ,
Rennepont ,
- ,

上述财产的唯一合法持有人，即加布里埃尔·德·雷内蓬。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [diːd] , [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'groʊst] [baɪ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

by	virtue	of	the	said	deed	,	drawn	up	and	engrossed	by	me	this	morning	,
经过	美德	的	这	说	契据	,	绘制	向上	和	全神贯注	经过	我	这	早晨	,

根据我今天上午起草并誊写的上述契约，

[ænd; ənd] [saɪnd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['geɪbriəl] [diː] - [ænd; ənd] ['fredrɪk]

and	signed	in	my	presence	by	the	said	Gabriel	de	Rennepont	and	Frederic
和	签名	在	我的	在场	经过	这	说	加布里埃尔	德	-	和	弗雷德里克

- .

d'Aigrigny	.
-	.

并由上述加布里埃尔·德·雷内蓬和弗雷德里克·德·艾格里尼在我面前签署。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	At	this	moment	,	the	sound	of	loud	voices	was	heard	from	the	garden	.
"	在	这	片刻	,	这	声音	的	大声	声音	曾是	听到	从	这	花园	.

这时，花园里传来大声说话的声音。

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] ['entərd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

Bathsheba	entered	hastily	,	and	said	to	her	husband	with	an	agitated
拔示巴	进入	草草	,	和	说	到	她	丈夫	和	一个	激动

[er] :

air	:
空气	:

拔示巴急忙进来，神情激动地对丈夫说：

" ['sæmjuəl] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [huː] [in'sists] —

"	Samuel	—	a	soldier	—	who	insists	—
"	塞缪尔	—	一个	士兵	—	WHO	坚持	—

“塞缪尔——一名士兵——坚持——”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	She	had	not	time	to	finish	.
"	她	有	不是	时间	到	结束	.

她没有时间完成。

['dægəˌbɜːrt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ruːm] .

Dagobert	appeared	at	the	door	of	the	Red	Room	.
达戈贝尔	出现	在	这	门	的	这	红色的	房间	.

达戈贝尔出现在红房间门口。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [peɪl] .

The	soldier	was	fearfully	pale	.
这	士兵	曾是	恐惧地	苍白	.

士兵脸色苍白得吓人。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd]

He	seemed	almost	fainting	;	his	left	arm	was	in	a	sling	,	and	he	leaned
他	似乎	几乎	昏厥	;	他的	左边	手臂	曾是	在	一个	吊索	,	和	他	倾斜

[ə'pɑːn][ə'grikələ] .

upon	Agricola	.
之上	阿格里科拉	.

他看起来几乎要晕倒了；他的左臂吊着绷带，靠在阿格里科拉身上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['dægəˌbɜːrt] , [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['flæbi] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wɜːr; wər]

At	sight	of	Dagobert	,	the	pale	and	flabby	eyelids	of	Rodin	were
在	视线	的	达戈贝尔	,	这	苍白	和	松弛	眼睑	的	罗丹	是

['sʌd(ə)nli] [dɪ'stendɪd] ,

suddenly	distended	,
突然	膨胀	,

罗丹一见到达戈贝尔，他苍白松弛的眼皮就猛地睁大了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [floʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] .

as	if	all	the	blood	in	his	body	had	flowed	towards	the	head	.
作为	如果	全部	这	血	在	他的	身体	有	流动	向	这	头	.

仿佛他全身的血液都流向了头部。

[ðen] [ðə; ði]['səjsiəs] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [reɪdʒ]

Then	the	socius	threw	himself	upon	the	casket	,	with	the	haste	of	ferocious	rage
然后	这	社会	扔	他自己	之上	这	棺材	,	和	这	匆忙	的	凶猛	愤怒

[ænd; ənd] [ə'vɪdəti] ,

and	avidity	,
和	热情	,

然后，那位侍从以迅雷不及掩耳之势，带着狂怒和贪婪，扑向了棺材。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

as	if	he	were	resolved	to	cover	it	with	his	body	,
作为	如果	他	是	已解决	到	覆盖	它	和	他的	身体	,

仿佛他决心要用自己的身体把它盖住似的。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	defend	it	at	the	peril	of	his	life	.
和	保卫	它	在	这	危险	的	他的	生活	.

并冒着生命危险捍卫它。

[-] [ðɪs] [tɜːrm][ɪz] ['sæŋkʃənd] [baɪ]['liːg(ə)l]['juːsɪdʒ] .

[	20	]	This	term	is	sanctioned	by	legal	usage	.
[	-	]	这	学期	是	已制裁	经过	合法的	用法	.

[20] 该术语已获得法律认可。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] .

THE	DEED	OF	GIFT	.
这	契据	的	礼物	.

赠与契约。

['fɑːðər] - [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['dægəˌbɜːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə'grikələ] .

Father	d'Aigrigny	did	not	recognize	Dagobert	,	and	had	never	seen	Agricola	.
父亲	-	做过	不是	认出	达戈贝尔	,	和	有	绝不	已见	阿格里科拉	.

达格里尼神父不认识达戈贝尔，也从未见过阿格里科拉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] , [æt; ət][fɜːrst][ɪk'spleɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋgri][ə'lɑːrm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]

He	could	not	therefore	,	at	first	explain	the	kind	of	angry	alarm	exhibited	by
他	可以	不是	所以	,	在	第一的	解释	这	种类	的	生气的	警报	展出	经过

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

Rodin	.
罗丹	.

因此，他起初无法解释罗丹所表现出的那种愤怒的惊恐情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['geɪbriəl] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ]

But	the	reverend	father	understood	it	all	,	when	he	heard	Gabriel	utter	a	cry
但	这	牧师	父亲	理解	它	全部	,	什么时候	他	听到	加布里埃尔	说出	一个	哭

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

但当神父听到加百列发出喜悦的呼喊时，他就明白了一切。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] , [iks'kleimɪŋ] : " [maɪ] ['brʌðər] !

and	saw	him	rush	into	the	arms	of	the	smith	,	exclaiming	:	"	My	brother	!
和	锯	他	匆忙	进入	这	武器	的	这	史密斯	,	惊呼	:	"	我的	兄弟	!

看见他冲进铁匠的怀里，喊道："我的兄弟！

[maɪ] ['sekənd] ['fɑːðər] — [oʊ] !
my second father — oh !
我的 第二 父亲 — 哦 !

我的第二个父亲——哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] [ðæt] [sendz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it is heaven that sends you to me .
它 是 天堂 那 发送 你 到 我 .

是上天派你来到我身边。

" ['hævɪŋ] [prest] ['geɪbriːəlz][hænd] , ['dægəˌbɜːrt] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['fɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Having pressed Gabriel's hand , Dagobert advanced towards Father d'Aigrigny , with a
" 拥有 按下 加百列的 手 , 达戈贝尔 先进的 向 父亲 - , 和 一个
['ræpɪd][bʌt; bət] [ʌn'stedi] [step] .
rapid but unsteady step .
迅速的 但 不稳定 步 .

“达戈贝尔握住加布里埃尔的手，迈着快速但摇摇晃晃的步伐走向艾格里尼神父。”

[æz; əz][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] ['θretnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] , [strɔːŋ]
As he remarked the soldier's threatening countenance , the reverend father , strong
作为 他 评论 这 士兵的 威胁 面容 , 这 牧师 父亲 , 强的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd] [raɪts] ,
in his acquired rights ,
在 他的 获得 权利 ,

当他注意到士兵那副凶神恶煞的表情时，这位自认为地位显赫的神父说道：

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [nuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ; [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and feeling that , since noon , he was at home here ; drew back a little ,
和 感觉 那 , 自从 中午 , 他 曾是 在 家 这里 ; 画 后退 一个 小的 ,

他感觉从中午起，这里就像他的家一样；于是稍稍后退了一步。

[ænd; ənd] [sed] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] : " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ]
and said imperiously to the veteran : " Who are you , sir ! — What do you
和 说 专横跋扈 到 这 老将 : " WHO 是 你 , 先生 ! — 什么 做 你
[wɑːnt] [hɪr] ?
want here ?
想 这里 ?

他傲慢地对老兵说：“先生，您是谁？——您来这里有什么事？”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] , [ðen] , ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst]
" Instead of answering , the soldier continued to advance , then , stopping just
" 反而 的 回答 , 这 士兵 持续 到 进步 , 然后 , 停止 只是
['feɪsɪŋ] ['fɑːðər] - ,
facing Father d'Aigrigny ,
面向 父亲 - ,

“士兵没有回答，而是继续向前走去，然后停了下来，正好面对着达格里尼神父。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
he looked at him for a second with such an astounding mixture of
他 看起来 在 他 为了 一个 第二 和 这样的 一个 惊人 混合物 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他看了他一眼，眼神中充满了令人惊讶的好奇。

[dɪs'deɪn] , [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] ,
disdain , aversion , and audacity ,
蔑视 , 厌恶 , 和 大胆 ,

蔑视、厌恶和厚颜无耻

[ðæt] [ðə; ði][eks] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]

that	the	ex	-	colonel	of	hussars	quailed	before	the	pale	face	and	glowing	eye	of
那	这	前任	-	上校	的	骠骑兵	畏缩	前	这	苍白	脸	和	发光	眼睛	的

[ðə; ði] ['vetərən] .

the	veteran	.
这	老将	.

那位前骠骑兵上校在老兵苍白的脸庞和闪亮的眼神面前瑟缩起来。

[ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd]['sæmjuəl] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	notary	and	Samuel	,	struck	with	surprise	,	remained	mute	spectators	of	this
这	公证人	和	塞缪尔	,	击	和	惊喜	,	剩余	沉默的	观众	的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

公证人和塞缪尔惊愕不已，默默地旁观着这一幕。

[waɪl] [ə'grikələ][ænd; ənd] ['geɪbriəl] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] - [liːst] ['muːvmənts] .

while	Agricola	and	Gabriel	followed	with	anxiety	Dagobert's	least	movements	.
尽管	阿格里科拉	和	加布里埃尔	随后	和	焦虑	-	至少	移动	.

阿格里科拉和加布里埃尔焦虑地注视着达戈贝尔最轻微的动静。

[æz; əz][fɔːr; fər]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] ,

As	for	Rodin	,	he	pretended	to	be	leaning	on	the	casket	,
作为	为了	罗丹	,	他	假装	到	是	倾斜	在	这	棺材	,

至于罗丹，他假装倚靠在棺材上。

[ɪn]['ɔːrdər] [stɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

in	order	still	to	cover	it	with	his	body	.
在	命令	仍然	到	覆盖	它	和	他的	身体	.

为了用自己的身体遮盖住它。

[sər'maʊntɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['stedfæst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Surmounting	at	length	the	embarrassment	caused	by	the	steadfast	look	of	the
克服	在	长度	这	尴尬	导致	经过	这	坚定不移	看	的	这

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

最终，他克服了士兵坚定目光所带来的尴尬。

['fɑːðər] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .

Father	d'Aigrigny	raised	his	head	,	and	repeated	.
父亲	-	提高	他的	头	,	和	重复	.

达格里尼神父抬起头，重复道。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	I	ask	you	,	sir	,	who	you	are	,	and	what	you	want	?	"
"	我	问	你	,	先生	,	WHO	你	是	,	和	什么	你	想	?	"

“先生，请问您是谁？您想要什么？”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['dægəˌbɜːrt] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

"	Do	you	not	recognize	me	?	"	said	Dagobert	,	hardly	able	to	restrain	himself	.
"	做	你	不是	认出	我	?	"	说	达戈贝尔	,	几乎	有能力的	到	抑制	他自己	.

“你不认识我了吗？”达戈贝尔几乎无法抑制自己的激动之情说道。

" [noʊ] , [sɜːr] — "

"	No	,	sir	—	"
"	不	,	先生	—	"

“不，先生——”

" [ɪn] [truːθ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] , " [juː; jʊ][kæst] [daʊn] [jʊr; jər]
" In truth , " returned the soldier , with profound contempt , " You cast down your
" 在 真相 , " 返回 这 士兵 , 和 深刻的 鄙视 , " 你 投掷 向下 你的
[aɪz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [wen] ,
eyes for shame when ,
眼睛 为了 耻辱 什么时候 ,

“说实话，”士兵带着深深的轻蔑回答道，“你低下头来是因为羞愧，

[æt; ət] ['laɪpsɪk] , [juː; jʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wen]
at Leipsic , you fought for the Russians against the French , and when
在 莱比锡 , 你 战斗 为了 这 俄罗斯人 反对 这 法语 , 和 什么时候
['dʒen(ə)rəl]['saɪmən] ,
General Simon ,
一般的 西蒙 ,

在莱比锡战役中，你为俄国人对抗法国人，当时西蒙将军……

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , ['ænsər] [juː; jʊ] , ['renɪgeɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wen] [juː; jʊ] [æskt]
covered with wounds , answered you , renegade that you were , when you asked
涵盖 和 伤口 , 回答 你 , 叛逆者 那 你 是 , 什么时候 你 问
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
him for his sword ,
他 为了 他的 剑 ,

当你向他索要剑时，他浑身是伤地回答你，你这个叛逆者。

- [aɪ][duː][nɑːt] [səˈrendər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪtər] ! - — [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
' I do not surrender to a traitor ! ' — and dragged himself along to one of
- 我 做 不是 投降 到 一个 叛徒 ! - — 和 拖拽 他自己 沿着 到 一 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌgrenə'dɪr] ,
the Russian grenadiers ,
这 俄语 掷弹兵 ,

“我绝不向叛徒投降！”——说完，他拖着疲惫的身体走向一名俄国掷弹兵。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wepən] .
to whom he yielded up his weapon .
到 谁 他 产生 向上 他的 武器 .

他向他交出了武器。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['saɪmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
there was then a wounded soldier by the side of General Simon — I am
那里 曾是 然后 一个 受伤 士兵 经过 这 边 的 一般的 西蒙 — 我 是
[hiː; hi] . "
he . "
他 . "

当时西蒙将军身边有一名受伤的士兵——我就是他。

" [ɪn] [briːf] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] ['fɑːðər] - , ['hɑːrdli] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]
" In brief , sir , what do you want ? " said Father d'Aigrigny , hardly , able to control
" 在 简短的 , 先生 , 什么 做 你 想 ? " 说 父亲 - , 几乎 , 有能力的 到 控制
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“简而言之，先生，您想要什么？”艾格里尼神父勉强控制住自己说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ə; eɪ]
" I have come to unmask you — you , that are as false and hateful a
" 我 有 来 到 揭开面具 你 — 你 , 那 是 作为 错误的 和 可恶 一个
[priːst] ,
priest ,
牧师 ,

“我来是为了揭露你的真面目——你这个虚伪可憎的牧师，

[æz; əz] ['geɪbriəl] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] . "
as Gabriel is admirable and beloved by all . "
作为 加布里埃尔 是 令人钦佩的 和 心爱 经过 全部 . "

加百列深受大家喜爱，令人钦佩。

" [sɜːr] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Sir ! " cried the marquis , becoming livid with rage and emotion .
" 先生 ! " 哭 这 侯爵 , 成为 铁青 和 愤怒 和 情感 .

“先生！”侯爵喊道，怒火中烧，激动不已。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnfəməs] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər]
" I tell you , that you are infamous , " resumed the soldier , with still greater
" 我 告诉 你 , 那 你 是 臭名昭著的 , " 恢复 这 士兵 , 和 仍然 更大的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

“我告诉你，你臭名昭著！”士兵用更大的语气继续说道。

" [tuː; tə][rɑːb] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmənz] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
" To rob Marshal Simon's daughters , and Gabriel , and Mdlle .
" 到 抢 元帅 西蒙的 女儿们 , 和 加布里埃尔 , 和 型号 .

“抢劫西蒙元帅的女儿们，还有加布里埃尔和小姐。

[diː] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
de Cardoville of their inheritance , you have had recourse to the most
德 - 的 他们的 遗产 , 你 有 有 追索权 到 这 最多
['ʃeɪmfl] [miːnz] . "
shameful means . "
可耻 方法 . "

德·卡多维尔，你为了继承他们的遗产，竟然诉诸了最可耻的手段。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] ['geɪbriəl] .
" What do you say ? " cried Gabriel .
" 什么 做 你 说 ? " 哭 加布里埃尔 .

“你说什么？”加布里埃尔喊道。

" [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmən] ? "
" The daughters of Marshal Simon ? "
" 这 女儿们 的 元帅 西蒙 ? "

“西蒙元帅的女儿们？”

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['wɜːrði] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]
" Are your relations , my dear boy , as is also that worthy Mdlle . de
" 是 你的 关系 , 我的 亲爱的 男生 , 作为 是 还 那 值得 型号 . 德
- ,
Cardoville ,
- ,

“亲爱的孩子，你的亲戚和那位尊贵的卡多维尔小姐一样吗？”

[ðə; ði] ['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][ə'grikələ] .
the benefactress of Agricola .
这 慈善家 的 阿格里科拉 .

《农场主》的女恩人。

[naʊ] , [ðɪs] [priːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] - ,

Now	**,**	**this**	**priest**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**Father**	**d'Aigrigny**	**,**
现在	,	这	牧师	,	"	他	额外	,	指向	到	父亲	-	,

“现在，这位神父，”他指着艾格里尼神父补充道，“

" [hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] — [ðə; ði][wʌn][æz; əz][mæd] , [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] — [ðə; ði]

"	**has**	**had**	**them**	**shut**	**up**	**—**	**the**	**one**	**as**	**mad**	**,**	**in**	**a**	**lunatic**	**asylum**	**—**	**the**
"	有	有	他们	关闭	向上	—	这	一	作为	疯狂的	,	在	一个	疯子	庇护所	—	这

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

others	**in**	**a**	**convent**	**.**
其他的	在	一个	修道院	.

“他们都被关了起来——其中一个被认定为疯子，关进了精神病院——其他人则被关进了修道院。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,

As	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**I**	**did**	**not**	**hope**	**to**	**find**	**you**	**here**	**,**
作为	为了	你	,	我的	亲爱的	男生	,	我	做过	不是	希望	到	寻找	你	这里	,

至于你，我亲爱的孩子，我没想到会在这里见到你。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər]

believing	**that**	**they**	**would**	**have**	**prevented**	**you**	**,**	**like**	**the**	**others**	**,**	**from**	**coming**	**hither**
相信	那	他们	会	有	阻止	你	,	喜欢	这	其他的	,	从	未来	这里

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	**morning**	**.**
这	早晨	.

相信他们会像阻止其他人一样，阻止你今天早上来到这里。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .

But	**,**	**thank**	**God**	**,**	**you**	**are**	**here**	**,**	**and**	**I**	**arrive**	**in**	**time**	**.**
但	,	感谢	上帝	,	你	是	这里	,	和	我	到达	在	时间	.

但谢天谢地，你来了，我及时赶到了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['suːnər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [wuːnd] .

I	**should**	**have**	**been**	**sooner**	**,**	**but**	**for**	**my**	**wound**	**.**
我	应该	有	到过	很快	,	但	为了	我的	伤口	.

要不是因为受伤，我本应该更早到的。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪnt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	**have**	**lost**	**so**	**much**	**blood**	**,**	**that**	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**but**	**faint**	**all**	**the**	**morning**
我	有	丢失的	所以	很多	血	,	那	我	有	完毕	没有什么	但	头晕的	全部	这	早晨

. "

: **"**

. "

我失血过多，整个上午都昏昏沉沉的。

" ['truːli] ! " [kraɪd] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

"	**Truly**	**!**	**"**	**cried**	**Gabriel**	**,**	**with**	**uneasiness**	**.**
"	真的	!	"	哭	加布里埃尔	,	和	不安	.

“真的！”加百列不安地喊道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riˈmɑːkt] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

"	**I**	**had**	**not**	**remarked**	**your**	**arm**	**in**	**a**	**sling**	**.**
"	我	有	不是	评论	你的	手臂	在	一个	吊索	.

我之前没有注意到你的胳膊吊着绷带。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wuːnd] ?

What	**is**	**the**	**wound**	**?**
什么	是	这	伤口	?

伤口是什么?

" [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][əˈgrikələ] , ['dægəˌbɜːrt] ['ænsər] : " ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

"	At	a	sign	from	Agricola	,	Dagobert	answered	:	"	Nothing	;	the	consequence	of
"	在	一个	符号	从	阿格里科拉	,	达戈贝尔	回答	:	"	没有什么	;	这	结果	的

[ə; eɪ][fɔːl] .

a	fall	.
一个	落下	.

“阿格里科拉示意后，达戈贝尔回答说：‘没什么；这是摔倒的后果。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [tuː; tə] [ˌʌnˈveɪl] ['meni] ['ɪnfəmiːz] .

But	here	I	am	,	to	unveil	many	infamies	.
但	这里	我	是	,	到	揭幕	许多	家族	.

但我今天来了，要揭露许多家族的丑闻。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] , ['æŋgwɪʃ] , [sərˈpraɪz] , [ɔːr] [fɪr] ,

"	It	is	impossible	to	paint	the	curiosity	,	anguish	,	surprise	,	or	fear	,
"	它	是	不可能的	到	画	这	好奇心	,	痛苦	,	惊喜	,	或者	害怕	,

“好奇、痛苦、惊讶或恐惧是无法用画笔描绘的。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] - ['θretnɪŋ]

of	the	different	actors	in	this	scene	,	as	they	listened	to	Dagobert's	threatening
的	这	不同的	演员	在	这	场景	,	作为	他们	听着	到	-	威胁

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

在这一幕中，不同的演员都在聆听达戈贝尔的威胁之语。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌz; wəz] ['geɪbriəl] .

But	the	most	overcome	was	Gabriel	.
但	这	最多	克服	曾是	加布里埃尔	.

但最受打击的是加布里埃尔。

[hɪz; ɪz][ænˈdʒelɪk] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

His	angelic	countenance	was	distorted	,	his	knees	trembled	under	him	.
他的	天使般的	面容	曾是	扭曲	,	他的	膝盖	颤抖	在下面	他	.

他天使般的面容扭曲变形，双膝颤抖。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]['dægəˌbɜːrt] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Struck	by	the	communication	of	Dagobert	which	revealed	the	existence	of	other
击中	经过	这	沟通	的	达戈贝尔	哪个	揭晓	这	存在	的	其他

['ɛrz] ,

heirs	,
继承人	,

达戈贝尔的来信揭露了其他继承人的存在，这令他震惊不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

he	was	unable	to	speak	for	some	time	;	at	length	,	he	cried	out	,
他	曾是	无法	到	说话	为了	一些	时间	;	在	长度	,	他	哭	出去	,

他有好一会儿说不出话来；最后，他喊了出来：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] : " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — [oʊ] , [gɑːd] !

in	a	tone	of	despair	:	"	And	it	is	I	—	oh	,	God	!
在	一个	语气	的	绝望	:	"	和	它	是	我	—	哦	,	上帝	!

带着绝望的语气：“而我——哦，上帝！

[aɪ] — [huː] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌspoʊliˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ! "

I	—	who	am	the	cause	of	the	spoliation	of	this	family	!	"
我	—	WHO	是	这	原因	的	这	掠夺	的	这	家庭	!	"

我——就是我，这个家族蒙受耻辱的罪魁祸首！

" [juː; jʊ] , ['brʌðər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [əˈgrikələ] .

"	You	,	brother	?	"	exclaimed	Agricola	.
"	你	,	兄弟	?	"	惊呼	阿格里科拉	.

“是你，兄弟？”阿格里科拉惊呼道。

" [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ? " ['ædɪd] ['dægəˌbɜːrt] .

"	Did	they	not	wish	to	rob	you	also	?	"	added	Dagobert	.
"	做过	他们	不是	希望	到	抢	你	还	?	"	额外	达戈贝尔	.

“难道他们不想抢劫你吗？”达戈贝尔补充道。

" [ðə; ði] [wɪl] , " [kraɪd] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni] ,

"	The	will	,	"	cried	Gabriel	,	with	increasing	agony	,
"	这	将要	,	"	哭	加布里埃尔	,	和	增加	痛苦	,

“意志，”加布里埃尔痛苦地喊道。

" [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [nuːn] . "

"	gave	the	property	to	those	of	the	heirs	that	should	appear	before	noon	.	"
"	给予	这	财产	到	那些	的	这	继承人	那	应该	出现	前	中午	.	"

“将财产判给了中午之前到场的继承人。”

" [wel] ? " [sed] ['dægəˌbɜːrt] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .

"	Well	?	"	said	Dagobert	,	alarmed	at	the	emotion	of	the	young	priest	.
"	出色地	?	"	说	达戈贝尔	,	惊慌	在	这	情感	的	这	年轻的	牧师	.

“怎么了？”达戈贝尔特被这位年轻神父的情绪所震惊，问道。

" [twelv] [ə'klɔk, əu-][hæz; həz] [strʌk] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	Twelve	o'clock	has	struck	,	"	resumed	the	latter	.
"	十二	点钟	有	击	,	"	恢复	这	后者	.

“十二点钟到了，”后者继续说道。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	Of	all	the	family	,	I	alone	was	present	.
"	的	全部	这	家庭	,	我	独自的	曾是	展示	.

“全家人中，只有我一个人到场。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Do	you	understand	it	now	?
做	你	理解	它	现在	?

你现在明白了吗?

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz][ɪk'spaɪərd] .

The	term	is	expired	.
这	学期	是	已到期	.

任期已满。

[ðə; ði] ['ɛrz] [hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ][ˌem 'iː] ! "

The	heirs	have	been	thrust	aside	by	me	!	"
这	继承人	有	到过	推力	旁边	经过	我	!	"

我已经把继承人排除在外了!

" [baɪ][juː; jʊ] ! " [sed] ['dægəˌbɜːrt] , ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	By	you	!	"	said	Dagobert	,	stammering	with	joy	.
"	经过	你	!	"	说	达戈贝尔	,	结巴	和	喜悦	.

“多亏了你！”达戈贝尔激动得结结巴巴地说。

" [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !

"	By	you	,	my	brave	boy	!
"	经过	你	,	我的	勇敢的	男生	!

“以你之名，我勇敢的孩子！”

[ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] . "

then	all	is	well	.	"
然后	全部	是	出色地	.	"

那就一切都好了。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , " [riˈzjuːmd] ['dægəˌbɜːrt] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" All is well , " resumed Dagobert , radiant with delight .
" 全部 是 出色地 , " 恢复 达戈贝尔 , 辐射状 和 喜 .

“一切都好，”达戈贝尔特容光焕发地说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . "
" You will share with the others — I know you . "
" 你 将要 分享 和 这 其他的 — 我 知道 你 . "

“你会和其他人分享的——我了解你。”

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['prɑːpərti] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'revəkəbli] , [meɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [kraɪd]
" But all this property I have irrevocably , made over to another , " cried
" 但 全部 这 财产 我 有 不可逆转地 , 制成 超过 到 其他 , " 哭

“但我所有的这些财产，都已无可挽回地转让给了别人，”他哭喊道。

['geɪbriəl] , [ɪn] [dɪ'sper] .
Gabriel , in despair .
加布里埃尔 , 在 绝望 .

加布里埃尔绝望了。

" [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ! " [kraɪd] ['dægəˌbɜːrt] , [kwaɪt] ['petrɪfaɪd] .
" Made over the property ! " cried Dagobert , quite petrified .
" 制成 超过 这 财产 ! " 哭 达戈贝尔 , 相当 石化 .

“房子被改建成了！”达戈贝尔惊叫道，吓得魂飞魄散。

" [tuː; tə] [huːm] , [ðen] ? — [tuː; tə] [huːm] ? "
" To whom , then ? — to whom ? "
" 到 谁 , 然后 ? — 到 谁 ? "

“那么，对谁呢？——对谁呢？”

" [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['geɪbriəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] - .
" To this gentleman , " said Gabriel , pointing to Father d'Aigrigny - .
" 到 这 绅士 , " 说 加布里埃尔 , 指向 到 父亲 - .

“敬这位先生，”加布里埃尔指着艾格里尼神父说道。

" [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dægəˌbɜːrt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] ;
" To him ! " exclaimed Dagobert , overwhelmed by the news ;
" 到 他 ! " 惊呼 达戈贝尔 , 不堪重负 经过 这 消息 ;

“给他！”达戈贝尔特听到这个消息后激动地喊道；

" [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['renɪgeɪd] — [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" to him — the renegade — who has always been the evil genius of this
" 到 他 — 这 叛逆者 — WHO 有 总是 到过 这 邪恶的 天才 的 这
['fæməli] ! "
family ! "
家庭 ! "

“致他——这个叛逆者——他一直是这个家族的邪恶天才！”

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] , " [kraɪd] [əˈgrikələ] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ðen] [noʊ] [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs]
" But , brother , " cried Agricola , " did you then know your claim to this
" 但 , 兄弟 , " 哭 阿格里科拉 , " 做过 你 然后 知道 你的 宣称 到 这
[ɪn'herɪtəns] ? "
inheritance ? "
遗产 ? "

“可是，兄弟，”阿格里科拉喊道，“你当时知道你有权继承这笔遗产吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ; " [noʊ] — [aɪ] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" No , " answered the young priest , with deep dejection ; " no — I only learned it
" 不 , " 回答 这 年轻的 牧师 , 和 深的 沮丧 ; " 不 — 我 仅有的 学习 它
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“不，”年轻的牧师沮丧地回答道，“不——我今天早上才学会的。”

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] - .

from	Father	d'Aigrigny	.
从	父亲	-	.

来自艾格里尼神父。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] ,

He	told	me	,	that	he	had	only	recently	been	informed	of	my	rights	,
他	讲述	我	,	那	他	有	仅有的	最近	到过	知情的	的	我的	权利	,

他告诉我，他最近才了解到我的权利。

[baɪ]['fæməli] ['pepərz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [faʊnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tuː; tə]

by	family	papers	long	ago	found	upon	me	,	and	sent	by	our	mother	to
经过	家庭	文件	长的	前	成立	之上	我	,	和	发送	经过	我们的	母亲	到

[hɜːr; hər] [kən'fesər] .

her	confessor	.
她	忏悔者	.

很久以前，我在自己身上发现了一些家族文件，这些文件是我母亲寄给她的神父的。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi]

"	A	sudden	light	seemed	to	dawn	upon	the	mind	of	the	smith	,	as	he
"	一个	突然	光	似乎	到	黎明	之上	这	头脑	的	这	史密斯	,	作为	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

铁匠仿佛突然灵光一闪，惊呼道：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] .

"	I	understand	it	all	now	.
"	我	理解	它	全部	现在	.

我现在完全明白了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðiːz] ['pepərz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

They	discovered	in	these	papers	,	that	you	would	one	day	have	a	chance	of
他们	发现	在	这些	文件	,	那	你	会	一	天	有	一个	机会	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [rɪtʃ] .

becoming	rich	.
成为	富有的	.

他们从这些文件中发现，你将来有一天会有机会致富。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðer; ðər]

Therefore	,	they	interested	themselves	about	you	—	therefore	,	they	took	you	into	their
所以	,	他们	感兴趣的	他们自己	关于	你	—	所以	,	他们	采取	你	进入	他们的

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

因此，他们对你很感兴趣——所以，他们把你招进了他们的大学。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] — ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [diˈsiːvd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ]

where	we	could	never	see	you	—	therefore	,	they	deceived	you	in	your	vocation	by
在哪里	我们	可以	绝不	看	你	—	所以	,	他们	受骗	你	在	你的	职业	经过

['ʃeɪmfl] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

shameful	falsehoods	,
可耻	谎言	,

我们永远无法见到你——因此，他们用可耻的谎言欺骗了你的职业。

[tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [diːd]

to	force	you	to	become	a	priest	,	and	to	lead	you	to	make	this	deed
到	力量	你	到	变得	一个	牧师	,	和	到	带领	你	到	制作	这	契据

[ʌv; əv] [gɪft] .

of	gift	.
的	礼物	.

强迫你成为一名神父，并引导你做出这份馈赠。

[oʊ] , [sɜːr] ! " [riˈzjuːmd] [əˈgrikələ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈfɑːðər] - , [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

Oh	,	sir	!	"	resumed	Agricola	,	turning	towards	Father	d'Aigrigny	,	with	indignation	,
哦	,	先生	!	"	恢复	阿格里科拉	,	转弯	向	父亲	-	,	和	愤慨	,

“哦，先生！”阿格里科拉转过身，愤愤地转向艾格里尼神父，继续说道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [raɪt] — [sʌtʃ] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈɪnfəməs] !

"	my	father	is	right	—	such	machinations	are	indeed	infamous	!
"	我的	父亲	是	正确的	—	这样的	阴谋	是	的确	臭名昭著的	!

“我父亲说得对——这种阴谋诡计的确臭名昭著！”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsəjsiəs] , [æt; ət][fɜːrst] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd]

"	During	this	scene	,	the	reverend	father	and	his	socius	,	at	first	alarmed	and
"	期间	这	场景	,	这	牧师	父亲	和	他的	社会	,	在	第一的	惊慌	和

[ˈʃeɪkən] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːˈdæsəti] ,

shaken	in	their	audacity	,
摇晃	在	他们的	大胆	,

“在这一幕中，神父和他的助手起初对他们的大胆行为感到惊恐和不安，

[hæd; həd][baɪ] [dɪˈgriːz] [rɪˈkʌvərd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈkuːlnəs] .

had	by	degrees	recovered	all	their	coolness	.
有	经过	学位	恢复	全部	他们的	凉爽	.

他们渐渐恢复了冷静。

[ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] , [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,

Rodin	,	still	leaning	upon	the	casket	,
罗丹	,	仍然	倾斜	之上	这	棺材	,

罗丹仍然倚靠在棺材上，

[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - .

had	said	a	few	words	in	a	low	voice	to	Father	d'Aigrigny	.
有	说	一个	很少	字	在	一个	低的	嗓音	到	父亲	-	.

他曾低声对艾格里尼神父说了几句话。

[soʊ] [ðæt] [wen] [əˈgrikələ] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [riˈprəutʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ]

So	that	when	Agricola	,	carried	away	by	his	indignation	,	reproached	the	latter	with
所以	那	什么时候	阿格里科拉	,	携带	离开	经过	他的	愤慨	,	受责备	这	后者	和

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfəməs] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] ,

his	infamous	machinations	,
他的	臭名昭著的	阴谋	,

因此，当阿格里科拉义愤填膺，斥责后者使用其臭名昭著的阴谋诡计时，

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fərˈgɪv]

he	bowed	his	head	humbly	,	and	answered	:	"	We	are	bound	to	forgive
他	鞠躬	他的	头	谦卑地	,	和	回答	:	"	我们	是	边界	到	原谅

[ˈɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

他谦卑地低下头，回答说：“我们有义务宽恕伤害，

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuːˈmɪləti] .

and	offer	them	to	the	Lord	as	a	mark	of	our	humility	.
和	提供	他们	到	这	主	作为	一个	标记	的	我们的	谦逊	.

并将它们献给主，以示我们谦卑。

" [ˈdægəˌbɜːrt] , [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [felt] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]

"	Dagobert	,	confounded	at	all	he	had	just	heard	,	felt	his	reason	begin	to
"	达戈贝尔	,	令人困惑	在	全部	他	有	只是	听到	,	毛毡	他的	原因	开始	到

[ˈwɑːndər] .

wander	.
漫步	.

“达戈贝尔特被他刚才听到的一切弄得一头雾水，感觉自己的理智开始动摇了。”

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

After	**so**	**much**	**anxiety**	**,**	**his**	**strength**	**failed**	**beneath**	**this**	**new**	**and**	**terrible**	**blow**	**.**
后	所以	很多	焦虑	,	他的	力量	失败的	下面	这	新的	和	糟糕的	吹	.

在经历了如此多的焦虑之后，他再也无法承受这突如其来的沉重打击。

- [dʒʌst][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wɜ:rdz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

Agricola's	**just**	**and**	**sensible**	**words**	**,**	**in**	**connection**	**with**	**certain**	**passages**	**of**
-	只是	和	明智的	字	,	在	联系	和	肯定	段落	的

[ðə; ði] ['testəmənt] ,

the	**testament**	**,**
这	遗嘱	,

阿格里科拉关于遗嘱某些段落的公正而明智的言论

[æt; ət][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['geɪbriəl][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - , [ɪn] ['teɪkɪŋ]

at	**once**	**enlightened**	**Gabriel**	**as**	**to**	**the**	**views**	**of**	**Father**	**d'Aigrigny**	**,**	**in**	**taking**
在	一次	开明	加布里埃尔	作为	到	这	浏览	的	父亲	-	,	在	采取

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

charge	**of**	**his**	**education**	**,**
收费	的	他的	教育	,

加布里埃尔立刻明白了艾格里尼神父在负责他的教育时所持的观点。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

and	**leading**	**him**	**to**	**join**	**the**	**Society**	**of**	**Jesus**	**.**
和	领导	他	到	加入	这	社会	的	耶稣	.

并最终促使他加入了耶稣会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

['geɪbriəl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]

Gabriel	**was**	**able**	**to**	**take**	**in**	**at**	**a**	**glance**	**all**	**the**	**secret**	**springs**	**of**	**the**	**dark**
加布里埃尔	曾是	有能力的	到	拿	在	在	一个	瞥一眼	全部	这	秘密	弹簧	的	这	黑暗的

[ɪn'tri:g] ,

intrigue	**,**
阴谋	,

加布里埃尔一眼就看穿了所有黑暗阴谋的秘密源头。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

of	**which**	**he**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**.**
的	哪个	他	有	到过	这	受害者	.

他曾是受害者。

[ðen] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] [sər'maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tɪ'mɪdəti] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

Then	**,**	**indignation**	**and**	**despair**	**surmounting**	**his**	**natural**	**timidity**	**,**	**the**	**missionary**	**,**
然后	,	愤慨	和	绝望	克服	他的	自然的	胆怯	,	这	传教士	,

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

with	**flashing**	**eye**	**,**
和	闪烁	眼睛	,

然后，愤怒和绝望战胜了他天生的胆怯，这位传教士眼神闪烁着，

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [ræθ] , [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'drest] ['fɑ:ðər]

and	**cheeks**	**inflamed**	**with**	**noble**	**wrath**	**,**	**exclaimed**	**,**	**as**	**he**	**addressed**	**Father**
和	脸颊	发炎的	和	高贵	愤怒	,	惊呼	,	作为	他	已解决	父亲

- : " [soʊ] ,

d'Aigrigny	**:**	**"**	**So**	**,**
-	:	"	所以	,

他双颊因高贵的愤怒而泛红，对着艾格里尼神父喊道：“所以，

['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

father	**,**	**when**	**you**	**placed**	**me**	**in**	**one**	**of**	**your**	**colleges**	**,**
父亲	,	什么时候	你	放置	我	在	一	的	你的	大学	,

父亲，当您把我送进您的一所大学时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

it	**was**	**not**	**from**	**any**	**feeling**	**of**	**kindness**	**or**	**commiseration**	**,**
它	曾是	不是	从	任何	感觉	的	仁慈	或者	怜悯	,

这并非出于任何善意或同情，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	**only**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**bringing**	**me**	**one**	**day**	**to**	**renounce**	**in**	**favor**	**of**	**your**
但	仅有的	在	这	希望	的	带来	我	一	天	到	放弃	在	偏爱	的	你的

['ɔːrdər][maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] ;

Order	**my**	**share**	**in**	**this**	**inheritance**	**;**
命令	我的	分享	在	这	遗产	;

但只是希望有一天能让我放弃我在这份遗产中的份额，转而加入你们的组织；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'faɪs] [juː; jʊ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][kjuː'pɪdəti] ,

and	**it**	**did**	**not**	**even**	**suffice**	**you**	**to**	**sacrifice**	**me**	**to**	**your**	**cupidity**	**,**
和	它	做过	不是	甚至	足够了	你	到	牺牲	我	到	你的	贪婪	,

你甚至还不满足于为了满足你的贪欲而牺牲我，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['rendərd] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

but	**I**	**must**	**also**	**be**	**rendered**	**the**	**involuntary**	**instrument**	**of**	**a**	**shameful**
但	我	必须	还	是	渲染	这	非自愿	乐器	的	一个	可耻

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] !

spoliation	**!**
掠夺	!

但我却被迫成为这种可耻掠夺行为的工具！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['kʌvətɪd] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ,

If	**only**	**I**	**were**	**concerned**	**—**	**if**	**you**	**only**	**coveted**	**my**	**claim**	**to**	**all**	**this**	**wealth**	**,**
如果	仅有的	我	是	担心的	—	如果	你	仅有的	令人垂涎的	我的	宣称	到	全部	这	财富	,

如果我只是关心你——如果你只是觊觎我对这一切财富的所有权，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

I	**should**	**not**	**complain**	**.**
我	应该	不是	抱怨	.

我不该抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['ɔnəz] [ænd; ənd]['sæŋktəˌfaɪz] ['pɑːvərti] ;

I	**am**	**the**	**minister**	**of**	**a**	**religion**	**which**	**honors**	**and**	**sanctifies**	**poverty**	**;**
我	是	这	部长	的	一个	宗教	哪个	荣誉	和	使神圣化	贫困	;

我所信奉的宗教崇尚和神圣化贫穷；

[aɪ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

I	**have**	**consented**	**to**	**the**	**donation**	**in**	**your**	**favor**	**,**	**and**	**I**	**have**	**not**	**,**
我	有	同意	到	这	捐款	在	你的	偏爱	,	和	我	有	不是	,

我已同意将捐款捐给你，而且我没有，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**never**	**have**	**any**	**claim**	**upon**	**it**	**.**
我	可以	绝不	有	任何	宣称	之上	它	.

我永远不可能对它拥有任何所有权。

[bʌt; bət] ['prɑːpərti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊr] ['ɔrfən] ,

But	**property**	**is**	**concerned**	**which**	**belong**	**to**	**poor**	**orphans**	**,**
但	财产	是	担心的	哪个	属于	到	贫穷的	孤儿	,

但这里指的是属于贫困孤儿的财产。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['eksaɪl][baɪ][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm]

brought	from	a	distant	exile	by	my	adopted	father	,	and	I	will	not	see	them
带来	从	一个	遥远	流亡	经过	我的	已采用	父亲	,	和	我	将要	不是	看	他们

[rɔ:ŋd] .

wronged	.
冤枉	.

他们被我的养父从遥远的流放地带回来，我绝不会眼睁睁地看着他们受到不公对待。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfæktrɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ['brʌðər] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:]

But	the	benefactress	of	my	adopted	brother	is	concerned	,	and	I	will	not	see
但	这	慈善家	的	我的	已采用	兄弟	是	担心的	,	和	我	将要	不是	看

[hɜ:r; hər] [rɔ:ŋd] .

her	wronged	.
她	冤枉	.

但是我养兄的恩人很担心，我不能眼睁睁地看着她受委屈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læst] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv]

But	the	last	will	of	a	dying	man	is	concerned	,	who	,	in	his	ardent	love	of
但	这	最后的	将要	的	一个	垂死	男人	是	担心的	,	WHO	,	在	他的	热心	爱	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

但这关系到一个垂死之人的遗嘱，他出于对人类的热忱之爱，

[bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æn; ən][ˌivæn'dʒelɪk] ['mɪʃ(ə)n] — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

bequeathed	to	his	descendants	an	evangelic	mission	—	an	admirable
遗赠	到	他的	后代	一个	福音	使命	—	一个	令人钦佩的

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [lʌv] , ['ju:niən] ,

mission	of	progress	,	love	,	union	,
使命	的	进步	,	爱	,	联盟	,

他将一项福音使命——一项令人钦佩的进步、爱与团结的使命——留给了他的后代。

['lɪbərti] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['blaɪtɪd] [ɪn][ɪts] [bʌd] .

liberty	—	and	I	will	not	see	this	mission	blighted	in	its	bud	.
自由	—	和	我	将要	不是	看	这	使命	秕	在	它是	芽	.

自由——我绝不会眼睁睁地看着这项使命在萌芽阶段就夭折。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

No	,	no	;	I	tell	you	,	that	this	his	mission	shall	be	accomplished	,
不	,	不	;	我	告诉	你	,	那	这	他的	使命	将	是	完成	,

不，不；我告诉你们，他的使命必将完成。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

though	I	have	to	cancel	the	donation	I	have	made	.
尽管	我	有	到	取消	这	捐款	我	有	制成	.

但我不得不取消我已经做出的捐款。

" [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

"	On	these	words	,
"	在	这些	字	,

“基于这些话，

['fɑ:ðər] - [ænd; ənd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg]

Father	d'Aigrigny	and	Rodin	looked	at	each	other	with	a	slight	shrug
父亲	-	和	罗丹	看起来	在	每个	其他	和	一个	轻微	耸肩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

of	the	shoulders	.
的	这	肩膀	.

艾格里尼神父和罗丹互相看了一眼，微微耸了耸肩。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['səjsiəs] , [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

At	a	sign	from	the	socius	,	the	reverend	father	began	to	speak	with
在	一个	符号	从	这	社会	,	这	牧师	父亲	开始	到	说话	和

[ɪ'muːvəbl] ['kɑːmnəs] ,

immovable	calmness	,
不可移动的	平静	,

在侍者的示意下，这位神父神情肃穆地开始讲话。

[ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] ['sæŋktəfaɪd] [vɔɪs] , ['kiːpɪŋ] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [kæst] [daʊn] :

in	a	slow	and	sanctified	voice	,	keeping	eyes	constantly	cast	down	:
在	一个	慢的	和	圣化	嗓音	,	保持	眼睛	不断地	投掷	向下	:

用缓慢而庄严的声音，目光始终向下垂着：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][em] . [diː] - ,

"	There	are	many	incidents	connected	with	this	inheritance	of	M	.	de	Rennepont	,
"	那里	是	许多	事件	连接	和	这	遗产	的	M	.	德	-	,

[wɪtʃ] [ə'pɪr] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] — ['meni] ['fæntəmz] ,

which	appear	very	complicated	—	many	phantoms	,
哪个	出现	非常	复杂的	—	许多	幻影	,

“与雷纳蓬先生的遗产有关的事件有很多，这些事件似乎非常复杂——有很多疑点重重、扑朔迷离的事情，

[wɪtʃ] [siːm] [ən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['menəsɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [mɔːr]

which	seem	un	usually	menacing	—	and	yet	,	nothing	could	be	really	more
哪个	似乎	联合国	通常	威胁	—	和	然而	,	没有什么	可以	是	真的	更多的

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

simple	and	natural	.
简单的	和	自然的	.

它们看起来异常具有威胁性——然而，实际上却再简单、再自然不过了。

[let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] .

Let	us	proceed	in	regular	order	.
让	我们	继续	在	常规的	命令	.

让我们按正常顺序进行。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðiːz] [kə'lʌmnɪəs] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Let	us	put	aside	all	these	calumnious	imputations	;	we	will	return	to	them
让	我们	放	旁边	全部	这些	诽谤	推断	;	我们	将要	返回	到	他们

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

让我们先把这些诽谤性的指责放在一边；我们稍后再讨论它们。

[em] . ['geɪbriəl] [diː] - — [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] ,

M	.	Gabriel	de	Rennepont	—	and	I	humbly	beg	him	to	contradict	me	,
M	.	加布里埃尔	德	-	—	和	我	谦卑地	求	他	到	顶撞	我	,

加布里埃尔·德·雷纳蓬先生——我恳请他反驳我的观点，

[ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] — [em] . ['geɪbriəl] [diː] -

if	I	depart	in	the	least	instance	from	the	exact	truth	—	M	.	Gabriel	de	Rennepont
如果	我	离开	在	这	至少	实例	从	这	精确的	真相	—	M	.	加布里埃尔	德	-

,

,
,

如果我哪怕有丝毫偏离了绝对真理——加布里埃尔·德·雷纳蓬先生，

[ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] ['fɔːrmərli] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə]

in	acknowledgment	of	the	care	formerly	bestowed	on	him	by	the	society	to
在	致谢	的	这	关心	以前	授予	在	他	经过	这	社会	到

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

which	I	have	the	honor	to	belong	,
哪个	我	有	这	荣誉	到	属于	,

为了感谢我荣幸所属的协会过去对他的悉心照料，

[meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['friːli] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] ,
made **over** **to** **me** **,** **as** **its** **representative** **,** **freely** **and** **voluntarily** **,**
制成 超过 到 我 , 作为 它是 代表 , 自由 和 自愿 ,

已交还给我，作为其代表，系自愿且自愿地，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
all **the** **property** **that** **might** **come** **to** **him** **one** **day** **,**
全部 这 财产 那 可能 来 到 他 一 天 ,

将来可能归他所有的财产，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
the **value** **of** **which** **was** **unknown** **to** **him** **,** **as** **well** **as** **to** **myself** **.**
这 价值 的 哪个 曾是 未知 到 他 , 作为 出色地 作为 到 我 .

他不知道它的价值，我也不知道。

" ['fɑːðər] - [hɪr] [lʊkt] [æt; ət] ['geɪbriəl] , [æz; əz] [ɪf] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Father** **d'Aigrigny** **here** **looked** **at** **Gabriel** **,** **as** **if** **appealing** **to** **him** **for** **the**
" 父亲 - 这里 看起来 在 加布里埃尔 , 作为 如果 上诉 到 他 为了 这
[truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
truth **of** **this** **statement** **.**
真相 的 这 陈述 .

“艾格里尼神父看着加布里埃尔，仿佛在恳求他证实这句话的真实性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] : " [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['friːli] . "
" **It** **is** **true** **,** **"** **said** **the** **young** **priest** **:** **"** **I** **made** **this** **donation** **freely** **.** **"**
" 它 是 真的 , " 说 这 年轻的 牧师 : " 我 制成 这 捐款 自由 . "

“没错，”年轻的牧师说，“这笔捐款是我自愿的。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] —
" **This** **morning** **,** **in** **consequence** **of** **a** **private** **conversation** **,** **which** **I** **will** **not** **repeat** **—**
" 这 早晨 , 在 结果 的 一个 私人的 对话 , 哪个 我 将要 不是 重复 —
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
and **in** **this** **,**
和 在 这 ,

“今天早上，由于一次私人谈话（我不会重复谈话内容）——而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['geɪbriəl] — "
I **am** **certain** **beforehand** **,** **of** **the** **Abbe** **Gabriel** **—** **"**
我 是 肯定 预先 , 的 这 阿贝 加布里埃尔 — "

我事先确信，阿贝·加布里埃尔——”

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['geɪbriəl] , ['dʒenərəsli] ; " [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
" **True** **,** **"** **replied** **Gabriel** **,** **generously** **;** **"** **the** **subject** **of** **this** **conversation** **is** **of** **little**
" 真的 , " 回复 加布里埃尔 , 慷慨地 ; " 这 主题 的 这 对话 是 的 小的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
importance **.** **"**
重要性 . "

“没错，”加布里埃尔宽容地回答道，“我们谈话的主题并不重要。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
" **It** **was** **then** **,**
" 它 曾是 然后 ,

就在那时，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['geɪbriəl] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
in **consequence** **of** **this** **conversation** **that** **the** **Abbe** **Gabriel** **manifested** **the** **desire**
在 结果 的 这 对话 那 这 阿贝 加布里埃尔 表现出来 这 欲望
[tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] — [nɑːt][ɪn][maɪ]['feɪvər] ,
to **confirm** **this** **donation** **—** **not** **in** **my** **favor** **,**
到 确认 这 捐款 — 不是 在 我的 偏爱 ,

由于这次谈话，加布里埃尔神父表示希望确认这笔捐赠——但并非对我有利。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [welθ] — [bʌt; bət][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

for	I	have	little	to	do	with	earthly	wealth	—	but	in	favor	of	the	sacred
为了	我	有	小的	到	做	和	尘世的	财富	—	但	在	偏爱	的	这	神圣

[ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɜːrks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði] [trʌ'stiː] .

and	charitable	works	of	which	our	Company	is	the	trustee	.
和	慈善	作品	的	哪个	我们的	公司	是	这	受托人	.

因为我与世俗财富关系不大——而是热衷于我们公司所受托的神圣慈善事业。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][em] . ['geɪbriəl][tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd]

I	appeal	to	the	honor	of	M	.	Gabriel	to	declare	if	he	have	not	engaged
我	上诉	到	这	荣誉	的	M	.	加布里埃尔	到	宣布	如果	他	有	不是	已订婚的

[hɪm'self] [tɔːrdz] [juː 'es] ,

himself	towards	us	,
他自己	向	我们	,

我恳请加布里埃尔先生以他的荣誉起誓，如果他没有对我们做出任何承诺，请予以澄清。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l][ækt] ,

not	only	by	a	solemn	oath	,	but	by	a	perfectly	legal	act	,
不是	仅有的	经过	一个	庄严	誓言	,	但	经过	一个	完美	合法的	行为	,

不仅通过庄严的誓言，而且通过完全合法的行为，

['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [dʊ'meɪnɪl] , [hɪr] ['prez(ə)nt] ? "

executed	in	presence	of	M	.	Dumesnil	,	here	present	?	"
执行	在	在场	的	M	.	杜梅斯尼尔	,	这里	展示	?	"

在杜梅尼尔先生（M. Dumesnil）在场的情况下执行？杜梅尼尔先生在此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " ['ænsər] ['geɪbriəl] .

"	It	is	all	true	,	"	answered	Gabriel	.
"	它	是	全部	真的	,	"	回答	加布里埃尔	.

“这一切都是真的，”加布里埃尔回答道。

" [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	The	deed	was	prepared	by	me	,	"	added	the	notary	.
"	这	契据	曾是	准备	经过	我	,	"	额外	这	公证人	.

“这份契约是我准备的，”公证人补充道。

" [bʌt; bət] ['geɪbriəl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['dægəˌbɜːrt] .

"	But	Gabriel	could	only	give	you	what	belonged	to	him	,	"	cried	Dagobert	.
"	但	加布里埃尔	可以	仅有的	给	你	什么	属于	到	他	,	"	哭	达戈贝尔	.

“但是加百列只能把属于他的东西给你，”达戈贝尔喊道。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːb]

"	The	dear	boy	never	supposed	that	you	were	making	use	of	him	to	rob
"	这	亲爱的	男生	绝不	据称	那	你	是	制作	使用	的	他	到	抢

['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

other	people	.	"
其他	人们	.	"

“这可怜的孩子做梦也没想到你会利用他去抢劫别人。”

" [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər]

"	Do	me	the	favor	,	sir	,	to	allow	me	to	explain	myself	,	"	replied	Father
"	做	我	这	偏爱	,	先生	,	到	允许	我	到	解释	我	,	"	回复	父亲

-

d'Aigrigny	,
-	,

“先生，请允许我解释一下，”艾格里尼神父回答道。

['kɜːrtiəsli] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] ['æftərwərdz] [meɪk] ['ænsər] .

courteously	;	"	you	can	afterwards	make	answer	.
礼貌地	;	"	你	能	然后	制作	回答	.

礼貌地回答：“您可以稍后再作答复。”

" ['dægə,bɜːrt] [rɪ'prest] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Dagobert	repressed	with	difficulty	his	painful	impatience	.
"	达戈贝尔	压抑	和	困难	他的	痛苦	不耐烦	.

达戈贝尔特艰难地压抑住了内心的焦躁不安。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] [hæz; həz] ['ðerfɔːr] ,

The	reverend	father	continued	:	"	The	Abbe	Gabriel	has	therefore	,
这	牧师	父亲	持续	:	"	这	阿贝	加布里埃尔	有	所以	,

这位神父继续说道："因此，加布里埃尔神父……"

[baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ækt] , [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz]

by	the	double	engagement	of	an	oath	and	a	legal	act	,	confirmed	his
经过	这	双倍的	订婚	的	一个	誓言	和	一个	合法的	行为	,	确认的	他的

[doʊ'neɪʃ(ə)n] .

donation	.
捐款	.

通过宣誓和法律行为的双重约束，确认了他的捐赠。

[mʌtʃ] [mɔːr] , " [rɪ'zjuːmd] ['fɑːðər] - : " [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

Much	more	,	"	resumed	Father	d'Aigrigny	:	"	when	to	his	great	astonishment	and
很多	更多的	,	"	恢复	父亲	-	:	"	什么时候	到	他的	伟大的	惊讶	和

[tuː; tə]['aʊərz] ,

to	ours	,
到	我们的	,

"还有更多，"艾格里尼神父继续说道，"令他和我们都感到非常惊讶的是，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] ,

the	enormous	amount	of	the	inheritance	became	known	,	the	Abbe	Gabriel	,
这	巨大的	数量	的	这	遗产	成为	已知	,	这	阿贝	加布里埃尔	,

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædmərəb(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

faithful	to	his	own	admirable	generosity	,
忠实	到	他的	自己的	令人钦佩的	慷慨	,

当巨额遗产的消息传开后，阿贝·加布里埃尔秉承了他一贯的慷慨大方，

[fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] ,

far	from	repenting	of	his	gifts	,
远的	从	忏悔	的	他的	礼物	,

他非但没有后悔自己的天赋，

['kənsə,kreitid][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] —

consecrated	them	once	more	by	a	pious	movement	of	gratitude	to	Providence	—
已祝圣的	他们	一次	更多的	经过	一个	虔诚的	移动	的	感激	到	普罗维登斯	—

[fɔːr; fər][em] . ['noʊtəri] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'membər] ,

for	M	.	Notary	will	doubtless	remember	,
为了	M	.	公证人	将要	毫无疑问	记住	,

他们再次以虔诚的感恩之心向上帝献上圣洁的祝福——诺塔里先生无疑会铭记于心。

[ðæt] , ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] ,

that	,	after	embracing	the	Abbe	Gabriel	with	transport	,
那	,	后	拥抱	这	阿贝	加布里埃尔	和	运输	,

在用交通工具拥抱了加布里埃尔神父之后，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [ɪn] ['tʃærəti] ,

and	telling	him	that	he	was	a	second	Vincent	de	Paul	in	charity	,
和	讲述	他	那	他	曾是	一个	第二	文森特	德	保罗	在	慈善机构	,

并告诉他，他在慈善事业上堪比第二个圣文森特·德·保罗。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

I	took	him	by	the	hand	,
我	采取	他	经过	这	手	,

我牵起他的手，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm]

and	we	both	knelt	down	together	to	thank	heaven	for	having	inspired	him
和	我们	两个都	跪下	向下	一起	到	感谢	天堂	为了	拥有	灵感	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [tuː] ['ɔːfər] [ðiːz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	thought	too	offer	these	immense	riches	to	the	Greater	Glory	of	the
和	这	想法	也	提供	这些	巨大	财富	到	这	更大的	荣耀	的	这

[lɔːrd] . "

Lord	.	"
主	.	"

于是我们俩一起跪下，感谢上苍让他想到要将这些巨大的财富奉献给主，以荣耀祂的名。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['geɪbriəl] , ['ɑːnɪstli] ; " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

"	That	is	true	,	also	,	"	said	Gabriel	,	honestly	;	"	so	long	as	myself	was	concerned
"	那	是	真的	,	还	,	"	说	加布里埃尔	,	诚实地	;	"	所以	长的	作为	我	曾是	担心的

,

,
,

“那也是事实，”加布里埃尔诚实地说，“就我个人而言，确实如此。”

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'staʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ɪ'nɔːrməs]

though	I	might	be	astounded	for	a	moment	by	the	revelation	of	so	enormous
尽管	我	可能	是	震惊	为了	一个	片刻	经过	这	启示	的	所以	巨大的

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

a	fortune	,
一个	财富	,

虽然得知自己拥有如此巨额财富后，我可能会一时震惊，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['kænslɪŋ] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['friːli] [meɪd]

I	did	not	think	for	an	instant	of	cancelling	the	donation	I	had	freely	made
我	做过	不是	思考	为了	一个	立即的	的	取消	这	捐款	我	有	自由	制成

. "

:	"
.	"

我丝毫没有想过要取消我自愿捐赠的款项。

" ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [rɪ'zjuːmd] ['fɑːðər] - ,

"	Under	these	circumstances	,	"	resumed	Father	d'Aigrigny	,
"	在下面	这些	情况	,	"	恢复	父亲	-	,

“在这种情况下，”艾格里尼神父继续说道，

" [ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ['hævɪŋ] [strʌk] ,

"	the	hour	fixed	for	the	settlement	of	the	inheritance	having	struck	,
"	这	小时	固定的	为了	这	沉降	的	这	遗产	拥有	击	,

“确定遗产分配时间已到，

[ænd; ənd]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [er] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

and	Abbe	Gabriel	being	the	only	heir	that	presented	himself	,
和	阿贝	加布里埃尔	存在	这	仅有的	继承人	那	呈现	他自己	,

而阿贝·加布里埃尔是唯一一位现身的继承人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [welθ] —

he	became	necessarily	the	only	legitimate	possessor	of	this	immense	wealth	—
他	成为	一定	这	仅有的	合法的	拥有者	的	这	巨大	财富	—

[ɪ'nɔːrməs] ,

enormous	,
巨大的	,

他必然成为这笔巨额财富的唯一合法拥有者——数额巨大，

[noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] ['tʃærəti] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [fɔːr; fər] , [θæŋks]

no	doubt	—	and	charity	makes	me	rejoice	that	it	is	enormous	,	for	,	thanks
不	怀疑	—	和	慈善机构	制作	我	麾	那	它	是	巨大的	,	为了	,	谢谢

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

毫无疑问——而慈善事业的规模之大令我欣喜不已，因为正因如此，

['meni] ['mizəriz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['meni] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] .

many	miseries	will	be	relieved	and	many	tears	wiped	away	.
许多	苦难	将要	是	松了口气	和	许多	眼泪	擦拭	离开	.

许多痛苦将得以缓解，许多泪水将被拭去。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɪr] [kʌmz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['fɑːðər] - ,

But	,	all	on	a	sudden	,	here	comes	this	gentleman	,	"	said	Father	d'Aigrigny	,
但	,	全部	在	一个	突然	,	这里	来	这	绅士	,	"	说	父亲	-	,

“但是，突然间，这位先生来了，”艾格里尼神父说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dægəˌbɜːrt] ; " [ænd; ənd] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] , [wɪtʃ] [aɪ] [fər'gɪv] [frʌm; frəm]

pointing	to	Dagobert	;	"	and	,	under	some	delusion	,	which	I	forgive	from
指向	到	达戈贝尔	;	"	和	,	在下面	一些	错觉	,	哪个	我	原谅	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

the	bottom	of	my	soul	,
这	底部	的	我的	灵魂	,

指着达戈贝尔说：“而且，出于某种错觉，我从心底里原谅这种错觉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [rɪ'gret] , [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

and	which	I	am	sure	he	will	himself	regret	,	accuses	me	,	with	insults	and
和	哪个	我	是	当然	他	将要	他自己	后悔	,	指控	我	,	和	侮辱	和

[θrets] ,

threats	,
威胁	,

他用侮辱和威胁指责我，我相信他自己将来一定会后悔的。

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔːf] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer]) [sʌm; səm] ['pɝːsənz] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm]) ,

with	having	carried	off	(	I	know	not	where	)	some	persons	(	I	know	not	whom	)	,
和	拥有	携带	离开	(	我	知道	不是	在哪里	)	一些	人	(	我	知道	不是	谁	)	,

带走了一些人（我不知道是谁），（我不知道他们去了哪里）。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] — "

in	order	to	prevent	their	being	here	at	the	proper	time	—	"
在	命令	到	防止	他们的	存在	这里	在	这	恰当的	时间	—	"

为了防止他们在恰当的时间出现在这里——”

" [jes] , [aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəmi] !

"	Yes	,	I	accuse	you	of	this	infamy	!
"	是的	,	我	控	你	的	这	骂名	!

“是的，我指控你犯下这种恶行！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd]

"	cried	the	soldier	exasperated	by	the	calmness	and	audacity	of	the	reverend
"	哭	这	士兵	恼怒	经过	这	平静	和	大胆	的	这	牧师

['fɑːðər] : " [jes] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — "

father	:	"	yes	—	and	I	will	—	"
父亲	:	"	是的	—	和	我	将要	—	"

“士兵被神父的冷静和大胆激怒了，喊道：‘是的——我会的——’”

" [wʌns] [ə'gen] , [sɜːr] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ;

"	Once	again	,	sir	,	I	conjure	you	to	be	so	good	as	to	let	me	finish	;
"	一次	再次	,	先生	,	我	变戏法	你	到	是	所以	好的	作为	到	让	我	结束	;

“先生，我再次恳请您大发慈悲，让我说完；

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'plaɪ] ['æftərwərdz] , " [sed] ['fɑːðər] - , ['hʌmbli] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd]
you can reply afterwards , " said Father d'Aigrigny , humbly , in the softest and
你 能 回复 然后 , " 说 父亲 - , 谦卑地 , 在 这 最柔软 和
[moʊst] ['hʌnid] ['æksənts] .
most honeyed accents .
最多 蜜 口音 .

“你可以之后再回复，”艾格里尼神父谦逊地用最柔和、最甜美的语气说道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Yes , I will reply , and confound you !
" 是的 , 我 将要 回复 , 和 混杂 你 !

“是的，我会回答，让你困惑！”

" [kraɪd] ['dægəˌbɜːrt] .
" cried Dagobert .
" 哭 达戈贝尔 .

“达戈贝尔特喊道。”

" [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] , ['fɑːðər] .
" Let him finish , father .
" 让 他 结束 , 父亲 .

“让他说完吧，父亲。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ə'grikələ] .
You can speak presently , " said Agricola .
你 能 说话 目前 , " 说 阿格里科拉 .

“你现在可以发言了，”阿格里科拉说道。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] ['fɑːðər] - [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'ʃʊrəns] : "
The soldier was silent as Father d'Aigrigny continued with new assurance : "
这 士兵 曾是 沉默的 作为 父亲 - 持续 和 新的 保证 : "
['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

士兵沉默不语，而艾格里尼神父则更加肯定地继续说道：“毫无疑问，

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['ɛrz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['geɪbriəl] ,
if there should really be any other heirs , besides the Abbe Gabriel ,
如果 那里 应该 真的 是 任何 其他 继承人 , 除了 这 阿贝 加布里埃尔 ,

如果除了加布里埃尔神父之外真的还有其他继承人的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn]['prɑːpər] [taɪm] .
it is unfortunate for them that they have not appeared in proper time .
它 是 不幸 为了 他们 那 他们 有 不是 出现 在 恰当的 时间 .

很遗憾，他们没能及时出现。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ,
And if , instead of defending the cause of the poor and needy ,
和 如果 , 反而 的 防守 这 原因 的 这 贫穷的 和 贫困 ,

如果他不是捍卫穷人和弱势群体的权益，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] ,
I had only to look to my own interest ,
我 有 仅有的 到 看 到 我的 自己的 兴趣 ,

我只需要考虑自己的利益，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'veilɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [duː] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃæns] ;
I should be far from availing myself of this advantage , due only to chance ;
我 应该 是 远的 从 利用 我 的 这 优势 , 到期的 仅有的 到 机会 ;

仅仅因为偶然因素，我根本无法利用这一优势；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

but	,	as	a	trustee	for	the	great	family	of	the	poor	,
但	,	作为	一个	受托人	为了	这	伟大的	家庭	的	这	贫穷的	,

但是，作为穷人大家庭的受托人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] ['æbsəlu:t] [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] ;

I	am	obliged	to	maintain	my	absolute	right	to	this	inheritance	;
我	是	有义务	到	维持	我的	绝对	正确的	到	这	遗产	;

我有义务维护我对这笔遗产的绝对权利；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [em] . ['noʊtəri] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][maɪ] [kleɪm] ,

and	I	do	not	doubt	that	M	.	Notary	will	acknowledge	the	validity	of	my	claim	,
和	我	做	不是	怀疑	那	M	.	公证人	将要	承认	这	有效性	的	我的	宣称	,

我毫不怀疑M. Notary会承认我的说法有效。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ði:z] [si'kjuəritis] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['prɑ:pərti] . "

and	deliver	to	me	these	securities	,	which	are	now	my	legitimate	property	.	"
和	递送	到	我	这些	证券	,	哪个	是	现在	我的	合法的	财产	.	"

“把这些证券交还给我，它们现在是我的合法财产。”

" [maɪ]['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

"	My	only	mission	,	"	replied	the	notary	,	in	an	agitated	voice	,
"	我的	仅有的	使命	,	"	回复	这	公证人	,	在	一个	激动	嗓音	,

“我唯一的任务，”公证员激动地回答道。

" [ɪz] ['feɪθfəli] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] .

"	is	faithfully	to	execute	the	will	of	the	testator	.
"	是	忠实	到	执行	这	将要	的	这	测试者	.

“忠实地执行立遗嘱人的遗嘱。”

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['geɪbriəl] [di:] - [ə'loʊn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɜ:rm] [fɪkst] [baɪ]

The	Abbe	Gabriel	de	Rennepont	alone	presented	himself	,	within	the	term	fixed	by
这	阿贝	加布里埃尔	德	-	独自的	呈现	他自己	,	之内	这	学期	固定的	经过

[ðə; ði] ['testəmənt] .

the	testament	.
这	遗嘱	.

在遗嘱规定的期限内，只有加布里埃尔·德·雷纳蓬神父一人前来。

[ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][gɪft][ɪz][ɪn] [du:] [fɔ:rm] ; [aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] , ['ðerfɔ:r] ,

The	deed	of	gift	is	in	due	form	;	I	cannot	refuse	,	therefore	,
这	契据	的	礼物	是	在	到期的	形式	;	我	不能	拒绝	,	所以	,

赠与契约形式合法，因此我不能拒绝。

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [di:d] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] —

to	deliver	to	the	person	named	in	the	deed	the	amount	of	the	heritage	—
到	递送	到	这	人	命名	在	这	契据	这	数量	的	这	遗产	—

将遗产金额交付给契约中指定的人——

" [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz]['sæmjuəl][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ;

"	On	these	words	Samuel	hid	his	face	in	his	hands	,	and	heaved	a	deep	sigh	;
"	在	这些	字	塞缪尔	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,	和	喘息	一个	深的	叹	;

听到这话，撒母耳用手捂住脸，深深地叹了口气。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtəriz]

he	was	obliged	to	acknowledge	the	rigorous	justice	of	the	notary's
他	曾是	有义务	到	承认	这	严格的	正义	的	这	公证员

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

他不得不承认公证人的意见是严谨公正的。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['dægəˌbɜ:rt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] , " [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] .

"	But	,	sir	,	"	cried	Dagobert	,	addressing	the	man	of	law	,	"	this	cannot	be	.
"	但	,	先生	,	"	哭	达戈贝尔	,	解决	这	男人	的	法律	,	"	这	不能	是	.

“但是，先生，”达戈贝尔特对着法官喊道，“这不可能。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [tu:] [pʊr] ['ɔrfən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɔɪld] .

You	will	not	allow	two	poor	orphans	to	be	despoiled	.
你	将要	不是	允许	二	贫穷的	孤儿	到	是	掠夺	.

你不会允许两个可怜的孤儿被糟蹋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

It	is	in	the	name	of	their	father	and	mother	that	I	speak	to	you	.
它	是	在	这	姓名	的	他们的	父亲	和	母亲	那	我	说话	到	你	.

我以他们父母的名义向你们讲话。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['ɑ:nər] — [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

I	give	you	my	honor	—	the	honor	of	a	soldier	!
我	给	你	我的	荣誉	—	这	荣誉	的	一个	士兵	!

我将我的荣誉——一名士兵的荣誉——献给你！

— [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɔtɚz]

—	that	they	took	advantage	of	the	weakness	of	my	wife	to	carry	the	daughters
—	那	他们	采取	优势	的	这	弱点	的	我的	妻子	到	携带	这	女儿们

[ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['saɪmən][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

of	Marshal	Simon	to	a	convent	,
的	元帅	西蒙	到	一个	修道院	,

他们趁我妻子虚弱，将西蒙元帅的女儿们送进了修道院。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ˌem 'i:] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	thus	prevent	me	bringing	them	here	this	morning	.
和	因此	防止	我	带来	他们	这里	这	早晨	.

因此，我今天早上就无法把它们带到这里了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [tru:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [leɪd][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] . "

It	is	so	true	,	that	I	have	already	laid	my	charge	before	a	magistrate	.	"
它	是	所以	真的	,	那	我	有	已经	铺设	我的	收费	前	一个	地方法官	.	"

确实如此，我已经向法官提交了控告书。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ænsər] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ? " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	And	what	answer	did	you	receive	?	"	said	the	notary	.
"	和	什么	回答	做过	你	收到	?	"	说	这	公证人	.

“你得到了什么答复？”公证员问道。

" [ðæt] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ði:z] [jʌŋ] ['gɝ:lz]

"	That	my	deposition	was	not	sufficient	for	the	law	to	remove	these	young	girls
"	那	我的	沉积	曾是	不是	充足的	为了	这	法律	到	消除	这些	年轻的	女孩们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

from	the	convent	in	which	they	were	,
从	这	修道院	在	哪个	他们	是	,

“我的证词不足以让法律将这些年轻女孩从她们所在的修道院带走，

[ænd; ənd] [ðæt] [in'kwaiəriz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] — "

and	that	inquiries	would	be	made	—	"
和	那	查询	会	是	制成	—	"

并表示将展开调查——”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [ə'grikələ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

"	Yes	,	sir	,	"	added	Agricola	,	"	and	it	was	the	same	with	regard	to
"	是的	,	先生	,	"	额外	阿格里科拉	,	"	和	它	曾是	这	相同的	和	看待	到

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - ,

Mdlle	.	de	Cardoville	,
型号	.	德	-	,

“是的，先生，”阿格里科拉补充道，“卡多维尔小姐的情况也是如此。”

[di'teind] [æz; əz][mæd][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

detained	as	mad	in	a	lunatic	asylum	,	though	in	the	full	enjoyment	of	her
被拘留	作为	疯狂的	在	一个	疯子	庇护所	,	尽管	在	这	满的	享受	的	她

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

虽然她神智清醒，却被当作疯子关进了精神病院。

[laɪk] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmənz] ['dɔtɜ-z] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] .

Like	Marshal	Simon's	daughters	,	she	too	has	a	claim	to	this	inheritance	.
喜欢	元帅	西蒙的	女儿们	,	她	也	有	一个	宣称	到	这	遗产	.

和西蒙元帅的女儿们一样，她也对这笔遗产拥有继承权。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [steps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [fɔːr; fər] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmənz]

I	took	the	same	steps	for	her	,	as	my	father	took	for	Marshal	Simon's
我	采取	这	相同的	步骤	为了	她	,	作为	我的	父亲	采取	为了	元帅	西蒙的

['dɔtɜ-z] . "

daughters	.	"
女儿们	.	"

我为她采取了和我父亲为西蒙元帅的女儿们采取的同样的措施。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	Well	?	"	asked	the	notary	.
"	出色地	?	"	问	这	公证人	.

“怎么样？”公证员问道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ə'grikələ] , " [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ; [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Unfortunately	,	sir	,	"	answered	Agricola	,	"	they	told	me	;	as	they	did	my	father	,
"	很遗憾	,	先生	,	"	回答	阿格里科拉	,	"	他们	讲述	我	;	作为	他们	做过	我的	父亲	,

“很遗憾，先生，”阿格里科拉回答说，“他们告诉我了；就像他们告诉我父亲一样。”

[ðæt] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

that	my	deposition	would	not	suffice	,	and	that	they	must	make	inquiries	.
那	我的	沉积	会	不是	足够了	,	和	那	他们	必须	制作	查询	.

我的证词不足以作为证据，他们必须进行调查。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] - [bel] [rɪŋ] ,

"	At	this	moment	,	Bathsheba	,	having	heard	the	street	-	bell	ring	,
"	在	这	片刻	,	拔示巴	,	拥有	听到	这	街道	-	钟	戒指	,

这时，拔示巴听见街上的钟声响起，

[left] [ðə; ði] [red] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]['sæmjuəl] .

left	the	Red	Room	at	a	sign	from	Samuel	.
左边	这	红色的	房间	在	一个	符号	从	塞缪尔	.

在塞缪尔的示意下离开了红房间。

[ðə; ði]['noʊtəri] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [ə'grikələ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : " [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	notary	resumed	,	addressing	Agricola	and	his	father	:	"	Far	be	it	from
这	公证人	恢复	,	解决	阿格里科拉	和	他的	父亲	:	"	远的	是	它	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

公证人继续说道，对阿格里科拉和他的父亲说：“我绝不会那样做，

['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

gentlemen	,	to	call	in	question	your	good	faith	;	but	I	cannot	,	to	my	great
先生们	,	到	称呼	在	问题	你的	好的	信仰	;	但	我	不能	,	到	我的	伟大的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

先生们，我无法质疑你们的诚信；但令我深感遗憾的是，我不能。

[əˈtætʃ] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [pruːf] ,

attach	such	importance	to	your	accusations	,	which	are	not	supported	by	proof	,
附	这样的	重要性	到	你的	指控	,	哪个	是	不是	有	经过	证明	,

你如此重视那些没有证据支持的指控，

[æz; əz][tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈliːg(ə)l] [kɔːrs] .

as	to	suspend	the	regular	legal	course	.
作为	到	暂停	这	常规的	合法的	课程	.

暂停正常的法律程序。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

According	to	your	own	confession	,	gentlemen	,	the	authorities	,	to	whom	you
根据	到	你的	自己的	忏悔	,	先生们	,	这	当局	,	到	谁	你

[əˈdrest] [jɔːrˈselvz] ,

addressed	yourselves	,
已解决	你们自己	,

根据你们自己的供述，先生们，你们所向的当局，

[dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌdɛpəˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈkwaɪər]

did	not	see	fit	to	interfere	on	your	depositions	,	and	told	you	they	would	inquire
做过	不是	看	合身	到	干扰	在	你的	沉积物	,	和	讲述	你	他们	会	查询

[ˈfɜːrðər] .

further	.
更远	.

他们认为不宜干预你的证词，并告诉你他们会进一步调查。

[naʊ] , [ˈriːəli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər]

Now	,	really	,	gentlemen	,	I	appeal	to	you	:	how	can	I	,	in	so	serious	a	matter
现在	,	真的	,	先生们	,	我	上诉	到	你	:	如何	能	我	,	在	所以	严肃的	一个	事情

,

,

,

现在，先生们，我真的想请教各位：在如此严肃的事情上，我该如何……

[teɪk] [əˈpɑːn][maɪˈself][ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ðəmˈselvz] [hæv; həv]

take	upon	myself	a	responsibility	,	which	the	magistrates	themselves	have
拿	之上	我	一个	责任	,	哪个	这	地方法官	他们自己	有

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] ? "

refused	to	take	?	"
拒绝	到	拿	?	"

我是否应该承担起那些法官们自己都拒绝承担的责任?

" [jes] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ? " [kraɪd]

"	Yes	,	you	should	do	so	,	in	the	name	of	justice	and	honor	?	"	cried
"	是的	,	你	应该	做	所以	,	在	这	姓名	的	正义	和	荣誉	?	"	哭

“是的，你应该这样做，以正义和荣誉的名义？”他喊道。

[ˈdægəˌbɜːrt] .

Dagobert	.
达戈贝尔	.

达戈贝尔。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	It	may	be	so	,	sir	,	in	your	opinion	;	but	in	my	view	of	the	case	,
"	它	可能	是	所以	,	先生	,	在	你的	观点	;	但	在	我的	看法	的	这	案件	,

“先生，您或许认为如此；但依我之见，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [baɪ]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði][læst] [wɪl]
I remain faithful to justice and honor , by executing with exactness the last will
我 保持 忠实 到 正义 和 荣誉 , 经过 执行 和 精确 这 最后的 将要
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .

我将秉持正义和荣誉，一丝不苟地执行死者的遗愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
For the rest you have no occasion to despair .
为了 这 休息 你 有 不 场合 到 绝望 .

至于其他方面，你无需绝望。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] , [huːz] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] , [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['ɪndʒərd] ,
If the persons , whose interests you represent , consider themselves injured ,
如果 这 人 , 谁 兴趣 你 代表 , 考虑 他们自己 受伤 ,

如果您所代表的利益相关方认为自己受到了损害，

[ðeɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [lɔː] ,
they may hereafter have recourse to an action at law ,
他们 可能 此后 有 追索权 到 一个 行动 在 法律 ,

他们此后或许可以诉诸法律途径。

[ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][doʊ'niː][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
against the person receiving as donee of the Abbe Gabriel — but in the
反对 这 人 接收 作为 受赠人 的 这 阿贝 加布里埃尔 — 但 在 这
['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

针对接受阿贝·加布里埃尔遗赠的人——但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] .
it is my duty to put him in immediate possession of the securities .
它 是 我的 责任 到 放 他 在 即时 拥有 的 这 证券 .

我的职责是立即将这些证券交还给他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪvli] ['ɪndʒərd] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] , ['ʌðər] ['mænər] .
I should be gravely injured , were I to act in any , other manner .
我 应该 是 严重地 受伤 , 是 我 到 行为 在 任何 , 其他 方式 .

如果我采取其他任何行动，我都会受到重伤。

" [ðə; ði] ['noʊtəriz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [siːmd] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] ['sæmjuəl] , ['dægəˌbɜːrt][ænd; ənd]
" The notary's observations seemed so reasonable , that Samuel , Dagobert and
" 这 公证员 观察 似乎 所以 合理的 , 那 塞缪尔 , 达戈贝尔 和
[ə'grikələ][wɜːr; wər][kwaɪt] [kən'faʊndɪd] .
Agricola were quite confounded .
阿格里科拉 是 相当 令人困惑 .

“公证人的意见似乎非常合理，以至于塞缪尔、达戈贝尔和阿格里科拉都感到非常困惑。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , ['geɪbriəl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
After a moment's thought , Gabriel appeared to take a desperate resolution ,
后 一个 瞬间 想法 , 加布里埃尔 出现 到 拿 一个 绝望的 解决 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] ,
and said to the notary ,
和 说 到 这 公证人 ,

加布里埃尔沉思片刻后，似乎下定了决心，对公证人说道：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] —
in a firm voice —
在 一个 公司 嗓音 —

语气坚定——

" [sɪns] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪ]
" Since , under these circumstances , the law is powerless to obtain the right , I
" 自从 , 在下面 这些 情况 , 这 法律 是 无力 到 获得 这 正确的 , 我
[mʌst; məst][ə'dɑːpt] ,
must adopt ,
必须 采纳 ,

“既然在这种情况下，法律无力获得这项权利，我必须采取以下措施：

[sɜːr] , [æn; ən] [ɪk'striːm] [kɔːrs] .
sir , an extreme course .
先生 , 一个 极端 课程 .

先生，这是一条极端的路线。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [æsk][em] . - - , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
Before doing so , I will ask M . l'Abbe d'Aigrigny , for the last time ,
前 正在做 所以 , 我 将要 问 M . - - , 为了 这 最后的 时间 ,

在此之前，我将最后一次询问艾格里尼神父：

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [fɔːlz] ['dʒʌstli][tuː; tə]
if he will content himself with that portion of the property which falls justly to
如果 他 将要 内容 他自己 和 那 部分 的 这 财产 哪个 瀑布 公正地 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果他只满足于我应得的那部分财产，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɛrz] ,
on condition that the rest shall be placed in safe hands , till the heirs ,
在 状况 那 这 休息 将 是 放置 在 安全的 双手 , 直到 这 继承人 ,

前提是其余财产应妥善保管，直至继承人继承为止。

[huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] , [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðer; ðər] [kleɪm] . "
whose names have been brought forward , shall prove their claim . "
谁 姓名 有 到过 带来 向前 , 将 证明 他们的 宣称 . "

凡被提出姓名者，均须证明其主张。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd]
" To this proposition I must answer as I have done already , " replied
" 到 这 主张 我 必须 回答 作为 我 有 完毕 已经 , " 回复

“对于这个提议，我的回答和之前一样，”他回答道。

['fɑːðər] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] [wɜːrk][ʌv; əv]
Father d'Aigrigny ; " it is not I who am concerned , but an immense work of
父亲 - ; " 它 是 不是 我 WHO 是 担心的 , 但 一个 巨大 工作 的

艾格里尼神父：“这并非我个人的关注点，而是一项浩大的工程……”

['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

慈善。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][pɑːrt] - ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]
I am , therefore , obliged to refuse the part - offer of the Abbe
我 是 , 所以 , 有义务 到 拒绝 这 部分 - 提供 的 这 阿贝

因此，我不得不拒绝阿贝的部分提议。

['geɪbriəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] . "
Gabriel , and to remind him of his engagements of every kind . "
加布里埃尔 , 和 到 提醒 他 的 他的 订婚 的 每一个 种类 . "

加百列，并提醒他各种约定。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ? " [æskt] ['geɪbriəl] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

" **Then** **you** **refuse** **this** **arrangement** **?** " **asked** **Gabriel** **,** **in** **an** **agitated** **voice** **.**

" 然后 你 拒绝 这 安排 ? " 问 加布里埃尔 , 在 一个 激动 嗓音 .

“那么你拒绝这项安排？”加布里埃尔激动地问道。

" ['tʃærəti] [kə'mændz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . "

" **Charity** **commands** **me** **to** **do** **so** **.** "

" 慈善 命令 我 到 做 所以 . "

“出于慈善之心，我必须这样做。”

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌæbsə'luːtli] ? "

" **You** **refuse** **it** **—** **absolutely** **?** "

" 你 拒绝 它 — 绝对地 ? "

你绝对拒绝吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ðiːz] ['treʒərz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

" **I** **think** **of** **all** **the** **good** **and** **pious** **institutions** **that** **these** **treasures** **will** **enable**

" 我 思考 的 全部 这 好的 和 虔诚的 机构 那 这些 宝藏 将要 使能够

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

us **to** **establish** **for** **the** **Greater** **Glory** **of** **the** **Lord** **,**

我们 到 建立 为了 这 更大的 荣耀 的 这 主 ,

“我想到这些财富将使我们能够建立各种美好而虔诚的机构，以更好地荣耀上帝，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [kən'seʃ(ə)n] .

and **I** **have** **neither** **the** **courage** **nor** **the** **desire** **to** **make** **the** **least** **concession** **.**

和 我 有 两者都不 这 勇气 也不 这 欲望 到 制作 这 至少 让步 .

"

"

"

我既没有勇气也没有意愿做出哪怕一丝一毫的让步。

" [ðen] , [sɜːr] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] ,

" **Then** **,** **sir** **,** " **resumed** **the** **good** **priest** **,** **in** **a** **still** **more** **agitated** **manner** **,**

" 然后 , 先生 , " 恢复 这 好的 牧师 , 在 一个 仍然 更多的 激动 方式 ,

“那么，先生，”那位善良的神父语气更加激动地继续说道，“

" [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'voʊk] [maɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

" **since** **you** **force** **me** **to** **do** **it** **,** **I** **revoke** **my** **donation** **.**

" 自从 你 力量 我 到 做 它 , 我 撤销 我的 捐款 .

“既然你强迫我这样做，那我撤回我的捐款。”

[aɪ]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

I **only** **intended** **to** **dispose** **of** **my** **own** **property** **,**

我 仅有的 故意的 到 处置 的 我的 自己的 财产 ,

我原本只想处置自己的财产。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and **not** **of** **that** **which** **did** **not** **belong** **to** **me** **.** "

和 不是 的 那 哪个 做过 不是 属于 到 我 . "

而不是不属于我的东西。

" [teɪk] [ker] [em] . - , " [sed] ['ræðər] - ;

" **Take** **care** **M** **.** **l'Abbe** **,** " **said** **rather** **d'Aigrigny** **;**

" 拿 关心 M . - , " 说 相当 - ;

“请多保重，拉贝先生，”艾格里尼说道；

" [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] , ['fɔːrm(ə)l] ['prɑːmɪs] . "

" **I** **would** **observe** **that** **I** **hold** **in** **my** **hand** **a** **written** **,** **formal** **promise** **.** "

" 我 会 观察 那 我 抓住 在 我的 手 一个 书面 , 正式的 承诺 . "

“我可以说明，我手中拿着一份书面的正式承诺。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] ,
" I know it , sir ; you have a written paper ,
" 我 知道 它 , 先生 ; 你 有 一个 书面 纸 ,

我知道，先生；您有一份书面文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðɪs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] ,
in which I take an oath never to revoke this donation , upon any pretext whatever ,
在 哪个 我 拿 一个 誓言 绝不 到 撤销 这 捐款 , 之上 任何 借口 任何 ,

我在此宣誓，无论任何借口，我绝不撤销这项捐赠。

[ænd; ənd][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] .
and on pain of incurring the aversion and contempt of all honest men .
和 在 疼痛 的 产生 这 厌恶 和 鄙视 的 全部 诚实的 男人 .

否则将招致所有正直之人的厌恶和鄙视。

[wel] , [sɜːr] ! [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['bɪtərnəs] ;
Well , sir ! be it so , " said Gabriel , with deep bitterness ;
出色地 , 先生 ! 是 它 所以 , " 说 加布里埃尔 , 和 深的 苦味 ;

“好吧，先生！就这么办吧，”加布里埃尔带着深深的苦涩说道；

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ; [juː; jʊ] [meɪ] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]
" I will expose myself to all the consequences of perjury ; you may proclaim it
" 我 将要 暴露 我 到 全部 这 结果 的 伪证 ; 你 可能 宣布 它
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

“我愿承担作伪证的一切后果；你们可以到处宣扬这件事。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [heitid] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl] — [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] !
I may be hated and despised by all — but God will judge me !
我 可能 是 憎恨 和 被鄙视的 经过 全部 — 但 上帝 将要 法官 我 !

我或许会被所有人憎恨和鄙视——但上帝会审判我！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [draɪd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [wɪtʃ] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The young priest dried a tear , which trickled from his eye .
" 这 年轻的 牧师 干燥 一个 撕 , 哪个 涓涓细流 从 他的 眼睛 .

年轻的牧师擦干了眼角滑落的泪水。

" [oʊ] ! [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" Oh ! do not be afraid , my dear boy !
" 哦 ! 做 不是 是 害怕的 , 我的 亲爱的 男生 !

“哦！别害怕，我的孩子！”

" [kraɪd] ['dægəˌbɜːrt] , [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [hoʊp] .
" cried Dagobert , with reviving hope .
" 哭 达戈贝尔 , 和 复苏 希望 .

“达戈贝尔喊道，心中重新燃起了希望。”

" [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ! "
" All honest men will be on your side ! "
" 全部 诚实的 男人 将要 是 在 你的 边 ! "

“所有正直的人都会站在你这边！”

" [wel] [dʌn] , ['brʌðər] !
" Well done , brother !
" 出色地 完毕 , 兄弟 !

“干得好，兄弟！”

" [sed] [ə'grikələ] .
" said Agricola .
" 说 阿格里科拉 .

“阿格里科拉说道。”

" [em] . ['noʊtəri] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , " [pliːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

"	M	.	Notary	,	"	said	Rodin	,	in	his	little	sharp	voice	,	"	please	to	explain	to
"	M	.	公证人	,	"	说	罗丹	,	在	他的	小的	锋利的	嗓音	,	"	请	到	解释	到

['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] ,

Abbe	Gabriel	,
阿贝	加布里埃尔	,

“诺塔里先生，”罗丹用他那尖细的声音说道，“请向加布里埃尔神父解释一下。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['pɜːrdʒər] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,

that	he	may	perjure	himself	as	much	as	he	thinks	fit	,
那	他	可能	伪证	他自己	作为	很多	作为	他	思考	合身	,

他可以随心所欲地作伪证，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [koʊd] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['iːzi] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['prɑːmɪs] ,

but	that	the	Civil	Code	is	much	less	easy	to	violate	than	a	mere	promise	,
但	那	这	民用	代码	是	很多	较少的	简单的	到	违反	比	一个	仅仅	承诺	,

但是，违反《民法典》远比违反一份简单的承诺要难得多。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] — ['seɪkrɪd] ! "

which	is	only	—	sacred	!	"
哪个	是	仅有的	—	神圣	!	"

那才是——神圣的！

" [spiːk] , [sɜːr] , " [sed] ['geɪbriəl] .

"	Speak	,	sir	,	"	said	Gabriel	.
"	说话	,	先生	,	"	说	加布里埃尔	.

“请说，先生，”加布里埃尔说道。

" [pliːz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] , " [riˈzjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [ðæt] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]

"	Please	to	inform	Abbe	Gabriel	,	"	resumed	Rodin	,	"	that	a	deed	of
"	请	到	通知	阿贝	加布里埃尔	,	"	恢复	罗丹	,	"	那	一个	契据	的

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

“请告知加布里埃尔神父，”罗丹继续说道，“一份赠与契约，

[laɪk] [ðæt] [meɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

like	that	made	in	favor	of	Father	d'Aigrigny	,
喜欢	那	制成	在	偏爱	的	父亲	-	,

就像为艾格里尼神父做的那件东西一样，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kænsəld] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['riːz(ə)nz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

can	only	be	cancelled	for	one	of	three	reasons	—	is	it	not	so	?	"
能	仅有的	是	取消	为了	一	的	三	原因	—	是	它	不是	所以	?	"

只有三种原因才能取消——难道不是吗？

" [jes] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	Yes	,	sir	,	for	three	reasons	,	"	said	the	notary	.
"	是的	,	先生	,	为了	三	原因	,	"	说	这	公证人	.

“是的，先生，有三个原因，”公证员说。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	The	first	is	in	case	of	the	birth	of	a	child	,	"	said	Rodin	,
"	这	第一的	是	在	案件	的	这	出生	的	一个	孩子	,	"	说	罗丹	,

罗丹说：“第一种情况是孩子出生的时候。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['geɪbriəl] .

"	and	I	should	blush	to	mention	such	a	contingency	to	the	Abbe	Gabriel	.
"	和	我	应该	脸红	到	提到	这样的	一个	应急措施	到	这	阿贝	加布里埃尔	.

“我不好意思向加布里埃尔神父提及这种可能性。”

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ'ni:] — [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['geɪbriəl] [meɪ]

The	second	is	the	ingratitude	of	the	donee	—	and	the	Abbe	Gabriel	may
这	第二	是	这	忘恩负义	的	这	受赠人	—	和	这	阿贝	加布里埃尔	可能

[bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di:p] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['grætɪtu:d] .

be	certain	of	our	deep	and	lasting	gratitude	.
是	肯定	的	我们的	深的	和	持久	感激	.

第二点是受赠人的忘恩负义——加布里埃尔神父可以确信，我们将对他怀有深深的、持久的感激之情。

[ðə; ði][læst] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][nɑ:n] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] ,

The	last	case	is	the	non	-	fulfilment	of	the	wishes	of	the	donor	,
这	最后的	案件	是	这	非	-	履行	的	这	愿望	的	这	捐赠者	,

最后一种情况是捐赠者的意愿未能得到实现。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .

with	regard	to	the	employment	of	his	gifts	.
和	看待	到	这	就业	的	他的	礼物	.

关于如何运用他的天赋。

" [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['geɪbriəl] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd]

"	Now	,	although	the	Abbe	Gabriel	may	have	suddenly	conceived	a	very	bad
"	现在	,	虽然	这	阿贝	加布里埃尔	可能	有	突然	构思	一个	非常	坏的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

opinion	of	us	,
观点	的	我们	,

“现在，虽然加布里埃尔神父可能突然对我们产生了非常不好的看法，

[hi:; hi] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [hæv; həv] [bɪn]

he	will	at	least	give	us	some	time	to	show	that	his	gifts	have	been
他	将要	在	至少	给	我们	一些	时间	到	展示	那	他的	礼物	有	到过

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

disposed	of	according	to	his	wishes	,
处置	的	根据	到	他的	愿望	,

他至少会给我们一些时间来证明他赠予的礼物已经按照他的意愿处理完毕。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] . "

and	applied	to	the	Greater	Glory	of	the	Lord	.	"
和	应用	到	这	更大的	荣耀	的	这	主	.	"

并用于荣耀主。”

" [naʊ] , [em] . ['noʊtəri] , " ['ædɪd] ['fɑ:ðər] - , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd]

"	Now	,	M	.	Notary	,	"	added	Father	d'Aigrigny	,	"	it	is	for	you	to	decide	and
"	现在	,	M	.	公证人	,	"	额外	父亲	-	,	"	它	是	为了	你	到	决定	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

“现在，诺塔里先生，”艾格里尼神父补充道，“这由您来决定并宣布。”

[ɪf] ['æbi, 'ɑ:bə] ['geɪbriəl] [kæn; kən] [rɪ'voʊk] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] .

if	Abbe	Gabriel	can	revoke	the	donation	he	has	made	.
如果	阿贝	加布里埃尔	能	撤销	这	捐款	他	有	制成	.

如果加布里埃尔神父可以撤回他所做的捐赠。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['noʊtəri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ænsər] , ['bæθʃibə; bæθ'ʃi:bə] [ri:'ɪntɝd] [ðə; ði] [ru:m]

"	Just	as	the	notary	was	going	to	answer	,	Bathsheba	reentered	the	room
"	只是	作为	这	公证人	曾是	去	到	回答	,	拔示巴	重新进入	这	房间

, ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [mɔ:r] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

,	followed	by	two	more	personages	,
,	随后	经过	二	更多的	人物	,

“正当公证人准备回答时，拔示巴重新走进了房间，后面还跟着两个人。”

[huː]	[əˈpɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	[red]	[ruːm]	[æt; ət][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
who	**appeared**	**in**	**the**	**Red**	**Room**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**each**	**other**	**.**
WHO	出现	在	这	红色的	房间	在	一个	小的	距离	从	每个	其他	.

他们出现在红房间里，彼此之间保持着一段距离。

[end]	[ʌv; əv]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	[ðə; ði]	['wɑːndərɪŋ]	[dʒuː]	,	[bʊk]	[viː]	.	,	[baɪ]	['jʊdʒin]	[suː]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Wandering**	**Jew**	**,**	**Book**	**V**	**.**	**,**	**by**	**Eugene**	**Sue**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	漫游	犹	,	书	V	.	,	经过	尤金	起诉

古腾堡计划《流浪的犹太人》第五卷结束，作者：尤金·苏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神